ΜΕΖΑΜΙΡ

ΓΙΑΝΙ

ΨΑΛΜΟΣ

ΜΕΖΜΟΥΡ Α'.

1 Νὲ μὸυπαρέκ τὶρ [a] ὸλ ἀτὲμ!
Κὶ φασηκλαρὴν μεσθερετιντὲ κεζὴλζ,
Βὲ κὸυναχμαρλαρὴν γιολουντὰ τουρμὰζ
Βὲ [b] ζεβκλενιτζιλερὶν μετζλισινὲ ὸτουρμὰζ.
2 Ἄντζακ [γ] σεβιντζὶ Ραπὶπ σεριατηντὰν ὸλουπ,
[δ] Κετζὲ κὸυντὸυζ ὸνὸυν σεριατηνὶ τερεκκὸὺρ ἐτὲρ.
3 Βὲ [ε] ἀκὰρ σουλὰρ γιανηντὰ τικιλμὶς ὸλσὺπ,
Μεϊθεσινὶ μεθσιμιντὲ βερὶρ,
Βὲ γιαπραγὴ σολμὰζ ἀγὰτζ κιπὶ ὸλαρὰκ.
Χὲρ νὲ κι ἰσλέρσε [ζ] μὸυγεσσὲρ ὸλσὺρ.
4 Φασηκλὰρ πὸϊλὲ τεγίλ τὶρ,
Ἄντζακ ρὸυζγὰρλαρὴν κὸτὸυρτὸυγμὸὺ [η] σαμὰν σὺφαγὴ κιπὶ τὶρ.
5 Ἴμτι φασηκλὰρ μουχακεμετὲ,
Βὲ κὸυναχμαρλὰρ σαλιχλερὶν τζεμααντηντὰ τουράμαγιατζακλαρ τὶρ.
6 Ζὶρα [θ] Ραπὶπ σαλιχλερὶν γιολουνὸὺ πὶλὶρ·
Ἄμμα φασηκλαρὴν γιολοὺ χαραπ ὸλατζάκ τὶρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ Β'.

1 Νὶτζὸὺν [a] ταϊφελὲρ βελβελὲ κοπαρηπ;
Ὸὺμμετλὲρ πὸς σὲϊ τὸὺστὸὺνὸὺρλὲρ.
2 Γερὶν πατισαχλαρὴ καλκηπ,
Πεϊλὲρ Ραπὶπ καρσὴ
Βὲ ὸνὸὺν [b] Μεσιχινὲ καρσὴ,
Πιρλὰ τὲ μὸὺσαβὲρὲ ἐτερὲκ,
3 [γ] Ὸνλαρὴν παγλαρηνὴ κορὴπ,
Πεντλερινὶ ὸζερημιζτὲν τὶρ ἐτελὶμ, (τερλὲρ).
4 [δ] Κὸλλερτὲ σακὶν ὸλὰν [ε] ὸλὸὺπ,
Ραπὶπ ὸνλαρὴ ζεβκλενετζὲκ τὶρ.
5 Ὸλ ζμὰν ὸνλαρὰ γαζαπὴ ἰλὲ σὸϊλεγὶπ,
Ὸνλαρὴ χητμὴ ἰλὲ σαρσηπατζὰκ τὴρ.
6 Βὲ, Πὲν Πατσαχμὴ μουκαττὲς ταγὶμ
Ζιὼν ὸζερινὲ νασπ ἐϊλετὶμ, (τεγετζὲκτὶρ).
7 Φερμανὴ ἰλὰν ἐτετζὲγιμ·
Ραπὶπ πανὰ, [η] Σὲν ὸγλὸὺμ σουν,
Πὲν σενὶ πὸὺ νὸὺν τεβλὶπ ἐϊλετὶμ.
8 [θ] Πεντὲν ταλεπ ἐϊλὲ, πὲν τάχι σανὰ μιρὰς ἰτζὸὺν ταπφελὲρ,
Βὲ μὸὺλκ ἰτζὸὺν γερὶν νιχαγετλερινὶ βερετζὲγιμ.
9 [ι] Ὸνλαρὶ, τεμὶρ ατὰ ἰλὲ κηρὴπ,
Τζὸμλεκτζὶ καπὶ κιπὶ παρελεγετζὲκσιν, τὲτὶ.
10 Βὲ σὶπ, Ἐϊ πατισαχλὲρ! ἀκηλλὴ ὸλουνουζ,
Ἔϊ γερὶν χακιμλερὶ! νατιχὰτ ἄλμηζ.
11 [κ] Κορκὸὺ ἰλὲ Ραπὶπ ἰπατὲτ ἐτινιζ·
Βὲ [λ] τιτρεγερὲκ χὰβρ ἐϊλεγινιζ.
12 Ὸγουλ ὸ ὸπὸὺνὸὺζ, ὸλμαγια κι χητμὰ γελὶπ
[μ] Γαζαπὴ πὶρ ἀζ τουτουτὸὺντζα,
Γελτὰ χελὸκ ὸλάσηνιζ.
[ν] Ὸνὰ κὸὺβενελερὶν τζὸὺμλεσι νὲ μὸὺπαρέκ τὶρ!

[a] Παροιμ. δ'. 14, 15. [b] Ψαλ. κς'. 4. Ἱερ. ιέ. 17. [γ] Ψαλ. ριθ'. 35, 47, 92. [δ] Ἰησ. ά. 8. Ψαλ. ριθ'. 1, 97. [ε] Ἱερ. ιζ'. 8. Ἰεζ. μζ'. 12. [ζ] Γεν. λθ'. 3, 23. Ψαλ. ρκή. 2. Ἡσ. γ'. 10. [η] Ἰώβ. κά. 18. Ψαλ. λέ. 5. Ἡσ. ιζ'. 13. κθ'. 5. Ὡσηέ. ιγ'. 3. [θ] Ψαλ. λζ'. 18. Ναούμ. ά. 7. Ἰωάν. ί. 14. β Τιμ. 6'. 19.

—

[a] Ψαλ. μς'. 6. Πραξ. δ'. 25. 26. [b] Ψαλ. μέ. 7. Ἰωάν. ά. 41. [γ] Ἱερ. έ. 5. Λουκ. ιθ'. 14. [δ] Ψαλ. ιά. 4. [ε] Ψαλ. λζ'. 13. νθ'. 8. Παροιμ. ά. 26. [ζ] β Βασ. έ. 7. [η] Πραξ. ιγ'. 33. Ἑβρ. ά. 5. έ. 5. [θ] Ψαλ. κβ'. 27. οβ'. 8. π9'. 27. Δαν. ζ'. 13, 14. Ἀπκ. Ἰωάν. ιζ'. 4. 5. [ι] Ψαλ. π9'. 23. Ἀποκ. 6'. 27. ιβ'. 5. ιθ'. 16. [κ] Ἑβρ. ιθ'. 28. [λ] Φιλιπ. 6'. 12. [μ] Ἀποκ. ς'. 16, 17. [ν] Ψαλ. λδ'. 8. π8'. 12. Παροιμ. ιε'. 20. Ἡσ. λ'. 18. Ἰερ. ιζ'. 7. Ρωμ. θ'. 33. ί. 11. ά. Πέτ. 6'. 6.

—

ΜΕΖΜΟΥΡ Γ'.

[a] Ὸγλοὺ Ἀβεσσαλωμοὺν ὀνὸυντὲν κατζτηγὴ ζεμὰν Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ.

1 Γιὰ Ραπὶπ! [δ] τὸὺτμενλερὶμ νὲ κατὰρτζ γαλτὴ!
Πανὰ καρσὴ καλκανλὰρ τζὸκ τουρ.
2 Τζὸκ κιμσελὲρ πενὶμ νεφσὶμ ἰτζὸὺν,
[γ] Ἀλλὰχ ταραφηντὰν ὀνὰ χελὰς γιὸκ τουρ, τερλὲρ. [*Σέλα.]
3 Λάκιν, γιὰ Ραπὶπ! σὲν πανὰ [δ] σιπέρσιν·
Ἰζζετὶμ βὲ [ε] πασὶμὴ γιὸὺτζελτὲν σέν σιν.
4 Σισίμλε Ραπὶπ φεργιὰτ ἐϊλετὶμ,
Ὸλ τάχι ζμουκαττὲς ταγηντὰν [η] νιγιαζημὴ καπὸὺλ ἐϊλετὶ. [Σέλα.]
5 [θ] Πὲν γιατὶμ βὲ οὐγιουτὸὺμ·
Οὐγιαντὶκ τάχι, ζὶρα Ραπὶπ πενὶ χιμαγὲ ἐϊλετὶ.
6 [ι] Χὲρ ταραφτὰν πενὶ κουτατὰν χαλκὴν ὄν πιλεριντὲν κορκμάμ.
7 Γιὰ Ραπὶπ! κὰλκ,
Γιὰ Ἀλλαχὶμ! πενὶ κουρτὰρ,
[κ] Ζὶρα τζὸὺμλε τὸὺτμενλεριμὶν τζενεσινὲ βουρτὸὺν·
Φασηκλαρὶν τισλερινὶ κρτὴν.
8 [λ] Χελὰς Ραπὶπ μαχσούς τουρ·
Περεκετὶν καβμηνὴν ὀὺζερινὲ τὶρ. [Σέλα.]

ΜΕΖΜΟΥΡ Δ'.

†Νεγινὼθ ὀὺζρὲ [a] μουσικὰρ παπὴ ἰτζὸὺν Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ.

1 Γιὰ σατακατημὴ (πιλὲν) Ἀλλαχ!

[a] β Βασ. ιέ. ις'. ιζ'. ιή. [b] β Βασ. ιέ. 12. ις'. 15. [γ] β Βασ. ις'. 8. Ψαλ. οά. 11. [*Πού λουγετὶν ἄσηλ μανασὴ μαλούμ τεγὶλ ἰσέ τε, ἰλαχὶ ὁκουντουγού ἐσνατὲ τουρμάκ, γιάχοτσεσιγιὸυκσελτμὲκ ἰτζὸὺν πὶρ ἰπαρὲτ ὸλτουγού ζανν ὸλουνούρ). [δ] Γεν. ιέ. 1. Ψαλ. κή. 7. ριθ'. 114. [ε] Ψαλ. κζ'. 6. [ζ] Ψαλ. 6'. 6. μγ'. 3. ν9'. 9. [η] Ψαλ. λδ'. 4. [θ] Λευ. κς'. 6. Ψαλ. δ'. 8. Παροιμ. γ'. 24. [ι] Ψαλ. κζ'. 3. [κ] Ἰὼβ ις'. 10. κθ'. 17. Ψαλ. νή. 6. Θρην. γ'. 30. [λ] Παροιμ. κά. 31. Ἡσ. μγ'. 11. Ἱερ. γ'. 23. Ὡσηέ. ιγ'. 4. Ἰωνάς. Φεργιὰτ ἐττιγιμτὲ νιγιαζημὴ καπὸὺλ ἐϊλὲ·
Σηκλετιμτὲ πενὶ κενισλεττὶν·
Πανὰ μερχαμὲτ ἐτὶπ τουαμὴ τὶνλέ.
2 Ἔϊ ἀτὲμ ὀγουλλαρὴ! νὲ βακτὰ κατὰρ ἰζζετιμὶ ἀγιὴπ (σαγιατζάκσηνζ);
Πατηλλὴκ σεβὶπ γιαλὰν ἀράρσηνζ. [Σέλα.]
3 Λάκιν μαλὸυμὸυνὸὺζ ὸλσούν κι,
[δ] Ραπὶπ σαλὶχ ὸλανὴ κεντισὶ ἰτζὸὺν ἀγηρτὴ·
Ραπὶπὰ φεργιὰτ ἐττιγιμτὲ τὶνλεγετζὲκ τὶρ.
4 [γ] Τιτρέγινιζ βὲ νὸὺνὰχ ἰσλέμεγινιζ·
[δ] Τὸσέκλερινὶζ ὀὺζερινὲ γιὸὺρεγινὶζ ἰλὲ σὸϊλεσὶπ σὸὺ ὸὺτ ἐτινιζ. [Σέλα.]
5 [ε] Σατακὰτ κουρπανλαρὴ κεσὶπ,
Ζ Ραπὶπὰ κὸὺβένινιζ.
6 Ἰπζὲ, Κὶμ χαῒρ κὸστερετζὲκ; τεγενλὲρ τζὸκ τουρ·
[η] Γιὰ Ραπὶπ! γιὸὺζὸὺνὸὺ ὀὺζεριμιζὲ μὸὺνεββὲρ ἐϊλέ.
7 Ὸνλαρὴν πουγταγὴ βὲ σαραπὴ τζογαλτηγὴ ζεμαντὰ ὸλὰν (σὸὺρευρτὰν) ζιγατὲ
[θ] Γιὸὺρεγιμὲ σὸὺρουρ ιχσὰν ἐϊλετὶν.
8 [ι] Σελαμέτλε χὲμ γιατατζάγημ βὲ χέμ τε οὐγιουγιατζάγημ·
[κ] Ζὶρα, γιὰ Ραπὶπ! γιάληνιζ σὲν πενὶμ μεσκιανημὴ ἐμὶν κηλάρσην.

ΜΕΖΜΟΥΡ Ε.

†† Νεχιλὼθ ὀὺζρὲ μουσικὰρ παπὴ ἰτζὸὺν Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ.

1 Γιὰ Ραπὶπ! σὸζλεριμὶ τὶνλὲ,

† Τελλὶ ὸλὰν μουσικὶ ἀλετλὲρ ἰσμὶ ὸλτουγού ζὰνν ὸλουνούρ. [a] Ἀββακ. γ'. 19. [b] β Τιμ. 6'. 19. β. Πετ. 6'. 9. [γ] Ἐφ. δ'. 26. [δ] Ψαλ. οζ'. 6. β Κορ. ιγ'. 5. [ε] β Νομ. λγ'. 19. Ψαλ. ν'. 14. νά. 19. Παχ. β 6'. 9. Ἀποκ. ζ'. 10. ιθ'. 1.

—

†† Νεφέσλε τζαληνὰν μουσικὶ ἀλετλὲρ ἰσμὶ ὸλτουγού ζὰνν ὸλουνούρ. Βασ. ιέ. 12. [ζ] Ψαλ. λζ'. 3. ξ6'. 8. [η] Ἀριθ. ς'. 26. Ψαλ. π'. 3, 7, 19. ριθ'. 135. [θ] Ἡσ. θ'. 3. [ι] Ἰὼβ. ιά. 18, 19. Ψαλ. γ'. 5. [κ] Λευ. κέ. 18, 19. κς'. 6. β Νομ. ιθ'. 10.

Φιγανημὰ τικκὰτ ἐϊλέ.
2 [α] Φεργιατημὴν σεταση̈νὴ τιὶλὲ, ἔϊ Πατισαχὴμ βὲ Ἀλλαχὴμ!
Τζόϋνκι [β] σανὰ τουὰ ἐτέριμ.
3 Γιὰ Ῥαππ! [γ] σαπάχλαγιην σεσιμὶ ἰσιτετζέκσιν,
Σαπάχλαγιην γιόϋζοϋμοῦ σανὰ τογρουλτοῦπ πεκλέριμ.
4 Ζίρα σὲν φησκτὰν χόσλανὴ Ἀλλὰχ τεγίλ σιν·
Γιαραμὰζ σενὶν γιανηντὰ σακὶν ὁλάμαζ.
5 [δ] Τεκεππόϋρ ἐτενλὲρ σενὶν ναζαρηντὰ τουράμαζ·
Φὴσκ ἰσλεγενλερὶν τζόϋμλεσινε πούγζ ἐτέρσιν.
6 [ε] Γιαλὰν σάϊλεγενλερὶ γελὰκ ἐτέρσιν·
[ζ] Καυλὴ βὲ γιλεκιὰρ ἀτεμτὲν Ῥαππ ἰκρὰχ ἐτέρ.
7 Ἴδεν ἰσὲ ἰναγετινὶν τζοκλουγοῦ ἰλὲ ἐβινὲ κιρὶπ,
Κορκούϋλε [η] μουκαττὲς χεϊκελιντὲ σετζτὲ ἐτετζέγιμ.
8 [θ] Γιὰ Ῥαππ! τόϋσμενλερὶμ σεπεπιντὲν ἀτἀλετίϋλε πενὶ κηλαγουζλὰ,
[ι] Βὲ ὀνόϋμτὲ γιολουνοῦ τόϋζ ἐλέ.
9 Ζίρα ὀνλαρὴνἀγζηντὰ τογρουλοὺκγιόκτουρ.
Τερουνλερὶ κότόϋλόϋκ τόϋρ·
[κ] Πογαζλαρὴ ἀτζὴκ μεζάρ τὴρ,
[λ] Τιλλερίϋλε μόϋταγανὲ ἐτερλέρ.
10 Γιὰ Ἀλλὰχ! ὀνλαρὴ καπαχατλὴ τζηκάρ·
[μ] Κεντὶ μόϋταβερελερὶ βεσιλεσίϋλε τόϋσόϋνλὲρ,
Κόϋναχλαρηνὴν τζοκλουγοῦ ἰτζόϋν ὀνλαρὴ κόβ·
Ζίρα σανὰ ἀτὴ ὀλτουλάρ.
11 Λάκιν σανὰ κόϋβενενλερὶν τζόϋμλεσι [ν] σὰζ ὀλσουνλάρ·
Σὲν ὀνλαρὴ χιμαγὲ ἐττιγιντὲν ἐπέτεν ἀλκὴξ ἐτσινλὲρ·
Βὲ σενὶν ἰσμινὶ σεβενλὲρ σεντὲ μεσροὺρ ὀλσουνλάρ.
12 Ζίρα σὲν, γιὰ Ῥαππ! [ξ] σαλιχὶ μόϋπαρεκλεγετζέκσιν·
Σιπὲρ ἰλὲ κιπὶ ὀνοὺ χόϋσνοὺ ριζὰ ἴλὲ κουσατατζάκσην.

ΜΕΖΜΟΥΡ Ϛ'.

Νεγινὼθ ὀϋζρὲ [α]* Σεμινὶθ μοὐτζιπίντζε μουσικὰρ πασὴ ἰτζόϋν Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ.

1 Γιὰ [β] Ῥαππ! πενὶ γαζαπήλε τεκτὶρ ἔτμε,
Βὲ χησμήλε τετὶπ ἐϊλέμε.
2 [γ] Πανὰ μερχαμὲτ ἐϊλὲ, γιὰ Ῥαππ! ζίρα πὲν ζαὶφ ἰμ·
[δ] Γιὰ Ῥαππ! πανὰ σιφὰ ἰχσὰν ἐϊλὲ, ζίρα κεμικλερὶμ σαρσηλήγιορ.
3 Ἴζανὴμ τἀχὶ ζιγιατεσίϋλε ἰζτιραπτά τὴρ·
Βὲ σὲν, γιὰ Ῥαππ! [ε] νὲ βακτὰ κατὰρ (κετζικίρσιν);
4 Γιὰ Ῥαππ! τὸνοὺπ τζανηὴ κουρτὰρ·
Μερχαμετὶν ἰτζόϋν πενὶ χελὰς ἐϊλέ.
5 [ζ] Ζίρα ὁλόϋμτὲ ζικρὶν ὅλμαγηπ,
Μεζαρτὰ σανὰ κὶμ χὰμτ ἐτετζέκ τὶρ;
6 Φιγὰν ἐτμεκτὲν γιορουλτοῦμ,
Χὲρ κετζὲ τόσεγιμὶ σουλάρημ,
Κόζ γιασλαρὴμ ἰλὲ γιαταγημὴ ἠσλάρημ.
7 [η] Κόζλερὶμ κασαβεττὲν ποζουλτοῦ·
Τζόϋμλε τόϋσμενλερὶμ σεπεπιντὲν ἐσκιτί.
8 [θ] Πεντὲν τζεκίλινιζ, ἔϊ τζόϋμλε φὴσκ ἰσλεγενλὲρ!
Ζίρα Ῥαππ ἀγλαγισησημὴν σετασηνὴ [ι]ἰσιττὶ·
9 Ῥαππ ρετζαμὴ ἰσιττὶ·
Ῥαππ τουαμὴ καποὺλ ἐτετζέκ τὶρ.
10 Ἴζόϋμλε τόϋσμενλερὶμ οὐτανηπ γάγετλε ἰζτιραπὰ τόϋσόσουνλὲρ·
Τόνοὺπ ἄϋσηζην χετζὶλ ὀλσουνλάρ.

α Ψαλ. γ'. 4.
β Ψαλ. ξέ. 2.
γ Ψαλ. λ'. 5. πή. 13. ρλ'. 6.
δ Ἀββακ. ά. 13.
ε Ἀποκ. κά. 8.
ζ Ψαλ. νέ. 23.
η γ Βασ. ή. 29, 30, 35, 38. Ψαλ. κή. 2. ρλϐ'. 7. ρλή. 2.
θ Ψαλ. κέ. 5.
ι Ψαλ. κέ. 4. κζ'. 11.
κ Λουκ. ιά. 44. Ρωμ. γ'. 13.
λ Ψαλ. ξϐ'. 4.
μ β Βασ. ιέ. 31. ιζ'. 14, 23.
ν Ἡσ. ξέ. 13.
ξ Ψαλ. ριέ. 13.

α Πάκ, α Παρλπ. ιέ. 21. Ψαλ. ιϐ'. νὶν οὐνδανή.
* (Γιάνι) Σεκιζιντζί.
β Ψαλ. λή. 1. Ἱερεμ. ί. 24. μϛ'. 28.
γ Ψαλ. μά. 4.
δ Ὡσηέ. ϛ'. 1.
ε Ψαλ. ϟ'. 13.
ζ Ψαλ. λ'. 9. πή. 11. ριέ. 17. ριή. 17. Ἠσ. λή. 18.
η Ἰώϐ. ιζ'. 7. Ψαλ. λά. 9. βλή. 10. πή. 9. Θρην. έ. 17.
θ Ψαλ. ριθ'. 115. Ματ. ζ'. 23. κέ. 41. Λουκ. ιγ'. 27.
ι Ψαλ. γ'. 4.

—

ΜΕΖΜΟΥΡ Ζ'.

[α] Βενιαμινλὶ Χουσοὺν σόζλερὶ σεπεπίϋλε Δαβιδὶν Ῥαππὰ ὀκουτουγοὺ *Σιγαϊὼν τουρ.

1 Γιὰ Ἀλλαχὴμ Ῥαππ! σανὰ κόϋβεντὶμ·
[β] Πενὶ κοβαλαγιανλαρὴν τζόϋμλεσιντεν πενὶ κουρταρὴπ χελὰς ἐϊλὲ·
2 [γ] Ὀλμαγια κι ἀρσλὰν κιπὶ τζανηὴ γιηρτὴπ [δ] παρελεγὲ,
Βὲ κουρταρὰν πουλούγμαγια.
3 Γιὰ Ἀλλαχὴμ Ῥαππ! [ε] ἔγερ πουνοὺ ἐττὶμ ἰσὲ,
Βὲ [ζ] ἐλλεριμτὲ χακκησζλὴκ βὰρ ἰσὲ,
4 [η] Ἔγερ τοστουμὰ κεμλὶκ ἐτὰ ἐττὶμ ἰσὲ,
Βὲ [θ] πανὰ πίλα σεπεπ σηκλὲτ βερενὶ σοϊτοὺμ ἰσὲ,
5 Τόϋσμὲν τζανηὴ κοβαλαγιηπ γετισσὶν,
Ὀμρόϋμοὺ γερτὲ ἀγιὰκ ἀλτηνὰ ἀλὴπ,
Ἰζζετιμὶ τοπραγὰ ἐντιρσίν. [Σέλα.]
6 Γιὰ Ῥαππ! γαζαπήλε καλκὴπ,
[ι] Πανὰ σηκλὲτ βερενλερὶν χησμηνὰ καρσὴ γιόϋτζελὲν,
Βὲ ἔμρ ἐττιγὶν χόϋκμὲ [κ] πενὶμ ἰτζόϋν οὐγιάν.
7 Ὀϋμμετλερὶν τζεμαατὴ σενὶν ἐτραφηνὴ κουσατατζάκ τὴρ·
Σὲν τἀχὶ ὀνλαρὴν ὀϋζεριντὲ γιόϋκσεγὲ τόν.
8 Ῥαππ καϐμλαρὴ χόϋκμ ἐτετζέκ·
Γιὰ Ῥαππ! [λ] σατάκατημὰ βὲ πεντὲ ὀλὰν κεμαλὲ κόρὲ πανὰ χόϋκμ ἐϊλέ.
9 Φασηκλαρὴν κοτόϋλόϋγιόϋ νιχαγὲτ πουλσοὺν·
Λάκιν σαλιχὶ σαπὶτ κὴλ·
[μ] Ζίρα, γιὰ σατὴκ Ἀλλὰχ! σὲν γιόϋρεκλερὶ βὲ πόϊρεκλερὶ τερτὶς ἐτέρσιν.
10 Σιπερὶμ, [ν] γιόϋρεγὶ τογρού ὀλανλαρὴ χελὰς ἐτὲν Ἀλλαχὴν γιανηντά τὴρ.

11 Ἀλλὰχ ἀτὶλ χακὶμ τὶρ,
Βὲ Ἀλλὰχ (φασηγὰ) χὲρ κόϋν γαζαπλανὶρ.
12 (Φασὴκ) τόϋμὲζ ἰσὲ, (Ἀλλὰχ) [ξ] κηληζηνὴ πιλεγετζὲκ τὶρ·
Γιαγηνὴ κουρούπ χαζηρλατὴ·
13 Βὲ ὀνοὺν ἰτζόϋν ὀλόϋμ ἀλετλερινὶ χαζὶρ ἐτμὶξ ὀλοὺπ,
[ο] Κοβαλαγιανλαρὰ καρσὴ ὀκλαρηνὴ χαζηρλάρ.
14 [ο] Ἰστὲ (φασὴκ) γιαραμαζλὴκ ἀγρησὴ τζεκὲρ,
Βὲ κότόϋλόϋγὲ χαμιλὲ ὀλοὺπ γιαλὰν τογουρούρ.
15 Κουγιοὺ καζὴπ ἀζτὴ,
[π] Ἄμμα γιαπτηγὴ τζουκουρὰ κεντισὶ τόϋσετζὲκ τὶρ.
16 [ρ] Ὀνοὺν κότόϋλόϋγιοὺ κεντὶ πασηνὰ τὸνετζὲκ,
Βὲ ζουλμοὺ κεντὶ τεπεσὶ οὐζερινὲ ἐνετζὲκ τὶρ.
17 Ῥαππὰ ἀτἀλετινὲ κόρὲ χὰμτ ἐϊλεγιπ,
Ῥαππ ταἀλανὶν ἰσμινὲ μεζμοὺρ ὀκουγιατζάγημ.

ΜΕΖΜΟΥΡ Η'.

[α] † Γιττὶθ οὐζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζόϋν Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ.

1 Γιὰ [β] ἰζζετινὶ κόκλερτὲν γιοκαρὴ κογιὰν Ραππημὴζ Ἰεοϐὰ!
Ἰσμὶν πούτοὺν γερτὲ νὲ κατὰρ [γ] τζελίλ τὶρ!
2 [δ] Μασουμλαρὴν βὲ σοὺτ ἐμενλερὶν ἀγζηντὰν,
Σενὶν τόϋσμενλερὶν σεπεπιντὲν χὰμτ σαπὶτ ἐττὶν,
Τά κι [ε] τόϋσμενὶ βὲ ἰντικὰμ ἀλανὴ σούκοὺτ ἐττιρέσιν.

ο Ἰώϐ. ιέ. 35. Ἡσ. λγ'. 11. ν0'. 4. Ἰακ. ά. 15.
π Ἐσθ. ζ'. 10. Ἰώϐ. δ'. 8. Ψαλ. 0'. 15. ί. 2. λέ. 8. ϟδ'. 23. ρμά. 10. Παροιμ. έ. 22. κϛ'. 27. Ἐκκλ. ί. 8.
ρ γ Βασ. 6'. 32. Ἐσθ. 0'. 25.

—

α Ψαλ. πά. ϐὲ πϐ'. οὐν οὐνδανλαρή.
† Πὶρ νεϐ μουσικὶ ἀλὲτ ζὰνν ὀλουνούρ.
β Ψαλ. ριγ'. 4.
γ Ψαλ. ρμή. 13.
δ Πάκ, Ματ. ιά. 25. κά. 16. α Κορ. ά. 27.
ε Ψαλ. μϐ'. 16.

3 ζ Κὸελεριὶὲ, σενὶν παρμακλαρηνὴν ὶσινὲ,
Νὰσπ ὲὶλετιγὶν ἄϊ ὶλὲ γιηλτιζλαρὰ ναζὰρ ἐττιγιμτὲ,
4 (Τέριμ κι,) η Ἰνσὰν νὲ τιρ κι ονοὺ ζικρ ἐτέσιν;
Γιάχοτ ὶνσὰν ὀγλού κι ονοὺ ζιγιαρὲτ ἐτέσιν.
5 Ὀνοὺ μελεκλερτὲν πὶρ ἀζ ἐτνὰ κηλὴπ,
Ὀνοὺ τζελὰλ βὲ ἰζζὲτ ὶλὲ τατζλατὴν.
6 θ Ὀνὰ ἐλλεριν ὶν ἀμελὶ ὀὺζερινὲ χοὺκούμετ βεριπ,
7 Χὲρ σεγὶ, κογιουνλαρὴν βὲ σηγηρλαρὴν τζόὺμλεσιν,
Βὲ σαχρὰ τζαναβαρλαρηνὴ τάχι,
8 Χαβὰ κουτλαρὴ ὶλὲ τενιζὶν παληκλαρηνὴ,
Βὲ τενιζλερὶν γιολλαρηντὰ κεζενλερὶ
ι Ὀνοὺν ἀγιαγὴ ἀλτηνὰ κοτούν.
9 κ Γιὰ Ραππημὴζ Ἰεοβά!
Ἰσμὶν πούτοὺν γερτὲ νὲ κατὰρ τζελίλ τιρ!

ΜΕΖΜΟΥΡ Θ'.

* Μοὺθ-λαββὲν ούζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ.

1 Ραππὰ πούτοὺν καλπιμτὲν χαμτ ἐτὶπ,
Σενὶν τζούμλε ατζαϊπλερινὶ νακλ ἐτετζέχμ.
2 α Σεντὲ σάζ ού μεσρὶὺρ ὀλοὺπ,
Γιὰ β Ταάλα! ὶσμινὲ μεζμούρ ὀκουγιατζάγγμ.
3 Τούσμενλερὶμ κερὶ τὸντὸυκλεριντὲ,
Τούσὸὺπ σενὶν χουζουρουντὰν χελὰκ ὀλατζσκλάρ τιρ.
4 Ζίρα ταβαμὴ βὲ χακκμὴ χακκ ἐττὶν·
Ἀτὶλ χακὶμ ὀλαράκ ταχτὰ ὀτουρτούν.
5 Ταϊφελερὶ τεκτὶρ βὲ φασηγὴ χελὰκ ἐτὶπ,
γ Ἰσμλερινὲ ἐπὲτ ὀὺλ ἀπὰτ μαχβ ἐϊλετίν.
6 Τούσμενὶν χαραπιγετὶ κὸὺλλιγεν τεμὰμ ὀλτού·

Σεχρλερὶ τάχι γηκτὴν·
Νάμ ού νισανλαρὴ πὶλὲ ζάϊ ὀλτού.
7 δ Λάκιν Ραππὶ ἐπέτεν πακὶ τιρ·
Ταχτηνὴ χούκμ ἰτζούν χαζτρλατή.
8 κ Βὲ κεντισὶ τούνηαγιὴ ἀταλὲτ ούζρὲ χούκμ ἐτετζὲν.
Ούμμετλερὲ τογρουλούκ ούζρὲ χούκμ ἰτζρὰ ἐϊλεγετζέκ τιρ.
9 ζ Βὲ Ραππὶ μαζλουμὰ πεναχὴάχ,
Σηκλὲτ ζεμανλαρηντὰ πεναχὴάχ ὀλατζάκ τηρ.
10 Βὲ η σενὶν ισμινὶ πὶλενλὲρ σανὰ κούβενετζεκλὲρ·
Ζίρα, γιὰ Ραππὶ! σενὶ ταλεπὶ ἐτενλερὶ τὲρκ ἔτμετιν.
11 Σιωντὰ σακὶν ὀλὰν Ραππὰ μεζμούρ ὀκούγιουνευζ,
θ Ἰσλερινὶ καβμλὰρ ἀρασηντὰ χαπὲρ βέρινιζ.
12 ι Ζίρα κανὴ ταλεπὶ ἐτὲν ὀνλαρὴ ζικρ ἐϊλετὶ·
Πὶτζαρελερὶν φεργιατηνὴ ούνούτματη.
13 Γιὰ Ραππὶ! πανὰ μερχαμὲτ ἐϊλὲ,
Πανὰ πούγζ ἐτενλὲρ ταραφηντὰν ὀλὰν τερτιμὲ ναζὰρ κὴλ,
Σέν κι πενὶ ὀλὸὺμ καπουλαρηντὰν καλτηρήρσην·
14 Τά κι Σιὼν κηζηγὴν καπουλαρηντὰ
Τζούμλε μετχλερινὶ νακλ ἐτεγὶμ·
κ Σενὶν χελασήνλε μεσρούρ ὀλατζάγγμ.
15 λ Ταϊφελὲρ γιαπτηκλαρὴ τζουκουρὰ πατὴπ,
Ἀγιακλαρὴ κιζλετικλερὶ τουζαγὰ τουτουλούτ.
16 ρ Ραππὶ ἰτζρὰ ἐττιγὶ χούκμιτὲν πιλιγμὶς τιρ·
Φασηκ κεντὶ ἐλλερινὶν ἀμελὶ ἰλὲ τουζαγὰ τουτουλούρ. [Ἡγαϊὼν, Σέλα.]
17 Φασηκλὰρ βὲ ρ Ἀλλαχὴ ούνούτὰν τζούμλε ταϊφελὲρ

ζ Ψαλ. ριά. 2.
η Ἰώβ. ζ'. 17. Ψαλ. ρμδ'. 3. Ἑβρ. δ'. 6.
θ Γεν. ά. 26, 28.
ι α Κορ. ιέ. 27. Ἑβρ. δ'. 8.
κ Χα. 1.
—
* Πὶρ μακὰμ ζὴνν ὀλουνούρ.
α Ψαλ. ιζ'. 16. ϑ'. 15, 16. Παροιμ. έ. 22.
β Ψαλ. ηδ'. 4.
γ Παροιμ. κή. 4. Ρωμ. ά. 32.
δ Ψαλ. ιδ'. 2.
ε Ψαλ. ιθ'. 1. νγ'. 1.
ζ Ἡσ. κς'. 11.
η Ψαλ. ιδ'. 5.
θ Ψαλ. λ'. 6. Ἐκκλ. ή. 11. Ἡσ. νς'. 12.
ι Ἀποκ. ιή. 7.
κ Ρωμ. γ'. 14.
λ Ἰώβ. κ'. 12. Ψαλ. ιδ'. 2.
μ Ἀββακ. γ'. 14.
ν Ἰώβ. ή. 13. Ψαλ. ν'. 22.
ξ Ζίρα φουκαρὰ τάϊμα ούνούτουλμάζ,
ο Πὶτζαρελερὶν ούμιτὶ ἐπέτεν ζάϊ ὀλμάζ.
19 Γιὰ Ραππὶ! κὰλκ, ὶνσὰν κουβδετλένμεσιν·
Σενὶν χουζουρουντὰ ταϊφελὲρ χούκμ ὀλουνσουνλάρ.
20 Γιὰ Ραππὶ! ὀνλαρὰ κορκού βέρ·
Ταϊφελὲρ ἀτὲμ ὀλτουκλαρηνὴ πὶλσινλὲρ. [Σέλα.]

ΜΕΖΜΟΥΡ Γ'.

1 Γιὰ Ραππὶ! νιτζούν ούζακτὰ τουρούπ;
Σηκλὲτ βακτηντὰ κιζλενίρσιν.
2 Φασηγὴν μαγρουρλουγού ὶλὲ πιτζαρὲ κιμσὲ γιανάρ·
α Τούσούντούκλερὶ τετπιρλεριντὲ τουτουλσουνλάρ.
3 Ζίρα φασὴκ δ κεντὶ νεφσινὶν χεβασήϊλε ὀγιούνούρ·
Βὲ ταμακιὰρ γ (κεντινὶ) τεπρὶκ ἐτερὲκ,
Ραππὴ ταχκὶρ ἐϊλέρ.
4 Φασὴκ κεντὶ γιούζούνούν γουρουρούϊλε δ (Ἀλλαχὴ) ἀραμὰζ,
Τζούμλε ε ἐφκιαρηντὰ Ἀλλαχ γιόκ τουρ.
5 Χὲρ βακὴτ ὀνούν γιολλαρὴ σάρπ τηρ,
ζ Σενὶν χούκμιλερὶν ὀνούν ναζαρηντὰν γιούκσέκ τιρ.
η Τζούμλε τούσμενλερινὶ ζεβκλενίρ.
6 θ Γιούρεγιντὲ, Πὲν σαρσήλμαγιατζαγγμ,
ι Βὲ τεβρτὲν τεβρὲ πελὰ (πανὰ) κέλμεγετζεκ τιρ, τετί.
7 κ Ἀγζὴ λανὲτ βὲ χιλὲ βὲ ζούλμ ἰλὲ τολού τουρ·
λ Τιλὶ ἀλτηντὰ γιαραμαζλὴκ βὲ κότούλούκ βάρ τηρ.
8 Κοϊλερὶν πουσουσουντὰ ὀτουρούπ,

ξ Χα. 12. Ψαλ. ιϑ'. 5.
ο Παροιμ. κγ'. 18. κδ'. 14.
—
α Ψαλ. ζ'. 16. ϑ'. 15, 16. Παροιμ. έ. 22.
β Ψαλ. ηδ'. 4.
γ Παροιμ. κή. 4. Ρωμ. ά. 32.
δ Ψαλ. ιδ'. 2.
ε Ψαλ. ιϑ'. 1. νγ'. 1.
ζ Ἡσ. κς'. 11.
η Ψαλ. ιϑ'. 5.
θ Ψαλ. λ'. 6. Ἐκκλ. ή. 11. Ἡσ. νς'. 12.
ι Ἀποκ. ιή. 7.
κ Ρωμ. γ'. 14.
λ Ἰώβ. κ'. 12. Ψαλ. ιϑ'. 2.
μ Ἀββακ. γ'. 14.
ν Ψαλ. ιζ'. 11.
ξ Ψαλ. ιζ'. 12. Μιχ. ζ'. 2.
ο Ἰώβ. κϑ'. 13. Ψαλ. ογ'. 11. ηδ'. 7. Ἰεζ. ή. 12. ϑ'. 9.
π Μιχ. έ. 9.
ρ β Τιμ. ά. 12. α Πέτ. δ'. 19.
σ Ψαλ. ξή. 5. Ὡσηέ. ιδ'. 3.
τ Ψαλ. λζ'. 17.
υ Ψαλ. κϑ'. 10. ρμέ. 13. ρμς'. 10. Ἱερ. ί. 10. Θρην. έ. 19. Δαν. δ'. 34. ς'. 26. α Τιμ. ά. 17.
φ α Παρλπ. κϑ'. 18.
χ Ψαλ. πϑ'. 3. Ἡσ. ιά. 4.
—

ρ Κιζλὶ γερλερτὲ σουτζσούζ ὀλανὶ ὀλτούρούρ·
τ Κὸζλερὶ γιοκσουλού κιζλίτζε πεκλέρ.
9 ξ Ἀρσλὰν ὶνιντὲ ὀτουρτουγού κιπὶ κιζλὶ γερλερτὲ πουσουτὰ ὀτουρούρ,
Φακιρὶ καπμὰκ ἰτζούν πουσουτὰ ὀτουρούρ,
Πὶτζαρεγὶ τουζαγηνὰ τζεκμεσίϊλε καπάρ.
10 Βὲ ἐγιλιπ τζόμελμεσίϊλε,
Γιοκσουλλὰρ ὀνούν πεντζεσινὲ τὸυσέρ.
11 Γιούρεγιντὲ, Ἀλλὰχ ούνούτμούζ τουρ,
ο Γιούζούνού κιζλεμιζ τιρ,
Ἄσλα κόρμεγετζεκ τιρ, τέρ.
12 Γιὰ Ραππὶ! κὰλκ,
Γιὰ Ἀλλὰχ! π ἐλιὶ καλτὶρ,
Πὶτζαρελερὶ ούνούτμα.
13 Φασὴκ νὶτζούν Ἀλλαχὴ ταχκὶρ ἐτὲρ;
Γιούρεγιντὲ, Σὲν τεφτὶζ ἔτμεγετζεκσιν,
τετί.
14 Σὲν κόρτούν, ζίρα σὲν ἐλίϋλε τζεζασηνὴ βερμὲκ ούζρὲ,
Τζεφαγιὰ βὲ τερτὲ ναζὰρ κηλάρσην·
φ Γιοκσούλ κεντινὶ σανὰ χεβαλὲ ἐτὲρ·
σ Ὀκσούζούν γιαρτιμτζησὴ σέν σιν.
15 τ Φασηγὴν κολουνού κὴρ,
Βὲ γιαραμαζὴν φησκηνὴ πουλούνμαγιηντζαγια τεκὶν τεφτὶζ ἐϊλέ.
16 υ Ραππὶ ἐπέτ ούλ ἀπὰτ Πατισάχ τηρ·
Ταϊφελὲρ ὀνούν τιγιαρηντὰν μαχβ ὀλτουλάρ.
17 Γιὰ Ραππὶ! πιτζαρελερὶν ἀρζουσουνού ἰσιττὶν·
φ Γιούρεκλερινὶ σαπὶτ κηλατζάκσην,
Κουλαγηνὴ τάχι (ὀνλαρὰ) μέϊλ ἐττίρετζέκσιν,
18 χ Κὶ ὀκσούζ ἰλὲ μαζλουμούν χακκηνὴ χακκ ἐτέσιν,
Βὲ γερτὲν ὀλὰν ἀτὲμ ἄρτηκ κορκούτμαγια.

ρ Ψαλ. ιζ'. 11.
ξ Ψαλ. ιζ'. 12. Μιχ. ζ'. 2.
ο Ἰώβ. κϑ'. 13. Ψαλ. ογ'. 11. ηδ'. 7. Ἰεζ. ή. 12. ϑ'. 9.
π Μιχ. έ. 9.
ρ β Τιμ. ά. 12. α Πέτ. δ'. 19.
σ Ψαλ. ξή. 5. Ὡσηέ. ιδ'. 3.
τ Ψαλ. λζ'. 17.
υ Ψαλ. κϑ'. 10. ρμέ. 13. ρμς'. 10. Ἱερ. ί. 10. Θρην. έ. 19. Δαν. δ'. 34. ς'. 26. α Τιμ. ά. 17.
φ α Παρλπ. κϑ'. 18.
χ Ψαλ. πϑ'. 3. Ἡσ. ιά. 4.
—

ΜΕΖΜΟΥΡ ΙΑ'.

Μουσικὰρ πασὴ ιτζοὺν Δαβιδὶν (μεζμουρού τουρ).

1 [a] Ραππὰ στηγντὴμ·
[b] Ἴζανημὰ νάσηλ τὲρσινιζ κι; Κοὺξ (κιπὶ) ταγηνηζὰ κάτζηνηζ.
2 Ζίρα ιστὲ γιούρεγι τογρού ὀλανλαρὰ καρανληκτὰ ἀτμὰκ ιτζοὺν
[g] Φασηκλὰρ γιαγὶη κουρτουλὰρ,
[d] Ὀκλαρηνὴ κιρὶς οὐζεριντὲ χαζὴρ ἐττιλέρ.
3 [e] Τεμελλὲρ χαραπὶ ὀλούντζα,
Σαλὶχ νὲ γιαπὰ πιλὶρ;
4 [z] Ραππὶ μουκαττὲς χεϊκελιντέ τιρ·
Ραππὴν [h] ταχτὴ κὸκλερτὲ τιρ.
[th] Ὀνοὺν κόζλερὶ κὸρὸὺρ,
Κιρπικλερὶ ἀτὲμ ὀγουλλαρηνὴ τετζρούπὲ ἐτὲρ.
5 Ραππὶ [i] σαλιχὶ τετζρούπὲ ἐτὲρ,
Ἄμμα φασηκτὰν βὲ ζουλμοὺ σεβεντὲν τζανὴ ιχρὰχ ἐϊλέρ.
6 [k] Φασηκλαρὴν οὐζερινὲ, [l] κιασελερινὶν νασιπὶ ὀλαρὰκ,
Τουζακλὰρ βὲ ἀτὲζ βὲ κιπρὶτ βὲ σὰμμ γελὶ γιαγτηρατζάκ τιρ.
7 Ζίρα Ραππὶ ἀτὶλ ὀλοὺπ [m] ἀταλὲτ σεβὲρ·
[n] Ὀνοὺν γιούζοὺ τογρού ὀλανὰ ναζὰρ ἐτὲρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΙΒ'.

[a] Σεμινὶθ οὐζρὲ μουσικὰρ πασὴ ιτζοὺν Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ.

1 Γιὰ Ραππὶ! χελὰς ἐϊλὲ, ζίρα σαλὶχ κάλματὴ·
[b] Ἀτὲμ ὀγουλλαρὴ ἀρασηντὰν σατηκλὰρ τόυκεντί.
2 [g] Χὲρ κὲς κονσουσουνὰ γιαλὰν σοϊλὲρ,
15, 16. ξς'. 7.
[c] Γεν. κϐ'.1. Ἰακ.ά.12.
[x] Γεν. ι9'. 24. Ἰεζ. λή. 22.
[l] Πὰκ, Γεν. μγ'. 34. α Βασ. ά. 4. θ'. 23. Ψαλ. οέ. 8.
[m] Ψαλ. μέ. 7. ρμς'. 8.
[n] Ἰώϐ. λς'. 7. Ψαλ. λγ'. 18. λδ'. 15. α Πέτ. γ'. 12.
—
[d] Μουταχανελὶ τουτακλὰρ βὲ ἰκὶ γιοὺζλοὺ γιούρὲκ ἰλὲ σοϊλερλέρ.
3 Ραππὶ τζούμλε μουταχανελὶ τουτακλαρὴ
Βὲ [e] πογιούκ σοϊλεγὲν τιλὶ κεσετζέκ τιρ.
4 Τιλιμὶζ ἰλὲ γαλεπὲ ἐτέριζ,
Τουτακλαρημὶζ πιζίμ τιρ,
Ἐφέντιμιζ κὶμ τιρ; τεγενλερὶ (κεσετζέκ τιρ).
5 Ραππὶ, Πιτζαρελερὶν τζεκτιγὶ ζουλμ,
Βὲ γιοκσουλλαρὴν φιγανὴ ιτζοὺν [z] σίμτι καλκάρημ,
Βὲ [h] ζεβκλενιλὲν κιμσεγὶ ἐμὶν κηλάρημ,
τεγιοὺ πουγιουρούρ.
6 Ραππὴν σόζλερὶ [th] πὰκ σόζλερ τιρ·
Τοπρακτὰν ποτατὰ κὰλ ὀλοὺπ,
Γετὶ κερρὲ τεμιζλενμὶξ κόυμοὺς (κιπὶ) τιρ.
7 Γιὰ Ραππὶ! σὲν ὀνλαρὴ σακλαγιατζάκσην,
Ὀνλαρὴ πού τεϐρτὲν τὰ ἐπεττέτεκ χὴφζ ἐϊλεγετζέκσιν.
8 Ἀτὲμ ὀγουλλαρὴ ἀρασηντὰ ρεζιλλὲρ γιούτζελτίκτζε,
Φασηκλὰρ χὲρ ταραφτὰ κεζινιρλέρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΙΓ'.

Μουσικὰρ πασὴ ιτζοὺν Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ.

1 Γιὰ Ραππὶ! νὲ βακτὰ κατὰρ πενὶ κοὺλλιγεν οὐνουτοὺρσουν;
[a] Νὲ βακτὰ κατὰρ γιοὺζοὺνοὺ πεντὲν κιζλέρσιν;
2 Νὲ βακτὰ κατὰρ τζανημτὰ ἐντισὲ;
Βὲ χὲρ κὸὺν γιούρεγιμτὲγὰμ σακλαγιαγιημ·
Νὲ βακτὰ κατὰρ τὸυσμενὶμ οὐζεριμὲ γιοὺτζελενετζέκ τιρ;
3 Γιὰ Ἀλλαγὴμ Ραππὶ! ναζὰρ ἐϊλὲ, νιγαζημὴ καποὺλ ἐϊλὲ·
[b] Κὸζλεριμὲ ἡσὴκ βὲρ,
[a] Ψαλ. ς'. νὴν οὐνϐανή.
[b] Ἡσ. νζ'. 1. Μιχ. ζ'.2.
[g] Ψαλ. ί. 7.
[d] Ψαλ. κή. 3. ξϐ'. 4. Ἱερ. 0'. 8. Ρωμ. ιϛ'. 18.
[e] α Βασ. ϐ'. 3. Ψαλ. ιζ'. 10. Δαν. ζ'. 8, 25.
[z] Ἐξ. γ'. 7, 8. Ἡσ. λγ'. 10.
[h] Ψαλ. ί. δ.
[th] Ψαλ. κϐ'. 31. Ψαλ. ιή. 30. ι9'. 8. ριθ'. 140. Παροιμ. λ'. 5.
—
[a] β Νομ. λά. 17. Ἰώϐ. ιγ'. 24. Ψαλ. μϐ'. 24. πή. 14. π0'. 46. Ἡσ. ν0'. 2.
[b] Ἔσθρ. 0'. 8.

[g] Ὄλμαγια κι ὀλοὺμ οὐϊκουσουνὰ βαραγὶμ·
4 [d] Ὄλμαγια κι τὸυσμενὶμ, Ὀνοὺ γεντὶμ, τεγὲ·
Βὲ σαρσιλτηγημτὰ πανὰ σηκλὲτ βερενλὲρ σεβινελέρ.
5 [e] Ἄμμα πὲν σενὶν μερχαμετινὲ [z] κὸυβεντὶμ·
Γιούρεγὶμ χελασήνλε μεσροὺρ ὀλατζάκ τηρ.
6 Ραππὰ ἰλαχὶ ὀκουγιατζάγημ,
Ζίρα πανὰ [h] ἰναγὲτ εἰλετί.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΙΔ'.

Μουσικὰρ πασὴ ιτζοὺν Δαβιδὶν (μεζμουρού τουρ).

1 [a] Τιϐανὲ κεντὶ καλπὶντὲ, Ἀλλὰχ γιόκ τουρ, τετὶ·
[b] Φεσατὰ βαρὴπ μεκροὺχ ισλὲρ ισλετιλὲρ·
Χαϊ̈ρ ισλεγὲν γιόκ τουρ.
2 Φὲχμ ετὲν βὲ Ἀλλαχὴ ταλεπὶ ετὲν ὁλοὺπ ὁλματηγηνη κὸρμὲκ ιτζοὺν,
[g] Ραππὶ κὸκλερτὲν ἀτὲμ ὀγουλλαρηνὰ ναζὰρ ἐϊλετί.
3 [d] Τζὸυμλεσι σαπὴπ πιρλικτὲ φασιτ ὁλτουλὰρ,
Χαϊ̈ρ ισλεγὲν γιόκ τουρ· πὶρ πιλὲ γιόκ τουρ.
4 Φὴσκ ισλεγενλερὶν τζὸυμλεσι πιλιμεζλὲρ μι;
Πουνλὰρ [e] καϐμημὴ ἐκμὲκ γὲρ (κιπὶ) γερλὲρ,
Βὲ [z] Ραππὰ τουὰ ἐτμεζλέρ.
5 Ὄρατα [h] ζιγματεσϊ̈λε κορκτουλὰρ·
Ζίρα Ἀλλὰχ σαλιχλερὶν νεσλὶ ἰλέ τιρ.
6 Πιτζαρενὶν τετπιρινὶ ἀγιηπλάρσηνηζ·
Λάκιν [th] Ραππὶ ὀνοὺν σιπερί τιρ.
7 [i] Κιάσκι Σιωντὰν Ἰσραηλὲ χελὰς κελέ ιτὶ!
[x] Ραππὶ καϐμηνὴ ἐσιρλικτὲν κερὶ κετιρίντζε,
Ἰακὼϐ μεσροὺρ βὲ Ἰσραὴλ σὰζ ὁλατζάκ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΙΕ'.

Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ.

1 Γιὰ Ραππὶ! [x] μεσκενιντὲ κὶμ τουρατζὰκ;
[l] Μουκαττὲς ταγηντὰ κὶμ σακὶν ὁλατζάκ τηρ;
2 [m] Κεμὰλ οὐζρὲ γιούρούγεν βὲ σατακὰτ ισλεγὲν,
Βὲ γιούρεγινὲ [n] κερτζεκλὶκ σοϊλεγὲν,
3 [e] Κὶ λισανηΐλε γηϊπὲτ ἐτμὲζ,
Βὲ ἀκατασηνὰ κεμλὶκ ισλεμὲζ,
[z] Βὲ κονσουσουνὰ σιτὲμ ἐτμὲζ.
4 [h] Ναζαρηντὰ φασὶτ κιμσὲ ταχκὶρ ὁλουνοὺρ,
Βὲ Ραππὶτὰν κορκανλαρὰ ἰκρὰμ ἐτὲρ·
[th] (Κεντὶ) ζαραρηνὰ γεμὶν ἐττιγὶ χαλτὲ,
ὀνοὺ τεγισττιρμὲζ·
5 [i] Ἀκτζεσινὶ φαϊζὲ βερμὲζ,
[x] Βὲ σουτζσουζὰ καρσὴ ρισϐὲτ ἀλμὰζ·
Πουνλαρὴ ισλεγὲν [l] ἐπὲτεν σαρσήλμαγιατζακ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΙϚ'.

Δαβιδὶν σιρί τιρ.

1 Γιὰ Ἀλλὰχ! πενὶ χὴφζ ἐϊλὲ,
[a] Ζίρα σανὰ σηγηντήμ.
2 Ἰεοϐαγιὰ τετὶμ κι, Ραππὴμ σέν σιν·
Σεντὲν μάτα χαϊ̈ρὶμ γιόκ τουρ.
3 Γερτὲ πουλουνὰν μουκαττεσλὲρ βὲ φαζιλετλιλὲρ ισὲ,
ρκς'. 1.
—
[a] Ψαλ. κϐ'. 3, κτλ.
[b] Ψαλ. ϐ'. 6. γ'. 4.
[g] Ἡσ. λγ'. 15.
[d] Ζαχ. ή. 16. Ἐφ. δ'. 25.
[e] Λευ. ι9'. 16. Ψαλ.λδ'. 13.
[z] Ἐξ. κγ'. 1.
[h] Ἐσθ. γ'. 2.
[th] Κριτ. ια. 35.
[i] Ἐξ. κϐ'. 25. Λευ. κέ. 36. β Νομ. κγ'. 19. Ἰεζ. ιή. 8. κϐ'. 12.
[x] Ἐξ. κγ'. 8. β Νομ. ιϛ'. 19.
[l] Ψαλ. ιϛ'. 8.
—
[a] Ψαλ. κέ. 20.

[g] Ἱερ. νά. 39.
[d] Ψαλ. κέ. 2. λέ. 19. λή. 16.
[e] Ψαλ. λγ'. 21.
[z] Ψαλ. ριϛ'. 7. ριθ'. 17.
—
[a] Ψαλ. ί. 4. νγ'. 1, κτλ.
[b] Γεν. ϛ'. 11, 12. Ρωμ. γ'. 10, κτλ.
[g] Ψαλ. λγ'. 13. ρϐ'.19.
[d] Ρωμ, γ'. 10—12.
[e] Ἱερ. ί. 25. Ἀμώς. ή. 4. Μιχ. γ'. 3.
[z] Ψαλ. οθ'. 6. Ἡσ. ξδ'. 7.
[h] Ψαλ. νγ'. 5.
[th] Ψαλ. 0'. 9. ρμϐ'. 5.
[i] Ψαλ. νγ'. 6. Πὰκ, Ρωμ. ιά. 26.
[x] Ἰώϐ. μϐ'. 10. Ψαλ.

Ἱδυτοὺν σαζληγῆμ ὀνλαρτά τηρ.
4 Γάϊρι (ἱλαχ)ὴν ἀρτὴνὰ κοσανλαρὴν
τερτλερὶ τζογαλατζάκ τηρ·
Καντὰν ὀλὰν σερπὲτ πεσκεσλερινὶ σουνμὰμ,
[b] Βὲ ἰσμλερινὶ τουτακλαρημὰ ἀλμάμ.
5 [γ] Ραππὶ μιρασημὴν βὲ [δ] κιασεμὶν χισσεσί τηρ·
Σὲν νασιπιμὶ βικαγὲ ἐτέρσιν.
6 Κησμετὶμ λατὶφ γερλερὲ τοὺστοὺ·
Χακίκατεν μιρασὴμ κοὺζὲλ τηρ.
7 Ἱπανὰ νασιχὰτ βερὲν Ραππὰ σενὰ ἐτέριμ·
[ε] Ἱδὸϊρεκλερὶμ τάχι κετζελερτὲ πενὶ ταλὶμ ἐτέρ.
[ζ] Ραππὶ τάϊμα κὸζοὺμ ὀνοὺνὲ ἀλτὴμ·
[ν] Ὁ [η] σαγημτὰ ὀλτουγοὺ ἰτζοὺν [θ] σαρσὴλμαγατζαγημ.
9 Ἱποὺ σεπεπτὲν καλπὶμ μεσρούρ [ι] βὲ [κ] ρουχοὺμ σὰζ ὀλτοὺ,
Τενὶμ τάχι ἰτιμὰτ οὐζρὲ σακὶν ὀλατζάκ τηρ.
10 [λ] Ζίρα τζανημὴ [μ] μεζαρτὰ τὲρκ ἔτμεγιπ,
Μουκαττεσινὶ τζουρούκλοὺκ κὸρμεγὲ πρὰκμαγατζάκσην.
11 [ξ] Ἱπανὰ χαγιμὰτ γιολουνοὺ πιλτιρετζέκσιν·
[ρ] Χουζουρουνὺτὰ τζὸκ σαζλὴκ,
[σ] Βὲ σενὶν σαγηντὰ τάϊμα νιϊμετλὲρ βάρ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΙΖ'.

Δαβιδὶν πὶρ τουασή τηρ.

1 Γιὰ Ραππὶ! χακκὴ τὶνλεγιπὶ, φεργιατημὰ τικκὰτ ἐϊλὲ,
Χιλεκιὰρ ὅλμαγιαν τουτακλαρτὰν (τζηκὰν) τουαμὴ τὶνλέ.
2 Χὸυκμοὺμ χουζουρουνὺτὰν τζηκσὴν·

[b] Ἐξ. κγ'. 13. Ἠησ. κγ'. 7. Ὡσηέ. 6'. 16, 17.
[γ] β Νομ. λ6'. 9. Ψαλ. σγ'. 26. ρι0'. 57.ρμ6'. 5. Ἱερ. ί. 16. Θρην. γ'. 24.
[δ] Ψαλ. ιά. 6.
[ε] Ψαλ. ιζ'. 3.
[ζ] Πραξ. 6'. 25, κτλ.
[η] Ψαλ. σγ'. 23. ρί. 57. ρκά. 5.
[θ] Ψαλ. ιέ. 5.
[ι] Ψαλ. λ'. 12. νζ'. 8.
[κ] (Ἑβρ.) ἰζζετὶμ
[λ] Ψαλ. μ0'. 15. Πραξ. 6'. 27, 31. ιγ'. 35.
[μ] (Γιάχοτ) τζεχεννεμτὲ
[ξ] Ματ. ζ'. 14.
[ρ] Ψαλ. ιζ'. 15. κά. 6. Ματ. έ. 8. α Κορ. ιγ'. 12. α Ἰωάν. γ'. 2.
[σ] Ψαλ. λς'. 8.

Κὸζλερὶν τογρουλουγὰ ναζὰρ ἐτσίν.
3 Γιὸυρεγιμὶ ἰμτιχὰν ἐττὶν,
[α] Κετζέλεγιν ζιγιαρὲτ ἐϊλεστὶν·
[β] Πενὶ κὰλ ἐτὶπ πὶρ σέϊ πούλματην·
Ἀγζὴμ φικριμὶ τετζαβοὺζ ἔτμεγετζεκ τὶρ.
4 Ἱνσὰν ἀμελλερινὲ πακαράκ,
Σενὶν τουτακλαρηνὶν σὸζλερὶ βασητασήλε
Ζορπαζὴν γιολλαρηντὰν σακηντήμ.
5 [γ] Ἀτημλαρημὴ σενὶν γιολλαρηντὰ σαπὶτ ἐϊλὲ,
Κὶ ἀγιακλαρὴμ σοὺρτζμεσιν.
6 Γιὰ Ἀλλάχ! [δ] πὲν σανὰ τουὰ ἐϊλετὶμ,
Ζίρα νιγιαζημὴ καποὺλ ἐτετζέκσιν·
Κουλαγηὴ πανὰ μεὶλ ἐττιρὶπ σὸζλερμὶ τὶνλέ.
7 [ε] Ἐϊ σέν κι (σανὰ) σηγηανλαρὴ
Τουσμενλεριντὲν σὰγ ἐλὶνλε κουρταρήρσην!
[ζ] Ἰναγετινὶ ἀτζαὶπ σουρέτλε κὸστέρ.
8 [ζ] Πενὶ κὸζ πεπεγὶ κιπὶ χὴφζ ἐϊλέ,
[η] Πενὶ καναὶλαρηνὴν σαγεσιντὲ κὶζλὲ·
9 Πανὰ σηκλὲτ βερὲν φασηκλαρὴν γιοὺζοὺντὲν πενὶ (κουρτὰρ)·
Ἰζανημὴν τουσμενλερὶ πενὶ κουσατηρλάρ.
10 [θ] (Γιὸυρεκλερὶ) γιὰγ ἰλὲ καπλανητὶ,
Ἀγηζλαρὴ [μ] μαγρουρλοὺκλα σὸϊλέρ.
11 Χάλα ἀτημλαρημζὴν [κ] ἐτραφηνὴ κουσατηλὰρ·
[ι] (Ἰὶζὶ) γερὲ σερμὲκ ἰτζοὺν κὸζλερινὶ τικτιλέρ.
12 Γιηρτμαγὰ ἰστα χὴ ὀλὰν ἀρσλὰν μισιλλοὺ,
Βὲ κὶζλὶ γερλερτὲ ὀτουρὰν κὲντζ ἀρσλὰν κὶπὶ τὶρ.
13 Γιὰ Ραππὶ! κὰλκ,
Ὀνοὺν ὀνοὺνοὺ κεσὶπ ὀνοὺ γερὲ βοὺρ·
[μ] Κηληζζήϊλε τζανημὴ φασὴκ κιμσετὲν κουρτάρ.

[α] Ψαλ. ις'. 7.
[β] Ἰώβ. κγ'. 10. Ψαλ. κς'. 2. ξς'. 10. ρλ0'. 1. Ζαχ. ιγ'. 9. Μαλ. γ'. 2, 3. α Πέτ. ά. 7.
[γ] Ψαλ. ρι0'. 133.
[δ] Ψαλ. ριζ'. 2.
[ε] Ψαλ. λά. 21.
[ζ] β Νομ. λ6'. 10. Ζαχ. 6'. 8.
[η] Ρου0. 6'. 12. Ψαλ. λς'. 7. νζ'. 1. ξά. 4. ξγ'. 7. γά. 1, 4. Ματ. κγ'. 37.
[θ] β Νομ. λ6'. 15. Ἰώβ. ιέ. 27. Ψαλ. σγ'. 7. ρι0'. 70.
[ι] α Βασ. 6'. 3. Ψαλ. λά. 18.
[κ] α Βασ. κγ'. 26.
[λ] Ψαλ. ί. 8—10.
[μ] Ἡσ. ί. 5.

14 Γιὰ Ραππὶ! τὸυνγιὰ ἐχλὶ ὀλὰν ἀτεμλερτὲν (πενὶ) ἐλὶνλε (κουρτὰρ),
Ὀνλάρκι [ν] νασιπλερὶ πού χαγιματτὰ ὀλοὺπ,
Καρηνλαρηνὶ χαζινελερίνλε τολτουρούρσουν·
Ὀγουλλαρὴ τογιαρλὰρ, βὲ φαζλαλαρηνὶ ἐβλατλαρηνὰ πραγηρλάρ.
15 Ἰδὲν [ξ] σατακὰτ ἰλὲ γιοὺζοὺνοὺ κὸρὸὺπ,
Οὐγιαντηγημτὰ [ο] σιμαὺτὰν τογιατζάγημ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΙΗ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν [α] Ραππὴν κουλοὺ Δαβιδὶν (μεζμουρού τουρ)· Ραππὶ ὀνοὺ τζοὺμλε τουσμενλερινὶν βὲ Σαουλοὺν ἐλιντὲν κουρταρτηγὴ κὸυντὲ [β] ποὺ ἰλαχινὶν σὸζζερινὶ Ραππὰ σὸϊλεγὶπ τεστὶ κι,

1 [γ] Γιὰ κουββετὶμ Ραππὶ! σενὶ σεβέριμ,
2 Ραππὶ καγιμὰμ βὲ καλὲμ βὲ χελασκιαρήμ τηρ.
Ἀλλαχὴμ πενὶμ χισαρήμ τηρ, [δ] ὀνὰ κὸυβενίριμ,
Καλκανὴμ βὲ χελασημὴν ποὺνουζοὺ βὲ γιοὺκσὲκ κουλλέμ τὶρ.
3 [ε] Χαμτὰ λαγμὴκ ὀλὰν Ραππὰ τουὰ ἐτέριμ,
Βὲ τὸυσμενλεριμτὲν χελὰς πουλούρουμ.
4 [ζ] Ὀλὸὺμ κεμεντλερὶ ἐτραφημὴ ἀλὴπ,
Φεσὰτ σελλερὶ πενὶ κορκουττουλάρ.
5 Μεζαρὴν κεμεντλερὶ ἐτραφημὴ κουσατὴπ,
Ὀλὸὺμ τουζακλαρὴ πανὰ καρσὴ κελτί.
6 Σηκλετιμτὲ Ραππὰ τουὰ,
Βὲ Ἀλλαχημὰ φεργιὰτ ἐττὶμ·
Ὅλ τάχι χεϊκελιντὲν σεσιμὶ ἰσιττὶ,
Βὲ φεργιατὴμ ὀνοὺν χουζουρουνὰ, κουλαγηνὰ γετισέτί.
7 [η] Ὅλ βακὴτ γὲρ σαρσηλὴπ τιτρετὶ,
Βὲ ταγλαρὴν τεμελλερὶ χαρεκὲτ ἐτὶπ σαρσηλτήλαρ,
Ζίρα Ὅ γαζαπὰ κελτί.
8 Ἱπουρνουντὰν τὸυμὰν, βὲ ἀγζηντὰν τελὲφ ἐτιτζὶ ἀτὲς τζηκτὶ·
Κορλὰρ ὀντὰν τουτουσὺτού.

[ν] Ψαλ. σγ'. 12. Λουκ. ις'. 25. Ἰακ. έ. 5.
[ξ] α Ἰωάν. γ'. 2.
[ο] Ψαλ. δ'. 6, 7. ιζ'. 11. ξέ. 4. —
[α] Ψαλ. λς'. νην ὀυνβανή.
[β] β Βασ. κδ'.
[γ] Ψαλ. ρμδ'. 1.
[δ] Ἑβρ. 6'. 13.
[ε] Ψαλ. ος'. 4.
[ζ] Ψαλ. ριζ'. 3.
[η] Πραξ. δ'. 31.
[θ] Βὲ κὸκλερὶ ἐντὶριπ ἐντὶ,
Βὲ ἀγιακλαρὴ ἀλτηντὰ καρὰ πουλοὺτ βάρ ἰτὶ.
10 [ι] Βὲ χερουβεμὲ πινερὲκ οὐτζτοὺ,
[κ] Ρὸυζκιαρὴν κανατλαρὴ οὐζεριντὲ οὐτζτού.
11 Καρανλαγὴ κεντινὲ ὀρτοὺ,
Βὲ [λ] σουλαρὴν καρανληγηνὴ βὲ κὸγιοὺν πουλουτλαρηνὴ
Ἐτραφηντὰ χαϊμὲ γιαπτί.
12 [μ] Χουζουρουντὰ ὀλὰν ζιγιὰ σεπεπιντὲν πουλουτλαρὴ,
Τολοὺ βὲ ἀτὲς κορλαρὴ ἰλὲ κετζτιλέρ.
13 Ραππὶ κὸκλερτὲ κὸυρλετί,
Ταάλα τολοὺ βὲ ἀτὲς κορλαρὴ ἰλὲ [ν] σετασηνὴ βερτί.
14 [ξ] Ὀκλαρηνὴ ἀτμασήλε ὀνλαρὴ ταγηττὴ,
Τζὸκ γιηλτηρημλὰρ κὸντερερὲκ ὀνλαρὴ ἰζτιραπὰ τὸυσὸυρτοὺ.
15 Γιὰ Ραππὶ! σενὶν ταζιριντὲν,
Γαζαπηνὴν νεφεσινὶν οὐφλεμεσιντὲν
[ο] Σουλαρὴν τιπλερὶ κὸρὸὺνοὺπ,
Τὸυνγιανὴν τεμελλερὶ μεϊτανὰ τζηκτή.
16 [π] Γιοκαρητὰν κὸντεριπ πενὶ τουττοὺ,
Ἱπενὶ τζὸκ σουλαρτὰν τζηκαρτί.
17 Ἱπενὶ κουββετλὶ τὸυσμενιμτὲν,
Βὲ πανὰ πούγζ ἐτενλερτὲν κουρταρτὴ·
Ζίρα πεντὲν κουββετλὶ ἰτιλέρ.
18 Πελαμὴν κὸυνούντε ὀνοὺμοὺ κεστιλὲρ,
[ρ] Ἄμμα Ραππὶ πανὰ ἀσὰ ὀλτοὺ·
19 [ρ] Βὲ πενὶ κενισλιγὲ τζηκαρτὴ·
Βὲ πενὶ χελὰς ἐϊλετί, ζίρα πεντὲν ραζί ἰτί.
20 [σ] Ραππὶ σατακατημὰ κὸρὲ πανὰ ἔτζρ βερὶρ·
Ἐλλεριμὶν πακλιγινὲ κὸρὲ πανὰ μὸυκιαφὰτ ἐτέρ.
21 Ζίρα Ραππὴν γιολλαρηνὴ χὴφζ ἐϊλετὶμ,
Βὲ Ἀλλαχημὰ ἀσὴ ὅλματημ.
22 Τζοὺνκι ὀνοὺν τζοὺμλε χοὺκμλερὶ ὀνοὺμτὲ ἰτί,
Βὲ ἐμρλερινὶ κεντιμτὲν οὐζὰκ ἔτμετὶμ.
23 Βὲ ὀνοὺν ἰντιντὲ κιαμὶλ ὀλοὺπ,

[θ] Ψαλ. ρμδ'. 5.
[ι] Ψαλ. γ0'. 1.
[κ] Ψαλ. ρδ'. 3.
[λ] Ψαλ. γζ'. 2.
[μ] Ψαλ. γζ'. 3.
[ν] Ψαλ. κ0'. 3.
[ξ] Ἠησ. ί. 10. Ψαλ. ρμδ'. 6. Ἠσ. λ'. 30.
[ο] Ἐξ. ιέ. 8. Ψαλ. ρς'. 9.
[π] Ψαλ. ρμδ'. 7.
[ρ] Ψαλ. λά. 8. ριή. 5.
[σ] α Βασ. κδ'. 20.

Κὸυναχημτὰν κεντιμὶ χἠφζ ἐττίμ.
24 ρ Ρὰπῆ τὰχι πανὰ σατακατημὰ,
Βὲ ναζαρηντὰ ὸλὰν ἐλλεριμὶν πακλιγινὲ
κὸρὲ μὸυκιαφὰτ ἐιλετί.
25 ν Μερχαμετλὶ κιμσὲ ἰλὲ μερχαμετλὶ
ὸλούρσουν,
Κιαμὶλ ἀτὲμ ἰλὲ κιαμὶλ ὸλούρσουν·
26 Πὰκ ἰλὲ πὰκ ὸλοὺπ,
φ Ἐίριγὲ καρσὴ πουλουνούρσουν·
27 Ζίρα σὲν τερτὶλ καβμὴ κουρταρήρσην,
Βὲ χ μαγρούρ κὸζλερὶ ἀλτζακλατήρσην.
28 ψ Ζίρα σὲν πένιμ τζηραγημὴ γιακάρσην,
Ἀλλαχὴμ Ραππὴ καρανληγημὴ νουρὰ τὸντερίρ.
29 Τζὸύνκι σενὶν γιαρτημήνλε ἀσκερὲ χὸυτζουμ ἐτέριμ,
Ἀλλαχημὴν γιαρτημήιλε χισαρτὰν κετζέριμ.
30 ω Ἀλλαχὴν γιολοὺ κιαμὶλ τίρ·
α Ραππὴν κελαμὴ σαρὶ τίρ·
β Κεντισινὲ σηγηνανλαρὴν τζὸύμλεσινε
καλκάν τήρ.
31 γ Ζίρα Ραππτὰν γάϊρι Ἀλλὰχ κίμ τίρ;
Βὲ Ἀλλαχημηζτὰν πασκὰ καγιὰ κίμ τίρ;
32 Ἀλλάχ τήρ κι δ πενὶ κουββέτλε κουσατὴρ,
Βὲ γιολουμοὺ κιαμὶλ ἐτέρ.
33 ε Ἀγιακλαρημὴ κεγὶκ (ἀγιακλαρὴ) κιπὶ γιαπάρ,
Βὲ ζ πενὶ γιόυκσεκ γερλερὶμ ὸὺζερινὲ τουρτουρούρ.
34 η Ἐλλεριμὲ τζὲνκ ταλὶμ ἐτέρ,
Βὲ κολλαρὴμ πακὴρ γιάϊ κουραλάρ.
35 Χελασηὴν καλκανηνὴ τάχι πανὰ βερτὶν,
Βὲ σὰγ ἐλὶν πενὶ κουββετλεντιρὶπ,
Σενὶν λουτφοὺν πενὶ πόγιοὺκ ἐἰλετί.
36 Ἀτημλαρημὴν γερινὶ κενισλεττὶν,
θ Βὲ ἀγιακλαρὴμ σούρτζμετι.

37 Τὸυσμενλεριμὶ κοβαλαγιὴπ ὸνλαρὰ γετιστὶμ·
Βὲ ὸνλαρὴ τὸυκέτμεγιντζε κερὶ τόνμετιμ.
38 Ὸνλαρὴ κηρτὴμ, βὲ καλκμαγὰ κατὶρ ὸλμαγιηπ,
Ἀγιακλαρημὴν ἀλτηνὰ τὸυστὸυλέρ.
39 Τζένκ ιτζὸὺν πενὶ κουββέτλε κουσατὴπ,
Πανὰ καρσὴ τζηκανλαρὴ ἀλτημὰ τὸυσὸυρτὸύν.
40 Βὲ πανὰ τὸυσμενλεριμὶν ἀρκαλαρηνὴ τζεβιρτὶν,
Πὲν τάχι πανὰ πούγζ ἐτενλερὶ κηρτήμ.
41 Φεργιὰτ ἐττιλὲρ, ἄμμα κουρταρὰν γιὸκ·
ι Ραππὰ (φεργιὰτ ἐττιλὲρ), ἄμμα ὸνλαρὰ τζεβὰπ βέρμετι.
42 Πὲν τάχι ὸνλαρὴ ρούζκιὰρ ὸνὸυντὲ τὸζ τοπρὰκ κιπὶ ἐζὶπ,
Ὸνλαρὴ σοκὰκ τζαμουρού κιπὶ κ ἀττήμ.
43 λ Χαλκὴν κιζαλαρηντὰν πενὶ κουρταρὴπ,
μ Πενὶ ταϊφελερὲ ρεγὶς νὰσπ ἐἰλετὶν·
ν Πὶλμετιγιμ κὰβμ πανὰ κουλλοὺκ ἐἰλετί.
44 Κουλακλαρὴ ισὶττιγὶ κιπὶ πανὰ ἰταὰτ ἐτὶπ,
Γιαπαντζηλὰρ ξ χουζουρουμτὰ ἀλτζακλαντηλάρ.
45 ο Γιαπαντζηλὰρ ζαπὸὺν ὸλοὺπ,
Κιζλεντικλερὶ γερλερτὲ τιτρετιλέρ.
46 Ραππ σάγ τήρ, βὲ καγιὰμ μὸυπαρὲκ ὸλσοὺν·
Βὲ γελασημὴν Ἀλλαχὴ γιὸυτζελσίν.
47 Πενὶμ ιτζὸὺν ἰντικὰμ ἀλὰν,
π Βὲ καβμλαρὴ πανὰ ταπὶ κηλὰν Ἀλλάχ τήρ.
48 Πενὶ τὸυσμενλεριμτὲν κουρταρτὴν,
Χὲμ τάχι ρ ἀλεϊχιμὲ καλκανλαρὴν ὸὺζερινὲ πενὶ γιὸυτζελττὶν·
Ζαλλὶμ ἀτεμτὲν πενὶ γελὰς ἐττίν.
49 σ Πού σεπεπτὲν, γιὰ Ραππ! ταϊφελὲρ
ἀρασηντὰ σανὰ χἀμτ ἐτὶπ,
Σενὶν ισμινὲ μεζμοὺρ ὸκουγιατζάγημ.

50 τ Πατισαχηνὰ ἀζὶμ χελασὴ ἰχσὰν ἐτὲν,
Βὲ μεσιχὶ ὸλὰν Δαβιδὲ,
Βὲ ζὸυρριγετινὲ ν ἐπέτεν ἰναγὲτ ἐτὲν
Ὸ τουρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΙΘ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζὸὺν Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ.

1 α Κὸκλὲρ Ἀλλαχὴν τζελαλινὶ νὰκλ ἐτὲρ,
Βὲ σεπὰτ ἐλλερινὶν ἰσινὶ χαπὲρ βερίρ.
2 Κὸὺν κὸυνὲ κελὰμ τακρὶρ ἐτὲρ,
Βὲ κετζὲ κετζεγὲ ἴλμ κὸστερίρ.
3 Σὸζ γιὸκ βὲ κελὰμ γιὸκ,
Σεσλερὶ ἰσὶτιλμὲζ ἰσέ τε,
4 δ Ὸνλαρὴν σετασὴ πὸυτὸὺν γερὲ,
Βὲ ὸνλαρὴν κελαμὴ τὸυνγιανὴν οὐτζλαρηνάτεκ γιαγιηλτὴ·
Ὸνλαρτὰ κὸυνὲς ἰτζὸὺν τζατὴρ κουρτού.
5 Ὸλ τάχι χαλβετιντὲν τζηκὰν κὸυβεγὶ κιπὶ τίρ,
Βὲ γ γιολὰ σεγιρτιμεγὲ τζεππὰρ κιπὶ σάζ ὸλούρ.
6 Χουρουτζοὺ κὸκλερὶν νιχαγετιντὲν,
Βὲ τεβρανὴ οὐτζλαρηνὰ κατάρ τήρ·
Βὲ σητζακληγηντὰν κιζλενὶρ πὶρ σίϊ γιόκ τουρ.
7 δ Ραππὴν σεριατὴ τάμ τήρ, τζανὶ ἰχγιὰ ἐτὲρ·
Ραππὴν σεχατετὶ σατήκ τήρ, τζαχιλλὶ ἀλὶμ ἐτὲρ·
8 Ραππὴν τενπιχλερὶ τογρού τουρ, γιὸυρεγὶ σὰζ ἐτὲρ·
ε Ραππὴν ἐμρὶ πάκ τήρ, ζ κὸζλερὲ ζιγιὰ βερίρ.
9 Ραππ κορκουτσοὺ χαλὶς τίρ, ἐπέτεν τουρούρ·
Ραππὴν χὸυκμλερὶ χάκκ βὲ κὸὺλλιγεν ἀτἀλὲτ οὐζρέ τίρ.
10 Ἀλτουντὰν η βὲ χάσς ἀλτοὺν τζοκλουγουντὰν μακπὸὺλ,

θ Βὲ παλτὰν βὲ ταμλὰ παληντὰν τατλὴ τήρ.
11 Κουλοὺν τάχι ὸνλαρ ἰλὲ τετὶπ ὸλουνοὺρ,
Βὲ ι ὸνλαρὴ χἠφζ ἐτμεκτὲ ἀζὶμ ἔτζρ βάρ τήρ.
12 (Κεντὶ) κ χαταλαρηνὴ κὶμ ἀὐλὰρ;
λ Κιζλὶ (κὸὺναχ)λαρτὰν μ πενὶ πὰκ κήλ.
13 ν Κουλουνοὺ τεκεπὸὺρτὲν τάχι χἠφζ ἐἰλὲ,
ξ Πανὰ μουσαλλὰτ ὸλμασηνλαρ·
Ὸλ ζεμὰν κιαμὶλ ὸλοὺπ,
Πόγιοὺκ ισγιαντὰν πὰκ ὸλούρουμ.
14 Γιὰ καγιὰμ βὲ ο χελασκιαρὶμ Ραππ!
π Ἀγζημὴν σὸζλερὶ βὲ γιὸυρεγιμὶν τεφεκκὸυρὸὺ
Σενὶν χουζουρουντὰ μακπὸὺλ ὸλσούν.

ΜΕΖΜΟΥΡ Κ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζὸὺν Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ.

1 Σηκλὲτ κὸυνὸυντὲ Ραππ σανὰ τζεβὰπ βερὲ,
α Ἰακωβοὺν Ἀλλαχηνὴν ισμὶ σενὶ χιμαγὲ ἐτὲ·
2 β Μακτιστὲν σανὰ ἰματὰτ κὸντεριπ,
Σιωντὰν σενὶ βικαγὲ ἐτὲ·
3 Τζὸὺμλε πεσκεσλερινὶ ζικρ ἐἰλεγὲ,
Βὲ πὸυτὸὺν γιανμαλαρηνὴ καπὸὺλ ἐἰλεγὲ.
[Σέλα.]
4 γ Σανὰ κὸὺλὸὺνὲ κὸρὲ ἰχσὰν ἐἰλεγὲ,
Βὲ τζὸὺμλε μὸυρατηνὴ χουσουλὲ κετιρέ.
5 Σενὶν χελασήνλε σὰζ ὸλατζάγηζ,
Βὲ δ Ἀλλαχημζὴν ισμίϊλε παϊρὰκ καλτηρατζάγηζ·
Ραππ τζὸὺμλε ματλουπλαρηνὴ ἰτζρὰ ἐἰλεγέ.
6 Ραππ κεντὶ ε μεσιχινὶ χελὰς ἐἰλετιγινὶ σίμτι πιλτὶμ·
Μουκατὲς κὸκλεριντὲν
Σὰγ ἐλινὶν χελὰς ἐτιτζὶ κουββετίϊλε
Ὸνὰ τζεβὰπ βερίρ.

τ α Βασ. κζ'. 23.
ν γ Βασ. ή. 32.
φ Λευ. κζ'. 23, 24, 27, 28. Παροιμ. γ'. 34.
χ Ψαλ. ρά. 5. Παροιμ. ς'. 17.
ψ Ἰώδ. τή. 6.
ω β Νομ. λϛ'. 4. Δαν. δ'. 37. Ἀποκ. ιέ. 3.
α Ψαλ. ιϐ'. 6. ριθ'. 140. Παροιμ. λ'. 5.
β Ψαλ. ιζ'. 7.
γ β Νομ. λϐ'. 31, 39. α Βασ. ϛ'. 2. Ψαλ. πϛ'. 8. Ἡσ. μέ. 5.
δ Ψαλ. ϟά. 2.
ε β Βασ. ϛ'. 18. Ἀββακ. γ'. 19.
ζ β Νομ. λϐ'. 13. λγ'. 29.
η Ψαλ. ρμϐ'. 1.
θ Παροιμ. δ'. 12.
ι Ἰώδ. κζ'. 9. λέ. 12. Παροιμ. ά. 28. Ἡσ. ά. 15. Ἱερ. ιά. 11. ιδ'. 12. Ἰεζ. ή. 18. Μιχ. γ'. 4. Ζαχ. ζ'. 13.
κ Ζαχ. ί. 5.
λ β Βασ. ϛ'. 9, 10. γ'. 1.
μ β Βασ. ή.
ν Ἡσ. νϐ'. 15. νέ. 5.
ξ β Νομ. λγ'. 29. Ψαλ. ξς'. 3. πά. 15.
ο Μιχ. ζ'. 17.
π Ψαλ. μζ'. 3.
ρ Ψαλ. νθ'. 1.
σ Ρωμ. ιέ. 9.
τ Ψαλ. ρμδ'. 10.
υ β Βασ. ζ'. 13.
—
α Γεν. ά. 6. Ἡσ μ'. 22. Ρωμ. ά. 19, 20.
β Ρωμ. ί. 18.
γ Ἐκκλ. ά. 5.
δ Ψαλ. ριά. 7.
ε Ψαλ. ιϐ'. 6.
ζ Ψαλ. ιγ'. 3.
η Ψαλ. ριθ'. 72, 127. Παροιμ. ή. 10, 11, 19.
θ Ψαλ. ριθ'. 103.
ι Παροιμ. κθ'. 18.
κ Ψαλ. μ'. 12.
λ Ψαλ. γ'. 8.
μ Λευ. δ'. 2, κτλ.
ν Γεν. κ'. 6. α Βασ. κέ. 32, 33, 34, 39.
ξ Ψαλ. ριθ'. 133. Ρωμ. ς'. 12, 14.
ο Ἡσ. μγ'. 14. μδ'. 6. μζ'. 4. α Θεσ. ά. 10.
π Ψαλ. νά. 15.
—
α Παροιμ. ιή. 10.
β Βασ. ς'. 16. β Παρλπ. κ'. 8. Ψαλ. ογ'. 17.
γ Ψαλ. κά. 2.
δ Ἐξ. ιζ'. 15. Ψαλ. ξ'. 4.
ε Ψαλ. ϛ'. 2.

7 ζ Πάζηλαρ ἀραπαλαρὴ βὲ πάζηλαρ ἀτλαρὶ,
η Πὶζ ἰσὲ Ἀλλαχημὶζ Ραππὴν ἰσμινὶ
ζἰκρ ἐτέριζ.
8 Ὀνλὰρ γηκηλὴπ τὸυστὸυλὲρ,
Πὶζ ἰσὲ καλκὴπ τογροὺ τουρτούκ.
9 *Γιὰ Ράππ! πατισαχὴ γελὰς ἐὶλὲ·
Τουὰ ἐττιγιμὶζ κόυντὲ πιζὲ τζεβὰπ βέρ."

ΜΕΖΜΟΥΡ ΚΑ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζόὺν Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ.

1 Γιὰ Ράππ! σενὶν κουββετίνλε πατισὰχ σὰζ ὁλατζάκ,
Βὲ α χελασήνλε νὲ κατὰρ μεσρούρ ὁλατζάκ τηρ!
2 β Ὀνὰ καλπινὶν ἀρζουσουνού ιχσὰν ἐττὶν,
Βὲ τουτακλαρηνὶν ματλουπουνού (ὀντὰν) ἐσιρκέμετὶν. [Σέλα.]
3 Ζίρα χάϊρ περεκετλερὶ ἰλὲ ὀνού καρσηλατὴν·
γ Πασηνὰ χάσς ἀλτούν τὰτζ κϋτϊρτίν.
4 δ Σεντὲν χαγιὰτ ταλὲπ ἐττιγιντὲ,
Ὀνὰ ἐπετὶ βὲ σερμετὶ ε κόυνλὲρ ούζουνλουγού ιχσὰν ἐϊλετίν.
5 Σενὶν χελασήνλε ὀνούν ἰζζετὶ ἀζιμ ὁλτού·
Ὀνούν ούζερινὲ ἰζζέτ ού τζελὰλ κοτούν.
6 Ζίρα ζ ὀνού ἐπέτεν μούπαρεκ κηλτὴν,
Σενὶν η γιούζούνλε ὀνού γάγετλε σὰζ ἐϊλετίν.
7 Ζίρα πατισὰχ Ραππὰ κόυβενὶρ,
Βὲ Ταλανὴν ἰναγετὶ ἰλὲ θ σαρσήλμαγιατζακ τηρ.
8 ι Ἐλὶν τζόύμλε τόυσμενλερινὲ γετισίπ,
Σὰγ ἐλὶν σανὰ πούγζ ἐτενλερὶ πουλατζάκ τηρ.
9 Γαζαπηνὶν βακτηντὰ ὀνλαρὴ κ ἀτεσλὶ φουρούν κὶπὶ γιαπατζάκσηγν·

ζ Ψαλ. λγ'. 16, 17. Παροιμ. κά. 31. Ἡσ. λά. 1.
η β Παρλπ. λ6'. 8.
* (Γιάχοτ) Γιὰ Ράππ, γελὰς ἐϊλὲ,
Τουὰ ἐττιγιμὶζ κόυντὲ Πατισάχ πιζὲ τζεβὰπ βερσὶν.
—
α Ψαλ. κ'. 5, 6.
6 Ψαλ. κ'. 4, 5.
γ β Βασ. ι6'. 30. α Παρλπ. κ'. 2.
δ Ψαλ. ξά. 5, 6.
ε β Βασ. ζ'. 19. Ψαλ. ηά. 16.
ζ Γεν. ι6'. 2. Ψαλ. ο6'. 17.
η Ψαλ. ις'. 11. μέ. 7. Πραξ. 6'. 28.

Ραππ ὀνλαρὴ χησμὶζλε τελὲρ ἐτεττζὲκ,
ϑ Βὲ ἀτὲς ὀνλαρὴ μὰχβ ἐτετζέκ τηρ.
10 μ Ὀνλαρὴν μεϊβελερινὶ γερτὲν,
Βὲ ζούρριγετλερινὶ ἀτὲμ ὀγουλλαρὴ ἀρασηντὰν χελὰκ ἐτετζέκσιν.
11 Ζίρα σενὶν ἀλεϊχινὲ κότούλούκ κὰστ ἐττὶπ,
Χουσουλὲ κετιρέμεγετζεκλερι πὶρ ν χιλὲ τερτὶπ ἐττιλὲρ.
12 Ζίρα γιούζλερινὲ καρσὴ (ὀκλαρηνὴ) κιρισλερὶν ούζερινὲ χαζηρλατηγηντὰ,
Ὀνλαρὴ κατζηρατζάκσην.
13 Γιὰ Ράππ! κεντὶ κουββετίνλε γιούτζελὲν·
Κουτρετινὲ ἰλαχὶ βὲ μεζμούρ ὀκουγιατζάγηζ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΚΒ'.

Ἀγέλεθ σαχὰρ (μακαμὴ) ούζερινὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζόὺν Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ.

1 α Ἐϊ Ἀλλαχὴμ, ἐϊ Ἀλλαχὴμ! πενὶ νὶτζούν τὲρκ ἐϊλετὶν;
(Νὶτζούν) χελασημτὰν βὲ θ φεργιατημὴν σόζλεριντὲν ούζάκ σην;
2 Ἐϊ Ἀλλαχὴμ! κούντούζούν τουὰ ἐτέριμ,
Ἄμμα τζεβὰπ βερμέζσιν·
Κετζέλεγιν τάχι ἐτέριμ, βὲ σούκούτούμ γιόκ τουρ.
3 Ἄμμα, ἐϊ γ Ἰσραηλὶν τεσπιχατηντὰ σακὶν ὁλὰν!
Σὲν μουκαττές σιν.
4 Παπαλαρημὴζ σανὰ κούβεντιλὲρ,
Ὀνλὰρ κούβεντιλὲρ, σὲν τάχι ὀνλαρὴ κουρταρτήν.
5 Σανὰ φεργιὰτ ἐτὶπ χελὰς πουλτουλὰρ·
δ Σανὰ κούβενὶπ χετζίλ ὁλματήηλαρ.
6 Ἰὲν ἰσὲ ἀτὲμ τεγίλ, ἄντζακ ε πάτζέκ ἰμ,
ζ Ἀτεμλερὶν σιτεμὶ βὲ χαλκὶν χακαρετὶ ἰμ.

ϑ Ψαλ. ις'. 8.
ι α Βασ. λά. 3.
ια Μαλ. δ'. 1.
ιά Ψαλ. ιή. 8. Ἡσ. κς'. 11.
μ γ Βασ. ιγ'. 34. Ἰώδ. ιή. 16, 17, 19. Ψαλ. λζ'. 28. ρϑ'. 13. Ἡσ. ιδ'. 20.
ν Ψαλ. 6'. 1.
—
α Ματ. κζ'. 46. Μαρ. ιέ. 34.
6 Ἑβρ. έ. 7.
γ β Νομ. ί. 21.
δ Ψαλ. κέ. 2, 3. λά. 1. οά. 1. Ἡσ. μϑ'. 23. Ρωμ. 0'. 33.
ε Ἰώδ. κέ. 6. Ἡσ. μά. 14.
ζ Ἡσ. νγ'. 3.

7 η Πενὶ κόρενλερὶν τζόύμλεσι πενὶ ζεβκλενιρλὲρ,
Τζεχρὲ ἐτὶπ ϑ πὰς σαλλαγιαράκ,
8 ι Ραππὰ κόυβεντὶ, ὀνού κουρταρσὴν·
Ὀντὰν ραζὶ ὁλτούγού ιτζόὺν κ ὀνού χελὰς ἐτσὶν, (τερλέρ).
9 λ *Ἄμμα πενὶ ραχμτὰν τζηκαράν,
Ἀναμὴν μεμεσιντὲ ικὲν ἐμὶν κηλὰν σέν σιν.
10 Ραχμτὰν πὲν σανὰ τεσλὶμ ὁλουντούμ,
μ Ἀναμὴν καρνηντὰν Ἀλλαχὴμ σέν σιν.
11 Πεντὲν ιράκ ὅλμα, ζίρα σηκλὲτ γιακὴν τηρ,
Βὲ γιαρτημτζὴ γιόκ τουρ.
12 ν Τζὸκ πουγαλὰρ ἐτραφημὴ ἀλτὴ,
Βασανὴν κουββετλὶ (πουγα)λαρὴ πενὶ κουσαττή.
13 Γηρτὰρ βὲ κόμούρτὲρ ἀρσλὰν (κὶπὶ),
ξ Πανὰ καρσὴ ἀγηζλαρηνὴ ἀτζτηλάρ.
14 Σού κὶπὶ τόκούλτούμ,
ο Βὲ τζόύμλε κεμικλερὶμ γερλεριντὲν τζηκτὴ·
π Γιούρεγὶμ πάλ μουμού κὶπὶ ὁλούπ,
Τερουνιμτὲ ἐριμὶζ τηρ.
15 ρ Κουββετὶμ κερεμὶτ παρτζασὴ κὶπὶ κουρουγιούπ,
σ Τιλὶμ τιμαγημὰ γιαπηστὴ·
Βὲ σὲν πενὶ ὁλούμ τοπραγηνὰ κοτούν.
16 τ Ζίρα κόπεκλὲρ ἐτραφημὴ ἀλτηλάρ,
Γιαραμαζλαρὴν τζεμαατὴ πενὶ κουσαττή,
υ Ἐλλεριμὶ βὲ ἀγιακλαρημὴ τελτιλέρ.
17 Τζόύμλε κεμικλεριμὶ σαγιὰ πιλίριμ·
φ Ὀνλὰρ πανὰ πακὴπ ταμασὰ ἐττιλέρ.
18 χ Ἐσβαπλαρημὴ πεϊνλεριντὲ τακσὶμ ἐτὶπ,
Ἐνταρὶμ ούζερινὲ κουρὰ ἀτήλάρ.
19 Ἄμμα ψ σὲν, γιὰ Ράππ! ιράκ ὅλμα,
Ἐϊ κουββετὶμ! ιματημὰ τὲζ γετίζ.
20 Τζανημὴ κηλητζτὰν,

η Ματ. κζ'. 39. Μαρ. ιέ. 29. Λουκ. κγ'. 35.
ϑ Ἰώδ. ις'. 4. Ψαλ. ρϑ'. 25.
ι Ματ. κζ'. 43.
κ Ψαλ. ηά. 14.
λ Ψαλ. οά. 6.
μ Ἡσ. μς'. 3. μϑ'. 1.
ν Ψαλ. ξή. 30. Ἰεζ. λϑ'. 18. Ἀμώς. δ'. 1.
ξ Ἰώδ. ις'. 10. Ψαλ. λέ. 21. Θρην. 6'. 16. γ'. 46.
ο Δαν. έ. 6.
π Ἰησ. ζ'. 5. Ἰώδ. κγ'. 16.
ρ Παροιμ. ιζ'. 22.
σ Ἰώδ. κϑ'. 10. Θρην. δ'. 4. Ἰωάν. ι0'. 28.
τ Ἀποκ. κδ'. 15.
υ Ματ. κζ'. 35. Μαρ. ιέ. 24. Λουκ. κγ'. 33. Ἰωάν. ι0'. 23, 37. κ'. 25.
φ Λουκ. κγ'. 35.
χ Λουκ. κγ'. 34. Ἰωάν. ι0'. 23, 24.
ψ Χα. 11. Ψαλ. ί. 1.
ω Ψαλ. λέ. 17.
* (Ἱερ.) Πιριτζιγιμὶ
α Χα. 16.
6 β Τιμ. δ'. 17.
γ Ἡσ. λδ'. 7.
δ Ἑβρ. 6'. 12. Ψαλ. μ'. 9.
ε Ἰωάν. κ'. 17. Ρωμ. ή. 29.
ζ Ψαλ. ρλέ. 19, 20.
η Ἑβρ. έ. 7.
ϑ Ψαλ. λέ. 18. μ'. 9, 10. ριά. 1.
ι Ψαλ. ξς'. 13. ριζ'. 14. Ἐκκλ. έ. 4.
κ Ἡσ. ξέ. 13.
λ Ἰωάν. ς'. 50, 51.
μ Ψαλ. 6'. 8. ο6'. 11. πς'. 9. ϟή. 3. Ἡσ. μ0'. 6.
ν Ψαλ. ϟς'. 7.
ξ Ψαλ. μζ'. 8. Ἀββ. 21. Ζαχ. ιδ'. 9. Ματ. ς'. 13.
ο Ψαλ. μέ. 12.

π Τοπραγὰ ἐνενλερὶν τζούμλεσι,
Βὲ τζανηνὴ χαγιατὰ σακλαγιάμαγιαν πιλὲ
Ὀνούν χουζουρουντὰ τὶζ τζόκετζεκλέρ τὶρ.
Ὀνὰ ζούρριγὲτ χῆζμὲτ ἐτεστζὲκ,
(Κελεστζὲκ) τεβρὲ Ραππὴν χακκηντὰ νάκλ ὁλουνατζάκ τὶρ.
ρ Κελεστζεκλὲρ, βὲ ὀνούν ἀταλετινὶ
Τογατζὰκ καβμὰ χαπὲρ βερετζεκλέρ τὶρ·
Ζίρα (πουνού) γιαπὰν Ὅ τουρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΚΓ'.

Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ.

Ραππὶ α τζοπανήμ τὶρ·
β Πὶρ σεγὲ μούχταζ ὁλμάμ.
γ Ὅ πενὶ τζιμὲν τζαγιηλαρηντὰ γιατηρὶρ,
δ Βὲ ραχὰτ σουλὰρ κεναρηντὰ κεζτιρίρ.
Τζανημὴ ἰχγιὰ εἰλὲρ,
Βὲ ἰσμὶ ἰτζούν πενὶ ε σατακὰτ γιολλαρηνὰ κηλαγουζλάρ.
Πὲν ζ ὁλούμ κόλκεσινὶν τερεσιντὲ κεζσέμ τε,
η Σερρτὲν κορκμάμ,
θ Ζίρα σὲν πενὶμ ἰλὲ ὁλούπ,
Σενὶν ἀσὰν βὲ σενὶν τεϊνεγὶν πανὰ τεσελλὶ βεριλέρ.
ι Τουσμενλεριμὶν καρσηντὰ πενὶμ ἰτζούν σοβρὰ τερτὶπ ἐτὶπ,
κ Πασημὴ γιάγ ἰλὲ μεσχ ἐττὶν·
Κατεχὶμ τασκὶν τὶρ.
Ταχκὶκαν νιῒμὲτ βὲ ραχμὲτ
Ὀμρούμοὺν πούτούν κούνλεριντὲ πανὰ ρεφὶκ ὁλατζακλὰρ,
Βὲ πὶρ τζὸκ ἐγιὰμ Ραππὴν ἐβιντὲ σακὶν ὁλατζάγημ.

π Ἡσ. κς'. 19. Φιλίπ. δ'. 10.
ρ Ψαλ. σή. 6. πς'. 9. ρδ'. 18. Ἡσ. ξ'. 3. Πάκ, Ρωμ. γ'. 21, 22.
—
α Ἡσ. μ'. 11. Ἱερ. κγ'. 4. Ἰεζ. λδ'. 11, 12, 23. Ἰωάν. ί. 11. α Πέτ. δ'. 25. Ἀποκ. ζ'. 17.
β Φιλίπ. δ'. 19.
γ Ἰεζ. λδ'. 14.
δ Ἀποκ. ζ'. 17.
ε Ψαλ. έ. 8. λά. 3. Παροιμ. ή. 20.
ζ Ἰώβ. γ'. 5. ί. 21, 22. κδ'. 17. Ψαλ. μδ'. 19.
η Ψαλ. γ'. 6. κζ'. 1. ριή. 6.
θ Ἡσ. μγ'. 2.
ι Ψαλ. ρδ'. 15.
κ Ψαλ. ηδ'. 10.
—
α Ἐξ. θ'. 29. ιθ'. 5. β Νομ. ί. 14. Ἰώβ. μά. 11. Ψαλ. ν'. 12. α Κορ. ί. 26.
β Γεν. ά. 9. Ἰώβ. λή. 6. Ψαλ. ρδ'. 5. ρλς'. 6. β Πέτ. γ'. 5.
γ Ψαλ. ιέ. 1.
δ Ἰωβ. ιζ'. 9. Ἡσ. λγ'. 15, 16. α Τιμ. δ'. 8.
ε Ματ. έ. 8.
ζ Ψαλ. ιέ. 4.
η Ψαλ. κζ'. 8. ρέ. 4.
θ Ἡσ. κς'. 2.
ι Ψαλ. ηζ'. 6. Μαλ. γ'. 1. α Κορ. δ'. 8.
—

ΜΕΖΜΟΥΡ ΚΔ'.

Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ.

Γὲρ ἰλὲ ὀντὰ μεβτζούτ ὁλὰν χὲρ σέϊ,
Τούνγιὰ βὲ ὀνούν σεκενεσὶ Ραππὴν τὶρ.
Ζίρα ὀνούν τεμελλερινὶ τενιζλὲρ ὀὺζεριντὲ κογιούπ,
Ἰρμακλὰρ ὀὺζεριντὲ σαπὶτ κηλὰν Ὅ τουρ.
γ Ραππὴν ταγηνὰ κὶμ τζηκατζὰκ;
Βὲ ὀνούν μουκαττὲς μεκιανηντὰ κὶμ τουρατζάκ τὶρ;
δ Ἐλλερὶ τεμὶζ βὲ ε γιούρεγὶ πὰκ ὁλὰν ἀτὲμ,
Κὶ κόνλόυνού πατηλληγὰ βέρμεμὶς,
Βὲ ζ χιλὲ ἰλὲ γεμὶν ἔτμεμὶς τὶρ.
Ραππὶ ταραφηντὰν πέρεκετὲ,
Βὲ χελασηνὴν Ἀλλαχὴ ταραφηντὰν σατὰκατὰ ὅ ναὶλ ὁλατζάκ τὶρ.
Ὀνού ταλὲπ ἐτὲν σιλσιλὲ πού τουρ·
η Γιούζούνού ἀραγιανλὰρ Ἰακώβ τουρ. [Σέλα.]
θ Ἔϊ καπουλὰρ! πασλαρηνζὴ καλτήρηνζ,
Βὲ, ἔϊ ἐπετὶ καπουλὰρ! γιούτζελένινιζ,
ι Βὲ τζελαλὶν Πατισαχὴ κιρετζέκ τὶρ.
Ποὺ τζελαλὶν Πατισαχὴ κὶμ τὶρ;
Κατὶρ βὲ τζεππὰρ ὁλὰν Ραππὶ,
Τζενκτὲ τζεππὰρ ὁλὰν Ραππὶ τὴρ.
Ἔϊ καπουλὰρ! πασλαρηνζὴ καλτήρηνζ,
Βὲ, ἔϊ ἐπετὶ καπουλὰρ! γιούτζελένινιζ,
Βὲ τζελαλὶν Πατισαχὴ κιρετζέκ τὶρ.
Ποὺ τζελαλὶν Πατισαχὴ κὶμ τὶρ;
Ἀσκερλερὶν Ραππὶ,
Τζελαλὶν Πατισαχὴ ὅ τουρ. [Σέλα.]

ΜΕΖΜΟΥΡ ΚΕ'.

Δαβιδὶν (μεζμουρού τουρ).

Γιὰ Ραππὶ! α σανὰ τζανημὴ καλτηρήρημ.
Γιὰ Ἀλλαχήμ! β σανὰ κούβεντὶμ, ούτάνμαγιαγιημ·
γ Τουσμενλερὶμ πανὰ καρσὴ ἰφτιχὰρ ἔτμεσιν.
Σανὰ μούνταζὶρ ὁλανλαρὴν χὶτζ πὶρὶ ούτάνμασην,
Ἰλὰ σεπὲπ γὰτρ ἐτενλὲρ ούτανσηνλάρ.
Γιὰ Ραππὶ! δ πανὰ γιολλαρηνὴ πιλτὶρ,
Βὲ ταρικλερινὶ δὶρέτ.
Πενὶ χακικατηντὰ κηλαγουζλαγιηπὶ ταλὶμ ἐϊλὲ,
Ζίρα γελασημὴν Ἀλλαχὴ σέν σιν·
Χὲρ κούν σανὰ μούνταζὶρ ἰμ.
Γιὰ Ραππὶ! ε μερχαμετλερινὶ βὲ ἰναγετλερινὶ ζὶκρ ἐϊλὲ·
Ζίρα ὁνλὰρ ἐζελτὲν περού τουρ.
ζ Κεντζλιγιμὶν κούναχλαρηνὴ βὲ καπαχατλαρηνὴ χατρηνὰ κετίρμε·
Γιὰ Ραππὶ! η σὲν ἰναγετινὲ κόρὲ, κερεμὶν ἰτζούν πενὶ ζικρ ἐϊλέ.
Ραππὶ κερὶμ βὲ τογρού τουρ·
Ποὺ σεπεπτὲν κούναχκιαρλαρὰ γιολού κόστερίρ.
Ὅ μαχτζουπλαρὴ χακκτὰ κηλαγουζλαγιηπὶ,
Κεντὶ γιολουνού μαχτζουπλαρὰ δὶρετίρ.
Ραππὴν τζούμλε γιολλαρὴ ἀχτηνὴ βὲ σεχατετλερινὶ σακλαγιανλαρὰ
Ἰναγὲτ βὲ χακικάτ τὴρ.
Γιὰ Ραππὶ! θ ἰσμὶν ἰτζούν κούναχημὴ ἄφβ ἐϊλὲ,
ι Ζίρα πόγιούκ τούρ.
Ραππὶτὰν κορκὰν ἀτὲμ κὶμ τὶρ;
κ Σετζτιγὶ γιολού ὀνὰ δὶρετετζέκ τὶρ.

α Ψαλ. πς'. 4. ρμγ'. 8. Θρην. γ'. 41.
β Ψαλ. κδ'. 5. λά. 1. λδ'. 8. Ἡσ. κή. 16. μθ'. 23. Ρωμ. ί. 11.
γ Ψαλ. ιγ'. 4.
δ Ἐξ. λγ'. 13. Ψαλ. έ. 8. κζ'. 11. πς'. 11. ριθ'. ρμγ'. 8, 10.
ε Ψαλ. ργ'. 17. ρς'. 1. ρζ'. 1. Ἡσ. ξγ'. 15. Ἱερ. λγ'. 11.
ζ Ἰώβ. ιγ'. 26. κ'. 11. Ἱερ. γ'. 25.
η Ψαλ. νά. 1.
θ Ψαλ. λά. 3. οθ'. 9. ρθ'. 21. ρμγ'. 11.
ι Πάκ, Ρωμ. έ. 20.
κ Ψαλ. λζ'. 23.
λ Παροιμ. ιθ'. 23.
μ Ψαλ. λζ'. 11, 22, 29.
ν Παροιμ. γ'. 32. Πάκ, Ἰωάν. ζ'. 17. ιέ. 15.
ξ Ψαλ. ρμά. 8.
ο Ψαλ. ξθ'. 16. πς'. 16.
π β Βασ. ις'. 12.
ρ Χα. 2.
σ Ψαλ. ρλ'. 8.
—
α Ψαλ. ζ'. 8.
β Χα. 11. ὁ Βασ. κ'. 3. Παροιμ. κ'. 7.
γ Ψαλ. κή. 7. λά. 14. Παροιμ. κθ'. 26.
δ Ψαλ. ζ'. 9. ιζ'. 3. ξς'. 10. ρλθ'. 23. Ζαχ. ιγ'. 9.
ε ὁ Βασ. κ'. 3.
ζ Ψαλ. ά. 1. Ἱερ. ιέ. 17.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΚΣ'.

Δαβιδὶν (μεζμουρού τουρ).

Γιὰ Ραππὶ! α ταβαμὴ κὸρ,
Ζίρα β κεμαλιμτὲ γιούρούτούμ,
Βὲ γ Ραππὰ κούβεντὶμ, σαρσήλμαγιαγιατζαγημ.
Γιὰ Ραππὶ! δ πενὶ τετζρούπὲ βὲ ἰμτιχὰν ἐϊλὲ,
Πὸϊρεκλεριμὶ βὲ γιούρεγιμὶ κὰλ ἐϊλέ.
Ζίρα ἰναγετὶν κόζλερὶμ ὀνούντέ τὶρ,
Βὲ ε χακικατηντὰ γιούρούτούμ.
ζ Πατήλ ἀτεμλὲρ ἰλὲ ὀτούρματημ,
Βὲ μούραϊλὲρ ἰλὲ ἀλακὰμ γιόκ τουρ.

μ Ψαλ. λζ'. 11, 22, 29.
ν Παροιμ. γ'. 32. Πάκ, Ἰωάν. ζ'. 17. ιέ. 15.
ξ Ψαλ. ρμά. 8.
ο Ψαλ. ξθ'. 16. πς'. 16.
π β Βασ. ις'. 12.
ρ Χα. 2.
σ Ψαλ. ρλ'. 8.
—
α Ψαλ. ζ'. 8.

5 η Γιαραμαζλαρὴν τζεμαατηνὰ πούγζ ἐττίμ,
θ Βὲ φασηκλὰρ ἰλὲ ὀτουρμάμ.
6 ι Ἐλλεριμὶ πακλὴκ ἰλὲ γιαϊκαγὴπ,
Γιὰ Ῥὰππ! μεζπαχνὴν κουσατζάγγιμ.
7 Τά κι τεσεκκοὺρ σεπασηνὴ ἰσιττίρ,
Τζούμλε ἀτζαϊπλεριὶ νάκλ ἐτεγίμ.
8 Γιὰ Ῥὰππ! κ ἐβὶνὶν μεκιανηνὴ
Βὲ τζελαλιὺν μεσκενινὶν μαχαλινὲ σεβτίμ.
9 λ Τζανημὴ κούναχκιαρλὰρ ἰλὲ,
Βὲ ὁμρούμοὺ κανλὴ ἀτεμλὲρ ἰλὲ περαπὲρ καλτήρμα.
10 Ἱπουνλαρὴν ἐλλεριντὲ χαπισλὶκ βὰρ,
Σὰγ ἐλλερὶ μ ρισθὲτ ἰλὲ τολού τουρ.
11 Ἄμμα πὲν ν κεμαλιμτὲ γιούρουγετζέγιμ·
Ἱπενὶ χελὰς ἐτὶπ πανὰ μερχαμὲτ κήλ.
12 ξ Ἀγιαγὴμ ο τοὺζ γερτὲ τουρούρ·
π Τζεμαατλαρτὰ Ῥαππὰ σενὰ ἐτετζέγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΚΖ'.

Δαβιδὶν (μεζμουρού τουρ).

1 Ῥὰππ α νουρούμ βὲ θ χελασίμ τηρ,
Κιμτὲν κορκατζάγγιμ;
γ Ῥὰππ χαγιατμὴν πεναχὴ τηρ,
Κιμτὲν χάθρ ἐτετζέγιμ;
2 Χασὶμ βὲ τουσμενλερὶμ ὁλὰν γιαραμαζλὰρ
δ Ἐτιμὶ γεμὲκ ἰτζοὺν οὐζεριμὲ γιακλαστηκλαρηντά,
Σούρτζούπ τούστούλέρ.
3 ε Ἔγερ πανὰ καρσὴ πὶρ ὀρτοὺ κουρουλσά,
Γιούρεγίμ κορκμάζ·
Πανά καρσὴ τζένκ ἀτζηλάρσα,
Πὲν πουντὰ τάγι ἰτιμὰτ ἐτέριμ.
4 ζ Ῥαππτὰν πὶρ σέϊ τιλετίμ·
Ματλουπούμ πού τούρ κι,
Ἡσ. λγ'. 15.

ν Χα. 1.
ξ Ψαλ. μ'. 2.
ο Ψαλ. κζ'. 11.
π Ψαλ. κδ'. 22. ρζ'. 32. ριά. 1.

—

α Ψαλ. πδ'. 11. Ἡσ. ξ'. 19, 20. Μιχ. ζ'. 8.
β Ἐξ. ιέ. 2.
γ Ψαλ. ξδ'. 2, 6. ριή. 14, 21. Ἡσ. ιδ'. 2.
δ Ψαλ. ιδ'. 4.
ε Ψαλ. γ'. 6.
ζ Ψαλ. κς'. 8.
η Ψαλ. ξέ. 4. Λουκ. δ'. 37.
θ Ψαλ. ϛ'. 17.
ι Ψαλ. λά. 20. πγ'. 3. ϛά. 1. Ἡσ. δ'. 6.
κ Ψαλ. μ'. 2.
λ Ψαλ. γ'. 3.
μ Ψαλ. κδ'. 6. ρέ. 4.

ν Ψαλ. ξ9'. 17. ρμγ'. 7.
ξ Ἡσ. μ9'. 15.
ο Ψαλ. κέ. 4. πς'. 11. ρι9'. 33.
π Ψαλ. κς'. 12.
ϱ Ψαλ. λέ. 26.
σ αΒασ. κδ'. 9. β Βασ. ις'. 7, 8. Ψαλ. λέ. 11.
τ Ψαλ. νς'. 13. ριζ'. 9. ρμδ'. 5. Ἱερ. ιά. 19. Ἰεζ. κς'. 20.

14 ν Ῥαππὰ μούνταζιρ ὅλ,
Βὲ κουββετλὲν βὲ γιούρεγὶν τζεσαρετλενσὶν·
Χέμαν Ῥαππὰ μούνταζιρ ὅλ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΚΗ'.

Δαβιδὶν (μεζμουρού τουρ).

1 Γιὰ Ῥὰππ! σανὰ φεργιμὰτ ἐτέριμ·
Ἔϊ καγιάμ! α πανὰ σούκούτ ἔτμε·
θ Ὁλμαγια κι πανὰ σούκούτ ἐττιγιντὲ,
Μεζαρὰ ἐνενλερὲ πεύζεγεγίμ.
2 Σανὰ φεργιμὰτ ἐττιγιμτὲ,
γ Μουκαττὲς ταπιριὺὲ τογρού δ ἐλλεριμὶ καλτηρτηγμτὰ,
Νιγιαζημὴν σεσινὶ ἰσίτ.
3 Γιούρεκλεριντὲ κεμλὶκ πουλουναράκ,
ε Κονσουλαρηνὰ σελαμὲτ οὐζρὲ σοϊλεγὲν φασηκλὰρ
Βὲ γιαραμαζλὴκ ἰσλεγενλὲρ ἰλὲ ζ πενὶ καλτήρμα.
4 η Ὀνλαρὰ ἀμελλερινὲ κόρὲ,
Βὲ ἰσλερινὶν φεναληγηνὰ κόρὲ βὲρ,
Ἐλλερινὶν ἀμελλερινὲ κόρὲ
Ἐτὰ ἐτὶπ τζεζαλαρηνὴ βέρ.
5 θ Ῥαππὴν ἀμελλερινὶ βὲ ἐλλερινὶν ἰσινὶ
φεχμ ἔτμετικλερι ἰτζοὺν
Ὀνλαρὴ χαράπ ἐϊλεγετζέκ, βὲ πινὰ ἔτμεγετζεκ τιρ.
6 Ῥαππ μούπαρὲκ ὁλσούν,
Ζίρα νιγιαζημὴν σεσινὶ ἰσιττί.
7 Ῥὰππ ι κουββετὶμ βὲ σιπερίμ τιρ,
κ Γιούρεγὶμ ὀνὰ κούβεντὶ, βὲ γιαρτὴμ πουλτούμ·
Ἴμτι γιούρεγίμ μεσρούρ ὁλούπ,
Ἴλαχίμ ἰλὲ ὀνὰ γὰμτ ἐτετζέγιμ.
8 Ῥὰππ ὀνλαρὰ κουββέτ τιρ·
Βὲ μεσιχινὶν λ χελὰς καλεσί τιρ.
9 Καβμηνὴ χελὰς ἐτὶπ μμιρασηνὴμούπαρεκλὲ·
Βὲ ὀνλαρὴ κούτούπ ἐπέτεν γιούτζέλτ.

ν Ψαλ. λά. 24. ξϛ'. 1, 5. ρλ'. 5. Ἡσ. κέ. 9. Ἀββακ. ϛ'. 3.

—

α Ψαλ. πγ'. 1.
β Ψαλ. πή. 4. ρμγ'. 7.
γ γ Βασ. ς'. 22, 23. Ψαλ. έ. 7. ρλή. 2.
δ γ Βασ. ή. 28, 29.
ε Ψαλ. ιϐ'. 2. νέ. 21. ξϛ'. 4. Ἱερ. ϛ'. 8.
ζ Ψαλ. κς'. 9.
η β Τιμ. δ'. 14. Ἀποκ. ιή. 6.
θ Ἰωϐ. λδ'. 27. Ἡσ. έ. 12.
ι Ψαλ. ιή. 2.
κ Ψαλ. ιγ'. 5. κϐ'. 4.
λ Ψαλ. κ'. 6.
μ β Νομ. ϛ'. 29. γ Βασ. ή. 51, 53.

—

α α Παρλπ. ις'. 28, 29. Ψαλ. ϟς'. 7—9.
β Ἰωϐ. λζ'. 4, 5.
γ Ἡσ. ϛ'. 13.
δ Ψαλ. ριϐ'. 4.
ε β Νομ. γ'. 9.
ζ Ἀριθ. ιγ'. 27.
η Ἰωϐ. λϑ'. 1—3.
θ Γεν. ς'. 17. Ἰωϐ. λή. 8. 25.
ι Ψαλ. ί. 16.
κ Ψαλ. κή. 8.

—

α β Νομ. κ'. 5. β Βασ. έ. 11. ς'. 20.
β Ψαλ. κέ. 2. λέ. 19; 24.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΚΘ'.

Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ.

1 Ἔϊ κουτρὲτ σαχιπὶ ὀγουλλαρὴ! α Ῥαππὰ ἄρζ ἔτινιζ,
Ῥαππὰ τζελαλὰ οὐ ἰζζὲτ ἄρζ ἔτινιζ.
2 Ῥαππὰ ἰσμινὶν τζελαλινὶ ἄρζ ἔτινιζ,
Μουκαττὲς ζιϊνὲτ ἰλὲ Ῥαππὰ σετζτὲ ἔτινιζ.
3 Ῥαππὴν σετασὴ σουλὰρ οὐζεριντέ τιρ·
β Τζελαλὶν Ἀλλαχὴ κὸγμοὺ κόυρλεσὶρ,
Ῥὰππ τζὸκ σουλὰρ οὐζεριντὲ τιρ.
4 Ῥαππὴν σετασὴ κουββὲτ ἰλὲ τιρ·
Ῥαππὴν σετασὴ τζελὰλ ἰλὲ τιρ.
5 Ῥαππὴν σετασὴ ἔρζ ἀγατζλαρηνὴ κηράρ·
Ῥὰππ γ Λιβανοσοὺν ἔρζ ἀγατζλαρηνὴ παρελέρ.
6 δ Βὲ ὀνλαρὴ πουζαγὴ κιπὶ,
Λιβανοσοὺ βὲ ε Σιριωνοὺ γιαπὰν σηγηρηνὴν γιαϐρουσοὺ κιπὶ σηζτζατήρ.
7 Ῥαππὴν σετασὴ ἀτὲξ ἀλεϐλερινὶ γιαράρ.
8 Ῥαππὴν σετασὴ τζόλοὺ τιτρετίρ.
Ῥὰππ ζ Κάδης τζόλούνοὺ τιτρετίρ.
9 Ῥαππὴν σετασὴ η κεγικλερὶ τογουρτούπ ὁρμανλαρὴ σογιάρ,
Βὲ χεϊκελιντὲ χὲρ κὲς τζελαλινὶ σοϊλέρ.
10 Ῥὰππ θ τουφὰν οὐζεριντὲ ὀτουρτού·
ι Ῥὰππ ἐπέτεν πατισὰχ ὀτουρούρ.
11 κ Ῥὰππ καβμηνὰ κουββὲτ ιχσὰν ἐτετζέκ,
Ῥὰππ καβμηνὴ σελαμὲτ ἰλὲ μούπαρὲκ κηλατζάκ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ Α'.

α Ἐϐὶν τακτισὶ ἰτζοὺν Δαβιδὶν ἰλαχισὶ ὁλὰν μεζμουρού τουρ.

1 Γιὰ Ῥὰππ! σανὰ ταζίμ ἐτέριμ, ζίρα πενὶ (τζουκουρτὰν) τζηκαρτὴν·
Βὲ τουσμενλερὶμὶ θ οὐζεριμὲ σεϐιντίρμετὶν.
2 Γιὰ Ἀλλαχὶμ Ῥὰππ! σανὰ φεργιμὰτ ἐττίμ,

Βὲ γ πανὰ σιφὰ βερτίν.
3 Γιὰ Ραππ! δ τζανημὴ μεζαρτὰν τζηκαρτὴν,
ε Μεζαρὰ ἐνενλὲρ ἀρασηντὰν πενὶ ἰχγιὰ ἐϊλετίν.
4 ζ Ἐϊ Ραππὴν σαλιχλερὶ! ὀνὰ μεζμοὺρ ὀκούγιουνουζ,
Βὲ ὀνοὺν κουτσιγετινὶ ζικρ ἐτερὲκ χαμὰτ ἔτινιζ.
5 Ζίρα η ὀνοὺν γαζαπὴ πὶρ τακικὲ,
θ Χούσνου ριζασὴ ἰσὲ ὅμρ τιρ·
Ἀγλαγιὴ πὶρ κετζὲ καλὴρ,
ι Ἄμμα σαπάχλαγιην σαζλὴκ κελίρ.
6 Ἴδεν ἰσὲ κ ἀσουτὲ χαλιμτὲ τετίμ κι,
Ἐπέτεν σαρσήλμαγιατζαγημ.
7 Γιὰ Ραππ! χούσνου ριζάνλε ταγημὴ σαπὶτ κηλτὴν·
λ Γιούζουνού κιζλετιγινὲ ἰζτιραπὰ τουστούμ.
8 Γιὰ Ραππ! σανὰ φεργιὰτ ἐτέριμ,
Βὲ Ραππὰ νιγιὰζ ἐτέριμ.
9 Ἴδεν μεζαρὰ ἐντιγιμτὲ κανημτὰν νὲ φαϊτὲ ὀλούρ;
μ Τοπρὰκ σενὶ μέτζ ἐτέρ μι;
Σενὶν χακικατηνὴ νακλ ἐτέρ μι;
10 Γιὰ Ραππ! ἰσιτιπ πανὰ μερχαμὲτ ἐϊλὲ,
Γιὰ Ραππ! πανὰ γιαρτημτζὴ ὅλ.
11 ν Πενὶμ ἰτζοὺν γιασιμὴ ρακσὰ τὸντερτίν,
Τζουλουμοὺ τζηκαρὴπ πανὰ σαζλὴκ κουσαττὴν·
12 Τά κι ξ * ρουχοὺμ σοὺκοὺτ ἔτμεγερεκ σανὰ μεζμοὺρ ὀκουγιὰ·
Γιὰ Ἀλλαχὴμ Ραππ! ἐπέτεν σανὰ τεσεκκοὺρ ἐτετζέγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΑΑ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ.

1 Γιὰ Ραππ! ο σανὰ σηγηντὴμ,
Ἐπέτεν ουτάνμαγιαγιημ·

γ Ψαλ. ς'. 2. ργ'. 3.
δ Ψαλ. πς'. 13.
ε Ψαλ. κή. 1.
ζ α Παρλπ. ις'. 4. Ψαλ. ϛζ'. 12.
η Ψαλ. ργ'. 9. Ἡσ. κς'. 20. νδ'. 7, 8. β Κορ. δ'. 17.
θ Ψαλ. ξγ'. 3.
ι Ψαλ. ρκς'. 5.
κ Ἰώδ. κθ'. 18.
λ Ψαλ. ρδ'. 29.
μ Ψαλ. ς'. 5. πή. 11. ριέ. 17. ριή. 17. Ἡσ. λή. 18.
ν β Βασ. ς'. 14. Ἡσ. ξά. 3. Ἱερ. λά. 4.
ξ Ψαλ. ις'. 9. νζ'. 8.
* (Ἑβρ). ἰζζετὶμ
—

ο Ἀταλετὶνλε πενὶ κουρτάρ.
2 γ Κουλαγγὴ πανὰ μέιλ ἐττὶρ,
Ἴδενὶ τὲζ κουρτὰρ·
Ἴδανὰ κουββετλὶ καγιά,
Ἴδενὶ χελὰς ἐτμὲκ ἰτζοὺν χισαρλὴ χανὲ ὅλ.
3 δ Ζίρα καγιὰμ βὲ καλὲμ σέν σιν·
ε Ἰσμὶν ἰτζοὺν πενὶ κηλαγουζλὰ, βὲ ἰρσὰτ ἐϊλέ.
4 Ἴδενὶμ ἰτζοὺν κιζλίτζε κουρτουκλαρὴ τουζακτὰν πενὶ τζηκὰρ,
Ζίρα κουββετὶμ σέν σιν.
5 ζ Ρουχουμοὺ σενὶν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτέριμ·
Γιὰ χὰκκ ὀλὰν Ἀλλὰχ Ἰεοβὰ!
Σὲν πενὶ χελὰς ἐϊλετίν.
6 η Ἰὸς πατηλληκλαρὰ ριαγὲτ ἐτενλερὲ πούγζ ἐϊλετὶμ·
Φάκατ πὲν Ραππὰ κουβεντίμ.
7 Σενὶν μερχαμετίνλε σάζ οὐ μεσρούρ ὀλούρουμ·
Ζίρα τερτιμὶ κόρτούν,
θ Τζανημὴ σηκηντηλαρτὰ πιλτὶν·
8 Βὲ πενὶ ι τούσμὲν ἐλινὲ τεσλὶμ ἔτμεγιπ,
κ Ἀγιακλαρημὴ κενισλικτὲ σαπὶτ ἐϊλετίν.
9 Γιὰ Ραππ! πανὰ μερχαμὲτ ἐϊλέ, ζίρα σηκλεττέ ἰμ·
λ Κόζούμ βὲ τζανὴμ βὲ καρνὴμ γὰμ σεπεπίντὲν φεναλαστή.
10 Ζίρα ὁμροὺμ ἐλὲμ ἰλέ,
Βὲ γιηλλαρὴμ ἄχ οὐ ζὰρ ἰλὲ κετζτὶ·
Βὲ κουββετὶμ ἐλεμὶμ σεπεπίϊλε κεσιλὶπ
μ Κεμικλερὶμ φεναλαστή.
11 Τζούμλε χασιμλερὶμ ταραφηντὰν,
ν Βὲ χούσουσα κονσουλαρημὴν ἰντιντὲ ξὰρ,
Βὲ ἀσὶναλαρημὰ κορκοὺ ὀλτούμ·
ο Πενὶ τησαρητὰ κόρενλὲρ πεντὲν κατζτηλάρ.
12 π Ὁλμοὺξ κὶπὶ χατρτὰν τζηκηπ οὐνουτουλτούμ·

α Ψαλ. κδ'. 5. κέ. 2. οά. 1. Ἡσ. μ9'. 23.
δ Ψαλ. ριμγ'. 1.
γ Ψαλ. οά. 2.
δ Ψαλ. ιή. 1, 2.
ε Ψαλ. κγ'. 3. κέ. 11.
ζ Λουκ. κγ'. 46. Πραξ. ζ'. 59.
η Ἰωνάς. ϛ'. 8.
θ Ἰωάν. ί. 27.
ι β Νομ. λδ'. 30. α Βασ. ιζ'. 46. κδ'. 19.
κ Ψαλ δ'. 1. ιή. 19.
λ Ψαλ. ς'. 7.
μ Ψαλ. λδ'. 3. ρδ'. 3.
ν Ἰώδ. ι9'. 13. Ψαλ. λή. 11. πή. 8, 18.
ξ Ψαλ. μά. 8. Ἡσ. νγ'. 4.
ο Ψαλ. ξδ'. 8.
π Ψαλ. πή. 4, 5.

Κηρηλμὴς κὰπ κὶπὶ ὀλτούμ.
13 ρ Ζίρα τζοκλαρὴν ζεμμινὶ ἰσιττίμ,
σ Χὲρ ταραφτὰ κορκοὺ βάρ ἰτι·
τ Πιρλικτὲ ἀλεϊχιμτὲ μεσδερὲτ ἐττικλεριντὲ,
Τζανημὴ ἀλμὰκ ἰτζοὺν κὰστ ἐττιλέρ.
14 Ἄμμα, γιὰ Ραππ! πὲν σανὰ κούβεντίμ·
Σὲν Ἀλλαχὴμ σην, τετίμ.
15 Βακητλαρὴμ σενὶν ἐλιντὲ τιρ·
Ἴδενὶ τούσμενλερὶμ ἐλιντὲν,
Βὲ πενὶ κοβαλαγιανλαρτὰν κουρτάρ.
16 υ Γιούζουνοὺ κουλουνὰ μούνεββὲρ κὴλ,
Ἰναγετὶν ἰλὲ πενὶ χελὰς ἐϊλέ.
17 Γιὰ Ραππ! φ ούτάνμαγιαγιημ,
Τζούνκι σανὰ φεργιὰτ ἐττὶμ·
Φασηκλὰρ ούτανσηνλὰρ,
χ Βὲ μεζαρτὰ σούκοὺτ ἐτσινλέρ.
18 ψ Σαλιχὲ καρσὴ γουρουρ βὲ χακαρέτλε
Ἀγὴρ σὸζ σοϊλεγὲν ω γιαλαντζὴ τουτακλὰρ λὰλ ὀλσούν.
19 α Νὲ πόγιούκ τὸυρ σενὶν κερεμὶν!
Κὶ σεντὲν κορκανλὰρ ἰτζοὺν χὴφζ ἐτίν,
Σανὰ κούβενενλὲρ ἰτζοὺν ἰνσὰν ὀγουλλαρὴ ὀνούντὲ ἰσλετίν.
20 β Ὀνλαρὴ ἀτεμλερὶν φιτνελεριντὲν
Γιούζουνοὺν ὀρτούσούϊλε κιζλεγετζέκσιν·
γ Ὀνλαρὴ τιλλερὶν νιζασηντὰν χαϋμετὲ χὴφζ ἐτετζέκσιν.
21 Ραππ μούπαρὲκ ὀλσούν,
Τζούνκι δ χισαρλὴ σεχρτὲ ε ἰναγετινὶ πανὰ ἀτζαὶπ κηλτή.
22 ζ Ἴδεν ἰσὲ χαίρετιμτὲ,
η Σενὶν κόζλερινὶν ὀνούντὲν κεσιλτίμ, τετίμ·
Βὲ λάκιν σανὰ φεργιὰτ ἐττιγιμτὲ,
Νιγιαζημὴν σεσινὶ ἰσιττίν.

ρ Ἱερ. κ'. 10.
σ Ἱερ. ς'. 25. κ'. 3. Θρην. ϛ'. 22.
τ Ματ. κζ'. 1.
υ Ἀριθ. ς'. 25, 26. Ψαλ. δ'. 6. ξζ'. 1.
φ Ψαλ. κέ. 2.
χ Ψαλ. ριέ. 17.
ψ α Βασ ϛ'. 3. Ψαλ. ϛδ'. 4. Ἰουδ. 16.
ω Ψαλ. ιϐ'. 3.
α Ἡσ. ξδ'. 4. α Κορ. ϛ'. 9.
β Ματ. κζ'. 5. λϐ'. 7.
γ Ἰώδ. έ. 21.
δ α Βασ. κγ'. 7.
ε Ψαλ. ιζ'. 7.
ζ α Βασ. κγ'. 26. Ψαλ. ριϛ'. 11.
η Ἡσ. λή. 11, 12. Θρην. γ'. 54. Ἰωνάς. ϛ'. 4.
θ Ψαλ. λδ'. 9.
ι Ψαλ. κζ'. 14.
—
α Ψαλ. πέ. 2. Ρωμ. δ'. 6—8.
β Κορ. έ. 19.
γ Ἰωάν. ά. 47.
δ α Βασ. έ. 6, 11. Ἰώδ. λγ'. 7. Ψαλ. λή. 2.
ε Παροιμ. κή. 13. Ἡσ. ξέ. 24. Λουκ. ιέ. 18, 21, κτλ. α Ἰωάν. ά. 9.
ζ Ἡσ. νέ. 6. Ἰωάν. ζ'. 34.
η Ψαλ. ϙ'. 9. κζ'. 5. λά. 20. ριϙ'. 114.
θ Ἐξ. ιέ. 1. Κριτ. έ. 1. β Βασ. κϐ'. 1.

8 Ἰὲν σενὶ ταλὶμ ἐτετζέγιμ,
Βὲ κιτετζεγὶν γιολτὰ σενὶ κηλαγουζλαγματζάγιμ·
Κὸζὸμ οὐζεριντὲ ὁλαρὰκ νασιχὰτ ἐτετζέγιμ.
9 Σανὰ γιακλάσμαμαλαρη ἰτζοὺν
Ζιϊνετλερὶ ὁλὰν κὲμ βὲ γιουλὰρ ἰλὲ ζὰπτ ὁλουνὰν [a]φεχμασὶζ [x]ὰτ βὲ κατὶρ κὶπὶ ὅλμαγηνηζ.
10 [λ]Φασηγὴν ἀζαπλαρὴ τζὸκ ὁλοὺρ·
[m]Ἄμμα [μ]Ραππὰ κὸυβενενὶν ἐτραφηνὴ ἰναγὲτ κουσατατζάκ τηρ.
11 [ν]Ἐϊ σαλιχλὲρ! Ραππὶ ἰλὲ σάζ οὐ μεσροὺρ ὅλουνουζ·
Βὲ, ἐϊ τζοὺμλε γιοὺργηλ τογρού ὁλανλὰρ! ἀλκὴζ ἔτινιζ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΑΓ'.

1 [α]Ἐϊ σαλιχλὲρ! Ραππὰ ἀλκὴζ ἔτινιζ,
[β]Τεσπιχὰτ τογρουλαρὰ γιακησήρ.
2 Ραππὰ ταπουρ ἰλὲ χὰμτ ἔτινιζ,
Ὀνὰ [γ]ὸν τελλὶ σαντοὺρ ἰλὲ μεζμοὺρ ὁκούγιουνουζ.
3 [δ]Ὀνὰ γενὶ ἰλαχὶ ὁκουγιουὶπ,
Σαζλὴκ σετασήιλε γιὸζ ἀχὲνὰ ἔτινιζ.
4 Ζίρα Ραππὴν κελαμὴ τογρού,
Βὲ τζοὺμλε ἰσλερὶ χακικὰτ ἰλέ τιρ.
5 [ε]Ραππὶ σατακὰτ βὲ ἀταλὲτ σεβὲρ·
[ζ]Γὲρ ὀνοὺν ἰναγετὶ ἰλὲ τολού τουρ.
6 [η]Κὸκλὲρ Ραππὴν κελαμήιλε,
Βὲ ὀνλαρὴν [θ]τζοὺμλε τζοὺμχουρού [ι]ὀνοὺν ἀγζηνὴν νεφεσίιλε γιαρατηλσήι.
7 [κ]Τενιζὶν σουλαρηνὴ γιαγὴν κὶπὶ τζὲμ ἐτὲρ,
Βὲ ἐνκὶνλερὶ χαζινελερὲ κὸρ.
8 Ἰὸυτοὺν γὲρ Ραππὶτὰν κορκσουν,
[λ]Ἰὰ Ραππὶ! σανὰ οὐμὶτ ἐττιγιμιζὲ κὸρὲ Ἰναγετὶν οὐζεριμιζτὲ ὁλσούν.

Βὲ τὸυνγιανὴν τζὲμι σεκενεσὶ ὀντὰν χὰβρ ἐττσίν.
9 Ζίρα [λ]Ὁ πουγιουρτοὺ, βὲ ὁλτοὺ,
Ὅ ἔμρ ἐιλετὶ, βὲ σαπὶτ ὁλτοὺ.
10 [μ]Ραππὶ μιλλετλερὶν τετπιρινὶ ἰπτὰλ,
Βὲ καβμλαρὴν ἐφκιαρηνὴ μὰχβ ἐτὲρ.
11 [ν]Ραππὴν τετπιρὶ ἐπέτεν,
Βὲ γιοὺρεγινὶν ἐφκιαρὴ τὲβρ πὲ τὲβρ τουρούρ.
12 [ξ]Νὲ μοὺπαρέκ τιρ ὅλ οὐμμέτ κι Ἀλλαχὴ Ραππὶ τηρ!
Βὲ ὅλ κάβμ κι (Ραππὶ) [ο]κεντινὲ μιρὰς ὁλμὰκ ἰτζοὺν ὀνοὺ σετζμιὶς τιρ.
13 [π]Ραππὶ κὸκλερτὲν ναζὰρ ἐτὶπ,
Ἰτζοὺμλε ἀτὲμ ὀγουλλαρηνὴ κορούρ.
14 Σακὶν ὀλτουγοὺ μεκιαντὰν
Γερὶν τζοὺμλε σεκενεσινὲ ναζὰρ ἐτὲρ.
15 Ἰτζοὺμλενιν καλπὶλερινὶ Ὅ τεσκὶλ ἐτὲρ,
[ρ]Ἰτζοὺμλε ἀμελλερινὶ πιλίρ.
16 [σ]Ἀσκὲρ τζοκλουγοὺ ἰλὲ χελὰς πουλὰν πὶρ πατισὰχ γιόκ τουρ,
Καχριμὰν τζὸκ κουββὲτ ἰλὲ χελὰς πουλμάζ.
17 [τ]Χελὰς ἰτζοὺν ἄτ πὸς σέϊ τιρ,
Κουββετινὶν τζοκλουγοὺ ἰλὲ κουρταράμαζ.
18 [υ]Ἰστὲ Ραππὴν κὸζοὺ [φ]κεντινὲν κορκανλὰρ οὐζεριντὲ,
Βὲ ἰναγετινὲ οὐμὶτ ἐτενλὲρ οὐζεριντὲ τιρ,
19 Κὶ τζανλαρηνὴ ὁλοὺμτὲν κουρταρὰ,
Βὲ ὀνλαρὴ [χ]κητληκτὰ σὰγ σακλαγιά.
20 [ψ]Ἰτζανημὶζ Ραππὰ μοὺνταζὶρ τιρ·
[ω]Ἰμτατημὶζ βὲ σιπεριμὶζ Ὅ τουρ.
21 Ζίρα ὀνοὺν μουκαττὲς ἰσμινὲ κοὺβεντιγιμὶζ ἰτζοὺν
[α]Γιοὺργιμιζ ὀνοὺν ἰλὲ σὰζ ὁλοὺρ.
22 Γιὰ Ραππὶ! σανὰ οὐμὶτ ἐττιγιμιζὲ κὸρὲ Ἰναγετὶν οὐζεριμιζτὲ ὁλσούν.

[ι]Πὰκ, Ἰώβ. λέ. 11.
[κ]Παροιμ. κϛ'. 3. Ἰακ. γ'. 3.
[λ]Παροιμ. ιγ'. 21. Ρωμ. ϛ'. 9.
[μ]Ψαλ. λδ'. 8. πδ'. 12. Παροιμ. ις'. 20. Ἱερ. ιζ'. 7.
[ν]Ψαλ. ξδ'. 10. ξή. 3.
—
[α]Ψαλ. λϛ'. 11. ηζ'. 12.
[β]Ψαλ. ρμζ'. 1.
[γ]Ψαλ. ηϛ'. 3. ρμδ'. 9.
[δ]Ψαλ. ηϛ'. 1. ηή. 1. ρμδ'. 9. ρμθ'. 1. Ἡσ. μϐ'. 10. Ἀποκ. έ. 9.
[ε]Ψαλ. ιά. 7. μέ. 7.
[ζ]Ψαλ. ριθ'. 64.
[η]Γεν. ά. 6, 7. Ἑβρ. ιά. 3. β Πέτ. γ'. 5.
[θ]Γεν. ϛ'. 1.
[ι]Ἰώβ. κϛ'. 13.
[κ]Γεν. ά. 9. Ἰώβ. κϛ'. 10. λή. 8.
[λ]Γεν. ά. 3. Ψαλ. ρμή. 5.
[μ]Ἡσ. ή. 10. ιθ'. 3.
[ν]Ἰώβ. κγ'. 13. Παροιμ. ιθ'. 21. Ἡσ. μϛ'. 10.
[ξ]Ψαλ. ξέ. 4. ρμδ'. 15.
[ο]Ἐξ. ιθ'. 5. β Νομ. ζ'. 6.
[π]β Παρλπ. ις'. 9. Ἰώβ. κή. 24. Ψαλ. ιά. 4. ιϐ'. 2. Παροιμ. ιέ. 3.
[ρ]Ἰώβ. λδ'. 21. Ἱερ. λϛ'. 19.
[σ]Ψαλ. μδ'. 6.
[τ]Ψαλ. κ'. 7. ρμζ'. 10. Παροιμ. κά. 31.
[υ]Ἰώβ. λϛ'. 7. Ψαλ. λδ'. 15. α Πέτ. γ'. 12.
[φ]Ψαλ. ρμζ'. 11.
[χ]Ἰώβ. έ. 20. Ψαλ. λζ'. 19.
[ψ]Ψαλ. ξϐ'. 1, 5. ρλ'. 6.
[ω]Ψαλ. ριέ. 9, 10, 11.
[α]Ψαλ. ιγ'. 5. Ζαχ. ή. 7. Ἰωάν. ις'. 22.
—

ΜΕΖΜΟΥΡ ΑΔ'.

*Ἀβιμελεχὶν χουζουρουντὰ κεντινὶ τιβανὲ κὸστερμεσὶ οὐζεριντὲ, ὀνοὺν ταραφηντὸν κοβουλοὺπ κιττιγὶ ζεμὰν Δαβιδὶν (μεζμουρού τουρ).

1 [α]Ραππὰ γὲρ ζεμὰν σενὰ ἐτετζέγιμ,
Ὀνοὺν τεσπιχατὴ τάϊμα ἀγζημτὰ πουλουνατζάκ τηρ.
2 Ἰτζανὴμ [β]Ραππὶ ἰλὲ ἰφτιχὰρ ἐτετζὲκ·
[γ]Μαχτζουπλὰρ ἰσιτὶπ μεσροὺρ ὁλατζακλάρ τηρ.
3 [δ]Πενὶμ ἰλὲ περαπὲρ Ραππὰ ταζὶμ ἔτινιζ,
Βὲ πιρλικτὲ ὀνοὺν ἰσμινὶ γιοὺτζελτελίμ.
4 [ε]Ραππὴ ταλεπὶ ἐττιγιμτὲ, πανὰ τζεβὰπ βεριπ,
Ἰτζοὺμλε κορκουλαρημτὰν πενὶ κουρταρτή.
5 Ὀνὰ πακὴπ μοὺνεββὲρ ὁλτουλὰρ·
Γιοὺζλερὶ τάχι χετζὶλ ὅλματη.
6 [ζ]Ποὺ πιτζαρὲ φεργιὰτ ἐιλετὶ,
Βὲ Ραππὶ ἰσιτὶπ [η]ὀνοὺ τζοὺμλε σηκλετλεριντὲν χελὰς ἐϊλετί.
7 [θ]Ραππὴν μελεγὶ ὀντὰν κορκανλαρὴν ἐτραφηντὰ [ι]ὀρτοὺ κουρουὺπ,
Ὀνλαρὴ κουρταρήρ.
8 [κ]Τετζρούπὲ ἐτινιζ, βὲ κὸρὸυνοὺζ κι Ραππὶ κερίμ τιρ·
[λ]Ὀνὰ σηγηνὰν ἀτὲμ νὲ μοὺπαρέκ τιρ!
9 [μ]Ραππὶτὰν κόρκουνουζ, ἔϊ μουκαττὲσλερὶ!
Ζίρα ὀντὰν κορκανλὰρ πὶρ σεγὲ μοὺχτὰτζ ὁλμαζλάρ.
10 [ν]Κὲντζ ἀρσλανλὰρ ἰχτιγιματζλὴκ βὲ ἀτζλὴκ τζεκερλὲρ,
[ξ]Ἄμμα Ραππὴ ταλεπὶ ἐτενλὲρ χὶτζ πὶρ νιμετὲ μοὺχτὰτζ ὁλμαζλάρ.
11 Ἔϊ ὀγουλλὰρ! κέλινιζ, πενὶ τινλέγινιζ,

(Γιάνι) Ἀγχουσοὺν·
Πὰκ, α Βάσ. κά. 10—15.
[α]Ἐφ. έ. 20. α Θεσ. έ. 18. β Θεσ. ά. 3. ϛ'. 13.
[β]Ἱερ. θ'. 24. α Κορ. ά. 31. β Κορ. 17.
[γ]Ψαλ. ριθ'. 74. ρμϐ'. 7.
[δ]Ψαλ. ξθ'. 30. Λουκ. ά. 46.
[ε]Ματ. ζ'. 7. Λουκ. ιά. 9.
[ζ]Ψαλ. γ'. 4.
[η]Ἓκ. 17, 19. β Βασ. κϐ'. 1.
[θ]Δαν. ϛ'. 22. Ἑβρ. ά. 14.
[ι]Πακ, Γεν. λϐ'. 1, 2. δ Βασ. ϛ'. 17. Ζαχ. θ'. 8.
[κ]α Πέτ. ϛ'. 3.
[λ]Ψαλ. ϛ'. 12.
[μ]Ψαλ. λά. 23.
[ν]Ἰώβ. δ'. 10, 11.
[ξ]Ψαλ. πδ'. 11.
[ο]Ψαλ. λϐ'. 8.
[π]α Πέτ. γ'. 10, 11.
[ρ]α Πέτ. ϛ'. 22.
[σ]Ψαλ. λζ'. 27. Ἡσ. ά. 16, 17.
[τ]Ρωμ. ιϐ'. 18. Ἑβρ. ιϐ'. 14.
[υ]Ἰώβ. λς'. 7. Ψαλ. λγ'. 18. α Πέτ. γ'. 12.
[φ]Ἓκ. 12. Παροιμ. ι'. 7.
[χ]Παροιμ. ί. 7.
[ψ]Λευ. ιζ'. 10. Ἱερ. μδ'. 11. Ἀμώς. θ'. 4.
[ω]Ἓκ. 6, 15, 19. Ψαλ. ρμέ. 19, 20.
[α]Ψαλ. νά. 17. Ἡσ. νζ'. ιδ. ξά. 1. ξς'. 2.
[β]Ψαλ. ρμέ. 18.
[γ]Παροιμ. κδ'. 16. β Τιμ. γ'. 11, 12.
[δ]Ἓκ. 6, 17.
[ε]Ἰωάν. ιθ'. 36.
[ζ]Ψαλ. νδ'. 23.
[η]β Βασ. δ'. 9. γ Βασ. ά. 29. Ψαλ. οά. 23. ργ'. 4. Θρην. γ'. 58.
—
[α]Ψαλ. μγ'. 1. ριθ'. 154. Θρην. γ'. 58.

Σιζὲ Ραππὶ κορκουσουνού οὐρετεγίμ.
12 [π]Κίμ τιρ ὅλ ἀτὲμ κι χαγματὶ ἀζοὺ ἐτὲρ;
Βὲ χάϊρ κὸρμὲκ ἰτζοὺν (τζὸκ) κὸυνλὲρ σεβέρ.
13 Τιλινὶ κὸτοὺλοὺκτὲν,
Βὲ τουτακλαρηνὴ [ρ]χιλὲ σοϊλεμεκτὲν ζὰπτ ἐϊλέ.
14 [σ]Κὸτοὺλοὺκτὲν κερὶ τουρουὶπ ἐγιλὶκ ἰσλὲ,
[τ]Σελαμετὶ ἀραγιὶπ ὀνοὺν ἀρτήντζα κίτ.
15 [υ]Ραππὴν κὸζλερὶ σαλιχλερὶν οὐζεριντὲ,
Βὲ κουλακλαρὴ [φ]ὀνλαρὴν νιγιοζηντά τηρ.
16 [χ]Κὸτοὺλοὺκ ἐτενλερὶν νάμ οὐ νισανηνὴ γερτὲν καλτηρμὰκ ἰτζοὺν,
[ψ]Ραππὴν γιοὺζοὺ ὀνλαρὰ καρσή τηρ.
17 (Σαλιχλὲρ) φεργιὰτ ἐτὲρ, [ω]Ραππὶ τάχι ὀνλαρὴ ἰσιτὶπ,
Ἰτζοὺμλε σηκλετλεριντὲν κουρταρήρ.
18 Ραππὶ [α]γιοὺργηλ κηρηλμὴζ ὀλανλαρὰ [β]γιακὴν τηρ,
Βὲ ρουχοὺ ἐζιλμὶζ ὀλανλαρὴ χελὰς ἐτὲρ.
19 [γ]Σαλιχὶν πελαλαρὴ τζὸκ τουρ·
[δ]Ἄμμα Ραππὶ ὀνοὺ τζοὺμλεσιντὲν κουρταρήρ.
20 Ὀνοὺν τζοὺμλε κεμικλερινὶ χὴζ ἐτὲρ,
[ε]Βὲ ὀνλαρτὰν πὶρὶ κηρηλμάζ.
21 [ζ]Κὸτοὺλοὺκ φασηγὴ χελὰκ ἐτὲρ·
Βὲ σαλιχὲ πουγζ ἐτενλερὲ καρσὴ χοὺκμ ὁλατζάκ τηρ.
22 Ραππὶ [η]κουλλαρηνὴν τζανηνὴ φιτὰ ἰλὲ χελὰς ἐτὲρ·
Βὲ ὀνὰ σηγηναλαρὴν πίρινε καρσὴ χοὺκμ ὁλμαγματζάκ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΑΕ'.

Δαβιδὶν (μεζμουρού τουρ).

1 [α]Γιὰ Ραππὶ! χασιμλεριμὲ χασὶμ ὅλ,

δ Ἔνιμ ἰλὲ τζενκλεσενλὲρ ἰλὲ τζένκ ἐϊλέ.
2 γ Καλκὰν ἰλὲ σιπὲρ τουτοὺπ,
Ἰματὰτημὰ κάλκ.
3 Μηζραγὴ τζεκὶπ, πενὶ κοβαλαγιανλαρὴν γιολουνοὺ καπαγιαράκ,
Τζαννημὰ, Χελασὴν πὲν ἰμ, τέ.
4 Τζαννημὴ ἀραγιανλὰρ δ χετζὶλ βὲ ρουσβάϊ ὀλσουνλὰρ,
Πανὰ κεμλὶκ τουσούνενλὲρ ε κὲρὶ τζεκιλὶπ χετζὶλ ὀλσουνλάρ.
5 ζ Ὀνλὰρ ρουζκιὰρ ὀνούντὲ σαμὰν οὐφαγὴ κὶπὶ ὀλσούν·
Βὲ (ὀνλαρὴ) Ραππὴν μελεγὶ κοβσούν.
6 Γιολλαρὴ η καρανλὴκ βὲ καϊπὰκ ὀλσούν,
Βὲ ὀνλαρὴ Ραππὴν μελεγὶ κοβαλασήν.
7 Ζίρα πίλα σεπὲπ πενὶμ ἰτζοὺν θ τουζακλαρηνὴ τζουκουρτὰ κιζλετίλὲρ·
Πίλα σεπὲπ τζανὴμ ἰτζοὺν χεντὲκ καζτηλάρ.
8 ι Ἀνσηζὴν οὐζερινὲ πελὰ κελσὶν,
Βὲ κ κιζλετιγὶ τουζὰκ κεντισινὶ τουτσούν·
Χέμαν ὅλ πελαγιὰ τουσσούν.
9 Βὲ τζανὴμ Ραππὲ ἰλὲ μεσρούρ,
Λ Βὲ ὀνούν χελασηντὰν σὰζ ὀλατζάκ τηρ.
10 μ Τζούμλε κεμικλερὶμ, Γιὰ Ραππὲ! ν σενὶν κὶπὶ κὶμ βάρ τηρ;
Ἰιτζαρεγὶ κεντισιντὲν κουββετλὶ ὀλαντὰν,
Ἰιτζαρὲ ἰλὲ φακιρὶ κεντισινὶ γιαγμὰ ἐτεντὲν
Σὲν κουρταρήρσην, τεγετζέκ τιρ.
11 ξ Γιαλὰν σαχτὶ ὀλανλὰρ καλκηπὶ,
Πανὰ πίλμετιγιμὶ σούλ ἐττιλέρ.
12 Τζαννημὴ μαχρούμ πραγαράκ,
ο Ἐγιλιγὲ καρσηλὴκ πανὰ κεμλὶκ ἐττιλέρ.
13 Πὲν ἰσὲ π χαστὰ ὀλτουκλαρὴ ζεμὰν τζούλ κιγὲρ ἰτὶμ,
Νεφσιμὲ ὀρούτζ ἰλὲ τζεφὰ ἐτὲρ ἰτὶμ·
ρ Νιγιαζὴμ κοϊνουμὰ τόνέρ ἰτι.
14 Τὸστ γιὰ καρηντασημὰ ἐτὲρ κὶπὶ ὀνλαρὰ μουαμελὲ ἐτὲρ ἰτὶμ,
Ἀνασὴ ἰτζοὺν γιὰς τζεκὲν κὶπὶ κασαβέτλε ἐγιλὶρ ἰτίμ.
15 Ὀνλὰρ ἰσὲ σ ἀκσατηγημτὰ σὰζ ὀλοὺπ τζὲμ ὀλουρλάρ ἰτι·
τ Ἀλτζακλὰρ πίλμετιγιμ χαλτὲ πανὰ καρσὴ τζὲμ ὀλοὺπ,
Τούρμαγιαρακ (πενὶ) υ παρελετιλέρ.
16 Μούραὶ ταλκαβουκλὰρ ἰλὲ
φ Πανὰ καρσὴ τισλερινὶ κητζηρτατηρλάρ.
17 Γιὰ Ραππὲ! νὲ βακτὰ κατὰρ χ πακάρσην;
Τζανημὴ ὀνλαρὴν χαραπατηντὰν,
ψ * Χαγιατημὴ κὲντζ ἀρσλανλαρτὰν κουρτάρ.
18 ω Σανὰ πόγιούκ τζεμααττὰ σούκρ ἐτετζέγιμ,
Ἀζὶμ καβμτὰ σανὰ χὰμτ ἐτετζέγιμ.
19 α Πανὰ ναχάκκ γερὲ τούσμὲν ὀλανλὰρ οὐζερημὲ σὰζ ὅλμασηνλαρ,
β Πίλα σεπὲπ πανὰ πούγζ ἐτενλὲρ γ κόζ κήρπμασηνλαρ.
20 Ζίρα ὀνλὰρ σούλχ οὐ σελὰμ σϊλεμεζλὲρ·
Γερτὲ ραχὰτ τουρανλὰρ ἀλεϊχινὲ χιλελὲρ τούσούνούρλὲρ,
21 Βὲ δ ἀγηζλαρηνὴ πανὰ καρσὴ ἀτζὴπ,
ε Χὰχ, χὰχ, κόζούμούζ κὰρτόύ, τετιλέρ.
22 Γιὰ Ραππὲ! σὲν ζ κὸρτοὺν, η σούκοὺτ ἔτμε·
Γιὰ Ραππὲ! θ πεντὲν ἰρὰκ ὅλμα.
23 Γιὰ Ἀλλαχὴμ βὲ Ραππὴμ! χούκμούμ βὲ τὰβὰμ ἰτζοὺν
ι Οὐγιανὴπ κάλκ.

δ Ἐξ. ιδ'. 25.
γ Ἡσ. μδ'. 13.
δ Χα. 26. Ψαλ. μ'. 14, 15. ό. 2, 3.
ε Ψαλ. ρκθ'. 5.
ζ Ἰώδ. κά. 18. Ψαλ. ά. 4. πγ'. 13. Ἡσ. κθ'. 5. Ὡσηέ. ιγ'. 3.
η Ψαλ. ογ'. 18. Ἱερ. κγ'. 12.
θ Ψαλ. θ'. 15.
ι α Θεσ. έ. 3.
κ Ψαλ. ζ'. 15, 16. νζ'. 6. ρμά. 9, 10. Παροιμ. έ. 22.
λ Ψαλ. ιγ'. 5.
μ Πάκ, Ψαλ. νά. 8.
ν Ἐξ. ιέ. 11. Ψαλ. οά. 19.
ξ Ψαλ. κζ'. 12.
ο Ψαλ. λή. 20. ρθ'. 3, 4. 5. Ἱερ. ιή. 20. Ἰωάν. ί. 32.
π Ἰώδ. λ'. 25. Ψαλ. ξθ'. 10, 11.
ρ Ματ. ί. 13. Λουκ. ί. 6.
σ Ψαλ. λή. 17.
τ Ἰώδ. λ'. 1, 8, 12.
υ Ἰώδ. ιϛ'. 9.
φ Ἰώδ. ιϛ'. 9. Ψαλ. λζ'. 12. Θρην. δ'. 16.
χ Ἀββάκ. ά. 13.
ψ Ψαλ. κδ'. 20.
* (Ἱπρ.) Ἱριτζιγιμὶ
ω Ψαλ. κδ'. 25, 31. μ'. 9, 10. ριά. 1.
α Ψαλ. ιγ'. 4. κέ. 2. λή. 16.
β Ψαλ. ξθ'. 4. ρθ'. 3. ριθ'. 161. Θρην. γ'. 52. Ἰώδ. ιέ. 25.
γ Ἰώδ. ιέ. 12. Παροιμ. ϛ'. 13. ί. 10.
δ Ψαλ. κδ'. 13.
ε Ψαλ. μ'. 15. νδ'. 7. ό. 3.
ζ Ἐξ. γ'. 7. Πραξ. ζ'. 34.
η Ψαλ. κή. 1. πγ'. 1.
θ Ψαλ. ί. 1. κδ'. 11, 19. λή. 21. οά. 12.
ι Ψαλ. μδ'. 23. π'. 2.

24 Γιὰ Ἀλλαχὴμ Ραππὲ! κ ἀταλετινὲ κόρὲ
λ τάβαμὴ κὸρ,
Βὲ μ οὐζερημὲ σὰζ ὅλμασηνλαρ.
25 ν Γιούρεκλεριντὲ, Χὰχ, μούρατημὴζ ὀλτοὺ, τέμεσινλερ·
ξ Ὀνοὺ γιουττοὺκ, τέμεσινλερ.
26 ο Πελαμὰ σεβινενλὲρ πιρλικτὲ χετζὶλ βὲ ρουσβάϊ ὀλσουνλὰρ·
π Οὐζερημὲ μαγρουρλανανλὰρ ρ ἀγιὴπ βὲ ρεζαλὲτ κιγινσινλέρ.
27 Χακκημὴν (σαπὶτ ὀλμασηνὴ) ἰστεγενλὲρ σ ἀλκὴς ἐτὶπ σὰζ ὀλσουνλὰρ,
Βὲ τ τάϊμα, υ Κουλουνοὺν σελαμετινὶ ἰστεγὲν Ραππὲ μουαζζὰμ ὀλσοὺν, τεσινλέρ.
28 φ Πενὶμ λισανὴμ τάχι ἀταλετινὶ,
Βὲ γὲρ κόὺν χαμτηνὴ σϊλεγετζέκ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΛϚ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν Ραππὴν κουλοὺ Δαβιδὶν (μεζμουρού τουρ).

1 Φασηγὴν ἰσγιανὴ χακκηντὰ γιούρεγιμτὲ (πού) κελὰμ βὰρ·
α Ὀνοὺν κόζλερὶ ὀνούντὲ Ἀλλαχ κορκουσοὺ γιόκ τουρ.
2 Ζίρα κεντὶ καπαχατὴ μεϊτανὰ τζηκὴπ μεκρούχ ὁλμὰζ τεγιοὺ,
δ Κεντὶ κεντισινὶ ἀλτατήρ.
3 Ἀγζηνὴν σόζλερὶ σὲρρ βὲ γ χιλέ τιρ·
Ἐγιλὶκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν δ ἀκιλανὲ χαρεκετὶ τὲρκ ἐϊλετί.
4 ε Γιαταγηντὰ κότούλοὺκ τοὺσούνούπ,
ζ Ἐγὶ ὅλμαγιαν γιὸλ οὐζεριντὲ τουρουρ,
Βὲ κεμλικτὲν νεφρὲτ ἐτμέζ.
5 Γιὰ Ραππὲ! η ἰναγετὶν κόκλερὲ,

β Θεσ. ά. 6.
λ Ψαλ. κϛ'. 1.
μ Χα. 19.
ν Ψαλ. κζ'. 12. ό. 3. ρμ'. 8.
ξ Θρην. δ'. 16.
ο Χα. 4. Ψαλ. μ'. 14.
π Ψαλ. λή. 16.
ρ Ψαλ. ρθ'. 29. ρλδ'. 18.
σ Ρωμ. ιδ'. 15. α Κορ. ιδ'. 26.
τ Ψαλ. ό. 4.
υ Ψαλ. ρμθ'. 4.
φ Ψαλ. ν'. 15. νά. 14. οά. 24.

—

α Ρωμ. γ'. 18.
δ β Νομ. κθ'. 19. Ψαλ. ί. 3. μθ'. 18.
γ Ψαλ. ιδ'. 2.
δ Ἱερ. δ'. 22.
ε Παροιμ. δ'. 16. Μιχ. δ'. 1.
ζ Ἡσ. ξέ. 2.
η Ψαλ. νζ'. 10. ρή. 4.
θ Ἰώδ. ιά. 9. Ψαλ. οζ'. 19. Ρωμ. ιά. 33.
ι Ἰώδ. ζ'. 20. Ψαλ. ρμέ. 9. α Τιμ. δ'. 10.
κ Ψαλ. λά. 19.
λ Ρουθ. δ'. 12. Ψαλ. ιζ'. 8. γά. 4.
μ Ψαλ. ξέ. 4.
ν Ψαλ. ιϛ'. 11.
ξ Ἰώδ. κ'. 17. Ἀποκ. κδ'. 1.
ο Ἱερ. δ'. 13. Ἰωάν. δ'. 10, 14.
π α Πέτ. δ'. 9.
ρ Ἱερ. κδ'. 16.
σ Ψαλ. ζ'. 10. γδ'. 15. γζ'. 11.
τ Ψαλ. ά. 5.

—

α Χα. 7. Ψαλ. ογ'. 3. Παροιμ. κγ'. 17. κδ'. 1, 19.
δ Ψαλ. γ'. 5, 6.
γ Ἡσ. νή. 14.
δ Ψαλ. νέ. 22. Παροιμ. ιϛ'. 3. Ματ. ϛ'. 25. Λουκ. ιδ'. 22. α Πέτ. έ. 7.

Σατακατὴν πουλουτλαρὰ κατὰρ τηρ.
6 Σενὶν ἀταλετὶν ἀζὶμ ταγλὰρ κὶπὶ τιρ,
θ Σενὶν χόυκμλερὶν πόγιούκ ἐνκὶν τιρ·
Γιὰ Ραππὲ! ι ἀτεμὶ βὲ χαϊβανὴ σὲν χὴφζ ἐτέρσιν.
7 Γιὰ Ἀλλὰχ, κ σενὶν ἰναγετὶν νὲ κηϊμετλὶ τιρ!
Ὀνοὺν ἰτζοὺν ἀτὲμ ὀγουλλαρὴ λ κανατλαρηνὴν σαγεσινὲ σηγηνηρλάρ.
8 μ Ἐβινὶν πολλουγουντὰν τογματζακλὰρ,
Ὀνλαρὰ ν σενὶν σεφαχατηνὴν ξ ἠρμαγηντὰν ἰτζιρετζέκσιν.
9 ο Ζίρα χαγιατὴν πουνὰρὴ σεντὲ τιρ·
π Σενὶν νουρούν ἰλὲ νοὺρ κόρετζέγιζ.
10 Ἰναγετινὶ ρ σενὶ τανηγιανλαρὰ,
Βὲ ἀταλετινὶ σ γιούρεγὶ τογροὺ ὀλανλαρὰ ταϊμὶ κήλ.
11 Μαγρουρλαρὴν ἀγιαγὴ οὐζερημὲ κέλμεσιν,
Βὲ φασηκλαρὴν ἐλὶ πενὶ σάρσμασην.
12 Γιαραμαζλὴκ ἰσλεγενλὲρ ὅρατα τοὺστοὺλὲρ·
Γιηκηλτηλάρ, βὲ τ καλκμαγὰ κατὶρ ὅλματηλαρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΛΖ'.

Δαβιδὶν (μεζμουρού τουρ.)

1 α Γιαραμαζλὰρ ἰτζοὺν ὀθκελένμε,
Κότούλοὺκ ἰσλεγενλερὶ κηζκάνμα.
2 Ζίρα ὀνλὰρ β ὅτ κὶπὶ τὲζ πιτζιλλίπ,
Γεσὶλ ὅτ κὶπὶ κουρουγιατζακλάρ τηρ.
3 Ραππὰ κόυθὲν, βὲ χάϊρ ἰσλὲ,
Γερτὲ σακὶν ὅλ, βὲ ρηζκηὴ χακικὰτ ὀλσούν·
4 Βὲ γ Ραππὰ μεσρούρ ὅλ,
Ὅλ τάχι σανὰ γιούρεγιὶν ματλουπατηνὴ βερετζέκ τιρ.
5 δ Γιολουνοὺ Ραππὰ τεσλὶμ ἐτὶπ ὀνὰ κόυθὲν·

α Χα. 7. Ψαλ. ογ'. 3. Παροιμ. κγ'. 17. κδ'. 1, 19.
β Ψαλ. γ'. 5, 6.
γ Ἡσ. νή. 14.
δ Ψαλ. νέ. 22. Παροιμ. ιϛ'. 3. Ματ. ϛ'. 25. Λουκ. ιδ'. 22. α Πέτ. έ. 7.

ʷΟλ τάχι μόυγεσσὲρ ἐτετζέκ τιρ.
6 ᵉ Βὲ σενὶν σατακατηνὴ νοὺρ κιπὶ,
Βὲ χακκηνὴ σίλὲν βακτὴ κιπὶ κόστερετζέκ τιρ.
7 ᶻ Ραππὰ τεσλὶμ ὅλ, ᵑ βὲ ὀνὰ μόυνταζιρ ὅλ·
ᶿ Γιολουντὰ μόυγεσσὲρ ὁλὰν βὲ χιλὲ ἰσλεγὲν κιμσὲ ἰτζοὺν ὁβκελένμε.
8 Γαζαπτὰν φαρὶγ ὁλοὺπ, χησμὴ τὲρκ ἐὶλὲ·
Κεμλὶκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ἄσλα ᶦ ὁβκελένμε.
9 ᵡ Ζίρα γιαραμαζλὰρ χελὰκ ὁλατζακλὰρ,
Λάκιν Ραππὰ μόυνταζιρ ὁλανλὰρ ᵡᵃ γερὶ μιρὰς ἐτινετζεκλὲρ τιρ.
10 Ζίρα ᵘ μὰζ βακὴτ κετζτίγιντὲ φασὴκ γιὸκ ὁλοὺρ,
ʳ Βὲ μεκιανηντὰ ἀρὰρ ἰσέν τε πουλουνμάζ.
11 ʷΑμμα ˣ μαχτζουπλὰρ γερὶ μιρὰς ἐτινὶπ,
Τζὸκ σελαμέτλε μεσρούρ ὁλατζακλάρ τηρ.
12 Φασὴκ σαλιχὲ καρσὴ κὰστ ἐτὶπ,
ᵒ Ὀὐζερινὲ τισλερινὶ κηζηρτατήρ.
13 Ραππὶ ᵖ ὀνοὺν κόυνόυνοὺν κελτιγινὶ κόρμέκλε,
ᵠ Ὀνοὺ ζεβκλενίρ.
14 Φασηκλὰρ πιτζαρὲ ἰλὲ φακιρὶ τὸυσόυρμεκ,
Βὲ γιολλαρὴ τογρού ὁλανλαρὴ κὰτλ ἐτμὲκ ἰτζοὺν
Κηλὴτζ τζεκὶπ γιαΐλαρηνὴ κερτιλέρ.
15 ˢ Κηλητζλαρὴ κεντὶ γιὸυρεκλερινὲ κιρὶπ,
Γιαΐλαρὴ κηρηλατζάκ τηρ.
16 ᵀ Σαλιχὶν ἄζ σεγὶ τζὸκ φασηκλαρὴν γανιμετιντὲν ἐγὶ τιρ.
17 Ζίρα ᵛ φασηκλαρὴν κολλαρὴ κηρηλατζάκ τηρ·
Λάκιν σαλιχλερὶν τεστκιρὶ Ραππὶ τηρ.
18 ᵠ Ραππὶ κιαμιλλερὶν κόυνλερινὶ πιλίρ·
Βὲ μιρασλαρὴ ˣ ἐπετὶ ὁλατζάκ τηρ·
19 Ὀνλὰρ πελὰ βακτηντὰ οὐτάνμαγηπή,

ᵉ Ἰώβ. ιά. 17. Μιχ. ζ'. 9.
ᶻ Ψαλ. ξδ'. 1.
ᶯ Ἡσ. λ'. 15. Θρην. γ'. 26.
ᶿ Χα. ά. 8. Ἱερ. ιδ'. 1.
ᶦ Ψαλ. ογ'. 3. Ἐφ. δ'. 26.
ᵡ Ἰώβ. κζ'. 13, 14.
ᵡᵃ Χα. 11, 22, 29. Ἡσ. νζ'. 13.
ᵘ Ἑβρ. ί. 36, 37.
ʳ Ἰώβ. ζ'. 10. κ'. 9.
ˣ Ματ. έ. 5.
ᵒ Ψαλ. λέ. 16.
ᵖ α Βασ. κς'. 10.
ᵠ Ψαλ. δ'. 4.
ˢ Μιχ. έ. 6.
ᵀ Παροιμ. ιέ. 16. ις'. 8. α Τιμ. ς'. 6.
ᵛ Ἰώβ. λή. 15. Ψαλ. ί. 15. Ἰεζ. λ'. 21, κτλ.
ᵠ Ψαλ. ά. 6.
ˣ Ἡσ. ξ'. 21.
ᵠ Ἰώβ. έ. 20. Ψαλ. λγ'. 19.
ᵠ Κηηλὴκ κόυνόυντὲ τογιατζακλάρ τηρ.
20 Λάκιν φασηκλὰρ χελὰκ ὁλοὺπ,
Ραππὴν τὸυσμενλερὶ κουζουλαρὴν γιαγὴ κιπὶ τελέφ,
ᵠ Βὲ τὸυμὰν κιπὶ μαχβ ὁλατζακλάρ τηρ.
21 Φασὴκ ὀτὸυντζ ἀλὴρ, βὲ ἐτὰ ἐτμὲζ,
ʷΑμμα ᵃ σαλιχ μερχαμὲτ ἐτὶπ βερίρ.
22 ᵇ Ζίρα ὀνοὺν ταραφηντὰν μόυπαρὲκ ὁλανλὰρ γερὶ μιρὰς ἐτινετζεκλὲρ·
ʷΑμμα ὀνοὺν λανὲτ ἐττιγὶ κιμσελὲρ ʸ κεσιλετζεκλέρ τιρ.
23 ᵈ (Ἐγὶ) ἀτεμὶν ἀτημλαρὴ Ραππὶ ταραφηντὰν σαπὶτ κηληνὴρ,
Βὲ (Ραππὶ) ὀνοὺν γιολουντὰν ραζὶ τιρ.
24 ᵉ Τὸυσὲρ ἰσὲ γερὲ σεριλμὲζ·
Ζίρα ὀνοὺν τεστκιρὶ Ράππὶ τηρ.
25 Κὲντζ ἰτὶμ βὲ πὶρ ὀλτοὺμ,
Βὲ σαλιχὶν τὲρκ ὁλουντουγουνού,
Γιάχοτ ζὸυρριγετυνὶν ᶻ ἐκμὲκ τιλεντιγινὶ κόρμετιμ.
26 ᶯ Χὲρ κὸὺν μερχαμὲτ ἐτὶπ ὀτὸὺντζ βερὶρ·
Βὲ ζὸυρριγετὶ μόυπαρὲκ ὁλούρ.
27 ᶿ Κεμλικτὲν κερὶ τουρούπ, ἐγιλὶκ ἰσλὲ,
Βὲ ἐπέτεν πακὶ ὁλατζάκσην.
28 Ζίρα Ραππὶ ᶦ ἀταλετὶ σεβὶπ σαλιχλερινὶ τὲρκ ἐτμὲζ·
Ὀνλὰρ ἐπέτεν χὴφζ ὁλουνούρ,
ʷ ˣ Ἀμμα φασηκλαρὴν ζὸυρριγετὶ χελὰκ ὁλούρ.
29 ᵡᵃ Σαλιχλὲρ γερὶ μιρὰς ἐτινὶπ,
Ἐπέτεν ὀντὰ σακὶν ὁλατζακλάρ τηρ.
30 ᵘ Σαλιχὶν ἀγζὴ ἴλμ σὸὶλερ,
Βὲ λισανὴ χάκκ σὸὶλέρ.
31 ʳ Ἀλλαχηνὴν σεριατὴ γιὸυρεγιντὲ ὁλμάγλε,
Ἀγιαγὴ κἄϊμαγατζακ τηρ.

ω Ψαλ. ρδ'. 3.
α Ψαλ. ριδ'. 5, 9.
δ Παροιμ. γ'. 33.
γ Χα. 9.
δ α Βασ. δ'. 9. Παροιμ. ις'. 9.
ε Ψαλ. λδ'. 19, 20. μ'. 2. ϛά. 12. Παροιμ. κδ'. 16. Μιχ. ζ'. 8. β Κορ. δ'. 9.
ζ Ἰώβ. ιέ. 23. Ψαλ. ν9'. 15. ρθ'. 10.
η β Νομ. ιέ. 8, 10. Ψαλ. ριδ'. 5, 9.
θ Ψαλ. λδ'. 14. Ἡσ. ά. 16, 17.
ι Ψαλ. ιά. 7.
κ Ψαλ. κά. 10. Παροιμ. δ'. 22. Ἡσ. ιδ'. 20.
λ Παροιμ. δ'. 21.
μ Ματ. ιδ'. 35.
ν β Νομ. ς'. 6. Ψαλ. μ'. 8. ρι9'. 98. Ἡσ. νά. 7.

32 Φασὴκ ᵏ σαλιχὶ κὸζετὶπ,
Ὀνοὺ ὁλτὸυρμεγὲ φουρσὰτ ἀράρ.
33 Ραππὶ ὀνοὺ ᵒ ἐλινὲ τὲρκ ἐτμὲζ,
Βὲ ᵖ μουχακεμὲ ὁλουντουγουντὰ ὀνοὺ σουτζλοὺ τζηκαρμάζ.
34 ᵠ Ραππὰ μόυνταζιρ ὅλ, ὀνοὺν γιολοὺνοὺ χὴφζ ἐὶλὲ·
ʷΟλ τάχι γερὶ μιρὰς ἐτινμὲκ ἰτζοὺν σενὶ γιοὺτζελτετζέκ τιρ,
ˢ Βὲ φασηκλαρὴν γελακηνὴ κὸρετζέκσιν.
35 ᵀ Κουββὲτ σαχιπὶ πὶρ φασὴκ κὸρτὸὺμ,
Βὲ πιττιγὶ γερτὲ τουρὰν γεσὶλ ἀγὰτζ κιπὶ γιαγηλατὴ ἰτὶ·
36 ʷΑμμα ᵛ κετζτὶ, βὲ ἰστὲ γιὸκ ὁλτοὺ,
Βὲ ἀρατηγημτὰ πουλούνματη.
37 Κιαμιλὲ τικκὰτ βὲ τογρουγιὰ ναζὰρ ἐὶλὲ·
Ζίρα ᵠ σελαμὲτ σεβὲν ἀτεμὶν ἀκηπετὶ (χάϊρ) ὁλατζάκ τηρ.
38 ˣ ʷΑμμα ἀσηλὰρ πὶρλικτὲ χαράπ ὁλοὺπ
Φασηκλαρὴν ἀκηπετὶ χελάκ τηρ.
39 ᵠ Λάκιν σαλιχλερὶν χελασὴ Ραππὶ ταραφηντὰν ὁλοὺπ,
ω Σηκλὲτ βακτηντὰ ὀνλαρὴν καλεσὶ ʷΟ τουρ.
40 α Ράππὶ ὀνλαρὰ γιαρτὴμ ἐτὶπ χελὰς βερὶρ,
Ὀνλαρὴ φασηκλαρτὰν κουρταρὴπ,
δ Κεντινὲ κόυβεντικλερὶ ἰτζοὺν χελὰς ἐτέρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΛΗ'.

Δαβιδὶν τεζεκκοὺρ ἰτζοὺν μεζμουρού τουρ.

1 Γιὰ α Ράππὶ! πενὶ χησμήλε ταζὶρ,
Βὲ γαζαπήλε τετὶπ ἔτμε.
2 Ζίρα δ ὀκλαρὴν πανὰ σαπλαντὴ,
Βὲ γ ἐλὶν οὐζεριμὲ ἐνέρ.
3 Γαζαπηλὴν σεπεπίλε βὸυτζουτουματὰ σαγλὴκ γιὸκ τουρ·

ξ Ψαλ. ί. 8.
ο β Πέτ. β'. 9.
π Ψαλ. ρθ'. 31.
ρ Χα. 9. Ψαλ. κζ'. 14. Παροιμ. κ'. 22.
σ Ψαλ. νδ'. 5, 6. ϛά. 8.
τ Ἰώβ. έ. 3.
υ Ἰώβ. κ'. 5, κτλ.
φ Ἡσ. λδ'. 17. νζ'. 2.
χ Ψαλ. ά. 4. νδ'. 5.
ψ Ψαλ. γ'. 8.
ω Ψαλ. θ'. 9.
α Ἡσ. λά. 5.
δ α Παρλπ. έ. 20. Δαν. γ'. 17, 28. ς'. 23.
—
α Ψαλ. ς'. 1.
δ Ἰώβ. ς'. 4.
γ Ψαλ. λδ'. 4.
ε Ψαλ. ς'. 2.
ε Ἔσδρ. θ'. 6. Ψαλ. μ'. 12.

Βὲ κόυναχλαρὴμ σεπεπίλε ᵈ κεμικλερμτὲ ραχὰτ γιὸκ τουρ.
4 Ζίρα ᵉ κόυναχλαρὴμ πασὴματὰν ἀσὴπ,
Ἴὶρ ἀγὴρ γιὸὺκ κιπὶ ᶻ ὀὐζεριμὲ παστηλάρ.
5 Τιβανελιγὶμ σεπεπιντὲν
Γιαραλαρὴμ κοκοὺπ τζὸυρὸυτὸὺ.
6 Πὸυκὸυλὸὺπ ᶯ ζιγιατεσίλε ἐγιλτὶμ·
ᶿ Χὲρ κὸὺν κασαβετλὶ κεζέριμ.
7 Ζίρα πελὶμ ᶦ χεραρὲτ ἰλὲ τολοὺπ,
ᵡ Βὸυτζουτουματὰ σαγλὴκ γιὸκ τουρ.
8 Τακατὴμ κεσιλὶπ γάγετλε ἐζιλτὶμ·
ᵡᵃ Βὲ γιὸυρεγιμὶν ἄχ οὐ ζαρηντὰν φιγὰν ἐὶλετὶμ.
9 Γιὰ Ράππὶ! πὸυτὸὺν ἀρζοὺμ χουζουρουνὰ τηρ,
Βὲ φιγανὴμ σεντὲν κιζλὶ τεγίλ τιρ.
10 Γιὸυρεγὴμ τιτρὲρ, κουββετὶμ πενὶ πρακτὴ,
Βὲ ᵘ κὸζλεριμὶν νουρού πιλὲ πεντὲ κάλματη.
11 ʳ Τοστλὰρ ἰλὲ ἀρκατασλαρὴμ ˣ πελαμτὰν οὐζὰκ τουροὺπ,
Ἀκραπὰμ ᵒ οὐζακτὰν τουρτουλάρ.
12 Βὲ τζανημὴ ἀραγιανλὰρ ᵖ τουζὰκ κουροὺπ,
Ζιγιανημὴ ἰστεγενλὲρ ᵠ φεσὰτ σὸὶλεγερὲκ,
Χὲρ κὸὺν ˢ χιλὲ τὸυσὸυνοὺρλέρ.
13 ᵀ Πὲν ἰσὲ σαγὴρ κιπὶ ἰμ, ἰσὶτμὲμ,
ᵛ Ἀγζηνὴ ἄτζμαγιαν τιλσὶζ κιπὶ ἰμ.
14 Βὲ ἰσὶτμεγεν βὲ ἀγζηντὰ τζεβὰπ πουλούνμαγιαν πὶρ ἀτὲμ κιπὶ ἰμ.
15 Ζίρα, γιὰ Ράππὶ! ᵠ σανὰ οὐμὶτ ἐτέριμ,
Γιὰ Ἀλλαγὴμ Ράππὶ! σὲν τζεβὰπ βερετζέκσιν.
16 Τζὸὺνκι, ˣ Ὀὐζεριμὲ σὰζ ὁλμασηνλαρ, τετὶμ·
ᵠ Ἀγιαγὴμ καγιὴντζα, ω ὀὐζεριμὲ τεκεπποὺρ ἐτίγιορλαρ.

ζ Ματ. ιά. 28.
η Ψαλ. λέ. 14.
θ Ἰώβ. λ'. 28. Ψαλ. μδ'. 9. μγ'. 2.
ι Ἰώβ. ζ'. 5.
κ Χα. 3.
λ Ἰώβ. γ'. 24. Ψαλ. κδ'. 1. Ἡσ. ν9'. 11.
μ Ψαλ. ς'. 7. πή. 9.
ν Ψαλ. λά. 11.
ξ Λουκ. ί. 31, 32.
ο Λουκ. κγ'. 49.
π β Βασ. ιζ'. 1—3.
ρ β Βασ. ις'. 7, 8.
σ Ψαλ. λέ. 20.
τ Πὰκ, β Βασ. ις'. 10.
υ Ψαλ. λ9'. 2, 9.
φ β Βασ. ις'. 12. Ψαλ. λ9'. 7.
χ Ψαλ. ιγ'. 4.
ψ β Νομ. λδ'. 35.
ω Ψαλ. λέ. 26.

17 Ζίρα πὲν ἀκσαμαγὰ χαζὴρ ἰμ,
Βὲ τερτὶμ τάϊμα ὀνόυμτέ τιρ.
18 Ζίρα [a] γιαραμαζληγημὴ ἰκρὰρ ἐτέριμ,
[b] Κόυναχλιμ ἰτζοὺν γὰμ τζεκέριμ.
19 Λάκιν τὸυσμενλερὶμ τιρὶ βὲ κουββετλὶ τιρλὲρ,
[γ] Βὲ πανὰ πίλα σεπὲπ πούγζ ἐτενλὲρ τζογαληρλάρ.
20 Βὲ [d] ἐγιλιγὲ καρσηλὴκ κεμλὶκ ἐτενλὲρ,
[e] Χαϊρὰ ταπὶ ὀλτουγοὺμ ἰτζοὺν πανὰ χουσουμὲτ ἐτερλέρ.
21 Γιὰ Ραππί! πενὶ τὲρκ ἔτμε,
Γιὰ Ἀλλαχὴμ! [ζ] πεντὲν ἰρὰκ ὅλμα.
22 Γιὰ [η] χελασὴμ ὀλὰν Ραππί!
Ἰμτατὴμὰ τὲζ γετίς.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΛΘ'.

Μουσικὰρ πασὴ [a] Ἰδιθουνὰ Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ.

1 Λισανὴμ ἰλὲ κόυνὰχ ἔτμεμεκ ἰτζοὺν
[b] Γιολλαρημὰ τικκὰτ ἐτετζέγιμ·
[γ] Βὲ φασὴκ χουζουρουμτὰ ὀλτούκτζα,
[d] Ἀγζημὴ πὰγ ἰλὲ ζὰπτ ἐιλεγετζέγιμ, τετίμ.
2 [e] Σοϊλέμεγερεκ τιλσίζ καλτὴμ,
Χάϊρ χακκηντὰ (πιλὲ) σόυκοὺτ ἐττίμ·
Βὲ τερτὶμ χαρεκὲτ ἐττί.
3 Γιούρεγὶμ τερουνιμτὲ χεραρετλεντὶ,
Ἐντισεμτὲ [ζ] ἀτὲς ἀλεβλεντὶ·
(Ὅλ βακὴτ) τιλὶμ ἰλὲ σοϊλετίμ.
4 [η] Γιὰ Ραππί! σονουμοὺ
Βὲ κόυνλεριμὶν μούττετι νὲ κατὰρ ὀλτουγουνού πανὰ πιλτὶρ,
Κὶ πὲν νὲ τερετζὲ φανὶ ὀλτουγουμοὺ πιλεγίμ.

[a] Ψαλ. λδ'. 5. Παροιμ. κή. 13.
[b] β Κορ. ζ'. 9, 10.
[γ] Ψαλ. λέ. 19.
[d] Ψαλ. λέ. 12.
[e] Πὰκ, α Πέτ. γ'. 13. α Ἰωάν. γ'. 12.
[ζ] Ψαλ. λέ. 22.
[η] Ψαλ. κζ'. 1. ξδ'. 2, 6. Ἡσ. ιδ'. 2.

—

[a] α Παρλπ. ις'. 41. κέ. 1. Ψαλ. ξδ'. βὲ οζ'. νὶν οὐνδανλαρή.
[b] γ Βασ. δ'. 4. δ Βασ. ί. 31.
[γ] Κολ. δ'. 5.
[d] Ψαλ. ρμά. 3. Ἰακ. γ'. 2.
[e] Ψαλ. λή. 13.
[ζ] Ἱερ. κ'. 9.
[η] Ψαλ. ϟ'. 12. ριθ'. 84.
[θ] Ψαλ. ϟ'. 4.
[ι] Χα. 11. Ψαλ. ξδ'. 9. ρμδ'. 4'.
[κ] α Κορ. ζ'. 31. Ἰακ. δ'. 14.
[λ] Ἰώδ. κζ'. 17. Ἐκκλ. δ'. 18, 21, 26. έ. 14. Λουκ. ιδ'. 20, 21.
[μ] Ψαλ. λή. 15.
[ν] Ψαλ. μδ'. 13. οθ'. 4'.
[ξ] Λευ. ί. 3. Ἰώδ. μ'. 4, 5. Ψαλ. λή. 13.
[ο] β Βασ. ις'. 10. Ἰώδ. δ'. 10.
[π] Ἰώδ. θ'. 34. ιγ'. 21.
[ρ] Ἰώδ. δ'. 19. ιγ'. 28. Ἡσ. ν'. 9. Ὡσηέ. έ. 12.
[σ] Χα. δ.
[τ] Γεν. μζ'. 9.
[υ] Λευ. κέ. 23. α Παρλπ. κθ'. 15. Ψαλ. ριθ'. 19. β Κορ. έ. 6. Ἑβρ. ιά. 13. α Πέτ. ά. 17. δ'. 11.
[φ] Ἰώδ. ί. 20, 21. ιδ'. δ, 6.
[χ] Ἰώδ. ιδ'. 10—12.

—

[a] Ψαλ. κζ'. 14. λζ'. 7.

ΜΕΖΜΟΥΡ Μ'.

Μουσικὰρ πασὴ Ἰτζοὺν Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ.

1 [a] Χασρέτλε Ραππὰ μούνταζιρ ὀλτούμ·
Ὅλ τάχι πανὰ (κουλαγηνὴ) μεὶλ ἐττιριπὶ φεργιατημὴ ἰσιττί.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΜΑ'.

2 Πενὶ χελὰκ τζουκουρουντὰν,
[b] Πατὰκ τζαμουρτὰν τζηκαρὴπ,
[γ] Ἀγιακλαρημὴ καγιὰ οὐζεριντὲ τουρτουραρὰκ,
[d] Ἀτημλαρημὴ σαπὶτ κηλτὴ·
3 Βὲ ἀγζημὰ [e] πὶρ γενὶ ἰλαχί,
Ἀλλαχημηζὰ χαμὰ κοτοὺ·
[ζ] Τζοκλὰρ κὸρούπ κορκατζακλὰρ,
Βὲ Ραππὰ κούβενετζεκλὲρ τιρ.
4 [η] Νὲ μούπαρέκ τιρ ὅλ ἀτὲμ!
Κὶ [θ] μούτεκεππὶρ βὲ γιαλανὰ σαπμηὲ ὁλανλαρὰ ναζὰρ ἔτμεγιπ,
Οὐμιτινὶ Ραππὶ οὐζεριν κόρ.
5 Γιὰ Ἀλλαχημ Ραππί! [ι] κόστερτιγὶν ἀτζαϊπλὲρ,
[κ] Βὲ χακκημηζτὰ ὀλὰν ἐφκιαρὶν τζόκ τουρ·
Χουζουρουντὰ κίμσε χικγιαγὲ ἐτέμεζ·
(Ὀνλαρὴ) νὰκλ ἐτὶπ σοϊλεσεμ, χισαπὰ κελμέζ.
6 [λ] Κουρπὰν βὲ πεσκεστὲν χάζζ ἔτμετίν,
Κουλακλαρημὴ ἀτζτὴν·
Πούτοὺν γιανμὰ ἰλὲ κόυνὰχ κουρπανὴ ταλὲπ ἔτμετίν.
7 [μ]Ὅλ ζεμὰν, Ἰστὲ κελίγιορουρ,
Κιταπὴν τουμαρηντὰ [μ] χακκηματὰ γιαζηλμὴς ὀλτουγοὺ οὐζρὲ,
8 Γιὰ Ἀλλαχημ! [ν] σενὶν ἰρατετινὶ ἰτζρὰ ἐτμεκτὲν χάζζ ἐττίμ·
Βὲ σενὶν σεριατὴν [ξ] καλπιματέ τιρ, τετίμ.
9 [ο] Πόγιούκ τζεμααττὰ ἀταλὲτ μούζτὲ ἐιλετίμ·
Ἰστὲ [π] τουτακλαρημὴ μὲν ἔτμετίμ·
Γιὰ Ραππί! [ρ] σανὰ μαλούμ τούρ.
10 [σ] Σενὶν ἀταλετινὶ καλπιμὶν ἰτζινὲ σακλάμαγιπ,
Σηὲκηνὴ βὲ γελασηνὴ σοϊλετίμ·
Ἰναγετινὶ βὲ χακικατηνὴ πόγιούκ τζεμααττὰν κιζλέμετίμ.

[ε] Ψαλ. ξθ'. 2, 14.
[γ] Ψαλ. κζ'. 5.
[d] Ψαλ. λζ'. 23.
[e] Ψαλ. λγ'. 3.
[ζ] Ψαλ. νδ'. 6.
[η] Ψαλ. λδ'. 8. Ἱερ. ιζ'. 7.
[θ] Ψαλ. ρά. 3, 7.
[ι] Ἐξ. ιέ. 11. Ἰώδ. έ. 9. θ'. 10. Ψαλ. οά. 15. ϟδ'. 5. ρλθ'. 6, 17.
[κ] Ἡσ. νέ. 8.
[λ] α Βασ. ιέ. 22. Ψαλ. ν'. 8. νά. 16. Ἡσ. ά. 11. ξς'. 3. Ὡσηέ. ς'. 6. Ματ. θ'. 13. ιδ'. 7. Ἑβρ. ί. 5.
[μ] Λουκ. κδ'. 44.
[ν] Ψαλ. ριθ'. 16, 24, 47, 92. Ἰωάν. δ'. 34. Ρωμ. ζ'. 22.
[ξ] Ψαλ. λζ'. 31. Ἱερ. ιβ'. 1, κτλ.
[ο] Ψαλ. κδ'. 22, 25. λέ. 18.
[π] Ψαλ. ριθ'. 13.
[ρ] Ψαλ. ρλθ'. 2.
[σ] Πραξ. κ'. 20, 27.
[τ] Ψαλ. μγ'. 3. νζ'. 3. ξά. 7.
[υ] Ψαλ. λή. 4.
[φ] Ψαλ. ογ'. 26.
[χ] Ψαλ. ό. 1, κτλ.
[ψ] Ψαλ. λέ. 4, 26. ό. 2, 3. οά. 13.
[ω] Ψαλ. ό. 3.
[α] Ψαλ. ογ'. 19.
[β] Ψαλ. ό. 4.
[γ] Ψαλ. λέ. 27.
[δ] Ψαλ. ό. 5.
[ε] α Πέτ. έ. 7.

—

[α] Παροιμ. ιδ'. 21.

11 Σὲν τάχι, γιὰ Ραππί! μεργαμετινὶ πεντὲν ἐκσὶκ ἔτμε,
[τ] Ἰναγετὶν βὲ χακικατὴν πενὶ τάϊμα χὴφζ ἔιλεσίν.
12 Ζίρα χισαπσὶζ πελαλὰρ ἐτραφημὴ κουσαττὴ·
[υ] Κόυναχλαρημ πανὰ γετισὲτ,
Χάττα κὸρμεγὲ κατὶρ τεγίλ ἰμ·
Πασημὴν σατζηντὰν τζὸκ ὀλμαλαρήϊλε
[φ] γιούρεκσίζ καλτήμ.
13 Γιὰ Ραππί! [χ] πενὶ κουρταρμαγὰ ραζὶ ὅλ·
Γιὰ Ραππί! ἰματημὰ τὲζ γετίς.
14 [ψ] Χελὰκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν τζανημὴ ἀραγιανλαρὴν τζούμλεσι γετζίλ βὲ ρούσβάϊ,
Πελαμὴ ἰστεγενλὲρ κεριγὲ τζεβριλιπ ρεζίλ ὀλσουνλάρ.
15 [ω] Πανὰ, Χὰχ, χὰχ, τεγενλὲρ,
Ἀγιηπλαρὴ σεπεπιντὲν [α] χαρὰπ ὀλσουνλάρ.
16 [β] Σενὶ ταλὲπ ἐτενλερὶν τζούμλεσι
Σεντὲν μεσρούρ οὐ σὰζ ὀλσοὺν·
Σενὶν χελασηνὴ σεβενλὲρ
[γ] Τάϊμα, Ραππὶ μουαζζὰμ ὀλσοὺν, τεσινλέρ.
17 [δ] Πὲν ἰσὲ πιτζαρὲ βὲ φακίρ ἰμ,
[ε] Πανὰ Ραππὶ χιμμὲτ ἐτὲρ·
Ἰμτατὴμ βὲ χελασκιαρὴμ σὲν σιν·
Γιὰ Ἀλλαχημ! κετζίκμε.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΜΑ'.

Μουσικὰρ πασὴ Ἰτζοὺν Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ.

1 [α] Φουκαραγιὰ πακὰν κιμσὲ νὲ μούπαρέκ τιρ!
Πελὰ κόυνόυντὲ Ραππὶ ὀνοὺ κουρταρατζάκ τηρ.
2 Ραππὶ ὀνοὺ χὴφζ ἐτὶπ γιασατατζάκ τηρ·

[α] Φουκαραγιὰ πακὰν κιμσὲ νὲ μούπαρέκ τιρ!
Πελὰ κόυνόυντὲ Ραππὶ ὀνοὺ κουρταρατζάκ τηρ.

Γερτὲ σαατετλὶ ὁλατζάκ τηρ·
ϛ Βὲ σὲν ὀνοὺ τὸυσμενλερινὶν μοὺρατηνὰ
τεσλὶμ ἔτμεγετζεκσιν.
3 Κεϊφσιζλὶκ τὸσεγιντὲ Ρὰππ ὀνὰ κουββὲτ
βερετζὲκ τιρ,
Χασταληγηντὰ ὀνοὺν πὸυτοὺν γιαταγηνὴ
σερετζέκσιν.
4 Ἴπὲν ἰσὲ, Γιὰ Ρὰππ! πανὰ μερχαμὲτ
κὴλ·
ϛ Τζανημὰ σιφὰ βὲρ,
Τζοὺνκι σανὰ καρσὴ κὸυνὰχ ἰσλετὶμ,
τετὶμ.
5 Τὸυσμενλερὶμ χακκημτὰ κὲμ σὸϊλεγερὲκ,
Νὲ ζεμὰν ὁλοὺπ ἰσμὶ μὰχβ ὁλατζάκ τηρ;
τερλέρ.
6 Βὲ (πιρὶ πενὶ) κὸρμεγὲ κελτιγιντὲ, ϑ πατηλλὴκ σὸϊλὲρ,
Βὲ γιὸυρεγὶ κεντινὲ φεναλὴκ τοπλαγιὴπ,
Τησαργιὰ τζηκτηγημτὰ (ὀνοὺ) σὸϊλέρ.
7 Πανὰ πὸυγζ ἐτενλερὶν τζὸύμλεσι πιρλικτὲ χακκημτὰ φησηλταγιὴπ,
Πενὶμ ἰτζὸὺν κεμλὶκ τὸυσὸυνὸυρλέρ.
8 Κὸτὸὺ πὶρ σέϊ ὀνὰ βουκοὺ πουλμοὺς τουρ,
Βὲ γιαττηγὴ γερτὲν ἄρτηκ κάλκμαγιατζακ τηρ, (τερλέρ).
9 ϵ Ἰτιμὰτ ἐττὶγὶμ βὲ ζ ἐκμεγιμὶ γεγὲν τοστοὺμ
Ὀκτζεσινὶ ὀὺζεριμὲ καλτηρτή.
10 Ἄμμα, γιὰ Ρὰππ! σὲν πανὰ μερχαμὲτ κηλὴπ πενὶ ἀγμαγὰ καλτὴρ,
Ἴπὲν τὰχὶ ὀνλαρὴν ἐτζρινὶ βερεγίμ.
11 Τὸυσμενὶμ ὀὺζεριμὲ ὀγιὸὺνμετὶγιντεν,
Σενὶν πεντὲν ραζὶ ὁλτοὺγουνοὺ πιλίριμ.
12 Βὲ σὲν πενὶ κεμαλιματὲ κουββετλεντιρίρσιν,
Ἐπέτεν χουζουρουντὰ η πενὶ σαπὶτ κηλατζάκσην.
13 θ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ρὰππ ἐζελτὲν
Τὰ ἐπετέτεκ μοὺπαρὲκ ὁλσοὺν·
Ἀμὴν βὲ ἀμήν.

ϛ Ψαλ. κζ'. 12.
γ Ψαλ. ϛ'. 2. ρμζ'. 3.
ϑ Ψαλ. ιϑ'. 2. Παροιμ. κϛ'. 24—26.
ϵ β Βασ. ιέ. 12. Ἰώϑ. ιϑ'. 19. Ψαλ. νέ. 12, 13, 20. Ἱερ. κ'. 10.
ζ Ἀϐϐ. 7. Ἰωάν. ιγ'. 18.
η Ἰώϑ. λϛ'. 7. Ψαλ. λδ'. 15.
θ Ψαλ. ρϛ'. 48.
—
α Ψαλ. ξγ'. 1. πδ'. 2. Ἰωάν. ζ'. 37.
ϐ α Θεσ. ά. 9.
γ Χα. 10. Ψαλ. οϑ'. 10.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΜΒ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν Κορὲ ὀγουλλαρηνὴν σιρὶ τιρ.

1 Κεγὶκ ἀκὰρ σουλαρὰ νάσηλ χασρὲτ τζεκέρσε,
Τζανὴμ σανὰ ὄϊλὲ χασρὲτ τζεκὲρ, γιὰ Ἀλλὰχ!
2 α Τζανὴμ Ἀλλαχὰ, ϐ τιρὶ ὁλὰν Ἀλλαχὰ σουσαμὶς τηρ·
Νὲ ζεμὰν κελὶπ Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ κὸρὸυνετζέγιμ;
3 γ Πανὰ χὲρ κὸὺν, Ἀλλαχὴν νέρετε; τετὶκλεριντὲ,
Κετζὲ κὸυντὸὺζ ϑ κὸζ γιασὴμ πανὰ ταὰμ ὁλτοὺ.
4 Ποὺ σεϊλερὶ χατρημὰ κετιρτίκτζε,
ϵ Τερουνιμτὲ τζανημὴν (ἀρζουσουνοὺ) τὸκέριμ·
Κιάσκι ἀλὰϊ ὶλὲ γιὸυρὸυγιὸὺπ,
ζ Παϊρὰμ ἐτὲν τζὸυμχοὺρ ὶλὲ, ἀλκὴς βὲ χὰμτ σετασήϊλε
Ἀλλαχὴν ἐϐινὲ βαρὰ ἰτίμ.
5 η Ἐϊ τζανὴμ! νίτζοὺν μαχζοὺν σουν;
Βὲ τερουνιμτὲ πιχουζοὺρ ὁλοὺρσουν·
θ Ὀὺμιτὶν Ἀλλαχτὰ ὁλσοὺν,
Ζίρα γιὸυζὸυμοὺν γελασὴ (ἰτζοὺν) ὀνὰ γίνε χὰμτ ἐτετζέγιμ.
6 Γιὰ Ἀλλαχὴμ! τζανὴμ τερουνιμτὲ μαχζοὺν τουρ,
Ποὺ σεπεπτὲν Ἰορδάνης τιγιαρηντὰν,
Βὲ Ἐρμωνεὶμ ταγλαρὴ ὶλὲ Μισὰρ ταγηντὰν
Σενὶ ζικρ ἐτετζέγιμ.
7 ι Σενὶν σελλερινὶν σετασήϊλε ἐνκὶν ἐνκινὲ νιτὰ ἐτὶπ,
κ Τζαλκαντηλαρηνὴν βὲ ταλγαλαρηνὴν τζὸὺμλεσι ὀὺζεριμτὲν κετζτὶλέρ.
8 Ρὰππ κὸὺντὸυζοὺν κεντὶ λ ἰναγετινὶ πουγιουραπζὰκ,
Βὲ μ κετζέλεγιν ὀνοὺν ἰλαχισὶ γιανημτὰ,

ριέ. 2.
ϑ Ψαλ. π'. 5. ρϐ'. 9.
ϵ Ἰώϑ. λ'. 16. Ψαλ. ξϐ'. 8.
ζ Ἡσ. λ'. 29.
η Χα. 11. Ψαλ. μγ'. 5.
θ Θρην. γ'. 24.
ι Ἱερ. δ'. 20. Ἰεζ. ζ'. 26.
κ Ψαλ. πή. 7. Ἰωνάς. ϐ'. 3.
λ Λευ. κέ. 21. β Νομ. κή. 8.
μ Ἰώϑ. λέ. 10. Ψαλ. λϐ'. 7. ξγ'. 6. ρμϑ'. 5.

Βὲ νιγαζὴμ χαγιατημὴν Ἀλλαχηνὰ ὁλατζάκ τηρ.
9 Καγιὰμ ὁλὰν Ἀλλαχὰ, Ἴπενὶ νίτζοὺν οὐνουττοὺν;
ν Νίτζοὺν τὸυσμενὶν ζουλμοὺ σεπεπιντὲν μαχζοὺν κεζεγίμ; τεγετζέγιμ.
10 Κεμικλεριμὶ κηρὰρ κιπὶ,
Τὸυσμενλερὶμ ξ χὲρ κὸὺν πανὰ,
Ἀλλαχὴν νέρετε τιρ; τεγερὲκ σιτὲμ ἐττὶλέρ.
11 ο Ἐϊ τζανὴμ! νίτζοὺν μαχζοὺν σουν;
Βὲ τερουνιμτὲ νίτζοὺν πιχουζοὺρ ὁλοὺρσουν;
Ὀὺμιτὶν Ἀλλαχτὰ ὁλσοὺν,
Ζίρα ὀνὰ γίνε χὰμτ ἐτετζέγιμ·
Γιὸυζὸυμοὺν χελασὴ βὲ Ἀλλαχὴμ ὄ τουρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΜΓ'.

1 Γιὰ Ἀλλὰχ! α ταϐαμὴ κὰρ,
Βὲ σαλὶχ ὁλμαγιαν ὀὺμμετὲ καρσὴ ϐ χουκουκουμοὺ χιμαγὲ ἐϊλὲ,
Ἴπενὶ χιλεκιὰρ βὲ φασὴκ ἀτεμτὲν κουρτάρ.
2 Ζίρα γ πανὰ πενὰχ ὁλὰν Ἀλλὰχ σέν σιν,
Νίτζοὺν πενὶ ρετὶ ἐτέρσιν;
ϑ Τὸυσμενὶν ζουλμοὺ σεπεπιντὲν νίτζοὺν κασαϐετλὶ κεζεγὶμ;
3 ϵ Νουρουνοὺ βὲ χακικατηνὴ κὸντὲρ,
Ἴπουνλὰρ πενὶ κηλαγουζλαγιὴπ,
Ἴπενὶ ζ μουκαττὲς ταγηνὰ,
Βὲ μεσκενλεριν ὲ κὸτὸυρσὸυνλέρ.
4 Βὲ Ἀλλαχὴν μεζπαχηνὰ,
Σαζλὴκ βὲ σὸυρὸυριμὶν Ἀλλαχὴ χουζουρουνὰ ϐαραγιὴμ·
Σανὰ, γιὰ Ἀλλαχὴμ Ἀλλὰχ! ταπὸὺρ ὶλὲ χὰμτ ἐτετζέγιμ.
5 η Ἐϊ τζανὴμ! νίτζοὺν μαχζοὺν σουν;
Βὲ τερουνιμτὲ νίτζοὺν πιχουζοὺρ ὁλοὺρσουν;
Ὀὺμιτὶν Ἀλλαχτὰ ὁλσοὺν,
Ζίρα ὀνὰ γίνε χὰμτ ἐτετζέγιμ·
Γιὸυζὸυμοὺν χελασὴ βὲ Ἀλλαχὴμ ὄ τουρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΜΔ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν Κορὲ ὀγουλλαρηνὴν σιρὶ τιρ.

1 Γιὰ Ἀλλὰχ! α παπαλαρημὶζ κατὶμ κὸυνλερτὲ,
Γιάνι κεντὶ κὸυνλεριντὲ γιαπτηγὴν ἰσὶ πιζὲ νακλ ἐττὶλέρ,
Ἴπιζ τὰχὶ κεντὶ κουλακλαρημὶζ ὶλὲ ἰσιττίκ.
2 ϐ Σὲν ἐλὶν ὶλὲ ταϊφελερὶ γερλεριντὲν τζηκαρὴπ ὀνλαρὴ τικτὶν·
Ὀὺμμετλερὶ κηρὴπ ὀνλαρὴ γιαϊτήν.
3 Ζίρα γ τιγιαρὰ κεντὶ κηλητζλιαρὴ ὶλὲ μαλὶκ ὁλματηλαρ,
Βὲ κεντὶ κολλαρὴ ὀνλαρὴ χελὰς ἔτμετὶ,
Ἄντζακ σενὶν σὰγ ἐλὶν βὲ κολοὺν βὲ γιὸυζὸυνὸὺν νουρού (ἐττὶ)·
ϑ Ζίρα ὀνλαρτὰν ραζὶ ἰτίν.
4 Γιὰ Ἀλλὰχ! ϵ Πατισαχὶμ χέμαν σέν σιν,
Ἰακωϐοὺν χελασηνὴ ἐμρ ἐϊλέ.
5 ζ Τὸυσμενλεριμὶζι σενὶν γιαρτημήνλε γερὲ βουρατζάγηζ,
Ἴπιζὲ καρσὴ κογιανλαρὴ σενὶν ἰσμίνλε ἀγιὰκ ἀλτηνὰ ἀλατζάγηζ.
6 Ζίρα η γιαγιημὰ κὸυϐενμὲμ,
Βὲ κηλητζὶμ πενὶ κουρταρμάζ.
7 Φάκατ τὸυσμενλεριμιζτὲν σὲν πιζὶ χελὰς ἐττὶν·
Βὲ θ πιζὲ πὸυγζ ἐτενλερὶ χετζὶλ ἐϊλετὶν.
8 Χὲρ κὸὺν ι Ἀλλὰχ ὶλὲ ἰφτιχὰρ ἐτέριζ,
Σενὶν ἰσμινὲ ἐπέτεν χὰμτ ἐτετζέγιζ.
[Σέλα.]
9 Ἄμμα κ σὲν πιζὶ ρετὶ βὲ χετζὶλ ἐϊλετὶν·

ζ'. 1. Ψαλ. οή. 55. π'. 8.
γ β Νομ. ή. 17. Ἰησ. κδ'. 12.
δ β Νομ. δ'. 37. ζ'. 7, 8.
ϵ Ψαλ. οδ'. 12.
ζ Δαν. ή. 4.
η Ψαλ. λγ'. 16. Ὡσηέ. ά. 7.
θ Ψαλ. μ'. 14.
ι Ψαλ. λδ'. 2. Ἱερ. ϑ'. 24. Ρωμ. ϛ'. 17.
κ Ψαλ. ξ'. 1, 10. οδ'. 1. πή. 14. πϑ'. 38. ρή. 11.

Βὲ ἀσκερλεριμὶζ ἰλὲ τζηκμάζσην.
10 [a] Τὸυσμὲν (ὸνὸυν) τὲν πὶζὶ κεριγὲ τζεβιρτὶν,
Βὲ πὶζὲ πὸυγζ ἐτενλὲρ κεντὶλερὶ ἰτζὸὺν γιαγμὰ ἐττιλέρ.
11 [μ] Ἴὶζὶ κογιουνλὰρ κιπὶ ταὰμ ἰτζὸὺν βερτὶν·
Βὲ [ν] πὶζὶ ταϊφελὲρ ἀρασηνὰ ταγηττήν.
12 [ξ] Σὲν κεντὶ καβμηνὴ πάτι χαβὰ σαττὴν,
Βὲ κηΐμετλερὶ ἰλὲ κιὰρ ἔτμετὶν.
13 [ο] Ἴὶζὶ κονσουλαρηματζὰ ρὸυσβάϊ,
Βὲ ἐτραφτμηχτὰ ὸλανλαρὰ ζὲβκ βὲ μασχαρὰ σεπεπὶ ἐτλετίν.
14 Ἴὶζὶ [π] ταϊφελερὲ μεσὲλ,
Βὲ μιλλετλερὶν [ρ] πὰς σαλλαμασὴ ἰτζὸὺν ἀραλαρηντὰ σεπὲπ πρακτήν.
15 (Ἴενὶ) ταχκὶρ ἐτενὶν βὲ σὸγενὶν σετασηντὰν,
Βὲ [σ] τὸυσμὲν ἰλὲ ἰντικὰμ ἰστεγενὶν χουζουρουντὰν
16 Χὲρ κὸὺν ρὸυσβαΐληγὴμ ὸνὸυματέ τὶρ,
Βὲ γιὸὺζὸὺμὸὺν ἀρὴ πενὶ ὸρτὲρ.
17 [τ] Ἴὸυνλαρὴν τζὸὺμλεσι πὶζὲ βακὴ ὸλτὸὺ,
Βὲ λάκιν σενὶ ὸυνὸὺτματήκ,
Βὲ ἀχτηντὰ χιγιανὲτ ἔτμετικ.
18 Γιὸὺρεγιμὶζ κερὶ τάνμετὶ,
[υ] Βὲ ἀτμλαρημὶζ σενὶν γιολουντὰν σάπματὴ·
19 Κὶ [φ] τζακαλλὰρ μαγαλιντὲ πὶζὶ ἐζτὶν,
Βὲ [χ] ὸλὸὺμ κὸλκεσὶ ἰλὲ πὶζὶ καπλατήν.
20 [ψ] Ἔγερ Ἀλλαχμηζὴν ἰσμινὶ ὸυνουτμοὺζ,
Γιάχοτ γαριπ πὶρ ἰλαχὰ [ψ] ἐλλερημιζὶ ουζατμὴζ ὸλσάκ,
21 [ω] Ἀλλὰχ πουνοὺ τεφτὶξ ἐτμέζ μι;
Τζὸὺνκι γιὸὺρεγὶν κὶζλὶ σεὶλερινὶ πὶλὲν Ὸ τὸυρ.
22 [α] Ζὶρα σενὶν ἰτζὸὺν χὲρ κὸὺν κὰτλ ὸλουνοὺρουζ,
Ἴπογαζλανατζὰκ κογιουνλὰρ χισαπηντά ἰζ.

λ Λευ. κς'. 17. β Νομ. κή. 25. Ἠησ. ζ'. 8, 12.
μ Ρωμ. ή. 36.
ν β Νομ. δ'. 27. κή. 64. Ψαλ. ξ'. 1.
ξ Ἡσ. νδ'. 3, 4. Ἱερ. ιέ. 13.
ο β Νομ. κή. 37. Ψαλ. οθ'. 4. π'. 6.
π Ἱερ. κδ'. 9.
ρ δ Βασ. ιθ'. 21. Ἰώβ. ις'. 4. Ψαλ. κδ'. 7.
σ Ψαλ. ή. 2.
τ Δαν. θ'. 13.
υ Ἰώβ. κγ'. 11. Ψαλ. ριθ'. 51, 157.
φ Ἡσ. λδ'. 13. λέ. 7.
χ Ψαλ. κγ'. 4.
ψ Ἰώβ. ιά. 13. Ψαλ. ξή. 31.

23 [ω] Οὐγιὰν, γιὰ Ραππ! νὶτζὸὺν οὐγιούρσουν;
Οὐϊκουτὰν κὰλκ, ἐπὲτεν (πὶζὶ) γρὲττ ἔτμε.
24 [δ] Νὶτζὸὺν γιὸὺζὸὺνὸὺ κὶζλεγιπ,
Μιχνετιμὶζὶ βὲ τζεκτιγιμὶζ σηκηντηλαρὴ οὐνουτούρσουν;
25 Ζὶρα [ε] τζανημὶζ τοπραγάτεκ ἐγιλιπ,
Καρνημὶζ γερὲ γιαπηστή.
26 Ἰμτατημηζὰ κὰλκ,
Βὲ ἰναγετὶν ἰτζὸὺν πὶζὶ χελὰς ἐϊλέ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΜΕ'.

[α] Σοσανὶμ οὐζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζὸὺν Κορὲ ὀγουλλαρηνὴν σιρὶ βὲ μουχαπὲτ ἰλαχισί τὶρ.

1 Γιὸὺρεγιμτὲ πὶρ χὸὲ σὸζ καϊνάγιορ,
Τασνὶφ ἐϊλετιγιμὶ Πατισὰχ ἰτζὸὺν σοϊλέριμ·
Ἰτλὶμ μαχὶρ κιατιπὶν καλεμὶ τὶρ.
2 Σὲν ἀτὲμ ὀγουλλαρηντὰν κὸὺζὲλ σιν,
[δ] Τουτακλαρὴν οὐζερινὲ λουτφ τὸκὸυλτὸὺ·
Ἴπὸὺ σεπεπτὲν Ἀλλὰχ σενὶ ἐπέτεν μὸυπαρὲκ κηλτή.
3 [γ] Γιὰ τζεππὰρ! ἰζζετὶν
Βὲ τζελαλὶν ἰλὲ [δ] κηληζηὴν κουσὰν·
4 Βὲ [ε] τζελαλινὲ γακικὰτ βὲ χαλιμλὶκ βὲ ἀταλὲτ ἰτζὸὺν ζαφὲρ ἰλὲ πὶν·
Σὰγ ἐλὶν τάχι σανὰ χεῖπετλὶ σεὶλὲρ κὸστερετζὲκ τὶρ.
5 Ὀκλαρὴν σιβρὶ ὸλοὺπ,
Πατισαχὴν τὸυσμενλερινὶν γιὸὺρεγινὲ (σαπλαντηλαρ),
Καβμλὰρ ἐλὶνὶν ἀλτηνὰ τὸυσετζεκλέρ τὶρ.
6 Γιὰ Ἀλλὰχ! [ζ] σενὶν ταχτὴν ἐπέτ οὐλ ἀπάτ τὴρ,
Σενὶν πατισαχλαγηνὴν ἀσασὴ τογρουλοὺκ ἀσασή τὴρ.

ω Ἰώβ. λά. 14. Ψαλ. ρλθ'. 1. Ἱερ. ιζ'. 10.
α Ρωμ. ή. 36.
δ Ψαλ. ζ'. 6. λέ. 23. νθ'. 4, 5. οή. 65.
γ Χα. 9.
δ Ἰώβ. ιγ'. 24. Ψαλ. ιγ'. 1. πή. 14.
ε Ψαλ. ριθ'. 25.
—
α Ψαλ. ξθ'. βὲ π'. νὶν οὐνβανλαρή.
ζ Λουκ. δ'. 22.
γ Ἡσ. θ'. 6.
δ Ἡσ. μθ'. 2. Ἑβρ. δ'. 12. Ἀποκ. ά. 16. ιθ'. 15.
ε Ἀποκ. ς'. 2.
ζ Ψαλ. γγ'. 2. Ἑβρ. ά. 8.

7 [η] Σατακατὴ σεβιπ, φησκτὰν ἰκρὰχ ἐττὶν·
Ἴπὸὺ σεπεπτὲν, γιὰ [θ] Ἀλλὰχ! σενὶν Ἀλλαχὴν
Σενὶ σερικλεριντὲν ζιγιατὲ [κ] σαζλὴκ γιαγὴ ἰλὲ μὲσχ ἐϊλετί.
8 [λ] Τζὸὺμλε ἐσβαπλαρὴν μὸυρρὶ σαφὶ βὲ οὔτ βὲ ταρτζὶν τὶρ,
Φὶλ τισὶ σεραϊλαρτὰν κιρισλὶ τζαλγηλὰρ σενὶ μεσροὺρ ἐττιλέρ.
9 [μ] Πατισάχλαρὴν κηζλαρὴ σενὶν σεβκὸὺλὸὺλερινὶν ἀρασηντά τὴρ·
Μελικὲ, Ὀφεὶρ τιγιαρὴ ἀλτουνοὺ ἰλὲ (τονανμὴζ ὸλαρὰκ) [ν] σαγηντὰ τουρούρ.
10 [ξ] Ἐϊ κὴζ! ἰσὶτ, βὲ ναζὰρ ἐτὶπ κουλαγηνὴ μεὶλ ἐττὶρ,
[ξ] Καβμὴν ἰλὲ παπαὔνὴν ἐβινὶ τάχι ουνοὺτ·
11 Βὲ πατισάχ σενὶν κὸὺζελλιγινὲ χασρὲτ τζεκετζὲκ,
[ο] Ζὶρα ὅ σενὶν Ἐφέντιν τὶρ·
Σὲν τάχι ὀνὰ σετζὲτὲ κήλ.
12 Βὲ Τύρος κηζὴ, [π] καβμὴν ζενκινλερὶ,
Χετιγὲ ἰλὲ σενὶν ριζανὴ ταλὲπ ἐτετζεκλέρ τὶρ.
13 [ρ] Πατισάχὴν κηζὴ ἰτζεριτὲ γάγετλε μὸυσερρέφ τὶρ·
Ἐσβαπλαρὴ ἀλτοὺν τὲλ ἰλὲ τοκουνμοὺζ τουρ.
14 Ἰσλεμὲ ἐσβὰπ ἰλὲ [σ] Πατισαχὴν χουζουρουνὰ κετιριλετζὲκ τὶρ·
Ἴπεραπερίντζε πουλουνὰν πακιρὲ ἀρκαταλαρὴ σανὰ κετιριλετζὲκ τὶρ.
15 Ὀνλὰρ σὸυρουρ βὲ σαζλὴκ ἰλὲ κετιριλλίπ,
Πατισαχὴν σεραγιηνὰ κιρετζεκλέρ τὶρ.
16 Ἴπαπαλαρηνὴν γερινὲ ὀγουλλαρὴν ὸλοὺπ,
Ὀνλαρὴ πὸυτοὺν γερτὲ [τ] σερβερλὲρ νασπ ἐτετζέκσιν.
17 [υ] Ἰσμινὶ τεβρτὲν τεβρὲ ζικρ ἐττιρετζέγιμ·
Ἴπουνοὺν ἰτζὸὺν καβμλὰρ σανὰ ἐπὲτ οὐλ ἀπὰτ χὰμτ ἐτετζεκλέρ τὶρ.

η Ψαλ. λγ'. 5.
θ Ἡσ. ξά. 1.
κ γ Βασ. ά. 39, 40.
λ Ψαλ. κά. 6.
μ [λ] Ἄσμα. ά. 3.
ν [λ] Ἄσμα. ς'. 8.
ξ Ἰάκ, γ Βασ. ϛ'. 19.
ξ Ἰάκ, β Νομ. κά. 13.
ο Ψαλ. νέ. 6. Ἡσ. νδ'. 5.
π Ψαλ. κϛ'. 29. οϛ'. 10. Ἡσ. μθ'. 23. ξ'. 3.
ρ Ἀποκ. ιθ'. 7, 8.
σ [λ] Ἄσμα. ά. 4.
τ α Πέτ. ϛ'. 9. Ἀποκ. ά. 6. έ. 10. κ'. 6.
υ Μαλ. ά. 11.
—
α α Παρλπ. ιέ. 20.
δ Ψαλ. ξϛ'. 7, 8. νά. 2. ρμϛ'. 5.
γ β Νομ. δ'. 7. Ψαλ. ρμέ. 18.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΜΣ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζὸὺν [α] Ἀλαμὼθ οὐζρὲ Κορὲ ὀγουλλαρηνὴν ἰλαχισί τὶρ.

1 Ἀλλὰχ πὶζὲ [δ] πενὰχ βὲ κουββέτ τὶρ·
[γ] Σηκλετλερτὲ χαζὴρ πὶρ γιαρτήμ τὴρ.
2 Ἴπὸὺ σεπεπτὲν γὲρ σαρσηλσὰ,
Βὲ ταγλὰρ τενὶς ὀρτασηνὰ ἀτηλσὰ,
3 [δ] Σουλαρὴ κὰυρλεγιπ πουλανατζὰκ ὸλσὰ,
Καπαρμασὴ ἰλὲ ταγλὰρ τιτρεσελὲρ πὶλὲ Κόρκμαγματζαγηζ. [Σέλα.]
4 [ε] Ἴπὶρ ἁρμὰκ (βάρ τὴρ) κὶ σουλαρὴ [ζ] Ἀλλαχὴν σεχρινὶ,
Ταλανὴν μουκαττὲς μεσκενλερινὶ σὰζ ἐτέρ.
5 Ἀλλὰχ [η] ὀνοὺν ὀρτασηντά τὴρ, ὅ σαρσήλμαγματζακ τὴρ,
Σαπὰχ ὀλοὺντζα Ἀλλὰχ ὀνὰ ἰμτὰτ ἐτετζέκ τὶρ.
6 [θ] Ταϊφελὲρ σαματὰ ἐτὶπ, μεμλεκετλὲρ σαρσηλὴρ·
(Ἀλλὰχ) σετὰ βερὶρ, βὲ [ι] γὲρ ἐρὶρ.
7 [κ] Ἀσκερλερὶν Ραππὴ πὶζὶμ ἰλέ τὶρ·
Ἰακωβοὺν Ἀλλαχὴ πεναχὶαχμηζὴ τὴρ.
[Σέλα.]
8 [λ] Κέλινιζ, Ραππὴν ἀμελλερινὶ,
Γερτὲ ἐτὶγὶ χαραπιγετὶ κὸρὸὺνὸὺζ.
9 [μ] Γερὶν οὐτζουνὰ κατὰρ τζενκλερὶ τεσκὶν ἐτὶπ,
[ν] Γιαγὴ κηρὰρ βὲ μηζραγὴ παρελὲρ,
[ξ] Ἀραπαλαρὴ ἀτέσλε γιακάρ.
10 Τζεκίνινιζ βὲ Ἀλλὰχ ἰτὶγιμὶ πὶλινιζ·
Ταϊφελερτὲ [ο] γιὸὺτζελενετζέγιμ, γερτὲ γιὸὺτζελενετζέγιμ.
11 [π] Ἀσκερλερὶν Ραππὴ πὶζὶμ ἰλέ τὶρ·

δ Ψαλ. ϛγ'. 3, 4. Ἱερ. έ. 22. Ματ. ζ'. 25.
ε Ἰάκ, Ἡσ. ή. 7.
ζ Ψαλ. μή. 1, 8. Ἡσ. ξ'. 14.
η β Νομ. κγ'. 14. Ἡσ. ιϐ'. 6. Ἰεζ. μγ'. 7, 9. Ὡσηέ. ιά. 9. Ἰωήλ. ϐ'. 27. Σωφ. γ'. 15. Ζαχ. ϐ'. 5, 10, 11. ή. 3.
θ Ψαλ. ϐ'. 1.
ι Ἠησ. ϐ'. 9, 24.
κ Χα. 11. Ἀριθ. ιϐ'. 9. β Παρλπ. ιγ'. 12.
λ Ψαλ. ξς'. 5.
μ Ἡσ. ϐ'. 4.
ν Ψαλ. οϛ'. 3.
ξ Ἰεζ. λθ'. 9.
ο Ἡσ. ϐ'. 11, 17.
π Χα. 7.
—

Ἰακωβοὺν Ἀλλαχὴ πεναχκιαχημήζ τηρ. [Σέλα.]

ΜΕΖΜΟΥΡ ΜΖ'.

Μουσικὰρ πασὴ ιτζοὺν Κόρε ογουλλαρηνὴν μεζμουρού τουρ.

1 Ἔϊ τζούμλε καβμλὰρ! [a]ἔλ τζηρπὴπ,
Ἁαζλὴκ σετασὴ ιλὲ Ἀλλαχὰ ἀλκὴξ ἐϊλέγινιζ.
2 Ζίρα Ῥὰππ, ταάλα [b]βὲ χεϊπέτλί τιρ·
Πούτούν γὲρ ούζεριντὲ [c]ἀζιμ Πατισάχ τηρ.
3 [d]Καβμλαρὴ πιζὲ μοῦτι κηλὰρ,
Βὲ μιλλετλερί ἀγιακλαρημηζὴν ἀλτηνὰ κόρ.
4 Πιζὶμ ιτζοὺν [e]μιρασημηζὴ,
Σεβτιγὶ Ἰακωβοὺν σανηνὴ σετζτέί. [Σέλα.]
5 [f]Ἀλλὰχ ἀλκὴξ ιλὲ,
Ῥὰππ πορού σετασὴ ιλὲ γιοκαρηγιὰ τζηκτή.
6 Ἀλλαχὰ μεζμούρ ὀκούγιουνουζ, μεζμούρ ὀκούγιουνουζ·
Πατισάχημηζὰ μεζμούρ ὀκούγιουνουζ, μεζμούρ ὀκούγιουνουζ.
7 [g]Ζίρα πούτούν γερὶν Πατισάχὴ Ἀλλάχ τηρ·
[h]Σὶρ τεζμὶρ ἔτινιζ.
8 [i]Ἀλλὰχ μιλλετλὲρ ούζερινὲ πατισάχλὴκ σούρὲρ·
Ἀλλὰχ μουκαττὲς ταχτηντὰ ὀτουρτού.
9 Καβμλαρὴν πεϊλερὶ [k]Ἀβραὰμὴν Ἀλλαχηνὴν καβμὴ ιλὲ τζὲμ ὀλτούλὰρ·
[l]Ζίρα γερὶν σιπερλερὶ Ἀλλαχγὶν τηρ·
[m]Ὁ ζιγιατεσίλε γιούτζελμίζ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΜΗ'.

Κορὲ ογουλλαρηνὴν ἱλαχὶ βὲ μεζμουρού τουρ.

1 Ῥὰππ ἀζίμ τιρ βὲ [a]Ἀλλαχημηζὴν σεχριντὲ,
Βὲ [b]μουκαττὲς ταγηντὰ ζιγιατεσίλε χαμτὰ σαγιὰν τηρ.
2 [c]Σιμὰλ τζανιπιντὲ [d]πὸγιούκ Πατισαχὴν σεχρὶ ὀλὰν Σιὼν ταγὴ,
[e]Γιούκσεκλίκ τζιχετίλε κούζελ,
[f]Βὲ πούτούν γερὶν σούρουρού τουρ.
3 Ἀλλὰχ ὀνούν σεραϊλαρηντὰ πενὰχ τανηλήρ.
4 Ζίρα [g]ιστὲ πατισαχλὰρ τζὲμ ὀλούπ,
Πιρτὲν κετζτιλέρ.
5 Κόρτούκλερὶ κιπὶ τεατζτζούπ ἐτὶπ ἰζτιραπὰ τούστούλὲρ,
Ἀτζέλετεν κατζτηλάρ.
6 [h]Ὁρατα ὀνλαρὴ [i]τιτρεμὲ,
[k]Τζοτζούκ τογουρμὰκ ἀγρησὴ κιπὶ ἀγρὴ τουττού.
7 [l]Κούν τογού ρούζκιαρήλε
[m]Θαρσεὶς κεμιλερινὶ κηράρσην.
8 Ἰσιττιγιμὶζ κιπὶ, [n]μασκερλερὶν Ῥαππηνὴν σεχριντὲ,
Ἀλλαχημηζὴν σεχριντὲ δίλὲ τάχι κόρτούκ·
Ἀλλὰχ [o]ὀνού ἐπέτεν σαπὶτ κηλατζάκ τηρ. [Σέλα.]
9 Γιὰ Ἀλλὰχ! χεϊκελιϊνι ἰτζιντὲ,
[p]Ἰναγετινὶ τεφεκκούρ ἐτέριζ.
10 [q]Ἰσμὶν νὶτζε ἰσὲ, γιὰ Ἀλλὰχ!
Γερὶν νιχαγετινέτεκ μετχὶν τάχι δίλέ τιρ·
Σὰγ ἐλὶν ἀταλὲτ ιλὲ τολού τουρ.
11 Ἀχκιαμὴν ἰτζοὺν Σιὼν ταγὴ μεσρούρ,
Ἰούδα κηζλαρὴ σὰζ ὀλσούν.
12 Σιωνού τολασὶπ ἐτραφηνὴ τὲβρ ἔτινιζ,
Πουρτζλαρηνὴ σάγημηνζ.
13 Χισαρλαρηνὰ τικκὰτ ἐτὶπ,
Σεραϊλαρηνὴ μουαϊγενὲ ἔτινιζ,
Τά κι κελετζὲκ σιλσιλεγὲ νὰκλ ἐτέσινιζ.
14 Ζίρα πού Ἀλλὰχ ἐπέτ ούλ ἀπὰτ Ἀλλαχημίζ τηρ·

---

[a] Ἡσ. νέ. 12.
[b] β Νομ. ζ'. 21. Νεέμ. ά. 5. Ψαλ. ος'. 12.
[c] Μαλ. ά. 14.
[d] Ψαλ. ιή. 47.
[e] α Πέτ. ά. 5.
[f] Ψαλ. ξή. 24, 25.
[g] Ζαχ. ιδ'. 9.
[h] α Κορ. ιδ'. 15, 16.
[i] α Παρλπ. ιδ'. 31. Ψαλ. ογ'. 1. γς'. 10. ϟζ'. 1. γθ'. 1. Ἀποκ. ιθ'. 6.
[k] Ρωμ. δ'. 11, 12.
[l] Ψαλ. π9'. 18.
—
[a] Ψαλ. μς'. 4. πζ'. 3.
[b] Ἡσ. δ'. 2, 3. Μιχ. δ'. 1. Ζαχ. ή. 3.
[c] Ἰώηλ. ιγ'. 13.
[d] Ἱερ. ιή. 17.
[e] Ἰεζ. κζ'. 25, 26.
[f] Χα. 1, 2.
[g] Ἡσ. 6'. 2. Μιχ. δ'. 1.
[h] Ψαλ. κς'. 3. μ'. 10.
[i] β Νομ. κή. 58. Ἠησ. ζ'. 9. Ψαλ. ριγ'. 3. Μαλ. ά. 11, 14.

[j] Ὀλόμὲ κατὰρ πιζὶ [k]Ὁ κηλαγουζλαγιατζάκ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΜΘ'.

Μουσικὰρ πασὴ ιτζοὺν Κορὲ ογουλλαρηνὴν μεζμουρού τουρ.

1 Ἔϊ τζούμλε καβμλὰρ! πουνού τιϋλέγινιζ,
Ἔϊ τούνγιανὴν τζούμλε σεκενεσὶ!
2 [a]Κερὲκ ἐτνὰ κερὲκ ἀλὰ,
Ζενκὶν βὲ φακὶρ,
Κιάφφετεν κουλὰκ βέρινιζ.
3 Ἀγζὴμ ἶλμ σοϊλεγετζὲκ,
Βὲ καλπίμὶν ἐφκιαρὴ ιρφὰν τηρ.
4 [b]Κουλαγημὴ τεμσιλὲ μεὶλ ἐττιρὶπ,
Ρεμζιμὶ ταννπούρ ιλὲ ἀτζαπζάγημ.
5 Κότού κούνλερτὲ,
Ἅανὰ κάστ ἐτενλερὶν γιαραμαζληγὴ
Ἐτραφημὴ κουσαττηγηντὰ νὶτζούν κοϊκαγιὴμ;
6 [c]Κεντὶ κουββετλερινὲ κούβενενλερτὲν,
Βὲ βαριγετινὶν τζοκλουγούϊλε ὀγιούνενλερτὲν χίτζ πιρὶ,
7 Φιτὰ ιλὲ καρηντασηνὴ χελὰς ἐτέμεζ,
Βὲ [d]ὀνούν κεφαρετινὶ Ἀλλαχὰ βερέμεζ·
8 [Ζίρα [e]τζανλαρηνὴν φιτασὴ κηϊμετλὶ ὀλτουγουντὰν,
Ἐπέτεν πραγηλμαλὴ τηρ,]
9 Τά κι ἐπέτεν γιασαγιμὴπ [f]φεσὰτ κόρμεγε.
10 Ζίρα κορούρ κι [g]ἀλὶμ ἀτεμλὲρ ὀλούρ,
Ἀχμὰκ βὲ ἀκηλσὴζ ὀλανλὰρ τάχι κιάφφετεν χελὰκ ὀλούρ,
[h]Βὲ μαλλερινὶ πασκαλαρὰ πραγηρλάρ.
11 Ἰτικατλαρὴ πού τουρ κι ἐβλερὶ ἐπέτεν,
Μεσκιανλαρὴ τὲβρ πὲ τὲβρ (πακὶ ὀλατζάκ τηρ)·
[i]Ἀραζιλερινὶ κεντὶ ἰσμλερίϊλε τεσμιγὲ ἐτερλέρ.
12 [k]Ἄμμα [l]ἰνσὰν ἰζζεττὲ καλμὰζ,
Χελὰκ ὀλὰν χαϊβανλαρὰ πεϋζέρ.
13 Ὀνλαρὴν πού γιολού [m]ἀχμακληκλαρήτηρ,
Ὀνλαρτὰν σούρα κελενλὲρ ἰσὲ ὀνλαρὴν σὸζλεριντὲν χὰζζ ἐτερλέρ. [Σέλα.]
14 Ὀνλὰρ κογιουνλὰρ κιπὶ μεζαρὰ σούρούλούπ,
Ὀλούμ ὀνλαρὴν τζοπανὴ ὀλατζάκ τηρ·
Βὲ σαπάχλαγιην [n]τογρουλὰρ ὀνλαρὰ μουσαλλὰτ ὀλατζάκ τηρ·
Μεσκιανλαρηντὰν (μαχρούμ) ὀλατζακλὰρ,
[o]Σουρετλερινὶ μεζὰρ τελὲφ ἐτετζὲκ τιρ.
15 Βὲ λάκιν Ἀλλὰχ πενὶμ τζανημὴ [p]μεζαρὴν ἐλιντὲν χελὰς ἐτετζὲκ,
Βὲ πενὶ καπούλ ἐτετζέκ τιρ. [Σέλα.]
16 Ἴλιρ ἀτὲμ ζενκινλενίπ τε,
Ἐβινὶν ἰζζετὶ τζογαλήρσα, σὲν κόρκμα·
17 [q]Ζίρα ὀλτούγμού βακὴτ περαπὲρ χίτζ πὶρ σὲϊ ἀλμαγατζακ,
Ἰζζετὶ ὀνούν ἀρτήντζὰ ἐνμεγετζεκ τιρ.
18 [r]Ἐγερτζὶ χαγιατηντὰ [s]τζαννηνὰ περεκὲτ ὀκούρσα,
[Βὲ σὲν κεντὶ νεφσινὲ ἐγιλίκ ἐττιγινὲτὲ σενὶ μὲτχ ἐτερλὲρ,]
19 [t]Παπαλαρηνὴν [u]γιανηνὰ κιτετζὲκ,
Ἐπέτεν [v]ἀϊτηνλὴκ κόρμεγετζέκλερ τιρ.
20 [w]Ἰνσὰν ἰζζεττὲ ὀλούπ φεχμ ἐτμεζ ἰσὲ,
[x]Χελὰκ ὀλὰν χαϊβανλαρὰ πεϋζέρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ Ν'.

Ἀσαφὴν μεζμουρού τουρ.

1 Ἀλλαχλαρὴν Ἀλλαχὴ ὀλὰν Ῥὰππ σοϊλεγίπ,
Κούν τογουσουντὰν κούν πατησηνὰ κατὰρ γερὲ νιτὰ ἐτέρ.
2 [a]Κούζελλιγὶν κεμαλλὶ ὀλὰν Σιωντὰν

---

[j] Ἡσ. νή. 11.
—
[a] Ψαλ. ξδ'. 9.
[b] Ψαλ. οή. 2. Ματ. ιγ'. 35.
[c] Ἰώδ. λά. 24, 25. Ψαλ. νδ'. 7. ξδ'. 10. Μαρ. ί. 24. α Τιμ. ς'. 17.
[d] Ματ. ις'. 26.
[e] Ἰώδ. λς'. 18, 19.
[f] Ψαλ. π9'. 48.
[g] Ἐκκλ. 6'. 16.
[h] Παροιμ. ιά. 4. Ἐκκλ. 6'. 18, 21.
[i] Γεν. δ'. 17.
[k] Χα. 20. Ψαλ. λ9'. 5. π6'. 7.
[l] Λουκ. ιδ'. 20.
[m] Ψαλ. μζ'. 3. Δαν. ζ'. 22. Μαλ. δ'. 3. Λουκ. κδ'. 30. α Κορ. ς'. 2. Ἀποκ. δ'. 26. κ'. 4.
[n] Ἰώδ. δ'. 21. Ψαλ. λ9'. 11.
[o] Ψαλ. νς'. 13. Ὡσηέ. ιγ'. 14.
[p] Ἰώδ. κζ'. 19.
—
[q] Γεν. ιέ. 15. (Ἱερ.) νεσλινέ.
[r] Ἰώδ. λγ'. 30. Ψαλ. νς'. 13.
[s] Χα. 12.
[t] Ἐκκλ. γ'. 19.
—
[a] Ψαλ. μή. 2.

[b] Ἀλλὰχ ἰσρὰκ ἐϊλετΐ.
3 Ἀλλαχημὶζ κελετζὲκ βὲ σὺκὸὺτ ἔτμεγετζεκ τὶρ·
[g] Χουζουρουντὰ τελὲφ ἐτὲρ ἀτὲς,
Βὲ ἐτραφηντὰ σετΐτ φουρτουνὰ ὁλατζάκ τὶρ.
4 Καβμηνὰ χὸὺκμ ἰτζὸὺν γιοκαρητὰν
[d] Κὸκλερὲ βὲ γερὲ νιτὰ ἐτετζέκ τὶρ.
5 [e] Σαλιχλεριμὶ,
[z] Κουρπὰν ὸὺζερινὲ πενὶμ ἰλὲ ἄχτ παγλαγιανλαρὴ πανὰ τζὲμ ἔτινιζ.
6 Βὲ [h] κὸκλὲρ ὀνοὺν ἀταλετινὶ χαπὲρ βερετζεκλέρ τὶρ·
Ζὶρα [th] Ἀλλὰχ κεντισὶ χακὶμ τὶρ. [Σέλα.]
7 [i] Ἐϊ καβμὴμ! τὶνλὲ, πὲν σὸϊλεγετζέγιμ·
Ἐϊ Ἰσραὴλ! (τὶνλὲ,) πὲν σανὰ καρσὴ σεχατὲτ ἐτετζέγιμ·
[k] Σενὶν Ἀλλαχὴν Ἀλλὰχ πέν ἰμ.
8 [l] Κουρπανλαρηντὰν βὲ τάϊμα χουζουρουμτὰ ὁλὰν πὸὺτοὺν γιανμαλαρηντὰν τὸλαγιὴ
Σενὶ [m] τεκτὶρ ἔτμεγετζέγιμ.
9 [n] Ἐβὶντὲν τανὰ
Βὲ ἀγηλλαρηντὰν ἐρκετζλὲρ ἀλιμάμ.
10 Ζὶρα ὁρμανὶν χὲπ τζαναβαρλαρὴ,
Ἴϊν ταγτὰ ὁλὰν χαϊβανλὰρ πενὶμ τὶρ.
11 Ταγλαρὴν χὲπ κουσλαρηνὴ πιλίριμ,
Βὲ σαχρανὶν γιαπανὶ χαϊβανλαρὴ γιανηματὰ τὶρ.
12 Ἔγερ ἀτζηκὴρ ἰσὲμ, σανὰ σὸϊλεμὲμ·
[x] Ζὶρα γὲρ ἰλὲ ὀντὰ ὁλὰν χὲρ σέϊ πενὶμ τὶρ.
13 Πουγὰ ἐτὶ γέρ μι ἰμ;
Βὲ ἐρκὲτζ κανὴ ἰτζέρ μι ἰμ;
14 [o] Ἀλλαχὰ χὰμτ κουρπανὴ σοὺν,
Βὲ Ταλαγιὰ [p] ἀτακλαρηνὴ ἐτὰ ἐϊλέ.
15 Βὲ [r] σηκλὲτ κὸυνὸυντὲ πανὰ φεργιὰτ ἐϊλὲ,
Σενὶ κουρταρατζάγημ,
Σὲν τάχι [s] πενὶ ἰζζετλεγετζέκσιν.
16 Ἄμμα φασηγὰ Ἀλλὰχ τὲρ κι,
Κανουνλαρημὴ χικιμαγὲ ἐτμεκλὶκ
Βὲ ἀχτημὴ ἀγζηνὰ ἀλμακλὴκ νὲ βαζιφὲν τὶρ;
17 [t] Τζὸὺνκι σὲν τερπιγετὲν ἰκρὰχ ἐτὶπ,
[u] Σὸζλεριμὶ ἀρτηνὰ ἀττήν.
18 Χηρσὶζ κὸρτὸυγιὸὺντὲ, [f] ὀνοὺν ἰλὲ πιρλεσὸτὶν,
Βὲ [x] νασιπὶὺ ζινακιαρλὰρ ἰλέ τὶρ.
19 Ἀγζηνὴ κεμλιγὲ τεσλὶμ ἐττὶν,
[ps] Τιλὶὺ χιλὲ τερτὶπ ἐτὲρ.
20 Ὀτουρὸὺπ καρηντασὴνὰ καρσὴ σὸϊλέρσιν·
Ἀνάνὴν ὀγλουνὰ γηὶπὲτ ἐτέρσιν.
21 Πουνλαρὴ ἐττὶν, [o] βὲ πὲν σὸυκὸὺτ ἐττιγιμτὲν
[a] Πενὶ τήπκη κεντὶν κιπὶ ζὰνν ἐττὶν·
[b] Σενὶ τεκτὶρ ἐτὶπ,
(Ἐττιγὶν σὲϊλερὶ) κὸζλεριν̀ὶν ὀνὸυνὲ τιζετζέγιμ.
22 [g] Ἐϊ Ἀλλαχὴ ὸὺνουτανλὰρ! χάλα πουνοὺ ἀνλάγιηνζ,
Ὀλμαγια κι (σιζὶ) παρελεγεγίμ, βὲ κουρταρητζὶ πουλούνμαγια.
23 [d] Χὰμτ κουρπανὴ σουνὰν πενὶ ἰζζετλὲρ·
Βὲ [e] γιολουνὰ τικκὰτ ἐτενὲ Ἀλλαχὴν χελασηνὴ κὸστερετζέγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΝΑ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζὸὺν Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ, κὶ Βηθσαβεεγὲ γιακλασμασηντὰν σούρα, [a] Νάθαν πεϊγαμπερὶν κεντὶ γιανηνὰ κελτιγὶ ζεμὰν (σὸϊλετΐ).

1 Γιὰ Ἀλλὰχ! ἰναγετινὲ κὸρὲ πανὰ μερχαμὲτ ἐϊλὲ,

[b] ιγ'. 15.
[p] β Νομ. κγ'. 21. Ἰώδ. κδ'. 27. Ψαλ. οϛ'. 11. Ἐκκλ. ἑ. 4, 5.
[r] Ἰώδ. κδ'. 27. Ψαλ. ϡά. 15. ρξ'. 6, 13, 19, 28. Ζαχ. ιγ'. 9.
[s] Ἅα. 23. Ψαλ. κδ'. 23.
[t] Ρωμ. δ'. 21, 22.
[u] Νεέμ. θ'. 26.
[f] Ρωμ. ἀ. 32.
[x] α Τιμ. ἑ. 22.
[ps] Ψαλ. νδ'. 2.
[o] Ἐκκλ. ἡ. 11, 12. Ἡσ. κϛ'. 10. νζ'. 11.
[a] Πὰκ, Ρωμ. δ'. 4.
[b] Ψαλ. γ'. 8.
[g] Ἰώδ. ἡ. 13. Ψαλ. θ'. 17. Ἡσ. νἀ. 13.
[d] Ψαλ. κζ'. 6. Ρωμ. ιϐ'. 1.
[e] Γαλ. ϛ'. 16.
—
[a] β Βασ. ιϐ'. 1. τἀ. 2, 4.

Ραχμετινὶν τζοκλουγουνὰ κὸρὲ [b] καπαχατημὴ μὰχϐ ἐϊλέ.
2 [g] Πενὶ γιαραμαζληγημτὰν κὸὺλλιγεν γιαϊκαγηπὶ,
Κὸυναχημτὰν πενὶ πακλέ.
3 Ζὶρα [d] πὲν καπαχατλαρημὴ πιλίριμ,
Βὲ κὸυναχὴμ τὰϊμα κὸζὸυμὸὺν ὀνὸυντὲ τὶρ.
4 [e] Σανὰ, γιάληνζ σανὰ καρσὴ κὸυνὰχ ἐϊλετὶμ,
Βὲ [z] σενὶν χουζουρουντὰ κὸτὸὺλὸὺκ ἰσλετὶμ·
[h] Τά κι σὸζλεριὺντὲ ἀτὶλ βὲ χὸὺκμ ἐϊλετιγιὺντὲ πὰκ ὁλάσην.
5 [th] Ἰστὲ γιαραμαζλὴκ ἰλὲ τογτὸὺμ,
[i] Βὲ ἀνὰμ πανὰ κὸυνὰχ ἰτζιντὲ χαμιλὲ ὁλτού.
6 Ἰστὲ [k] καλπτὲν ὁλὰν χακικαττὰν χάζζ ἐτέρσιν·
Βὲ πανὰ τερουντὲ ἴλμ ταλὶμ ἐτέρσιν.
7 Πενὶ [l] ζουφὰ ἰλὲ πακλὲ,
Βὲ τεμὶζ ὁλούρουμ·
Πενὶ γιαϊκὰ, βὲ [m] καρτὰν πεγιὰζ ὁλατζάγημ.
8 Πανὰ σούρουρ βὲ σαζλὴκ ἰσιττὶρ,
Κὶ [n] ἐζτιγὶν κεμικλὲρ σεβινελέρ.
9 [x] Γιὸυζὸυνὸὺ κὸυναχλαρηντὰν κιζλεγιπ,
[o] Τζὸὺμλε γιαραμαζληκλαρημὴ μὰχϐ ἐϊλέ.
10 [p] Γιὰ Ἀλλὰχ! πεντὲ πὰκ γιὸυρὲκ γιαρατὶπ,
Τερουνιμτὲ τογρού ρουχ γενιλέτ.
11 Πενὶ [r] χουζουρουὺντὰν κὸϐμα,
Βὲ [s] Μουκαττὲς Ρουχουνὸὺ πεντὲν ἅλμα.
12 Χελασηνὴν σούρουρηνὴ πανὰ κερὶ βερὶπ,
Πενὶ [t] ἰταατλὴ ρουχ ἰλὲ σαπὶτ κήλ.
13 Σενὶν γιολλαρηνὴ φασηκλαρὰ ὁἰρετὶρμ,

[b] Χα. 9. Ἡσ. μγ'. 25. μϐ'. 22. Κολ. ϛ'. 14.
[g] Ἑβρ. ϛ'. 14. α Ἰωάν. ἀ. 7, 9. Ἄποκ. ἀ. 5.
[d] Ψαλ. λϐ'. 5. λἡ. 18.
[e] Γεν. κ'. 6. λϑ'. 9. Λευ. ἑ. 19. ϛ'. 2. β Βασ. ιϐ'. 13.
[z] Λουκ. ιἑ. 21.
[h] Ρωμ. γ'. 4.
[th] Ἰώδ. ιϑ'. 4. Ψαλ. νἡ. 3. Ἰωάν. γ'. 6. Ρωμ. ἑ. 12. Ἐφ. ϛ'. 3.
[i] Ἰώδ. ιϐ'. 4.
[k] Ἰώδ. λἡ. 36.
[l] Λευ. ιϐ'. 4, 6, 49. Ἀριθ. ιϑ'. 18. Ἑβρ. θ'. 19.
[m] Ἡσ. ἀ. 18.
[n] Ματ. ἑ. 4.
[x] Ἱερ. ιϛ'. 17.
[o] Ἅα. 1.
[p] Πραξ. ιἑ. 9. Ἐφ. ϛ'. 10.
[r] Γεν. ϐ'. 14. δ Βασ. ιγ'. 23.
[s] Ρωμ. ἡ. 9. Ἐφ. ϐ'. 30.
[t] β Κορ. γ'. 17.
[u] β Βασ. ιἀ. 17. ιϛ'. 9.
[f] Ψαλ. λἑ. 28.
[x] Ἀριθ. ιἑ. 27, 30. Ψαλ. μ'. 6. ν'. 8. Ἡσ. ἀ. 11. Ἱερ. ζ'. 22. Ὡσηέ. ϛ'. 6.
[ps] Ψαλ. λδ'. 18. Ἡσ. νζ'. 15. ξϛ'. 2.
[o] Ψαλ. δ'. 5. Μαλ. γ'. 3.
—
[a] α Βασ. κϐ'. 9.
[b] Ἰεζ. κϐ'. 9.
[g] Ψαλ. ν'. 19.
[d] Ψαλ. νζ'. 4. νϑ'. 7. ξδ'. 3.
[e] Ἱερ. θ'. 4, 5.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΝΒ'.

[a] Ἐδωμλοὺ Δωὴκ κελλὶπ, Δαβὶδ Ἀχιμελεχὶν ἐβινὲ κιρτὶ τεγιὸὺ Σαουλὰ [b] χαπὲρ βερτιγὶ ζεμὰν, μουσικὰρ πασὴ ἰτζὸὺν Δαβιδὶν σιρὶ τὶρ.

1 Ἐϊ ζαλὶμ! νιτζὸὺν κὸτὸὺλὸὺκλε ἰφτιχὰρ ἐτέρσιν;
Ἀλλαχὴν ἰναγετὶ ταϊμὶ τὶρ.
2 [g] Λισανὶν φεσὰτ ἰτζὰτ ἐτὲρ·
[d] Κεσκὶν ὸὺστουρὰ κὶπὶ χιλὲ ἰσλέρ.
3 Κὸτὸὺλὸὺγιὸὺ ἐγιλικτὲν,
Βὲ [e] γιαλανὴ χὰκκ σὸϊλεμεκτὲν ζιγιατὲ σεβέρσιν. [Σέλα.]
4 Ἰζὸὺμλε χελὰκ ἐτὶτζὶ σὸζλερὶ
Βὲ χιλεκιὰρ λισανὴ σεβέρσιν.

5 Ἀλλὰχ τάχι σενὶ ἐπέτεν χαραπὶ ἐτετζὲκ,
Σενὶ τουτοὺπ τζατηρηντὰν κοβατζάκ τηρ,
Βὲ χαγγαττὰ ὁλανλαρὴν τιγμαρηντὰν
ζ σενὶ κόκτεν κοπαρατζάκ τηρ.
[Σέλα.]
6 η Βὲ σαλιχλὲρ κόρουπ κορκατζακλὰρ,
7 Βὲ, Ἰστὲ Ἀλλαχὴ κεντινὲ πενὰχ ταννίμαγιηπ,
θ Μαλινὶν τζοκλουγουνὰ κοὺβενὶπ,
Κεντὶ γιαραμαζληγηντὰ κουββετλενὲν ἀτὲμ, (τεγερὲκ),
ι Ὀνοὺ ζεβκλενετζεκλὲρ τιρ.
8 Βὲ λάκιν πὲν Ἀλλαχὴν ἐβιντὲ ×γεσὶλ ζεϊτοὺν ἀγατζὴ κιπίλιμ·
Ἐπέτ οὐλ ἀπὰτ Ἀλλαχὴν ἰναγετινὲ κούβενίριμ.
9 (Πουνοὺ) ἐϊλετίγιν ἰτζοὺν
Ἐπέτεν σανὰ χὰμτ ἐτετζέγιμ,
Βὲ λ σαλιχλεριν̀ὶν ἰντιντὲ χὸς ὀλτουγουντὰν,
Σενὶν ἰσμινὲ μοὺνταζιρ ὁλατζάγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΝΓ'.

Μαχαλὰθ οὐζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν Δαβιδὶν σιρί τιρ.

1 α Τιβανὲ κεντὶ καλπιντὲ, Ἀλλὰχ γιόκ τουρ, τεστὶ·
Φεσατὰ βαρὴπ μεκρουχ γιαραμαζλὴκ ἰσλετιλὲρ·
β Ἐγιλὶκ ἰσλεγὲν γιόκ τουρ.
2 Φὲχμ ἐτὲν βὲ γ Ἀλλαχὴ ταλὲπ ἐτὲν ὁλοὺπ ὁλματηγηγη κόρμὲκ ἰτζοὺν
Ἀλλὰχ δ κόκλερτὲν ἀτὲμ ὀγουλλαρηνὰ ναζὰρ ἐϊλετί.
3 Ἴζούμλεσι ἀζὴπ πιρλικτὲ κότοὺ ὀλτουλὰρ,
Ἐγιλὶκ ἰσλεγὲν γιόκ τουρ· πὶρ πιλὲ γιόκ τουρ.
4 ε Γιαραμαζλὴκ ἰσλεγενλὲρ πιλμεζλέρμι;
Καβμημὴ ἐκμὲκ γὲρ (κιπὶ) γερλὲρ,
Ἀλλαχὰ τουὰ ἐτμεζλέρ.
5 ζ Κορκοὺ πουλούνματηγη γερτὲ ζιγιατεσίλε κορκτουλὰρ·
Ζίρα Ἀλλὰχ, σενὶ μουχασερὲ ἐτενλερὶν η κεμικλερινὶ ταγηττὴ·
Ἀλλὰχ ὀνλαρὴ ρὲττὶ ἐττιγιντὲν,
Σὲν (ὀνλαρὴ) οὐταντηρτήν.
6 θ Κιάσκι Σιωντὰν Ἰσραηλὲ χελὰς κελέ ἰτὶ!
Ἀλλὰχ κεντὶ καβμηνὴ ἐσιρλικτὲν κερὶ κετιρίντζε,
Ἰακὼβ μεσρουρ ὁλουπ̀, Ἰσραὴλ σὰζ ὁλατζάκ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΝΔ'.

α Ζιφλιλὲρ κελὶπ Σαουλὰ, Ἰστὲ Δαβὶδ γιαννημζτὰ κιζλενμίς τιρ, τεπικλερὶ ζεμὰν, Νεγινὼθ οὐζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν Δαβιδὶν σιρί τιρ.

1 Γιὰ Ἀλλὰχ! πενὶ ἰσμίνλε χελὰς ἐτὶπ,
Κουββετίνλε πανὰ χοὺκμ ἐϊλέ.
2 Γιὰ Ἀλλὰχ! νιγιαζημὴ τινλὲ,
Ἀγζημὴν σὸζλερινὲ κουλὰκ βὲρ.
3 Ζίρα β γιαπαντζηλὰρ πανὰ καρσὴ καλκαράκ,
Ζαλιμλὲρ τζαννημὴ ἀρατηλὰρ·
Ἀλλαχὴ χατηρλαρηνὰ κετίριμετίλερ. [Σέλα.]
4 Ἰστὲ Ἀλλὰχ γιαρτημτζήμ τηρ,
γ Ραπὶπ τζαννημὴ βικαγὲ ἐτενλὲρ ἰλέ τιρ.
5 Κεμλιγὶ τουσμενλερὶμ οὐζερινὲ τοντερετζέκ τιρ·
δ Χακικατὴν μουτζιπίντζε ὀνλαρὴ μαχβ ἐϊλέ.
6 Σανὰ κονοὺλ ἰλὲ κουρπὰν σουνατζάγιμ,
Γιὰ Ραπὶπ! ἰσμινὲ, ε κερὶμ ὁλτουγοὺ ἰτζοὺν, χὰμτ ἐτετζέγιμ.
7 Ζίρα πενὶ τζοὺμλε σηκλεττὲν κουρταρτὴ·
Βὲ ζ κὸζοὺμ τουσμενλερὶμὶν (χελακηνὴ) κόρτοὺ.

ζ Παροιμ. δ'. 22.
η Ἰώβ. κδ'. 19. Ψαλ. λζ'. 34. μ'. 3. ξδ'. 9. Μαλ. ά. 5.
θ Ψαλ. μθ'. 6.
ι Ψαλ. νή. 10.
× Ἱερ. ιά. 16. Ὡσηέ. ιδ'. 6.
λ Ψαλ. νδ'. 6.
—
α Ψαλ. ί. 4. ιδ'. 1, κτλ.
β Ρωμ. γ'. 10.
γ β Παρλπ. ιέ. 2. ιθ'. 3.
δ Ψαλ. λγ'. 13.
ε Ἱερ. δ'. 22.
ζ Λευ. κς'. 17, 36. Παροιμ. κή. 1.
η Ἰεζ. ς'. 5.
θ Ψαλ. ιδ'. 7.
—
α α Βασ. κγ'. 19. κς'. 1.
β Ψαλ. πς'. 14.
γ Ψαλ. ριή. 7.
δ Ψαλ. π θ'. 49.
ε Ψαλ. νδ'. 9.
ζ Ψαλ. νθ'. 10. ηδ'. 11.
—

ΜΕΖΜΟΥΡ ΝΕ'.

Νεγινὼθ οὐζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν Δαβιδὶν σιρί τιρ.

1 Γιὰ Ἀλλὰχ! νιγιαζημὰ κουλὰκ βὲρ,
Βὲ ρετζαμτὰν κιζλένμε.
2 Πενὶ τινλεγὶπ πανὰ τζεβὰπ βὲρ·
Τουσμὲν σεσιντὲν, φασηγὴν ζουλμοὺ σεπεπιντὲν,
α Σικγιαγετιμτὲ περισὰν βὲ ἰζτιραπτὰ καλτὴμ·
3 β Ζίρα οὐζεριμὲ κοτοὺλοὺκ γιηγαρλὰρ,
Βὲ γαζὰπ ἰλὲ πενὶ κοβαλαρλὰρ.
4 γ Γιοὺρεγὶμ τερουνιμτὲ ἀγρὴ τζεκὶπ,
Οὐζεριμὲ ὁλοὺμ τεχσετλερὶ τουστοὺ.
5 Οὐζεριμὲ κορκοὺ βὲ τιτρεμὲ κελὶπ,
Πενὶ τεχσὲτ καπλατή.
6 Κιάσκι κόγερτζὶν κιπὶ κανατλαρὴμ ὁλὰ ἰτὶ!
Οὐτζοὺπ ραχὰτ πουλοὺρ ἰτίμ.
7 Ἰστὲ κατζαράκ οὐζὰκ κιτὲρ,
Βὲ τζὸλτὲ κονὰρ ἰτίμ. [Σέλα.]
8 Σετὶτ ρούζκιαρτὰν βὲ φουρτουνατὰν
Κεντιμὶ κουρταρμαγὰ ἀτζελὲ ἐτὲρ ἰτὶμ, τετίμ.
9 Γιὰ Ραπὶπ! (ὀνλαρὴ) χελὰκ ἐτὶπ
Ρειλερινὶ πιρὶ πιρινὲ καρσὴ ἐϊλέ,
Ζίρα σεχρτὲ δ ζοὺλμ βὲ νιζὰ κὸρτοὺμ.
10 Κετζὲ κόυντοὺζ ὀνοὺν χισαρλαρὴ οὐζεριντὲ τολασηρλὰρ·
Βὲ ἰτζιντὲ πιναμουσλοὺκ βὲ μιχνὲτ βάρ τηρ.
11 Ὀνοὺν ἰτζιντὲ γιαραμαζλὴκ βάρ,
Βὲ ζουλμ ἰλὲ χιλὲ ὀνοὺν μεϊτανλαρηντὰν ἀϊρηλμάζ.
12 ε Ζίρα πενὶ ταχκὶρ ἐτέν, τουσμὲν τεγίλ ἰτὶ,
Γιόκσα τεχαμμοὺλ ἐτὲρ ἰτίμ·
ζ Οὐζεριμὲ τεκεπποὺρ ἐτὲν πανὰ πουγζ ἐτὲν τεγίλ ἰτὶ,
Γιόκσα ὀντὰν κιζλενὶρ ἰτίμ·
13 Ἄμμα σὲν ἀκρανμιτὰν πὶρ ἀτὲμ,
η Ἀρκατασὶμ βὲ τοστουμ ἰτὶν·
14 Περαπὲρ σιρὶν σοχπὲτ ἐτερὲκ,
θ Τζοὺμχουρ ἰλὲ Ἀλλαχὴν ἐβινὲ κιτὲρ ἰτίκ.
15 Ἀὐσηζὴν ὀνλαρὰ ἐτζὲλ κελετζὲκ,
Βὲ ι τιρὶ τιρὶ μεζαρὰ ἐνετζεκλέρ τιρ·
Ζίρα μεσκιανλαρηντὰ βὲ ἀραλαρηντὰ κοτουλοὺκ βάρ τηρ.
16 Λάκιν πὲν Ἀλλαχὰ φεργμὰτ ἐτετζέγιμ,
Βὲ Ραπὶπ πενὶ χελὰς ἐτετζὲκ τιρ.
17 × Ἀχσὰμ βὲ σαπὰχ βὲ οἰλὲν βακτὴ ἄχ οὐ φιγὰν ἐτετζέγιμ,
Ὅλ τάχι σεσιμὶ ἰσιτετζὲκ τιρ.
18 Πανὰ καρσὴ ὁλὰν τζενκτὲν τζανημὴ σελαμέτλε χελὰς ἐττὶ·
Ζίρα λ ἐτραφημτὰ τζοκλούκλα πουλουντουλάρ.
19 μ Ἐζελτὲν περοὺ (ταχτηντὰ) ὀτουρὰν Ἀλλὰχ ἰσιτὶπ,
Ὀνλαρὴ ἀλτζακλατατζάκ τηρ. [Σέλα.]
Ὀνλαρτὰ τεγισιλμὲκ ὁλματηγηγηνταν Ἀλλαχτὰν κορκμαζλάρ.
20 ν Κεντισίλε σοὺλχ οὐζρὲ ὁλανλαρὰ ξ ἐλινὶ οὐζατὴπ,
Ἀχτηνὴ ποζτού.
21 ο Ἀγζὴ τερὲ γιαγηγηντὰν γιουμσάκ τηρ,
Ἄμμα γιοὺρεγινὲτὲ τζὲνκ βὰρ·
Σόζλερὶ ζεὶτ γιαγηγηντὰν καϊπάκ τηρ,
Ἄμμα γιαλὴν κηληζλάρ τηρ.
22 π Ἐντισεὶι Ραπὶπ πρὰκ,
Ὅλ τάχι σανὰ τεστὶλ ὁλατζάκ τηρ·
ρ Ὁ ἐπέτεν σαλιχὶ σοὺρτζιμεγὲ πρακμάζ.
23 Ἄμμα σὲν, γιὰ Ἀλλὰχ! ὀνλαρὴ χελὰκ τζουκουρουνὰ ἐντιρετζέκσιν·
σ Κανλὴ βὲ χιλεπὰζ ἀτεμλὲρ τ κὸυνλερινὶν γιαρησηνὰ γετισμεγετζεκλερ.
Πὲν ἰσὲ σανὰ κοὺβενετζέγιμ.

α Ἡσ. λή. 14.
β Βασ. ις'. 7, 8.
γ Ψαλ. ρις'. 3.
δ Ἱερ. ς'. 7.
ε Ψαλ. μά. 9.
ζ Ψαλ. λέ. 26. λή. 16.
η β Βασ. ιέ. 12. ις'. 23. Ψαλ. μά. 9. Ἱερ. θ'. 4.
θ Ψαλ. μβ'. 4.
ι Ἀρι0. ις'. 30.
× Δαν. ς'. 10. Λουκ. ιή. 1. Πραξ. γ'. 1. ί. 3, 9, 30. α Θεσ. έ. 17.
λ β Παρλπ. λβ'. 7, 8.
μ β Νομ. λγ'. 27.
ν Ψαλ. ζ'. 4.
ξ Πραξ. ιβ'. 1.
ο Ψαλ. κή. 3. νζ'. 4. ξδ'. 4. ξδ'. 3. Παροιμ. έ. 3, 4. ιβ'. 18.
π Ψαλ. λζ'. 6. Ματ. ς'. 25. Λουκ. ιβ'. 22. α Πέτ. έ. 7.
ρ Ψαλ. λζ'. 24.
σ Ψαλ. έ. 6.
τ Ἰώβ. ιέ. 32. Παροιμ. ί. 27. Ἐκκλ. ζ'. 17.
—

ΜΕΖΜΟΥΡ ΝΣ'.

Φιλιστιλὲρ [a]Γὰθ σεχριντὲ Δαβιδὶ τουττουκλαρὴ βακὴτ, Ἰωνὰθ-ἐλὲμ-ρεχοκὶμ οὐζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν ὀνοὺν σιρί τιρ.

1 Γιὰ Ἀλλὰχ! [b]πανὰ μερχαμὲτ εἰλὲ·
Ζίρα ἀτὲμ πενὶ γιουτμὰκ ἰστεγίπ,
Χὲρ κοὺν τζὲνκ ἐτερὲκ πανὰ σηκλὲτ βερίγιορ.
2 Τουσμενλερὶμ χὲρ κοὺν (πενὶ) [r]γιουτμὰκ ἰστὲρ·
Ζίρα πανὰ καρσὴ μαγρουρανὲ τζὲνκ ἐτενλὲρ τζογαλτή.
3 Κορκτουγοὺμ κοὺντὲ πὲν σανὰ κοὺβεντεζέγιμ.
4 [d]Ἀλλὰχ ιλὲ ὀνοὺν κελαμηνὴ μὲτχ ἐτετζέγιμ·
Ἀλλαχὰ κοὺβεντὶμ, [e]κορκμὰμ·
Ἰνσὰν πανὰ νὲ γιαπὰ πιλίρ;
5 Χὲρ κοὺν *ἰσλεριμὲ ζαρὰρ βερὶπ,"
Χακκημτὰ τζούμλε ἐφκιαρλαρὴ κεμλὶκ ἰτζοὺν τοὺρ.
6 Τζανημὴ πεκλετικλεριντὲ,
[z]Τζὲμ ὁλουπ κιζλενερὲκ,
[h]Ἰζλεριμὶ κοζετιρλέρ.
7 Κοτοὺλοὺκ ιλὲ ὀνλαρὰ χελὰς βάρ μη;
Γιὰ Ἀλλὰχ! καβμλαρὴ γαζὰπ ιλὲ ἀλτζακλάτ.
8 Περισὰν χαλιμὶ σαϊτὴν·
Κὸζ γιασλαρημὴ σὲν τουλουμουνὰ κὸ·
[q]Ὀνλὰρ τερτεριὺτὲ τεγίλ μι τιρ;
9 Φεργιὰτ ἐττιγίμ κοὺντὲ τοὺσμενλερὶμ κερὶ τζεβριλετζεκλέρ τιρ·
Ποὺνού πιλίριμ, τζούνκι [i]Ἀλλὰχ πενὶμ ιλέ τιρ.
10 [x]Ἀλλὰχ ιλὲ (ὀνοὺν) κελαμηνὴ μὲτχ ἐτετζέγιμ,
Ρὰπὶπ ιλὲ (ὀνοὺν) κελαμηνὴ μὲτχ ἐτετζέγιμ.
11 Ἀλλαχὰ κοὺβεντὶμ, κορκμὰμ·
Ἰνσὰν πανὰ νὲ γιαπὰ πιλίρ;
12 Γιὰ Ἀλλὰχ! ἀτακλαρὴν οὐζεριμτέ τιρ·
Σανὰ τεσεκκοὺρ ἄρζ ἐτετζέγιμ.
13 Ζίρα [l]τζανημὴ ὁλοὺμτὲν κουρταρτὴν·
Ἀγιακλαρημὴ καϊμακτὰν (κουρταρ)μάζ μη σην;
Τά κι Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ [m]χαγιὰτ νουρούϊλε γιοὺρούγεγίμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΝΖ'.

[a]Σαουλοὺν χουζουρουντὰν μαγαραγιὰ κατζτηγηντὰ, Ἀλτασχὲθ οὐζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν Δαβιδὶν σιρί τιρ.

1 [b]Πανὰ μερχαμὲτ εἰλὲ, γιὰ Ἀλλὰχ, πανὰ μερχαμὲτ εἰλὲ!
Ζίρα τζανὲμ σανὰ σηγηντὴ,
Βὲ [r]πελαλὰρ κετζιντζεγετεκ
[d]Κανατλαρηνὴν σαγεσινὲ σηγηνήρημ.
2 Ἀλλὰχ Ταλαγιὰ,
[e]Ἰσιμὶ μὸυγεσσὲρ κηλὰν Ἀλλαχὰ φεργιὰτ ἐτέριμ.
3 [z]Πενὶ γιουτμὰκ ἰστεγὲν κιμσὲ σιτὲμ ἐττιγιντὲ,
[h]Κόκτὲν κόντερὶπ πενὶ κουρταρατζάκ τιρ. [Σέλα.]
Ἀλλὰχ μερχαμέτ οὺ χακικατηνὴ [q]κόντερετζέκ τιρ.
4 Τζανὲμ ἀρσλανλὰρ ἀρασηντά τηρ,
[i]Τισλερὶ μηζρὰκ βὲ ὀκλὰρ,
[x]Τιλλερὶ τάχι κεσκὶν κηλὴτζ ὁλαρὰκ,
Ἀτὲξ πὸυσκούρεν ἀτὲμ ὀγουλλαρὴ (ἀρασηντὰ) γιατάρημ.
5 Γιὰ Ἀλλὰχ! [l]κόκλὲρ οὐζεριντὲ γιοὺτζελὲν,
Τζελαλὶν πὸυτοὺν γὲρ οὐζεριντὲ ὀλσούν.
6 [m]Ἀτὲμιλαρὶμ ἰτζοὺν τουζὰκ χαζηρλατηλὰρ,
Νεφσὶμ τζόκτοὺ,
Ὀνοὺμτὲ τζουκοὺρ καζτηλὰρ,
Ἰνσὰν πανὰ νὲ γιαπὰ πιλίρ;
7 [n]Ἀκὴπ κετζὲρ σουλὰρ κὶπὶ ζάϊ ὀλσουνλὰρ·
Ὀκλαρηνὴ κουρούντζα κηρηλμὴξ κὶπὶ ὀλσουνλάρ.
8 Κιττιγιντὲ ἐριγὲν σαλγιανκὸς κὶπὶ,
[o]Βὲ καρηνὴν τὸυσὸυρτὸυγιοὺ τζενὶν (κὶπὶ) κὸυνεσὶ κόρμεσινλερ.
9 Καζανλαρηνὴζ τικὲν (ἀτεσὶνὶ) τουϊμαζτὰν ἐββὲλ,
Κερὲκ ταζὲ ὀλανὴ, κερὲκ γιανανὴ [p]κασγργὰ ἰλὲ σόυρετζέκ τιρ.
10 [x]Σαλὶχ, ἰντικαμὴ κόρούντζε σὰζ ὀλουπ,
[l]Ἀγιακλαρηνὴ φασηγὴν κανήϊλε γιαϊκαγιατζάκ τηρ.
11 [m]Βὲ ἰνσὰν, Χακίκατεν σαλιχὶν ἐτζρὶ βάρ,
Χακίκατεν [r]γερτὲ χακὶμ ὀλὰν Ἀλλὰχ βάρ τηρ, τεγετζέκ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΝΗ'.

[a]Ἀλτασχὲθ οὐζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν Δαβιδὶν σιρί τιρ.

1 Ἔϊ ἀτὲμ ὀγουλλαρὴ! σούκοὺτ ἐτμέκλεμι ἀτάλὲτ οὐζρὲ σϊλέρσινιζ;
Βὲ τογρουλοὺκ οὐζρέ μι χόὺκμ ἐτέρσινιζ;
2 Ἀντζὰκ σιζ γιοὺρὲκ ιλὲ χακκσηζλὴκ ἰσλεγιπ,
Γερτὲ [b]ἐλλερινιζὶν ζουλμουνοὺ ταρτάρσηνζ.
3 [r]Φασηκλὰρ ραχμτὰν περοὺ γιαϊλησλητὰ τηρλὰρ,
Καρντὰν περοὺ σαπὴπ γιαλὰν σϊλερλέρ.
4 [d]Ζεχρλερὶ γιηλὰν ζεχρὶ κὶπὶ τιρ·
[e]Κουλακλαρηνὴ τηκαγιὰν βὲ ἐφσουντζουλαρὴν σεσινὶ,
5 Μαχὶρ σαχχαρλαρὴν σιχρινὶ ἰσίτμεγεν σαγγὶρ γιηλὰν κὶπὶ τιρλέρ.
6 Γιὰ Ἀλλὰχ! [z]ἀγηζλαρηντὰ τισλερινὶ κηρ·
Γιὰ Ρὰπὶπ! κὲντζ ἀρσλανλαρὴν ἀζὴ τισλερινὶ σόκ.
7 [h]Ἀκὴπ κετζὲρ σουλὰρ κὶπὶ ζάϊ ὀλσουνλὰρ·
Ὀκλαρηνὴ κουρούντζα κηρηλμὴξ κὶπὶ ὀλσουνλάρ.
8 Κιττιγιντὲ ἐριγὲν σαλγιανκὸς κὶπὶ,
[q]Βὲ καρηνὴν τὸυσὸυρτὸυγιοὺ τζενὶν (κὶπὶ) κὸυνεσὶ κόρμεσινλερ.
9 Καζανλαρηνὴζ τικὲν (ἀτεσὶνὶ) τουϊμαζτὰν ἐββὲλ,
Κερὲκ ταζὲ ὀλανὴ, κερὲκ γιανανὴ [p]κασγργὰ ἰλὲ σόυρετζέκ τιρ.
10 [x]Σαλὶχ, ἰντικαμὴ κόρούντζε σὰζ ὀλουπ,
[l]Ἀγιακλαρηνὴ φασηγὴν κανήϊλε γιαϊκαγιατζάκ τηρ.
11 [m]Βὲ ἰνσὰν, Χακίκατεν σαλιχὶν ἐτζρὶ βάρ,
Χακίκατεν [r]γερτὲ χακὶμ ὀλὰν Ἀλλὰχ βάρ τηρ, τεγετζέκ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΝΘ'.

(Δαβιδὶ) ὁλτὸυρμὲκ ἰτζοὺν [a]Σαοὺλ κόντερὶπ ἐβὶνὶ πεκλεττιγὶ ζεμὰν, Ἀλτασχὲθ οὐζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν Δαβιδὶν σιρί τιρ.

1 Γιὰ Ἀλλὰχ! [b]πενὶ τὸυσμενλεριμτὲν κουρταρὴπ,
Πανὰ καρσὴ κογιανλαρτὰν πενὶ βικαγὲ εἰλέ.
2 Κὸτοὺλοὺκ ἰσλεγενλερτὲν πενὶ κουρταρὴπ,
Κανλὴ ἀτεμλερτὲν χελὰς εἰλέ.
3 Ζίρα, γιὰ Ρὰπὶπ! [r]σουτζοὺμ γιὸκ βὲ κόὺναχὴμ γιὸκ ικὲν,
Ἰστὲ τζανὴμ ἰτζοὺν πουσουτὰ ὀτουρτουλὰρ·
4 Βὲ [d]κουββετλιλὲρ πανὰ καρσὴ τζὲμ ὀλτουλάρ.
Καπαχατὴμ γιὸκ ικὲν, σεγιρτὶπ χαζηρλαντηλὰρ,
[e]Ἰμτατὴμ ἰτζοὺν [e]οὐγιανὶπ ναζὰρ ἐϊλέ.
5 Βὲ σὲν, γιὰ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ, ἀσκερλερὶν Ἀλλαχὴ Ρὰπὶπ!

---

a α Βασ. κά. 11.
b Ψαλ. νζ'. 1.
r Ψαλ. νζ'. 3.
d Ἐκ. 10, 11.
e Ψαλ. ριή. 6. Ἡσ. λά. 3. Ἑβρ. ιγ'. 6.
* (Γιάχοτ) σόζλεριμὲ γιανλὴξ μανὰ βερὶπ
z Ψαλ. νθ'. 3. ρμ'. 2.
h Ψαλ. οά. 10.
q Μαλ. γ'. 16.
i Ρωμ. ή. 31.
x Ἐκ. 4.
l Ψαλ. ριζ'. 8.
m Ἰώβ. λγ'. 30.
—
a α Βασ. κδ'. 1. κδ'. 3. Ψαλ. ρμδ'. νὶν οὐνδανή.
b Ψαλ. νς'. 1.
r Ἡσ. κς'. 20.
d Ψαλ. ιζ'. 8. ξγ'. 7.
e Ψαλ. ρλή. 8.
z Ψαλ. νς'. 1.
h Ψαλ. ρμδ'. 5, 7.
q Ψαλ. μ'. 11. μγ'. 3. ξά. 7.
i Παροιμ. λ'. 14.
x Ψαλ. νέ. 21. ξδ'. 3.
l Ἐκ. 11. Ψαλ. ρή. 5.
m Ψαλ. ζ'. 15, 16. 0'. 15.
a Ψαλ. νζ'. νὶν οὐνδανή.
b Ψαλ. νδ'. 20. Ἡσ. ί. 1.
r Ψαλ. νά. 5. Ἡσ. μή. 8.
d Ψαλ. ρμ'. 3. Ἐκκλ. ί. 11.
e Ἱερ. ή. 17.
z Ἰώβ. δ'. 10. Ψαλ. γ'. 7.
h Ἡσ. ζ'. 5. Ψαλ. ριδ'. 10.
q Ψαλ. ρή. 1, κτλ.
i Ψαλ. ις'. 9. λ'. 12. ρή. 1, 2.
x Ψαλ. ρή. 3.
l Ψαλ. λς'. 5. οά. 19. ργ'. 11. ρή. 4.
m Ἐκ. 5.
—
a Ψαλ. νζ'. νὶν οὐνδανή.
b Ψαλ. ρή. 1, κτλ.
r Ψαλ. ις'. 9. λ'. 12. ρή. 1, 2.
d Ψαλ. ρή. 3.
e Ψαλ. λς'. 5. οά. 19. ργ'. 11. ρή. 4.
z Ἐκ. 5.
—
a Ψαλ. ρή. 1, κτλ.
b Ψαλ. ις'. 9. λ'. 12. ρή. 1, 2.
r Ψαλ. ρή. 3.
d Ψαλ. λς'. 5. οά. 19. ργ'. 11. ρή. 4.
e Ἐκ. 5.
z Ψαλ. νδ'. 20. Ἡσ. ί. 1.
h Ψαλ. νά. 5. Ἡσ. μή. 8.
q Ψαλ. ρμ'. 3. Ἐκκλ. ί. 11.
i Ἱερ. ή. 17.
x Ἰώβ. δ'. 10. Ψαλ. γ'. 7.
l Ἡσ. ζ'. 5. Ψαλ. ριδ'. 10.
m Ψαλ. ρή. 1, κτλ.
a Ἰώβ. γ'. 16. Ἐκκλ. ς'. 3.
b Παροιμ. ί. 25.
r Ψαλ. νδ'. 6. ξδ'. 10. ρζ'. 42.
d Ψαλ. ξή. 23.
e Ψαλ. γδ'. 15.
z Ψαλ. ξζ'. 4. γς'. 13. γή. 9.
—
a α Βασ. ιθ'. 11.
b Ψαλ. ιή. 48.
r α Βασ. κδ'. 12.
d Ψαλ. νς'. 6. (Ἱπρ.) Πενὶ καρηλαμάκ.
e Ψαλ. λέ. 23. μδ'. 23.

Ἰζούμλε ταϊφελερὶ γιοκλαμὰκ ἰτζοὺν οὐγμὰν,
Φασὶκ χαϊνλερὶν πιρινὲ μερχαμὲτ ἔτμε. [Σέλα.]
6 ζ Ἀχσὰμ τονοὺπ κόπεκ κιπὶ οὐλουγμαράκ,
Σεχρὶ τολασηρλάρ.
7 Ἰστὲ ἀγηζλαρηΐλε (κοτοὺλοὺκ) σοϊλερλὲρ,
η Τουτακλαρηντὰ κηληΐζλὰρ βάρ.
Ζίρα, θ Ἰσιτὲν κὶμ τιρ; (τερλέρ).
8 Ἄμμα ι σὲν, γιὰ Ραππ! ὀνλαρὰ κοὺλέρσιν,
Ἰζούμλε ταϊφελερὶ ζεβκλενίρσιν.
9 Ἔϊ κουββετὶμ! σανὰ πεκλέριμ·
κ Ζίρα πεναχὶαχὴμ Ἀλλὰχ τηρ.
10 Πανὰ ἰναγὲτ πουὰρὴ ὀλὰν Ἀλλὰχ λ πενὶ καρσηλαγιατζάκ,
Ἀλλὰχ μ πενὶ τοὺσμενλεριμὶν (χελακηνὰ) πακτηρατζάκ τηρ.
11 ν Ὀνλαρὴ κὰτλ ἔτμε, ὅλμαγα κι καβμὶμ οὐνουτὰ·
Ὀνλαρὴ κουββετὶλε ταγητὴπ γερὲ σὲρ,
Γιὰ σιπεριμὶζ Ραππ!
12 ξ Ἀγηζλαρηνὴν κόυναχὴ, τουτακλαρηνὶν σόζοὺ (ἰτζοὺν),
Βὲ γουρουρλερὶ βὲ σοϊλετικλερὶ λανὲτ βὲ γιαλὰν σεπεπίλε τουτουλσουνλάρ.
13 ο Τελὲφ ἐϊλὲ, χὴσὶμ ἰλὲ τελὲφ ἐϊλὲ, βὲ μὰχβ ὁλσουνλὰρ,
π Βὲ γερὶν οὐτζλαρηνὰ κατὰρ,
Ἰακωβτὰ Ἀλλαχὴν σαλτανὰτ ἐττιγινὶ πιλσινλέρ. [Σέλα.]
14 ρ Ἴμτι ἀχσὰμ τονοὺπ κόπεκ κιπὶ οὐλουγμαράκ,
Σεχρὶ τολασατζακλάρ.
15 σ Ταὰμ ἰτζοὺν ἀβαρὲ κεζιπ,
Τοϊματηκλαρη χαλτὲ κετζελεγετζεκλέρ τιρ.
16 Ἴπὲν ἰσὲ κουββετινὲ ἰλαχὶ ὀκουγμοὺπ,

ζ Χα. 14.
η Ψαλ. νζ'. 4. Παροιμ. ιϐ'. 18.
θ Ψαλ. ί. 11, 13. ξδ'. 5. ογ'. 11. ϛδ'. 7.
ι α Βασ. ιθ'. 16. Ψαλ. ϐ'. 4.
κ Χα. 17. Ψαλ. ξϐ'. 2.
λ Ψαλ. κά. 3.
μ Ψαλ. νδ'. 7. ϛδ'. 11.

Σαπάχλαγιην ἰναγετινὲ ἀλκὴς ἐτετζέγιμ·
Ζίρα σὲν πανὰ σιπὲρ,
Βὲ σηκλετιμὶν κόυνοὺντὲ πεναχὶὰχ ὀλτούν.
17 ρ Ἔϊ κουββετὶμ! σανὰ μεζμοὺρ ὀκουγιατζάγιμ,
υ Ζίρα Ἀλλὰχ πανὰ σιπὲρ,
Βὲ ἰναγὲτ πουὰρὴ ὀλὰν Ἀλλάχ τηρ.

ριϐ'. 8.
ρ Γεν. δ'. 12, 15.
ξ Παροιμ. ιϐ'. 13. ιή. 7.
ο Ψαλ. ζ'. 9.
π Ψαλ. πγ'. 18.
ρ Χα. 6.
σ Ἰώϐ. ιέ. 23. Ψαλ. ρϑ'. 10.
τ Ψαλ. ιή. 1.
υ Χα. 9, 10.

—

ΜΕΖΜΟΥΡ Ξ'.

α Σουσὰν-ἐδοὺθ οὐζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν
ϐ Μεσοποταμία οὐζερινὲ βὲ Ἀρὰμ Σωβὰ οὐζερινὲ τζένκ ἐτὶπ, Ἰωὰϐ κερὶ τοντοὺγμοὺντὲ Τοὺζ τερεσιντὲ ὃν ικὶ πὶν Ἐδωμλουλαρὴ βουρτουγοὺ ζεμὰν Δαβιδὶν ταλὶμ ἰτζοὺν σιρὶ τιρ.

1 Γιὰ Ἀλλὰχ! γ πιζὶ ρέττ οὺ περισὰν ἐϊλετὶν,
Γαζαπὰ κελτὶν· γίνε πιζὲ τογροὺ τόν.
2 Γερὶ τιτρετὶπ γιαρτὴν·
δ Ὀνοὺν χαράπ ὀλμοὺς γερλερινὶ ταμὶρ ἐϊλὲ, ζίρα σαρσηλήρ.
3 ε Καϐμηνὰ σηκηντὴ τζεκτιρτὶν·
ζ Ἰπὶζὲ σερσεμλὶκ σαραπὴ ἰτζιρτὶν.
4 η Σεντὲν κορκανλαρὰ χακικὰτ ἰτζοὺν
Καλτηρηλατζὰκ παϊρὰκ βερτὶν. [Σέλα.]
5 θ Σεϐκοὺλοὺλερινὶν κουρτουλμαλαρὴ ἰτζοὺν
Σὰγ ἐλὶλε χελὰς ἐτὶπ πανὰ τζεϐὰπ βέρ.
6 Ἀλλὰχ ι κουτσιγετὶ ἰλὲ σοϊλετὶ,
Μεσροὺρ ὀλατζάγιμ,
κ Συχεμὶ τακσὶμ ἐτὶπ
λ Σοκχωθ ϐατισινὶ ὀλτζετζέγιμ.
7 Γαλαὰθ πενὶμ, βὲ Μανασσὴ πενὶμ τιρ,
μ Ἐφραὶμ τάχι πασημὴν κουββετὶ τιρ·
ν Ἰούδα σεριὰτ κογμανὶμ τηρ·
8 ξ Μωὰϐ γιαϊκανατζὰκ λεγενὶμ τιρ·
ο Ἐδωμοὺν οὐζερινὲ παπουτζουμοὺ ἀτατζάγιμ·

α Πὰκ, Ψαλ. π'. ἐν οὐρϐανηνή.
ϐ Β Βασ. ή. 3, 13. α Παρλπ. ιή. 3, 12.
γ Ψαλ. μδ'. 9.
δ Β Παρλπ. ζ'. 14.
ε Ψαλ. οά. 20.
ζ Ἡσ. νά. 17, 22. Ἱερ. κέ. 15.
η Ψαλ. κ'. 5.

θ Ψαλ. ρή. 6, κτλ.
ι Ψαλ. π9'. 35.
κ Γεν. ιϐ'. 6.
λ Ἰησ. ιγ'. 27.
μ Πὰκ, Β Νομ. λγ'. 17.
ν Γεν. μ9'. 10.
ξ Β Βασ. ή. 2.
ο Ψαλ. ρή. 9. Β Βασ. ή. 14.

—

π Ἔϊ Φιλιστλιλὲρ! πενὶμ ἰτζοὺν ἀλκὴς ἔτινιζ.
9 Πενὶ χισαρλὴ σεχρὲ κὶμ κοτοὺρούρ;
Ἐδωμὰ κατὰρ πανὰ κὶμ κηλαγουζλοὺκ ἐτὲρ;
10 Σὲν τεγίλ μι σιν; γιὰ Ἀλλὰχ! κὶ ρ πιζὶ ρεττ ἐϊλετὶν,
Βὲ σ ασκερλεριμὶζ ἰλὲ τζήκιματην.
11 Ἰπιζὲ σηκλεττὲ ἰμτὰτ ἐϊλὲ,
Ζίρα τ ἰνσὰν ταραφηντὰν ὀλὰν χελὰς πατήλ τηρ.
12 Ἀλλὰχ ἰλὲ υ κουββέτλε χαρεκὲτ ἐτετζέγιζ·
Ὀλτάχι τοὺσμενλεριμιζὶ φτζιϋνεγετζέκτιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΞΑ'.

Νεγινὼθ οὐζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν Δαβιδὶν (μεζμουρού τουρ).

1 Γιὰ Ἀλλὰχ! φεργιατημὴ ἰσιτὶπ,
Νιγιαζημὴ τινλέ.
2 Γιόυρεγίμ (τερτὲ) γὰρκ ὀλούντζα,
Γερὶν οὐτζουντὰν σανὰ φεργιατ ἐτέριμ·
Πεντὲν γιοὺχσὲκ καγιαγιὰ πενὶ κηλαγουζλά.
3 Ζίρα σὲν πανὰ πενάχ,
Βὲ τοὺσμὲν γιοὺζοὺντὲν α καϐὶ καλὲ ὀλτούν.
4 ϐ Ἐπέτεν τζατηρηντὰ σακὶν ὀλατζάγιμ·
γ Κανατλαρηνὶν σαγεσινὲ σηγηνατζάγιμ. [Σέλα.]
5 Ζίρα σὲν, γιὰ Ἀλλὰχ! ἀτακλαρημὴ ἰσιτὶπ,
Σενὶν ἰσμιντὲν κορκανλαρὴν μιρασηνὴ (πανὰ) βερτὶν.
6 δ Πατισαχὴν κόυνλερινὲ κόυνλὲρ ζαμμ ἐτετζέκσιν,
Ὀνοὺν γηλλαρὴ τεϐρλὲρ κιπὶ ὀλατζάκ τηρ.
7 Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ ἐπέτεν ὀτουρατζάκ,

π Β Βασ. ή. 1.
ρ Χα. 1. Ψαλ. μϐ'. 9. ρή. 11.
σ Ἰησ. ζ'. 12.
τ Ψαλ. ριή. 8. ρμϛ'. 3.
υ Ἀριθ. κδ'. 18. α Παρλπ. ιθ'. 13.
φ Ἡσ. ξγ'. 3.

α Παροιμ. ιή. 10.
ϐ Ψαλ. κζ'. 4.
γ Ψαλ. ιζ'. 8. νζ'. 1. γά. 4.
δ Ψαλ. κά. 4.
ε Ψαλ. μ'. 11. Παροιμ. κ'. 28.

—

Ὀνοὺ μουχαφαζὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ε ἰναγὲτ οὺ χακικὰτ ταγὶν ἐϊλέ.
8 Ἰπϊλέτζε χὲρ κὸὺν ἀτακλαρημὴ ἐτὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν,
Σενὶν ἰσμινὲ τάϊμα μεζμοὺρ ὀκουγιατζάγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΞΒ'.

α Ἰεδουθοὺν οὐζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ.

1 Χακίκατεν ϐ τζανὶμ Ἀλλαχὰ σὸυκοὺτ ἰλὲ μὸυνταζὶρ τιρ·
Χελασὶμ ὀντὰν τηρ.
2 Χακίκατεν γ καγιὰμ βὲ χελασὶμ βὲ πεναχὶμ Ὅ τουρ,
δ Τζὸκ σαρσὶλμαγιατζαγιμ.
3 Νὲ βακτὰ κατὰρ πὶρ ἀτὲμ οὐζερινὲ χοὺτζοὺμ ἐτέρσινιζ;
Ἰζούμλενιζ ε ἐγιλμὶζ τιϐὰρ,
Βὲ ποζουλμοὺζ τζὶτ κὶπὶ (ὀνοὺ) ἐζέρσινιζ.
4 Χακίκατεν ὀνοὺ σερεφιντὲν τοὺσὸυρμὲκ ἰτζοὺν μὸυσαϐερὲ ἐτερὲκ,
Γιαλαντὰν χὰζζ ἐτερλέρ·
ζ Ἀγηζλαρὴ ἰλὲ χάϊρ τουά,
Βὲ τερουνλερὶ ἰλὲ λανὲτ ὀκουρλάρ. [Σέλα.]
5 η Ἔϊ τζανὶμ! γιάληνιζ Ἀλλαχὰ μὸυνταζὶρ ὅλ,
Ζίρα οὐμιτὶμ ὀντὰν τηρ.
6 Χακίκατεν καγιὰμ βὲ χελασὶμ βὲ πεναχὶμ Ὅ τουρ,
Σαρσὶλμαγιατζαγιμ.
7 θ Χελασὶμ βὲ ἰζζετὶμ Ἀλλαχτὰν τηρ·
Κουββετιμὶν καγιασὴ βὲ πεναχὶμ Ἀλλὰχ τηρ.
8 Ἔϊ κὰϐμ! χὲρ βακὴτ ὀνὰ κὸὺϐένινιζ,
ι Ὀνοὺν χουζουρουντὰ * γιοὺρεγινιζὶν ἀρζουσουνοὺ πεγιὰν ἔτινιζ."
κ Ἀλλὰχ πὶζὲ πενάχ τηρ. [Σέλα.]

α Παρλπ. κέ. 1, 3.
ϐ Ψαλ. λγ'. 20.
γ Χα. 6.
δ Ψαλ. λζ'. 24.
ε Ἡσ. λ'. 13.
ζ Ψαλ. κή. 3.
η Χα. 1, 2.

θ Ἱερ. γ'. 23.
ι α Βασ. ά. 15. Ψαλ. μϐ'. 4. Θρην. 6'. 19.
* (Ἱερ.) γιοὺρεγινιζὶ τόκοὺνοὺζ·
κ Ψαλ. ιή. 2.

9 [λ] Χακίκατεν παγιαγὴ χἀλκ πατήλ τηρ,
'Ασηλζατὲ ἀτεμλὲρ γιαλάν τηρ,
Ταρτητὰ τζούμλεσι πατηλληκτὰν (χαφὶφ) τὶρ.
10 Ζουλμὰ ἰτιμὰτ βὲ γιαγμαγιὰ χούλγιὰ ἔτμεγινιζ·
[μ] Μὰλ ἀρτὰρ ἰσὲ, ὀνὰ κὸνοὺλ βέρμεγινιζ.
11 [ν] 'Αλλὰχ πὶρ κερρὲ σὸιλετϊ·
'Ικὶ κερρὲ τὰχι πουνοὺ ἰσιττίμ κι,
[ξ] Κουτρὲτ 'Αλλαχὰ μαγσούς τουρ.
12 [ο] Ἰναγὲτ τὰχι, γιὰ Ράππ! σανὰ μαγσούς τουρ,
Ζίρα σὲν [π] χὲρ κεσὲ ἀμελινὲ κὸρὲ βερίρσιν.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΞΓ'.

[α] Ἰούδα τζὸλοὺντὲ πουλουντουγοὺ ζεμὰν Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ.

1 Γιὰ 'Αλλὰχ! 'Αλλαχὴμ σέν σιν·
Ἔρκὲν σενὶ ταλὲπ ἐτέριμ·
[β] Ἰζανὴμ σανὰ σουσατὴ·
Ἰζεσετὶμ σοὺ πουλούνμαγιαν κουρού βὲ σουσαμὴς γερτὲ σενὶ ἀρζουλὲρ,
2 Κὶ [γ] σενὶν κουτρετινὶ βὲ ἰζζετινὶ,
Σενὶ μακτιστὲ κὸρτούγιοὺμ κιπὶ κόρεγίμ.
3 [δ] Ἰναγετὶν χαγματτὰν ἐγὶ ὀλτουγουντὰν,
Τουτακλαρὴμ σανὰ χὰμτ ἐτετζὲκ τὶρ.
4 Πὸϊλέτζε [ε] σὰγ ὀλτούκτζα σανὰ σενὰ ἐτετζέγιμ,
Σενὶν ισμὶν ιλὲ ἐλλεριμὶ καλτηρατζάγηιμ.
5 [ζ] Ἰλὶκ βὲ γιὰγ ιλὲ (τογιὰρ κιπὶ) τζανὴμ τογματζάκ,
Βὲ ἀγζὴμ ἀλκὴς τουτακλαρὴ ιλὲ (σανὰ) χὰμτ ἐτετζέκ τὶρ.
6 [η] Σενὶ τὸσεγιμτὲ χατρημὰ κετιρίντζε,
(Κετζὲ) νεβπετλεριντὲ σενὶν χακκηντὰ τεφεκκοὺρ ἐτετζέγιμ·

7 Ζίρα σὲν πανὰ γιαρτημτζὴ ὀλτοὺν,
Βὲ [θ] κανατλαρηνὴν σαγεσιντὲ μεσρούρ ὀλατζάγημ.
8 Ἰζανὴμ σανὰ γιαπησαράκ ταπὶ ὀλοὺρ·
Σὰγ ἐλὶὶ πανὰ τεσττκὶρ τὶρ.
9 Λάκιν ὀνλὰρ τζανημὴ χελὰκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ἀραρλὰρ·
Γερὶν τιπλερινὲ κιρετζεκλέρ.
10 [ι] Κηλητζὰ τεσλὶμ ὀλουνατζακλὰρ,
Τζακαλλαρὰ νασιπ ὀλατζακλάρ τηρ.
11 Πατισάχ ισὲ 'Αλλὰχ ιλὲ σὰζ ὀλατζάκ·
[κ] Ὀνοὺν ιλὲ χὲρ γεμὶν ἐτὲν ιφτιχὰρ ἐτετζὲκ τὶρ·
Λάκιν γιαλὰν σοϊλεγενλερὶν ἀγζὴ καπανατζάκ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΞΔ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ.

1 Γιὰ 'Αλλὰχ! σικηγαγετιμτὲ σεσιμὶ ισὶτ·
Τοὺσμὲν κορκουσουντὰν ὁμρούμοὺ χἠζ ἐϊλέ.
2 Γιαραμαζλὰρ τζεμιγετιντὲν,
Κὸτοὺλοὺκ ισλεγενλὲρ τζοὺμχουρουντὰν πενὶ κιζλὲ·
3 [α] Πουνλὰρ τιλλερινὶ κηλητζ κιπὶ πιλεγερὲκ,
'Ατζὴ σὸζτὲν ἰπαρετ ὀλὰν [β] ὀκλαρηνὴ τζεκερλὲρ,
4 Τά κι κιζλὶ γερλερτὲ κιαμιλὲ ἀταλὰρ·
Ἄνσηζην ἀταρλὰρ βὲ κορκμαζλάρ.
5 [γ] Κεντιλερινὲ κότοὺ ἴζ σαπὶτ ἐτὶπ,
Τουζὰκ κιζλεμὲκ οὐζερινὲ σὸϊλεσερὲκ,
[δ] Πουνοὺ κὶμ κὸρετζέκ τὶρ; τερλέρ.
6 Κὸτοὺλοὺκ κάστ ἐτὶπ,
Μακσουτουμουζοὺ τεμὰμ ἐττὶκ, (τερλὲρ)·
Ἰνσανὴν τερουνὶ βὲ γιοὺργεγὶ τερὶν τὶρ.
7 [ε] Ἄμμα 'Αλλὰχ ὀνλαρὰ ὄκ ἀτὰρ,
Βὲ ἄνσηζην γαραλανκρλάρ.

Ψαλ. λθ'. 5, 11. Ἡσ. μ'. 15, 17. Ρωμ. γ'. 4.
μ Ἰώβ. λά. 25. Ψαλ. νϑ'. 7. Λουκ. ιϑ'. 15. α Τιμ. ς'. 17.
ν Ἰώβ. λγ'. 14.
ξ Ἀποκ. ιϑ'. 1.
ο Ψαλ. πς'. 15. ργ'. 8. Δαν. ϑ'. 9.
π Ἰώβ. λδ'. 11. Παροιμ. κδ'. 12. Ἱερ. λϑ'. 19. Ἰεζ. ζ'. 27. λγ'. 20. Ματ. ις'. 27. Ρωμ. ϑ'. 6. α Κορ. γ'. 8. β. Κορ. έ. 10. Ἐφ. ς'. 8. Κολ. γ'. 25. α Πέτ. ά. 17. Ἀποκ. κϑ'. 12.
—
α Βασ. κϑ'. 5. κγ'. 14, 15, 16.
ϑ Ψαλ. μϑ'. 2. πϑ'. 2. ρμγ'. 6.
γ Πἀκ, α Βασ. δ'. 21. α Παρλπ. ις'. 11. Ψαλ. κζ'. 4. σή. 61.
δ Ψαλ. λ'. 5.
ε Ψαλ. ρϑ'. 33. ρμς'. 2.
ζ Ψαλ. λς'. 8.
η Ψαλ. μϑ'. 8. ριϑ'. 55. ρμϑ'. 5.
θ Ψαλ. ξά. 4.
ι Ἰεζ. λέ. 5.
κ β Νομ. ς'. 13. Ἡσ. μέ. 23. ξέ. 16. Σωφ. ά. 5.
—
α Ψαλ. ιά. 2. νζ'. 4.
ϑ Ψαλ. νή. 7. Ἱερ. ϑ'. 3.
γ Πἀκ. Παροιμ. ά. 11.
δ Ψαλ. ί. 11. νϑ'. 7.
ε Ψαλ. ζ'. 12, 13.

8 Βὲ [ζ] κεντὶ τιλλερινὶ κεντὶ οὐζερλερινὲ τὸντερετζεκλέρ τὶρ·
[η] Ὀνλαρὴ τζούμλε κὸρενλὲρ κατζατζακλάρ.
9 [θ] Βὲ τζούμλε ἀτεμλὲρ κορκοὺπ,
[ι] Ἀλλαχὴν ἀμελινὶ νακλ ἐτετζεκλὲρ,
Βὲ ἰσὶνὶ φὲχμ ἐτετζεκλέρ τὶρ.
10 [κ] Σαλὶχ (ἀτὲμ) Ράππ ἰλὲ σὰζ ὀλοὺπ ὀνὰ σηγηνατζάκ,
Βὲ γιούργεγὶ τογροὺ ὀλανλαρὴν τζούμλεσι ἰφτιχὰρ ἐτετζέκ τὶρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΞΕ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν Δαβιδὶν μεζμουρ βὲ ἰλαχισὶ τὶρ.

1 Γιὰ 'Αλλὰχ! Σιωντὰ τεσπὶχ σενὶν ἰτζοὺν χαζὶρ τηρ,
Βὲ ἀτὰκ σανὰ ἐτὰ ὀλουνούρ.
2 Ἔϊ τουαγιὴ ἰσιτὲν!
[α] Χὲρ ἰνσὰν σανὰ κελετζέκ τὶρ.
3 [β] Γιαραμὰζ σὸζλὲρ πανὰ γαλιπ κελτιλὲρ·
[γ] Καπαχατημζὴ σὲν ἄφϐ ἐτετζέκσιν.
4 [δ] Νὲ μούπαρέκ τὶρ ὅλ ἀτέμ κι!
Χαβλιλερινὲτὲ σακὶν ὁλμὰκ ἰτζοὺν [ε] σετζτὶν,
Βὲ (κεντινὲ) γιακὴν κετιρτὶν·
[ζ] Ἐβινὶν, γιάνι μουκαττὲς χεϊκελινὶν νιϊμετλεριντὲν τὸγιατζάγηζ.
5 Ἔϊ χελασημιζὴν 'Αλλαχὴ!
Χεϊπετλὶ σεϊλὲρ ιλὲ ἀταλὲτ οὐζρὲ πιζὲ τζεϐὰπ βερετζέκσιν,
Σέν κι [η] γερὶν τζούμλε οὐτζλαρηνὴν
Βὲ τενιζὶν οὐζὰκ γερλερινὶν οὐμιτὶ σιν.
6 Ταγλαρὴ κουϐϐετὶνλε σαπὶτ κηλὰν,
[θ] Βὲ κουτρέτλε κουσανὰν σέν σιν·
7 [ι] Τενιζλερὶν κὸυρὸυλτὸυσὸυνὸὺ,
Ταλγαλαρὴν κὸυρὸυλτὸυσὸυνὸὺ,
Βὲ [κ] ὁὺμμετλερὶν σαματασηνὴ τεσκὶν ἐτὲν σέν σιν.
8 Βὲ (γερὶν) οὐτζλαρηντὰ σακὶν ὀλανλὰρ

Παροιμ. ιϑ'. 13. ιή. 7.
η Ψαλ. λά. 11. νϑ'. 6.
θ Ψαλ. μ'. 3.
ι Ἱερ. ν'. 28. νά. 10.
κ Ψαλ. λϑ'. 11. νή. 10. ξή. 3.
—
α Ἡσ. ξς'. 23.
ϑ Ψαλ. λή. 4. μ'. 12. Ματ. ή. 26.
κ Ψαλ. ος'. 10. Ἡσ. ιζ'. 12, 13.
λ β Νομ. ιά. 12.
μ Ψαλ. ξή. 9, 10. ρδ'. 13. Ἱερ. έ. 24.
ν Ψαλ. μς'. 4.
ξ Ἡσ. νέ. 12.
—
γ Ψαλ. νά. 2. οϑ'. 9. Ἡσ. ς'. 7. Ἑβρ. δ'. 14. α Ἰωάν. ά. 7, 9.
δ Ψαλ. λγ'. 12. πδ'. 4.
ε Ψαλ. δ'. 3.
ζ Ψαλ. λς'. 8.
η Ψαλ. κϑ'. 27.
θ Ψαλ. γγ'. 1.
ι Ψαλ. π϶'. 9. ρζ'. 29.
α Ψαλ. ρ'. 1.
ϐ Ψαλ. ξέ. 5.
γ Ψαλ. τή. 44. πά. 15.
δ Ψαλ. κϑ'. 27. ξζ'. 3. ριζ'. 1.
ε Ψαλ. γς'. 1, 2.
ζ Ψαλ. μς'. 8.
η Ἐξ. ιϑ'. 21.

Σενὶν ἀλαμετλεριντὲν κορκατζακλάρ τηρ·
Κὸὺν τογοὺ βὲ κὸὺν πατηττὰ ὀλὰν γερλερὶ μεσρούρ ἐτέρσιν.
9 [λ] Γερὶ ζιγμαρὲτ ἐτὶπ [μ] ὀνοὺ σουϐαραράκ,
Ὀνοὺ γάγετλε μαχσουλτὰρ κηλάρσην·
[ν] Ἀλλαχὴν ἰρμαγὴ σοὺ ἰλὲ τολοὺ τουρ·
(Ἰνσὰν) ἰτζοὺν πουγτάϊ χαζηρλάρσην,
Ζίρα (γερὶ) πὸϊλὲ τερτὶπ ἐτέρσιν.
10 Ὀνοὺν ἐϐλεκλερινὶ σουλαγιὴπ,
Τζουκουρλαρηνὴ τὸυζελτίρσιν·
Ὀνοὺ γιαγμοὺρ ιλὲ γιουμουσατὴπ,
Φιλισλερινὶ περεκετλέρσιν.
11 Σενεγὶ σενὶν περεκετὶνλε τατζλάρσην,
Ἰζλερὶν γιὰγ ταμλατὶρ·
12 Τζὸλὸὺν τζαγηρλαρηνὰ ταμλατὶρ·
Βὲ παγηρλὰρ σαζλὴκ κουσανηρλάρ.
13 Μεραλὰρ σούρὸυλὲρ κιγινὶρ,
Βὲ [ξ] βατιλὲρ πουγτάϊ ιλὲ καπλανὴπ
'Αλκὴς ἐτερλὲρ βὲ ἰλαχὶ ὀκουρλάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΞϚ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν μεζμοὺρ βὲ ἰλαχὶ τὶρ.

1 Ἔϊ πὸυτοὺν γὲρ! [α] Ἀλλαχὰ ἀλκὴς ἔτινιζ.
2 Ἰσμινὶν τζελαλινὲ μεζμοὺρ ὀκούγιουνουζ,
Βὲ χαμτηνὴ τζελλὶλ κήληνης.
3 'Αλλαχὰ τέγινιζ κι, Ἰσλερὶν νὲ [β] χεϊπετλὶ τὶρ!
[γ] Σενὶν ἀζὶμ κουϐϐετινὲν
Τὸυσμενλερὶν χουζουρουνὺτὰ ἀλτζακλανατζακλάρ τηρ.
4 [δ] Πὸυτοὺν γὲρ σανὰ σετζτὲ κηλὴπ [ε] μεζμοὺρ ὀκουγματζάκ·
Ἰσμινὲ μεζμοὺρ ὀκουγματζάκ τηρ. [Σέλα.]
5 [ζ] Κέλινιζ, 'Αλλαχὴν ἀμελλερινὶ κὸρὸυνούζ,
'Ατὲμ ὀγουλλαρὴ χακκηντὰ ὀλὰν ἰσιντὲ χεϊπετλὶ τὶρ.
6 [η] Τενιζὶ καραγιὰ τὸντερτὶ,

Ψαλ. ρ'. 1.
ϐ Ψαλ. ξέ. 5.
γ Ψαλ. τή. 44. πά. 15.
δ Ψαλ. κϑ'. 27. ξζ'. 3. ριζ'. 1.
ε Ψαλ. γς'. 1, 2.
ζ Ψαλ. μς'. 8.
η Ἐξ. ιϑ'. 21.

θ Ἡρμακτὰν γιαγιὰν κετζτὶλὲρ·
ᴴΟρατα ὀνοὺν ἰλὲ σὰζ ὀλτούκ.
7 Κουτρετὶ ἰλὲ ἐπέτεν σαλτανὰτ ἐτὲρ·
ι Κὸζλερὶ οὐμμετλερὲ ναζὰρ εἴλὲρ·
Ἀσηλὰρ τεκεπὸὺρ ἔτμεσινλερ. [Σέλα.]
8 ᴷΕἴ καβμλὰρ! Ἀλλαχημζὰ σενὰ ἐϊλέγινιζ,
Χαμτηνὴν σετασηνὴ ἰσιττίρινιζ.
9 Ἰζανημηζὴ χαγιατὰ σακλαγιὰν ᴸΟ τουρ,
Βὲ ᵡ ἀγιακλαρημηζὴ σὸυρτζμεγὲ πρακμάζ.
10 Ζίρα, γιὰ Ἀλλαχ! ᴶ πὶζι τετζρούπὲ ἐϊλετὶν,
Κὸυμὸὺζ κὰλ ὀλουντουγοὺ κὶπὶ μ πὶζι κὰλ ἐττίν.
11 ᴺΠὶζι τουζὰκ ἰτζινὲ κετιρὶπ,
Ἴπελλεριμιζὲ ἀγὶρ γιὸὺκ κοτούν.
12 ξ Σὲν ἀτεμλερὶ πασημηζὰ πιντιρτὶν·
ο Ἴπὶζ ἀτεσὲ βὲ σουγιὰ κιρτὶκ,
ᴼΑμμα πὶζι πὸλλουγὰ τζηκαρτήν.
13 π Πὸυτὸὺν γιανμαλὰρ ἰλὲ ἐβὶνὲ κιρετζέγιμ.
14 Σηκλετιμτὲ τουτακλαρημὴν ἰκρὰρ ἐττιγὶ,
Βὲ ἀγζημὴν σὶϊλετιγὶ ἀτακλαρημὴ
ρ Σανὰ ἐτὰ ἐτετζέγιμ.
15 Σανὰ κοτζλὰρ πουχουρουὶ ἰλὲ σεμὶζ πὸυτὸὺν γιανμαλὰρ ἄρζ ἐτὶπ,
Ἐρκετζλὲρ ἰλὲ σηγηρλὰρ σουνατζάγιμ. [Σέλα.]
16 σ Κέλινιζ, τὶνλέγινιζ, ἔϊ Ἀλλαχτὰν κορκανλαρὴν τζὸὺμλεσι!
Ἰζανὴμ ἰτζὸὺν γιαπτηγηνὴ χικιγιαγὲ ἐτετζέγιμ.
17 Ἀγζὴμ ἰλὲ ὀνὰ φεργιὰτ ἐττὶμ,
Βὲ ταζιμὶ τὶλιμτέ τὶρ.
18 τ ᴹΕγερ γιὸυρεγιμτὲ κὸτὸυλὸυγὲ ριαγὲτ ἐτσὲ ἰτὶμ,
Ῥὰππ πενὶ τὶνλεμέζ ἰτὶ.
19 Λάκιν Ἀλλαχ υ τὶνλετὶ,
Νιγιαζημὴν σετασηνὰ τὶκκὰτ ἐϊλετί.

20 Ἀλλαχ μὸυπαρὲκ ὀλσοὺν, τζὸύνκι νιγιαζημὴ ρὲτὶ ἔτμετὶ,
Βὲ πεντὲν κεντὶ ἰναγετινὶ ἐσιρκέμετὶ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΞΖ'.

Νεγινὼθ οὐζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζὸὺν μεζμοὺρ βὲ ἰλαχὶ τὶρ.

1 Ἀλλαχ πὶζὲ μερχαμὲτ ἐτὲ,
Βὲ περεκὲτ ἰχσὰν ἐϊλεγὲ·
α Ἴπὶζὲ γιὸυζὸὺνὸὺ μὸυνεββὲρ κηλὰ, [Σέλα,]
2 Τὰ κι ᵇ γιολοὺν γερτὲ,
Βὲ γ χελασηὴν πὸυτὸὺν οὐμμετλερτὲ πὶλινσίν.
3 Γιὰ Ἀλλαχ! δ καβμλὰρ σανὰ χὰμτ ἐτσινλὲρ,
Καβμλαρὴν τζὸύμλεσι σανὰ χὰμτ ἐτσινλέρ.
4 Μιλλετλὲρ σὰζ ὀλοὺπ ἀλκὴξ ἐτσινλὲρ,
Ζίρα ε καβμλαρὰ τογρουλούκλε χοὺκμ ἐτετζέκσιν,
Βὲ γερτὲ μιλλετλερὶ κηλαγουζλαγιατζάκσην. [Σέλα.]
5 Γιὰ Ἀλλαχ! καβμλὰρ σανὰ χὰμτ ἐτσινλὲρ,
Καβμλαρὴν τζὸύμλεσι σανὰ χὰμτ ἐτσινλέρ.
6 ζ Γὲρ μαχσουλουνοὺ βερετζὲκ,
Βὲ πὶζιμ Ἀλλαχημὶζ Ἀλλαχ πὶζι μὸυπαρεκλεγετζέκ τὶρ.
7 Ἀλλαχ πὶζι μὸυπαρεκλεγετζέκ τὶρ·
Βὲ η γερὶν τζὸύμλε οὐτζλαρὴ ὀντὰν κορκατζάκ τὴρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΞΗ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζὸὺν Δαβιδὶν μεζμοὺρ βὲ ἰλαχισὶ τὶρ.

1 α Ἀλλαχ καλκσὴν, βὲ τὸυσμενλερὶ ταγηλσηνλὰρ,

ν Ψαλ. ριτ'. 1, 2.
—
α Ἀριθ. ς'. 25. Ψαλ. δ'. 6. λά. 16. π'. 3, 7, 19. ριθ'. 135.
β Πραξ. ιή. 25.
γ Λουκ. ϛ'. 30, 31. Τιτ. ϛ'. 11.

δ Ψαλ. ξ'. 4.
ε Ψαλ. γς'. 10, 13. γή. 9.
ζ Λευ. κς'. 4. Ψαλ. πέ. 12. Ἰεζ. λδ'. 27.
η Ψαλ. κϛ'. 27.
—
α Ἀριθ. ί. 35. Ἡσ. λγ'. 3.

θ Ἡσ. ϛ'. 18. Ὠσηέ. ιγ'. 3.
γ Ψαλ. ϛζ'. 5. Μιχ. ά. 4.
δ Ψαλ. λϛ'. 11. νή. 10. ξϛ'. 10.
ε Ψαλ. ξς'. 4.
ζ Ἐξ. ς'. 3.
* (Γιάχοτ) Ἰεοβὰ
η Ψαλ. ί. 14, 18. ρμς'. 9.
θ α Βασ. ϛ'. 5. Ψαλ. ριγ'. 9.

ι Ψαλ. ρζ'. 10, 14. ρμς'. 7. Πραξ. ιϛ'. 6, κτλ.
κ Ψαλ. ρζ'. 34, 40.
λ Ἐξ. ιγ'. 21. Κριτ. δ'. 14. Ἀββακ. γ'. 13.
μ Ἐξ. ιθ'. 16, 18. Κριτ. έ. 4. Ἡσ. ξδ'. 1, 3.
ν β Νομ. ιά. 11, 12. Ἰεζ. λδ'. 26.
ξ β Νομ. κς'. 5, 9. Ψαλ. οδ'. 19.

Ὀνὰ πὸυγζ ἐτενλὲρ Ὀνοὺν χουζουρουντὰν κατζσηνλάρ.
2 δ Τὸυμὰν ταγηλτηγὴ κὶπὶ (ὀνλαρὴ) ταγὶς,
γ Ἰπὰλ μουμοὺ ἀτὲς ὀνὸυντὲ ἐριτιγὶ κὶπὶ,
Φασηκλὰρ Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰν χελὰκ ὀλσουνλάρ.
3 ᴬΑμμα δ σαλιχλὲρ σὰζ ὀλσουνλὰρ,
Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ μεσροὺρ,
Βὲ ζιγιατεσίϊλε φερὰχ ὀλσουνλάρ.
4 ε Ἀλλαχὰ ἰλαχὶ ὀκούγιουνουζ, ἰσμινὲ μεζμοὺρ ὀκούγιουνουζ,
Ρακὶπ ὀλοὺπ τζὸλλερτὲν κετζενὲ γιὸλ χαζηρλάγιηνζ.
ζ Ἰσμὶ * Ἰάχ τηρ, ὀνοὺν χουζουρουντὰ μεσροὺρ ὅλουνουζ.
5 Ἀλλὰχ μουκαττὲς μεσκενιντὲ
η Ὀκσοὺζλερὲ παπὰ βὲ τοὺλ καρηλαρὰ χακίμ τὶρ.
6 θ Ἀλλὰχ γιάληνηζ ὀλανλαρὴ ἐβτὲ ἰσκιὰν ἐτὲρ,
Βὲ ι ἐσιρλερὶ κουρταρὴπ μὸυγεσσὲρ κηλὰρ·
Φάκατ κ ἀσηλὰρ κορακληκτὰ σακὶν ὀλατζακλάρ τὴρ.
7 Γιὰ Ἀλλὰχ! λ καβμηνὴν ὀνὸὺντζε τζηκτηγηντὰ,
Τζὸλτὲ γιὸυρὸυτὸὺγιὸὺν ζεμὰν, [Σέλα,]
8 μ Γὲρ χαρεκὲτ ἐϊλετὶ, κὸκ τὰχι Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰν ταμλατὴ·
Σινᾶ ταγὴ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ὀλὰν Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ (χαρεκὲτ ἐττί).
9 Γιὰ Ἀλλὰχ! ν τζὸκ γιαγμοὺρ γιαγτηρτὴν,
Μιρασηὴν τακατὴ κεσιλτιγιντὲ ὀνοὺ σαπὶτ κηλτήν.
10 Γιὰ Ἀλλὰχ! σενὶν τζεμαατὴν ὀντὰ σακὶν ὀλοὺπ,
ξ Κερεμίϊλε φακιρλὲρ ἰτζὸὺν τεταρὶκ ἐϊλετίν.

11 Ῥὰππ κελὰμ σὶϊλὲρ,
(Ὀνοὺ) μὸυζτὲ ἐτενλὲρ τζὸκ τζὸυμχούρ τουρ.
12 ο Ἀσκερλερὶν πατισαχλαρὴ κατζαρλὰρ, κατζαρλὰρ,
Βὲ ἐβὶν χατουνοὺ γιαγμαγὴ τακσὶμ ἐϊλὲρ.
13 ᴱΕγερ ἀγηλλὰρ ἀρασηντὰ γιατσανὶζ τὰ,
Κανατλαρὴ κὸυμὸὺξ ἰλὲ
Βὲ π τὸυϊλερὶ σαρὴ ἀλτοὺν ἰλὲ καπλανμὶς κὸγερτζὶν (κὶπὶ) ὀλοὺρσουνουζ.
14 ρ Τζὸύμλεγε κατὶρ ὅρατα πατισαχλαρὴ ταγηττηγηντὰ,
(Γὲρ) Σαλμωντὰ πουλουνὰν κὰρ κὶπὶ ὀλτού.
15 Ἀλλαχὴν ταγὴ Βασὰν ταγὴ τηρ·
Βασὰν ταγὴ τεπελερὶ τζὸκ ὀλὰν πὶρ τάγ τηρ.
16 σ ᴹΕϊ τεπελερὶ τζὸκ ὀλὰν ταγλὰρ!
Νὶτζὸὺν χασὲτ ἰλὲ πακάρσηνηζ;
τ Ἀλλὰχ πού ταγὴ μεσκὲν ἰτζὸὺν ἀρζουλετὶ,
Χακίκατεν Ῥὰππ (ὀντὰ) ἐπέτεν σακὶν ὀλατζάκ τὴρ.
17 υ Ἀλλαχὴν ἀραπαλαρὴ ἰκὶ κερρὲ ὅν πὶν, πινλέρτζε πινλέρ τὶρ·
Ῥὰππ ὀνλαρὴν ἀρασηντὰ τὴρ,
(Ἰζελαλὴ) μακτὶς ὀλὰν Σινατὰ τὴρ.
18 φ Γιὸυκσεγὲ τζηκτὴν,
χ Ἐσιρλὲρ κὸτὸυρτὸὺν·
Ἀτεμλὲρ ἰτζὸὺν, βὲ ψ ἀσηλὰρ ἰτζὸὺν πιλὲ ω χετιγελὲρ ἀλτὴν·
α Τὰ κι σὲν, γιὰ Ῥὰππ Ἀλλὰχ, (ἀραλαρηντὰ) σακὶν ὀλάσην!
19 Ῥὰππ χὲρ κὸὺν μὸυπαρὲκ ὀλσοὺν·
Ὀὐζεριμιζὲ γιὸὺκ κονουλσὰ,
Χελασημὴζ Ἀλλὰχ τηο. [Σέλα.]
20 Ἀλλὰχ πὶζιμ ἰτζὸὺν χελὰς Ἀλλαχὴ τὴρ·
Βὲ β ὀλὸυμτὲν κουρταρμὰκ Ῥὰππ Ἰεοβαγιὰ μαχσούς τουρ.
21 Λάκιν γ Ἀλλὰχ τὸυσμενλερινὶν πασηνὴ,

ο Ἀριθ. λά. 8, κτλ. Ἡσ. ί. 16. ιϛ'. 8.
π Ψαλ. ρέ. 37.
ρ Ἀριθ. κά. 3. Ἡσ. ί. 10. ιϛ'. 1, κτλ.
σ Ψαλ. ριϑ'. 4, 6.
τ β Νομ. ιϛ'. δ, 11. γ Βασ. θ'. 3. Ψαλ. πζ'. 1, 2. ρλϛ'. 13, 14.
υ β Νομ. λγ'. 2. δ Βασ. ς'. 16, 17. Δαν. ζ'. 10.

Ἑβρ. ιϛ'. 22. Ἀποκ. θ'. 16.
φ Πραξ. ά. 9. Ἐφ. δ'. 8.
χ Κριτ. έ. 12.
ψ α Τιμ. ά. 13.
ω Πραξ. ϛ'. 4, 33.
α Ψαλ. οή. 60.
β Νομ. λϛ'. 39. Παροιμ. δ'. 23. Ἀποκ. ά. 18. κ'. 1.
γ Ψαλ. ρί. 6. Ἀββακ. γ'. 13.

Βὲ [δ] ἰσγιανλαρηντὰ τεβὰμ ἐτενὶν σατζλὴ
τεπεσινὶ ἐζετζέκ τὶρ.
22 Ραππὶ πουγουρτοὺ κι, [ε] (Ὀνλαρὴ) Βασαντὰν κερὶ κετιρὶπ,
[ζ] Τενιζὶν τερὶν γερλεριντὲν κερὶ κετιρετζέγιμ·
23 [η] Τά κι ἀγιαγὴν κανὰ πατηρηλὴπ,
[θ] Κὸπεκλεριυὶν τιλὶ τὸυσμενλερτὲν χισσεσινὶ (ἀλά).
24 Γιὰ Ἀλλὰχ! σενὶν γιὸυρὸυγιὸυσλερινὶ,
Γιάνι Ἀλλαχὴμ βὲ Πατισαχημὴν γιὸυρὸυγιὸυσλερινὶ μακτισπὲ κὸρτὸυλέρ.
25 [ι] Μουσικαρλὰρ ὀντὲν,
Τζαλγητζηλὰρ ἀρττὰν,
Τὲρ τζαλὰν πακιρελερὶν ὀρτασηντὰ κιττιλέρ.
26 Ἔϊ [κ] Ἰσραηλὶν πουὶαρηντὰν ὀλανλὰρ!
Ἀλλαχὰ,
Τζεμαατλαρτὰ Ραππὰ σενὰ ἔτινιζ.
27 Ὀνλαρὰ τεσαλλοὺτ ἐτὲν [λ] κουτζοὺκ Βενιαμὶν,
Βὲ χαλκὴ τζὸκ ὀλὰν Ἰούδα σερβερλερὶ,
Βὲ Ζαβουλὼν σερβερλερὶ βὲ Νεφθαλὶ σερβερλερὶ ὄρατα τὶρ.
28 Σενὶν κουββετινὶ Ἀλλαχηὶν σαπὶτ ἐττὶ·
Γιὰ Ἀλλὰχ! πὶζιμ ἰτζὸὺν γιαπτηγὴν σεὶλερὶ κουββετλεντὶρ.
29 Ἰερουσαλημτὲ ὀλὰν χεϊκελὶϋ ἰτζὸὺν
[μ] Πατισαγλὰρ σανὰ χετιγελὲρ κετιρετζεκλέρ.
30 Καμησλὴκ τζαναβαρηνὴ,
Καβμλὰρ πουζαγηλαρὴ ἰλὲ [ν] πουγαλὰρ τζεμιγετινὶ ταζὶρ ἐϊλέ,
Κὶ [ξ] γιὸὺζ σὸυρερὲκ κὸυμὸὺζ κηταλαρὴ σουναλὰρ·
Τζὲνκ σεβὲν καβιλαρὴ περισὰν ἐϊλέ.
31 [ο] Μιστρτὰν πεϊζατελὲρ κελιπὶ,
[π] Χαπεσιστὰν [ρ] ἐλλερινὶ Ἀλλαχὰ τογρουὶ τζαποὺκ ὀὺζατατζάκ τὴρ.

32 Ἐϊ γερὶν μεμλεκετλερὶ! Ἀλλαχὰ ἰλαχὶ ὀκούγιουνουζ,
Ραππὰ μεζμοὺρ ὀκούγιουνουζ. [Σέλα.]
33 [σ] Κατιμτὲν περοὺ ὀλὰν κὸκλερὶν κὸγιὸυνὲ ρακὶπ ὀλανὰ (μεζμοὺρ ὀκούγιουνουζ)·
Ἰστὲ Ὅ, [τ] σετασὴ ἰλὲ κουββετλὶ σετὰ βερίρ.
34 [υ] Ἀλλαχὰ κουββὲτ βέρινιζ·
Ὀνοὺν τζελαλὶ Ἰσραὴλ ὀὺζεριντὲ,
Βὲ κουββετὶ πουλουτλαρτά τὴρ.
35 Γιὰ Ἀλλὰχ! μουκαττὲς μεκιανλαρηὶτὰ [φ] χεϊπετλί σιν·
Καβμηνὰ κουββὲτ βὲ κουτρὲτ βερὲν, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ τὴρ·
Ἀλλὰχ μόυπαρεκ ὀλσούν.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΞΘ'.

[α] Σοσανὶμ ὀὺζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζὸὺν Δαβιδὶν (μεζμουρού τουρ).

1 Γιὰ Ἀλλὰχ! πενὶ χελὰς ἐϊλέ,
Ζίρα [β] σουλὰρ τζανημὰ γετιστὶλέρ.
2 [γ] Τουραγὴ ὅλμαγιαν τερὶν πὰταγὰ πατὴπ,
Τερὶν σουλαρὰ κιρτὶμ·
Βὲ σελλὲρ πενὶ ὀρτὸὺ.
3 [δ] Ἰλὲν φεργιατὶ ἐτμέκλε γιορουλτοὺμ, πογαζὴμ κουρουτοὺ·
Ἀλλαχημὰ μὸυνταζὶρ ὀλμακτὰν [ε] κὸζλερὶμ πὸζουλτοὺ.
4 [ζ] Ἰπανὰ πὶλα σεπὲπ πούγζ ἐτενλὲρ πασὴμην σατζηντὰν τζὸκ τουρλὰρ·
Ἰπενὶ ναχὰκκ γερὲ χελὰκ ἐτμὲκ ἰστεγὲν τὸυσμενλερὶμ κουββετλεντὶλὲρ,
Κάπματηγημ χαλτὲ ὅλ βακκὴτ ὀτεπὶμ.
5 Γιὰ Ἀλλὰχ! τὶβανελιγιμὶ σὲν πὶλίρσιν,
Σουτζλαρὴμ τάχι σεντὲν κὶζλὶ τεγίλ τὶρ.
6 Γιὰ ἀσκερλερὶν Ραππὴ Ἰεοβὰ!

[α] Ψαλ. μέ. ἐν οὐνδανή. ή. 27.
[β] Ψαλ. μδ'. 20.
[σ] Ψαλ. ιή. 10. ρδ'. 3.
[τ] Ψαλ. κθ'. 3, κτλ.
[υ] Ψαλ. κθ'. 1.
[φ] Ψαλ. μέ. 4. ξέ. 5. ξς'. 5. ος'. 12.

—

[δ] Ψαλ. νέ. 23.
[ε] Ἀριθ. κά. 33.
[ζ] Ἐξ. ιδ'. 22.
[η] Ψαλ. νή. 10.
[θ] γ Βασ. κά. 19.
[ι] α Παρλπ. ιγ'. 8. ιέ. 16. Ψαλ. μζ'. 5.
[κ] β Νομ. λγ'. 28. Ἡσ. μή. 1.
[λ] α Βασ. θ'. 21.
[μ] γ Βασ. ί. 10, 24, 25. β. Παρλπ. λδ'. 23. Ψαλ. οδ'. 10. οζ'. 11. Ἡσ. ξ'. 16, 17.
[ν] Ψαλ. κδ'. 12.
[ξ] β Βασ. ή. 2, 6.
[ο] Ἡσ. ι'. 19, 21.
[π] Ψαλ. οδ'. 9. Ἡσ. μέ. 14. Σωφ. γ'. 10. Πραξ. ή. 27.
[ρ] Ψαλ. μδ'. 20.
[σ] Ψαλ. ιή. 10. ρδ'. 3.
[τ] Ψαλ. κθ'. 3, κτλ.
[υ] Ψαλ. κθ'. 1.
[φ] Ψαλ. μέ. 4. ξέ. 5. ξς'. 5. ος'. 12.

Σανὰ μὸυνταζὶρ ὀλανλὰρ πενὶμ σεπεπὶμλε οὐτάνμασην·
Γιὰ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ! σενὶ ταλὲπ ἐτενλὲρ
Πενὶμ σεπεπὶμλε ρὸυσβάϊ ὅλμασην.
7 Ζίρα σενὶν ἰτζὸὺν χακαρὲτ τζεκτὶμ·
Γιὸὺζὸυμὸὺ χιτζὰπ καπλατή.
8 [η] Καρηντασλαρημὰ γαρὶπ,
Βὲ ἀναμὴν ὀγουλλαρηνὰ γιαπαντζὴ ὀλτούμ.
9 [θ] Ζίρα σενὶν ἐβινὶν γαϊρετὶ πενὶ γετὶ,
[ι] Βὲ σανὰ σιτὲμ ἐτενλερὶν σιτεμλερὶ ὀὺζεριμὲ τὸυστὸὺ.
10 [κ] Τζανημὴ ὀροὺτζ ὶλὲ ἀγλαττὴμ,
Ἰποὺ τάχι πανὰ ἄρ ὀλτού.
11 Βὲ τζοὺλ κιϊτιγιμτὲ,
[λ] Ὀνλαρὰ μεσὲλ ὀλτούμ.
12 Καπουτὰ ὀτουρανλὰρ χακκηματὰ σὸϊλεσιρλὲρ,
Βὲ [μ] σερχὸσλαρὴν τὸυρκισὶ ὀλτούμ.
13 Ἄμμα, γιὰ Ραππὶ! [ν] μακπὸὺλ ζεμαντὲ νιγιαζὴμ σανὰ τὴρ·
Γιὰ Ἀλλὰχ! ἰναγετινὶν τζοκλουγοὺ ἰλὲ,
Χελασηὴν χακικατὴ ἰλὲ πανὰ τζεβὰπ βὲρ·
14 Ἰπογούλμαμακληγημ ἰτζὸὺν πενὶ τζαμουρτὰν κουρτὰρ,
[ξ] Ἰπανὰ πούγζ ἐτενλερτὲν βὲ τερὶν σουλαρτὰν κουρτουλαγιμ.
15 Ἰπενὶ σουλὰρ σελὶ ὀρτμεγιπ,
Κιρτὰπ πενὶ γιούτμασην,
Βὲ τζουκοὺρ [ο] ὀὺζεριμὲ ἀγζηνὴ καπάμασην.
16 Γιὰ Ραππὶ! πανὰ τζεβὰπ βὲρ,
[π] Ζίρα ἰναγετὶν χόξ τουρ·
Μερχαμετινὶν τζοκλουγουνὰ κὸρὲ [ρ] πανὰ τὸν·
17 Βὲ [σ] κουλουυτὰν γιὸὺζὸὺνὸὺ κιζλέμε,
Ζίρα σηκλετὲ ἰμ·
Ἰπανὰ τὲζ τζεβὰπ βέρ.
18 Τζανημὰ γιακλασὴπ, ὀνοὺ χελὰς ἐϊλὲ·

[η] Ψαλ. λά. 11. Ἡσ. νγ'. 3. Ἰωάν. ά. 11. ζ'. 5.
[θ] Ψαλ. ριθ'. 139. Ἰωάν. 6'. 17.
[ι] Ἰώκ. Ψαλ. πθ'. 50, 51. Ρωμ. ιέ. 3.
[κ] Ψαλ. λέ. 13, 14.
[λ] γ Βασ. θ'. 7. Ἱερ. κδ'. 9.
[μ] Ἰώβ. λ'. 9. Ψαλ. λέ. 15, 16.
[ν] Ἡσ. μθ'. 8. νέ. 6. β Κορ. ς'. 2.
[ξ] Ψαλ. ρμδ'. 7. Ἀκ. 1, 2, 15.
[ο] Ἀριθ. ις'. 33.
[π] Ψαλ. ξγ'. 3.
[ρ] Ψαλ. κέ. 16. πς'. 16.
[σ] Ψαλ. κζ'. 9. ρδ'. 2.
[τ] Ψαλ. κδ'. 6, 7. Ἡσ. νγ'. 3. Ἑβρ. ιθ'. 2.
[υ] Ψαλ. ρμδ'. 4. Ἡσ. ξγ'. 5.
[φ] Ἰώβ. ις'. 2.

Τὸυσμενλερὶμ σεπεπὶντὲν πενὶ κουρτάρ.
19 [τ] Πενὶμ κὸρτὸυγιὸὺμ χακαρετὶ βὲ ἀγιηπὴ βὲ ρὸυσβαϊληγὴ σὲν πιλίρσιν·
Τζὸὺμλε ·χασιμλερὶμ σενὶν χουζουρουντὰ τὴρ.
20 Χακαρὲτ γιὸὺρεγιμὶ κηρτὴ, βὲ χαστὰ ὀλτοὺμ,
Βὲ [υ] μερχαμὲτ κὸστερενὲ μὸυνταζὶρ ἰτὶμ,
Ἄμμα ὅλματη,
Βὲ [φ] τεσελλὶ βερενλερὲ (μὸυνταζὶρ ἰτὶμ),
Ἄμμα πουλάματημ.
21 Ἄντζακ πανὰ ταὰμ ἰτζὸὺν ζὲχρ,
[χ] Βὲ σουσατηγημτὰ ἰτζμὲκ ἰτζὸὺν σιρκὲ βερτιλέρ.
22 [ψ] Ὀνλεριντὲ σοφραλαρὴ κεμὲντ,
Βὲ σελαμὲτ γερινὲ τουζὰκ ὀλσούν.
23 [ω] Κὸζλερὶ κὸρμεμεκ ἰτζὸὺν καραρσηνλὰρ,
Βὲ ὀνλαρὴν πελλερινὶ τάϊμα τιτρέτ.
24 [α] Ὀὺζερλερινὲ χησμηνὴ τὸκ,
Γαζαπὴνὴν σιττὲτὶ ὀνλαρὰ γετισσίν.
25 [β] Μεσκιανλαρὴ βιρὰν ὀλσούν,
Τζατηρλαρηντὰ σακὶν ὀλὰν κάλμασην.
26 Ζίρα [γ] σενὶν βουρτουγοὺν κιμσεγὶ [δ] κοβαλαρλὰρ,
Βὲ σενὶν γιαραλατηγὴν κιμσενὶν τερτινὶ νακλ ἐτερλέρ.
27 [ε] Γιαραμαζληκλαρὴ ὀὺζεριπὲ γιαραμαζλὴκ κὸ,
[ζ] Βὲ σενὶν σατακατηνὰ ναὶλ ὅλμασηνλαρ.
28 [η] Χαγιὰτ τεφτεριντὲν μὰγβ ὀλουνοὺπ,
[θ] Σαλιγλὲρ ἰλὲ καὶτ ὀλούνμασηνλαρ.
29 Ἰλὲν ἰσὲ πιτζαρὲ βὲ τερτλί ἰμ·
Χελασὴν, γιὰ Ἀλλὰχ! πενὶ βικαγὲ ἐτσίν.
30 [ι] Ἀλλαχὴν ἰσμινὲ ἰλαχὶ ἰλὲ χὰμὲ ἐτεγίμ·
Βὲ τεσεκκὸὺρ ἰλὲ ὀνὰ ταζὶμ ἐτεγίμ.
31 [κ] Ἰποὺ τάχι πουϊνουζλοὺ βὲ τηρνακλὴ πουγατάν,

[χ] Ματ. κζ'. 34, 48. Μαρ. ιέ. 23. Ἰωάν. ιθ'. 29.
[ψ] Ρωμ. ιά. 9, 10.
[ω] Ἡσ. ς'. 9, 10. Ἰωάν. ιθ'. 39, 40. Ρωμ. ιά. 10. β Κορ. γ'. 14.
[α] α Θεσ. δ'. 16.
[β] Ματ. κγ'. 38. Πραξ. ά. 20.
[γ] Ἡσ. νγ'. 4.
[δ] Ἰώκ, β Παρλπ. κή. 9. Ζαχ. ά. 15.
[ε] Ρωμ. ά. 28.
[ζ] Ἡσ. κς'. 10. Ρωμ. θ'. 31.
[η] Ἐξ. λδ'. 32. Φιλ. δ'. 3. Ἀποκ. γ'. 5. ιγ'. 8.
[θ] Ἰεζ. ιγ'. 9. Λουκ. ί. 20. Ἑβρ. ιθ'. 23.
[ι] Ψαλ. κή. 7.
[κ] Ψαλ. ν'. 13, 14, 23.

Βὲ τανατὰν ζιγατὲ Ραππὰ μακπούλ ὁλατζάκ τηρ.
32 λ Ἀλτζὰκ κόνούλλούλὲρ κόρούπ σὰζ ὁλατζακλὰρ·
μ Ἐϊ Ἀλλαχὴ ταλὲπ ἐτενλὲρ! γιούρεγινὶζ τὰχι χαγατὰ ὁλατζάκ τηρ.
33 Ζίρα Ραππ φακιρὶ ἰσὶτιπ,
ν Ἐσιρλερινὶ ταχκὶρ ἐτμέζ.
34 Κὸκλὲρ ἰλὲ γὲρ,
Βὲ τενιζλὲρ ἰλὲ ξ ὸνλαρτὰ χαρεκὲτ ἐτενλερίν τζούμλεσι
ο Ὸνὰ χὰμτ ἐτσινλέρ.
35 π Ζίρα Ἀλλὰχ Σιωνοὺ κουρταρατζὰκ,
Βὲ Ἰουδανὴν σεχρλερινὶ πινὰ ἐτετζὲκ τιρ·
Ὅρατα τὰχι σακὶν ὁλούπ ὀνοὺ μιρὰς ἐτινετζεκλὲρ τιρ.
36 ρ Βὲ κουλλαρηνὴν ζούρριγετὶ ὀνὰ βαρὶς ὁλούπ,
Ὀνούν ἰσμινὶ σεβενλὲρ ὀντὰ σακὶν ὁλατζακλὰρ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ Ο'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζούν Δαβιδὶν α γιατικιὰρ ὁλμὰκ οὐζρὲ (μεζμουρού τουρ).

1 β Γιὰ Ἀλλὰχ! χελασημὰ,
Γιὰ Ραππ! ἰμτατημὰ τὲζ γετιζ.
2 γ Ἴζαννημὴ ἀραγιανλὰρ χετζὶλ βὲ ρούσβάϊ ὁλούπ,
Ἴπελαμὴ ἰστεγενλὲρ κεριγὲ τζεβριλίπ ρεζὶλ ὁλσουνλάρ.
3 Χὰχ, χὰχ, τεγενλὲρ,
δ Ἀγιπλαρὴ σεπεπιντὲν κερὶ τὸνσούνλέρ.
4 Σενὶ ταλὲπ ἐτενλερίν τζούμλεσι
Σεντὲν μεσρούρ οὐ σὰζ ὁλούπ,
Σενὶν χελασηνὴ σεβενλὲρ τάϊμα,
Ἀλλὰχ μουαζζὰμ ὁλσούν, τεσινλέρ.

5 ε Ἴπεν ἰσὲ πιτζαρὲ βὲ φακίρ ἰμ·
Γιὰ Ἀλλὰχ! ζ πανὰ τὲζ γετιζ·
Ἰμτατὴμ βὲ κουρταρητζὴμ σέν σιν,
Γιὰ Ραππ! κετζίκμε.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΟΑ'.

1 Γιὰ Ραππ! α σανὰ σηγηντὴμ,
Ἐπέτεν οὐτάνμαγιαγιημ.
2 β Ἀταλετίνλε πενὶ κουρταρὴπ πανὰ χελὰς βὲρ,
γ Κουλαγηνὴ πανὰ μεὶλ ἐττιριπ πενὶ κουρτάρ.
3 δ Πανὰ, χὲρ βακὴτ κιρμὲκ ἰτζούν σηγηνατζὰκ καγιὰ ὅλ·
ε Χελασημὴ ἔμρ ἐιλετίν,
Ζίρα καγιὰμ βὲ καλὲμ σέν σιν.
4 ζ Γιὰ Ἀλλαχὴμ! γιαραμαζὴν ἐλιντὲν
Βὲ φασὴκ ἰλὲ ζαλίμ κιμσενὶν πεντζεσιντὲν πενὶ κουρτάρ.
5 Ζίρα η οὐμετὶμ σέν σιν, γιὰ Ραππ Ἰεοβὰ!
Τζοτζουκλουγουμτὰν περού πανὰ κούβεντίμ.
6 θ Καρντὰν σανὰ σηγηντὴμ,
Ἀναμὴν ραχμιντὲν πεναχὴμ σέν σιν·
Χαμτὴμ τάϊμα σανά τηρ.
7 ι Τζοκλαρὰ τεατζεζούπ σεπεπὶ ὁλτούμ,
Ὅμμα σὲν πανὰ καβὶ πεναχκιάχ σὴν.
8 κ Ἀγζὴμ σενὶν τεσπιχιντὲν,
Βὲ χὲρ κὸν σενὶν χαμτηντὰν τολού ὁλσούν.
9 λ Ἰχτιγιαρλὴκ ζεμανηντὰ πενὶ πράκμα·
Κουββετὶμ κεσιλτίκτε πενὶ τέρκ ἔτμε.
10 Ζίρα τούσμενλερὶμ χακκηματὰ σὶλεσίπ,
Βὲ τζαννημὴ κάζλεγενλὲρ μ πιρλικτὲ μεσβερὲτ ἐτερὲκ,
11 Ἀλλὰχ ὀνού τὲρκ ἐττὶ,
Κοβαλαγιὴπ ὀνού τούτουνουζ,
Ζίρα κουρταράν γιόκ τουρ, τετιλέρ.

ζ Ψαλ. ρμά. 1.
—
α Ψαλ. κέ. 2, 3. λά. 1.
β Ψαλ. λά. 1.
γ Ψαλ. ιζ'. 6.
δ Ψαλ. λά. 2, 3.
ε Ψαλ. μδ'. 4.
ζ Ψαλ. ρμ'. 1, 4.
η Ιερ. ιζ'. 7, 17.

θ Ψαλ. κδ'. 9, 10. Ησ. μς'. 3.
ι Ησ. ή. 18. Ζαχ. γ'. 8. α Κορ. δ'. 9.
κ Ψαλ. λέ. 28.
λ Χα. 18.
μ β Βασ. ιζ'. 1. Ματ. κζ'. 1.

12 ν Γιὰ Ἀλλὰχ! πεντὲν οὐζὰκ ὅλμα·
Γιὰ Ἀλλαχὴμ! ξ ἰμτατημὰ τὲζ γετιζ.
13 ο Ἴζαννημὴν χασιμλερὶ χετζὶλ βὲ τελὲφ ὁλούπ,
Ἴπελαμὴ ταλὲπ ἐτενλὲρ ἄρ οὐ ἀγιήπλα ὀρτούλσούν.
14 Ὅμμα πὲν τάϊμα οὐμὶτ ἐτὶπ,
Τζούμλε τεσπιχατηνὴ τζογαλτατζάγημ.
15 π Ἀγζὴμ ἀταλετινὶ,
Βὲ χὲρ κὸν χελασηνὴ νακλ ἐτετζὲκ τιρ·
Ζίρα ρ χισαπηνὴ πιλμέμ.
16 Ραππ Ἰεοβανὴν κουτρετὶ ἰλὲ γιούρούγετζέγιμ,
Σενὶν, γιάληνηζ σενὶν ἀταλετινὶ ζιχρ ἐτετζέγιμ.
17 Γιὰ Ἀλλὰχ! τζοτζουκλουγουμτὰν περού πανὰ ταλὶμ ἐττίν·
Βὲ σιμτιγέτεκ σενὶν ἀτζαπ ἰσλερινὶ χαπὲρ βερτίμ.
18 σ Σίμτι τὰχι, γιὰ Ἀλλὰχ! ἰχτιγιαρληγὰ βὲ πιρλιγὲ τεκὶν,
Τὰ πὲν σενὶν κολουνού (κελετζὲκ) τεβρὲ,
Σενὶν κουτρετινὶ τζούμλε κελετζὲκ ὁλανλαρὰ
Χαπὲρ βεριντζεγετεκ πενὶ τὲρκ ἐιλέμε.
19 τ Ἀταλετὶν, γιὰ Ἀλλὰχ! γάγετ γιούτζέ τιρ·
Ἀζὶμ σειλὲρ ἰσλεγὲν σέν σιν,
υ Γιὰ Ἀλλὰχ! σενὶν κιπὶ κὶμ βάρ τηρ;
20 φ Σέν κι πανὰ τζὸκ βὲ σετὶτ σηκλετλὲρ τζεκτιρτὶν,
χ Γίνε πενὶ ἰχγιὰ ἐτετζέκσιν,
Βὲ γίνε πενὶ γερὶν τερὶν γερλεριντὲν τζηκαρατζάκσην.
21 Ἀζαμετιμὶ τζογαλτὴπ,
Χὲρ ταραφτὰν πανὰ τεσελλὶ βερετζέκσιν.
22 Ἴπεν τάχι, γιὰ Ἀλλαχὴμ! ψ σαντούρ ἰλὲ
Χακικατὴν ἰτζούν σανὰ χὰμτ ἐτὶπ,

ν Ψαλ. κδ'. 11, 19. λέ. 22. λή. 21, 22.
ξ Ψαλ. ό. 1.
ο Χα. 24. Ψαλ. λέ. 4, 26. μ'. 14. ό. 2.
π Χα. 8, 24. Ψαλ. λέ. 28.
ρ Ψαλ. μ'. 5. ρλθ'. 17, 18.
σ Χα. 9.

τ Ψαλ. νζ'. 10.
υ Ψαλ. λέ. 10. πς'. 8. π0'. 6, 8.
φ Ψαλ. ξ'. 3.
χ Ὡσηέ. ς'. 1, 2.
ψ Ψαλ. ηδ'. 1, 2, 3. ρν'. 3.
ω δ Βασ. ι0'. 22. Ησ. ξ'. 9.
α Ψαλ. ργ'. 4.

Γιὰ ω Ἰσραηλὶν Μουκαττέσι!
Σανὰ ταπούρ ἰλὲ μεζμούρ ὀκουγιατζάγημ.
23 Σανὰ μεζμούρ ὀκουτουγουμτὰ, τουτακλαρὴμ
Βὲ α φιτὰ ἰλὲ γελὰς ἐττιγὶν τζανὴμ ἀλκὴς ἐτετζὲκ τιρ.
24 β Λισανὴμ τάχι χὲρ κὸν ἀταλετινὶ σὸϊλεγετζὲκ τιρ,
Ζίρα πελαμὴ ταλὲπ ἐτενλὲρ γ οὐτανὴπ χετζὶλ ὁλτουλάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΟΒ'.

α Σολομὼν ἰτζούν.

1 Γιὰ Ἀλλὰχ! χούκμλεριν πατισαχὰ,
Βὲ ἀταλετινὶ πατισαχὴν ὀγλουνὰ ἰχσὰν εἰλέ.
2 δ Καβμηνὰ ἀταλέτλε,
Βὲ φουκαρανὰ χὰκκ ἰλὲ χούκμ εἰλεγέ.
3 γ Ταγλὰρ βὲ παγηρλὰρ καβμὰ
Ἀταλέτλε σελαμὲτ χουσουλὰ κετιρετζεκλὲρ τιρ.
4 δ Καβμὴν πιτζαρελερινὲ χούκμ,
Βὲ φουκαρὰ ἐβλατλαρηνὴ χελὰς ἐτὶπ,
Ζαλιμὶ ἐζετζέκ τιρ.
5 ε Κούνὲς βὲ ἄϊ καλτήκτζα,
Τὲβρ πὲ τὲβρ σεντὲν κορκατζακλὰρ τηρ.
6 ζ Ὁτού πιτζιλὲν γερὲ γμαγμούρ κιπὶ,
Γερὶ σουλαγιὰν σιττετλὶ γμαγμούρ κιπὶ ἐνετζέκ τιρ.
7 Ὀνούν κούνλεριντὲ σαλίχ τζιτζεκλενὶπ,
Τὰ ἄϊ κάλμαγηντζα η τζὸκ σελαμὲτ ὁλατζάκ τηρ.
8 Ὅλ τάχι θ τενιζτὲν τενιζὲ,
Βὲ ηρμακτὰν γερὶν ούτζλαρηνάτεκ χούκούμὲτ σούρετζέκ τιρ.
9 ι Τζὸλ ἐχαλισὶ ὀνούν χουζουρουντὰ τὶζ τζόκούπ,

δ Χα. 8, 15.
γ Χα. 13.
—
α Ψαλ. ρκζ'. νινούνδανή.
β Ησ. ιά. 2—4. λδ'. 1.
γ Ψαλ. πέ. 10. Ησ. λδ'. 17. νδ'. 7.
δ Ησ. ιά. 4.
ε Χα. 7, 17. Ψαλ. π0'. 36, 37.

ζ β Βασ. κγ'. 4. Ὡσηέ. ς'. 3.
η Ησ. δ'. 4. Δαν. δ'. 44. Λουκ. ά. 33.
θ Πάκ, Ἐξ. κγ'. 31. γ Βασ. δ'. 21, 24. Ψαλ. δ'. 8. π'. 11. π0'. 25. Ζαχ. 0'. 10.
ι Ψαλ. οδ'. 14.

[x] Τὸυσμενλερὶ τοπρὰκ γιαλαγιατζακλάρ τὴρ.
10 [ɪ] Θαρσεισὶν βὲ ἀταλαρὴν πατισαχλαρὴ πεσκὲς κετιρὶπ,
Σεβανὴν βὲ Σαβανὴν πατισαχλαρὴ χετιγὲ σουνατζακλάρ τὴρ.
11 [μ] Ἰζούμλε πατισαχλὰρ τὰχι ὀνὰ σετζτὲ,
Βὲ τζούμλε ταϊφελὲρ ὀνὰ κουλλοὺκ ἐτετζεκλέρ τὶρ.
12 Ζίρα [ν] φεργιὰτ ἐτὲν φακιρὶ,
Βὲ πιτζαρὲ ιλὲ γιαρτημτζησὴ ὄλμαγιανη κουρταρατζάκ τὴρ.
13 Μούχτατζὴ βὲ φακιρὶ ἀτζηγιὴπ,
Φουκαρανὴν τζανλαρηνὴ χελὰς ἐτετζέκ τὶρ.
14 Ἰζανλαρηνὴ ζουλμτὰν βὲ ναχακκληκτὰν κουρταρὴπ,
[ξ] Ὀνλαρὴν κανὴ κεντὶ ναζαρηντὰ κηϊμετλὶ ὁλατζάκ τὴρ.
15 Βὲ γιασαγιατζάκ τὴρ, βὲ ὀνὰ Σαβὰ ἀλτουνουντὰν βερετζεκλὲρ,
Βὲ ὀνοὺν ἰτζοὺν τάϊμα τουὰ κηλὴπ,
Ὀνὰ χὲρ κοὺν σενὰ ἐτετζεκλέρ τὶρ.
16 Γερτὲ, ταγλαρὴν πασηντὰ πουγτάϊ πολλουγοὺ ὁλατζάκ,
Βὲ μαχσουλοὺ Λίβανος κὶπὶ σαλλανὴπ,
Σεχρτὲν (ὁλανλὰρ) [ο] γερὶν ὀτοὺ κὶπὶ τζιτζεκλενετζεκλέρ τὶρ.
17 Ἰσμὶ ἐπέτὶ ὁλοὺπ,
[π] Ἰσμὶ κούνεξ τουρτούκτζα πακὶ ὁλατζάκ,
Βὲ [ρ] (ἀτεμλὲρ) ὀνοὺν ιλὲ μούπαρεκλενερὲκ,
[σ] Ἰζούμλε ούμμετλὲρ ὀνὰ,
Νὲ μούπαρὲκ! τεγετζεκλέρ τὶρ.
18 [τ] Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ραπὶπ Ἀλλὰχ μούπαρὲκ ὁλσοὺν·
[υ] Μούτζιζελὲρ ἰσλεγὲν γιάληνγζ ὅ τουρ.
19 Βὲ [φ] ὀνοὺν τζελὶλ ισμὶ ἐπέτεν μούπαρὲκ ὁλσοὺν,

[x] Ἠσ. μθ'. 23. Μιχ. ζ'. 17.
[ɪ] β Παρλπ. θ'. 21. Ψαλ. μέ. 12. ξή. 29. Ἠσ. μθ'. 7. ξ'. 6, 9.
[μ] Ἠσ. μθ'. 22, 23.
[ν] Ἰώδ. κθ'. 12.
[ξ] Ψαλ. ριϛ'. 15.
[ο] Πὰκ, γ Βασ. δ'. 20.
[π] Ψαλ. π9'. 36.
[ρ] Γεν. ιϐ'. 3 κϐ'. 18. Ἱερ. δ'. 2.
[σ] Λουκ. ά. 48.
[τ] α Παρλπ. κθ'. 10. Ψαλ. μά. 13. ρϛ'. 48.
[υ] Ἐξ. ιέ. 11. Ψαλ. οζ'. 14. ρλϛ'. 4.
[φ] Νεὶμ. θ'. 5.

[χ] Ἀριθ. ιδ'. 21. Ζαχ. ιδ'. 9.
—
[α] Ψαλ. ν'. νὶν ούνδανή.
[ϐ] Ἰώδ. κά. 7. Ψαλ. λζ'. 1. Ἱερ. ιϐ'. 1.
[γ] Ἰώδ. κά. 6, κτλ.
[δ] Ψαλ. ρθ'. 18.
[ε] Ἰώδ. ιέ. 27. Ψαλ. ιζ'. 10. ριθ'. 70. Ἱερ. έ. 28.
[ζ] Ὡσηέ. ζ'. 16.
[η] β Πέτ. ϐ'. 18. Ἰούδ. 16.
[θ] Ἀποκ. ιγ'. 6.
[ι] Ψαλ. οέ. 8.

11 Βὲ, [κ] Ἀλλὰχ νάσηλ πιλὶρ;
Βὲ Τααλατὰ ἶλμ βάρ μη; τερλέρ.
12 Ἰστὲ φασηκλὰρ πουνλάρ τὴρ,
[λ] Ἄμμα τάϊμα [μ] ραχατὰ ὁλοὺπ, μὰλ τζογαλτηρλάρ.
13 [ν] Χακίκατεν πὲν γιούρεγιμὶ πιχουτὲ γερὲ πακλεγιὶπ,
[ξ] Ἐλλεριμὶ σουτζσουζλουὺκ ιλὲ γιαϊκατὴμ·
14 Βὲ χὲρ κοὺν πελὰ τζεκιὶπ,
Χὲρ σαπὰχ τετὶπ ὁλουνούρουμ.
15 [ο] Ἔγερ πϊὶλὲ σϊὶλεγεγὶμ, τεσὲ ἰτὶμ,
Ἰστὲ σενὶν ἐβλατλαρηνὴν σιλσιλεσινὲ γὰτρ ἐτμὶξ ὁλοὺρ ἰτὶμ.
16 [ξ] Βὲ πουνοὺ ἀνλαμὰκ ἰτζοὺν τὸυσὸυντὸυγιούμτὲ,
17 Τὰ πὲν Ἀλλαχὴν μακτισινὲ κιρὶπ,
[ο] Ὀνλαρὴν ἀκηπετινὶ ἀνλαγιηντζαγιατεκ Πανὰ κὸὺτζ κελτί.
18 Ταχκίκαν [π] ὀνλαρὴ καγιατζὰκ γερλερὲ κογιοὺπ,
Ὀνλαρὴ χαραπιγετὲ τὸυσὸυρτούν.
19 Ἴὶρ ἀντὲ νάσηλ χαραπὶ ὁλτουλὰρ!
Τεχσετλὲρ ιλὲ τελὲφ βὲ μούζμαχὶλ ὁλτουλάρ.
20 [ρ] Οὐγιαντηκτὰν σούρα ρουγιὰ νάσηλ ισέ,
Γιὰ Ραπὶπ! ὀνλαρὴν σουρετινὶ [*] σεχρτὲ (ὁϊλὲ) ταχκὶρ ἐτετζέκσιν.
21 Ζίρα γιούρεγιμ [σ] ἀτζηλαντὴ.
Ἰὶρεκλερὶμ τὰχι σαντζηλαντή.
22 [τ] Ἴὲν τὰχι ἀχμὰκ βὲ τζαχὶλ ὁλοὺπ,
Σενὶν ιντιντὲ χαϊβὰν (κὶπὶ) ἰτὶμ.
23 Λάκιν πὲν τάϊμα σενὶν ιλέ ἰμ,
Σὲν σὰγ ἐλιμτὲν τουτούν.
24 [υ] Νασιχατήϊλε πενὶ κηλαγουζλαγιὴπ,
Ἀντὲν σούρα πενὶ τζελὰλ ιλὲ ἀλατζάκσην.
25 [φ] Κόκλερτὲ κιμὶμ βὰρ;
Γερτὲ τὰχι σεντὲν γαϊριγὶ ἰστεμέμ.
26 [χ] Τενὶμ ιλὲ γιούρεγὶμ φανὶ ἰσέ τε,

[κ] Ἰώδ. κϐ'. 13. Ψαλ. ί. 11. γδ'. 7.
[λ] Ἀχ. 3.
[μ] Ἰώδ. κά. 15. λδ'. 9. λέ. 3. Μαλ. γ'. 14.
[ν] Ψαλ. κϛ'. 6.
[ξ] Ἐκκλ. ή. 17.
[ο] Ψαλ. λζ'. 38.
[π] Ψαλ. λέ. 6.
[ρ] Ἰώδ. κ'. 8. Ψαλ. γ'. 5. Ἠσ. κθ'. 7, 8. Ψαλ. οή. 65.
[*] (Γιάχοτ) ούγιαντηκτὰ
[σ] Χα. 3.
[τ] Ψαλ. γδ'. 6. Παροιμ. λ'. 2.
[υ] Ψαλ. λϐ'. 8. Ἠσ. νή. 8.
[φ] Φιλίπ. γ'. 8.
[χ] Ψαλ. πδ'. 2. ριθ'. 81, 82.
[ψ] Ψαλ. ις'. 5. ριθ'. 57.

Γιούρεγιμὶν κουββετὶ βὲ [ψ] νασιπὶμ ἐπέτεν Ἀλλάχ τὴρ.
27 Ζίρα ἰστὲ [ω] σεντὲν ἰρὰκ ὁλανλὰρ χελὰκ ὁλοὺπ,
Σεντὲν (σαπὴπ) [α] ζινὰ ἐτενλερὶν τζούμλεσινι χελὰκ ἐτέρσιν.
28 Λάκιν [ϐ] Ἀλλαχὰ γιακλασμὰκ πενὶμ ἰτζοὺν ἐγί τὶρ·
[γ] Ἰζούμλε ἰσλεριν̀ὶ πιλτὶρμὲκ ἰτζοὺν
Ραπὶπ Ἰεοβαγιὰ ἰτιμάτ ἐτέριμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΟΔ'.

Ἀσαφὴν σιρὶ τὶρ.

1 Γιὰ Ἀλλὰχ! νίτζουν [α] (πὶζι) κούλλιγεν ρὲτὲ ἐτὶν;
(Βὲ) [ϐ] κεντὶ μερανὴν κογιουνλαρὴ οὐζεριν̀ὲ [γ] γαζαπὴν ἀλεβλενίρ.
2 [δ] Κατιμτὲν ἐτιντιγὶν τζεμααστηνὴ,
Φιτὰ ιλὲ χελὰς ἐττιγὶν [ε] μιρασηνὴν νασιπὶνὶ,
Ἴὶρ σακὶν ὁλτουγοὺν Σιὼν ταγηνὴ χατρηνὰ κετίρ.
3 Κούλλι χαραπιγετὲ,
Βὲ τὸυσμενὶν μακτιστὲ ἐττιγὶ γιαραμαζληγηνὴν τζούμλεσινε ἀτημλαρηνὴ καλτήρ.
4 [ζ] Τὸυσμενλερὶν σενὶν τζεμιγὲτ γεριντὲ παγρηστηλάρ,
[η] Κεντὶ νισανλαρηνὴ νισὰν γερινὲ κοτουλάρ.
5 Σὴκ ἀγατζλὰρ οὐζεριν̀ὲ παλταλὰρ καλτηρὰν κὶπὶ μαλούμ ὁλτού.
6 Βὲ σίματι [θ] ὀϊμὰ ἰσλερινὶ
Παλταλὰρ βὲ τζενιτζλὲρ ιλὲ κούλλιγεν παρελερλέρ.
7 [ι] Μακτισινὶ ἀτέσλε γιακτηλάρ,
[κ] Ἰσμινὶν μεσκενινὶ γὲρ ιλὲ περαπὲρ χαραπὶ ἐττιλέρ.

[ω] Ψαλ. ριθ'. 155.
[α] Ἐξ. λδ'. 15. Ἀριθ. ιέ. 39. Ἰακ. δ'. 4.
[ϐ] Ἑϐρ. ί. 22.
[γ] Ψαλ. ρζ'. 22. ριή. 17.
—
[α] Ψαλ. μδ'. 9, 23. ξ'. 1, 10. οζ'. 7. Ἱερ. λά. 37. λγ'. 24.
[ϐ] Ψαλ. γέ. 7. ρ'. 3.
[γ] β Νομ. κθ'. 20.
[δ] Ἐξ. ιέ. 16. β Νομ. θ'. 29.
[ε] β Νομ. λϐ'. 9. Ἱερ. ί. 16.
[ζ] Θρην. δ'. 7.
[η] Δαν. ς'. 27.
[θ] γ Βασ. τ'. 18, 29, 32, 35.
[ι] δ Βασ. κέ. 9.
[κ] Ψαλ. π9'. 39.

8 ᵏ Γιούρεκλεριντὲ, Ὀνλαρὴ τεμάμεν χαρὰπ
ἐτέλὶμ, τεγερὲκ,
Τιγιαρτὰ Ἀλλαχὴν τζούμλε τζεμαὰτ
γερλερινὶ γιακτηλάρ.
9 Ἀλαμετλεριμιζὶ κόρμέγιζ,
μ ˣΑρτηκ πεϊγαμπὲρ κάλματη,
Γιανημιζτὰ (πουνοὺν) νὲ βακτὰ κατὰρ
ὀλατζαγηνὴ πὶλὲν γιόκ τουρ.
10 Γιὰ Ἀλλὰχ! νὲ βακτὰ κατὰρ χασὶμ
σιτὲμ ἐτὲ·
Τὸυσμὲν σενὶν ισμινὶ ἐπέτεν ταχὶρ ἐτε-
τζέκ μι;
11 ʳ Νίτζουν ἐλιὶνὶ, σὰγ ἐλιὶνὶ κερὶ τζεκέρσιν;
Κοϊνουὐτὰν (τζηκαρὴπ ὀνλαρὴ) γελὰκ ἐϊλέ.
12 Λάκιν Ἀλλὰχ κατιμτὲν ᵋ πατισαχὶμ τηρ,
Γὲρ γιόυζουντὲ γελὰς ἐτὲν ᵡΟ τουρ.
13 ᵒ Σὲν κουββετίνλε τενιζὶ γιαρτὴν,
Σουλὰρ ἰτζιντὲ ᵖ ἐζτερλερὶν πασλαρηνὴ
κηρτήν.
14 Σὲν Λεβιαθανὶν πασλαρηνὴ ἐζὶπ,
Ὀνοὺ ᵠ τζὲλ ἐχαλισινὲ ᵒ ταὰμ ἰτζούν
βερτίν.
15 ʳ Σὲν πουνὰρ ἰλὲ τζαγηὴ γιαρὴπ,
ᵛ Τάϊμα ἀκὰν ὴρμακλαρὴ κουρουττούν.
16 Κὸυν σενὶν, κετζὲ τάχι σενὶν τὶρ·
ᵠ Νοὺρ ἰλὲ κὸυνεσὶ σὲν χαζηρλατήν.
17 ˣ Γερὶν τζούμλε σινορλαρηνὴ σὲν κοτοὺν·
ᵠ Γιάζ ἰλὲ κησὶ σὲν τερτιπ ἐττίν.
18 ᵚ Σουνοὺ ζικρ ἐϊλέ κι τὸυσμὲν Ραππὰ
σιτὲμ ἐτὶπ,
ᵃ Τιβανὲ κὰβμ σενὶν ισμινὶ ταχὶρ ἐϊλετί.
19 ᵇ Σενὶν κουμρουννούν τζανηνὴ τζαναβαρὰ
τεσλὶμ ἔτμε·
ʸ Φουκαρανὴν ᵡ χαγιατηνὴ ἐπέτεν ʸ ου-
νούτμα.
20 ᵟ Ἀχτὰ ναζὰρ ἐϊλὲ,
Ζίρα γερὶν καρανλὴκ μαχαλλερὶ ζοὺλμ
μεσκιανλαρὴ ἰλὲ τόλού τουρ.
21 Μαζλούμ ούταναράκ κερὶ τόνμεσιν·

ᵃ Ψαλ. πγ'. 4.
μ α Βασ. γ'. 1. Ἀμώς. ἡ. 11.
ʳ Θρην. δ'. 3.
ᵡ Ψαλ. μδ'. 4.
ᵒ Ἐξ. ιδ'. 21.
ᵖ Ἡσ. νά. 9, 10. Ἰεζ. κθ'. 3. λδ'. 2.
ᵠ Ψαλ. οδ'. 9.
ᵒ Ἀρι0. ιδ'. 9.
ʳ Ἐξ. ιζ'. 5, 6. Ἀρι0. κ'. 11. Ψαλ. ρέ. 41. Ἡσ. μή. 21.
ᵛ Ἰησ. γ'. 13, κτλ.
ᵠ Γεν. ά. 14, κτλ.
ˣ Πραξ. ιζ'. 26.
ᵠ Γεν. ή. 22.
ᵚ Ἁα. 22. Ἀποκ. ις'. 19.

ᵃ Ἀλ-τασχὴθ ὀύζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν Ἀσαφὴν μεζμουρ βὲ ἰλαχισί τὶρ.

1 Σανὰ χὰμτ ἐτέριζ, γιὰ Ἀλλὰχ!
Χὰμτ ἐτέριζ, τζόυνκι σενὶν ισμὶν γιακὴν τηρ·
Ἀτζαϊπλερὶν νὰκλ ὀλουνούρ.
2 Μουαϊγὲν βακτὴμ κελτικτὲ,
Χὰκκ ὀύζρὲ χοὺκμ ἐτετζέγιμ.
3 Γὲρ βὲ ὀνοὺν τζούμλε σεκενεσὶ ἐριτιλὲρ,
Ὀνοὺν τιρεκλερινὶ πὲν σαπὶτ κηλάρημ. [Σέλα.]
4 Μαγρουρλαρὰ, Μαγρουρλοὺκ ἔτμεγινιζ,
Βὲ φασηκλαρὰ, ᵇ Ἰουϊνοὺζ καλτήρμαγηνιζ,
5 Ἰουϊνουζουνουζοὺ γιοὺκσεγὲ καλτήρμαγηπ,
Μαγρουρ πογιοὺν ἰλὲ σοϊλέμεγινιζ, τετίμ.
6 Ζίρα γιοὺτζελμὲκ νὲ κὸυν τογουσουντὰν,
νὲ κὸυν πατησηντάν τηρ,
Βὲ νέ τε τζὸλτέν τὶρ·
7 ˣ Ἀντζακ ʳ Ἀλλὰχ χακίμ τὶρ,
ᵟ Ἰιρινὶ ἀλτζακλατὴρ, βὲ τικερινὶ γιοὺτζελτίρ.
8 Τζόυνκι ᵉ Ραππὴν ἐλιντὲ κιασὲ πουλουνοὺπ σαραπὴ † κόπούρούρ,
(Σαραπὴ) ζ παχαρλὰρ ἰλὲ τολού τουρ, βὲ ὀντὰν τὸκὲρ·
Γερὶν τζούμλε φασηκλαρὴ

ᵃ Ψαλ. λθ'. 8.
ᵇ ˣΑσμα. δ'. 14.
ᵍ Ψαλ. ξή. 10.
* (Γιάζοτ) τζεμαατηνὴ
ᵟ Γεν. ιζ'. 7, 8. Λευ. κς'. 44, 45. Ψαλ. ρς'. 45. Ἱερ. λγ'. 21.
ᵉ Ἁα. 18. Ψαλ. π0'. 51.
—
ᵃ Ψαλ. νζ'. νὶν οὐνβανή.
ᵇ Ζαχ. ά. 21.
ᵍ Ψαλ. ν'. 6. νή. 11.
ᵟ αΒασ. δ'. 7. Δαν. δ'. 21.
ᵉ Ἰώδ. κά. 20. Ψαλ. ξ'. 3. Ἱερ. κέ. 15. Ἀποκ. ιδ'. 10. ις'. 19.
† (Γιάζοτ) κηρμηζὴ τηρ.
ζ Παροιμ. κγ'. 30.

Μούτλακα ᵍ τορτουσουνοὺ σοὺζοὺπ ἰτζετζεκλέρ τὶρ.
9 ˣ Ἄμμα πὲν ἐπέτεν ἰλὰν ἐτὶπ,
Ἰακωβοὺν Ἀλλαχηνὰ μεζμοὺρ ὀκουγιατζάγημ.
10 Βὲ ᵗ φασηκλαρὴν τζούμλε πουϊνουζλαρηνὴ κηρατζάγημ·
ᵉ Σαλιχὶν πουϊνουζλαρὴ γιοὺτζελενετζέκ τὶρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΟΣ'.

Νεγινὼθ ὀύζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν Ἀσαφὴν μεζμοὺρ βὲ ἰλαχισί τὶρ.

1 ᵃ Ἀλλὰχ Ἰουδατὰ μαλοὺμ,
Βὲ ἰσμὶ Ἰσραηλτὲ ἀζὶμ τὶρ.
2 Βὲ χαϊμεσὶ Σαλημτὲ,
Βὲ μεσκενὶ Σιωντά τηρ.
3 ᵇ Γιάϊ ὀκλαρηνὴ, καλκανὴ βὲ κηληζὴ
Βὲ τζενκὶ ὅρατα κηρτή. [Σέλα.]
4 Σὲν ρουσὲν σιν,
Βὲ ʳ σικιὰρ ταγλαρηντὰν τζελίλ σιν.
5 Γιούρεγὶ τζεσούρ ὀλανλὰρ γιαγμαλανηπ,
ᵟ Οὐϊκουλαρηνὴ οὐγιουτουλὰρ·
Βὲ κουββὲτ σαχιπλερὶν χὶτζ πίρισι ἐλλερινὶ πούλματη.
6 ᵉ Σενὶν ταζιριντὲν, ἓϊ Ἰακωβοὺν Ἀλλαχὴ!
Χὲμ ἀραπὰ βὲ χὲμ ἄτ οὐϊκουγιὰ ταλτηλάρ.
7 Σὲν, (γιὰ Ραππ!) σὲν χεϊπετλί σιν·
Βὲ ζ γαζαπὴνὴν βακτηντὰ σενὶν χουζουρουντὰ κὶμ τουρὰ πιλὶρ;
8 ᵍ Κόκλερτὲν χοὺκμ ἰσιττιρτὶν·
Ἀλλὰχ γερὶν τζούμλε μαχτζουπλαρηνὴ χελὰς ἐτμὲκ οὐζρὲ,
9 ᵗ Χοὺκμ ἰτζοὺν καλκτηγηντά,
ᵉ Γὲρ κορκοὺπ σούκοὺτ ἐϊλετί. [Σέλα.]
10 ˣ Ταχκίκαν ἰνσανὴν γαζαπὴ σανὰ χὰμτ ἐτετζέκ τὶρ,

ᵍ Ψαλ. ογ'. 10.
ᵗ Ψαλ. ρά. 8. Ἱερ. μή. 25.
ᵉ Ψαλ. π0'. 17. ρμή. 14.
—
ᵃ Ψαλ. μή. 1, κτλ.
ᵇ Ψαλ. μς'. 9. Ἰεζ. λθ'. 9.
ʳ Ἰεζ. λή. 12, 13. λθ'. 4.
ᵟ Ψαλ. ιγ'. 3. Ἱερ. νά. 39.
ᵉ Ἐξ. ιέ. 1, 21. Ἰεζ. λθ'. 20. Ναούμ. δ'. 13. Ζαχ. ιδ'. 4.
ζ Ναούμ. ά. 6.
ᵍ Ἰεζ. λή. 20.
ᵗ Ψαλ. δ'. 7, 8, 9. οδ'. 4.
ᵉ β Παρλπ. κ'. 29, 30.
ˣ Πἀκ, Ἐξ. δ'. 16. ιή. 11. Ψαλ. ξέ. 7.

Βὲ γαζαπὴν πακηγεσινὶ παγλαγιατζάκσην.
11 ᵈ Ἀτὰκ ἐτὶπ Ἀλλαχηνὶζ Ραππὰ ἐτὰ ἔτινιζ·
μ Ὀνοὺν ἐτραφηντὰ πουλουνανλαρὴν τζοὺμλεσι
Χεϊπετλὶ ὀλανὰ χετιγελὲρ κετιρσινλέρ.
12 ᵡ Ὁ, πεϊλερὶν ρουχουνοὺ κηρατζάκ·
ʳ Γερὶν πατισαχλαρηνὰ χεϊπετλί τὶρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΟΖ'.

ᵃ Ἰεδουθοὺν ὀύζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν Ἀσαφὴν μεζμουρού τουρ.

1 ᵇ Σεσὶμ Ἀλλαχὰ τηρ, βὲ φεργιὰτ ἐτέριμ·
Σεσὶμ Ἀλλαχὰ τηρ, ὅλ τάχι πενὶ τὶλλεγετζέκ τὶρ.
2 ᵍ Σηκλετὶμ κὸυνοὺντὲ ᵈ Ραππὴ ταλὲπ ἐττὶμ,
Ἐλλὶμ κετζέλεγιν οὐζατηλμὴζ ὀλοὺπ κεβσέμετὶ·
Ἴζανὴμ τεσελλὶ πουλμὰκ ἰστέμετὶ.
3 Ἀλλαχὴ ζικρ ἐττὶμ, πὶχουζοὺρ ὀλτοὺμ·
Τεφεκκοὺρ ἐϊλετὶμ, ᵉ ρουχοὺμ παγηηλτή. [Σέλα.]
4 Κὸζλεριμὶ οὐγιανὴκ τουττοὺν·
Ἰζτιραπηματὰν σοϊλεγέμετὶμ.
5 ζ Κατὶμ κὸυνλερὶ
Βὲ τεχρλερὶν σενελερινὶ τὸυσόυντούμ.
6 Κετζὲ ᵍ τεσπιχατημὴ χατρημὰ κετιρίριμ·
ᵗ Καλπιμτὲ τεφεκκοὺρ ἐτερὲκ,
Ρουχοὺμ τεφτὶξ ἐϊλέρ.
7 ᵉ Ραππ ἐπέτεν τὲρκ ἐτὲρ μι;
ˣ Ἄρτηκ ˣ πὶρ ταχὰ ραζὶ ὀλμάζ μη;
8 Ἰναγετὶ κούλλιγεν νιχαγὲτ πουλτού μου;
ᵈ Βατὴ τὲβρ πὲ τὲβρ χὶτὰμ πουλτού μου;
9 Ἀλλὰχ μ σεφκατὴ οὐνουττού μου;
Μερχαμετινὶ γαζὰπ ἰλὲ καπατή μη; [Σέλα.]
10 ᵡ Ὅλ βακὴτ, ʳ Γερτὶμ πού τουρ κι

ᵈ Ἐκκλ. έ. 4, 5, 6.
μ β Παρλπ. λδ'. 22, 23. Ψαλ. ξή. 29. π9'. 7.
ʳ Ψαλ. ξή. 35.
—
ᵃ Ψαλ. λθ'. βὲ ξδ'. νὶν οὐνβανλαρή.
ᵇ Ψαλ. γ'. 4.
ᵍ Ψαλ. ν'. 15.
ᵟ Ἡσ. κς'. 9, 16.
ᵉ Ψαλ. ρμβ'. 3. ρμγ'. 4.
ζ β Νομ. λδ'. 7. Ψαλ. ρμγ'. 5. Ἡσ. νά. 9.
ᵍ Ψαλ. μδ'. 8.
ᵗ Ψαλ. δ'. 4.
ᵉ Ψαλ. οδ'. 1.
ˣ Ψαλ. πέ. 1.
ᵈ Ρωμ. 9'. 6.
μ Ἡσ. μ0'. 15.
ʳ Ψαλ. λά. 22.

Τααλανὴν σὰγ ἐλὶ τεπτὶλ ὀλμούς τουρ, τεπὶμ.
11 ξ Ραπὶν ἀμελλερινὶ ζικρ ἐτετζέγιμ· Ταχκίκαν κατὶμ μουτζιζελερινὶ χατρημὰ κετιρετζέγιμ.
12 Βὲ τζούμλε ἰσλερινὶ τερεκκούρ ἐτετζέγιμ, Βὲ ἀμελλερινὶ τουσούνετζέγιμ.
13 Γιὰ Ἄλλὰχ! γιολοὺν κουτσιγεττὲ τιρ· ο Ἄλλὰχ κὶπὶ ἀζὶμ Ἄλλὰχ κὶμ βὰρ;
14 Μούτζιζὰτ ἰσλεγὲν Ἄλλὰχ σέν σιν· Κουββετινὶ καβμλὰρ ἀρασηντὰ πιλτιρτὶν.
15 Καβμὴν Ἰακὼβ βὲ Ἰωσὴρ ὀγουλλαρηνὴ π Κολοὺν ἰλὲ χελὰς ἐττίν. [Σέλα.]
16 ρ Σουλὰρ σενὶ κὸρτοὺλερ, γιὰ Ἄλλὰχ! Σουλὰρ σενὶ κὸρὸὺπ τιτρετὶλὲρ· Ἐνκὶνλὲρ τὰχι σαρσηλτηλάρ.
17 Πουλουτλὰρ σουλὰρ τόκοὺπ, Κόκλὲρ σετὰ βερτιλὲρ· σ Ὀκλαρὴν τὰχι ουτζτού.
18 Σενὶν κὸυρούλτουνούν σετασὴ κὸκ γιουζούντὲ ἰτι· τ Σιμσεκλὲρ τὸυνγιαγιὴ ἀϊτηνλαττὴ· υ Γὲρ σαρσηλτὴπ τιτρετί.
19 φ Γιολοὺν τενιζτὲ, Βὲ ταρικλερὶν τζὸκ σουλαρτὰ ὀλοὺπ, χ Ἰζλερὶν μαλοὺμ τεγίλ τιρ.
20 Καβμηνὴ, Μωϋσῆ βὲ Ἀαρωνοὺν ἐλὶ ἰλὲ ψ Σούρού κὶπὶ κηλαγουζλατήν.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΟΗ'.

α Ἀσαφὴν σιρί τιρ.

1 Ὲϊ καβμὴμ! β σεριατημὴ τινλέγινιζ, Ἀγζημὴν σόζλερινὲ κουλὰκ βέρινιζ.
2 γ Ἀγζημὴ τεμτίλ ἰλὲ ἀτζατζάγμ, Κατὶμ ζεμὰν ρεμζλερὶ σόϊλεγετζέγιμ·
3 δ Ἰπού σεϊλερὶ πὶζ ἰσιτὶπ πιλτὶκ,

ξ Ψαλ. ρμγ'. 5.
ο Ἐξ. ιέ. 11.
π Ἐξ. ς'. 6. β Νομ. 0'. 29.
ρ Ἐξ. ιδ'. 21. Ἰησ. γ'. 15, 16. Ψαλ. ριδ'. 3. Ἀββακ. γ'. 8, κτλ.
σ β Βασ. κδ'. 15. Ἀββακ. γ'. 11.
τ Ψαλ. ηζ'. 4.
υ β Βασ. κδ'. 8.
φ Ἀββακ. γ'. 15.
χ Ἐξ. ιδ'. 28.
ψ Ἐξ. ιγ'. 21. ιδ'. 19. Ψαλ. οή. 52. π'. 1. Ἡσ. ξγ'. 11, 12. Ὡσηέ. ιδ'. 14.

—

α Ψαλ. οδ'. ἐν σὐνβανή.
β Ἡσ. νά. 4.
γ Ψαλ. μθ'. 4. Ματ. ιγ'. 35.
δ Ψαλ. μδ'. 1.
ε β Νομ. δ'. 9. ς'. 7. Βὲ παπαλαρημὴς πιζὲ νακλ. ἐττιλέρ.
4 ε Ὀνλαρὴν ἐβλατλαρηντὰν κιζλέμεγιπ,
ζ Σούρακὶ σιλσιλεγὲ Ραπὶν τεσπιχατηνὴ Βὲ κουββετινὶ βὲ ἐττιγὶ μούτζιζατηνὴ νακλ ἐτετζέγιζ.
5 Ζίρα η Ἰακωβτὰ σεχαπετὶ σαπὶτ ἐττὶ, Βὲ Ἰσραηλτὲ σεριατὴ κογιαράκ,
θ Ὀνλαρὴ ὀγουλλαρηνὰ ταλὶμ ἐτμελερινὶ Παπαλαρημζὰ ἔμρ εἰλετὶ·
6 ι Τά κι σούρακὶ σιλσιλὲ, γιάνι τογατζὰκ ἐβλατλὰρ (ὀνλαρὴ) πιλίπ τε, Καλκὴπ κεντὶ ὀγουλλαρηνὰ νακλ ἐϊλεγελὲρ·
7 Κὶ πουνλὰρ τὰχι ἰτιματλαρὴ Ἄλλαχὰ ὀλαράκ, Ἄλλαχὴν ἰσλερινὶ σὐνούτμαγιαλαρ, Βὲ ἐμρλερινὶ χὴφζ ἐτελὲρ·
8 Βὲ κ παπαλαρὴ κὶπὶ λ ἰνατττζὴ βὲ ἀσὴ πὶρ σιλσιλὲ, μ Καλπλερινὶ σαπὶτ ἔτμεμιζ Βὲ ρουχλαρὴ Ἀλλαχὰ σατὴκ πουλούγμαμηζ πὶρ σιλσιλὲ ὅλμαγιαλαρ.
9 Ἐφραὶμ ὀγουλλαρὴ σιλαχλαγμὴζ κεμανκὲς ὀλτουκλαρὴ χαλτὲ, Τζένκ κὸυνούντὲ κερὶ τόντοὺλέρ.
10 ν Ἀλλαχὴν ἀχτηνὴ χὴφζ ἔτμεγιπ, Σεριατηντὰ γιούρούμεκτὲν ἰμτινὰ ἐττιλέρ.
11 Βὲ ξ ἀμελλερινὶ βὲ κεντίλερὲ κὸστερτιγὶ μούτζιζιλερινὶ σὐνουττούλάρ.
12 Μησὴρ τιγιαρηντὰ, ο Τάνεως σαχρασηντὰ π Παπαλαρηνὴν ὀνούντὲ μούτζιζατ κὸστερτί.
13 ρ Τενιζὶ γιαρὴπ, ὀνλαρὴ κετζιρτὶ, Βὲ σ σουλαρὴ γιηγηντὴ κὶπὶ τουρτουρτού.
14 Βὲ τ κούντούζούν πουλούτ ἰλὲ, Βὲ πούτούν κετζὲ ἀτὲς νουρού ἰλὲ ὀνλαρὴ κηλαγουζλατήν.

Ἰωήλ. ά. 3.
ζ Ἐξ. ιδ'. 26, 27. ιγ'. 8, 14. Ἰησ. δ'. 6. 7.
η Ψαλ. ρμζ'. 19.
θ β Νομ. δ'. 9. ς'. 7. ιά. 19.
ι Ψαλ. ρδ'. 18.
κ δ Βασ. ιζ'. 14. Ἰεζ. κ'. 18.
λ Ἐξ. λδ'. 9. λγ'. 3. λδ'. 9. β Νομ. 0'. 6, 13. λά. 27. Ψαλ. ξή. 6.
μ Χα. 37. β Παρλπ. κ'. 33.
ν δ Βασ. ιζ'. 15.
ξ Ψαλ. ρς'. 13.
ο Γεν. λδ'. 3. Ἀρι0. ιγ'. 23. Χα. 43. Ἡσ. ὁ'. 11, 13. Ἰεζ. λ'. 14.
π Ἐξ. ζ'. ή. 0'. ί. ιά. ιδ'.
ρ Ἐξ. ιδ'. 21.
σ Ἐξ. ιέ. 8. Ψαλ. λγ'. 7.
τ Ἐξ. ιγ'. 21. ιδ'. 24. Ψαλ. ρέ. 39.

15 υ Τζὸλτὲ καγιαλὰρ γιαρὴπ, (Ὀνλαρὰ) πὸγιὸὺκ ἐνκιντὲν κὶπὶ (σοὺ) ἰτζιρτί.
16 φ Καγιατὰν τὰχι ἀκὰρ σουλὰρ τζηκαρὴπ, Ἡρμακλὰρ κὶπὶ σουλὰρ ἀκηττή.
17 Ἄμμα ὀνλὰρ ὀνὰ τὰχὰ ζιγιατὲ κὸυνὰχ ἐτὶπ, χ Τααλαγὶη τζὸλτὲ γαζαπὰ κετιρτιλέρ.
18 Βὲ νεφσλερὶ ἰτζὸὺν ταὰμ τιλεμέκλε, ψ Γιὸυρεκλεριντὲ Ἀλλαχὴ τετζρὸὺπὲ ἐττιλέρ.
19 ω Βὲ Ἀλλαχὰ καρσὴ σὸϊλεγὶπ, Ἀλλὰχ τζὸλτὲ σοῤῥὰ τερτὶπ ἐτμεγὲ κατὶρ μι τιρ;
20 α Ἰστὲ καγιαγὶη βουρμασήϊλε σουλὰρ ἀκὴπ, Ἤερελὲρ σελλὲρ τζοστούρτού· Ἐκμὲκ τὰχι βερὲ πιλίρ μι;
Καβμὴ ἰτζὸὺν ἔτ τετὰριχ ἐτετζέκ μι τιρ; τετιλέρ.
21 Ἰπού σεπεπτὲν Ῥαπὶ ἰσιτὶπ β γαζαπὶλαντὴ· Βὲ Ἰακωβτὰ ἀτὲς τουτουστού, Γαζὰπ τὰχι Ἰσραηλὲ ἀλεβλεντί.
22 Ζίρα γ Ἀλλαχὰ ἰνάνμαγιηπ, Χελασηνὰ ἰτιμὰτ ἔτμετιλερ·
23 Ὸ ἰσὲ γιοκαρητὰν πουλουτλαρὰ ἔμρ ἐτμέκλε, δ Κόκλερὶν καπουλαρηνὴ ἀτζτὴ·
24 ε Βὲ γεμὲκ ἰτζὸὺν ὀϊζερλερινὲ μάννα γιαγτηρὴπ, Ὀνλαρὰ κὸκ πουγταγιὴ βερτί.
25 Ἰνσὰν μελεκλὲρ ἐκμεγὶ γετὶ, Ὀνλαρὰ πὸλ πὸλ ζαχιρὲ κὸντερτί.
26 ζ Κόκτὲ κὸὺν τογοὺ ρούζκιαρὴ ἐστιρὶπ, Κουββετὶ ἰλὲ λοτὸς κὸντερτί·
27 Βὲ ὀϊζερλερινὲ ἐτὶ τὸζ κὶπὶ, Βὲ κανατλὴ κουσοὺ τενὶζ κουμοὺ κὶπὶ γιαγτηρὴπ,

υ Ἐξ. ιζ'. 6. Ἀρι0. κ'. 11. Ψαλ. ρέ. 41. α Κορ. ί. 4.
φ β Νομ. 0'. 21. Ψαλ. ρέ. 41.
χ β Νομ. 0'. 22. Ψαλ. γέ. 8. Ἑβρ. γ'. 16.
ψ Ἐξ. ις'. 2.
ω Ἀρι0. ιά. 4.
α Ἐξ. ιζ'. 6. Ἀρι0. κ'. 11.
β Ἀρι0. ιά. 1, 10.
γ Ἑβρ. γ'. 18. Ἰούδ. 5.
δ Γεν. ζ'. 11. Μαλ. γ'. 10.
ε Ἐξ. ις'. 4, 14. Ψαλ. ρέ. 40. Ἰωάν. ς'. 31. α Κορ. ί. 3.
ζ Ἀρι0. ιά. 31.
η Ἀρι0. ιά. 20.
θ Ἀρι0. ιά. 33.
ι Ἀρι0. ιδ'. ις'. ιζ'.
κ Χα. 22.
λ Ἀρι0. ιδ'. 29, 35. κς'. 64, 65.
μ Πάκ, Ὡσηέ. έ. 15.
ν β Νομ. λδ'. 4, 15, 31.
ξ Ἐξ. ιέ. 13. β Νομ. ζ'. 8. Ἡσ. μά. 14. μδ'. 6. ξγ'. 9.
ο Ἰεζ. λγ'. 31.
π Χα. 8.
ρ Ἀρι0. ιδ'. 18, 20.
σ Ἡσ. μή. 9.
28 Ὀνλαρὴν ὀρτουλαρὴ ἰτζινὲ, Τζατηλαρηνὴν ἐτραφηνὰ τὸυσὸυρτού.
29 Βὲ ἀρζού ἐττικλερὶ σεγὶ κετιρμεσίλε, η Ὀνλὰρ γεγὶπ ἐγίτζε τοϊτουλάρ·
30 Ἰσταχλαρὴ κετζμεζτὲν, θ Τααμλαρὴ τὰχὰ ἀγηζλαρηντὰ ἰκὲν,
31 Ὀνλαρὴν οὐζερινὲ Ἀλλαχὴν γαζαπὴ ἀλεβλενὶπ, Ὀνλαρὴν σεμιζλεριντὲν κὰτλ ἐττὶ, Βὲ Ἰσραηλὶν σετζκὶν γικιτλερινὶ γερὲ σερτί.
32 Ἰπού τζὸὺμλε ἰλὲ ι τὰχὰ κὸυνὰχ ἐτὶπ, κ Μούτζιζελερινὲ ἰνάνματηλαρ.
33 λ Ὸλ τὰχι κὸυνλερινὶ πατηλλήκλα, Βὲ γιηλλαρηνὴ τεχσέτλε τὸυκεττί.
34 μ Ὀνλαρὴ ὀλτὸυρτὸυγιού ζεμὰν, ὀνού ταλὲπ ἐτερλέρ ἰτι, Κερὶ τὸνερὲκ Ἀλλαχὴ ἐρκὲν ἀραρλάρ ἰτι.
35 Βὲ ν Ἀλλὰχ κεντὶ καγιαλαρὴ Βὲ Ἀλλὰχ Τάαλα ξκεντὶ χελασκιαρλαρὴ ἰτιγινὶ χατηρλαρηνὰ κετιριλέρ ἰτι.
36 Ἄμμα ὀνὰ ο ἀγηζλαρὴ ἰλὲ μούταχανὲ ἐτὶπ, Τιλλερὶ ἰλὲ ὀνὰ γιαλὰν σὸϊλερλέρ ἰτι.
37 π Γιὸυρεκλερὶ τὰχι ὀνούν ἰλὲ τογρού ὀλμαγιηπ, Ἀχτηνὰ σατὴκ τούρματηλαρ.
38 ρ Λάκιν Ὸ μερχαμετλὶ ὀλοὺπ, (Ὀνλαρὴν) γιαραμαζληγηνὴ ἄφθ ἐτὲρ βὲ (ὀνλαρὴ) χελὰκ ἐτμέζ ἰτι·
Βὲ τζὸκ τεφὰ σ γαζαπηνὴ τεσκὶν ἐτερὲκ, τ Ἰζούμλε χησμηνὴ ἀλεβλεντιρμέζ ἰτι.
39 Βὲ υ ὀνλαρὴν ἰνσὰν, Βὲ κιτὶπ κερὶ τὸνμὲζ φ πὶρ ρούζκιαρ ἰτικλερινὶ χ χατρηνὰ κετιρὶρ ἰτι.
40 Κὰτζ τεφὰ τζὸλτὲ ψ ὀνού χιττετλεντιρὶπ, Πεγιαπαντὰ ὀνού γαζαπὰ κετιρτιλέρ.
41 Βὲ ω τέκραρ πὲ τεκράρ Ἀλλαχὴ τετζρούπὲ ἐτερὲκ,

ρ Γεν. κά. 29.
υ Γεν. ς'. 3. Ἰωάν. γ'. 6.
φ Ἰώβ. ζ'. 7, 16. Ἰακ. δ'. 14.
χ Ψαλ. ργ'. 14, 16.
ψ Χα. 17. Ψαλ. γέ. 9, 10. Ἡσ. ζ'. 13. ξγ'. 10. Ἐφ. δ'. 30. Ἑβρ. γ'. 16, 17.
ω Ἀρι0. ιδ'. 22. β Νομ. ς'. 16.

[a] Ἰσραηλὶν Μουκαττέσινὶ κὸυτζεντὶρτὶλὲρ.
42 Ὀνοὺν ἐλινὶ
Βὲ ὀνλαρὴ τὸυσμεντὲν χελὰς ἐττιγὶ κὸυνὸὺ χατρὰ κετἰρμετὶλερ·
43 Νἰτεκιμ [b] Μησηρτὰ ἀλαμετλερινὶ,
Βὲ Τάνεως σαχρασηντὰ μὸυτζὶζελερινὶ ἰτζρὰ ἐἰλετἰ.
44 [g] Ἡρμακλαρηνὴ βὲ ἀκὰρ σουλαρηνὴ κανὰ τὸντερτἰ,
Σὸἰλέ κι (σοὺ) ἰτζέμετἰλερ·
45 [d] Ἀραλαρηνὰ κὸντερτιγὶ ἄτ σινεγὶ ὀνλαρὴ γεγἰπ,
[e] Κουρπαγηλὰρ ὀνλαρὴ χελὰκ ἐττἰλέρ.
46 Βὲ [z] μαχσουλλαρηνὴ τηρτηλὰ,
Βὲ ἐμεκλερινὶ τζεκιρκεγὲ τεσλὶμ ἐττἰ.
47 [h] Ἴαγλαρηνὴ τὸλοὺ ἰλὲ,
Βὲ τζὸὺμμὲζ ἀγατζλαρηνὴ ἰρὶ τὸλοὺ ἰλὲ τελεφ ἐἰλετἰ.
48 [th] Χαϊβανλαρηνὴ τὸλουγμὰ,
Βὲ σὸυρὸυλερινὶ γηηλτἠρηημλαρὰ τεσλὶμ ἐττἰ.
49 Ἴελαλὰρ μελεκλερὶ κὸντερερὲκ,
Γαζαπηνὴν σιττετινὶ,
Χιττὲτ βὲ χἠσἰμ βὲ σηκλετὶ ὸὺζερλερινὲ κὸντερτἰ.
50 Γαζαπηνὰ γηὸλ βερἰπ,
Ἴζανλαρηνὴ ὸλὸὺμτὲν ἐσιρκέμεγερεκ,
Χαγματλαρηνὴ ταουνὰ τεσλὶμ ἐἰλετἰ·
51 [i] Βὲ Μησηρτὰ τζὸὺμλε ἴλκ τογμουξ ὸλανλαρὴ,
[x] Χαμὴν τζατἠρλαρηντὰ κουββετλερινὶν ἰλκινὶ βουρτὸὺ.
52 Βὲ [l] κεντὶ καβμηνὴ κογμουνλὰρ κἰπἰ κὸτζὸὺρὸὺπ,
Τζὸλτὲ σὸυρὸὺ κἰπἰ κὸτὸὺρτὸὺ.
53 Βὲ [m] ὀνλαρὴ ἐμνιγέτλε κηλαγουζλατἠγηηντὰν κὸρκματηλαρ·

[a] Χα. 20.
[b] Χα. 12. Ψαλ. ρέ. 27, κτλ.
[g] Ἐξ. ζ'. 20. Ψαλ. ρέ. 29.
[d] Ἐξ. ἡ. 24. Ψαλ. ρέ. 31.
[e] Ἐξ. ἡ. 6. Ψαλ. ρέ. 30.
[z] Ἐξ. ἰ. 13, 15. Ψαλ. ρέ. 34, 35.
[h] Ἐξ. θ'. 23, 25. Ψαλ. ρέ. 33.
[th] Ἐξ. ϑ'. 23—25. Ψαλ. ρέ. 32.
[i] Ἐξ. ιϐ'. 29. Ψαλ. ρέ. 36. ρλϛ'. 10.
[x] Ψαλ. ρϛ'. 22.
[l] Ψαλ. οζ'. 20.
[m] Ἐξ. ιϐ'. 19, 20.
[n] Ἐξ. ιϐ'. 27, 28. ιέ. 10.
[ks] Ἐξ. ιέ. 17.
[o] Ψαλ. μϐ'. 3.

Ἄμμα [r] τὸυσμενλερινὶ τενἰζ ὀρττὸὺ.
54 Βὲ ὀνλαρὴ [ks] μουκαττὲς σινορουνὰ,
[o] Σὰγ ἐλινὶν ἐτιντιγὶ πὸὺ ταγὰ κετιρτἰ.
55 [p] Ὀνλεριντὲν τἀχι ταϊφελερὶ κοϐὸὺπ,
[r] Πουνλαρὴ ὸλτζὸὺ ἰλὲ (ὀνλαρὰ) μιρὰς ὸλμὰκ ὸὺζρὲ τακσἰμ ἐττἰ,
Βὲ Ἰσραηλὶν σηπτλαρηνὴ τζατἠρλαρηντὰ ἰσκιαν ἐἰλετἰ.
56 [s] Βὲ γἰνε Ἀλλὰχ Ταλαγιὴ τετζρὸὺπὲ ἐττἰπ γαζαπὰ κετιρτἰλὲρ,
Βὲ σεχατετλερινὶ χἠφζ ἔτμεγερεκ,
57 [t] Ἀπαπλαρὴ κἰπἰ ἀζἠπ χιγμανετ ἐττἰλὲρ·
[u] Ἀλτατἠτζἠ γηάἰ κἰπἰ ἐιρἰλτἰλέρ.
58 Βὲ [f] γηὸυκσὲκ μαχαλλερἰἶλε [x] ὀνοὺ γαζαπὰ κετιρτἰλέρ,
Πουτλαρὴ ἰλὲ γαἰρετὲ κετιρτἰλέρ.
59 Ἀλλὰχ ἰσιτμέκλε γαζαπὰ κελἰπ,
Ἰσραηλτὲν ζιγατεσἰἶλε νεφρὲτ ἐἰλετἰ.
60 Βὲ [ps] Σηλὼ μεσκενινὶ,
Γηάνι ἀτεμλὲρ ἀρασηντὰ κουρτουγνὸὺ τζατἠρὴ τὲρκ ἐἰλετἰ·
61 [o] Βὲ κουββετινὶ ἐσιρλιγὲ,
Βὲ τζελαλινὶ τὸὺσμὲν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐττἰ.
62 Βὲ [a] καβμηνὴ κηλητζὰ τὲρκ ἐττἰ,
Βὲ μιρασηνὰ γαζαπλαντἰ.
63 Κεντζλερινὶ ἀτὲς τελεφ ἐττἰ,
Βὲ πακιρελερὶ γηὰς τζέκμετἰλερ.
64 [f] Κιαχηνλερὶ κηλητζλε τὸὺστὸὺ,
Βὲ [g] τὸὺλ καρηλορὴ ἀγηλάματηλαρ.
65 Ραπἰπ τἀχι ὸὺἶκουτὰν ὸὺγμανἠρ,
Βὲ [d] σαραπτὰν ἀγηηλἠρ καχριμὰν κἰπἰ [e] ὸὺγμανηπ,
66 [z] Τὸὺσμενλερινὶ ἀρκατὰν βουρμάκλε,
Ὀνλαρὴ ἐπετὶ χακαρετὲ τὸὺτζὰρ ἐἰλετἰ.
67 Βὲ Ἰωσηφἰν τζατἠρηνὴ ρετ ἐτερεκ,
Ἐφραἰμ σηπτηνὴ σετζμεγιπ,
68 Ἰοὺδα σηπτηνὴ,

[p] Ψαλ. μϐ'. 2.
[r] Ἰησ. ιγ'. 7. ιϑ'. 51. Ψαλ. ρλϛ'. 21, 22.
[s] Κριτ. ϐ'. 11, 12.
[t] Χα. 41. Ἰεζ. κ'. 27, 28.
[u] Ὡσηέ. ζ'. 16.
[f] β Νομ. ιϐ'. 2, 4. γ Βασ. ιά. 7. ιϐ'. 31.
[x] β Νομ. λϐ'. 16, 21. Κριτ. ϐ'. 12, 20. Ἰεζ. κ'. 28.
[ps] Ψαλ. μϐ'. 2.
[o] Ἰησ. ιγ'. 7. ιϑ'. 51. Ψαλ. ρλϛ'. 21, 22.
[a] Βασ. δ'. 11. Ἱερ. ζ'. 12, 14. κϛ'. 6, 9.
[f] Κριτ. ιή. 30.
[g] α Βασ. δ'. 10.
[d] α Βασ. δ'. 11. κϐ'. 18.
[e] γ Ἰώϐ. κζ'. 15. Ἰεζ. κϐ'. 23.
[z] Ἡσ. μϐ'. 13.
[h] Ψαλ. μδ'. 23.
[th] ζ α Βασ. έ. 6, 12. ϛ'. 4.

[n] Σεϐτιγὶ Σιὼν ταγηνὴ σετζτἰ.
69 Βὲ [th] μακτισινὶ γηὰὺκσὲκ (ταγλὰρ) κἰπἰ,
Βὲ ἐπέτεν σαπἰτ ἐἰλετιγὶ γὲρ κἰπἰ πινὰ ἐἰλετἰ.
70 [i] Βὲ κουλοὺ Δαϐἰδὶ σετζἰπ,
Ὀνοὺ κογιοὺν ἀγηλλαρηντὰν ἀλτἠ.
71 [x] Ὀνοὺ ἐρζικλὶ (κογιουνλὰρ) ἀρκασηντὰν [l] καϐμὴ Ἰακωϐὰ,
Βὲ μιρασὶ ὸλὰν Ἰσραηλὲ τζοπανλὴκ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν κετιρτἰ.
72 Ὅλ τἀχι [m] γιὸυρεγινὶν τογρουλουγούἶλε ὀνλαρὴ κὸυτὸὺπ,
Ἐλλερινὶν μαριφετἶλε ὀνλαρὴ κηλαγουζλατἠ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΟΘ'.

Ἀσαφὴν μεζμουρού τουρ.

1 Γιὰ Ἀλλὰχ! [a] μιρασηνὰ ταϊφελὲρ κιρτἰλὲρ,
[ϐ] Σενἰν μουκαττὲς χεϊκελινὶ ναπὰκ ἐττἰλὲρ,
[g] Ἱερουσαλημὶ χαραπαγμὰ τὸντερτιλέρ.
2 [d] Σενἰν κουλλαρηνὴν τζεσετλερινὶ χαϐὰ κουσλαρηνὰ,
Βὲ σαλιχλεριὐἶν ἐτινὶ γερἰν τζαναϐαρλαρηνὰ γεμὲκ ἰτζὸὺν ϐερτιλέρ.
3 Ὀνλαρὴν κανηνὴ Ἱερουσαλημὶν ἐτραφηντὰ σοὺ κἰπἰ τὸκτὸὺλὲρ,
[e] Βὲ τὲφν ἐτὲν γηόγ ἰτι.
4 Κονσουλαρημιζὰ [z] ρὸὺσϐάἶ,
Βὲ ἐτραφημιζτὰ ὸλανλαρὰ ζὲϐκ βὲ μασχαρὰ σεπεπὶ ὸλτὸὺκ.
5 [h] Νὲ βακτὰ κατὰρ; γιὰ Ραπἰπ!
Τἀὶμα γαζαπλανατζάκ μη σηνἰ;
[th] Γαϊρετὶὐ ἀτὲς κἰπἰ γηανατζάκ μη τηρ;
6 Γαζαπηνὴ [i] σενἰ πἰλμεγεν ταϊφελὲρ,

[h] Ψαλ. πζ'. 2.
[th] γ Βασ. ϛ'.
[i] α Βασ. ιϛ'. 11, 12. β Βασ. ζ'. 8.
[x] Γεν. λγ'. 13. Ἡσ. μ'. 11.
[l] β Βασ. έ. 2. α Παρλπ. ιά. 2.
[m] γ Βασ. ϑ'. 4.
—
[a] Ἐξ. ιέ. 17. Ψαλ. οϑ'. 2.
[ϐ] Ψαλ. οϑ'. 7.
[g] δ Βασ. κέ. 9, 10. β Παρλπ. λϛ'. 19. Μιχ. γ'. 12.
[d] Ἱερ. ζ'. 33. ιϛ'. 4. λϐ'. 20.
[e] Ψαλ. ρμά. 7. Ἱερ. ιϑ'. 16. ιϛ'. 4. Ἀποκ. ιά. 9.
[z] Ψαλ. μϐ'. 13. π'. 6.
[h] Ψαλ. οϑ'. 1, 9, 10. πέ. 5. πϑ'. 46.
[th] Σωφ. ά. 18. γ'. 8.
[i] Ἡσ. μέ. 4, 5. β Θεσ. ά. 8.
[x] Ψαλ. νγ'. 4.
[l] Ἱερ. ί. 25. Ἀποκ. ιϛ'. 1.
[m] Ἡσ. ξϐ'. 9.
[n] β Νομ. κή. 43. Ψαλ. ρμϐ'. 6.
[ks] Ἱερ. ιϑ'. 7, 21.
[o] β Παρλπ. ιϑ'. 11.
[p] Ψαλ. μϐ'. 10. ριέ. 2.
[r] Ψαλ. ρϐ'. 20.
[s] Ψαλ. οϑ'. 18, 22.
[t] Γεν. δ'. 15. Ἡσ. ξέ. 6, 7. Ἱερ. λϐ'. 18. Λουκ. ϛ'. 38.
[u] Ψαλ. οϑ'. 1. γέ. 7. ρ'. 3.
[f] Ἡσ. μγ'. 21.
—
[x] Ψαλ. μέ. βὲ ξϑ'. οὐν οὐνϐανλαρή.
[l] Ψαλ. οζ'. 20.

Βὲ [x] ἰσμινὲ τουὰ ἔτμεγεν μεμλεκετλὲρ ὸὺζερινὲ [l] τὸκ·
7 Ζἰρα Ἰακωϐοὺ γεγἰπ,
Μεσκενινὶ χαραπ ἐττἰλέρ.
8 [m] Ἀλεϊχιμιζὲ κατιμλερἰν ἰσγμανλαρηνὴ χατρηνὰ κετἰρμε·
Μερχαμετλερἰν πἰζὲ τὲζ γετισσἰν·
Ζἰρα [n] κὸὺλλιγεν σεφἰλ ὸλτὸὺκ.
9 Γιὰ χελασημηζἰν Ἀλλαχ!
[ks] Ἰσμινἶν τζελαλινὲ χὸὺρμέτεν [o] πἰζὲ γμαρτὴμ ἐἰλὲ,
Βὲ ἰσμἰὶ ἰτζὸὺν πἰζἰ κουρταρὴπ,
Κὸὺναχλαρημηζὰ κεφαρὲτ κἠλ.
10 [p] Νἰτζὸὺν ταϊφελὲρ, Ὀνλαρἶν Ἀλλαχὴ νέρετε τἰρ; τεσινλὲρ·
Κουλλαρηνἶν τὸκὸὺλμὸὺξ καννηνἶν ἰντικαμὴ,
Ἰὶζἰμ κὸζλεριμἰζ ὀνὸὺντὲ,
Ταϊφελὲρ ἀρασηντὰ μαλὸὺμ ὸλσούν.
11 [r] Ἐσιρἶν ἀχ οὐ ζαρὴ σενἰν χουζουρουνὰ κελσἰν·
Ὀλὸὺμὲ τεσλὶμ ὸλουνμουσλαρὴ ἀζἰμ κουββετἶλε (χαγματὰ) πακὶ σακλά.
12 Γιὰ Ραπἰπ! κονσὸυλαρμηζἶν κουτζακλαρηνὰ
Σανὰ [s] ἐττἰκλερὶ χακαρετἶν γετὶ κὰτ καρσἠληγηνὴ βέρ.
13 Βὲ [t] πἰζ σενἰν καϐμἰν βὲ μερανἶν κογμουνλαρὴ σανὰ ἐπέτεν χὰμτ ἐἰλπ,
[u] Τὲϐρ πὲ τὲϐρ τεσπιχινἰὶ νὰκλ ἐτετζέγιζ.

ΜΕΖΜΟΥΡ Π'.

[a] Σοσανἰμ-ἐδοὺθ οὐζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν Ἀσαφὴν μεζμουρού τουρ.

1 Ἐἶ Ἰωσηφὶ [ϐ] σὸυρὸὺ κἰπἰ κηλαγουζλαγιὰν Ἰσραηλὶν Τζοπανὴ! τἰνλὲ·

[a] Ψαλ. οϑ'. 18, 22.
[g] Γεν. δ'. 15. Ἡσ. ξέ. 6, 7. Ἱερ. λϐ'. 18. Λουκ. ϛ'. 38.
[d] Ψαλ. οϑ'. 1. γέ. 7. ρ'. 3.
[e] Ἡσ. μγ'. 21.
—
[z] Ψαλ. μέ. βὲ ξϑ'. οὐν οὐνϐανλαρή.
[h] Ψαλ. οζ'. 20.

γ Ἐϊ χερουβειμλὲρ (ὀὺζεριντὲ) ὀτουρὰν!
δ Ἰσρὰκ ἐϊλέ.
2 ε Ἐφραΐμ ἰλὲ Βενιαμὶν βὲ Μανασσηνὶν χουζουρουντὰ,
Κουββετινὶ ουγιαντηρλὶπ χελασκμηζὰ γετίζ.
3 Γιὰ Ἀλλὰχ! ζ πὶζι τὸντὲρ βὲ η γιὸύζὸυ-ὸὺ μὸυνεββὲρ κὴλ,
Βὲ χελὰς πουλατζάγηζ.
4 Γιὰ ἀσκερλερὶν Ἀλλαχὴ ὸλὰν Ῥὰππ!
Νὲ βακτὰ κατὰρ καβμηνὴν νιγμαζηνὰ γαζαπὴν ἀλεβλενὶρ;
5 θ Ὀνλαρὰ κὸζ γιασὴ ἐκμεγινὶ γετιρὶπ,
Ἐολοὺ ὸλτζέκλε κὸζ γιασὴ ἰτζιρίρσιν.
6 ι Κονσουλαρημηζὰ πὶζι νιζὰ σεπεπὶ ἐττὶν·
Βὲ τὸυσμενλεριμὶζ (πὶζι) ἀραλαρηντὰ ζεβκλεντιλὲρ.
7 Γιὰ ἀσκερλερὶν Ἀλλαχὴ! κ πὶζι τὸντὲρ,
Βὲ γιὸύζὸυὸὺ μὸυνεββὲρ κὴλ, βὲ χελὰς πουλατζάγηζ.
8 Μησηρτὰν λ πὶρ ἀσμὰ κὸτζὸυρτὸὺν,
μ Ταϊφελερὶ γερλερινὶντὲν σὸκὸὺπ ὀνὸὺ τικτίν.
9 ν Ὀνὸὺν ὀνὸὺντζε (γὲρ) χαζηρλατὴν,
Βὲ κὸκλεσὶπ τιγμαρὴ ἐολτὸυρτὸύ.
10 Κὸλκεσὶ ὶλὲ ταγλὰρ ὀρτὸυλτὸύ,
Βὲ ταλλαρὴ *ἀζὶμ ἐρζ ἀγατζλαρὴ" (κὶπὶ)
ὸλτὸύ.
11 Ἐαλλαρηνὴ τενιζὲ,
Βὲ φιλισλερινὶ ξ Ἠρμαγὰ κατὰρ σαλτή.
12 Ὀνὸὺν τζιτλερινὶ νἰτζὸὺν ο γιηκτὴν;
Σὸϊλέ κι γιολτὰν κετζενλερὶν τζὸύμλεσι ὀνὸὺ κοπαρηλάρ.
13 Ὀρμὰν τὸὺνὸὺζὸὺ ὀνὸὺ ποζὰρ,
Σαχρὰ χαϊβανὴ ὀνὸὺ γέρ.
14 Γιὰ ἀσκερλερὶν Ἀλλαχὴ! κερὲμ ἐϊλὲ, τὸνὸὺπ,
π Κὸκλερτὲν ναζὰρ ἐτερὲκ κὸρ,
15 Βὲ πὸὺ ἀσμαγὴ, βὲ σὰγ ἐλινὶν τικτιγὶ φιτανή,

γ Ἐξ. κέ. 20, 22. α Βασ. δ'. 4. β Βασ. ς'. 2. Ψαλ. ϟθ'. 1.
δ β Νομ. λγ'. 2. Ψαλ. ν'. 2. ϟδ'. 1.
ε Ἀριθ. ϛ'. 18—23.
ζ Ἀα. 7, 19. Θρην. έ. 21.
η Ἀριθ. ϛ'. 25. Ψαλ. δ'. 6. ξζ'. 1.
θ Ψαλ. μϐ'. 3. ρϐ'. 9. Ἡσ. λ'. 20.
ι Ψαλ. μδ'. 13. οϑ'. 4.
κ Ἀα. 3, 19.
λ Ἡσ. έ. 1, 7. Ἱερ. ϛ'. 21. Ἰεζ. ιέ. 6. ιζ'. 6. ιϑ'. 10.
μ Ψαλ. μδ'. 2. οή. 55.
ν Ἐξ. κγ'. 28. Ἠησ. κδ'. 12.
Βὲ ρ κεντὶν ἰτζὸὺν κουββετλεντιρτιγὶν ὀγλοὺ ζιγιαρὲτ ἐϊλὲ·
16 Ἀτεσὲ γιανμὴζ βὲ κεσιλμίζ τιρ·
σ Σενὶν γιὸύζὸυνὸὺν ταζιριντὲν χαραπὲ ὸλουρλάρ.
17 τ Σενὶν ἐλὶν, σὰγ ἐλινὶν ἀτεμὶ ὀὺζεριντὲ,
Βὲ κεντὶν ἰτζὸὺν κουββετλεντιρτιγὶν ἀτὲμ ὀγλοὺ ὀὺζεριντὲ ὸλά.
18 Ἰὶζ τάχι σεντὲν ἀϊρήλμαγματζαγηζ,
Ἰὶζι ἰχγιὰ ἐϊλὲ, βὲ ἰσμινὲ τουὰ ἐτετζέγιζ.
19 Γιὰ ἀσκερλερὶν Ἀλλαχὴ ὸλὰν Ῥὰππ!
υ πὶζι τὸντὲρ,
Βὲ γιὸύζὸυνὸὺ μὸυνεββὲρ κὴλ, βὲ χελὰς πουλατζάγηζ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΠΑ'.

α Γιττὶθ ὀὺζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζὸὺν Ἀσαφὴν (μεζμουρού τουρ).

1 Κουββετιμὶζ ὸλὰν Ἀλλαχὰ ἀλκὴζ ἔτινιζ,
Ἰακωβοὺν Ἀλλαχηνὰ κὸὺλπὰνκ τζέκινιζ.
2 Μεζμοὺρ ὀκοὺγμουνουζ,
Τὲφ (βὲ) χὸὸ (σεταλὴ) ταννπὸὺρ ἰλὲ σαντοὺρ βοὺρουνουζ.
3 Ἀϊ πασὴντὰ βὲ ἀϊ ταλουσουντὰ,
Παϊραμημὴζ κὰυνὸὺντὲ πορού τζάλιγηζ·
4 Ζίρα β πού, Ἰσραηλὲ κανοὺν ὸλοὺπ,
Ἰακὼβ Ἀλλαχηνὴν χὸὺκμὸὺ τὸὺρ.
5 Μησὴρ τιγμαρὴ ὀὺζεριντὲ τζηκτιγηντὰ,
Πουνοὺ Ἰωσηφὲ σεχατὲτ ἰτζὸὺν κοτοὺ·
γ (Ὁρατα) πὶλμετιγμ λισανὴ ἰσιττίμ.
6 δ Ὁμουζουνοὺ γιὸὺκτὲν κουρταρτὴμ,
Ἐλλερὶ ε σεπετὶ πρακτηλάρ.
7 ζ Σηκλεττὲ φεργιὰτ ἐττὶν, πὲν τάχι σενὶ κουρταρτὴμ·
η Κὸὺρὸὺλτὸὺνὸὺν χαλβετιντὲν σανὰ τζεβὰπ βερτὴμ·

* (Ἱπρ.) Ἀλλὰχ ἐρζλερὶ
ξ Ψαλ. οϐ'. 8.
ο Ψαλ. π϶'. 40, 41. Ἡσ. έ. 5. Ναοὺμ. ϛ'. 2.
π Ἡσ. ξγ'. 15.
ρ Ἡσ. μϑ'. 5.
σ Ψαλ. λϑ'. 11. οϛ'. 7.
τ Ψαλ. π϶'. 21.
υ Ἀα. 3, 7.
—
α Ψαλ. ή. ἐν ὑύνδανή.
β Λευ. κγ'. 24. Ἀριθ. ί. 10.
γ Ψαλ. ριϐ'. 1.
δ Ἡσ. ϑ'. 4. ί. 27.
ε Ἐξ. ά. 14.
ζ Ἐξ. ϛ'. 23. ιϐ'. 10. Ψαλ. ν'. 15.
η Ἐξ. ιϑ'. 19.

θ Μεριβὰ σουγμουντὰ σενὶ τετζρὸὺπὲ ἐϊλετίμ. [Σέλα.]
8 ι Ἐϊ καβμὴμ! ἰσὶτ, πὲν τάχι σανὰ τενπὶχ ἐτεγὶμ·
9 Ἐϊ Ἰσραὴλ! ἔγερ πενὶ τιὴλὲρ ἰσὲν,
κ Σεντὲ γαρὶπ ἰλὰχ ὸλμασην,
Βὲ γιαπαντζὴ ἰλαχὰ σετζτὲ ἔτμεγεσιν.
10 λ Σενὶ Μησὴρ τιγμαρηντὰν τζηκαρὰν Ἀλλαχὴν Ῥὰππ πὲν ἰμ·
μ Ἀγζηνὴ ἐγίτζε ἄτζ τα τὸλτὸὺραγμήμ.
11 Λάκιν καβμὴμ σὸζὸὺμὸὺ τιὴλέμετι,
Ἰσραὴλ ν πενὶ ἰστέμετι.
12 ξ Πὲν τάχι ὸνλαρὴ κεντὶ γιὸὺρεκλερινὶν ἰνατηνὰ τεσλὶμ ἐττὶμ,
Κὶ κεντὶ μεσβερετλερίντζε χαρεκὲτ ἐτελέρ.
13 ο Κιάσκι καβμὴμ πενὶ τιὴλεγέ ἰτὶ,
Βὲ Ἰσραὴλ γιολλαρημτὰ γιὸὺρὸὺγέ ἰτὶ!
14 Τζάπουτζακ τὸὺσμενλερινὶ ἀλτζακλατὴρ ἰτὶμ,
Βὲ ἐλιμὶ χασιμλερινὶν ὀὺζερινὲ τὸντερὶρ ἰτὶμ·
15 π Ῥαππὰ πὸὺγζ ἐτενλὲρ ὀνοὺν χουζουρουντὰ ἀλτζακλανηρλάρ ἰτὶ,
Βὲ ὸνλαρὴν βακτὴ ἐπετὶ ὸλοὺρ ἰτὶ.
16 Βὲ ρ ὸνλαρὴ πουγταγιὴν ἀλασὴ ἰλὲ πεσλὲρ,
Βὲ σενὶ σ καγιατὰν (τζηκὰν) πὰλ ἰλὲ τογιουροὺρ ἰτὶμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΠΒ'.

Ἀσαφὴν μεζμουρού τουρ.

1 Ἀλλὰχ, Ἀλλὰχ τζεμιγετιντὲ ατουρούρ,
* Ἰλαχλὰρ ἀρασηντὰ χὸὺκμ ἐτὲρ.
2 Νὲ βακτὰ κατὰρ χακκσὴζ χὸὺκμ ἐτὲρσινιζ;
Βὲ φασηκλαρὴν β χατρηνὰ ριαγὲτ ἐτὲρσινιζ. [Σέλα.]

θ Ἐξ. ιζ'. 6, 7. Ἀριθ. κ'. 13.
ι Ψαλ. ν'. 7.
κ Ἐξ. κ'. 3, 5. β Νομ. λϐ'. 12. Ἡσ. μγ'. 12.
λ Ἐξ. κ'. 2.
μ Ψαλ. λζ'. 3, 4. Ἰωάν. ιέ. 7. Ἐφ. γ'. 20.
ν Ἐξ. λϐ'. 1. β Νομ. λϐ'. 15, 18.
ξ Πραξ. ζ'. 42. ιϐ'. 15. Ρωμ. ά. 24, 26.
ο β Νομ. έ. 29. ί. 12, 13. λϐ'. 29. Ἡσ. μή. 18.
π Ψαλ. ιή. 45. Ρωμ. ά. 30.
ρ β Νομ. λϐ'. 13, 14. Ψαλ. ρμζ'. 14.
σ Ἰώδ. κϑ'. 6.
—
α β Παρλπ. ιϑ'. 6. Ἐκκλ. έ. 8.
* (Γιάχοτ) Χακιμλὲρ. Ἐξ. ϛ'. 3 Μαζλουμοὺν βὲ ὀκσὸὺζὸὺν ταβασηνὴ κὸρὸὺνὸὺζ,
γ Πιτζαρὲ βὲ μὸυχτὰτζ ὸλανὴν χακκηνὴ χὰκκ ἔτινιζ.
4 δ Φακιρὶ βὲ γιογσουλοὺ κουρταρὴπ,
(Ὀνλαρὴ) φασηκλαρὴν ἐλιντὲν χελὰς ἔτινιζ.
5 ε Ὀνλὰρ πὶλμεγιπ φὲχμ ἔτμεγερεκ καρανληκτὰ κεζερλὲρ,
ζ Γερὶν τζὸύμλε τεμελλερὶ σαρσηλήρ.
6 η Σὶζ ἰλαχλὰρ βὲ τζὸύμλενιζ Τααλανὴν ἐὸλατλαρὴ σηνζ, τετίμ·
7 Λάκιν θ ἀτὲμ κιπὶ βεφὰτ ἐτὶπ,
Σερβερλερὶν πιρὶ κιπὶ τὸυσετζέκσινιζ.
8 Γιὰ Ἀλλὰχ! καλκὴπ γερὶ χὸὺκμ ἐϊλὲ·
ι Ζίρα σὲν τζὸύμλε ὀὺμμετλερὶ τεμελλὸὺκ ἐτετζέκσιν.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΠΓ'.

Ἀσαφὴν μεζμοὺρ βὲ ἰλαχισί τιρ.

1 Γιὰ Ἀλλὰχ! α σὸυκὸὺτ ἔτμε·
Γιὰ Ἀλλὰχ! σοὺς ὸλμα βὲ ραχὰτ τὸὺρμα.
2 Ζίρα ἰσὲτὲ β τὸὺσμενλερὶν σαματὰ ἐτερλὲρ,
Βὲ γ σανὰ πὸὺγζ ἐτενλὲρ πὰξ καλτηρτηλάρ.
3 Καβμηνὴν ἀλεϊχινὲ φεσὰτ τὸὺσὸὺνὸὺρλὲρ,
Βὲ δ σενὶν χιμαγὲ ἐττιγὶν κιμσελὲρ ἀλεϊχινὲ μὸὺσαβερὲ ἐτερλέρ.
4 Κέλινιζ, ε ὸνλαρὴ μιλλὲτ ὸλμακτὰν χελὰκ ἐτελὴμ·
Ἄρτηκ Ἰσραηλὶν ἰσμὶ ζικρ ὸλούνμασην, τερλὲρ.
5 Ζίρα ζ Ἐδὸὺμ τζατηρλαρὴ βὲ Ἰσμαηλλιλὲρ,
Μωὰϐ βὲ Ἀγαρηλὰρ,
6 Γεβὰλ βὲ Ἀμμὼν βὲ Ἀμαλὴκ,

κά. 6. κϐ'. 28.
β β Νομ. ά. 17. β Παρλπ. ιϑ'. 7. Παροιμ. ιή. 5.
γ Ἱερ. κϐ'. 3.
δ Ἰώϐ. κϑ'. 12. Παροιμ. κϐ'. 11.
ε Μιχ. γ'. 1.
ζ Ψαλ. ιά. 3. οέ. 3.
η Ἀα. 1. Ἰωάν. ί. 34.
θ Ἰώϐ. κά. 32. Ψαλ. μϑ'. 12. Ἰεζ. λά. 14.
ι Ψαλ. ϛ'. 8. Ἀποκ. ιά. 15.
—
α Ψαλ. κή. 1. λέ. 22. ρϑ'. 1.
β Ψαλ. ϛ'. 1. Πραξ. δ'. 25.
γ Ψαλ. πά. 15.
δ Ψαλ. κζ'. 5. λά. 20.
ε Πὰκ, Ἐσθ. γ'. 6, 9. Ἱερ. ιά. 19. λά. 36.
ζ Πὰκ, β Παρλπ. κ'. 1, 10, 11.

Φιλιστιλὲρ ιλὲ Τύρος ἐχαλισὶ,
7 Γεκτὶλ ὀλαρὰκ μὸυσαβερὲ ἐϊλετιλὲρ,
Βὲ σανὰ καρσὴ ἰττιφὰκ ἐττιλὲρ.
8 Ἀσσοὺρ τὰχι ὀνλὰρ ιλὲ περαπὲρ ὀλαρὰκ,
Λὼτ ὀγουλλαρηνὰ τεστκὶρ ὀλτουλάρ. [Σέλα.]
9 [η]Μαδιανὰ βὲ Κεισὼν τερεσιντὲ [θ]Σισαραγιὰ,
Βὲ Ἰαβεινὲ (γιαπτηγὴν) κὶπὶ ὀνλαρὰ γιάπ.
10 [κ]Ἐν-δωρτὰ χαράπ ὀλτουλὰρ,
Γερὲ [ι]κὸυπρὲ ὀλτουλάρ.
11 Πείλερινὶ [κ]Ὠρὴβ βὲ Ζὴβ κιπὶ,
Βὲ τζούμλε μὸυτεπερλερινὶ [λ]Ζεβεὲ βὲ Σαλμανὰ κὶπὶ ἐϊλὲ·
12 Ζίρα ὀνλάρ, Ἀλλαχὴν μεσκενλερινὶ κεντιμιζὲ ζὰπτ ἐτελλὶμ, τετιλέρ.
13 [μ]Γιὰ Ἀλλαχὴμ! ὀνλαρὴ γιουβαρλανὰν τζὸπ κὶπὶ,
[ν]Ρὸυζκιὰρ ὀνὸυντὲ σαμὰν τζὸπὸὺ κὶπὶ ἐϊλέ.
14 Ἀτὲς ὁρμανὴ γιακτηγὴ κὶπὶ,
Βὲ ἀλὲβ [ξ]ταγλαρὴ τουτουσὲτουρτουγοὺ κὶπὶ,
15 Ὀνλαρὴ πὸϊλὲ [ο]φουρτουναὺ ιλὲ κοβαλὰ,
Βὲ κασηργαὺ ιλὲ ἰζτιραπὰ τὸυσὸὺρ.
16 Γιὰ Ραππ! [π]γιὸυζλερινὶ χακαρέτλε τολτοὺρ,
Κὶ σενὶν ἰσμινὶ ταλὲπ ἐτελέρ.
17 Ἐπὲτεν οὐτανὴπ ἰζτιραπὰ τὸυσσὸυνλὲρ,
Βὲ ρὸυσβάϊ βὲ χελὰκ ὀλσουνλὰρ,
18 Τά κι σενὶν, κὶ [φ]ἰσμὶν Ἰεοβά τηρ, γιάληνζ σενὶν,
[σ]Πὸυτοὺν γὲρ ὀὺζεριντὲ Ταάλα ὀλτουγοὺν [τ]μαλὸὺμ ὀλά.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΠΔ'.

[α]Γιττὶθ ὀὺζρὲ μουσικὰρ πασὴ ιτζὸὺν Κορὲ ὀγουλλαρηνὴν μεζμουρού τουρ.

1 Γιὰ ἀσκερλερὶν Ραππὴ!
Σενὶν μεσκενλερὶν νὲ [θ]χὸς τουρ!

[η]Ἀριθ. λά. 7. Κριτ. ζ'. 22.
[θ]Κριτ. δ'. 15, 24. έ. 21.
[ι]δ Βασ. θ'. 37. Σωφ. ά. 17.
[κ]Κριτ. ζ'. 25.
[λ]Κριτ. ή. 12, 21.
[μ]Ησ. ιζ'. 13, 14.
[ν]Ψαλ. λέ. 5.
[ξ]β Νομ. λ6'. 22.
[ο]Ἰώδ. θ'. 17.
[π]Ψαλ. λέ. 4, 26.
[ρ]Ἐξ. ς'. 3.
[σ]Ψαλ. γ6'. 8.
[τ]Ψαλ. ν0'. 13.
—
[α]Ψαλ. ή. ἐν οὐνδανή.

2 [γ]Ἰζανὴμ Ραππὴν χαβλιλερινὲ χασρὲτ τζεκιπ παγιηλὴρ·
Γιὸυρεγὶμ βὲ τζεσετὶμ σὰγ ὀλὰν Ἀλλαχὰ ἀλκὴς ἐτερλέρ.
3 Σερτζὲ πιλὲ μεκιὰν,
Βὲ κηρλανγὴτζ κεντινὲ γιαβρουλαρηνὴ κογματζὰκ γιουβαγιὴ
Σενὶν μεζπαχλαρηνὴν γιανηντὰ πουλτοὺ,
[δ]Ἐϊ ἀσκερλερὶν Ραππὴ, Πατισαχὴμ βὲ Ἀλλαχὴμ!
4 [δ]Νὲ μὸυπαρὲκ τιρ σενὶν ἐβινὶν σεκενεσὶ!
Τάϊμα σανὰ χὰμτ ἐτετζεκλέρ. [Σέλα.]
5 Νὲ μὸυπαρέκ τιρ κουββετὶ σεντὲν ὀλοὺπ,
(Ἐβινὲ κιτὲν) γιολλαρὰ κὸνλὸυνὸὺ βερὲν ἀτεμλὲρ!
6 [ε]Ἀγλαγιὴς τερεσιντὲν κετζὲρ ικὲν, ὀνοὺ πουνὰρ κὶπὶ ἐτερλὲρ·
[ζ]Ἴλκ γιαγμοὺρ τάχι (ὀνοὺ) περεκετλὲρ ιλὲ ὁρτέρ.
7 [ζ]Κουββεττὲν κουββετὲ κιτὶπ,
Σιωντὰ [η]Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ κὸρὸὺνετζεκλέρ τιρ.
8 Γιὰ ἀσκερλερὶν Ἀλλαχὴ Ραππ! νιγιαζημὴ τιὺλὲ·
[θ]Ἐϊ Ἰακωβοὺν Ἀλλαχὴ! κουλὰκ βέρ. [Σέλα.]
9 [θ]Ἐϊ [θ]σιπεριμὶζ Ἀλλὰχ! πὰκ,
Βὲ μεσιχιὺὶν γιὸυζὸὺνὲ ναζὰρ κήλ.
10 Ζίρα σενὶν χαβλιλεριντὲ πὶρ κὸὺν πὶν (κὸυν)τὲν ἐγί τιρ·
Φασηκλαρὴν τζατηρλαρηντὰ σαὶν ὀλμακτὰν ἰσὲ,
Ἀλλαχμὴν ἐβινὶν ἐσιγιντὲ πουλουνμαγιὴ σετζτέϊμ.
11 Ζίρα Ραππ Ἀλλάχ [ι]κὸυνὲς βὲ [κ]σιπέρ τιρ·
Ραππ ἰναγὲτ βὲ ἰζζὲτ βερερὲκ,
Τογρουλούκλα γιὸυρὸυγενλερτὲν [λ]ἐγιλὶκ ἐσιρκεμέζ.
12 Γιὰ ἀσκερλερὶν Ραππὴ!
[μ]Σανὰ κὸυβενὲν ἀτὲμ νὲ μὸυπαρέκ τιρ!

[δ]Ψαλ. κζ'. 4.
[γ]Ψαλ. μ6'. 1, 2. ξγ'. 1. ογ'. 26. ρι0'. 20.
[δ]Ψαλ. ξέ. 4.
[ε]β Βασ. έ. 22, 23.
[ζ]Παροιμ. δ'. 18. β Κορ. γ'. 18.
[η]β Νομ. ις'. 16. Ζαχ. ιδ'. 16.
[θ]Γεν. ιέ. 1. Χα. 11.
[ι]Ησ. ξ'. 19.
[κ]Γεν. ιέ. 1. Χα. 9. Ψαλ. ριέ. 9, 10, 11. ρι0'. 114. Παροιμ. δ'. 7.
[λ]Ψαλ. λδ'. 9, 10.
[μ]Ψαλ. 6'. 12.
—

ΜΕΖΜΟΥΡ ΠΕ'.

Μουσικὰρ πασὴ ιτζὸὺν [α]Κορὲ ὀγουλλαρηνὴν μεζμουρού τουρ.

1 Γιὰ Ραππ! τιγιαρηνὸτὰν χὰζζ ἐττὶν,
[δ]Ἰακωβοὺ ἐσιρλικτὲν κερὶ κετιρτὶν.
2 [γ]Καβμηνὴν ἰσγιανηνὴ ἄφβ ἐττὶν,
Βὲ τζούμλε κὸυναχλαρηνὴ κιζλετὶν. [Σέλα.]
3 Πὸυτοὺν γαζαπηνὴ τὲφ ἐττὶν·
[δ]Χησμηνὴν χιττετιντὲν κερὶ τὸντὸὺν.
4 Γιὰ χελασημηζὴν Ἀλλαχὴ! πιζὶ τὸντὲρ,
Βὲ πιζὲ ὁλὰν γαζαπηνὴ μὰχβ ἐϊλέ.
5 [ε]Ἐπέτεν μι πιζὲ γαζὰπ ἐτέρσιν;
Χησμηνὴ τὲβρ πὲ τέβρ μι οὐζατήρσην;
6 Κερὶ τὸνὸὺπ πιζὶ ἰχγιὰ ἐτμέζ μι σιν;
Κὶ καβμὴν σεντὲ σὰζ ὁλά.
7 Γιὰ Ραππ! ἰναγετινὶ πιζὲ κὸστὲρ,
Βὲ χελασηνὴ πιζὲ ἰχσὰν ἐϊλέ.
8 [ζ]Ραππ Ἀλλαχὴν νὲ σὸϊλεγετζεγινὶ τιὺλεγετζέγιμ,
Ζίρα καβμηνὰ βὲ σαλιχλερινὲ [η]σελαμὲτ σὸϊλεγετζέκ τιρ·
Ὀνλὰρ τάχι [θ]τιβανελιγὲ τὸνμεσινλερ.
9 [ι]Τιγιαρημιζτὰ ἰζζὲτ σακὶν ὁλμὰκ ιτζὸὺν
[κ]Ὀνοὺν χελασὴ ἐλπὲττε Ὀντὰν κορκανλαρὰ γιακήν τηρ.
10 Ἰναγὲτ ιλὲ χακικὰτ κὸρὸὺστὸυλὲρ·
[λ]Ἀταλὲτ ιλὲ σελαμὲτ ὀπὸυστὸυλὲρ.
11 [μ]Γερτὲν χακικὰτ πιτετζὲκ·
Βὲ κὸκτὲν ἀταλὲτ ναζὰρ ἐτετζέκ τιρ.
12 [ν]Ραππ τάχι χάϊρ ἰχσὰν ἐτετζέκ,
Βὲ [ξ]γεριμὶζ μαχσουλουνοὺ βερετζέκ τιρ.
13 [ο]Ἀταλὲτ ὀνοὺν ὀνὸὺντζε γιὸυρὸυγιὸὺπ, Ἀτημλαρηνὴ γιολὰ κογματζάκ τηρ.

[α]Ψαλ. μ6'. νιν ὀὺνδανή.
[δ]Ἔσδρ. ά. 11. 6'. 1. Ψαλ. ιδ'. 7. Ἱερ. λ'. 18. λά. 23. Ἰεζ. λ0'. 25. Ἰωήλ. γ'. 1.
[γ]Ψαλ. λ6'. 1.
[δ]β Νομ. ιγ'. 17.
[ε]Ψαλ. οδ'. 1. ο0'. 5. π'. 4.
[ζ]Ἀββακ. 6'. 1.
[η]Ζαχ. 0'. 10.
[θ]β Πέτ. 6'. 20, 21.
[ι]Ζαχ. 6'. 5. Ἰωάν. ά. 14.
[κ]Ησ. μς'. 13.
[λ]Ψαλ. οβ'. 3. Ησ. λ6'. 17. Λουκ. 6'. 14.
[μ]Ησ. μέ. 8.
[ν]Ψαλ. πδ'. 11. Ἰακ. ά. 17.
[ξ]Ψαλ. ξζ'. 6.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΠϚ'.

Δαβιδὶν πὶρ τουασὴ τηρ.

1 Γιὰ Ραππ! κουλαγηνὴ μεὶλ ἐττιριπ πανὰ τζεβὰπ βὲρ,
Ζίρα πιτζαρὲ βὲ φακὶρ ἰμ.
2 Ἰζανμὴ χἰφζ ἐϊλὲ, ζίρα πὲν σαλὶχ ἰμ·
Γιὰ Ἀλλαχὴμ! [α]σανὰ κὸυβενὲν κουλουνοὺ σὲν χελὰς ἐϊλέ.
3 [δ]Πανὰ μερχαμὲτ ἐϊλὲ, γιὰ Ραππ!
Ζίρα χὲρ κὸὺν σανὰ φεργιὰτ ἐτέριμ.
4 Κουλουνοὺν τζανηνὴ μεσρουρ κὴλ·
[γ]Ζίρα, γιὰ Ραππ! σανὰ τζανημὴ γιὸυτζελτίριμ·
5 [δ]Ζίρα σὲν, γιὰ Ραππ! κεριμ βὲ ἄφβ ἐτιτζίσιν,
Βὲ σανὰ φεργιὰτ ἐτενλερὶν τζὸὺμλεσινε γάγετ ραχίμ σιν.
6 Γιὰ Ραππ! νιγιαζημὴ τιὺλὲ,
Βὲ ρετζαλαρημὴν σεσινὶ ἰσίτ.
7 [ε]Σηκλετιμὶν κὸυνὸυντὲ σανὰ φεργιὰτ ἐτέριμ,
Ζίρα πανὰ τζεβὰπ βερίρσιν.
8 Γιὰ Ραππ! [ζ]ἰλαχλὰρ ἀρασηντὰ σενὶν κιπὶ γιὸκ,
Βὲ [η]ἰσλερὶν κιπὶ γιόκ τουρ.
9 Γιὰ Ραππ! [θ]γιαραττηγὴν τζὸὺμλε ὀὺμμετλὲρ κελὶπ,
Σενὶν χουζουρουντὰ σετζτὲ, βὲ ἰσμινὲ ἰζζὲτ ἐτετζεκλέρ.
10 Ζίρα σὲν ἀζίμ, βὲ [ι]μὸυτζιζὰτ ἰσλεγέν σιν,
[κ]Ἀλλὰχ γιάληνζ σέν σιν.
11 [λ]Γιὰ Ραππ! πανὰ γιολουνοὺ ὄϊρετ,
Κὶ χακικατηντὰ γιὸυρὸυγεγὶμ·
Γιὸυρεγιμὶν (ἐφκιαρηνὴ) πιρλεσὶρ, κὶ σενὶν ἰσμιντὲν κορκά.
12 Γιὰ Ἀλλαχὴμ Ραππ! πὸυτοὺν γιὸυρεγὶμ ἰλὲ σανὰ χὰμτ ἐτετζέγιμ,

[ο]Ψαλ. π0'. 14.
—
[α]Ησ. κς'. 3.
[δ]Ψαλ. νς'. 1. νζ'. 1.
[γ]Ψαλ. κέ. 1. ρμγ'. 8.
[δ]Χα. 15. Ψαλ. ρλ'. 7. ρμέ. 9. Ἰωήλ. 6'. 13.
[ε]Ψαλ. ν'. 15.
[ζ]Ἐξ. ιέ. 11. Ψαλ. π0'. 6.
[η]β Νομ. γ'. 24.
[θ]Ψαλ. κ6'. 31. ρ6'. 18.
Ησ. μγ'. 7. Ἀποκ. ιέ. 4.
[ι]Ἐξ. ιέ. 11. Ψαλ. οδ'. 18. οζ'. 14.
[κ]β Νομ. ς'. 3. λ6'. 39. Ησ. λζ'. 16. μδ'. 6. Μαρ. ιδ'. 29. α Κορ. ή. 4. Ἐφ. δ'. 6.
[λ]Ψαλ. κέ. 4. κζ'. 11. ρι0'. 33. ρμγ'. 8.

Βὲ ἰσμινὶ ἐπέτεν ἰζζετλεγετζέγιμ.
13 Ζίρα σενὶν ἰναγετὶν πανὰ πὸγιὸύκ τὸυρ,
Βὲ μ τζανημὴ τερὶν τζεχεννεμτὲν κουρταρτήν.
14 Γιὰ Ἀλλὰχ! ν μαγρουρλὰρ πανὰ καρσὴ καλκτηλὰρ,
Βὲ ζαλιμλερὶν τζεμιγετὶ τζανημὴ ἀρατηλὰρ,
Βὲ σενὶ κὸζλερὶ ὀνόυνὲ ἅλματηλαρ.
15 ξ Ἄμμα σὲν, γιὰ Ῥαππὶ! ραχὶμ βὲ λατὶφ Ἀλλὰχ σην·
Σαπρὴ ἀζὶμ σιν, βὲ ἰναγὲτ ἰλὲ χακικατὴν γανί τὶρ.
16 ο Πανὰ ναζὰρ κηλὴπ, μερχαμὲτ ἐἰλὲ,
Κουλουνὰ κουββετινὶ ἰχσὰν,
Βὲ π χαλαγιηγνὴν ὀγλουνού χελὰς ἐἰλέ.
17 Πανὰ πούγζ ἐτενλὲρ κὸρούπ χετζίλ ὀλμαλαρὴ ἰτζοὺν
Πανὰ τὶρ χάἰρ ἀλαμετὶ κὸστὲρ,
Ζίρα σὲν, γιὰ Ῥαππὶ! πανὰ γιαρτὴμ ἐτὶπ τεσελλὶ βερτίν.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΠΖ'.

Κορὲ ὀγουλλαρηνὴν μεζμούρ βὲ ἰλαχισί τὶρ.

1 Ὀνούν τεμελλερὶ α μουκαττὲς ταγλαρτά τὴρ.
2 β Ῥαππὶ Σιὼν καπουλαρηνὴ
Ἰακωβούν τζέμι μεσκενλεριντὲν ζιγιατὲ σεβέρ.
3 Γιὰ Ἀλλαχὴν σεχρὶ!
γ Σενὶν χακκηντὰ τζελὶλ νεσνελὲρ σὸϊλενιλίρ. [Σέλα.]
4 δ Ῥααβὴ βὲ Βαβυλωνού πενὶ πιλενλὲρ ἰτζιντὲ ζικρ ἐτεττζέγιμ·
Ἰσὶτὲ Φιλιστιλιὲρ τιγιαρὴ βὲ Χαπὲξ ἰλὲ Τύρος·
Πουνλὰρ ὅρατα τογτού.
5 Βὲ Σιὼν χακκηντὰ,
Σοὺ βὲ σοὺ κιμσὲ ὀντὰ τογτοὺ τενιλιπ,
Ταάλα τὰχι κεντισὶ ὀνού σαπὶτ κηλατζάκ τὴρ.
6 Ῥαππὶ καβμλαρὴ ε ταχρὶρ ἐττιγιντὲ,
Πού κιμσὲ ὀντὰ τογτού, τεγιὸύ σαγιατζάκ τὴρ. [Σέλα.]
7 Βὲ μουσικαρλὰρ ἰλὲ νεϊζανλὰρ,
Ἰζούμλε πουναρλαρὴμ σεντέ τὶρ (τεγετζεκλέρ τὶρ).

ΜΕΖΜΟΥΡ ΠΗ'.

Μαχαλάθ-λεανὼθ ὀὐζρὲ μουσικὰρ πασὴ ἰτζούν, Κορὲ ὀγουλλαρηνὴν μεζμούρ βὲ ἰλαχισὶ ὀλούπ, Ἐζραΐλὶ α Αἱμανὴν σιρί τὶρ.

1 Γιὰ β χελασημὴν Ἀλλαχὴ Ῥαππὶ!
γ Κετζὲ κούντούζ χουζουρουντὰ φεργιατ ἐτέριμ.
2 Νιγιαζὴμ σενὶν χουζουρουνὰ γετισσὶν·
Κουλαγηνὴ φεργιατημὰ μεῖλ ἐττίρ.
3 Ζίρα τζανὴμ πελαλερτὲν τοϊτού,
Ὁμρούμ δ μεζαρὰ γιακλασττή.
4 ε Τζουκουρὰ ἐνενλερτὲν σαγιηλτὴμ,
ζ Κουββετὶ ὀλμαγιαν ἀτὲμ κιπὶ ὀλτούμ.
5 Ἄρτηκ χατρηνὰ κεσίρμετιγιν,
Βὲ σενὶν γετιντὲν η ρὲττ ὀλουναράκ
Μεζαρτὰ γιατὰν μακτουλλὰρ κιπὶ
Ὀλούλὲρ ἀρασηνὰ τούστούμ.
6 Πενὶ τερὶν τζουκουρὰ,
Καρανληκλαρὰ, ἐνκινλερὲ κοτούν.
7 Γαζαπὴν ούζεριμὲ ἀγηρλαστὴ,
Βὲ θ τζούμλε ταλγαλαρὴν ἰλὲ (πανὰ) ἐζιγὲτ ἐἰλεστίν. [Σέλα.]
8 ι Ἀσιναλαρημὴ πεντὲν ἰρὰκ ἐτὶπ,
Πενὶ ὀνλαρὰ μεκρούχ ἐἰλεστὶν·
κ Μαχπούς ἰμ βὲ τζηκάμαμ.
9 λ Τερττὲν κὸζλερὶμ πὸζουλτού·
Γιὰ Ῥαππὶ! μ χὲρ κὸὺν σανὰ φεργιατ ἐτέρεκ,
ν Ἐλλεριμὶ σανὰ καλτηρτήμ.

α γ Βασ. δ'. 31. α Παρλπ. ϐ'. 6.
ϐ Ψαλ. κζ'. 9. νά. 14.
γ Λουκ. ιή. 7.
δ Ψαλ. ρζ'. 18.
ε Ψαλ. κή. 1.
ζ Ψαλ. λά. 12.
η Ἡσ. νγ'. 8.
θ Ψαλ. μϐ'. 7.
ι Ἰώϐ. ιθ'. 13, 19. Ψαλ. λά. 11. ρμϐ'. 4.
κ Θρην. γ'. 7.
λ Ψαλ. λή. 10.
μ Ψαλ. πς'. 3.
ν Ἰώϐ. ιά. 13. Ψαλ. ρμγ'. 6.

10 ξ Ὀλούλερέ μι μούτζιζὰτ κὸστερετζέκσιν;
Τζανσὶζ τζεσετλὲρ καλκὴπ σανὰ χὰμτ ἐτετζεκλέρ μι; [Σέλα.]
11 Ἰναγετὶν μεζαρτὰ,
Χακικατὴν χελὰκ μαχαλιντὲ νὰκλ ὀλουνούρ μου;
12 ο Μούτζιζατὴν καρανληκτὰ,
π Βὲ ἀταλετὶν ούνουτμακλὴκ τιγιαρηντὰ πιλινίρ μι;
13 Πὲν ἰσὲ, γιὰ Ῥαππὶ! σανὰ φεργιὰτ ἐττίμ,
Βὲ ρ σαπάχλαγιην νιγιαζὴμ σανὰ σουνουλούρ.
14 Γιὰ Ῥαππὶ! σ τζανημὴ νίτζούν ρὲττ ἐτὶπ;
τ Γιούζούνὸὺ πεντὲν κιζλέρσιν.
15 Πὲν πιτζαρὲ βὲ τζοτζουκλουγουμτὰν περού ρουχουμού τεσλὶμ ἐτετζὲκ χαλτέ ἰμ·
υ Σενὶν τεχσετλερινὶ τζεκμέκλε μούτεχαίγιρ ὀλτούμ.
16 Γαζαπὴν ούζεριμτὲν κετζτὶ,
Κορκουλαρὴν πενὶ χελὰκ ἐττί.
17 Χὲρ κὸὺν σουλὰρ κιπὶ ἐτραφημὴ ἀλτηλὰρ,
Βὲ φ κούλλιγεν πενὶ κουσαττηλάρ.
18 χ Πεντὲν ἀχπαπὴ βὲ τοστού ἰρὰκ ἐττὶν·
Ἀσιναλαρὴμ καρανληκτὰ τηρλάρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΠΘ'.

Ἐζραΐλὶ α Ἐθανὴν σιρί τὶρ.

1 δ Ραππὴν ἰναγετλερινὶ ἐπέτεν ἰλαχὶ ἰλὲ ὁκουγιατζάγιμ·
Ἀγζὴμ ἰλὲ σαταακατηνὴ γ τὲϐρ πὲ τὲϐρ πεγιὰν ἐτετζέγιμ.
2 Ζίρα τετίμ κι, Ἰναγὲτ ἐπέτεν καὶμ ὀλούρ,
δ Βὲ σαταακατηνὴ κὸκλερτὲ σαπὶτ κηλατζάκσην.
3 ε Σετζιλμισὶμ ἰλὲ ἄχτ παγλαγιηπ,
ζ Κουλούμ Δαβιδὲ γεμὶν ἐτερὲκ,
4 η Σενὶν ζὸὺρριγετινὶ ἐπέτεν σαπὶτ,
Βὲ θ ταχτηνὴ τὲϐρ πὲ τὲϐρ καὶμ κηλατζάγιμ, τετίμ. [Σέλα.]
5 Γιὰ Ῥαππὶ! ι κὸκλὲρ σενὶν μὸὺτζιζατηνὴ μὲτζ ἐτετζὲκ,
Σαταακατὴν τάχι κ μουκαττεσλὲρ τζεμααττηντὰ (σενὰ ὀλουνατζάκ τὴρ).
6 Ζίρα λ κὸκτὲ Ραππὰ μούσαϐί,
Κουββὲτ σαχιπλερὶ πεϊνιντὲ Ραππὰ πεντζὲρ κίμ τὶρ;
7 μ Ἀλλὰχ μουκαττεσλὲρ τζεμααττηντὰ πὲκ χεϊπετλί τὶρ,
Βὲ ἐτραφηντὰ ὀλανλαρὴν τζὸὺμλεσινε τεχσετλί τὶρ.
8 Γιὰ ἀσκερλερὶν Ἀλλαχὴ Ῥαππὶ! σαταακατὴν ἐτραφηντὰ ὀλουπ,
ν Σενὶν κιπὶ καπὶρ Ῥαππὶ κίμ τὶρ;
9 ξ Τενιζὶν γουρουρινὲ σὲν μουσαλλὰτ ὀλουπ,
Ταλγαλαρὴ καπαρτήκτζα, ὀνλαρὴ σὲν τεσκὶν ἐτέρσιν.
10 ο Σὲν Ραααϐὴ μακτούλ κιπὶ ἐζτὶν·
Τούσμενλεριὶ κουββετλὶ κολούν ἰλὲ ταγηττήν.
11 π Κὸκλὲρ σενὶν, γὲρ τάχι σενὶν τὶρ·
Τούνγιαγιὴ βὲ ὀντὰ μεϐτζούτ ὀλὰν χὲρ σεγὶ σὲν τεμελεττὶν.
12 ρ Ποϊραζὴ βὲ λοτοσού σὲν γιαραττὴν·
σ Θαϐὼρ βὲ τ Ἀερμὼν σενὶν ἰσμινὲ ἀλκὴξ ἐτερλέρ.
13 Κουββετλὶ κὸλ σανὰ μαχσούς τουρ·
Σενὶν ἐλὶν καϐί, σὰγ ἐλὶν γιούτζελμιξ τὶρ.

ξ Ψαλ. ς'. 5. λ'. 9. ριέ. 17. ριή. 17. Ἡσ. λή. 18.
ο Ἰώϐ. ί. 21. Ψαλ. ρμγ'. 3.
π Ψαλ. λά. 12. Χα. 5. Ἐκκλ. ή. 10. θ'. 5.
ρ Ψαλ. έ. 3. ριθ'. 147.
σ Ψαλ. μγ'. 2.
τ Ἰώϐ. ιγ'. 24. Ψαλ. ιγ'. 1.
υ Ἰώϐ. ς'. 4.
φ Ψαλ. κϐ'. 16.
χ Ἰώϐ. ιθ'. 13. Ψαλ. λά. 11. λή. 11.
α γ Βασ. δ'. 31. α Παρλπ. ϐ'. 6.
ϐ Ψαλ. ρά. 1.
γ Χα. 4. Ψαλ. ριθ'. 90.
δ Ψαλ. ριθ'. 89.
ε γ Βασ. ή. 16. Ἡσ. μϐ'. 1.
ζ β Βασ. ζ'. 11, κτλ. α Παρλπ. ιζ'. 10, κτλ. Πάκ, Ἱερ. λ'. 9. Ἰεζ. λδ'. 23. Ὡσηέ. γ'. 5.
η Χα. 29, 36.
θ Πάκ, Χα. 1. Λουκ. ά. 32, 33.
ι Ψαλ. ιθ'. 1. ηζ'. 6. Ἀποκ. ζ'. 10—12.
κ Χα. 7.
λ Ψαλ. μ'. 5. οά. 19. πς'. 8. ριγ'. 5.
μ Ψαλ. ος'. 7, 11.
ν Ἐξ. ιέ. 11. α Βασ. ϐ'. 2. Ψαλ. λέ. 10. οά. 19.
ξ Ψαλ. ξέ. 7. ηγ'. 3, 4. ρζ'. 29.
ο Ἐξ. ιδ'. 26—28. Ψαλ. πζ'. 4. Ἡσ. λ'. 7. νά. 9.
π Γεν. ά. 1. α Παρλπ. κθ'. 11. Ψαλ. κδ'. 1, 2. ν'. 12.
ρ Ἰώϐ. κς'. 7.
σ Ἰησ. ιθ'. 22.
τ Ἰησ. ιϐ'. 1.

14 [v] Σενὶν ταχτηνὴν τεμελὶ ἀταλὲτ βὲ χάκκ
τηρ·
[φ] Γιὸυζὸυνὸὺν ὀνὸὺντζε ἰναγὲτ βὲ χακικὰτ
κιτὲρ.
15 [χ] Σεβὶντζ ντασηνὴ πιλὲν κὰβμ νὲ μὸυ
παρέκ τιρ!
Γιὰ Ραππί! [ψ] σενὶν γιὸυζὸυνὸὺν νουρούιλε
γιὸυρὸυγετζεκλέρ τιρ.
16 Χὲρ κὸὺν σενὶν ἰσμιντὲ μεσρὸὺρ ὸλατζακ
λὰρ,
Βὲ ἀταλετίνλε γιὸυτζελενετζεκλέρ τιρ.
17 Ζίρα σὲν ὀνλαρὶν κουββετινὶν ἰζζετί σιν,
[ω] Βὲ πουϊνουζουμοὺζ χὸὺσνι ριζάνλε γιὸυ
τζελίρ.
18 Ζίρα σιπεριμὶζ Ραππὴν τηρ,
Βὲ πατισαχχιμὶζ Ἰσραηλὶν Μουκαττεσι
νὶν (χιμαγεσιντέ τιρ).
19 [ψ] Ὸλ βακὶτ σὲν σαλιχινὲ ρουγιατὰ σὸϊ
λεγίπ,
Τετίν κι, Γμαρτὴμ ἐτμεκλιγὶ πὶρ κουββὲτ σαχιπινὲ χεβαλὲ ἐττὶμ·
Κάβμ ἀρασηντὰν [α] σετζιλμισὶ γιὸυτζελττίμ.
20 [δ] Κουλοὺμ Δαβιδὶ πουλοὺπ,
Ὀνοὺ μουκαττὲς γιαγλμ ἰλὲ μὲσχ ἐιλετίμ.
21 [γ] Ἐλὶμ ὀνοὺν ἰλὲ σαπὶτ ὸλατζάκ,
Κολοὺμ τάχι ὀνοὺ κουββετλεντιρετζέκ τιρ.
22 [δ] Τὸυσμὲν ὀνὰ ζοὺλμ ἔτμεγετζεκ,
Βὲ γμαραμαζλὴκ τὸυσὸυνενλὲρ ὀνὰ πζεφὰ
βέρμεγετζεκλερ τιρ.
23 [ε] Βὲ ὀνοὺν ὀνὸὺντὲν χασιμλερινὶ ἐζλπ,
Ὀνὰ πούγζ ἐτενλερὶ βουρατζάγγμ.
24 [ζ] Σητκὴμ βὲ ἰναγετὶμ τάχι ὀνοὺν ἰλὲ ὸλοὺπ,
[η] Πουϊνουζοὺ ἰσμίμλε γιὸυτζελενετζέκ τιρ.
25 [θ] Βὲ ἐλινὶ τενιζὲ,
Βὲ σὰγ ἐλινὶ ὰρμακλαρὰ κογιατζάγγμ.
26 [ι] Ὸ πανὰ, [ια] Πετερὶμ σέν σιν,
Ἀλλαχὶμ βὲ [κ] χελασημὴν Καγιασὴ σέν
σιν, τεγιὸὺ νιτὰ ἐτετζέκ τιρ.
27 Ἴλν τάχι ὀνοὺ [λ] ἴλκ ὀγοὺλ,
[μ] Γερὶν πατισαχλαρηντὰν γιὸυτζὲ κηλατζάγγμ.
28 [ν] Ἐπέτεν ὀνοὺν ἰτζοὺν ἰναγετιμὶ χὴρζ
ἐτετζέγιμ·
[ξ] Ἀχτὴμ ὀνοὺν ἰλὲ σαπὶτ ὸλατζάκ τηρ.
29 [ο] Βὲ ζοὺρριγετινὶ ἐπετὶ,
[π] Βὲ ταχτηνὴ [ρ] κὸκλερὶν κὸὺνλερὶ κιπὶ ἐ
τετζέγιμ.
30 [σ] Ἔγερ ὀγοὺλλαρὴ [τ] σεριατημὴ πρακὴπ,
Χὸὺκμλεριμτὲ γιὸὺρὸὺμεζλὲρ ἰσέ,
31 Ἔγερ κανουνλαρημὴ πζοὺπ,
Ἐμελεριμὶ χὴρζ ἐτμεζλὲρ ἰσέ,
32 [υ] Ὸλ βακὴτ ὀνλαρὴν ἰσγιανλαρηνὴ ἀσὰ ἰλὲ,
Βὲ γιαραμαζληκλαρηνὴ βουρουσλὰρ ἰλὲ
τεπὶπ ἐτετζέγιμ.
33 [φ] Ἄμμα ἰναγετιμὶ ὀντὰν καλτηρμὰμ,
Βὲ σητκημὴ γιαλανὰ τεπὶπλ ἐιλεμέμ.
34 Ἀχτημὴ νὰκζ ἐτμὲμ,
Βὲ τουτακλαρημτὰν τζηκανὴ τεγισὶτιρμέμ.
35 Δαβιδὲ γιαλὰν σὶιλέμεμεκ ὸὺζρὲ,
[χ] Κουτσιγετὶμ χακκὴ ἰτζοὺν πὶρ τεφὰ γε
μὶν ἐττὶμ·
36 [ψ] Ὀνοὺν ζὸυρριγετὶ ἐπέτεν,
Βὲ ταχτὴ [ω] κὸὺνὲς τουρτοὺκτζα χουζουρουμτὰ καλατζάκ τηρ·
37 [α] Ἀϊ κιπὶ ἐπέτεν σαπὶτ ὸλοὺπ,
Κόκτὲ σατὴκ σαχιτ (κιπὶ) ὸλατζάκ τηρ.
[Σέλα.]
38 Βὲ λάκιν σὲν [α] τὲρκ βὲ [β] ταχκὶρ ἐττὶν,
Μεσιχινὲ γαζαπλαντὴν·
39 Κουλουὺνὸὺν ἀχτηνὴ ἰπτὰλ,
[γ] Βὲ τατζηνὴ τοπραγὰ (ἀτὴπ) μουρτὰρ
ἐιλετίν.
40 [δ] Τζοὺμλε τιβαρλαρηνὴ γιηκτὴν,
Καλελερινὶ βιρὰν ἐττίν.
41 Γιολτὰν κετζενλερὶν τζὸὺμλεσι ὀνοὺ γιαγμὰ ἐττὶ·
[ε] Κονσουλαρὴ ἰντιντὲ ἄρ ὸλτού.
42 Χασιμλερινὶν σὰγ ἐλινὶ γιὸυτζελττίν,
Τζὸὺμλε τουσμενλερινὶ σεβιντιρτίν.
43 Κηλητζηνὴν ἀγζηνὴ τάχι τὸντερὶπ,
Τζενκτὲ ὀνοὺ σαπὶτ κήλματὴν.
44 Ὀνοὺν σανηνὴ μὰχβ ἐττὶν,
Βὲ [ζ] ταχτηνὴ γερὲ βουρτούν.
45 Κεντζιγινὶν κὸὺνλερινὶ κησσαλτὴπ,
Ὀνοὺ ἀγιήπλε ὀρττούν. [Σέλα.]
46 [η] Νὲ βακτὰ κατὰρ, γιὰ Ραππί!
Τάϊμα κιζλενετζέκ μι σιν;
[θ] Γαζαπὴν ἀτὲς κιπὶ γιανατζάκ μη;
47 [ι] Ὀμρὸὺμ νὲ ὸλτουγουνοὺ χατρηνὰ κετὶρ·
Τζὸὺμλε ἀτὲμ ὀγουλλαρηνὴ νὲ πιχουτὲ
γιαραττὴν!
48 [κ] Χάνκη ἀτὲμ βάρ τηρ κι γιασαγιὴπ [λ] ὸλὸὺμ κόρμεγε;
Βὲ τζανηνὴ μεζαρὴν ἐλιντὲν κουρταρά.
[Σέλα.]
49 Γιὰ Ραππί! ἐββελκὶ ἰναγετλερὶν νέρετε τιρ;
Κὶ [μ] σητκὴν χακκὴ ἰτζοὺν Δαβιδὲ [ν] γεμὶν ἐττίν.
50 Γιὰ Ραππί! κουλλαρηνὰ ὸλὰν [ξ] χακαρετὶ,
Τζὸὺμλε πὰγιὸὺκ καβμλὰρ ταραφηντὰν κουτζαγημτὰ τασητηγημὴ ζικρ ἐιλὲ·
51 [ο] Κὶ ὀνοὺν ἰλὲ σενὶν τὸυσμενλερὶν ταχκὶρ ἐττιλὲρ·
Γιὰ Ραππί! μεσιχὶνὶν ἰζλερινὶ ταχκὶρ ἐττιλὲρ.
52 [π] Ραππὶ ἐπέτεν μὸὺπαρὲκ ὸλσοὺν·
Ἀμὴν, βὲ ἀμήν.

ΜΕΖΜΟΥΡ Ν'.

[α] Ἀλλὰχ ἀτεμὶ Μωϋσηνὶν τουασὴ τηρ.

1 Γιὰ Ραππί! [β] σὲν τὲβρ πὲ τὲβρ πιζὲ πεναχκιὰχ ὸλτούν.

[ε] Ψαλ. μδ'. 13. οθ'. 4.
ζ Ἐσδρ. 39.
η Ψαλ. οθ'. 5.
θ Ψαλ. οή. 63.
ι Ἰώβ. ζ'. 7. ί. 9. ιδ'. 1. Ψαλ. λθ'. 5. ρθ'. 84.
ια Ψαλ. μθ'. 9.
ιβ Ἐβρ. ιά. 5.
μ Ψαλ. νδ'. 5.
ν β Βασ. ζ'. 15. Ησ. νέ. 3.
ξ Ψαλ. ξθ'. 9, 19.
ο Ψαλ. οδ'. 22.
π Ψαλ. μά. 13.
—
α β Νομ. λγ'. 1.
β Νομ. λγ'. 27. Ιεζ. ιά. 16.
γ Παροιμ. ή. 25, 26.
δ Γεν. γ'. 19. Ἐκκλ. ιθ'. 7.
ε β Πέτ. γ'. 8.
ζ Ψαλ. ογ'. 20.
η Ψαλ. ργ'. 15. Ησ. μ'. 6.
θ Ψαλ. γδ'. 7. Ἰώβ. ιδ'. 2.
ι Ψαλ. ν'. 21. Ἱερ. ιε'. 17.
ια Ψαλ. ιθ'. 12.
ιβ Ψαλ. λθ'. 4.
μ β Νομ. λθ'. 36. Ψαλ. ρλέ. 14.
ν Ψαλ. πέ. 6. ρμθ'. 2.

2 [γ] Ταγλὰρ βὸυτζουτὲ κελμεζτὲν,
Βὲ σὲν γερὶ βὲ τὸυνγιαγιὴ γιαρατμαζτὰν ἐββέλ,
Ἐζελτὲν ἐπετέτεκ σὲν Ἀλλάχ σην.
3 Ἰνσανὴ τοπραγὰ τὸντερίρσιν,
[ια] Ἐϊ ἀτὲμ ὀγουλλαρὴ! [δ] τὸνὸυνὸὺζ, τέρσιν.
4 [ε] Ζίρα σενὶν ναζαρηντὰ πὶὺ γιὴλ,
Κετζμὶς ὸλὰν τὸυνκὶ κὸὺν κιπὶ,
Γιάχοτ κετζὲ νεβπετὶ κιπὶ τιρ.
5 Ὀνλαρὴ γὰρκ ἐτέρσιν· ὀνλὰρ πὶρ [ζ] ρουγιὰ ὸλουρλὰρ·
Σαπάχλαγιην ταζελενὲν [η] ὅτ κιπὶ τιρλὲρ·
6 [θ] Σαπάχλαγιην τζιτζεκλενιπ ταζελενὶρ·
Ἀχσὰμ πιτζιλιπ κουρούρ.
7 Ζίρα πὶς χησμηνὲτὰν τελὲφ ὸλούρουζ,
Βὲ γαζαπηνὲτὰν ἰζτιραπὰ τὸυσέριζ.
8 [ι] Ἰσγιανημιζὴ χουζουρουνὰ,
[ια] Σηρραλημιζὴ γιὸυζὸυνὸὺν νουρουνὰ κοτούν.
9 Ζίρα τζὸὺμλε κὸὺνλεριμὶζ γαζαπὴνλε κετζὲρ,
Γιηλλαρημιζὴ χαγιὰλ κιπὶ κετζιρίριζ.
10 Γιηλλαρημιζὴν κὸὺνλερὶ γετμὶς γιὴλ τηρ·
Βὲ ἔγερ κουββὲτ χασεπίλε σεκσὲν γιὴλ ὸλούρσα,
Γίνε ὀνλαρὴν ἔν ἐγισὶ ζαχμὲτ βὲ μεσάκκάτ τηρ·
Ζίρα τὲζ κετζερλὲρ, βὲ πὶζ οὐτζὰρ κιτέριζ.
11 Γαζαπηνὴν κουββετινὶ,
Βὲ κορκουνὰ κὸρὲ χησμηνὴ πιλὲν κίμ τιρ;
12 [ιβ] Κὸὺνλεριμιζὶ σαϊμακλιγὴ πιζὲ δίλὲ δίρὲτ,
Κὶ ἀλλιμ γιὸυρὲκ ἐτινελίμ.
13 Τὸν, γιὰ Ραππί! [νὲ βακτὰ κατὰρ;]
Βὲ [μ] κουλλαρηνὰ μεσχαμὲτ ἐιλέ.
14 Σαπάχλαγιην πιζὶ ἰναγετίνλε τογιοὺρ,
[ν] Βὲ τζὸὺμλε κὸὺνλεριμιζτὲ μεσρούρ οὐ σὰζ ὸλαλίμ.
15 Πιζὶ μὸυκεττὲρ ἐττιγὶν κὸὺνλερὲ,

γ Παροιμ. ή. 25, 26.
δ Γεν. γ'. 19. Ἐκκλ. ιθ'. 7.
ε β Πέτ. γ'. 8.
ζ Ψαλ. ογ'. 20.
η Ψαλ. ργ'. 15. Ησ. μ'. 6.
θ Ψαλ. γδ'. 7. Ἰώβ. ιδ'. 2.
ι Ψαλ. ν'. 21. Ἱερ. ιε'. 17.
ια Ψαλ. ιθ'. 12.
ιβ Ψαλ. λθ'. 4.
μ β Νομ. λθ'. 36. Ψαλ. ρλέ. 14.
ν Ψαλ. πέ. 6. ρμθ'. 2.

Μεσακκὰτ τζεκτιγιμὶζ σενελερὲ κὸρὲ πιζι σὰζ ἐϊλέ.
16 ξ Ἰσὶν κουλλαρηνὰ,
Βὲ τζελαλὶν ὀνλαρὴν ἐβλατλαρηνὰ κὸρουνσούν.
17 Βὲ ο Ἀλλαχμὶζ Ραππὴν τζεμαλὶ ὀϋζεριμιζτὲ ὀλσούν,
Βὲ π ἐλλεριμιζὶν ἀμελινὶ ὀϋζεριμιζτὲ σαπὶτ κὴλ·
Ἐλλεριμιζὶν ἀμελινὶ σαπὶτ κὴλ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΪΑ'.

1 α Τααλανὴν ὀρτοὺσούντὲ σακὶν ὀλὰν,
β Τζούμλεγε κατιρὶν σαγεσιντὲ ὀτουρατζάκ τὴρ.
2 γ Ραππ χακκηντὰ, Πεναχὶαχὴμ βὲ καλὲμ,
Βὲ κὸυβεντιγὶμ Ἀλλαχὶμ τὴρ, τέριμ.
3 Ζίρα δ ὃ σενὶ ἀϑτζηνὴν τουζαγηντὰν,
Χελὰκ ἐτιτζὶ ταουντὰν κουρταρατζάκ τὴρ.
4 Σενὶ ε τοὺϊλερὶ ὶλὲ ὀρτετζέκ τὶρ,
Βὲ κανατλαρὴ ἀλτηνὰ σηγηνατζάκσην·
Χακικατὶ καλκὰν βὲ σιπὲρ ὀλατζάκ τὴρ.
5 Κεττζὲ κορκουσουντὰν
Βὲ κὸυντὸυζοὺν οὐτζὰν ὀκτὰν,
6 Καρανληκτὰ κεζὲν ταουντὰν,
Ὀϊλὲν βακτηντὰ χαραπ ἐτὲν χελακτὰν
ζ κὸρκμαγιατζακσην.
7 Γιανηντὰ πὶν,
Βὲ σὰγ ταραφηντὰ ὃν πὶν τὸυσετζέκ·
(Λάκιν) σανὰ γιακλάσμαγιατζακ τὴρ.
8 Ἀντζακ η κὸζλερίνλε πακὴπ,
Φασηκλαρὴν τζεζασηνὴ κὸρετζέκσιν.
9 Σὲν θ πεναχὴμ ὀλὰν Ραππ Ταλαγιὴ
ι Κεντινὲ σηγηνατζὰκ γὲρ ἐϊλετιγιντέν,
10 κ Σανὰ κεμλὶκ κέλμεγετζεκ,
Βὲ τζατηρηνὰ πελὰ γιακλάσμαγιατζακ τὴρ.

ξ Ἀββακ. γ'. 2.
ο Ψαλ. κζ'. 4.
π Ἡσ. κϛ'. 12.
—
α Ψαλ. κζ'. 5. λά. 20. λϑ'. 7.
β Ψαλ. ιζ'. 8.
γ Ψαλ. ρμϑ'. 5.
δ Ψαλ. ρκϑ'. 7.
ε Ψαλ. ιζ'. 8. νζ'. 1. ξά. 4.
ζ Ἰώϑ. έ. 19, κτλ. Ψαλ. ριϑ'. 7. ρκά. 6. Παροιμ. γ'. 23, 24. Ἡσ. μγ'. 2.
η Ψαλ. λζ'. 34. Μαλ. ά. 5.
ϑ Ἀκ. 2.
ι Ψαλ. οά. 3. γ'. 1.
κ Παροιμ. ιϑ'. 21.
λ Ψαλ. λδ'. 7. οά. 3.

11 λ Ζίρα τζούμλε γιολλαρηνὰ σενὶ χὴφζ ἐτμὲκ ἰτζοὺν,
Σενὶν χακκηντὰ μελεκλερινὲ ἔμρ ἐτετζὲκ·
12 Ὀνλὰρ τὰχι μ ἀγιαγηνὴ τασὰ τζάρπιαμακ ἰτζοὺν,
Σενὶ ἐλλερὶ οὐζερινὲ καλτηρατζακλὰρ τὴρ.
13 Ἀρσλὰν βὲ σαγὴρ γιηλὰν οὐζερινὲ πασὴπ,
Κεντζ ἀρσλανὴ βὲ ἐζτερὶ τζιϊνεγετζέκσιν.
14 Πανὰ ἀλακὰ ἐττιγὶ ἰτζοὺν πέν τε ὀνοὺ κουρταρατζάγιμ,
ν Ἰσμιμὶ πιλτιγὶ ἰτζοὺν ὀνοὺ χιμαγὲ ἐτετζέγιμ.
15 ξ Πανὰ τουὰ ἐττιγιντὲ νιγιαζηνὴ καπουλ ἐτετζέγιμ·
ο Σηκλεττὲ πὲν ὀνοὺν ὶλὲ περαπὲρ ὀλουπ,
Ὀνοὺ κουρταραρὰκ πἰζζετλεγετζέγιμ.
16 ρ Ὀνοὺ οὐζοὺν ὄμρ ὶλὲ τογμουρουπ,
Ὀνὰ χελασημὴ κὸστερετζέγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΪΒ'.

Σάββατον κὸυνοὺ ἰτζοὺν μεζμουρ βὲ ἰλαχὶ τὶρ.

1 Ραππὰ χὰμτ ἐτμὲκ,
Βὲ, γιὰ Ταάλα, σενὶν ἰσμινὲ μεζμουρ ὀκουμὰκ,
2 Σαπάγλαγιην α ἰναγετινὶ,
Βὲ κετζέλεγιν σηπκηνὴ,
3 β Ὀν κιρισλὶ σὰζ βὲ σαντουρ οὐζεριντὲ,
Τανπουρ σετασὴ ὶλὲ χαπὲρ βερμὲκ γ χόζ τουρ.
4 Ζίρα, δ γιὰ Ραππ! σὲν πενὶ ἀμελὶν ἰλὲ σὰζ ἐϊλετὶν,
Ἐλλεριὶν ἰσλερὶ ἰλὲ μεσρουρ ὀλατζάγιμ.
5 Γιὰ Ραππ! σενὶν ἰσλερὶν νὲ ἀζιμ!
ε Ἐφκιαρὴν γάγετ τερὶν τὶρ.
6 Πουνοὺ ἀχμὰκ ἀτὲμ πιλμὲζ,
Βὲ ζ τιβανὲ φὲχμ ἐτμὲζ.

Ματ. δ'. 6. Λουκ. δ'. 10, 11. Ἑβρ. ά. 14.
μ Ἰώϑ. έ. 23. Ψαλ. λζ'. 24.
ν Ψαλ. θ'. 10.
ξ Ψαλ. ν'. 15.
ο Ἡσ. μγ'. 2.
π α Βασ. ϛ'. 30.
ρ Παροιμ. γ'. 2.
—
α Ψαλ. πϑ'. 1.
β α Παρλπ. κγ'. 5. Ψαλ. λγ'. 2.
γ Ψαλ. ρμζ'. 1.
δ Ψαλ. μ'. 5. ρλϑ'. 17.
ε Ἡσ. κή. 29. Ρωμ. ιά. 33, 34.
ζ Ψαλ. ογ'. 22. ϛδ'. 8.

7 η Φασηκλαρὴν ὅτ κιπὶ πιττικλερὶ,
Βὲ τζούμλε γιαραμαζλὴκ ἰσλεγενλερὶν τζιτζεκλεντικλερὶ,
Ἐπέτεν χελὰκ ὀλμαλαρὴ ἰτζοὺν τὸυρ.
8 ϑ Ἄμμα σὲν, γιὰ Ραππ!
Ἐπέτεν γιοὺτζέ σιν.
9 Ζίρα ἰστὲ τὸυσμενλερὶν, γιὰ Ραππ!
Ζίρα ἰστὲ τὸυσμενλερὶν χελὰκ ὀλοὺπ,
Γιαραμαζλὴκ ἰσλεγενλερὶν χέπισι ι ταγηλατζάκ τὴρ.
10 Λάκιν γιαπὰν σηγηρὴ (πουϊνουζοὺ) κιπὶ κ πενὶμ πουϊνουζουμοὺ γιοὺτζελτετζέκσιν,
λ Ταζὲ γιὰγ ἰλὲ μὲσχ ὀλουντούμ.
11 μ Βὲ κὸζοὺμ πανὰ χιλὲ τερτιπ ἐτενλερὶν (χελακηνὰ) ναζὰρ ἐτὶπ,
Κουλαγὴμ ἀλεϊχιμὲ καλκανλαρὴν (πελασηνὴ) ἰσιτετζέκ τὶρ.
12 ν Σαλὶχ χουρμὰ ἀγατζὴ κιπὶ ταζελενὶπ,
Λιβανοσοὺν ἔρζ ἀγατζὴ κιπὶ πὸγιὸυγετζέκ τὶρ.
13 Ραππὴν ἐβιντὲ τικιλενλὲρ,
ξ Ἀλλαχημζὴν χαβλιλεριντὲ τζιτζεκλενὶπ,
14 Ἰχτιγιαρληκτὰ πιλὲ μεϊβὲ βερετζεκλὲρ,
Σεμὶζ βὲ ταζὲ ὀλατζακλὰρ,
15 Τὰ κι Ραππὴν τογρουὶ τιγινὶ νακλ ἐτελὲρ·
ο Καγιὰμ Ὁ τουρ, βὲ ὀντὰ π χακκσηζλὴκ γιὸκ τουρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΪΓ'.

1 α Ραππ σαλτανὰτ ἐτὶπ β τζελαλ κιγινμιὲ τὶρ·
Ραππ κουτρὲτ κιγινμιὲ βὲ γκουσανμιὲ τὴρ·
δ Τὸυνγιὰ τὰχι κηκηλτάνμαμακ οὐζρὲ σαπὶτ ὀλτού.
2 ε Ταχτὴν ἐζελτὲν σαπὶτ τὶρ,

η Ἰώϑ. ιϑ'. 6. κά. 7. Ψαλ. λζ'. 1, 2, 35, 38. Ἱερ. ιϑ'. 1, 2. Μαλ. γ'. 15.
ϑ Ψαλ. πγ'. 18.
ι Ψαλ. ξή. 1. πϑ'. 10.
κ Ψαλ. πϑ'. 17, 24.
λ Ψαλ. κγ'. 5.
μ Ψαλ. νδ'. 7. νϑ'. 10. ριϑ'. 8.
ν Ψαλ. νϑ'. 8. Ἡσ. ξέ. 22. Ὡσηέ. ιϑ'. 5, 6.
ξ Ψαλ. ρ'. 4. ρλέ. 2.
ο β Νομ. λϑ'. 4.
π Ρωμ. ϑ'. 14.
—
α Ψαλ. ϛζ'. 10. ϛζ'. 1. ϛϑ'. 1. Ἡσ. νϑ'. 7. Ἀποκ. ιϑ'. 6.
β Ψαλ. ρδ'. 1.

Σὲν ἐζελτὲν μεβτζούτ σουν.
3 Γιὰ Ραππ! ἡρμακλὰρ καλτηρτηλὰρ,
Ἡρμακλὰρ σεταλαρηνὴ καλτηρτηλὰρ·
Ἡρμακλὰρ κὸυρὸυλτὸυλερινὶ καλτηρηρλάρ.
4 Γιὸυκσεκλερτὲ Ραππ ζ τζὸκ σουλαρὴν σετασηντὰν,
Τενιζὶν κουββετλὶ ταλγαλαρηντὰν κουββετλί τὶρ.
5 Σεχατετλερὶν γάγετλε σατὴκ τὴρ·
Γιὰ Ραππ! σενὶν ἐβινὲ ἐπέτεν κουτσιγὲτ γιακησὴρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΪΔ'.

1 Γιὰ α ἰντικὰμ σαχιπὶ Ἀλλὰχ Ραππ!
Γιὰ ἰντικὰμ σαχιπὶ Ἀλλὰχ! ἰσρὰκ ἐϊλέ.
2 ν Ἐϊ β γερὶν Χακιμὶ! γ καλκὴπ,
Μαγρουρλαρὰ τζεζὰ βέρ.
3 Γιὰ Ραππ! δ νὲ βακτὰ κατὰρ φασηκλὰρ,
Νὲ βακτὰ κατὰρ φασηκλὰρ ἰφτιχὰρ ἐτὶπ;
4 ε Μαγρουρανὲ σὸζλέρλε σὸϊλεγελὲρ·
Γιαραμαζλὴκ ἰσλεγενλερὶν τζὸὺμλεσι ὀγιὸυνελέρ.
5 Γιὰ Ραππ! σενὶν καϑμηνὴ ἐζὶπ,
Μιοασηνὰ τζεφὰ βεριρλέρ.
6 Τοὺλ καρὴ ὶλὲ γαριπὶ ὀλτὸυρὸὺπ,
Ὀκσὸυζλερὶ κὰτλ ἐτερὲκ,
7 ζ Ραππ κὸρμὲζ,
Βὲ Ἰακωβοὺν Ἀλλαχὴ φὲχμ ἐτμέζ, τερλέρ.
8 η Ἐϊ καϑμὴν ἀχμακλαρὴ! φὲχμ ἔτινιζ,
Ἐϊ τζαχιλλὲρ! νὲ ζεμὰν ἀκηλλὴ ὀλατζάκσηνζ;
9 ϑ Κουλαγὴ χὰλκ ἐτὲν ἰσιτμέζ μι;
Γιάχοτ κὸζοὺ γιαπὰν κὸρμέζ μι;
10 Ταϊφελερὶ τεττὶπ ἐτὲν τεκτὶρ ἐτμέζ μι;
ι Ἀτεμὲ ταλὶμ ἐτὲν (πιλμέζ μι;)
11 κ Ραππ ἀτεμὶν ἐφκιαρὴ πατὴλ ὀλτουγσουνοὺ πιλίρ.

γ Ψαλ. ξέ. 6.
δ Ψαλ. ϛζ'. 10.
ε Ψαλ. μέ. 6. Παροιμ. ή. 22, κτλ.
ζ Ψαλ. ξέ. 7. πϑ'. 9.
—
α β Νομ. λϑ'. 35. Ναούμ. ά. 2.
β Γεν. ιή. 25.
γ Ψαλ. ζ'. 6.
δ Ἰώϑ. κ'. 5.
ε Ψαλ. λά. 18. Ἰουδ. 15.
ζ Ψαλ. ί. 11, 13. νϑ'. 7.
η Ψαλ. ογ'. 22. ϛδ'. 6.
ϑ Ἐξ. δ'. 11. Παροιμ. κ'. 12.
ι Ἰώϑ. λέ. 11. Ἡσ. κή. 26.
κ α Κορ. γ'. 20.

12 Γιὰ Ρὰππ! [d]νὲ μὸυπαρέκ τὶρ σενὶν τε-
τὶπ ἐτὶγὶν!
Βὲ σεριατηντὰν ταλὶμ ἐὶλετιγὶν ἀτὲμ·
13 Τά κι φασηκλὰρ ἰτζὸὺν τζουκοὺρ καζη-
λὴντζαγιατεκ,
Ὸνὰ κότὸὺ κὸὺνλερτὲ ραχὰτ βερέσιν.
14 [μ]Ζίρα Ρὰππ καβμηνὴ πρακμὰζ,
Βὲ μιρασηνὴ τὲρκ ἐτμέζ.
15 Λάκιν χὸὺκμ ἀταλετὲ τὸνὸὺπ,
Γιὸὺρεγὶ τογρὸὺ ὸλανλαρὴν τζὸὺμλεσι ὸ-
νὰ ταπὶ ὸλατζὰκ τὶρ.
16 Ἴπενὶμ ἰτζὸὺν φασηκλαρὰ καρσὴ κὶμ καλκὰρ;
Ἴπενὶμ ἰτζὸὺν γιαραμαζλὴκ ἰσλεγενλερὲ
κὶμ καρσὴ τουρὸὺρ;
17 [ν]Ρὰππ πὰνὰ γιαρτημτζὴ ὸλμασα ἰτὶ,
[ξ]Ἂζ βακητὰν τζανὴμ σὸὺκὸὺτ (μαχα-
λιντὲ) σακὶν ὸλὸὺρ ἰτὶ.
18 [ξ]Ἀγιαγὴμ καϊτὴ, τετιγμὰτ,
Γιὰ Ρὰππ! ἰναγετὶὺ πενὶ κουββετλεντιρτί.
19 Τερουνιμτὲ ἐντισέλερὶμ τζογαλτηκλαρηντὰ,
Τεσελλιλερὶὺ τζανημὴ μεσρὸὺρ κηλάρ.
20 [ο]Σεριατὰ καρσὴ φὴσκ τερτὶπ ἐτὲν
[π]σὲρρ κὸὺρσισὶ
Σενὶν ὶλὲ σερὶκ ὸλὸὺρ μου;
21 [ρ]Σαλιχὶν νεφσὶ ἀλεϊχινὲ τοπλανρλάρ,
Βὲ [σ]σουτζσὸὺζ κὰν ἀλεϊχινὲ χὸὺκμ ἐ-
τερλέρ.
22 [τ]Ἀμμα Ρὰππ [τ]πὰνὰ πεναχὴἀχ,
Βὲ Ἀλλαχὴμ σηγηνατζαγὴμ καγιὰ τὶρ.
23 Βὲ [υ]ὸνλαρὴν φησκλαρηνὴ ὸὺζερλερινὲ τὸν-
τεριπ,
Ὸνλαρὴ γιαραμαζληκλαρηντὰ χελὰκ ἐ-
τετζὲκ τὶρ·
Ἀλλαχμὴζ Ρὰππ ὸνλαρὴ χελὰκ ἐτε-
τζὲκ τὶρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΪΕ'.

1 Κέλινιζ, Ραππὰ ἀλκὴξ ἐτελὶμ,

[ἀ] Ἰώβ. ἑ. 17. Παροιμ. γ'. 11. α Κορ. ἰά. 32. Ἑβρ. ἰϐ'. 5, κτλ.
[ρ] α Βασ. ἰϐ'. 22. Ρωμ. ἰά. 1, 2.
[τ] Ψαλ. ρκϐ'. 1, 2.
[ξ] Ψαλ. λή. 16.
[ο] Ψαλ. νή. 2. Ἡσ. ἑ. 1.
[π] Ἀμώς. ϛ'. 3.
[ρ] Ματ. κζ'. 1.
[σ] Ἐξ. κγ'. 7. Παροιμ. ιζ'. 15.
[τ] Ψαλ. ν9'. 9. ξϐ'. 2, 6.
[υ] Ψαλ. ζ'. 16. Παροιμ. ϐ'. 22. ἑ. 22.
—
α β Νομ. λϐ'. 15. β Βασ. κϐ'. 47.
[α] Χελασημηζὴν καγιασηνὰ [ϐ]κὸὺλπὰνκ τζε-
κελὶμ.
2 Χουζουρουνὰ χὰμτ ὶλὲ βαρὴπ,
Ὸνὰ μεζμουρλὲρ ὶλὲ κὸὺλπὰνκ τζεκελὶμ.
3 Ζίρα [γ]Ρὰππ ἀζὶμ Ἀλλὰχ τὴρ·
Βὲ τζὸὺμλε ὶλαχλὰρ ὸὺζερινὲ πὸγιὸὺκ
Πατισὰχ τὴρ.
4 Γερὶν τερὶν γερλερὶ ὸνὸὺν ἐλιντέ τὶρ·
Βὲ ταγλαρὴν τεπελερὶ ὸνὸὺν τουρ.
5 [δ]Τενὶζ ὸνὸὺν τουρ, βὲ ὸνὸὺ γιαπὰν κεν-
τισὶ τὶρ·
Ἐλλερὶ τὰχι καραγὴ τεσκὶλ ἐὶλετί.
6 Κέλινιζ, σετζτὲ ἐτελὶμ, βὲ τὸυσὸὺπ,
[ε]Γιαρατηζημὴζ Ραππὴν χουζουρουντὰ τὶζ
τζὸκελὶμ.
7 Ζίρα ὃ Ἀλλαχμὶζ τὴρ,
Βὲ [ζ]πὶζ ὸνὸὺν μερασηνὴν καϐμὴ,
Βὲ ἐλινὶν σὸὺρὸὺσὸὺ ἰζ.
8 [η]Ἔγερ πὸὺ κὸὺν ὸνὸὺν σετασηνὴ ἰσι-
τὶρσενιζ,
Γιὸὺρεγινιζὶ Μεριϐατὰ ὸλτὸυγὸὺ κὶπὶ,
[θ]Τζὸλτὲ τετζρὸὺπὲ κὸὺνὸὺνστὲ κὶπὶ πεκ-
λεστὶρμεγινιζ.
9 Ὄρατα [ι]παπαλαρηνὶζ πενὶ τετζρὸὺπὲ βὲ
ἰμτιχὰν ἐτὶπ,
[κ]Ἀμελλεριμὶ κὸρτὸὺλέρ.
10 [λ]Ὸλ σιλσιλετὲν κὴρκ γιὴλ ὸσαναρὰκ τε-
τὶμ κι,
Πουνλὸρ γιὸὺρεκλεριντὲ γιαὺλιηλὴγὰ τὸυ-
σὲρ πὶρ κάϐμ τὴρ,
Γιολλαρμὴ τὰχι πὶλμετὶλερ.
11 Χάττα γαζαπτμὰ, Ραχατημὰ κὶρμεγε-
τζεκλερ, τεγὸὺ [μ]γεμὶν ἐττίμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΪΣ'.

1 Ραππὰ γενὶ ἰλαχὶ [α]ὸκὸύγιουνουζ,
Ἔι πὸὺτὸὺν τζιχὰν! Ραππὰ ἰλαχὶ ὸκὸύ-
γιουνουζ.
2 Ραππὰ ἰλαχὶ ὸκὸύγιουνουζ,

[δ] Ψαλ. ρ'. 1.
[γ] Ψαλ. ϛ'. 4. ϛζ'. 9. ρλέ. 5.
[δ] Γεν. ά. 9, 10.
[ε] α Κορ. ϛ'. 20.
[ζ] Ψαλ. οϑ'. 13. π'. 1. ρ'. 3.
[η] Ἑβρ. γ'. 7, 15. δ'. 7.
[θ] Ἐξ. ιζ'. 2, 7. Ἀριθ. κ'. 13. β Νομ. ϛ'. 16.
[ι] Ψαλ. οή. 18, 40, 56. α Κορ. ἰ. 9.
[κ] Ἀριθ. ιϐ'. 22.
[λ] Ἑβρ. γ'. 10, 17.
[μ] Ἀριθ. ιϐ'. 23, 28, 30. Ἑβρ. γ'. 11, 18. δ'. 3, 5.
—
α α Παρλπ. ιϛ'. 23—33. Ψαλ. λγ'. 3.

Ὸνὸὺν ἰσμινὲ σενὰ ἔτινιζ·
Κὸὺν πὲ κὸὺν ὸνὸὺν χελασηνὴ μὸὺζτὲ
ἐὶλέγινιζ.
3 Ὸὺμμετλερτὲ τζελαλινὶ,
Τζὸὺμλε καϐμλαρτὰ μὸὺτζὶζατηνὴ χικ-
γιαγὲ ἔτινιζ.
4 Ζίρα [ϐ]Ρὰππ ἀζὶμ ϐὲ [γ]ζιγιατεσὶὶλε χαμ-
τὰ σαγιὰν τὴρ,
[δ]Τζὸὺμλε ὶλαχλὰρ ὸὺζερινὲ χεὶπετλὶ τὶρ.
5 Ζίρα [ε]καϐμλαρὴν τζὸὺμλε ὶλαχλαρὴ
πουτλὰρ τὴρ·
[ζ]Ἄμμα κὸκλερὶ γιαρατὰν Ἰεοϐά τὴρ.
6 Ἴζζὲτ οὺ τζελὰλ ὸνὸὺν χουζουρουντὰ,
Κουββὲτ οὺ τζεμὰλ μακτισιντὲ τὶρ.
7 Ἔι καϐμλαρὴν καπὶλελερὶ! [η]Ραππὰ ἂρζ
ἔτινιζ,
Ραππὰ ἰζζὲτ οὺ κουββὲτ ἂρζ ἔτινιζ.
8 Ραππὰ ἰσμινὶν ἰζζετινὶ ἂρζ ἔτινιζ·
Πεάκὲζ κετιριπ χαϐλιλερινὲ κίρινιζ.
9 Ραππὰ [θ]μουκαττὲς ζιϊνὲτ ὶλὲ σετζτὲ ἔ-
τινιζ,
Ἔι πὸὺτὸὺν τζιχὰν! ὸνὸὺν χουζουρουν-
τὰν κὸρκουνουζ.
10 Ταϊφελερτὲ τέγινιζ κι, [ι]Ραππὰ σαλτανὰτ
ἐτὲρ·
Τὸυνγιὰ τὰχι κημηλτάνμαμακ ὸὺζρὲ σα-
πὶτ ὸλτὸὺ·
[κ]Καϐμλαρὰ τογρουλούκλε χὸὺκμ ἐτέρ.
11 [λ]Κὸκλὲρ σὰζ ϐὲ γὲρ μεσρὸὺρ ὸλσοὺν·
[μ]Τενὶζ ϐὲ ἰτζιντὲ μεϐτζὸὺτ ὸλὰν χὲρ σέϊ
σετὰ ϐερσὶν·
12 Σαγρὰ ϐὲ ὸντὰ πουλουνανὴν χέπισι μες-
ρὸὺρ ὸλσοὺν·
Ἴὸλ ζεμὰν ὸρμανὴν ἀγατζλαρηνὴν τζὸὺμ-
λεσι
Ραππὴν χουζουρουντὰ ἀλκὴξ ἐτσινλὲρ·
13 Ζίρα Ἴὸ κελίγιορ· γερὲ χὸὺκμ ἰτζὸὺν κε-
λίγιορ·

[ϐ] Ψαλ. ρμέ. 3.
[γ] Ψαλ. ιή. 3.
[δ] Ψαλ. γέ. 3.
[ε] Ἰδὰκ, Ἱερ. ἑ. 11, 12.
[ζ] Ψαλ. ριέ. 15. Ἡσ. μϐ'. 5.
[η] Ψαλ. κ9'. 1, 2.
[θ] Ψαλ. κ9'. 2. ρί. 3.
[ι] Ψαλ. ὴγ'. 1. ϛζ'. 1. Ἀποκ. ιά. 15. ι9'. 6.
[κ] Ἐξ. ιζ'. 2, 7. Ἀριθ. κ'. 13. Ψαλ. ξζ'. 4. ϛή. 9.
[λ] Ψαλ. ξ9'. 34.
[μ] Ψαλ. ϛή. 7, κτλ.
[ν] Ψαλ. ξζ'. 4. Ἀποκ. ι9'. 11.
—
α Ψαλ. ϛ'. 10.
ϐ Ἡσ. ξ'. 9.
γ γ Βασ. ή. 12. Ψαλ. ιή. 11.
δ Ψαλ. π9'. 14.
ε Ψαλ. ιή. 8. ν'. 3. Δαν. ζ'. 10. Ἀϐϐακ. γ'. 5.
ζ Ἐξ. ι9'. 18. Ψαλ. οζ'. 18. ρϐ'. 32.
η Κριτ. ἑ. 5. Μιχ. ά. 4. Ναούμ. ά. 5.
θ Ψαλ. ι9'. 1. ν'. 6.
ι Ἐξ. κ'. 4. Λευ. κϛ'. 1. β Νομ. έ. 8. κζ'. 15.
κ Ἑβρ. ά. 6.
λ Ψαλ. πγ'. 18.
μ Ἐξ. ιή. 11. Ψαλ. γέ. 3. ϛ'. 4.
ν Ψαλ. λδ'. 14. λζ'. 27. ρά. 3. Ἀμώς. έ. 15. Ρωμ. ιϐ'. 9.
ξ Ψαλ. λά. 23. λζ'. 28. ρμέ. 20. Παροιμ. ϐ'. 8.
ο Ψαλ. λζ'. 39, 40. Δαν. γ'. 28. ϛ'. 22, 27.
π Ἰώϐ. κϐ'. 28. Ψαλ. ριϐ'. 4. Παροιμ. δ'. 18.

[ρ] Τὸυνγιαγιὰ ἀταλέτλε, βὲ καϐμλαρὰ χα-
κικατήϊλε χὸὺκμ ἐτετζὲκ τὶρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΪΖ'.

1 [α]Ραππὶ σαλτανὰτ ἐτὲρ, γὲρ μεσρὸὺρ,
Βὲ τζὸκ [ϐ]ἀταλὰρ σὰζ ὸλσουνλὰρ.
2 [γ]Πουλοὺτ ϐὲ κογιοὺ τὸυμὰν ὸνὸὺν ἐτρα-
φηντά τὴρ·
[δ]Ἀταλὲτ ϐὲ χὰκκ ταχτηνὴν τεμελλερὶ
τὶρ.
3 [ε]Ὸνὸυντὲν ἀτὲς κιτὶπ,
Ἐτραφηντὰ ὸλὰν τὸυσμενλερινὶ γιακάρ.
4 [ζ]Σιμσεκλερὶ τὸυνγιαγιὴ ἀϊτηνλατὴρ,
Γὲρ κὸρμέκλε τιτρέρ.
5 Ραππὴν χουζουρουντὰ,
Πὸυτὸὺν γερὶν Σαχιπινὶν χουζουρουντὰ
[η]Ταγλὰρ πὰλ μουμοὺ κὶπὶ ἐρίρ.
6 [θ]Κὸκλὲρ ὸνὸὺν ἀταλετινὶ πεγμὰν ἐτερλὲρ,
Βὲ τζὸὺμλε καϐμλὰρ ὸνὸὺν τζελαλινὶ κὸ-
ρὸὺρλέρ.
7 [ι]Πουτὰ ὶπατὲτ ἐτενλερὶν τζὸὺμλεσι,
Βὲ χιτζλὲρ ὶλὲ ὶφτιχὰρ ἐτενλὲρ ὸυτανσ-
ηνλὰρ·
Ἔι τζὸὺμλε ὶλαχλὰρ! [κ]ὸνὰ σετζτὲ ἐὶλέ-
γινιζ.
8 Γιὰ Ραππὶ! σενὶν χὸυκιμλερὶν ἰτζὸὺν
Σιὸν ἰσιτὶπ σὰζ ὸλτοὺ·
Βὲ Ἰοὺδα κηζλαρὴ μεσρὸὺρ ὸλτουλάρ.
9 Ζίρα σὲν, γιὰ Ραππὶ! [λ]πὸὺτὸὺν γὲρ ὸὺζ-
ερινὲ Ταάλα σηνὶ,
[μ]Βὲ τζὸὺμλε ὶλαχλαρτὰν ζιγιατεσὶὶλε
γιὸὺτζέ σιν.
10 Ἔι Ραππὴ σεϐενλὲρ! [ν]κεμλικτὲν ἰκ-
ρὰχ ἔτινιζ·
[ξ]Σαλιχλερινὶν τζανλαρηνὴ Ὸ χὴφζ ἐτὶπ,
[ο]Ὸνλαρὴ φασηκλαρὴν ἐλιντὲν κουρταρὴρ.
11 [π]Σαλὶχ ἰτζὸὺν νοὺρ,

[ϐ] Ἐξ. ιή. 11. Ψαλ. γέ. 3. ϛ'. 4.
[γ] Ψαλ. λδ'. 14. λζ'. 27. ρά. 3. Ἀμώς. έ. 15. Ρωμ. ιϐ'. 9.
[δ] Ψαλ. λά. 23. λζ'. 28. ρμέ. 20. Παροιμ. ϐ'. 8.
[ε] Ψαλ. λζ'. 39, 40. Δαν. γ'. 28. ϛ'. 22, 27.
[ζ] Ἰώϐ. κϐ'. 28. Ψαλ. ριϐ'. 4. Παροιμ. δ'. 18.

Βὲ τογρού γιόυρεκλὶ ὁλανλὰρ ἰτζόὺν σαζλὴκ ἐκιλμίζ τιρ.
12 ρ Ὗ Εἴ σαλιγλὲρ! Ραππὰ μεσρούρ ὅλουνουζ·
σ Βὲ ὀνούν κουτσιγετινὶ ζικρ ἐτερὲκ χἀμτ ἔτινιζ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ϞΗ'.

Μεζμούρ.

1 α Ραππὰ γενὶ ἰλαχὶ ὀκούγιουνουζ,
Ζίρα β μούτζιζελὲρ κόστερτὶ·
γ Σὰγ ἐλὶ βὲ μουκαττὲς κολού
Κεντισὶ ἰτζόὺν χελὰς ἰτζρὰ ἐἰλετί.
2 δ Ραππ χελασηνὴ πιλτίρτὶ,
Ταϊφελερὶν ναζαρηντὰ ε ἀταλετινὶ κόστερτί.
3 ζ Ἰσραὴλ ἐβινὲ ὁλὰν ἰναγετινὶ βὲ σητκηνὴ ζικρ ἐἰλετὶ·
η Γερὶν τζούμλε νιχαγετλερὶ Ἀλλαχημητζὴν χελασηνὴ κὸρτούλέρ.
4 θ Ὗ Εἴ πούτούν γὲρ! Ραππὰ ἀλκὴς ἔτινιζ,
Ἁζλὴκ σετασήίλε κούλπὰνκ τζεκιπ μεζμούρ ὀκούγιουνουζ.
5 Ραππὰ τανπούρ ἰλὲ,
Τανπούρ βὲ μεζμούρ σετασήίλε μεζμούρ ὀκούγιουνουζ·
6 ι Ἱπορουλὰρ βὲ σουρνὰ σεσίίλε,
Πατισάχ ὁλὰν Ραππὴν χουζουρουντὰ κούλπὰνκ τζέκινιζ.
7 κ Γενὶζ βὲ ὀντὰ μεβτζούτ ὁλὰν χὲρ σέϊ,
Τούνγιὰ ἰλὲ σεκενεσὶ σετὰ βερσίν.
8 Ραππὴν χουζουρουντὰ ἰρμακλὰρ λ ἔλ τζηρπὴπ,
Ταγλὰρ πιρλικτὲ ἀλκὴς ἐτσινλὲρ·
9 μ Ζίρα γερὲ χούκμ ἰτζόὺν κελίγιορ·
Τούνγιαγιὰ ἀταλέτλε,

ρ Ψαλ. λγ'. 1.
σ Ψαλ. λ'. 4.
—
α Ψαλ. λγ'. 3. ηϛ'. 1. Ἡσ. μϐ'. 10.
β Ἐξ. ιέ. 11. Ψαλ. οζ'. 14. πϛ'. 10. ρέ. 5. ρλϛ'. 4. ρλθ'. 14.
γ Ἐξ. ιέ. 6. Ἡσ. νθ'. 16. ξγ'. 5.
δ Ἡσ. νϐ'. 10. Λουκ. ϐ'. 30—32.
ε Ἡσ. ξϐ'. 2. Ρώμ. γ'. 25, 26.
ζ Λουκ. ά. 54, 55, 72.
η Ἡσ. μθ'. 6. νϐ'. 10. Λουκ. ϐ'. 30, 31. γ'. 6. Πραξ. ιγ'. 47. κή. 28.
θ Ψαλ. γέ. 1. ρ'. 1.
ι Ἀριθ. ί. 10. α Παρλπ. ιέ. 28. β Παρλπ. κθ'. 27.
κ Ψαλ. γϛ'. 11, κτλ.
λ Ἡσ. νέ. 12.

Βὲ καβμλαρὰ τογρουλούκ ούζρὲ χοὺκμ ἐτετζέκ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ϞΘ'.

1 α Ραππ σαλτανὰτ ἐτὲρ, καβμλὰρ τιτρεσὶν·
Ὗ Ο β χερουβειμλὲρ ούζεριντὲ ὀτουρούρ, γὲρ σαρσηλσήν.
2 Ραππ Σιωντὰ ἀζιμ,
Βὲ γ τζούμλε καβμλὰρ ούζερινὲ γιούτζελμίζ τιρ.
3 δ Σενὶν ἀζιμ βὲ χεϊπετλὶ ἰσμινὲ χἀμτ ἐτσινλὲρ,
Ὗ Ο μουκαττὲς τιρ.
4 ε Πατισάχὴν κουββετὶ χακκὴ σεβὲρ·
Σὲν τογρουλουγού σαπὶτ κηλτὴν,
Σὲν Ἰακωβτὰ χἀκκ βὲ ἀταλετὶ ἰτζρὰ ἐἰλετίν.
5 ζ Ἀλλαχημὴζ Ραππὰ ταζιμ ἔτινιζ,
Βὲ η ἀγιαγηνὴν πασαμαγηνὰ σετζτὲ κήληνζ·
θ Ὗ Ο μουκαττὲς τιρ.
6 ι Μωϋσῆ ἰλὲ Ἀαρὼν ὀνούν κιαχινλερὶ ἀρασηντὰ,
Βὲ Σαμουὴλ ὀνούν ἰσμινὲ τουὰ ἐτενλὲρ ἀρασηντὰ,
κ Ραππὰ τουὰ ἐττιλὲρ·
Ὗ Ο λ τἀχὶ ὀνλαρὰ τζεβὰπ βερτί.
7 μ Ὀνλαρὰ πουλούτ τιρεγιντὲ σοίλετὶ·
Ὀνλὰρ τἀχὶ κεντίλερὲ βερτιγὶ σεχατετλερὶ βὲ κανούνού χἠφζ ἐτερλέρἰτι.
8 Γιὰ Ἀλλαχημὴζ Ραππ! ὀνλαρὰ τζεβὰπ βερτὶν,
Χὲρ νὲ κατὰρ ἀμελλερὶ ἰτζόὺν ν ἰντικὰμ ἀληπτζὴ ὁλτούν ἰσέ τε,
ξ Σὲν ὀνλαρὰ ἄφϐ ἐτιτζὶ Ἀλλἀχ ἰτίν.
9 ο Ἀλλαχημὴζ Ραππὰ ταζιμ ἔτινιζ,

μ Ψαλ. γϛ'. 10. 13.
—
α Ψαλ. γγ'. 1.
β Ἐξ. κέ. 22. Ψαλ. ιή. 10. π'. 1.
γ Ψαλ. ηζ'. 9.
δ β Νομ. κή. 58. Ἀποκ. ιέ. 4.
ε Ἰώϐ. λϛ'. 5—7.
ζ Ἀα. 9.
η α Παρλπ. κή. 2. Ψαλ. ρλϐ'. 7.
θ Λευ. ιθ'. 2.
ι Ἱερ. ιέ. 1.
κ Ἐξ. ιϐ'. 15. ιέ. 25. α Βασ. ζ'. 9. ιϐ'. 18.
λ Ἐξ. λγ'. 9.
μ Πἀκ, Ἐξ. λϐ'. 2, κτλ. Ἀριθ. κ'. 12, 24. β Νομ. θ'. 20.
ν Ἀριθ. ιϐ'. 20. Ἱερ. μϛ'. 28. Σωφ. γ'. 7.
ξ Ἀα. 5. Ἐξ. ιέ. 2. Ψαλ. λδ'. 3. ριή. 28.
—

Βὲ μουκαττὲς ταγηντὰ σετζτὲ ἐἰλέγινιζ·
Ζίρα Ἀλλαχημὴζ Ραππ μουκαττές τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ Ρ'.

Χἀμτ μεζμουρού τουρ.

1 α Ὗ Εἴ πούτούν γὲρ!
Ραππὰ κούλπὰνκ τζέκινιζ.
2 Ραππὰ σαζλὴκ ἰλὲ ἰπατὲτ ἔτινιζ·
Χουζουρουνὰ ἀλκὴς ἰλὲ κέλινιζ.
3 Ἰεοβανὴν Ἀλλἀχ ἰτιγινὶ πίλινιζ·
β Ἴιζὶ χἀλκ ἐτὲν Ὗ Ο τουρ,
Κεντὶ κεντιμιζὶ (χἀλκ) ἔτμετικ·
γ Ἴιζ ὀνούν καβμὴ, βὲ μερασηνὴν σούρουσού ἴζ.
4 δ Ὀνούν καπουλαρηνὰ χἀμτ ἰλὲ,
Χαβλιλερινὲ τεσπὶχ ἰλὲ κίρινιζ,
Ὀνὰ χἀμτ, ἰσμινὲ σενὰ ἔτινιζ.
5 Ζίρα Ραππ κερίμ τιρ·
ε Ἰναγετὶ ἐπετί,
Βὲ σητκὴ τὲβρ πὲ τὲβρ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΑ'.

Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ.

1 α Ἰναγὲτ βὲ χοὺκμ (χακκηντὰ) ἰλαχὶ ὀκουγιατζάγημ,
Γιὰ Ραππ! σανὰ μεζμούρ ὀκουγιατζάγημ.
2 β Κιαμὶλ γιολτὰ ἀκιλανὲ χαρεκὲτ ἐτετζέγιμ·
Πανὰ νὲ ζεμὰν κελετζέκσινν;
γ Ἐβιμὶν ἰτζιντὲ γιούρεγιμὶν κεμαλίίλε γιούρούγετζέγιμ.
3 Κότού σεγὶ κόζούμ ὀνούνὲ κόμαγιατζαγημ·
δ Γιανλησληγὰ τουσενλερὶν ἰσιντὲν ε ἰκρὰχ ἐττὶμ·
Ἱπού πανὰ γιαπήσμασην.
4 Ἐϊρὶ γιούρεκ πεντὲν ούζὰκ ὁλσούν·
ζ Ἱπὲν γιαραμαζὴ τανήμαγιατζαγημ.

α Ψαλ. γέ. 1. ϟή. 4.
β Ψαλ. ριθ'. 73. ρλθ'. 13, κτλ. ρμθ'. 2. Ἐφ. ϐ'. 10.
γ Ψαλ. γέ. 7. Ἰεζ. λδ'. 30, 31.
δ Ψαλ. ξ'. 13. ριϛ'. 17, 18, 19.
ε Ψαλ. ρλϛ'. 1, κτλ.
—
α Ψαλ. π θ'. 1.
β Βασ. ιή. 14.
γ Βασ. θ'. 4. ιά. 4.
δ Ἰησ. κγ'. 6. α Βασ. ιϐ'. 20, 21. Ψαλ. μ'. 4. ρκέ. 5.
ε Ψαλ. ηζ'. 10.
ζ Ματ. ζ'. 23. β Τιμ. ϐ'. 19.
η Ψαλ. ιή. 27. Παροιμ. ϛ'. 17.
θ Ψαλ. ριθ'. 1.

5 Κιζλιτὲ κονσουσουνὰ γηϊπὲτ ἐτενὶ χελὰκ ἐτετζέγιμ·
η Κόζὸὺ μούτεκεππὶρ βὲ γιούρεγὶ μαγρούρ ὁλανὰ τεχαμμούλ ἔτμεγετζέγιμ.
6 Γιανημτὰ σακὶν ὁλμαλαρὴ ἰτζόὺν
Κόζλερίμ γερὶν σατηκλαρὴ ούζεριντὲ ὁλατζὰκ,
θ Κιαμὶλ γιολτὰ γιούρούγὲν πανὰ χἠζμὲτ ἐτετζέκ τιρ.
7 Χιλεκιὰρ ἀτὲμ ἐϐιμὶν ἰτζιντὲ σακὶν ὁλμαγατζακ,
Γιαλαντζὴ κιμσὲ κόζλερίμ ὀνούντὲ τούρμαγατζακ τηρ.
8 Γερὶν χὲπ φασηκλαρηνὴ ι σαπάχλαγιην ἐρκὲν χελὰκ ἐτετζέγιμ,
Κὶ κ Ραππὴν σεχριντὲν γιαραμαζλὴκ ἰσλεγενλερὶν τζούμλεσινι τελὲφ ἐτεγίμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΒ'.

Πιτζαρὲ α (τερτὲ) γὰρκ ὁλούπ Ραππὴν χουζουρουντὰ σεκϐασηνὴ ἄρζ ἐττιγιντὲ ὀνούν τουασή τηρ.

1 Γιὰ Ραππ! τουαμὴ τιὐλὲ,
β Βὲ φεργιατὴμ σανὰ γετισσίν.
2 γ Σηκλετιμὶν κούνούντὲ γιούζούνού πεντὲν κιζλέμε,
δ Κουλαγηνὴ πανὰ μεὶλ ἐττιριπ,
Φεργιατ ἐττιγιμ κούντὲ τὲζ πανὰ τζεβὰπ βέρ.
3 ε Ζίρα κούνλερίμ τούμὰν κιπὶ μαχϐ ὁλτού·
ζ Κεμικλερίμ τζαλὴ κιπὶ γιαντή.
4 Γιούρεγὶμ βουρουλούπ η ὅτ κιπὶ κουρουτού·
Χάττα ἐκμεγιμὶ γεμεγὶ ούνουττούμ.
5 Ὗ Αχ ού ζαρηματὰν
θ Κεμικλερίμ ἐτιμὲ γιαπησὴ.
6 Τζόλούν ι σακὰ κουσούνὰ κ πεὶζετίμ,

ι Ψαλ. οέ. 10. Ἱερ. κά. 12.
κ Ψαλ. μή. 2, 8.
—
α Ψαλ. ξά. 2. ρμϐ'. 2.
β Ἐξ. ϐ'. 23. α Βασ. θ'. 16. Ψαλ. ιή. 6.
γ Ψαλ. κζ'. 9. ξθ'. 17.
δ Ψαλ. οά. 2. πή. 2.
ε Ψαλ. ριθ'. 83. Ἰακ. δ'. 14.
ζ Ἰώϐ. λ'. 30. Ψαλ. λά. 10. Θρην. ά. 13.
η Ψαλ. λζ'. 2. Ἀα. 11.
θ Ἰώϐ. ιθ'. 20. Θρην. δ'. 8.
ι Ἡσ. λϐ'. 11. Σωφ. ϐ'. 14.
κ Ἰώϐ. λ'. 29.

Βὲ βιρανελερὶν παϊκουσοὺ κιπὶ ὀλτούμ.
7 [α]Οὐϊκουσοὺζ καλτὶμ,
Τὰμ οὐζεριντὲ [μ]γιάληνζ καλὰν σερτζὲ
κιπὶ ὀλτούμ.
8 Τουσμενλερὶμ πενὶ χὲρ κοὺν ταχκὶρ ἐ-
τερλὲρ·
[ν]Ἀλεϊχιμὲ γαζαπλανανλὰρ [ξ]πανὰ καρ-
σὴ γεμὶν ἐτερλέρ.
9 Ζίρα σενὶν χήσμ οὺ γαζαπὴν σεπεπίϊλε
Κουλοὺ ἐκμὲκ κιπὶ γετὶμ.
10 [ο]Ἰτζετζεγιμὶ κὸζ γιασὶμ ιλὲ καρτσὶτρ-
τὶμ,
Ζίρα πενὶ καλτηρὴπ ἀττήν.
11 [π]Κούνλερὶμ οὐζαγμὴζ ὀλὰν κόλκὲ κιπὶ
ὀλοὺπ,
[ρ]Ἤεν ὅτ κιπὶ κουρουτούμ.
12 Ἄμμα [σ]σὲν, γιὰ Ραππ! ἐπέτεν πακί
σιν,
Βὲ [τ]ζικρὶν τὲβρ πὲ τὲβρ τιρ.
13 Σὲν καλκὴπ, [υ]Σιωνὰ μερχαμὲτ ἐτετζέκσιν,
Ζίρα ὀνὰ μερχαμὲτ κόστερετζὲκ βακήτ
τήρ·
Τζοὺνκι [φ]μουαϊγὲν βακὴτ κελμὶς τιρ.
14 Ζίρα κουλλαρὴν [χ]ὀνοὺν τασλαρηντὰν χάζζ
ἐτερλὲρ,
Βὲ ὀνοὺν τοπραγγνὴ ἀτζηρλάρ.
15 Ταϊφελὲρ τάχι Ραππὴν ἰσμιντὲν,
Βὲ γερὶν τζοὺμλε πατισαχλαρὴ σενὶν τζε-
λαλιντὲν [ψ]κορκατζακλάρ τήρ.
16 Ζίρα Ραππ Σιωνοὺ πινὰ ἐτὶπ,
[ω]Κεντὶ τζελαλὶ ιλὲ κορούνετζέκ τιρ.
17 [α]Ἰτιζαρελερὶν τουασηνὰ τικκάτ ἐτὲρ,
Βὲ τουαλαρηνὴ ταχκὶρ ἐτμέζ.
18 Κελετζὲκ τὲβρ ἰτζοὺν πού [β]γιαζηλὴπ,
[γ]Γιαρατηλατζὰκ κάβμ Ραππὰ χάμτ ἐ-
τετζέκ τιρ.
19 Ζίρα [δ]γιούκσεκ μακτισιντὲν πακτὴ·

[ε]Ἐσιρὶν ἄχ οὺ ζαρηνὴ ἰσιτμὲκ,
20 Βὲ ὀλοὺμὲ τεσλὶμ ὀλουνανλαρὴ σαλὴ
βερμὲκ ἰτζοὺν,
Ραππ κόκτὲν γερὲ ναζὰρ ἐϊλετὶ·
21 Τά κι Ραππὰ ἰπατὲτ ἐτμὲκ οὐζρὲ,
Καβμλὰρ βὲ μεμλεκετλὲρ πιρλικτὲ τζὲμ
ὀλτουκλαρὴ ζεμὰν,
22 [ζ]Ραππὴν ἰσμινὶ Σιωντά,
Βὲ χαμτηνὴ Ἰερουσαλημτὲ νάκλ ἐτε-
λέρ.
23 Γιολτὰ τακατημὴ κεστὶ·
[η]Κούνλεριμὶ ἀζαλττή,
24 [θ]Ἐϊ Ἀλλαχὴμ! πενὶ κούνλεριμὶν για-
ρησητά καλτήρμα, [θ]τετὶμ·
[ι]Σενὶν γιηλλαρὴν τὲβρ πὲ τὲβρ τιρ.
25 [κ]Ἰπτιτάτε γερὶ σὲν τεμελλεττὶν,
Βὲ κόκλὲρ ἐλλερινὶν ἰσί τιρ.
26 [λ]Πουνλὰρ γελὰκ ὀλατζάκ, [μ]ἄμμα σὲν
πακί σιν·
Βὲ τζοὺμλεσι ἐσβὰπ κιπὶ ἐσκιγὶπ
Ὀνλαρὴ λιπὰς κιπὶ τεγισὶτρετζέκσιν,
Βὲ τεγισὶλετζεκλὲρ τιρ.
27 Λάκιν [ν]σὲν γέμαν ὅ ζάτ σην,
Γιηλλαρὴν τάχι νιχαγὲτ πουλμάζ.
28 [ξ]Κουλλαρηνὴν ὀγουλλαρὴ σακὶν ὀλοὺπ,
Ζούρριγετλερὶ σενὶν χουζουρουντὰ σαπὶτ
ὀλατζάκ τήρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΓ'.

Δαβιδὶν (μεζμουρού τουρ).

1 Ἐϊ τζανὴμ! Ραππά,
Βὲ πούτοὺν τερουνὶμ ὀνοὺν μουκαττὲς ἰσ-
μινὲ [α]χάμτ οὺ σενὰ ἐϊλέ.
2 Ἐϊ τζανὴμ! Ραππὰ χάμτ οὺ σενὰ ἐϊλέ,
Βὲ τζοὺμλε ἰχσανλαρηνὴ οὐνούτμα.
3 [β]Σενὶν τζοὺμλε κούνναχλαρηνὴ ἄφβ ἐτέν,

[γ]Ἐξ. ιέ. 26. Ψαλ. ρμζ'. 3. Ἱερ. ιζ'. 14.
[δ]Ψαλ. λδ'. 22. νς'. 13.
[ε]Ψαλ. έ. 12.
[ζ]Ησ. μ'. 31.
[η]Ψαλ. ρμς'. 7.
[θ]Ψαλ. ρμζ'. 19.
[ι]Ἐξ. λδ'. 6, 7. Ἀριθ. ιδ'. 18. β Νομ. έ. 10. Νεέμ. θ'. 17. Ψαλ. πς'. 15. Ἱερ. λϐ'. 18.
[κ]Ψαλ. λ'. 5. Ησ. νζ'. 10, 11, 12.
[λ]Χα. 12.
[μ]Μαλ. γ'. 6. Ἑβρ. ιγ'. 8. Ἰακ. ά. 17.
[ν]Ψαλ. ξθ'. 36.

—

[α]Χα. 22. Ψαλ. ρδ'. 1. ρμς'. 1.
[β]Ψαλ. ρλ'. 8. Ησ. λγ'. 24. Ματ. θ'. 2, 6. Μαρ. 6'. 5, 10, 11. Λουκ. ζ'. 47.

[γ]Τζούμλε μαραζλαρηνὰ σιφὰ βερὲν Ὁ τουρ·
4 [δ]Ὀμρούνοὺ μεζαρτὰν κουρταράν,
Σενὶ ἰναγὲτ βὲ μερχαμετλὲρ ἰλὲ [ε]τατζ-
λαγμὰν Ὁ τουρ·
5 Σενὶν ἰχτιγιαρληγνὴ ἐγιλὶκ ἰλὲ τογιουράν
Ὁ τουρ,
Βὲ [ζ]κεντζλιγιὶν καρταληγκὶ κιπὶ γενιλε-
νίρ.
6 [η]Ραππ τζούμλε ζούλμ τζεκενλερὲ
Ἀταλέτ οὺ χάκκ ἰτζρὰ ἐτιπζὶ τιρ.
7 [θ]Γιολλαρηνὴ Μωϋσηγὲ,
Ἀμελλερινὶ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ πιλ-
τιρτί.
8 [ι]Ραππ ραχὶμ βὲ κερὶμ τιρ,
Σαπρὴ ἀζὶμ βὲ ἰναγετὶ γανὶ τιρ·
9 [κ]Τάϊμα μουαραζὰ ἐτμὲζ,
Ἐπέτεν κὶν τουτμάζ.
10 [λ]Πιζὲ κούναχλαρημηζὰ κόρὲ μουαμελὲ
ἔτμετὶ,
Ἰσγιανημζὰ κόρὲ πιζὲ τζεζὰ βέρμετὶ.
11 [μ]Ζίρα κόκλὲρ γερτὲν γιούκσεκ ὀλτουγοὺ
κιπὶ,
Ὀνοὺν ἰναγετὶ κεντιντὲν κορκανλὰρ οὐ-
ζεριντὲ ἀζὶμ τιρ.
12 Κοὺν τογουσοὺ κοὺν πατησηντὰν ἰρὰκ
ὀλτουγοὺ κιπὶ,
[ν]Ἰσγιανλαρημηζὴ πιζτὲν ἰρὰκ ἐϊλετί.
13 [ξ]Παπὰ ὀγουλλαρηνὰ μερχαμὲτ ἐττιγὶ
κιπὶ,
Ραππ κεντιντὲν κορκανλαρὰ μερχαμὲτ
ἐτὲρ.
14 Ζίρα ὅ, γιαπηλησήμηζὴ πιλλὸ·
[ο]Τοπρὰκ ὀλτουγουμουζοὺ [π]ζικρ ἐτὲρ.
15 [ρ]Ἰνσανὴν κούνλερὶ ὅτ κιπὶ ὀλοὺπ,
[σ]Χέμαν σαχρὰ τζιτζεγὶ κιπὶ τζιτζεκλε-
νίρ.

16 Ζίρα ρούζκιὰρ ὀνοὺν οὐζεριντὲν κετζὲρ, βὲ
ὅ μαχϐ ὀλοὺρ,
Βὲ [τ]μεκιανὴ ἀρτηκ ὀνοὺ πιλμέζ.
17 Λάκιν Ραππὴν ἰναγετὶ ἐζελτὲν τὰ ἐπε-
τέτεκ ὀντὰν κορκανλαρὴν οὐζε-
ριντέ τιρ,
Βὲ ἀταλετὶ [υ]ἐβλατὰν ἐβλατά τηρ·
18 [φ]Γιάνι ἀχτηνὴ χῆφ,
Βὲ τενπιχλερινὶ ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν [χ]α-
τηρλαρηντὰ σακλαγιανλαρὰ πακί
τιρ.
19 Ραππ [χ]ταχτηνὴ κόκτὲ σαπὶτ κηλτὴ,
Βὲ [ψ]πατισαχληγὴ τζοὺμλε οὐζερινὲ
χοὺκμ σούρέρ.
20 Ἐϊ κουϐϐὲτ τζιχετὶλε μοὺκτετὶρ ὀλοὺπ,
Κελαμηνὴν σετασηνὴ ἰσιτμέκλε
[ω]Ἐμρινὶ ἰτζρὰ ἐτὲν μελεκλερὶ!
[α]Ραππὰ χάμτ οὺ σενὰ ἔτινιζ.
21 Ἐϊ [ϐ]τζέμι ασκερλερὶ,
[γ]Μούρατηνὴ ἰτζρὰ ἐτὲν χήζμεττζιλερὶ!
Ραππὰ χάμτ οὺ σενὰ ἔτινιζ.
22 Ἐϊ χούκούμετινὶν τζοὺμλε μαχαλλε-
ριντὲ πουλουνὰν χὲπ μαχλουκατὴ,
[δ]Ραππὰ χάμτ οὺ σενὰ ἔτινιζ·
[ε]Ἐϊ τζανὴμ! Ραππὰ χάμτ οὺ σενὰ ἐϊλέ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΔ'.

1 [α]Ἐϊ τζανὴμ! Ραππὰ χάμτ οὺ σενὰ
ἐϊλὲ·
Ἐϊ Ἀλλαχὴμ Ραππ! γάγετλε μουαζζάμ
σην·
[ϐ]Ἰζζὲτ οὺ τζελαλὰ κιγιντὶν·
2 [γ]Λιπὰς κιπὶ νουρού κιγιμλὲ τιρ,
[δ]Περτὲ κιπὶ κόκλερὶ ἀτζάρ.
3 [ε]Οὔστ κὰτ ὀταλαρηνὴ σουλαρτὰ πινὰ ἐτὲρ,
[ζ]Βὲ πουλουτλαρὴ κεντινὲ ἀραπὰ ἐϊλὲρ·

[γ]Ψαλ. οζ'. 4.
[δ]Ψαλ. λή. 11.
[ε]Πραξ. κς'. 11.
[ζ]Πραξ. κγ'. 12.
[η]Ψαλ. μϐ'. 3. π'. 5.
[θ]Ἰώϐ. ιϐ'. 2. Ψαλ. ρθ'. 23. ρμδ'. 4. Ἐκκλ. ς'. 12.
[ι]Χα. 4. Ησ. μ'. 6, 7, 8. Ἰακ. ά. 10.
[κ]Χα. 26. Ψαλ. θ'. 7. Θρην. έ. 19

[λ]Ψαλ. ρλέ. 13.
[μ]Ησ. ξ'. 10. Ζαχ. ά. 12.
[ν]Ησ. μ'. 2.
[ξ]Ἰὰκ, Ψαλ. οθ'. 1.
[ο]γ Βασ. ή. 43. Ψαλ. ρλή. 4. Ησ. ξ'. 3.
[π]Ησ. ξ'. 1, 2.
[ρ]Νεέμ. ά. 6, 11. 6'. 8.
[σ]Ρωμ. ιέ. 4. α Κορ. ί. 11.
[τ]Ψαλ. κϐ'. 31. Ησ. μγ'. 21.
[υ]β Νομ. κς'. 15. Ψαλ. ιϐ'. 2. λγ'. 13, 14.
[φ]Ψαλ. οθ'. 11.
[χ]Ψαλ. κϐ'. 22.
[ψ]Ἰώϐ. κά. 21.
[ω]Ησ. λή. 10.
[α]Ψαλ. ϛ'. 2. Ἀϐϐακ. ά. 12.
[ϐ]Γεν. ά. 1. 6'. 1. Ἑβρ. ά. 10.
[γ]Ησ. λδ'. 4. νά. 6. ξέ. 17. ξς'. 22. Ρωμ. ή. 20. β Πτέ γ'. 7.
[δ]Ψαλ. ρμέ. 10.
[ε]Χα. 1.

—

[α]Ψαλ. ργ'. 1. Χα. 35.
[ϐ]Ψαλ. γγ'. 1.
[γ]Δαν. ζ'. 9.
[δ]Ησ. μ'. 22. μέ. 12.
[ε]Ἀμώς. θ'. 6.
[ζ]Ησ. ι0'. 1.

η Ρούζκιαρὴν κανατλαρὴ οὐζεριντὲ κεζέρ.
4 θ Κεντὶ μελεκλερινὶ ρουχλάρ,
ι Χηζμεττζιλερινὶ ἀτὲς ἀλεβὶ ἐτέρ.
5 κ Γερὶ καϊτελερὶ οὐζερινὲ τεμελλετὶ,
Σὸϊλέ κι ἐπὲτ οὐλ ἀπὰτ σαρσηλμάζ.
6 λ Ἐσβὰπ ἰλὲ (ὀρτὲρ) κὶπὶ ὀνοὺ τερινλὶκ
ἰλὲ ὀρττοὺν·
Σουλὰρ ταγλὰρ οὐζεριντὲ τουρτουλάρ.
7 μ Ὀνλὰρ σενὶν ταζιριντὲν κατζτηλάρ,
Σενὶν κὸυρούλτούνοὺν σετασηντὰν ἀτζελετεν φιρὰρ ἐττιλέρ.
8 ν Ταγλαρὰ τζηκτηλάρ,
Τερελερὲ, γιάνι ξ ὀνλὰρ ἰτζοὺν τεμελλετιγὶν μεκιανὰ ἐντιλέρ.
9 ο Κετζέμεγετζεκλερι σινὸρ κοτοὺν,
π Τά κι γερὶ ὀρτμὲκ ἰτζοὺν κερὶ τόνμεγελερ.
10 Τερελερτὲ πουναρλὰρ τζηκαρὴρ·
Σουλὰρ ταγλαρὴν ἀρασηντὰ ἀκαρλάρ.
11 Σαχρανὴν τζούμλε χαϊβανλαρηνὴ σουβαρηρλὰρ·
Γιαπὰν ἐσκελερὶ σουσουζλουκλαρηνὴ τὲφ ἐτερλέρ.
12 Γιανλαρηντὰ χαβὰ κουσλαρὴ κοναρλὰρ,
Ταλλὰρ ἀρασηντὰ ὀτερλέρ.
13 ρ Οὔστ κὰτ ὀταλαρηντὰν ταγλαρὴ σουλὰρ,
Σενὶν σ ἀμελλερινὶν μεϊβεσιντὲν τ γὲρ τογμάρ.
14 υ Χαϊβανλὰρ ἰτζοὺν ὄτ,
Βὲ ἀτεμὶν γηζμετὶ ἰτζοὺν σεπζὲ πιτιρὶρ,
Τά κι φ γερτὲν ἐκμὲκ τζηκαρά·
15 Βὲ χ ἀτεμὶν γιούρεγινὶ σὰζ ἐτὲν σαραπὶ,
Βὲ γιούζοὺ ρούσὰν ἐτὲν γιαγὴ,
Βὲ ἰνσανὴν γιούρεγινὲ κουββὲτ βερὲν ἐκμεγὶ (γουσουλὲ κετιρίρ).
16 Ραππὴν ἀγατζλαρὴ,
ψ Τικτιγὶ Διβανοσοὺν ἐρζλερὶ τογμαρλάρ·
17 ω Ὀρατα κουσλὰρ γιουβαλαρηνὴ γιαπὰρ,

η Ψαλ. ιή. 10.
θ Ἑβρ. ά. 7.
ι δ Βασ. δ'. 11. ς'. 17.
κ Ἰώβ. κς'. 7. λή. 4, 6. Ψαλ. κδ'. 2. ρλς'. 6. Ἐκκλ. ά. 4.
λ Γεν. ζ'. 19.
μ Γεν. ή. 1.
ν Γεν. ή. 5.
ξ Ἰώβ. λή. 10, 11.
ο Ἰώβ. κς'. 10. Ψαλ. λγ'. 7. Ἱερ. έ. 22.
π Γεν. θ'. 11, 15.
ρ Ψαλ. ρμζ'. 8.
σ Ἱερ. ί. 13. ιδ'. 22.
τ Ψαλ. ξέ. 9, 10.
υ Γεν. ά. 29, 30. γ'. 18. θ'. 3. Ψαλ. ρμζ'. 8.
φ Ψαλ. ρλς'. 25. ρμζ'. 9. Ἰώβ. κή. 5.
χ Κριτ. θ'. 13. Ψαλ. κγ'. 5. Παροιμ. λά. 6, 7.
ψ Ἀριθ. κδ'. 6.
ω Παροιμ. λ'. 26.
α Γεν. ά. 14.
β Ἰώβ. λή. 12.
γ Ἡσ. μέ. 7.
δ Ἰώβ. λή. 39. Ἰωήλ. ά. 20.
ε Γεν. γ'. 19.
ζ Παροιμ. γ'. 19.
η Ἰώβ, μά. 1.
θ Ψαλ. ρλς'. 25. ρμέ. 15. ρμζ'. 9.
ι Ἰώβ. λδ'. 14, 15. Ψαλ. ρμς'. 4. Ἐκκλ. ιδ'. 7.
κ Ἡσ. λδ'. 15. Ἰεζ. λζ'. 9.

Ραππὶ λ κεντὶ ἰσλερίλε μεσροὺρ ὁλά.
32 Γερὲ ναζὰρ ἐττιγιντὲ μ τιτρὲρ,
ν Ταγλαρὰ τοκαντηγηντὰ τούτερλέρ.
33 ξ Ὁμρούμ ὁλτούκτζα Ραππὰ ἰλαχὶ ὁκουγματζάγημ·
Μεβτζούτ ὁλτούκτζα Ἀλλαχημὰ μεζμούρ ὁκουγματζάγημ.
34 Ὀνοὺν χακκηντὰ τεφεκκούρούμ τατλὴ ὁλατζάκ·
Ἤὲν Ραππτὰ μεσροὺρ ὁλατζάγημ.
35 ο Κούναχκιαρλὰρ γερτὲν μὰχβ ὁλοὺπ,
Φασηκλὰρ χελὰκ ὁλσουνλὰρ·
π Ἔϊ τζανήμ! Ραππὰ χάμτ οὺ σενὰ ἐϊλέ.
* Ἀλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΕ'.

1 α Ραππὰ χάμτ βὲ ἰσμινὲ τουὰ ἔτινιζ,
β Ἰσλερινὶ καβμλὰρ ἀρασηντὰ πιλτίρινιζ.
2 Ὀνὰ ἰλαχὶ ὁκούγιουνουζ, ὀνὰ μεζμοὺρ ὁκούγιουνουζ·
γ Τζούμλε μούτζιζατηνὴ χικγιαγὲ ἐϊλέγινιζ.
3 Μουκατὲς ἰσμϊλε ἰφτιχὰρ ἔτινιζ·
Ραππὴ ταλὲπ ἐτενλερὶν γιούρεκλερὶ σὰζ ὁλσουνλάρ.
4 Ραππὴ βὲ κουτρετινὶ ἀράγιγηνζ,
δ Ὀνοὺν γιούζοὺνοὺ τάϊμα ταλὲπ ἔτινιζ.
5 Ἔϊ κουλοὺ ὁλὰν Ἀβραμὴν ζούρριγετὶ!
Ἔϊ σετζιλμισλερὶ ὁλὰν Ἰακωβοὺν ὀγουλλαρὴ!
6 ε Κόστερτιγὶ μούτζιζελερινὶ βὲ ἁλαμετλερινὶ
Βὲ σοϊλετιγὶ χούκμλερὶ ζικρ ἔτινιζ.
7 Ὁ Ἀλλαχημὴζ Ἰεοβὰ τηρ·
ζ Χούκμλερὶ πούτούν γερτέ τιρ.
8 η Ἀχτηνὴ ἐπέτεν,
Ἤουγιουρτουγοὺ κελαμὴ πὶν τεβρέτεκ χατρηντὰ τουτὰρ·
9 θ Σὸλ (ἀχτὴ) κὶ Ἀβραὰμ ἰλὲ παγλατὴ,

λ Γεν. ά. 31.
μ Ἀββακ. γ'. 10.
ν Ψαλ. ρμδ'. 5.
ξ Ψαλ. ξγ'. 4. ρμς'. 2.
ο Ψαλ. λζ'. 38. Παροιμ. δ'. 22.
π Χα. 1.
* (Γιάνι) Ραππὰ χάμτ οὺ σενὰ ἔτινιζ.
—
α α Παρλπ. ις'. 8—22. Ἡσ. ιδ'. 4.
β Ψαλ. ρμέ. 4, 5, 11.
γ Ψαλ. ριθ'. 27.
δ Ψαλ. κζ'. 8.
ε Ψαλ. οζ'. 11.
ζ Ἡσ. κς'. 9.
η Λουκ. ά. 72.
θ Γεν. ιζ'. 2. κδ'. 16, κτλ. κς'. 3. κή. 13. Λευ. κς'. 26. Ἡσ. λέ. 11. Λουκ. ά. 75. Ἑβρ. ς'. 17.
ι Γεν. ιγ'. 15. ιέ. 18.
κ Γεν. λδ'. 30. β Νομ. ζ'. 7. κς'. 5.
λ Ἑβρ. ιά. 9.
μ Γεν. λέ. 5.
ν Γεν. ιδ'. 17. κ'. 3, 7.
ξ Γεν. μά. 54.
ο Λευ. κς'. 26. Ἡσ. γ'. 1. Ἰεζ. δ'. 16.
π Γεν. μέ. 5. ν'. 20.
ρ Γεν. λζ'. 28, 36.
σ Γεν. λθ'. 20. μ'. 15.
τ Γεν. μά. 25.
υ Γεν. μά. 14.
φ Γεν. μά. 40.
χ Γεν. μς'. 6.
ψ Ψαλ. οή. 51. ρς'. 22.
ω Ἐξ. ά. 7.

25 Καβμηνὰ πούγζ, βὲ κουλλαρηνὰ χιλὲ ἐτμελερὶ ἰτζοὺν
α Γιούρεκλερινὶ τεπτὶλ ἐττί.
26 β Κουλοὺ Μωϋσῆ ἰλὲ
γ Σετζτιγὶ Ἀαρωνοὺ κόντερτί.
27 δ Ὀνλὰρ ἀραλαρηντὰ ἁλαμετλερινὶ,
ε Βὲ Χὰμ τιγιαρηντὰ μοὺτζιζελὲρ ἰτζρὰ ἐττιλέρ.
28 ζ Καρανλὴκ κόντερμεσίϊλε καρανλὴκ ἐϊλετὶ·
Βὲ η ὀνλὰρ κελαμηνὰ ἀσὴ ὅλματηλαρ.
29 θ Σουλαρηνὴ κανὰ τὸντεριπ,
Παληκλαρηνὴ τάχι τελὲφ ἐϊλετί.
30 ι Τιγιαρλαρὴ τζὸκ κουρπαγηλὰρ χουσουλὲ κετιρτὶ,
Χάττα πατισάχλαρηνὴν χαλβὲτ ὀταλαρηνὰ (κιρτιλέρ).
31 κ Ἔμρ ἐτμεσίϊλε σινορλαρηνὴν (ἰτζιντὲ) ὁλὰν χὲρ (γερὲ) ἄτ σινεγὶ
Βὲ ταταρτζὴκ κελτί.
32 λ Τιγιαρλαρηντὰ γιαγμοὺρ γερινὲ τολοὺ,
Βὲ ἀτὲ ἁλεβλερὶ βερτί.
33 μ Βὲ παγλαρηνὴ βὲ ἰντζὶρ ἀγατζλαρηνὴ βουρουπ,
Σινορλαρηνὰ κατὰρ ἀγατζλαρηνὴ κηρτή.
34 ν Ἔμρ ἐτμεσίϊλε τζεκιρκελὲρ βὲ χισαπσὴζ τηρτηλλὰρ κελτὶ,
35 Βὲ τιγιαρλαρηντὰ ὀτοὺν χέπισινι γεγὶπ,
Ταρλαλαρηνὴν μεϊβεσινὶ τὸυκεττιλέρ.
36 ξ Ὅλ τάχι ο τιγιαρλαρηντὰ ἴλκ τογμοὺς ὁλανλαρὴν τζοὺμλεσινι
Βὲ ο τζέμι κουββετλερινὶν ἰλκινὶ κάτλ ἐϊλετί.
37 Βὲ π ὀνλαρὴ κόυμούς βὲ ἁλτοὺν ἰλὲ τζηκαρτὴ,
Βὲ σηπτλαρηντὰ ζαὶφ κιμσὲ γιόκ ἰτι.
38 ρ Τζηκμαλαρήϊλε Μησὴρ σὰζ ὁλτοὺ,

α Ἐξ. ά. 8, κτλ.
β Ἐξ. γ'. 10, δ'. 12, 14.
γ Ἀριθ. ιϚ'. 5, ιζ'. 5.
δ Ἐξ. ζ'. η'. θ'. ί. ιά. ιϐ'. Ψαλ. οή. 43, κτλ.
ε Ψαλ. ρϚ'. 22.
ζ Ἐξ. ί. 22.
η Ψαλ. γθ'. 7.
θ Ἐξ. ζ'. 20. Ψαλ. οή. 44.
ι Ἐξ. ή. 6. Ψαλ. οή. 45.
κ Ἐξ. ή. 17, 24. Ψαλ. οή. 45.
λ Ἐξ. θ'. 23, 25. Ψαλ. οή. 48.
μ Ψαλ. οή. 47.
ν Ἐξ. ί. 4, 13, 14. Ψαλ. οή. 46.
ξ Ἐξ. ιϐ'. 29. Ψαλ. οή. 51.
ο Γεν. μθ'. 3.
π Ἐξ. ιϐ'. 35.

Ζίρα τεχσετλερὶ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ τὸυσμούς ἰτι.
39 σ Ὀρτοὺ ἰτζοὺν πουλουτ γιαϊτὴ,
Βὲ κετζέλεγιν ἀσὴκ βερμὲκ ἰτζοὺν ἀτὲς (κόστερτί).
40 τ Ταλὲπ ἐττικλεριντὲ πηλτηρτζὴν κετιρὶπ,
υ Ὀνλαρὴ κὸκ ἐκμεγὶ ἰλὲ τογιουρτού.
41 φ Καγιαγὴ γιαρμασήϊλε σουλὰρ ἀκτηλὰρ·
Κοράκ γερλερτὲ ἁρμὰκ (κιπὶ) γοὺρουτούλέρ.
42 Ζίρα κουλοὺ Ἀϐραὰμὰ ὁλὰν χ μουκαττὲς κελαμηνὴ ζικρ ἐϊλετί.
43 Βὲ καϐμηνὴ σούρουρ ἰλὲ,
Σετζιλμισλερινὶ ἁλκὴς ἰλὲ τζηκαρτή.
44 ψ Βὲ ὀνλαρὰ ταϊφελερὶν τιγιαρλαρηνὴ βερτί·
Ὀνλὰρ τάχι οὐμμετλερὶν ἐμεγινὶ μιρὰς ἐτιντιλὲρ·
45 ω Τά κι ὀνοὺν κανουνλαρηνὴ χήφζ,
Βὲ σεριατλαρηνὰ ἰταὰτ ἐτελέρ.
Ἀλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡϚ'.

1 Ραπὶπὰ χάμτ οὺ σενὰ ἔτινιζ.
α Ραπὶπὰ χάμτ ἔτινιζ, ζίρα κερὶμ τιρ,
Βὲ ἰναγετὶ ἐπετί τιρ.
2 β Ραπὶπὴν ἁζὶμ ἰσλερινὶ κὶμ ζικρ ἐτετζὲκ;
Βὲ τζὸύμλε χαμτὴνὴ κὶμ πιλτιρετζὲκ τιρ;
3 Νὲ μούπαρέκ τιρ χακκὴ χήφζ ἐτὶπ,
γ Χὲρ ζεμὰν θ σατακὰτ ἰτζρασηντὰ πουλουνανλὰρ!
4 Γιὰ Ρὰπὶπ! κ καϐμηὰ ὁλὰν χόύσνι ριζάνλε πενὶ ζικρ ἐϊλὲ,
Βὲ χελασήϊλε πενὶ ζιγιαρὲτ ἐϊλὲ·
5 Τά κι σετζιλμισλερινὶν χαϊρηνὴ κόρεγὶμ,
Ὀὺμμετινὶν σαζληγὴ ἰλὲ σὰζ ὁλαγὶμ,

ρ Ἐξ. ιϐ'. 33.
σ Ἐξ. ιγ'. 21. Νεέμ. ϐ'. 12.
τ Ἐξ. ιϚ'. 12, κτλ. Ψαλ. οή. 18, 27.
υ Ψαλ. οή. 24, 25.
φ Ἐξ. ιζ'. 6. Ἀριθ. κ'. 11. Ψαλ. οή. 15, 16. α Κορ. ί. 4.
χ Γεν. ιέ. 14.
ψ β Νομ. ϛ'. 10, 11. Ἰησ. ιγ'. 7, κτλ. Ψαλ. οή. 55.
ω β Νομ. δ'. 1, 40, ϛ'. 21—25.

—

α α Παρλπ. ιϚ'. 34. Ψαλ. ρζ'. 1. ριή. 1. ρλϚ'. 1.
ϐ Ψαλ. μ'. 5.
γ Πραξ. κϐ'. 16. Γαλ. ϛ'. 9.
δ Ψαλ. ιέ. 2.
ε Ψαλ. ριθ'. 132.

Μιρασήνλε περαπὲρ ἰφτιχὰρ ἐτεγὶμ.
6 ζ Παπαλαρηηζ ἰλὲ περαπὲρ κόυνὰχ ἐττίκ,
Γιαραμαζλὴκ βὲ φὴσκ ἰσλετίκ.
7 Παπαλαρηηζ Μησηρτὰ σενὶν μούτζιζατηνὴ φὲχμ ἔτμεγιπ,
Ἰναγετιὶν τζοκλουγουνού ζικρ ἐϊλέμεγερεκ,
η Τενὶζ, γιάνι Κηζὴλ τενὶζ γιανηντὰ ἰσγιὰν ἐττιλέρ.
8 Ἄμμα θ κουτρετινὶ κόστερμὲκ ὀὺζρὲ,
ι Κεντὶ ἰσμὶ ἰτζοὺν ὀνλαρὴ χελὰς ἐϊλετί.
9 κ Βὲ Κηζὴλ τενιζὶ ταζὶρ ἐϊλετὶ,
Ὅλ τάχι κουρουτού·
Βὲ ὀνλαρὴ τζὸλτὲ (κεζτιρὶρ) κιπὶ λ ἐνκινλερτὲ κεζτιρτί.
10 Βὲ μ ὀνλαρὴ πούγζ ἐτενὶν ἐλιντὲν χελὰς ἐττὶ,
Βὲ τὸυσμενὶν ἐλιντὲν κουρταρτή.
11 ν Βὲ ὀνλαρὰ σηκλὲτ βερενλερὶ σουλὰρ καπλαγὴπ,
Ὀνλαρτὰν χλτζ πιρὶ κάλματή.
12 ξ Ὅλ βακὴτ κελαμηνὰ ἰμὰν ἐτὶπ,
Χαμτὴ ἰλὲ ἰλαχὶ ὀκουτουλάρ.
13 ο Ἰσλερινὶ τὲζ οὐνουτοὺπ,
Νασιχατηνὰ πεκλέμετιλερ·
14 π Ἀντζακ τζὸλτὲ ζιγιατεσίϊλε ἀρζοὺ τζεκτιλέρ,
Ἠεγιαπὰν γερτὲ Ἀλλαχὴ τετζρούπὲ ἐττιλέρ.
15 ρ Ὅλ τάχι ὀνλαρὰ ματλουπλαρηνὴ βερτί,
Ἄμμα τζανλαρηνὰ σ ζαπουνλούκ κόντερτί.
16 τ Βὲ ὀρτουτὰ Μωϋσηγὲ,
Βὲ Ραπὶπὴν μουκαττεσὶ Ἀαρωνὰ χασὲτ ἐττιλέρ.
17 υ Γὲρ ἀτζηλὴπ Δαθανὴ γιουτοὺ,

ζ Λευ. κϚ'. 40. γ Βασ. ή. 47. Δαν. ϐ'. 5.
η Ἐξ. ιϐ'. 11, 12.
θ Ἐξ. ϐ'. 16.
ι Ἰεζ. κ'. 14.
κ Ἐξ. ιϐ'. 21. Ψαλ. ιή. 15. Ναούμ. ά. 4.
λ Ἡσ. ξγ'. 11—14.
μ Ἐξ. ιϐ'. 30.
ν Ἐξ. ιϐ'. 27, 28. ιέ. 5.
ξ Ἐξ. ιϐ'. 31. ιέ. 1.
ο Ἐξ. ιέ. 24. ιϚ'. 2. ιζ'. 2. Ψαλ. οή. 11.
π Ἀριθ. ιά. 4, 33. Ψαλ. οή. 18. α Κορ. ί. 6.
ρ Ἀριθ. ιά. 31. Ψαλ. οή. 29.
σ Ἡσ. ί. 16.
τ Ἀριθ. ιϚ'. 1, κτλ.
υ Ἀριθ. ιϚ'. 31, 32. β Νομ. ιά. 6.
φ Ἀριθ. ιϚ'. 35, 46.
χ Ἐξ. λϐ'. 4.
ψ Ἱερ. ϐ'. 11. Ρωμ. ά. 23.

Βὲ Ἀϐειρωνοὺν τζεμαατηνὴ ὀρτὸύ.
18 φ Βὲ τζεμαατλαρηντὰ ἀτὲς τουτουσούπ,
Φασηκλαρὴ ἁλεϐ γιακτή.
19 χ Χωρηϐτὲ πουζαγὴ γιαπὴπ,
Τὸκμὲ πουτὰ σετζτὲ κηλτηλάρ.
20 Βὲ ψ ἰζζετλερινὶ ὅτ γεγὲν σηγηρὴν σουρετινὲ τεπτὶλ ἐττιλέρ.
21 Μησηρτὰ ἁζὶμ ἰσλὲρ,
Βὲ ω Χὰμ τιγιαρηντὰ μούτζιζελὲρ,
22 Βὲ Κηζὴλ τενιζτὲ χεϊπετλὶ ἰσλὲρ κόστερὲν
α Χελασκιαρλαρὴ Ἀλλαχὴ οὐνουττουλάρ.
23 ϐ Ὅλ ζεμὰν, Ὀνλαρὴ χελὰκ ἐτεγὶμ,
Τεπὶ·
Βὲ λάκιν σετζιλμισὶ Μωϋσῆ
Ὀνοὺν γαζαπηνὴ (ὀνλαρὴ) τελὲφ ἐτμεκτὲν τὸντερμὲκ ἰτζοὺν,
Ὀνοὺν χουζουρουντὰ * ὁρτὰ γερτὲ τουρτού.
24 Ὀνλὰρ τάχι γ μακπούλ τιγιαρὴ ταχκὶρ ἐτὶπ,
δ Ὀνοὺν κελαμηνὰ ἰνάγματηλαρ.
25 Βὲ ε τζατηρλαρηντὰ σϊλενερὲκ,
Ραπὶπὴν κελαμηνὴ τιλλέμετιλερ.
26 Ὅλ βακὴτ ὀνλαρὴ τζὸλτὲ,
Βὲ ζ ζούρριγετλερινὶ ταϊφελερτὲ τὸυσὸυρμὲκ,
27 Βὲ ὀνλαρὴ τιγιαρλαρὰ ταγητμὰκ οὐζρὲ η ὀνλαρὰ καρσὴ † γεμὶν ἐϊλετί.
28 Βὲ θ Βέελ-φεγωρὰ ἁλακὰ ἐτὶπ,
Ὀλούλερὶν κουρπανλαρηνὴ γετιλέρ.
29 Βὲ γιαπτηκλαρὴ ἰσλὲρ ἰλὲ (Ραπὶπὴ) γαζαπὰ κετιρτιλέρ·
Βὲ ὀνλαρὰ ταοὺν κελτί.
30 ι Βὲ Φινεὲς καλκὴπ χούκμ ἰτζρὰ ἐϊλετὶ·
Βὲ ταοὺν τὲφ ὀλτού.
31 Βὲ πού ὀνὰ τὲϐρ πὲ τὲϐρ

ω Ψαλ. οή. 51. ρέ. 23. 27.
α Ψαλ. οή. 11, 12.
ϐ Ἐξ. λϐ'. 10, 11, 32. β Νομ. ϐ'. 19, 25. ί. 10. Ἰεζ. κ'. 13.
* (Ἱερ.) γιηκὴκ· Ἰεζ. ιγ'. 5. κϐ'. 30.
γ β Νομ. ή. 7. Ἱερ. γ'. 19. Ἰεζ. κ'. 6.
δ Ἑϐρ. γ'. 18.
ε Ἀριθ. ιϐ'. 2, 27.
ζ Λευ. κϚ'. 33. Ψαλ. μϐ'. 11. Ἰεζ. κ'. 23.
η Ἀριθ. ιϐ'. 28, κτλ. Ψαλ. γέ. 11. Ἰεζ. κ'. 15. Ἑϐρ. γ'. 11, 18.
† (Ἱερ.) ἐλινὶ καλτηρτὴ· Ἐξ. ϛ'. 8. β Νομ. λϐ'. 40.
θ Ἀριθ. κέ. 2, 3. λά. 16. β Νομ. δ'. 3. λϐ'. 17. Ὡσηέ. ϐ'. 10. Ἀποκ. ϐ'. 14.
ι Ἀριθ. κέ. 7, 8.

Τὰ ἐπετέτεκ [x] σατακὰτ σαγιηλτή.
32 [λ] Βὲ (Ραππὴ) Μεριβὰ σουλαρηντὰ γαζαπὰ κετιρτιλὲρ·
Βὲ [μ] ὀνλαρὴν σεπεπιντὲν Μωϋσηγὲ φενὰ ὀλτοῦ·
33 [ν] Ζίρα ὀνλὰρ ὀνοὺν ρουχουνοῦ ἀτζηττηκλαρὴ σεπεπτὲν,
Τουτακλαρὴ ἰλὲ τεττιρσίζ σοϊλετί.
34 [ξ] Ραπππὴν κεντιλερὲ (χελακλαρηνὴ) ἔμρ ἐϊλετιγὶ οὐμμετλερὶ [ο] χελὰκ ἔτμετιλερ·
35 [π] Ἀντζακ ταϊφελερὲ καρησὴπ,
Ἰσλερινὶ ὄϊρεντιλὲρ·
36 Βὲ [ρ] πουτλαρηνὰ ἰπατὲτ ἐττιλέρ·
[σ] Ἴουνλὰρ τὰχι κεντιλερινὲ τουζὰκ ὀλτού.
37 Βὲ [τ] ὀγουλλαρὴ ἰλὲ κηζλαρηνὴ [υ] τζιννλερὲ κουρπὰν κεστιλέρ.
38 Βὲ σουτζσούζ κὰν,
Γιάνι Χαναὰν πουτλαρηνὰ κουρπὰν κεστικλερὶ ὀγουλλαρηνὴν βὲ κηζλαρηνὴν κανηνὴ τόκτούλερ·
Βὲ [φ] τιγμὰρ κὰν ἰλὲ μουρτὰρ ὀλτού.
39 Κεντιλερὶ τὰχι, ἀμελλερίϊλε [χ] ναπὰκ ὀλουπ,
Γιαπτηκλαρὴ σεϊλὲρ ἰλὲ [ψ] ζινὰ ἐττιλέρ.
40 Ἴουντὰν τολαγὴ [ω] Ραππὴν γαζαπὴ,
καβμηνὰ καρσὴ ἀλεβλενίπ,
[α] Μιρασηντὰν ἰκρὰχ ἐττὶ·
41 Βὲ [β] ὀνλαρὴ ταϊφελερὶν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐϊλετὶ,
Βὲ ὀνλαρὰ πούγζ ἐτενλὲρ, ὀύζερλερινὲ μουσαλλὰτ ὀλτουλάρ.
42 Βὲ τοῦσμενλερὶ ὀνλαρὰ ζούλμ ἐτὶπ,
Ὀνλὰρ ἐλλερινὶν ἀλτηντὰ ἀλτζακλαντηλάρ.

43 [γ] Τζὸκ τεφὰ ὀνλαρὴ κουρταρτὴ ἰσέ τε,
Ὀνλὰρ κεντὶ μεσβερετλερίϊλε (ὀνοὺ) γαζαπὰ κετιρτιλὲρ·
Βὲ κόυναχλαρὴ σεπεπίϊλε κηρηλτηλάρ.
44 [δ] Ἄμμα φεργατλαρηνὴ ἰσιττιγιντὲ,
Σηκλετλερινὲ ναζὰρ ἐτὶπ,
45 [ε] Ὀνλὰρ ἰτζοὺν ἀχτὴνὴ χατρηνὰ κετιρερὲκ,
[ζ] Ἰναγετινὶν τζοκλουγουνὰ κόρὲ [η] μερχαμὲτ κόστερτί.
46 Βὲ [θ] ὀνλαρὴ ἐσὶρ ἐτενλερὶν τζοὺμλεσι χουζζουρουντὰ
Ὀνλαρὴ μερχαμετὲ ναὶλ ἐϊλετί.
47 Γιὰ Ραππ Ἀλλαχημὴζ! [ι] πὶζι χελὰς ἐϊλὲ,
Βὲ πὶζι ταϊφελὲρ ἀρασηντὰν τζὲμ ἐϊλὲ,
Τά κι μουκαττὲς ἰσμινὲ χὰμτ ἐτὶπ,
Τεσπιχατήλε ἰρτιχὰρ ἐτελίμ.
48 [κ] Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ραππ ἐζελτὲν τὰ ἐπετέτεκ μοῦπαρὲκ ὀλσούν.
Βὲ πὸυτοὺν κὰθμ, Ἀμὴν, τεσίν.
Ἀλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΖ'.

1 [α] Ραππὰ χὰμτ ἔτινιζ, ζίρα [β] κερὶμ τὶρ,
Βὲ ἰναγετὶ ἐπετί τὶρ.
2 Ραππὴν χελὰς ἐϊλετιγὶ κιμσελὲρ (πσϊλὲ) τεσινλὲρ·
[γ] Ὀνλαρὴ τοὺσμενὶν ἐλινὲν κουρταρτὴ,
3 Βὲ ὀνλαρὴ τιγιαρλαρτὰν,
[δ] Κὸὺν τογουσουντὰν βὲ κὸὺν πατησηντὰν βὲ ποϊρὰζ ἰλὲ τενὶζ (τζανιπιν)τὲν τζὲμ ἐϊλετί.

---

[x] Ἀριθ. κέ. 11, 12. 13.
[λ] Ἀριθ. κ'. 3, 13. Ψαλ. πά. 7.
[μ] Ἀριθ. κ'. 12. β Νομ. ά. 37. γ'. 26.
[ν] Ἀριθ. κ'. 10.
[ξ] β Νομ. ζ'. 2, 16. Κριτ. 6'. 2.
[ο] Κριτ. ά. 21, 27, 28, 29, κτλ.
[π] Κριτ. 6'. 2. γ'. 5, 6. Ἡσ. 6'. 6. α Κορ. έ. 6.
[ρ] Κριτ. 6'. 12, 13, 17, 19. γ'. 6, 7.
[σ] Ἐξ. κγ'. 33. β Νομ. ζ'. 16. Κριτ. 6'. 3, 14, 15.
[τ] δ Βασ. ις'. 3. Ἡσ. νζ'. 5. Ἰεζ. ις'. 20. κ'. 26.
[υ] Λευ. ιζ'. 7. β Νομ. λδ'. 17. β Παρλπ. ιά. 15. α Κορ. ί. 20.
[φ] Ἀριθ. λέ. 33.
[χ] Ἰεζ. κ'. 18, 30, 31.
[ψ] Λευ. ιζ'. 7. Ἀριθ. ιέ. 39. Ἰεζ. κ'. 30.
[ω] Κοιτ. 6'. 14, κτλ. Ψαλ. οή. 59, 62.
[α] β Νομ. 0'. 29.
[β] Κριτ. 6'. 14. Νεέμ. 0'. 27, κτλ.
[γ] Κριτ. 6'. 16. Νεέμ. 0'. 27, κτλ.
[δ] Κριτ. γ'. 9. δ'. 3. ς'. 7. ί. 10. Νεέμ. 0'. 27, κτλ.
[ε] Λευ. κς'. 41, 42.
[ζ] Ψαλ. νά. 1. ξ0'. 16. Ἡσ. ξγ'. 7. Θρην. γ'. 32.
[η] Κριτ. 6'. 18.
[θ] Ἔσδρ. 0'. 9. Ἱερ. μ6'. 12.
[ι] α Παρλπ. ις'. 35, 36.
[κ] Ψαλ. μά. 13.

[α] Ψαλ. ρς'. 1. ριή. 1. ρλς'. 1.
[β] Ψαλ. ρι0'. 68. Ματ. ι0'. 17.
[γ] Ψαλ. ρς'. 10.
[δ] Ψαλ. ρς'. 47. Ἡσ. μγ'. 5, 6. Ἱερ. κ0'. 14. λά. 8, 10. Ἰεζ. λ0'. 27, 28.

4 Ὀνλὰρ [ε] τζὸλτὲ, πεγιαπὰν γιολτὰ [ζ] ἀβαρὲ κεζιπ,
Σακὶν ὀλατζὰκ σὲχρ πούλματηλαρ.
5 [ϰ] Ἀτζ βὲ σουσουζ ὀλαράκ,
Τζανλαρὴ κεντιλεριντὲ παγιηλήρ ἰτι.
6 [η] Βὲ σηκηντηλαρηντὰ Ραππὰ φεργιατ ἐττιλὲρ·
[ϰ]Ὀλ τὰχι ὀνλαρὴ σηκηντηλαρηντὰν κουρταρὴπ,
7 Σακὶν ὀλατζὰκ σεχρὲ κιτμελερὶ ἰτζοὺν,
Ὀνλαρὴ [θ] πὶρ τογρού γιολτὰ κηλαγουζλατή.
8 [ι] Ραππὰ, ὀνοὺν ἰναγετὶ,
Βὲ ἀτὲμ ὀγουλλαρηνὰ κὸστερτιγὶ μοὺτζιζατὴ ἰτζοὺν χὰμτ ἐτσινλὲρ.
9 Ζίρα [κ] σουσαμὴς τζανὴ καντηρὴρ,
Βὲ ἄτζ τζανὴ νιϊμὲτ ἰλὲ τογιουρούρ.
10 [λ] Καρανλὴκ ἰλὲ ὀλοὺμ κὸλκεσιντὲ ὁτουρουπ,
[μ] Πελὰ βὲ τεμὶρ ἰλὲ παγλὴ ἰτιλὲρ·
11 Ζίρα [ν] Ἀλλαχὴν κελαμηνὰ ἀσὴ ὀλοὺπ,
[ξ] Ταλανὴν νασιχατηνὴ ταχκὶρ ἐττιλέρ.
12 [ϰ]Ὀλ τὰχι ὀνλαρὴν γιοὺρεγινὶ μιχνὲτ ἰλὲ ἀλτζακλαττὴ,
Τουστοὺλερ, βὲ [ο] γιαρτημτζὴ γιόκ ἰτι.
13 Βὲ [π] σηκηντηλαρηντὰ Ραππὰ φεργιατ ἐττιλὲρ,
[ϰ]Ὀλ τὰχι ὀνλαρὴ σηκηντηλαρηντὰν κουρταρτὴ·
14 [ρ] Βὲ καρανλὴκ ἰλὲ ὀλοὺμ κὸλκεσιντὲν τζηκαρὴπ,
Παγλαρηνὴ κηρτή.
15 [σ] Ραππὰ, ὀνοὺν ἰναγετὶ,
Βὲ ἀτὲμ ὀγουλλαρηνὰ κὸστερτιγὶ μοὺτζιζατὴ ἰτζοὺν χὰμτ ἐτσινλὲρ·
16 Ζίρα [τ] πακὴρ καπουλαρὴ κηρὴπ,
Τεμὶρ σούρκούλερὶ παρελετί.

[ε] β Νομ. λδ'. 10.
[ζ] Χα. 40.
[η] Χα. 13, 19, 28. Ψαλ. ν'. 15. Ὡσηέ. έ. 15.
[θ] Ἔσδρ. ή. 21.
[ι] Χα. 15, 21, 31.
[κ] Ψαλ. λδ'. 10. Λουκ. ά. 53.
[λ] Λουκ. ά. 79.
[μ] Ἰώδ. λς'. 8.
[ν] Θρην. γ'. 42.
[ξ] Ψαλ. ογ'. 24. ρι0'. 24. Λουκ. ζ'. 30. Πραξ. κ'. 27.
[ο] Ψαλ. κδ'. 11. Ἡσ. ξγ'. 5.
[π] Χα. 6, 19, 28.
[ρ] Ψαλ. ξή. 6. ρμς'. 7. Πραξ. ιδ'. 7, κτλ. ις'. 26, κτλ.
[σ] Χα. 8, 21, 31.
[τ] Ἡσ. μέ. 2.
[υ] Θρην. γ'. 39.
[φ] Ἰώδ. λγ'. 20.
[χ] Ἰωδ. λγ'. 22. Ψαλ. 0'. 13. πή. 3.
[ψ] Χα. 6, 13, 28.
[ω] δ Βασ. κ'. 4, 5. Ψαλ. ρμζ'. 15, 18. Ματ. ή. 8.
[α] Ψαλ. λ'. 2. ργ'. 3.
[β] Ἰώδ. λγ'. 28, 30. Ψαλ. λ'. 3. μ0'. 15. νς'. 13. ργ'. 4.
[γ] Χα. 8, 15, 31.
[δ] Λευ. ζ'. 12. Ψαλ. ν'. 14. ρις'. 17. Ἑβρ. ιγ'. 15.
[ε] Ψαλ. 0'. 11. ογ'. 28. ριή. 17.
[ζ] Ἰωνάς. ά. 4.
[η] Ψαλ. κδ'. 14. ρι0'. 28. Ναούμ. 6'. 10.
[θ] Χα. 6, 13, 19.
[ι] Ψαλ. π0'. 9. Ματ. ή. 26.

31 [x] Ραπὰ, ὀνοὺν ἰναγετὶ,
Βὲ ἀτὲμ ὀγουλλαρηνὰ κὸστερτιγὶ μοὺτζιζατὶ ἰτζοὺν χὰμτ ἐτσινλὲρ·
32 Βὲ [λ] καβμὴν τζεμαατηντὰ ὀνὰ ταζιμ,
Βὲ ἰχτιγιαρλὰρ μετζλισιντὲ ὀνὰ τεσπὶχ ἐτσινλέρ.
33 [μ] Ἡρμακλαρὴ τζὸλὲ,
Βὲ σοὺ πουναρλαρηνὴ κορακλαγὰ,
34 [ν] Μαχσουλτὰρ γερὶ τὰχὶ
Ὀντὰ σακὶν ὀλανλαρὴν γιαραμαζληγὴ σεπεπιντὲν τζορὰκ γερὲ τὸντερὶρ.
35 [ξ] Τζὸλοὺ κὸλὲ,
Βὲ κορὰκ γερὶ σοὺ πουναρλαρηνὰ τὸντερὶπ,
36 [ο] Ἀτζ ὀλανλαρὴ ὅρατα ἰσκιὰν ἐιλὲρ,
Ὀνλὰρ τὰχὶ σακὶν ὀλατζὰκ σὲχρ πινὰ ἐτερλὲρ·
37 Βὲ ταρλαλαρὴ ἐκὶπ, παγλὰρ τικερλὲρ,
Τά κι μαχσουλλαρηνὴ βερελέρ.
38 [π] Ὀνλαρὴ περεκετλεμεσὶλε πγάγετλε τζογαληλὰρ,
Βὲ ὀνλαρὴν χαϊβανλαρηνὴ ἀζαλτμάζ.
39 Βὲ γίνε ζοὺλμ βὲ πελὰ βὲ κασαβεττὲν [ρ] ἀζαλὴπ ἀλτζακλανηλάρ.
40 [σ] Πεὶλὲρ ὀὺζερινὲ χακαρὲτ τὸκὸὺπ,
Ὀνλαρὴ γιολοὺ ὀλμαγιαν πεγιαπαντὲ ἀβαρὲ κεζτιρίρ.
41 [τ] Ἀμμα φακιρὶ σεφιλλικτὲν γιοκαρὴ καλτηρὴπ,
[υ] Καπιλελερινὶ κογιοὺν σούρουσοὺ κιπὶ ἐτὲρ.
42 [φ] Τογρουλὰρ κὸρὸὺπ σὰζ ὀλουρλὰρ·
Βὲ τζὸὺμλε [χ] ἰσγιὰν κεντὶ ἀγζηνὴ καπάρ.
43 [ψ] Ἀλλὶμ κὶμ ἰσὲ πουνλαρὴ χὴφζ ἐτεττζὲκ,
Βὲ Ραππὴν ἰναγετινὶ φὲχμ ἐιλεγετζὲκ τὶρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΗ'.

Δαβιδὶν μεζμοὺρ βὲ ἰλαχισὶ τὶρ.

1 Γιὰ Ἀλλὰχ! [α] γιοὺρεγὶμ χαζὴρ τὶρ,
Ἰζζετὶμ ἰλὲ τὰχὶ ἰλαχὶ βὲ μεζμοὺρ ὀκουγιαγιὶμ.
2 [β] Οὐγιὰν, ἓϊ σαντοὺρ βὲ τανπὸὺρ!
Ἰλὲν σαπάχλαγιην ἐρκὲν οὐγιανατζάγμ.
3 Γιὰ Ραππὶ! καβμλαρτὰ σανὰ χὰμτ ἐτετζέγιμ,
Βὲ ὀυμμετλὲρ ἀρασηντὰ σανὰ μεζμοὺρ ὀκουγιατζάγμ.
4 Ζὶρα ἰναγετὶν κὸκλερτὲν γιοὺκσὲκ,
Βὲ χακικατὴν πουλουτλαράτεκ ἀζὶμ τὶρ.
5 Γιὰ Ἀλλὰχ! [γ] κὸκλὲρ ὀὺζερινὲ γιοὺτζελὲν,
Ἰζελαλὶν πὸυτὸὺν γὲρ ὀὺζεριντὲ ὀλσούν.
6 [δ] Σεβκὸυλὸυλερινὶν κουρτουλμαλαρὴ ἰτζοὺν,
Σὰγ ἐλίνλε χελὰς κηλὴπ πανὰ τζεβὰπ βὲρ.
7 Ἀλλὰχ κουτσιγετίλε σὸϊλετὶ,
Μεσροὺρ ὀλατζάγμ,
Συχεμὶ τακσὶμ ἐτὶπ,
Σοκχὼθ βατισινὶ ὀλτζετζέγιμ.
8 Γαλαὰδ πενὶμ βὲ Μανασσὴ πενὶμ τὶρ·
Ἐφραὶμ τὰχὶ πασημὴν κουββετὶ τὶρ·
[ε] Ἰούδα κανοὺν κογιανὶμ τὴρ·
9 Μωὰβ γιαϊκανατζὰκ λεγενὶμ τὶρ·
Ἐδὼμ ὀὺζερινὲ παπουτζουμοὺ ἀτατζάγμ·
Φιλιστιλὲρ ὀὺζερινὲ ἀλκὴξ ἐτετζέγιμ.
10 [ζ] Πενὶ χισαρλὴ σεχρὲ κὶμ κὸτὸυρὸὺρ;
Ἐδωμὰ κατὰρ πανὰ κὶμ κηλαγουζλοὺκ ἐτὲρ;
11 Σὲν τεγὶλ μι σιν; γιὰ Ἀλλὰχ! κὶ πιζὶ ρὲτὶ ἐϊλετὶν,
Βὲ ἀσκερλεριμιζ ἰλὲ τζηκματὴν.
12 Ἰπζὲ σηκλεττὲ ἰματὰτ ἐϊλὲ,
Ζὶρα ἰνσὰν ταραφηντὰν ὀλὰν χελὰς πατηλὰ τὴρ.
13 [η] Ἀλλὰχ ἰλὲ κουββέτλε χαρεκὲτ ἐτετζέγιζ,
Ὅ τὰχὶ τὸυσμενλεριμιζὶ τζιϊνεγετζὲκ τὶρ.

[x] Χα. 8, 15, 21.
[λ] Ψαλ. κδ'. 22, 25. ριά. 1.
[μ] γ Βασ. ιζ'. 1, 7.
[ν] Γεν. ιγ'. 10. ιδ'. 3. ιθ'. 25.
[ξ] Ψαλ. ριδ'. 8. Ησ. μά. 18.
[ο] Γεν. ιδ'. 2. ιζ'. 16, 20.
[π] Ἐξ. ά. 7.
[ρ] δ Βασ. ί. 32.
[σ] Ἰώδ. ιδ'. 21, 24.
[τ] α Βασ. δ'. 8. Ψαλ. ριγ'. 7, 8.
[υ] Ψαλ. οή. 52.
[φ] Ἰώδ. κδ'. 19. Ψαλ. νδ'. 6. νή. 10.
[χ] Ἰώδ. έ. 16. Ψαλ. ξγ'. 11. Παροιμ. ί. 11. Ρώμ. γ'. 19.
[ψ] Ψαλ. ξδ'. 9. Ἱερ. ϛ'. 12. Ὡσηέ. ιδ'. 9.
[α] Ψαλ. νζ'. 7.
[β] Ψαλ. νζ'. 8—11.
[γ] Ψαλ. νζ'. 5, 11.
[δ] Ψαλ. ξ'. 5, κτλ.
[ε] Γεν. μθ'. 10.
[ζ] Ψαλ. ξ'. 9.
[η] Ψαλ. ξ'. 12.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΘ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζοὺν Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ.

1 Γιὰ τεσπὶχατημὴν Ἀλλαχὴ! [α] σοὺκοὺτ ἔτμε.
2 Ζὶρα φασὴκ βὲ χιλεκιαρὴν ἀγζὴ πανὰ καρσὴ ἀτζηλτὴ,
Γιαλαντζὴ λισάνλε ἀλεϊχιμὲ σὸϊλετιλὲρ.
3 Τὸυσμενλὶκ σὸζλερὶ ὶλὲ ἐτραφημὶ κουσατὴπ,
[β] Πὶλα σεπὲπ πενὶμ ὶλὲ τζὲνκ ἐττιλὲρ.
4 Μουχαππέτιμὲ πετὲλ πανὰ χουσουμὲτ ἐτιλὲρ,
Ἰλὲν ἰσὲ τουὰ (ἐτέριμ).
5 Βὲ [γ] ἐγιλιγὲ πετὲλ πανὰ κεμλὶκ,
Βὲ μουχαππέτιμὲ πετὲλ πούγζ ἐττιλὲρ.
6 Ὀνὰ καρσὴ σὲν πὶρ φασὴκ νασπ ἐϊλὲ,
Βὲ [δ] σὰγ γιανηντὰ πὶρ σεϊτὰν τουρσούν.
7 Μουχακεμεσιντὲ καπαχατλὴ τζηκσὴν,
Βὲ [ε] τουασὴ κὸυνὰχ σαγηηλσήν.
8 Κὸυνλερὶ ἄζ ὀλοὺπ,
[ζ] Μανσουπουνοὺ πὶρ γάϊρισι ἀλσήν.
9 [η] Ἐβλατλαρὴ ὀκσὸὺζ,
Βὲ καρησὴ τοὺλ ὀλσούν.
10 Ὀγουλλαρὴ ἀβαρὲ κεζπὶ τιλενσινλὲρ,
Βὲ κεντὶ βιρανελεριντὲν (τζηκπὶ ἐκμὲκ) ἀρασηνλάρ.
11 [θ] Τζὸὺμλε βαριγετινὶ μουαμελετζὶ καπσὴν·
Βὲ ἐμεγινὶ γιαπαντζηλὰρ γιαγμὰ ἐτσίν.
12 Ὀνὰ ἰναγὲτ κὸστερὲν ὅλμασην,
Ὀκσὸὺζλερινὲ μερχαμὲτ ἐτὲν πουλοὺνμασην.
13 [ι] Ζὸυρριγετὶ κεσιλὶπ,
[κ] Κελετζὲκ τεβρτὲ ἰσιμλερὶ μαχβ ὀλσούν.
14 [λ] Παπαλαρηνὴν γιαραμαζληγὴ Ραππὴν ἰντιντὲ ζικρ ὀλουνσούν·
Βὲ ἀνασηνὴν κὸυναχὴ [μ] μαχβ ὀλούνμασην.
15 Τάϊμα Ραππὴν χουζουρουντὰ ὀλσούν,
Βὲ [ν] ὀνλαρὴν νάμ οὐ νισανηνὴ γερτὲν καλτηρσήν.
16 Τζὸὺνκι ἰναγὲτ ἐτμεγὶ χατρηνὰ κόμαγιηπ,
[ξ] Ἀντζακ ἐγιὸυρεγὶ κηρηλμὲ ὀλανὴ ὀλτὸυρμὲκ ἰτζοὺν,
Πιτζαρὲ ὶλὲ φακιρὶ κοβαλατὴ.
17 [ο] Πὲτ τουαγιὴ σεβτιγιντὲν ὀνὰ γετισσὶν·
Χαὶρ τουατὰν χσλάνματηγηνταν ὀντὰν ἰρὰκ ὀλσούν.
18 Βὲ πὲτ τουαγιὴ ἐσβαπὴ κιπὶ κιγιντιγιντὲν,
[π] Σοὺ κιπὶ καρνηνὰ,
Βὲ γιὰγ κιπὶ κεμικλερινὲ κιρσίν.
19 Ὀνὰ πὸυρὸυνετζεγὶ ἐσβὰπ,
Βὲ τάϊμα κουσανατζαγὴ κευσὰκ κιπὶ ὀλσούν.
20 Χασιμλεριμὶν, βὲ τζανημὴν ἀλεϊχινὲ κὲμ σὸϊλεγενλερὶν
Ραππ ταραφηντὰν ἐτζοὶ πού ὀλσούν.
21 Λάκιν σὲν, γιὰ Ραππ Ἰεοβά!
Ἰσμὶν ἰτζοὺν πανὰ γιαρτημτζὴ ὀλοὺπ,
Ἰναγετὶν ἐγὶ ὀλτουγοὺ ἰτζοὺν πενὶ χελὰς ἐϊλέ.
22 Ζὶρα πὲν πιτζαρὲ οὐ φακὶρ ἰμ,
Βὲ τερουνιματὲ γιοὺρεγὶμ γιαραλανμὴξ τὴρ.
23 [ρ] Οὐζανμὴξ ὀλὰν κὸλὲ κιπὶ κετζιπ,
Τζεκιρὲ κιπὶ ἀτηλτήμ.
24 [σ] Τιζλερὶμ ὀροὺτζ σεπεπίλε ζαὶφ ὀλοὺπ,
Τενὶμ σεμιζλικτὲν τὸυστόυ.
25 Βὲ πὲν [τ] ἰντλεριντὲ ἂρ ὀλτοὺμ,
Πενὶ κὸρτὸυκλεριντὲ [υ] πασὶαρηνὴ σαλλαρλάρ.
26 Γιὰ Ἀλλαχὶμ Ραππ! πανὰ ἰματὰτ ἐτὶπ,
Ἰναγετινὲ κὸρὲ πενὶ χελὰς ἐϊλέ.
27 Ἰπού σενὶν ἐλὶν ὀλτουγουνοὺ πιλσινλὲρ·
Γιὰ Ραππ! πουνοὺ σὲν ἰτζρὰ ἐϊλετὶν.
28 [φ] Ὀνλὰρ πὲτ τουὰ ἐτσινλὲρ, ἄμμα σὲν μὸὺπαρεκλέ,
Ὀνλὰρ καλκὶντζα οὐτανσηνλὰρ,
Ἄμμα [χ] κουλοὺν σὰζ ὀλσούν.
29 [ψ] Χασιμλερὶμ ρεζαλὲτ κιγινὶπ,

[α] Ψαλ. πγ'. 1.
[β] Ψαλ. λέ. 7. ξθ'. 4. Ἰωάν. ιέ. 25.
[γ] Ψαλ. λέ. 12. λή. 20.
[δ] Ζαχ. γ'. 1.
[ε] Παροιμ. κή. 9.
[ζ] Πραξ. ά. 20.
[η] Ἐξ. κδ'. 24.
[θ] Ἰώδ. έ. 5. ιή. 9.
[ι] Ἰώδ. ιή. 19. Ψαλ. λζ'. 28.
[κ] Παροιμ. ί. 7.
[λ] Ἐξ. κ'. 5.
[μ] Νεέμ. δ'. 5. Ἱερ. ιή. 23.
[ν] Ἰώδ. ιή. 17. Ψαλ. λδ'. 16.
[ξ] Ψαλ. λδ'. 18.
[ο] Παροιμ. ιδ'. 14. Ἰεζ. λέ. 6.
[π] Ἀριθ. έ. 22.
[ρ] Ψαλ. ρϐ'. 11. ρμδ'. 4.
[σ] Ἑβρ. ιϐ'. 12.
[τ] Ψαλ. κϐ'. 6, 7.
[υ] Ματ. κζ'. 39.
[φ] β Βασ. ιϛ'. 11, 12.
[χ] Ησ. ξέ. 14.
[ψ] Ψαλ. λέ. 26. ρλϐ'. 18.

'Αγιηπλαρηνὴ καφτὰν κιπὶ πὸυρὸυνσὸυνλὲρ.
30 'Αγζὴμ ἰλὲ Ραππὰ ζιγιατεσίϊλε χὰμτ ἐτὶπ,
ω Τζὸκ κιμσελὲρ ἰτζιντὲ ὸνὰ τεσπὶχ ἐτετζέγιμ.
31 Ζίρα φακιρὶν τζανηνὴ χὸὺκμ ἐτενλερτὲν
'Ονοὺ κουρταρμὰκ ἰτζὸὺν α σαγηντὰ τουρούρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΙ'.

Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ.

1 α Ραππ Ραππημά,
Τὰ πὲν σενὶν τὸυσμενλερινὶ ἀγιακλαρηνὰ πασαμὰκ κογιὸυντζαγιατεκ,
Σαγχμτὰ ὸτοὺρ, πουγιουρτού.
2 Ραππ σενὶν κουτρετινὶν ἀσασηνὴ Σιωντὰν κὸντερετζὲκ τιρ·
Τὸυσμενλερινὶν ὸρτασηντὰ χὸυκὸυμὲτ σὸὺρ.
3 β Κουββετινὶν κὸυνὸυντὲ,
Σενὶν καβμὴν γ μουκαττὲς ζιϊνετλὲρ ἰλὲ χαζὴρ κὸνὸυλλὸὺ πουλουνατζακλὰρ·
* Κεντζλερὶν σανὰ τζὶν σαπαχὴν τζιχιντὲν ζιγιατὲ ὸλατζὰκ τηρ".
4 Ραππ γεμὶν ἐττὶ, βὲ δ πεσιμὰν ὸλμάζ·
ε Σὲν Μελχισεδὲκ τερτιπὶ ὸὺζρὲ ἐπέτεν κιαχίν σιν.
5 Ραππ ζ σενὶν σαγηντὰ ὸλοὺπ,
η Γαζαπηνὴν κὸυνὸυντὲ πατισαχλὰρ κηρατζάκ.
6 Ταϊφελὲρ ἀρασηντὰ χὸὺκμ ἐτὶπ,
(Γερλερινὶ) λεσλὲρ ἰλὲ τολτουρατζάκ τηρ·
Βὲ τζὸκ τιγμαρλὰρ ὸὺζεριντὲ ὸλὰν θ ρεγισλερὶ κηρατζάκ τηρ.

ω Ψαλ. λέ. 18. ριά. 1.
α Ψαλ. ις'. 8. ογ'. 23. ρί. 5. ρκά. 6.
—
α Ματ. κδ'. 44. Μαρ. ιδ'. 36. Λουκ. κ'. 42. Πραξ. δ'. 34. α Κορ. ιέ. 25. Ἑβρ. ά. 13. α Πετ. γ'. 22. Πάκ, Ψαλ. μέ. 6, 7.
β Κριτ. έ. 2.
γ Ψαλ. γς'. 9.
* (Γιάζοτ) Κεντζλιγινὶν τζιχὶ τζὶν σαπαχτὰν ὸλατζάκ τηρ.
δ 'Αριθ. κγ'. 19.
ε Ἑβρ. έ. 6. ς'. 20. ζ'. 17, 21. Πάκ, Ζαχ. ς'. 13.
ζ Ψαλ. ις'. 8.
η Ψαλ. δ'. 5, 12. Ρωμ. δ'. 5. 'Αποκ. ιά. 18.
θ Ψαλ. ξή. 21. 'Αββακ. γ'. 13.
ι Κριτ. ζ'. 5, 6.
κ Ησ. νγ'. 12.
—
α Ψαλ. λέ. 18. πθ'. 5. ρζ'. 32. ρθ'. 30. ρμθ'. 1.
β Ιώβ. λή, λ0'. μ', μά. Ψαλ. γβ'. 5. ρλθ'. 14. 'Αποκ. ιέ. 3.
γ Ψαλ. ρμγ'. 5.
δ Ψαλ. ρμέ. 4, 5, 10.
ε Ψαλ. πς'. 5. ργ'. 8.
ζ Ματ. ς'. 26, 33.
η 'Αποκ. ιέ. 3.
θ Ψαλ. ιθ'. 7.
ι Ησ. μ'. 8. Ματ. έ. 18.
κ Ψαλ. ιθ'. 9. 'Αποκ. ιέ. 3.
λ Ματ. ά. 21. Λουκ. ά. 68.
μ Λουκ. ά. 49.
ν β Νομ. δ'. 6. Ιώβ. κη. 28. Παροιμ. ά. 7. 0'. 10. Ἐκκλ. ιβ'. 13.
—

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΙΒ'.

1 Ραππὰ χὰμτ οὺ σενὰ ἔτινιζ.
α Νὲ μὸὺπαρὲκ τιρ Ραππτὰν κορκοὺπ,
β 'Εμρλεριντὲ ζιγιατεσίϊλε σεβιντζ πουλὰν ἀτέμ.
2 γ Ζὸυρριγετὶ γερτὲ καβὶ ὸλατζάκ,
δ Τογρουλαρὴν σιλσιλεσὶ μὸὺπαρεκλενετζὲκ τιρ.
3 'Εβιντὲ περεκέτ οὺ γανιμὲτ πουλουνοὺπ,
Σατακατὴ ἐπέτεν πακί τιρ.
4 ε Τογρουλαρὰ καρανληκτὰ νοὺρ ἰσράκ ἐτὲρ·
Ὁ ραχὶμ βὲ κερὶμ βὲ σαλίχ τιρ.
5 ζ Σαλίχ ἀτὲμ μερχαμετλὶ ὸλοὺπ ὸτὸὺντζ βερὶρ·
Ἰσλερινὶ η χάκκ ἰλὲ τερτιπὶ ἐτέρ.
6 Χακίκατεν θ ἐπέτεν κημηλτανμάζ·
ι Σαλιχὶν ζικρὶ ἐπετὶ ὸλατζάκ τηρ.
7 κ Κὸτὸὺ χαπερτὲν κορκμάζ,
Γιὸὺργι λ Ραππὰ κὸὺβενμέκλε σαπίτ τιρ.
8 Γιὸὺργι μὸὺχκὲμ ὸλοὺρ,
μ Τὸυσμενλερινὶν (χελακηνὴ) κὸρὸὺντζεγετέκιν ν κορκμάζ.
9 ξ Ταγητὴπ φουκαραγιὰ βερτὶ·
ο Σατακατὴ ἐπέτεν πακί τιρ·
π Πουϊνουζοὺ ἰζζέτλε γιὸὺτζελενίρ.
10 ρ Γιαραμάζ κὸρὸὺπ γαζαπλανατζάκ,
σ Τισλερινὶ κητζηρτατὴπ τ ἐριγετζὲκ τιρ·
υ Φασηκλαρὴν ἀρζουσοὺ μαχβ ὸλατζάκ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΙΓ'.

1 Ραππὰ χὰμτ οὺ σενὰ ἔτινιζ.
α Ἐϊ Ραππὴν κουλλαρὴ! χὰμτ ἔτινιζ,
Ραππὴν ἰσμινὲ χὰμτ ἔτινιζ.
2 δ Σιμτιτὲν τὰ ἐπετέτεκ

α Ψαλ. ρκή. 1.
β Ψαλ. ριθ'. 16, 35, 47, 70, 143.
γ Ψαλ. κέ. 13. λζ'. 26. ρβ'. 28.
δ Ματ. ς'. 33.
ε Ἰώβ. ιά. 17. Ψαλ. γζ'. 11.
ζ Ψαλ. λζ'. 26. Λουκ. ς'. 35.
η Ἑβρ. έ. 15. Κολ. δ'. 5.
θ Ψαλ. ιέ. 5.
ι Παροιμ. ί. 7.
κ Παροιμ. ά. 33.
λ Ψαλ. ξδ'. 10.
μ Ψαλ. νθ'. 10. ριή. 7.
ν Παροιμ. γ'. 25.
ξ β Κορ. 0'. 9.
ο β Νομ. κδ'. 13. Χα. 3.
π Ψαλ. οέ. 10.
ρ Πάκ, Λουκ. ιγ'. 28.
σ Ψαλ. λζ'. 12.
τ Ψαλ. νή. 7, 8.
υ Παροιμ. ί. 28. ιά. 7.
—
α Ψαλ. ρλέ. 1.
β Δαν. 6'. 20.
γ Ησ. ν0'. 19. Μαλ. ά. 11.
δ Ψαλ. ηζ'. 9. γθ'. 2.
ε Ψαλ. ή. 1.
ζ Ψαλ. π0'. 6.
η Ψαλ. ιά. 4. ρλή. 6. Ησ. νζ'. 15.
θ α Βασ. 6'. 8. Ψαλ. ρζ'. 41.
ι Ἰώβ. λς'. 7.
κ α Βασ. 6'. 5. Ψαλ. ξή. 6. Ησ. νδ'. 1. Γαλ. δ'. 27.
—
α Ἐξ. ιγ'. 3.
β Ψαλ. πά. 5.
γ Ἐξ. ς'. 7. ι0'. 6. κέ. 8. κ0'. 45, 46. β Νομ. κζ'. 9.
δ Ἐξ. ιδ'. 21. Ψαλ. οζ'. 16.
ε Ἠησ. γ'. 13, 16.
ζ Ψαλ. κ0'. 6. 'Αββακ. γ'. 6.
η 'Αββακ. γ'. 8.

8 θ Καγιαγὴ σοὺ κὸλὸυνὲ,
Τζακμὰκ τασηνὴ σοὺ πουναρηνὰ τὸντερὲν Ὃ τουρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΙΕ'.

1 α Ἰὶζὲ τεγὶλ, γιὰ Ῥαππὶ! πὶζὲ τεγὶλ,
Ἄντζακ ἰναγετὶν ἰτζὸὺν βὲ χακικατὴν ἰτζὸὺν
Κεντὶ ἰσμιν̀ὲ ἰζζὲτ βὲρ.
2 Ταϊφελὲρ ἀνὶτζὸὺν, β Ὀνλαρὴν Ἀλλαχὴ νέρετε τὶρ; τεσινλὲρ.
3 γ Ἀλλαχμὶζ κὸκλερτὲ τὶρ,
Ἰτζὸὺμλε μὸυρατηνὴ ἰτζρὰ ἰὶλετί.
4 δ Ὀνλαρὴν πουτλαρὴ κὸυμὸὺζ βὲ ἀλτοὺν τουρ,
Ἴνσὰν ἐλὶ ἰσί τὶρ.
5 Ἀγαζλαρὴ βὰρ ἰκὲν σὸἰλεμεζλὲρ·
Κὸζλερὶ βὰρ ἰκὲν κὸρμεζλὲρ·
6 Κουλακλαρὴ βὰρ ἰκὲν ἰσὶτμεζλὲρ·
Ἰὸυρουνλαρὴ βὰρ ἰκὲν κοκλαμαζλὰρ·
7 Ἐλλερὶ βὰρ ἰκὲν ἐλλεμεζλὲρ·
Ἀγιακλαρὴ βὰρ ἰκὲν γιὸὺρὸὺμεζλὲρ·
Ἰὸγαζλαρηνὰν σὲς τζηκαρμαζλάρ.
8 Ὀνλαρὴ γιαπανλὰρ,
Βὲ ὀνλαρὰ κὸυβενενλερὶν τζὸὺμλεσι
ε Ὀνλὰρ κὶπὶ ὀλατζάκ τὴρ.
9 ζ Γιὰ Ἰσραὴλ! Ῥαππὰ κὸυβὲν·
η Ὀνλαρὰ γιαρτὴμ βὲ σιπὲρ Ὃ τουρ.
10 Ἔϊ Ἀαρὼν ἐβὶ! Ῥαππὰ κὸυβὲν·
Ὀνλαρὰ γιαρτὴμ βὲ σιπὲρ Ὃ τουρ.
11 Ἔϊ Ῥαππὰν κορκανλὰρ! Ῥαππὰ κὸυβέννιζ·
Ὀνλαρὰ γιαρτὴμ βὲ σιπὲρ Ὃ τουρ.
12 Ῥαππὶ πὶζὶ χατρηνὰ κετιρὶπ μὸυπαρεκλεγετζὲκ,
Ἰσραὴλ ἐβινὶ μὸυπαρεκλεγετζὲκ,
Ἀαρὼν ἐβινὶ μὸυπαρεκλεγετζὲκ τὶρ.
13 θ Ῥαππὰν κορκανλαρὴ,
Κὸυτζὸυκλερὶ βὲ πὸγμὸυκλερὶ μὸυπαρεκλεγετζὲκ τὶρ.
14 Ῥαππὶ σιζὶ,
Σιζὶν ὶλὲ ἐβλατλαρηνηζὴ τζογαλτατζάκ τὴρ.
15 Σὶζ ι κὸκλερ ὶλὲ γερὶ γιαρατὰν Ῥαππὴν κ μὸυπαρεκλερὶ σινιζ.
16 Κὸκλερὶν κὸγμὸὺ Ῥαππὴν τὴρ·
Ἄμμα γερὶ ἀτὲμ ὸγουλλαρηνὰ βερσί.
17 λ Ὀλὸυλὲρ βὲ σὸυκὸὺτ μαχαλινὲ ἐνενλερὶν χὶτζ πιρὶ
Ῥαππὰ χὰμτ ἐτμέζ.
18 μ Ἄμμα πὶζ σἰμτιτεν τὰ ἐπετέτεκ
Ῥαππὰ χὰμτ σὺ σενὰ ἐτέριζ. Ἀλληλοὺϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΙϚ'.

1 * Μεσρούρ ἰμ," ζἰρα Ῥαππὶ σεσιμὶ
Βὲ νιγιαζημὴ ἰσιττί.
2 Βὲ κουλαγηνὴ πανὰ μεἰλ ἐττιρτί·
Ἰπὸὺ σεπεπτὲν ὰμρὸὺμὸὺν κὸυνλεριντὲ (ὸνὰ) τουὰ ἐτετζέγιμ.
3 α Ὀλὸὺμ κεμεντλερὶ ἐτραφημὴ ἀλὴπ,
Μεζαρὴν σηκηντηλαρὴ πανὰ γετισμελερίϊλε,
Σηκλετὲ βὲ κασαβετὲ τὸυτζὰρ ὀλτοὺμ.
4 ν Ὀλ ζεμὰν Ῥαππὴν ἰσμινὲ φεργιὰτ ἐττὶμ,
Γιὰ Ῥαππὶ! ρετζὰ ἐτέριμ, τζανημὴ κουρτὰρ, (τεπὶμ).
5 β Ῥαππὶ κερὶμ βὲ γ ἀτίλ τὶρ,
Ἀλλαχμὶζ ραχὶμ τὶρ·
6 Ῥαππὶ σατετιλλερὶ χὴφζ ἐτὲρ·
Σεφὶλ χαλτὲ ἰτὶμ, βὲ πενὶ χελὰς ἐττί.
7 ν Ἔϊ τζανὴμ! δ ραχατηνὰ τὸν,
Ζἰρα ε Ῥαππὶ σανὰ ἐγιλὶκ ἰὶλετί.
8 ζ Ζἰρα τζανημὴ ὀλὸυμτὲν, κὸζλεριμὶ κὸζ γιασηντὰν,
Ἀγιαγημὴ καϊμακτὰν σὲν κουρταρτήν.
9 η Χαγματτὰ ὀλανλαρὴν τιγιαρηντὰ,
Ραππὴν χουζουρουντὰ γιὸὺρὸὺγετζέγιμ.
10 θ Ἰμὰν ἐττὶμ, ὀνοὺν ἰτζὸὺν σὶἰλετὶμ·
Ἰπὲν ζιγιματεσὶἰλε τερτλὶ ὀλτοὺμ.
11 Ἰπὲν ι χαϊρετιμτὲ, κ Χὲρ ἀτὲμ γιαλάν τὶρ, τετὶμ.
12 Ἰπανὰ ὀλὰν τζὸὺμλε ἰχσαννηνὰ μουκαπὶλ
Ῥαππὰ νὲ σουναγιτήμ;
13 Χελὰς κιασεσινὶ ἀλὴπ,
Ραππὴν ἰσμινὲ τουὰ ἐτετζέγιμ.
14 Ἰὸυτοὺν καβμηνὴν χουζουρουντὰ
λ Ἀτακλαρημὴ Ῥαππὰ ἐτὰ ἐτετζέγιμ.
15 Ραππὴν ναζαρηντὰ
μ Σαλιχλερινὶν ὀλὸυμὸὺ κηἰμετλί τὶρ.
16 Νιγιὰζ ἐτέριμ, γιὰ Ῥαππὶ! ν πὲν κουλοὺν οὺμ,
Ἰπὲν ξ χαλαγιηγηνὴν ὀγλοὺ κουλοὺν οὺμ·
Σὲν παγλαρημὴ τζὸζτὸὺν.
17 ο Σανὰ χὰμτ κουρπανὴ κεσετζέγιμ,
Βὲ Ραππὴν ἰσμινὲ τουὰ ἐτετζέγιμ.
18 π Ἀτακλαρημὴ Ῥαππὰ
Ἰὸυτοὺν καβμηνὴν χουζουρουντὰ,
19 ρ Ραππὴν ἐβινὶν χαβλιλεριντὲ,
Σενὶν ὀρταντὰ, ἔϊ Ἱερουσαλὴμ! ἐτὰ ἐτετζέγιμ.
Ἀλληλοὺϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΙΖ'.

1 α Ἔϊ τζὸὺμλε μιλλετλὲρ! Ῥαππὰ χὰμτ ἔτινιζ·
Ἔϊ τζὸὺμλε ὸὺμμετλὲρ! ὸνὰ τεσπὶχ ἔτινιζ·
2 Ζἰρα ὀνοὺν ἰναγετὶ ὸὺζερμιζτζὲ ἀζὶμ τὶρ,
Βὲ β Ῥαππὴν χακικατὴ ἐπετὶ τὶρ.
Ἀλληλοὺϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΙΗ'.

1 α Ῥαππὰ χὰμτ ἔτινιζ, ζἰρα κερὶμ τὶρ,
Ζἰρα ὀνοὺν ἰναγετὶ ἐπετὶ τὶρ.
2 β Ἰσραὴλ τεσὶν κι,
Ἰναγετὶ ἐπετὶ τὶρ.
3 Ἀαρὼν ἐβὶ τεσὶν κι,
Ἰναγετὶ ἐπετὶ τὶρ.
4 Ῥαππὰν κορκανλὰρ τεσινλὲρ κι,
Ἰναγετὶ ἐπετὶ τὶρ.
5 γ Σηκλετὲ Ῥαππὰ φεργιὰτ ἐττὶμ·
Ῥαππὶ πανὰ τζεβὰπ βερὶπ δ κενισλιγὲ (τζηκαρτή).
6 ε Ῥαππὶ πενὶμ ἰλὲ τὶρ, κορκμὰμ·
Ἀτὲμ πανὰ νὲ γιαπὰ πὶλὶρ;
7 ζ Ῥαππὶ γιαρτημτζηλαρὴμ ἀρασηντὰ πενὶμ ἰλὲ τὶρ·
Ἰπὲν τάχι η πανὰ πούγζ ἐτενλερὶν (χελακηνὴ) κὸρετζέγιμ.
8 θ Ῥαππὰ κὸυβενμὲκ,
Ἴνσανὰ ἰτιμὰτ ἐτμεκτὲν ἐγί τὶρ.
9 ι Ῥαππὰ κὸυβενμὲκ,
Ἰπὲἰλερὲ ἰτιμὰτ ἐτμεκτὲν ἐγί τὶρ.
10 Ἰτζὸὺμλε ταϊφελὲρ ἐτραφημὴ κουσαττηλὰρ·
Ῥαππὴν ἰσμὶ ἰλὲ ὀνλαρὴ χελὰκ ἐτετζέγιμ.
11 κ Ἐτραφημὴ ἀλὴπ πενὶ κουσαττηλὰρ·
Ὀνλαρὴ Ῥαππὴν ἰσμὶ ἰλὲ χελὰκ ἐτετζέγιμ.
12 γ Ἀρηλὰρ κὶπὶ ἐτραφημὴ ἀλτηλὰρ,
μ Τικὲν ἀτεσὶ κὶπὶ σὸγμὸυντὸυλὲρ·
Ὀνλαρὴ Ῥαππὴν ἰσμὶ ἰλὲ χελὰκ ἐτετζέγιμ.
13 Σὲν πενὶ τὸυσὸὺρμὲκ ἰτζὸὺν σιττέτλε ἰτίβερτιν ἰσέ τε,
Ῥαππὶ πανὰ γιαρτὴμ ἐττί.
14 ν Κουββετὶμ βὲ μεζμουρὸὺμ Ῥαππὶ τὴρ.
Βὲ πενὶμ χελασκιαρὴμ ὀλτοὺ.
15 Σαλιχλερὶν τζατηρλαρηντὰ ἀλκὴξ βὲ χελὰς σετασὶ βὰρ·
Ῥαππὴν σὰγ ἐλὶ κουββέτλε ἶξ κὸρὸὺρ.
16 ξ Ῥαππὴν σὰγ ἐλὶ γιὸὺτζέ τὶρ,

θ Ἐξ. ιζ'. 6. Λριθ. κ'. 11. Ψαλ. ρζ'. 35.
—
α Πάκ, Ἡσ. μή. 11. Ἰέζ. λς'. 32.
β Ψαλ. μβ'. 3. 10. οθ'. 10. Ἰωήλ. ϛ'. 17.
γ α Παρλπ. ις'. 26. Ψαλ. ρλέ. 6. Δαν. δ'. 35.
δ β Νομ. δ'. 28. Ψαλ. ρλέ. 15, 16, 17. Ἱερ. ί. 3, κτλ.
ε Ψαλ. ρλέ. 18. Ἡσ. μδ'. 9—11. Ἰωνάς. δ'. 8. Ἀββακ. δ'. 18, 19.
ζ Πάκ, Ψαλ. ριή. 2—4. ρλέ. 19, 20.
η Ψαλ. λγ'. 20. Παροιμ. λ'. 5.
θ Ψαλ. ρκή. 1, 4.
ι Γεν. ά. 1. Ψαλ. ϛ'. 5.
κ Γεν. ιδ'. 19.
λ Ψαλ. ϛ'. 5. πή. 10—12. Ἡσ. λή. 18.
μ Ψαλ. ριγ'. 2. Δαν. δ'. 20.
—
* (Γιάχοτ) (Ραππὴ) σε-

θ β Κορ. δ'. 13.
ι Ψαλ. λά. 22.
κ Ρωμ. γ'. 4.
λ Χα. 18. Ψαλ. κδ'. 25. Ἰωνάς. δ'. 9.
μ Ψαλ. οδ'. 14.
ν Ψαλ. ριθ'. 25. ριγ'. 12.
ξ Ψαλ. πς'. 16.
ο Λευ. ζ'. 12. Ψαλ. ν'. 14. ρζ'. 22.
π Χα. 14.
ρ Ψαλ. ϛ'. 8. ρ'. 4. ρλέ. 2.
—
α Ρωμ. ιέ. 11.
β Ψαλ. ρ'. 5.
α α Παρλπ. ις'. 8, 34. Ψαλ. ρς'. 1. ρζ'. 1. ρλς'. 1.
β Πάκ, Ψαλ. ριέ. 9, κτλ.
γ Ψαλ. ρκ'. 1.
δ Ψαλ. ιή. 19.
ε Ψαλ. κζ'. 1. νς'. 4, 11. ρμς'. 5. Ἡσ. νά. 12. Ἑβρ. ιγ'. 6.
ζ Ψαλ. νδ'. 4.
η Ψαλ. ν9'. 10.
θ Ψαλ. μ'. 4. ξδ'. 8, 9. Ἱερ. ιζ'. 5, 7.
ι Ψαλ. ρμς'. 3.
κ Ψαλ. πή. 17.
λ β Νομ. ά. 44.
μ Ἐκκλ. ζ'. 6. Ναούμ. α. 10.
ν Ἐξ. ιέ. 2. Ἡσ. ιϐ'. 2.
ξ Ἐξ. ιέ. 6.

Ραπῆν σὰγ ἐλὶ κουββέτλε ἴξ κόρούρ.
17 ° Ἴδν βεφὰτ ἔτμεγετζεγιμ,
Ἄντζακ γιασαγιαῆ ᵖ Ραπῆν ἰσλερινὶ
νακλ ἐτετζέγιμ.
18 Ραπῆ ᵠ πενὶ σιττέτλε τετῖπ ἐττὶ ἰσέ τε,
Ὁλούμὲ τεσλὶμ ἔτμετὶ.
19 ˢ Πανὰ σατακὰτ καπουλαρηνὴ ἄτζηνηζ·
Ὀνλαρτὰν κιρὶπ Ραπὰ χὰμτ ἐτετζέγιμ.
20 ᵗ Ραπῆν καπουσοὺ πού τουρ,
ᵘ Σαλιχλὲρ πουντὰν κιρετζεκλέρ τιρ.
21 Σανὰ χὰμτ ἐτέριμ,
Ζίρα πανὰ τζεβὰπ βερτὶν,
Βὲ ᵛ πενὶμ χελασκιαρὴμ ὀλτούν.
22 ˣ Γιαπουτζουλαρὴν ρεττ ἐττικλερὶ τὰξ
Κόσὲ τασὴ ὀλτού.
23 Ἴπού Ραπῆ ταραφηντὰν ὀλούπ,
Ἤζλεριμὶζ ὀνούντὲ ἀτζαῖπ τιρ.
24 Ἴπού Ραπῆν γιαπτηγὴ κούν τούρ·
Ὀντὰ μεσρούρ οὺ σὰζ ὀλαλήμ.
25 Νιγιὰζ ἐτέριμ, γιὰ Ραπῆ! χελὰς ἐϊλὲ,
Νιγιὰζ ἐτέριμ, γιὰ Ραπῆ! μούγεσσὲρ κήλ.
26 ᵠ Ραπῆν ἰσμίϊλε κελὲν μούπαρὲκ ὀλσούν·
Σιζὲ Ραπῆν ἐβιντὲν χάϊρ τουὰ ἐϊλετῖκ.
27 Ἰεοβὰ Ἀλλάχ τηρ, βὲ ᵠ πὶζὲ νούρ κόστερὶρ·
Κουρπανὴ ἰπλὲρ ἰλὲ παγλαγιηῆ,
Μεζπαχὴν πουϊνουζλαρηνὰ κατὰρ (κετίρινιζ).
28 Ἀλλαχὴμ σέν σιν, σανὰ χὰμτ ἐτέριμ·
ᵃ Γιὰ Ἀλλαχὴμ! σανὰ ταζὶμ ἐτέριμ.
29 ᵇ Ραπῆὰ χὰμτ ἔτινιζ, ζίρα κερίμ τιρ·
Ζίρα ἰναγετὶ ἐπεττὶ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΙΘ'.

ΑΛΕΦ א

1 Νὲ μούπαρέκ τιρ γιολτὰ κιαμὶλ ὀλοὺπ!
ᵃ Ραπῆν σεριατηντὰ γιούρούγενλέρ.
2 Νὲ μούπαρέκ τιρ σεχατετλερινὶ χῆζ ἐτενλὲρ!
Ἴπουνλὰρ ὀνού πούτούν γιούρέκλε ταλὲπ ἐτερλὲρ·
3 ᵇ Ἰπιαμουσλούκ τάχι ἰσλέμεγιπ,
Ὀνούν γιολλαρηντὰ γιούρούρλέρ.
4 Σὲν κεντὶ τενπιχλερινὶν τικκάτλε χῆζ
ὀλουνμασηνὴ ἔμρ ἐττίν.
5 Κιάσκι κανουνλαρηνὴ χῆζ ἐτμὲκ ἰτζούν,
Γιολλαρὴμ σαπὶτ ὀλά ἰτι.
6 ᵍ Ὄλ ζεμὰν πὲν σενὶν τζούμλε ἐμρλερινὲ
τικκὰτ ἐτμέκλε ούτανμάμ.
7 Ἀτὶλ χούκμλερινὶ ὄϊρεντιγιμτὲ,
Τογρού γιούρὲκ ἰλὲ σανὰ χὰμτ ἐτετζέγιμ.
8 Κανουνλαρηνὴ χῆζ ἐτέριμ·
Ἴπενὶ κούλλιγεν τέρκ ἔτμε.

ΒΕΘ ב

9 Κὲντζ κιμσὲ κεντὶ γιολουνού νὲ ἰλὲ
πακλεγὲ πιλὶρ;
Σενὶν κελαμηνὰ κόρὲ χῆζ ἔτμεσίϊλε (ὁλούρ).
10 Ἴπούτούν γιούρεγιμ ἰλὲ ᵈ σενὶ ταλὲπ
ἐττίμ·
ᵉ Ἐμρλερινὶτὲν πενὶ σαπτήρμα.
11 ᶻ Κελαμηνὴ γιούρεγιμτὲ σακλατὴμ,
Τά κι σανὰ κούνὰχ ἰσλέμεγεγιμ.
12 Γιὰ Ραπῆ! σὲν μούπαρέκ σιν·
ᵑ Πανὰ κανουνλαρηνὴ ὄϊρέτ.
13 Ἀγζηνὴν τζούμλε χούκμλερινὶ
Τουτακλαρὴμ ἰλὲ ᵗ νακλ ἐττίμ.
14 Χὲρ κόνὲ ζενκινλικτὲν (μεσρούρ ὀλούρ)
κιπὶ,
Σεχατετλερινὶν γιολουντὰν μεσρούρ ὀλτούμ.
15 ᶥ Τενπιχλερινὶ τεφεκκούρ ἐτὶπ,
Γιολλαρηνὰ τικκὰτ ἐτετζέγιμ.
16 ᵡ Κανουνλαρηνὶτὰν χὰζζ ἐτὶπ,
Κελαμηνὴ ούνούτμαγιατζαγημ.

ΓΙΜΕΛ ג

17 ᵈ Κουλουνὰ λούτφ ἐϊλὲ,
Κὶ γιασαγιαγιὴμ βὲ κελαμηνὴ χῆζ ἐτεγίμ.
18 Ἤζλεριμὶ ἄτζ,
Κὶ σενὶν σεριατηντὰν ἀτζαϊπλὲρ κόρεγίμ.
19 ᵖ Ἴπὲν γερτὲ γαρίπ ἰμ·
Ἐμρλερινὶ πεντὲν κιζλέμε.
20 ʳ Ἴζανὴμ σενὶν χούκμλερινὲ
Ταϊμὶ ἀρζουσού σεπεπιντὲν ἐζιλμίζ τιρ.
21 ᵋ Ἐμρλερινὶντὲν σαπμὴζ ὀλὰν μαγρούρ βὲ
μελουνλαρὴ τεκτὶρ ἐττίν.
22 ° Ὀὐζεριμτὲν ἄρ οὺ χακαρετὶ τὲφ ἐϊλὲ·
Ζίρα σεχατετλερινὶ χῆζ ἐϊλετίμ.
23 Σερβερλὲρ τάχι ὀτουρούπ πανὰ καρσὴ
σόϊλετικλεριντὲ,
Κουλούν ᵐ κανουνλαρηνὴ τεφεκκούρ ἐτέρ.
24 ᵠ Σεχατετλερὶν τάχι πενὶμ σούρουρούμ,
(Βὲ) μούστεσαρήμ τηρ.

ΔΑΛΕΘ ד

25 ˢ Ἴζανὴμ τοπραγὰ γιαπηούτὴ·
Κελαμηνὰ κόρὲ πενὶ ᵗ ἰχγιὰ ἐϊλέ.
26 Γιολλαρημὴ νακλ ἐττίμ, βὲ πανὰ τζεβὰπ
βερτὶν·
ᵘ Κανουνλαρηνὴ πανὰ ὄϊρέτ.
27 Τενπιχλερινὶν γιολουνού πανὰ ἀϋλὰτ,
Κὶ ἀτζαϊπλερινὶ τεφεκκούρ ἐτεγίμ.
28 ᵠ Ἴζανὴμ κασαβεττὲν ἐριτὶ·
Κελαμηνὰ κόρὲ πενὶ σαπὶτ κήλ.
29 Γιαλὰν γιολού πεντὲν ἰρὰκ ἐτὶπ,
Πανὰ σεριατηνὴ ἰχσὰν ἐϊλέ.
30 Χάκκ γιολού σετζὶπ,
Χούκμλερινὶ (ὀνούμὲ) κοτούμ.
31 Σενὶν σεχατετλερινὲ γιαπηούτὴμ·
Γιὰ Ραπῆ! πενὶ ούταντήρμα.
32 Ἐμρλερινὶν γιολουντὰ σεγιρτετζέγιμ,
Ζίρα ˣ γιούρεγιμὶ κενισλετετζέκσιν.

ΧΕ ה

33 Γιὰ Ραπῆ! ᵠ πανὰ κανουνλαρηνὴν γιολουνού ὄϊρέτ,
Ἴπὲν τάχι ὀνού ᵠ νιχαγετὲ τεκὶν χῆζ ἐτέριμ.
34 ᵃ Ἴπανὰ φὲχμ ἰχσὰν ἐϊλὲ, βὲ πὲν σεριατηὴ χῆζ ἐτὶπ,
Ἴπούτούν γιούρέκλε ὀνού ἰτζρὰ ἐτέριμ.
35 Ἐμρλερινὶν ταρικιντὲ πενὶ γιούρούτ,
Ζίρα ὀντὰ σεβιντζ πουλτούμ.
36 Γιούρεγιμὶ ᵇ ταμαὰ τεγίλ,
Ἄντζακ σεχατετλερινὲ μέίλ ἐττίρ.
37 Ἤζλεριμὶ ᵞ πατηλὰ πακμακτὰν ᵈ τόντερὶπ,
ᵉ Σενὶν γιολουντὰ πενὶ ἰχγιὰ ἐϊλέ.
38 Σενὶν κορκουντὰ πουλουνὰν κουλούν χακκηντὰ
ᶻ Κελαμηνὴ σαπὶτ ἐϊλέ.
39 Κορκτουγούμ χακαρετὶ τὲφ ἐϊλὲ·
Ζίρα χούκμλερὶν ἐγί τιρ.
40 Ἰστὲ σενὶν τενπιχλερινὲ ᵑ ἀρζού τζεκτὶμ·
Ἴπενὶ ἀταλετίνλε ᵗ ἰχγιὰ ἐϊλέ.

ΒΑΒ ו

41 Γιὰ Ραπῆ! ἰναγετὶν,
Βὲ κελαμηνὰ κόρὲ χελασὴν ᵘ πανὰ κελσίν.
42 Βὲ πενὶ ταχκὶρ ἐτένὲ τζεβὰπ βερεγίμ,
Ζίρα σενὶν κελαμηνὰ κούβεντίμ·
43 Βὲ χακικὰτ κελαμηνὴ ἀγζημτὰν ἄσλα
κιτέρμε,
Ζίρα χούκμλερινὲ ούμιτ ἐττίμ.
44 Βὲ σεριατηνὴ τάϊμα,

ο Ψαλ. ς'. 5. Ἀββακ. ά. 12.
π Ψαλ. ογ'. 28.
ρ β Κορ. ς'. 9.
σ Ἡσ. κς'. 2.
τ Ψαλ. κδ'. 7.
υ Ἡσ. λέ. 8. Ἀποκ. κά. 27. κϐ'. 14, 15.
φ Ἐκ. 14.
χ Ματ. κά. 42. Μαρ. ιϐ'. 10. Λουκ. κ'. 17. Πραξ. δ'. 11. Ἑβρ. ϐ'. 20. α Πετ. ϐ'. 4, 7.
ψ Ματ. κά. 9. κγ'. 39. Μαρ. ιά. 9, 10. Λουκ. ιϑ'. 38. Πάκ, Ζαχ. δ'. 7.
ω Ἐσϑ. ή. 16. α Πετ. ϐ'. 9.
α Ἐξ. ιέ. 2. Ἡσ. κέ. 1.
ϐ Ἐκ. 1.

—

α Ψαλ. ρκή. 1.
ϐ α Ἰωάν. γ'. 9. έ. 18.
γ Ἰώϐ. κϐ'. 26. α Ἰωάν. ϐ'. 28.
δ β Παρλπ. ιέ. 15.
ε Ἐκ. 21, 118.
ζ Ψαλ. λζ'. 31. Λουκ. ϐ'. 19, 51.
η Ἐκ. 26, 33, 64, 68, 108, 124, 135. Ψαλ. κέ. 4.
ϑ Ψαλ. λδ'. 11.
ι Ψαλ. ά. 2. Ἐκ. 23, 48, 78.
κ Ψαλ. ά. 2. Ἐκ. 47, 70, 77.
λ Ψαλ. ριϛ'. 7.
μ Γεν. μζ'. 9. α Παρλπ. κϑ'. 15. Ψαλ. λϑ'. 12. β Κορ. έ. 6. Ἑβρ. ιά. 13.
ν Ψαλ. μϐ'. 1, 2. ξγ'. 1. πδ'. 2. Ἐκ. 40, 131.
ξ Ἐκ. 10, 110, 118.
ο Ψαλ. λϑ'. 8.
π Ἐκ. 15.
ρ Ἐκ. 77, 92.
σ Ψαλ. μδ'. 25.
τ Ἐκ. 40. Ψαλ. ρμγ'. 11.
υ Ἐκ. 12. Ψαλ. κέ. 4. κζ'. 11. πϛ'. 11.
φ Ψαλ. ρζ'. 26.
χ γ Βασ. δ'. 29. Ἡσ. ξ'. 5. β Κορ. ϛ'. 11.
ψ Ἐκ. 12.
ω Ἐκ. 112. Ματ. ί. 22. Ἀποκ. ϐ'. 26.
α Ἐκ. 73. Παροιμ. ϐ'. 6. Ἰακ. ά. 5.
ϐ Ἰεζ. λγ'. 31. Μαρ. ζ'. 21, 22. Λουκ. ιϐ'. 15. α Τιμ. ϛ'. 10. Ἑβρ. ιγ'. 5.
γ Παροιμ. κγ'. 5.
δ Ἡσ. λγ'. 15.
ε Ἐκ. 40.
ζ β Βασ. ζ'. 25.
η Ἐκ. 20.
ϑ Ἐκ. 25, 37, 88, 107, 149, 156, 159.
ι Ψαλ. ρϛ'. 4. Ἐκ. 77.

Ἐπέτ οὐλ ἀπὰτ χῆφζ ἐτετζέγιμ,
45 Βὲ κενισλικτὲ κεζετζέγιμ,
Ζίρα σενὶν τενπιχλερινὶ ταλὲπ ἐττίμ.
46 Βὲ [x] πατισάχλὰρ χουζουρουντὰ σεχατετλεριντὲν πάχς ἐτὶπ,
Χετζὶλ ὅλμαγιατζαγημ.
47 Βὲ σεβτιγίμ ἐμρλερίνλε [λ] μεσρούρ ὁλατζάγημ.
48 Ἐλλεριμὶ σεβτιγίμ ἐμρλεριν᾽ὲ καλτήραρὰκ,
[μ] Κανουνλαρηνὴ τεφεκκοὺρ ἐτετζέγιμ.

ΖΑΪΝ ז

49 Ἵπανὰ [ν] οὐμὶτ ἐττίρτιγὶν κελαμὴ,
Κουλούν᾽ χακκηντὰ χατρηνὰ κετίρ.
50 Ἐρτιμτὲ πανὰ [ξ] τεσελλὶ πού τουρ,
Ζίρα κελαμὴν πενὶ ιχγιὰ ἐϊλετί.
51 Μαγρουρλὰρ πενὶ ζιγιατεσίλε [ο] ζεβκλεντιλὲρ·
Ἵπὲν ἰσὲ [π] σεριατηντὰν σάπματημ.
52 Γιὰ Ῥὰππ! κατιμτὲν ὁλὰν χόυκμλερινὶ
Χατρημὰ κετιρμέκλε τεσελλὶ πουλτούμ.
53 Σεριατηνὴ τέρκ ἐτὲν φασηκλὰρ σεπεπίϊλε
[ρ] Πενὶ τεχσὲτ τουτούμ.
54 Γουρπετλὶκ ἐθιμτὲ
Κανουνλαρὴν πανὰ μεζμούρ ὁλτού.
55 Γιὰ Ῥὰππ! [σ] σενὶν ισμινὶ κετζετὲ ζικρ ἐτερὲκ,
Σεριατηνὴ χῆφζ ἐϊλετίμ.
56 Τενπιχλερινὶ χῆφζ ἐϊλετιγὶμ ἰτζούν
Ἵπού πανὰ βακὴ ὁλτού.

ΧΕΘ ח

57 Γιὰ Ῥὰππ! [τ] νασιπὶμ (σὲν σιν)·
Σενὶν σόζλερινὶ χῆφζ ἐτέριμ, τετίμ.
58 Ριζανὴ πούτούν γιούρεκτὲν ταλὲπ ἐττίμ·

[υ] Κελαμηνὰ κόρὲ πανὰ μερχαμὲτ ἐϊλέ.
59 [φ] Γιολλαρημὴ τεφεκκοὺρ ἐτὶπ,
Ἀγιακλαρημὴ σεχατετλεριν᾽ὲ τζεβιρτίμ.
60 Ἐμρλεριν᾽ὶ χῆφζ ἐτμὲκ ἰτζοὺν
Κετζίκμεγερεκ ἀτζελὲ ἰττίμ.
61 Φασηκλαρὴν πὸλὸυκλερὶ ἐτραφημὴ κουσαττηλὰρ,
[ψ] Ἄμμα σεριατηνὴ οὐνούτματημ.
62 Ἀτὶλ χόυκμλερινὶτὲν τολαγιὴ σανὰ χὰμὶ ἐτμὲκ ἰτζούν,
[χ] Κετζὲ γιαρησηντὰ καλκάρημ.
63 Ἵπὲν σεντὲν κορκούπ,
Τενπιχλερινὶ χῆφζ ἐτενλερὶν τζούμλεσινε ἀρκατάζ ἰμ.
64 Γιὰ Ῥὰππ! [ψ] γὲρ ἰναγετίλε τολού τουρ·
[ω] Ἵπανὰ κανουνλαρηνὴ ὄϊρέτ.

ΤΕΘ ט

65 Γιὰ Ῥὰππ! κεντὶ κελαμηνὰ κόρὲ
Κουλουνὰ ἐγιλλικ ἐττίν.
66 Ἵπανὰ ἐγὶ φὲχμ βὲ ἴλμ ὄϊρὲτ,
Ζίρα ἐμρλεριν᾽ὲ ἰμὰν ἐττίμ.
67 [α] Μεσάκκατημτὰν ἐβδὲλ σαπμὴζ ἰτὶμ·
Ἄμμα σίμτι κελαμηνὴ χῆφζ ἐτέριμ.
68 [β] Σὲν κερὶμ βὲ ἰχσὰν ἐτιτζὶ σιν·
[γ] Ἵπανὰ κανουνλαρηνὴ ὄϊρέτ.
69 Μαγρουρλὰρ πανὰ καρσὴ [δ] γιαλὰν τερτὶπ ἐττίλὲρ,
Ἄμμα πὲν πούτούν γιούρὲκ ἰλὲ σενὶν τενπιχλερινὶ χῆφζ ἐτέριμ.
70 [ε] Ὀνλαρὴν γιούρεγὶ ἴτζ γιαγὴ κὶπὶ σεμὶζ ὁλτού,
[ζ] Ἵπὲν ἰσὲ σεριατηντὰ σεβιντζ πουλτούμ.
71 [η] Μεσακκὰτ τζεκτιγὶμ πανὰ χαγηρλὴ ὁλτού,
Τά κι σενὶν κανουνλαρηνὴ ὄϊρενεγίμ.
72 [θ] Σενὶν ἀγζηνὴν σεριατὴ
Ἵπανὰ πινλέρτζε ἀλτούν βὲ κόυμούστὲν ἐγὶ τιρ.

[x] Ψαλ. ρλή. 1. Ματ. ί. 18, 19. Πραξ. κς'. 1, 2.
[λ] Χα. 16.
[μ] Χα. 15.
[ν] Χα. 74, 81, 147.
[ξ] Ρωμ. ιέ. 4.
[ο] Ἱερ. κ'. 7.
[π] Ἰώβ. κγ'. 11. Ψαλ. μδ'. 18. Χα. 157.
[ρ] Ἐσδρ. θ'. 3.
[σ] Ψαλ. ξγ'. 6.
[τ] Ψαλ. ις'. 5. Ἱερ. ί. 16. Θρην. γ'. 24.
[υ] Χα. 41.
[φ] Λουκ. ιέ. 17, 18.
[χ] Πραξ. ις'. 25.
[ψ] Ψαλ. λγ'. 5.
[ω] Χα. 12, 26.
[α] Χα. 71. Ἱερ. λά. 18, 19. Ἑβρ. ιϐ'. 11.
[β] Ψαλ. ρς'. 1. ρζ'. 1. Ματ. ιθ'. 17.
[γ] Χα. 12, 26.
[δ] Ἰώβ. ιγ'. 4. Ψαλ. ρθ'. 2.
[ε] Ψαλ. ιζ'. 10. Ἡσ. ς'. 10. Πραξ. κή. 27.
[ζ] Χα. 35.
[η] Χα. 67. Ἑβρ. ιϐ'. 10, 11.
[θ] Χα. 127. Ψαλ. ιθ'. 10. Παροιμ. ή. 10, 11, 19.

ΙΩΔ י

73 [ι] Σενὶν ἐλλερὶν πενὶ γιαπὴπ βούτζουτὲ κετιρτὶ·
Ἐμρλεριν᾽ὶ ὄϊρενμεκλιγὶμ ἰτζοὺν [κ] πανὰ φὲχμ ἰχσὰν ἐϊλέ.
74 [λ] Σεντὲν κορκανλὰρ πενὶ κόρούπ σὰζ ὁλατζακλὰρ τηρ,
[μ] Ζίρα σενὶν κελαμηνὰ οὐμὶτ ἐττίμ.
75 Γιὰ Ῥὰππ! χόυκμλερὶν ἀταλὲτ ὁλτουγουνού,
Βὲ πενὶ μεσακκατὰ τούτζὰρ ἐττιγὶν [ν] σατηκανὲ ἰττιγινὶ πιλίριμ.
76 Κερὲμ ἐϊλὲ, κουλουνὰ ὁλὰν κελαμηνὰ κόρὲ,
Ἰναγετὶν πανὰ τεσελλὶ ὁλσούν.
77 Σὰγ καλμακληγὴμ ἰτζοὺν ἑμερχαμετλεριν᾽ὶ πανὰ κελσὶν·
Ζίρα [ο] σεριατὴν σούρουρούμ τουρ.
78 Μαγρουρλὰρ [π] σούτανατζακλὰρ,
Ζίρα πανὰ [ρ] ναχὰκκ γερὲ γατὰ ἐττιλὲρ·
Ἵπὲν ἰσὲ [σ] σενὶν τενπιχλερινὶ τεφεκκοὺρ ἐτέριμ.
79 Σεντὲν κορκανλὰρ
Βὲ σεχατετλεριν᾽ὶ πιλενλὲρ πανὰ τόνσούνλέρ.
80 Γιούρεγὶμ κανουνλαρηνὰ κιαμὶλ ὁλσούν,
Τά κι ούτάνμαγιαγημ.

ΚΑΦ כ

81 [τ] Τζανὴμ χελασὴν ἰτζοὺν χασρὲτ τζεκὲρ,
Βὲ [υ] πὲν κελαμηνὰ μούνταζὶρ ἰμ.
82 Ἵπανὰ νὲ ζεμὰν τεσελλὶ βερετζέκσιν; τεγερὲκ,
[φ] Κόζλερὶμ σενὶν κελαμηνὴ (πεκλεμέκλε) πόζουλούρ.
83 Ζίρα [χ] τούμαντὰ ὁλὰν τουλούμ κὶπὶ ὁλτούμ,

[ι] Ἰώβ. ί. 8. Ψαλ. ρ'. 3. ρλή. 8. ρλϑ'. 14.
[κ] Χα. 34, 144.
[λ] Ψαλ. λδ'. 2.
[μ] Χα. 49, 147.
[ν] Ἑβρ. ιϐ'. 10.
[ξ] Χα. 41.
[ο] Χα. 24, 47, 174.
[π] Ψαλ. κέ. 3.
[ρ] Χα. 86.
[σ] Χα. 23.
[τ] Ψαλ. ογ'. 26. πϑ'. 2.
[υ] Χα. 74, 114.
[φ] Χα. 123. Ψαλ. ξϑ'. 3.
[χ] Ἰώβ. λ'. 30.
[ψ] Ψαλ. λϑ'. 4.
[ω] Ἀποκ. ς'. 10.
[α] Ψαλ. λέ. 7. Παροιμ. ις'. 27.
[β] Ψαλ. λέ. 19. λή. 19.
[γ] Χα. 78.
[δ] Χα. 40.
[ε] Ψαλ. πϑ'. 2. Ματ. κδ'. 34, 35. α Πέτ. ά. 25.
[ζ] Ἱερ. λγ'. 25.
[η] Χα. 24.
[θ] Ματ. ί. 18. κδ'. 35.

(Ἄμμα) σενὶν κανουνλαρηνὴ οὐνούτματημ.
84 [ψ] Κουλουνούν κόυνλερὶ νὲ κατὰρ τηρ;
[ω] Πενὶ κοβαλαγιανλαρὴν οὐζεριντὲ νὲ ζεμὰν χόυκμ ἰτζρὰ ἐτετζέκσιν;
85 Σεριατηνὰ μουγαγὶρ ὁλαρὰκ,
[α] Μαγρουρλὰρ πενὶμ ἰτζοὺν τζουκουρλὰρ καζτηλάρ.
86 Τζούμλε ἐμρλερὶν σατακάτ τηρ,
Πενὶ [β] ναχὰκκ γερὲ [γ] κοβαλαρλὰρ, πανὰ γιαρτὶμ ἐϊλέ.
87 [δ] Ἄζ καλτὴ πενὶ γερτὲ μὰχϐ ἐτίγιορλαρ ἰτὶ,
Ἄμμα πὲν τενπιχλερινὶ τὲρκ ἔτμετιμ.
88 [ε] Ἰναγετινὲ κόρὲ πενὶ ιχγιὰ ἐϊλὲ,
Βὲ ἀγζηνὴν σεχατετινὶ χῆφζ ἐτεγίμ.

ΛΑΜΕΔ ל

89 Γιὰ Ῥὰππ! [ζ] κελαμὴν κόκλερτὲ
Ἐπέτεν σαπὶτ κηληγμὴζ τηρ.
90 Σητκὴν τέϐρ πὲ τέϐρ τιρ,
Γερὶ σαπὶτ ἐττὶν βὲ τουρούρ.
91 [η] Ποὺ κὸυν χόυκμλερὶν οὐζρὲ σαπὶτ τιρλέρ,
Ζίρα τζούμλεσι σενὶν κουλλαρὴν τηρ.
92 Ἔγερ [θ] σεριατὴν σούρουρούμ ὁλμασα ἰτὶ,
Ὁλ ζεμὰν τερτιμτὲ γελὰκ ὁλούρ ἰτίμ.
93 Τενπιχλερινὶ ἐπέτεν οὐνουτμὰμ,
Ζίρα σὲν πενὶ ὁνλὰρ ἰλὲ ιχγιὰ ἐττίν.
94 Ἵπὲν σενὶν ἰμ, πενὶ χελὰκ ἐϊλέ,
Ζίρα σενὶν τενπιχλερινὶ ταλὲπ ἐϊλετίμ.
95 Φασηκλὰρ πενὶ χελὰκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν πενὶ πεκλετιλὲρ,
(Ἄμμα) πὲν σενὶν σεχατετλεριν᾽ὶ τεφεκκοὺρ ἐτετζέγιμ.
96 [θ] Χὲρ κεμαλὶν σονού ὁλτουγουνού κόρτούμ·
Σενὶν ἐμρὶν ζιγιατεσίλε κενὶς τιρ.

ΜΕΜ מ

97 Σεριατηνὴ νὲ κατὰρ σεβέριμ!

ι Χὲρ κὸὺν τεφεκκόυρόὺμ ὃ τουρ.
98 Ἐμρλερὶὺ πενὶ κ τὸὺσμενλεριμτὲν ζιγιατὲ ἀλὶμ κηλτὴ,
Ζίρα ὀνλὰρ τἀὶμα πενὶμ ὶλέ τιρ.
99 Χοτζαλαρημὴν τζὸὺμλεσιντεν ζιγιατὲ τιραγετλὶ ὀλτὸὺμ,
λ Ζίρα σεχατετλερὶὺ τεφεκκόυρόὺμ τὸὺρ.
100 μ Ἰχτιγιαρλαρτὰν ζιγιατὲ φεχὶμ ὀλτὸὺμ,
Ζίρα τενπιχλερινὶ χὴφζ ἐιλετίμ.
101 ν Ἀγιακλαρημὴ χὲρ κὸτὸὺ γιολτὰν κερὶ τζεκτὶμ,
Τά κι κελαμηὴ χὴφζ ἐτεγίμ.
102 Χὸυκμλεριντὲν τὸνμετιμ,
Ζίρα πανὰ σὲν ταλὶμ ἐττίν.
103 ξ Κελαμὴν τιμαγημὰ νὲ τατλὴ!
Ἀγζημὰ παλτὰν (τατλή) τὴρ.
104 Τενπιχλερίὺλε φεχὶμ ὀλτὸὺμ·
Ὀνὸὺν ἰτζὸὺν ο χὲρ γιαλὰν γιολτὰν ἰκρὰχ ἐττίμ.

ΝΟΥΝ נ

105 π Σενὶν κελαμὴν ἀγιακλαρημὰ τζηρὰγ,
Βὲ γιολουμὰ νούρ τουρ.
106 Ἀτὶλ χὸυκμλερινὶ χὴφζ ἐτμεγὲ ρ γεμὶν ἐττίμ,
Βὲ ὀνοὺ ἰτζρὰ ἐτετζέγιμ.
107 Ζιγιατεσίὺλε τερτλὶ ὀλτὸὺμ·
Γιὰ Ραππὶ! σ πενὶ κελαμηὰ κὸρὲ ἰχγιὰ ἐιλέ.
108 Γιὰ Ραππὶ! τ ἀγζημὴν ἰρατὲτ πεσκεσινὶ καπὸὺλ,
Βὲ υ χὸυκμλεριὶ πανὰ ταλὶμ ἐιλέ.
109 φ Ἴζανὶμ τἀὶμα ἀβουτζουμτά τηρ,
Ἄμμα σενὶν σεριατηνὴ ὸὺνὸὺτματὴμ.
110 χ Φασηκλὰρ πανὰ τουζὰκ κουρτουλὰρ,
Ἄμμα πὲν ψ σενὶν τενπιχλεριντὲν σάπματὴμ.
111 ω Σεχατετλερὶὺ ἐπέτεν μιρασὴμ ὀλτὸὺ·

ι Ψαλ. ά. 2.
κ β Νομ. δ'. 6, 8.
λ β Τιμ. γ'. 15.
μ Ἰώδ. λδ'. 7, 8, 9.
ν Παροιμ. ά. 15.
ξ Ψαλ. ιθ'. 10. Παροιμ. ή. 11.
ο Ἄκ. 128.
π Παροιμ. ς'. 23.
ρ Νεεμ. ί. 29.
σ Ἄκ. 88.
τ Ὡσηέ. ιδ'. 2. Ἑβρ. ιγ'. 15.
υ Ἄκ. 12, 26.
φ Ἰώδ. ιγ'. 14.
χ Ψαλ. ρμ'. 5. ρμά. 9.

Ζίρα α ὀνλὰρ γιὸυρεγιμὶν σὸυρουρού τουρ.
112 Κανουνλαρηὴ β νιχαγετὲ κατὰρ βὲ ἐπέτεν ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν
Γιὸυρεγιμὶ μεὶλ ἐττιρτίμ.

ΣΑΜΕΧ ס

113 Ἰκὶ φικρλιλερὲ πὸὺγζ ἐττὶμ,
Ἄμμα σενὶν σεριατηνὴ σεβτίμ.
114 γ Πενὶμ σιπερὶμ βὲ καλκανὴμ σέν σιν·
δ Σενὶν κελαμηνὰ μὸὺνταζὶρ ὀλτούμ.
115 ε Ἔϊ φασηκλὰρ! πεντὲν ὸὺζὰκ ὸλουνουζ,
Τζὸύνκι πὲν Ἀλλαχημὴν ἐμρλερινὶ χὴφζ ἐτετζέγιμ.
116 Πενὶ κελαμηνὰ κὸρὲ βικαγὲ ἐιλέ κι γιασαγλαγεὴμ,
Βὲ ζ ὸὺμιτιμτὲν πενὶ ὸὺταντὴρμα.
117 Πενὶ κουββετλεντίρ κι γελὰς πουλαγεὴμ,
Βὲ τἀὶμα κανουνλαρηνὰ τικκὰτ ἐτεγίμ.
118 η Σενὶν κανουνλαρηντὰν σαπανλαρὴν τζὸὺμλεσινι ταχκὶρ ἐτέρσιν,
Ζίρα χιλελερὶ γιαλάν τὴρ.
119 Γερὶν τζὸύμλε φασηκλαρηνὴ θ ματὲν τορτουσού σαγιάρσην·
Ὀνούν ἰτζὸὺν σεχατετλερινὶ σεβέριμ.
120 ι Τενὶμ σενὶν κορκουντὰν τιτρετὶ,
Βὲ πὲν σενὶν χὸυκμλεριντὲν κορκάρημ.

ΑΓΙΝ ע

121 Χὸύκμ οὺ ἀταλὲτ ἰτζρὰ ἐττὶμ·
Πανὰ ζουὺλμ ἐτενλερὲ πενὶ τεσλὶμ ἔτμε.
122 κ Κουλουνὰ ἐγιλὶκ ἰτζὸὺν κεφὶλ ὅλ·
Μαγρουρλὰρ πανὰ ζουὺλμ ἔτμεσινλερ.
123 λ Κὸζλερὶμ σενὶν γελασηνὴ
Βὲ ἀτὶλ κελαμηνὴ (πεκλεμέκλε) πὸζουλτού.
124 Κουλουνὰ ἰναγετιὲ κὸρὲ μουαμελὲ ἐτὶπ,
μ Πανὰ κανουνλαρηνὴ ὸὺρέτ.

ψ Ἄκ. 10, 21.
ω β Νομ. λγ'. 4.
α Ἄκ. 77, 92, 174.
β Ἄκ. 33.
γ Ψαλ. λδ'. 7. γά. 1.
δ Ἄκ. 81.
ε Ψαλ. ς'. 8. ρλθ'. 19. Ματ. ζ'. 23.
ζ Ψαλ. κέ. 2. Ρωμ. έ. 5. θ'. 33. ί. 11.
η Ἄκ. 21.
θ Ἰεζ. κδ'. 18.
ι Ἀββακ. γ'. 16.
κ Ἑβρ. ζ'. 22.
λ Ἄκ. 81, 82.
μ Ἄκ. 12.

125 ν Σενὶν κουλούν ουμ·
Σεχατετλερινὶ πιλιμεκλιγὶμ ἰτζὸὺν πανὰ φεχμ ἰχσὰν ἐιλέ.
126 Ραππὴν (χὸὺκμ) ἰτζρὰ ἐτεπζὲκ βακτή τηρ·
Σενὶν σεριατηνὴ ἰπτὰλ ἐττιλέρ.
127 ξ Πὸὺ σεπεπτὲν ἐμρλερινὶ ἀλτουντὰν
Βὲ χαλὶς ἀλτουντὰν ζιγιατὲ σεβτίμ.
128 Ἴμτι χὲρ χουσουστὰ τζὸὺμλε τενπιχλερινὶ τογρού πιλίριμ,
ο Χὲρ γιαλὰν γιολτὰν ἰκρὰχ ἐτέριμ.

ΦΕ פ

129 Σεχατετλερὶὺ ἀτζαὶπ τιρ·
Πὸὺ σεπεπτὲν τζανὶμ ὀνλαρὴ χὴφζ ἐτὲρ.
130 Κελαμηὴν τεφσιρὶ ἠσὴκ βερὶπ,
π Ἴζαχιλλερὲ φεχμ βερίρ.
131 Ἀγζημὴ ἀτζὴπ ἄχ τζεκερίμ,
Ζίρα ρ ἐμρλερινὶ ἀρζουλετίμ.
132 σ Σενὶν ἰσμινὶ σεβενλερὲ ὀλτουγού κιπὶ,
τ Πανὰ ναζὰρ κηλὴπ μερχαμὲτ ἐιλέ.
133 υ Ἀτημλαρημὴ κελαμήλλε σαπὶτ ἐιλὲ,
Βὲ φ χὶτζ πὶρ γιαραμαζλὴκ πανὰ τεσαλλούτ ἔτμεσιν.
134 χ Ἀτεμλερὶν ζουλιμουντὰν πενὶ γελὰς ἐιλὲ,
Βὲ τενπιχλερινὶ χὴφζ ἐτετζέγιμ.
135 ψ Κουλουνούν ούζερινὲ γιούζούνού μουνεββὲρ κηλὴπ,
ω Πανὰ κανουνλαρηνὴ ὸὺρέτ.
136 α Κὸζλεριμτὲν σού ηρμακλαρὴ ἀκὰρ,
Τζὸύνκι σενὶν σεριατηνὴ χὴφζ ἔτμετιλερ.

ΤΣΑΔΕ צ

137 Γιὰ Ραππὶ! β σὲν ἀτὶλ σιν,
Βὲ χὸυκμλερὶὺ τογρού τουρ.
138 γ Ἔμρ ἐιλετιγὶὺ σεχατετλὲρ χὰκκ
Βὲ χὲρ βέτζχλε σατὴκ τὴρ.
139 δ Γαὶρετίμ πενὶ τελὲφ ἐττὶ,

ν Ψαλ. ριζ'. 16.
ξ Ἄκ. 72. Ψαλ. ιθ'. 10. Παροιμ. ή. 11.
ο Ἄκ. 104.
π Ψαλ. ιθ'. 7. Παροιμ. ά. 4.
ρ Ἄκ. 20.
σ β Θεσ. ά. 6, 7.
τ Ψαλ. ρς'. 4.
υ Ψαλ. ιζ'. 5.
φ Ψαλ. ιθ'. 13. Ρωμ. ς'. 12.
χ Λουκ. ά. 73.
ψ Ψαλ. δ'. 6.
ω Ἄκ. 12, 26.
α Ἱερ. θ'. 1. ιδ'. 17. Πάκ, Ἰεζ. θ'. 4.
β Ἔσδρ. θ'. 15. Νεεμ. θ'. 33. Ἱερ. ιδ'. 1. Δαν. θ'. 7.
γ Ψαλ. ιθ'. 7, 8, 9.
δ Ψαλ. ξθ'. 9. Ἰωάν. 6'. 17.
ε Ψαλ. ιδ'. 6. ιή. 30. ιθ'. 8. Παροιμ. λ'. 5.
ζ Ἄκ. 151. Ψαλ. ιθ'. 9. Ἰωάν. ιζ'. 17.
η Ἄκ. 77.
θ Ἄκ. 34, 73, 169.
ι Ψαλ. έ. 3. πή. 13. ρλ'. 6.
κ Ἄκ. 74.
λ Ψαλ. ξγ'. 1, 6.
μ Ἄκ. 40, 154.
ν Ψαλ. ρμέ. 18.
ξ Ἄκ. 142.
ο Λουκ. κά. 33.
π Θρην. έ. 1.

Ζίρα σεριατηὴ οὐνούτματημ.
154 ρ Ταβαμὴ κὸρ, βὲ πενὶ χελὰς ἐιλὲ·
Κελαμηνὰ κόρὲ σ πενὶ ιχγιὰ ἐιλέ.
155 τ Χελὰς φασηκλαρτὰν ιράκ τηρ·
Ζίρα κανουνλαρηὴ ταλὲπ ἐτμεζλέρ.
156 Γιὰ Ραππ! μερχαμετλερὶὺ τζόκ τουρ,
Χούκμλεριν̀ὲ κόρὲ υ πενὶ ιχγιὰ ἐιλέ.
157 Πενὶ κοβαλαγιανλὰρ βὲ πανὰ σηκλὲτ βερενλὲρ τζόκ τουρ·
Πὲν (ισὲ) σεχατετλεριν̀τὲν φ σάπιματημ.
158 Γατταρλαρὴ κόρτοὺμ βὲ χ τιτσιντὶμ·
Ζίρα σενὶν κελαμηνὴ χηφζ ἐτμεζλέρ ἰτι.
159 Τενπιχλεριν̀ὶ σεβτιγιμὲ ναζὰρ ἐτὶπ,
Ἴναγετινὲ κόρὲ,
Γιὰ Ραππ! ψ πενὶ ιχγιὰ ἐιλέ.
160 Κελαμηὴν ιλκὶ βὲ ἀσλὴ χακικάτ τηρ,
Βὲ τζούμλε ἀτὶλ χούκμλερὶν̀ ἐπεττὶ τιρ.

ΣΙΝ ש

161 ω Σερβερλὲρ πίλα σεπὲπ πενὶ κοβαλατηλὰρ·
Ἄμμα γιούρεγιμ κελαμηὴτὰν κορκτού.
162 Τζὸκ σικιὰρ πουλὰν ἀτὲμ κιπὶ,
Κελαμηὴτὰν σὰζ ὀλούρουμ.
163 Γιαλαντὰν νερρὲτ βὲ ιράχ ἐττὶμ,
Ἄμμα σενὶν σεριατηὴ σεβτὶμ.
164 Ἀτὶλ χούκμλερὶὺ ιτζούν,
Κόυντὲ γετὶ κερρὲ σανὰ χάμτ ἐτέριμ.
165 α Σενὶν σεριατηὴ σεβενλερὲ σελαμὲτ τζόκ τουρ,
Βὲ ὀνλαρὰ τόκὲζ γιόκ τουρ.
166 δ Γιὰ Ραππ! χελασηὴ πεκλεγιπ,
Ἐμρλεριν̀ὶ ιτζρὰ ἐττὶμ.
167 Τζανὴμ σεχατετλεριν̀ὶ χηφζ ἐτὲρ,
Βὲ πὲν ὀνλαρὴ ζιγιατεσὶίλε σεβέριμ.
168 Τενπιχλεριν̀ὶ βὲ σεχατετλεριν̀ὶ χηφζ ἐιλεττὶμ,
γ Ζίρα τζούμλε γιολλαρὴμ σενὶν χουζουρουντά τηρ.

ρ α Βασ. κδ'. 16. Ψαλ. λέ. 1. Μιχ. ζ'. 9.
σ Χα. 40.
τ Ιώδ. έ. 4.
υ Χα. 149.
φ Ψαλ. μδ'. 18. Χα. 51.
χ Χα. 136. Ιεζ. θ'. 4.
ψ Χα. 88.
ω α Βασ. ικδ'. 12, 15. κς'. 18. Χα. 23.
α Ησ. λ6'. 17.
δ Γεν. μθ'. 18. Χα. 174.
γ Παροιμ. έ. 21.
δ Χα. 144.
ε Ιησ. κδ'. 22. Παροιμ. ά. 29. Λευκ. ί. 42.
ζ Χα. 166.
η Χα. 16, 24, 47, 77, 111.
θ Ησ. νγ'. 6. Λουκ. ιέ. 4. κτλ. α Πέτ. 6'. 25.
—
α Ψαλ. ριή. 5. Ιωνάς. 6'. 2.
δ Γεν. ί. 2. Ιεζ. κζ'. 13.
γ Γεν. κέ. 13. α Βασ. κέ. 1. Ιερ. μθ'. 28, 29.
—

ΤΑΥ ת

169 Γιὰ Ραππ! φιγανὴμ χουζουρουνὰ γετισὶν,
Κελαμηὰ κόρὲ δ πανὰ φὲχμ ιχσὰν ἐιλέ.
170 Νιγιαζὴμ χουζουρουνὰ κελσὶν·
Κελαμηὰ κόρὲ πενὶ κουρτάρ.
171 Τουτακλαρηματὰν τεσπιχὰτ ἀκατζάκ τηρ·
Τζούνκι σὲν πανὰ κανουνλαρηὴ ὄιρετπὶν.
172 Τιλὶμ κελαμηὴ χικγιαγὲ ἐτετζὲκ,
Τζούνκι τζούμλε ἐμρλεριν̀ὶ χάκκ τηρ.
173 Ἐλὶν πανὰ γιαρτὴμ ἐτσὶν,
Ζίρα ε τενπιχλεριν̀ὶ σετζείμ.
174 ζ Γιὰ Ραππ! χελασηὰ ἀρζού τζεκτὶμ,
η Σεριατὴ τάχι σούρουρούμ τουρ.
175 Τζανὴμ γιασαγιπὶ σανὰ χάμτ ἐιλεσὶν,
Χούκμλεριν̀ τάχι πανὰ γιαρτὴμ ἐτσὶν.
176 θ Γάϊπ ὀλμούς κογιούν κιπὶ γιολού σασηρτὴμ·
Κουλούνού ἀρὰ, ζίρα ἐμρλεριν̀ὶ ούνούτματημ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΚ'.

Τερετζελὲρ ιλαχισί.

1 α Σηκλετιμτὲ Ραππὰ φεργιὰτ ἐιλετὶμ,
Ὅλ τάχι πανὰ τζεβὰπ βερτί.
2 Γιὰ Ραππ! τζανημὴ γιαλαντζὴ τουτακλαρτὰν,
Χιλεπὰζ τιλτὲν κουρτάρ.
3 Ἐϊ χιλεπὰζ ἔιλ! σανὰ νὲ βεριλετζὲκ;
Βὲ σανὰ νὲ ζὰμμ ἐτιλετζὲκ τιρ;
4 Ἀρτὴτζ κορλαρὴ ιλὲ περαπὲρ
Τζεππαρὴν πιλενμιὲ ὀκλαρὴ (βεριλετζὲκ τιρ).
5 Βάϊ πανὰ! ζίρα β Μεσεχτὲ μούσαφὶρ ὀλτούμ,
γ Κηδὰρ τζατηρλαρὴ γιανηντὰ σακὶν ὀλτούμ.

6 Τζανὴμ σελαμεττὲν ιράχ ἐτενλεριν̀ γιανηντὰ
Τζὸκ βακὴτ σακὶν ὀλτού.
7 Πὲν σελαμὲτ (ιστέριμ),
Ἄμμα σὶίλετιγιμτὲ, ὀνλὰρ τζενκὲ (καλκησηρλάρ).

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΚΑ'.

Τερετζελὲρ ιλαχισί.

1 Κὸζλεριμὶ ταγλαρὰ τογρού καλτηρατζάγημ·
Ὁραταν πανὰ ιμτὰτ κελετζέκ τιρ.
2 α Ἰμτατὴμ κὸκλερὶ βὲ γερὶ γιαρατὰν Ραππτάν τηρ.
3 ε Ὁ σενὶν ἀγιαγηνὴ σούρτζιμεγὲ πράκμασην,
γ Σενὶν Χαφηζὴν ούγιουκλάμασην.
4 Ἰστὲ Ἰσραηλὶν Χαφηζὴ
Ούγιουκλαμὰζ βὲ ούγιουμάζ.
5 Ραππ χαφηζὴν τηρ,
Ραππ δ σενὶν σὰγ ἐλινὶν γιανηντὰ ε σανὰ σιπέρ τιρ.
6 ζ Κούντούζούν κούνὲς,
Βὲ κετζέλεγιν ἄϊ σενὶ βούρμαγιατζακ τηρ.
7 Ραππ σενὶ χὲρ πελατὰν χηφζ ἐτετζὲκ,
η Τζανηνὴ χηφζ ἐιλεγετζὲκ τιρ.
8 Ραππ θ σενὶν τζηκησηνὴ βὲ κιρισινὶ
Σιμτιτὲν τὰ ἐπετέτεκ χηφζ ἐτετζὲκ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΚΒ'.

Δαβιδὶν τερετζελὲρ ιλαχισί.

1 Πανὰ, α Ραππὴν ἐβινὲ κιτελὶμ, τετικλεριντὲ σὰζ ὀλτούμ.
2 Ἐϊ Ἰερουσαλὴμ! ἀγιακλαρημὴζ καπουλαρηὴτὰ τουρτουλάρ.
3 Ἰερουσαλὴμ β γεκπαρὲ ὀλμὰκ ούζρὲ,
Πιτισὶκ πινὰ ὀλουνμουὲ πὶρ σέχρ τιρ.
4 Ὁραγια γ σηπτλὰρ, Ραππὴν σηπτλαρὴ,

α Ψαλ. ρκδ'. 8.
δ α Βασ. 6'. 9. Παροιμ. γ'. 23, 26.
γ Ψαλ. ρκζ'. 1. Ησ. κζ'. 3.
δ Ψαλ. ις'. 8. ρθ'. 31.
ε Ησ. κέ. 4.
ζ Ψαλ. γά. 5. Ησ. μθ'. 10. Αποκ. ζ'. 16.
η Ψαλ. μά. 2. ηζ'. 10. ρμέ. 20.
θ β Νομ. κή. 6. Παροιμ. 6'. 8. γ'. 6.
—
α Ησ. 6'. 3. Ζαχ. ή. 21.
δ Πάκ, β Βασ. έ. 9.
γ Εξ. κγ'. 17. β Νομ. ις'. 16.
δ Εξ. ις'. 34.
ε β Νομ. ιζ'. 8. β Παρλπ. ι9'. 8.
ζ Ψαλ. νά. 18.
η Νεεμ. 6'. 10.
—
α Ψαλ. 6'. 4. ιά. 4. ριέ. 8.
δ Ψαλ. ρκά. 1. ρμά. 8.
—
α Ψαλ. ρκθ'. 1.

Ραππὴν ισμινὲ χὰμτ ἐτμὲκ ούζρὲ,
δ Ἰσραηλὲ ὀλὰν τενπὶχ μούτζιπὶντζε τζηκαρλάρ.
5 ε Ζίρα ὄρατα χούκμ ιτζούν ταχτλάρ,
Δαβιδ ἐβινὶν ταχτλαρὴ κουρουλτού.
6 ζ Ἰερουσαλημὶν σελαμετινὶ ταλὲπ ἔτινιζ·
Σενὶ σεβενλὲρ ραχὰτ χαλτὲ πουλουνσουνλάρ.
7 Σενὶν χισαρλαρηντὰ σελαμὲτ,
Σεραϊλαρηὴτὰ σαατὲτ ὀλσούν.
8 Καρηντασλαρὴμ βὲ τοστλαρὴμ ιτζούν,
Σεντὲ σελαμὲτ ὀλσούν, τεγετζέγιμ.
9 Ἀλλαχημὴζ Ραππὴν ἐβὶ ιτζούν,
η Σενὶν ἐγιλιγινὶ ταλὲπ ἐτετζέγιμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΚΓ'.

Τερετζελὲρ ιλαχισί.

1 α Ἐϊ κόκλερτὲ σακὶν ὀλὰν!
Σανὰ τογρού δ κὸζλεριμὶ καλτηρτὴμ.
2 Ἰστὲ κουλλαρὴν κὸζλερὶ ἐφεντιλεριν̀ὶν ἐλινὲ,
Χαλαγιηγὴν κὸζλερὶ χατουνουνούν ἐλινὲ ὀλτουγού κιπὶ,
Κὸζλεριμὶζ πιζὲ μερχαμὲτ ἐτὶντζεγετεκ,
Ἀλλαχημὴζ Ραππὰ (μούνταζίρ) τιρ.
3 Πιζὲ μερχαμὲτ ἐιλὲ, γιὰ Ραππ! πιζὲ μερχαμὲτ ἐιλὲ,
Ζίρα χακαρὲτ ιλὲ ζιγιατὲ τοϊτούκ.
4 Τζανημὴζ σεφατὰ ὀλανλαρὴν ζεβκλενμεσιντὲν,
Μαγρουρλαρὴν χακαρετιντὲν γάγετλε τοϊμούζ τουρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΚΔ'.

Δαβιδὶν τερετζελὲρ ιλαχισί.

1 α Σὶμτι Ἰσραὴλ τεσὶν κι,
Ἔγερ Ραππ πὶζὴμ ιλὲ περαπὲρ ὄλμασα ἰτι,
2 Ἀτεμλὲρ πιζὲ καρσὴ καλκτηκλαρηντὰ,
Ραππ πὶζὴμ ιλὲ περαπὲρ ὄλμασα ἰτι,

3 Γαζαπλαρὴ πιζὲ τουτουστουγουντὰ,
Πιζὶ [b]τιρὶ τιρὶ γιουταρλάρ ἰτι·
4 Ὅλ ζεμὰν σουλὰρ πιζὶ γὰρκ ἐτὲρ,
Τζανημηζὴν οὐζεριντὲν σὲλ κετζὲρ ἰτι·
5 Ὅλ ζεμὰν ὅλ καπαρμὴζ σουλὰρ
Τζανημηζὴν οὐζεριντὲν κετζὲρ ἰτι.
6 Ῥαππ μούπαρὲκ ὁλσούν κι,
Ὀνλαρὴν τισλερινὲ σικιὰρ ἰτζοὺν πιζὶ
τεσλὶμ ἔτμετι.
7 Ἀϐτζηλαρὴν τουζαγηντὰν [g]σερτζὲ (κουρ-
τουλοὺρ) κιπὶ τζανημὴζ χελὰς
πουλτοὺ·
Τουζὰκ κηρηλτὴ, ϐὲ πὶζ ἀζατ ὁλτούκ.
8 [d]Ἰμτατημὴζ [e]κὸκλὲρ ἰλὲ γερὶ γιαρατὰν Ραππὴν ἰσμίϊλε τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΚΕ'.

Τερετζελὲρ ἰλαχισί.

1 Ραππὰ κούϐενενλὲρ σαρσήλμαγιηπ,
Ἐπέτεν σαπὶτ ὁλὰν Σιὼν ταγὴ κιπὶ τιρ.
2 Ταγλὰρ Ἱερουσαλημὶν ἐτραφηνὴ κουσατ-
τηγὴ κιπὶ,
Ῥαππ σίμτιτεν τὰ ἐπετέτεκ καϐμηνὴν ἐτ-
ραφηνὴ κουσατήρ.
3 Ζίρα [a]φασηγὴν ἀσασὴ σαλιχλερὶν νασιπὶ
οὐζεριντὲ καρὰρ ἔτμεγετζεκ τιρ,
Ὅλμαγμα κι σαλιχλὲρ γιαραμαζληγὰ ἓλ
οὐζαταλάρ.
4 Γιὰ Ραππ! ἐγιλερὲ
Βὲ γιούργλ τογρού ὁλανλαρὰ ἐγιλιὶκ ἐϊλέ.
5 Ἄμμα [b]ἐϊρὶ γιολλαρὰ σαπανλαρὴ
Ῥαππ γιαραμαζλὴκ ἰσλεγενλὲρ ἰλὲ πε-
ραπὲρ σούρετζέκ τιρ.
[g]Ἰσραηλὲ σελαμὲτ ὁλσούν.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΚϚ'.

Τερετζελὲρ ἰλαχισί.

1 Ῥαππ Σιωνούν ἐσιρλερινὶ κερὶ κετιρ-
τιγὶ ϐακὴτ,

[b]Ψαλ. νϚ'. 1, 2. νζ'. 3. Παροιμ. ά. 12.
[g]Ψαλ. ϒά. 3. Παροιμ. Ϛ'. 5.
[d]Ψαλ. ρκά. 2.
[e]Γεν. ά. 1. Ψαλ. ρλϐ'. 3.

—

[a]Παροιμ. κϐ'. 8. Ἡσ. ιϐ'. 5.
[b]Παροιμ. ϐ'. 15.
[g]Ψαλ. ρκή. 6. Γαλ. Ϛ'. 16.

—

[a]Πραξ. ιϐ'. 9.

[a]Ρουγὰ κόρενλὲρ κιπὶ ὁλτούκ.
2 Ὅλ ζεμὰν [b]ἀγζημὴζ κόυλοὺς ἰλὲ,
Βὲ τιλιμὶζ ἀλκὴς ἰλὲ τολτοὺ·
Ὅλ ζεμὰν ταϊφελὲρ ἀρασηντὰ,
Ῥαππ πουνλὰρ χακκηντὰ πὸγιοὺκ ἰσλὲρ
ἰτζρὰ ἐϊλετὶ, τετιλέρ.
3 Ῥαππ χακκημηζτὰ πὸγιοὺκ ἰσλὲρ ἰτζρὰ
ἐττὶ,
Βὲ μεσρούρ ὁλτούκ.
4 Γιὰ Ραππ! ἐσιρλεριμιζὶ κηπλὲ ταραφην-
τὰ ὁλὰν ἀκηντηλὰρ κιπὶ κερὶ
κετίρ.
5 [g]Κὸζ γιασλαρὴ ἰλὲ ἐκενλὲρ,
Ἀλκὴς ἰλὲ πιτζετζεκλέρ τιρ.
6 Ἐκιλετζὲκ τοχούμ κότούρερὲκ,
Ἀγλαγιὴς ἰλὲ τζηκὴπ κιτὲν,
Ἔλπεττε τεμετλερινὶ κετιρερὲκ ἀλκὴς ἰλὲ
τὸνετζέκ τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΚΖ'.

Σολομωνοὺν τερετζελὲρ ἰλαχισί.

1 Ἔγερ ἐϐὶ Ραππ πινὰ ἐτμὲζ ἰσὲ,
Ἴπινὰ ἐτενλὲρ πιχουτὲ γερὲ ἐμὲκ τζεκερ-
λὲρ·
[a]Ἔγερ σεχρὶ Ραππ χὴφζ ἐτμὲζ ἰσὲ,
Ἴπεκτζὶ πιχουτὲ γερὲ οὐγιανὶκ τουρούρ.
2 Ἐρκὲν καλκὴπ κὲτζ ὀτουρμανὴζ,
Βὲ [b]μιχνὲτ ἐκμεγὶ γεμενὶζ πιχουτὲ
τιρ·
Χάκκαν Ὅ, σεϐὶκὸυλὸυσὸυνὲ οὐϊκοὺ ϐερίρ.
3 Ἰστὲ [g]ἐϐλατλὰρ Ῥαππ ταραφηντὰν μι-
ρὰς,
Βὲ [d]ραχμὶν μεϊϐεσὶ *παχσὶζ τιρ.
4 Καχριμανὴν ἐλιντὲ ὄκ νάσηλ ἰσὲ,
Κεντζλὶκ ἐϐλατλαρὴ ὁϊλὲ τιρ.
5 Νὲ μούπαρὲκ τιρ ὅλ ἀτέμ κι,
Τιρκεσινὶ ὀνλὰρ ἰλὲ τολτουρτοὺ·
Καπουτὰ τὸυσμενλὲρ ἰλὲ σὸϊλεστὶτικλε-
ριντὲ,
[e]Οὐτάνμαγιατζακλαρ τηρ.

[b]Ἰὼϐ. ή. 21.
[g]Πὰκ, Ἱερ. λά. 9, κτλ.

—

[a]Ψαλ. ρκά. 3, 4, 5.
[b]Γεν. γ'. 17, 19.
[g]Γεν. λγ'. 5. μή. 4.

Ἡησ. κϐ'. 3, 4.
[d]β Νομ. κή. 4.
*(Γιάχοτ) οὐτζρὲτ,
[e]Πὰκ, Ἰὼϐ. έ. 4. Παροιμ. κζ'. 11.

—

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΚΗ'.

Τερετζελὲρ ἰλαχισί.

1 [a]Ραππὰν κορκούπ,
Γιολλαρηντὰ γιούρούγὲν χὲρ πὶρ κιμσὲ νὲ
μούπαρέκ τιρ!
2 [b]Ζίρα σὲν ἐλλερινὶν ἐμεγινὶ γεγετζέκ-
σιν·
Μούπαρέκ σιν ϐὲ σανὰ χἀϊρ ὁλούρ.
3 Καρὴν ἐϐὶνὶν ἰτζιντὲ [g]μεϊϐετὰρ ἀσμὰ
κιπὶ,
Βὲ ἐϐλατλαρὴν σοφραὴν ἐτραφηντὰ
[d]Ζεϊτοὺν φιτανλαρὴ κιπὶ ὁλατζάκ τηρ.
4 Ἰστὲ Ραππὰν κορκὰν ἀτὲμ πὸϊλὲ περε-
κετλενίρ.
5 [e]Ῥαππ Σιωντὰν σενὶ μούπαρεκλεσὶν,
Βὲ ὁμρούνὸὺν τζὸύμλε κὸυνλεριντὲ
Ἱερουσαλημὶν ἐγιλιγινὶ κὸρέσιν·
6 Βὲ [z]ὀγουλλαρηὴν ὀγουλλαρηνὴ κὸρέσιν.
[h]Ἰσραηλὲ σελαμὲτ ὁλσούν.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΚΘ'.

Τερετζελὲρ ἰλαχισί.

1 Χάλα [a]Ἰσραὴλ τεσὶν κι,
[b]Κεντζλιγιμτὲν περοὺ τζὸκ τεφὰ πανὰ
σηκλὲτ ϐερτιλέρ.
2 Κεντζλιγιμτὲν περοὺ τζὸκ τεφὰ πανὰ
σηκλὲτ ϐερτιλὲρ ἰσέ τε,
Ἴπανὰ γαλὶπ ὁλάματηλαρ.
3 Τζιφττζιλὲρ ἀρκαμὴν οὐζεριντὲ τζιφτ
σὸυρὸὺπ,
Οὐζοὺν ἐϐλεκλὲρ γιαπτηλάρ.
4 Ῥαππ ἀτίλ τιρ,
Φασηκλαρὴν ἰπλερινὶ κεστί.
5 Σιωνὰ πὸὺγζ ἐτενλερὶν τζὸύμλεσι
Οὐτανὶπ κερὶ τζεκιλετζεκλέρ τιρ·
6 Κοπαρηλμαζτὰν ἐϐϐὲλ κουρουγμὰν
Τὰμ [g]ὀτοὺ κιπὶ ὁλατζακλάρ τηρ.

[a]Ψαλ. ριϐ'. 1. ριέ. 13. ριϑ'. 1.
[b]Ἡσ. γ'. 10.
[g]Ἰεζ. ιϑ'. 10.
[d]Ψαλ. νϐ'. 8. ρμϐ'. 12.
[e]Ψαλ. ρλδ'. 3.
[z]Γεν. ν'. 23. Ἰὼϐ. μϐ'. 16.
[h]Ψαλ. ρκέ. 5.

—

[a]Ψαλ. ρκδ'. 1.
[b]Πὰκ, Ἰεζ. κγ'. 3. Ὡσηέ. 6'. 15. ιά. 1.
[g]Ψαλ. λζ'. 2.
[d]Ρούθ. 6'. 4. Ψαλ. ριϑ'. 26.

—

[a]Θρην. γ'. 55. Ἰωνάς. 6'. 2.

[b]Ψαλ. ρμγ'. 2. Ρωμ. γ'. 20, 23, 24.
[g]Ἐξ. λδ'. 7.
[d]γ Βασ. ή. 40. Ψαλ. 6'. 11. Ἱερ. λγ'. 8, 9.
[e]Ψαλ. κζ'. 14. λγ'. 20. μ'. 1. Ἡσ. ή. 17. κϚ'. 8. λ'. 18.
[z]Ψαλ. ριϑ'. 81.
[h]Ψαλ. ξγ'. 6. ριϑ'. 147.
[θ]Ψαλ. ρλά. 3.
[ι]Ψαλ. πϚ'. 5, 15. Ἡσ. νέ. 7.
[κ]Ψαλ. ργ'. 3, 4. Ματ. ά. 21.

—

[a]Ρωμ. ιϐ'. 16.

[a]Ἰσραὴλ ἰτζούμλε ἰσγιανλαρηντὰν χε-
λὰς ἐτὲν Ὅ τουρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΑΑ'.

Δαϐιδὶν τερετζελὲρ ἰλαχισί.

1 Γιὰ Ραππ! γιούργλμ μαγρουρ ϐὲ κὸζ-
λερὶμ μούτεκεππὶρ ὁλμαγιηπ,
[a]Πὸγιοὺκ ϐὲ χαττιμτὲν ζιγιατὲ ἰσλὲρ ἀρ-
τηντὰ κέζμετιμ.

2 Βάκαα πὲν [b] ἀνασὶ ταραφηντὰν σούτσὲν
κεσιλμὶς μασούμ κὶπί,
Ἴζαννμὶ τεσκὶν βὲ ἰσκιάτ ἐττὶμ·
Ἴζανὶμ σούτσὲν κεσιλμὶς μασούμ κὶπί
τὶρ.
3 [g] Ἰσραὶλ σἰμτὶτεν τὰ ἐπετέτεκ
Ραππὰ οὐμὶτ ἐτσίν.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΑΒ'.

Τερετζελὲρ ἰλαχισί.

1 Γιὰ Ραππί! Δαβὶδ ἰτζοὺν
Ὀνοὺν τζούμλε μεσακκατηνὶ ζικρ ἐϊλέ·
2 Νάσηλ κι Ραππὰ γεμὶν,
(Βὲ) [a] Ἰακωβοὺν Κατιρινὲ [b] ἀτὰκ ἐτερὲκ,
3 Ἴλὲν [g] Ραππὶ ἰτζοὺν μαχὰλ,
Ἰακωβοὺν Κατιρὶ ἰτζοὺν μεσκὲν πούλμα-
γιητζα,
4 Σακὶν ὀλτουγοὺμ ἐβὲ κιρμὲμ,
Βὲ σερτιγὶμ γαταγὰ τζηκμὰμ·
5 [d] Κόζλεριμὲ οὐϊκού,
Κιρπικλεριμὲ οὐγιουκλαμὰκ βερμὲμ, (τε-
τὶμ).
6 Ἰστὲ ὀνοὺ [e] Ἐφραθατὰ ἰσιτὶπ,
[z] Ὀρμανὶν σαχραλαρηντὰ [h] πουλτούκ.
7 Ὀνοὺν μεσκενλεριπὲ κιρὶπ,
[th] Ἀγιαγηνὶν πασαμαγηνὰ σετζτὲ ἐτελίμ.
8 Γιὰ Ραππί! σὲν [i] κουτρετιπὶν σαντηγγίλε
καλκὶπ,
[k] Ραχατλὶκ ρεκιαπηνὰ κίρ.
9 Κιαχιπλερὶν [l] σατάκατ κιγινσινλὲρ,
Βὲ σαλιχλερὶν ἀλκὶς ἐτσινλέρ.
10 Κουλούν Δαβιδὶν χατρὶ ἰτζοὺν,
Μεσιχιπὶν γιούζούνού ρέττ ἐϊλέμε.
11 [m] Ραππὶ Δαβιδὲ χακικάτ οὐζρὲ γεμὶν ἐτ-
τὶ, βὲ ὀντὰν τόμμές,
[n] Ἠελιὺν μεϊβεσιντὲν σενὶν ταχτηντὰ ὀ-
τουρτατζάγημ.
12 [x] Ἔγερ ὀγουλλαρὶν ἀχτημὶ,

Βὲ ὀνλαρὰ φὶρετετζεγὶμ σεχατετλεριμὶ
χὶφζ ἐτερλὲρ ἰσὲ,
Ὀνλαρὶν ὀγουλλαρὶ τάχι ἐπέτεν
Σενὶν ταχτηντὰ ὀτουρατζακλὰρ, (τετί).
13 [x] Ζίρα Ραππὶ Σιωνοὺ σετζιπὶ,
Κεντινὲ μεσκὲν ἰτζοὺν ὀνοὺ ἰστετὶ·
14 Βὲ (τετί κι), [o] Ραχατὶμ ἐπέτεν πού τουρ·
Ἴπουντὰ σακὶν ὀλατζάγημ, τζοὺννκι ὀνοὺ
ἰστετίμ.
15 [p] Ὀνοὺν ζαχιρεσινὶ χὲρ βέτζχλε περε-
κετλεγὶπ,
Φουκαρασηνὶ ἐκμὲκ ἰλὲ τογμουρατζάγημ.
16 [f] Βὲ ὀνοὺν κιαχινλερινὲ χελὰς κιϊτιρε-
τζέγιμ·
[s] Σαλιχλερὶ τάχι σεβίντζλε ἀλκὶς ἐτε-
τζεκλὲρ τὶρ.
17 [t] Ὀρατα Δαβιδὶ ἰτζοὺν πὶρ πουϊνούζ πὶ-
τιρετζέγιμ·
[u] Μεσιχὶμ ἰτζοὺν πὶρ τζηράγ τερτιπὶ ἐτε-
τζέγμ.
18 [f] Ὀνοὺν τούσμενλερινὲ ἄρ κιϊτιρετζέ-
γιμ,
[v] Ἄμμα ὀνοὺν οὐζεριντὲ τατζὴ τζιτζεκλε-
νετζέκ τὶρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΑΓ'.

Δαβιδὶν τερετζελὲρ ἰλαχισί.

1 Ἰστὲ [a] καρηντασλαρὰν πὶρλικτὲ σακὶν
ὀλμαλαρὴ
Νὲ χὸς βὲ νὲ λατὶφ τὶρ!
2 [w] Ὀλ [b] κὴμετλὶ γιὰγ κὶπί τὶρ,
Κὶ πὰς οὐζεριντὲν σακαλὰ,
Ἀαρωνοὺν σακαληνὰ ἐντί·
Αιπασλαρηνὴν ἐτεγινὲ ἐντί.
3 Σιὼν ταγλαρὴ οὐζερινὲ ἐνὲν [g] Ἀερμὼν
τζιχὶ κὶπί τὶρ·
Ζίρα Ραππὶ ὅρατα περεκετί,
Ἐπέτεν χαγιατὴ σαπὶτ κηλτί.

---

[b] Ματ. ιή. 3. [a] Κορ. ιδ'. 20.
[g] Ψαλ. ρλ'. 7.

---

[a] Γεν. μθ'. 24.
[b] Ψαλ. ξέ. 1.
[g] Πραξ. ζ'. 46.
[d] Παροιμ. ς'. 4.
[e] [a] Βασ. ιζ'. 12.
[z] [a] Παρλπ. ιγ'. 5.
[h] [a] Βασ. ζ'. 1.
[th] Ψαλ. έ. 7. ϛθ'. 5.
[i] Ψαλ. οή. 61.
[k] Ἀριθ. ί. 35. [b] Παρλπ. ς'. 41, 42.
[l] Ἰώβ. κθ'. 14. Ἁα. 16. Ἡσ. ξά. 10.
[m] Ψαλ. πθ'. 3, 4, 33, κτλ. ρί. 4.
[n] [b] Βασ. ζ'. 12. [g] Βασ. ή. 25. [b] Παρλπ. ς'. 16. Λουκ. ά. 71. Πραξ. δ'. 30.
[x] Ψαλ. μή. 1, 2.
[o] Ψαλ. ξή. 16.
[p] Ψαλ. ρμζ'. 14.
[f] [b] Παρλπ. ς'. 41. Ἁα. 9. Ψαλ. ρμθ'. 4.
[s] Ὡσηέ. ιδ'. 1.
[t] Ἰεζ. κθ'. 21. Λουκ. ά. 71.
[u] Πάκ, γ Βασ. ιά. 36. ιέ. 4. [b] Παρλπ. κά. 7.
[f] Ψαλ. λέ. 26. ρθ'. 29.

---

[a] Γεν. ιγ'. 8. Ἑβρ. ιγ'. 1.
[b] Ἐξ. λ'. 25, 30.
[g] [b] Νομ. δ'. 48.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΑΔ'.

Τερετζελὲρ ἰλαχισί.

1 Κὲλινιζ, ἔϊ [a] κετζελερτὲ Ραππὴν ἐβιντὲ
τουρὰν [b] Ραππὴν τζούμλε κουλ-
λαρὴ!
Ραππὰ χάμτ οὐ σενὰ ἔτινιζ.
2 [g] Ἐλλερινιζὶ μακτισὲ τογρού καλτηρὴπ,
Ραππὰ χάμτ οὐ σενὰ ἔτινιζ.
3 [d] Κόκλὲρ ἰλὲ γερὶ γιαρατὰν Ραππὶ
[e] Σενὶ Σιωντὰν μούπαρεκλεγέ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΑΕ'.

1 Ραππὰ χάμτ οὐ σενὰ ἔτινιζ.
Ραππὴν ἰσμινὲ χάμτ ἔτινιζ,
[a] Ἔϊ Ραππὴν κουλλαρὴ! χάμτ ἔτινιζ.
2 Ἔϊ [b] Ραππὴν ἐβιντὲ,
[g] Ἀλλαχημιζὴν ἐβινὶν χαβλιλεριντὲ τουρανλὰρ!
3 Ραππὰ χάμτ ἔτινιζ, ζίρα [d] Ραππὶ κερίμ
τὶρ·
Ἰσμινὲ μεζμούρ ὀκούγιουνουζ, [e] ζίρα χόϛ
τουρ.
4 Ζίρα [z] Ραππὶ Ἰακωβοὺ κεντισὶ ἰτζοὺν,
Βὲ Ἰσραηλὶ χὰσς χαζινεσὶ ὀλμὰκ οὐζρὲ
σετζτί.
5 Ζίρα πὲν [h] Ἰεοβανὴν ἀζιμ,
Βὲ Ραππημιζὴν τζούμλε ἰλαχλαρτὰν
γιούτζὲ ἰτιγινὶ πιλίριμ.
6 [th] Ραππὶ κόκλὲρ ἰλὲ γερτὲ,
Τενιζλὲρ ἰλὲ τζούμλε ἐνλὶνλερτὲ
Χὲρ νὲ ἰστετὶ ἰσὲ γιαπτή.
7 [i] Γερὶν οὐτζλαρηντὰν πουχαρλὰρ τζηκα-
ρὴπ,
[k] Γιαγμούρ ἰτζοὺν σιμσεκλὲρ χὰλκ ἐτε-
ρὲκ,
Ρόυζκιαρὴ [l] χαζινελεριντὲν τζηκαρὶρ.
8 [m] Μησηρὴν ἴλκ τογμουσλαρηνὶ,

Ἴνσαντὰν χαϊβανὰ βαρήντζα βουρτού·
9 Σενὶν ἰτζιντὲ, ἔϊ Μησὶρ!
[n] Φαραὼν ἰλὲ τζούμλε κουλλαρὴ οὐζε-
ρινὲ
Ἐ'Αλαμετλὲρ βὲ μούτζιζελὲρ κόντερτί.
10 [o] Τζὸκ ταϊφελὲρ βουρτού,
Βὲ κουββετλὶ πατισαχλὰρ ὀλτοὺρτού·
11 Γιάνι Ἀμορλουλαρὴν πατισαχὴ Σηωνού,
Βὲ Βασὰν πατισαχὴ Ὠγού,
Βὲ [p] Χαναανὴν τζούμλε πατισαχληκλα-
ρηνὴ (βουρτού)·
12 [f] Βὲ τιγιαρλαρηνὴ μιρὰς ἰτζοὺν,
Κεντὶ καβμὴ Ἰσραηλὲ μιρὰς ὀλμὰκ οὐζρὲ
βερτί.
13 Γιὰ Ραππί! [s] ἰσμὶν ἐπετί τὶρ,
Γιὰ Ραππί! σενὶν ζικρὶν τεβρ πὲ τεβρ τὶρ.
14 [t] Ζίρα Ραππὶ καβμηνὰ χοὺκμ ἐτὲρ,
Βὲ κουλλαρηνὰ μερχαμὲτ κόστερίρ.
15 [u] Ταϊφελερὶν πουτλαρὴ κούμούζ βὲ ἀλ-
τούν τουρ·
Ἴνσὰν ἐλὶ ἰσί τὶρ·
16 Ἀγηζλαρὴ βὰρ ἰκὲν σοϊλεμεζλὲρ·
Κόζλερὶ βὰρ ἰκὲν κόρμεζλὲρ.
17 Κουλακλαρὴ βὰρ ἰκὲν ἰσιτμεζλὲρ,
Ὀνλαρὶν ἀγζηντὰ τάχι νεφὲς γιόκ τουρ.
18 Ὀνλαρὴ γιαπανλὰρ,
Βὲ ὀνλαρὰ κοὺβενενλερὶν τζούμλεσι
Ὀνλὰρ κὶπί ὀλατζάκ τὴρ.
19 [f] Ἔϊ Ἰσραὴλ ἐβί! Ραππὰ χάμτ οὐ σενὰ
ἔτινιζ.
Ἔϊ Ἀαρὼν ἐβί! Ραππὰ χάμτ οὐ σενὰ
ἔτινιζ.
20 Ἔϊ Λευὶ ἐβί! Ραππὰ χάμτ οὐ σενὰ ἔ-
τινιζ·
Ἔϊ Ραππὰν κορκανλὰρ! Ραππὰ χάμτ
οὐ σενὰ ἔτινιζ.
21 Ἱερουσαλημτὲ σακὶν ὀλὰν Ραππὶ,
[x] Σιωντὰν μούπαρεκ ὀλσούν.
Ἀλληλούϊα.

---

[a] Ἐξ. ιϛ'. 12, 29. Ψαλ. οή. 51. ρλϛ'. 10.
[b] Ψαλ. ρλϛ'. 15.
[g] Ἐξ. ζ'. ή. 9'. ί. ιδ'.
[d] Ἀριθ. κά. 24, 25, 26, 34, 35. Ψαλ. ρλϛ'. 17, κτλ.
[e] Ἰησ. ιϛ'. 7.
[z] [b] Ἐξ. ιϛ'. 12, 29. Ψαλ. οή. 51. ρλϛ'. 10.
[h] Ψαλ. ρλϛ'. 15.
[th] Ἐξ. ζ'. ή. 9'. ί. ιδ'.
[i] Ἀριθ. κά. 24, 25, 26, 34, 35. Ψαλ. ρλϛ'. 17, κτλ.
[k] Ἰησ. ιϛ'. 7.
[l] [b] Ἐξ. λ'. 25, 30.
[m] [b] Νομ. δ'. 48.

---

[n] Ψαλ. οή. 55. ρλϛ'. 21, 22.
[o] Ἐξ. γ'. 15. Ψαλ. ρϐ'. 12.
[p] [b] Νομ. λϐ'. 36.
[f] Ψαλ. ρλέ. 9, κτλ.
[s] Ψαλ. ρλδ'. 3.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΑϚ'.

1 [α] Ραππὰ χὰμτ ἔτινιζ, ζίρα κερίμ τιρ·
[δ] Ζίρα ἰναγετὶ ἐπετί τιρ.
2 [γ] Ἰλαχλαρὴν Ἀλλαχηνὰ χὰμτ ἔτινιζ,
Ζίρα ἰναγετὶ ἐπετί τιρ·
3 Ραππλαρὴν Ραππὴ ὁλανὰ χὰμτ ἔτινιζ,
Ζίρα ἰναγετὶ ἐπετί τιρ·
4 [δ] Ἀζὶμ μούτζιζελὲρ γιάληηζ ἰσλεγενέ,
Ζίρα ἰναγετὶ ἐπετί τιρ·
5 [ε] Κόκλερι ἰλμὶ ἰλὲ χάλκ ἐτενέ,
Ζίρα ἰναγετὶ ἐπετί τιρ·
6 [ζ] Γερὶ σουλαρὴν οὐζεριντὲ γιαγιανὰ,
Ζίρα ἰναγετὶ ἐπετί τιρ·
7 [η] Πόγιόυκ νουρλὰρ χάλκ ἐτενέ,
Ζίρα ἰναγετὶ ἐπετί τιρ·
8 [θ] Κόυντόυζὲ χόὺκμ ἐτμὲκ ἰτζόὺν κόυνεσὶ (χάλκ ἐτενὲ),
Ζίρα ἰναγετὶ ἐπετί τιρ·
9 Κετζεγὲ χόὺκμ ἐτμὲκ ἰτζόὺν ἄϊ ἰλὲ γιηλτήζλαρὴ (χάλκ ἐτενὲ),
Ζίρα ἰναγετὶ ἐπετί τιρ·
10 [ι] Μησηρὴ ἴλκ τογμουσλαρὴ ἰλὲ βουρανὰ,
Ζίρα ἰναγετὶ ἐπετί τιρ·
11 [κ] Βὲ Ἰσραηλὶ ἀραλαρηντὰν τζηκαρανὰ,
Ζίρα ἰναγετὶ ἐπετί τιρ·
12 [λ] Κουββετλὶ ἔλ βὲ οὐζανμὶ̀ ϗὸλ ἰλὲ (τζηκαρανὰ),
Ζίρα ἰναγετὶ ἐπετί τιρ·
13 [μ] Κηζὴλ τενιζὶ γιαρανὰ,
Ζίρα ἰναγετὶ ἐπετί τιρ·
14 Ἰσραηλὶ ὀρτασηντὰν κετζιρτὶ,
Ζίρα ἰναγετὶ ἐπετί τιρ·
15 [ν] Φαραὼ ἰλὲ ἀσκερινὶ Κηζὴλ τενιζὲ ἀττὴ,
Ζίρα ἰναγετὶ ἐπετί τιρ·
16 [ξ] Καβμηνὴ τζόλτὲ κεζτιρενέ,
Ζίρα ἰναγετὶ ἐπετί τιρ·
17 [ο] Πόγιόυκ πατισαχλὰρ βουρανὰ,
Ζίρα ἰναγετὶ ἐπετί τιρ·
18 [π] Κουββετλὶ πατισαχλὰρ κὰτλ ἐττὶ,
Ζίρα ἰναγετὶ ἐπετί τιρ·
19 [ρ] Ἀμορλουλαρὴν πατισαχὴ Σηωνοὺ,
Ζίρα ἰναγετὶ ἐπετί τιρ·
20 [σ] Βὲ Βασὰν πατισαχὴ Ὼγοὺ,
Ζίρα ἰναγετὶ ἐπετί τιρ·
21 [τ] Τιγλαρλαρηνὴ μιρὰς ἰτζόὺν,
Ζίρα ἰναγετὶ ἐπετί τιρ·
22 Κουλοὺ Ἰσραηλὲ μιρὰς ἰτζόὺν βερτὶ,
Ζίρα ἰναγετὶ ἐπετί τιρ·
23 [υ] Ἀλτζὰκ χαλιμιζτὲ πιζὶ ζικρ ἐτενὲ,
Ζίρα ἰναγετὶ ἐπετί τιρ·
24 Τόυσμενλεριμιζτὲν πιζὶ κουρταρτὴ,
Ζίρα ἰναγετὶ ἐπετί τιρ·
25 [φ] Πόυτόὺν ἰνσανὰ ἐκμὲκ βερενὲ,
Ζίρα ἰναγετὶ ἐπετί τιρ·
26 Κόκλὲρ Ἀλλαχηνὰ χὰμτ ἔτινιζ,
Ζίρα ἰναγετὶ ἐπετί τιρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΑΖ'.

1 Βαβυλὼν ἡρμακλαρὴ γιανηντὰ ὀτουρτοὺκ,
Βὲ Σιωνοὺ χατρημζὰ κετιρμέκλε ἀγλατήκ.
2 Ὀνοὺν ὀρτασηντὰ πουλουνὰν σόγιόὺτ ἀγατζλαρηνὴν οὐζερινὲ
Τανπουρλαρημζὴ ἀστήκ.
3 Ζίρα ὄρατα, πιζὶ ἐσὶρ κὸτόὺρενλὲρ,
Σιὼν ἰλαχιλεριντὲν πιζὲ ὁκούγιουνουζ, τεγερέκ,
Πιζτὲν ἰλαχὶ σόζλερινὶ,
Βὲ πιζὲ [α] ἀζὰπ ἐτενλὲρ σεβιντζ ταλὲπ ἐττιλέρ.
4 Ραππὴν ἰλαχισινὶ πὶρ γιαπαντζὴ τιγιαρτὰ Νάσηλ ὁκουγιαλὴμ;
5 Ἴὲϊ Ἰερουσαλὴμ! ἔγερ σενὶ οὐνουτοὺρ ἰσὲμ,
Σὰγ ἐλὶμ (χόὺνερινὶ) οὐνουτσούν.
6 Ἴέγερ σενὶ χατρημτὰ σακλαμὰζ ἰσὲμ,

[α] Ψαλ. ρϚ'. 1. ρζ'. 1. ριή. 1.
[δ] α Παρλπ. ιϚ'. 34, 41. β Παρλπ. κ'. 21.
[γ] β Νομ. ί. 17.
[δ] Ψαλ. οϐ'. 18.
[ε] Γεν. ά. 1. Παροιμ. γ'. 19. Ἱερ. νά. 15.
[ζ] Γεν. ά. 9. Ψαλ. κδ'. 2. Ἱερ. ί. 12.
[η] Γεν. ά. 14.
[θ] Γεν. ά. 16.
[ι] Ἐξ. ιϐ'. 29. Ψαλ. ρλέ. 8.
[κ] Ἐξ. ιϐ'. 51. ιγ'. 3, 17.
[λ] Ἐξ. ϛ'. 6.
[μ] Ἐξ. ιδ'. 21, 22. Ψαλ. οή. 13.
[ν] Ἐξ. ιϐ'. 27. Ψαλ. ρλέ. 9.
[ξ] Ἐξ. ιγ'. 18. ιέ. 22. β Νομ. ή. 15.
[ο] Ψαλ. ρλέ. 10, 11.
[π] β Νομ. ϗ'. 7.
[ρ] Ἀριθ. κά. 21.
[σ] Ἀριθ. κά. 33.
[τ] Ἰησ. ιϐ'. 1, κτλ. Ψαλ. ρλέ. 12.
[υ] Γεν. ή. 1. β Νομ. λϐ'. 36. Ψαλ. ριγ'. 7.
[φ] Ψαλ. ρδ'. 27. ρμέ. 15. ρμζ'. 9.
—
[α] Ψαλ. οϑ'. 1.

Ἴέγερ Ἱερουσαλημὶ ἔν πόγιόὺκ σόυρουρουμτὰν οὐστοὺν τουτμὰζ ἰσὲμ,
[ϐ] Τιλὶμ τιμαγημὰ γιαπησσήν.
7 Γιὰ Ραππ! [γ] Ἐδὼμ ὀγουλλαρηνὴ χατρηνὰ κετὶρ,
Κὶ Ἱερουσαλημὶν κόυνόυντὲ, Χαραπ ἐϊλέγινιζ,
Τεμελινὲ κατὰρ χαραπ ἐϊλέγινιζ, τετιλέρ.
8 Ἴέϊ [δ] χαραπ ὀλουνατζὰκ Βαβυλὼν κηζὴ!
Σενὶν [ε] πιζὲ ἐττιγὶν τζεζαγιὰ μουκαπὶλ,
Σανὰ ἐτὰ ἐτὲν νὲ μόυπαρέκ τιρ!
9 [ζ] Σενὶν μασουμλαρηνὴ τουτοὺπ καγιαγιὰ τζαρπὰν νὲ μόυπαρέκ τιρ!

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΑΗ'.

Δαβιδὶν (μεζμουρού τουρ).

1 Πόυτόὺν γιόὺρεγὶμ ἰλὲ σανὰ χὰμτ ἐτετζέγιμ,
Βὲ [α] ἰλαχλὰρ χουζουρουντὰ σανὰ μεζμοὺρ ὀκουγιατζάγημ.
2 [ϐ] Σενὶν μουκαττὲς χεϊκελινὲ τογρού [γ] σετζτὲ ἐτὶπ,
Σενὶν ἰναγετὶν βὲ χακικατὴν ἰτζόὺν ἰσμιὺὲ χὰμτ ἐτετζέγιμ·
Ζίρα κελαμηνὴ τζόὺμλε ἰσμιὺτὲν ζιγιατὲ [δ] μουαζζὰμ κηλτήν.
3 Φεργιατ ἐττιγὶμ κόυντὲ πανὰ τζεβὰπ βερτὶν,
Ἰζαννημτὰ κουββὲτ ἰλὲ πενὶ τζεσαρετλεντιρτίν.
4 Γιὰ Ραππ! [ε] γεριν τζόὺμλε πατισαχλαρὴ Σενὶν ἀγζηνὴν κελαμηνὴ ἰσιττικλεριντὲ,
Σανὰ χὰμτ ἐτετζεκλέρ τιρ·
5 Βὲ Ραππὴν γιολλαρηντὰ ἰλαχὶ ὀκουγιατζακλὰρ,
Ζίρα Ραππὴν τζελαλλὶ ἀζὶμ τιρ.
6 [ζ] Ῥὰππ γιόὺτζὲ ἰσέ τε, [η] ἁλτζὰκ γιόὺρεκλιγὲ ναζὰρ κηλάρ,

[α] Ἰεζ. γ'. 26.
[ϐ] Ἱερ. μϑ'. 7, κτλ. Θρην. δ'. 22. Ἰεζ. κέ. 12. Ἀββ. 10, κτλ.
[γ] Ἡσ. ιγ'. 1, 6, κτλ. μζ'. 1. Ἱερ. κέ. 12. ν'. 2.
[δ] Ἱερ. ν'. 15, 29. Ἀποκ. ιή. 6.
[ε] Ἡσ. ιγ'. 16.
—
[α] Ψαλ. ριϑ'. 46.
[ϐ] γ Βασ. ή. 29, 30. Ψαλ. έ. 7.
[γ] Ψαλ. κή. 2.
[δ] Ἡσ. μϐ'. 21.
[ε] Ψαλ. ρϐ'. 15, 22.
[ζ] Ψαλ. ριγ'. 5, 6. Ἡσ. νζ'. 15.
[η] Παροιμ. γ'. 34. Ἰακ. δ'. 6. α Πέτ. έ. 5.

Βὲ μούτεκεππίρὶ οὐζακτὰν πιλίρ.
7 [θ] Σηκλὲτ ἰτζιντὲ κεζὲρ ἰσέμ τε,
Πενὶ ἰχγιὰ ἐτετζέκσιν·
Τόυσμενλεριμὶν γαζαπηνὰ καρσὴ ἐλιὺὶ οὐζατὴπ,
Σὰγ ἐλὶν πενὶ κουρταρατζάκ τιρ.
8 [ι] Ῥὰππ πενὶμ ἰτζόὺν (πασλατηγηνὴ) τεκμιλ ἐτετζέκ τιρ·
Γιὰ Ραππ! ἰναγετὶν ἐπετί τιρ,
[κ] Κεντὶ ἐλλεριὺὶν ἰσλεριν τὲρκ ἔτμε.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΑΘ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζόὺν Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ.

1 Γιὰ Ραππ! [α] πενὶ τετζρὸυπὲ ἐϊλετὶν, βὲ πιλτίν.
2 [ϐ] Σὲν ὀτουρουὺπ καλκμαμὴ πιλίρσιν·
[γ] Φικριμὶ οὐζακτὰν ἀὺλάρσην.
3 [δ] Κιττιγὶμ γιολού βὲ γιατήγημ γερὶ τεφτὶζ ἐττὶν,
Βὲ τζόὺμλε γιολλαρὶμ σανὰ μαλὸὺμ τόυρ.
4 Ζίρα τιλιμτὲ κελάμ γιόκ τουρ,
Ἴλλα σὲν, γιὰ Ραππ! [ε] χέπισινι πιλίρσιν.
5 Πενὶ ἀρτὰν βὲ ὀντὲν κουσαττήν,
Βὲ ἐλιὺὶ οὐζεριμὲ κοτούν.
6 [ζ] Πού ἴλμ πανὰ πὲκ ἀτζαὶπ τιρ·
Ὄλ κατὰρ γιόὺκσέκ τιρ κι ὀνὰ γετισέμεμ.
7 [η] Σενὶν Ρουχουντὰν νέρεγε κίτεγὶμ;
Βὲ σενὶν χουζουρουντὰν νέρεγε κατζαγιήμ;
8 [θ] Ἴέγερ κόγὲ τζηκσάμ, σὲν ὄρατα σηνι·
[ι] Βὲ τζεχεννεμτὲ τόσεγιμὶ σερσέμ, ἰστὲ σὲν χαζίρ σην.
9 Σαχαρὴν κανατλαρηνὴ ἀλὴπ,
Τενιζὶν οὐτζλαρηντὰ σακὶν ὁλσάμ,
10 Ὄρατα τάχι σενὶν ἐλὶν πενὶ κηλαγουζλαγιὴπ,
Σὰγ ἐλὶν πενὶ τουτάρ.
11 Βὲ, Χάκκαν κι πενὶ καρανλὴκ ὀρτετζὲκ, τεσέμ,

[θ] Ψαλ. κγ'. 3, 4.
[ι] Ψαλ. νζ'. 2. Φιλίπ. ά. 6.
[κ] Πλκ. Ἰώϐ. ί. 3, 8. ιδ'. 15.
—
[α] Ψαλ. ιζ'. 3. Ἱερ. ιϐ'. 3.
[ϐ] δ Βασ. ιϑ'. 27.
[γ] Ματ. ϑ'. 4. Ἰωάν. ϐ'. 24, 25.
[δ] Ἰώϐ. λά. 4.
[ε] Ἑϐρ. δ'. 13.
[ζ] Ἰώϐ. μϐ'. 3. Ψαλ. μ'. 5. ρλά. 1.
[η] Ἱερ. κγ'. 24. Ἰωνάς. ά. 3.
[θ] Ἀμώς. ϑ'. 2, 3, 4.
[ι] Ἰώϐ. κϛ'. 6. Παροιμ. ιέ. 11.

Κετζὲ πιλὲ ἐτραφημτὰ αἴτηνλήκ τηρ.
12 [x] Καρανλὴκ τάχι σανὰ καρανλὴκ τεγίλ,
[ν] Ἀντζακ κετζὲ, κόυνοὺζ κιπὶ αἴτηνλήκ τηρ·
(Σενὶν ἰντιντὲ) καρανλὴκ βὲ αἴτηνλήκ πὶρ τὶρ.
13 Ζίρα πὸὺρεκλεριμὶ σὲν γιαραττήν,
Ἀναμὴν ραχμιντὲ πενὶ σὲν κιζλετίν.
14 Σανὰ χἀμτ ἐτέριμ,
Τζόύνκι χεϊπετλὶ βὲ ἀτζαΐπ τὰρζ ἰλὲ γιαπηλτὴμ·
Ἰσλερὶν ἀτζαΐπ τὶρ,
Βὲ τζανὴμ ὀνοὺ ἐγὶ πιλίρ.
15 [λ] Κιζλιτὲ χἀλκ ὀλουνοὺπ,
Γερὶν τερὶν γερλεριντὲ τερτὶπ ὀλουντουγουμτὰ,
Βὸυτζουτὸὺμ σεντὲν κιζλὶ τεγίλ ἰτι.
16 Κὸζλερὶν πενὶ τζενὶν ἰκὲν κὸρτὸὺ·
Βακτήλε τεσκὶλ ὀλουνατζάκ (ἀζαλαρημὴν)
πὶρὶ ταχὰ μεβτζοὺτ τεγίλ ἰκὲν,
Τζὸύμλεσι κιταπὴντὰ γιαζηλμὶς ἰτι.
17 [μ] Γιὰ Ἀλλὰχ, ἐφκιαρὴν πανὰ νὲ κηϊμετλὶ τὶρ!
Ὀνλαρὴν μικταρὴ νὲ κατὰρ τζὸκ τουρ!
18 Ὀνλαρὴ σαϊσὰμ, κουμτὰν τζὸκ τουρ·
Οὐγιαντηγημτὰ ταχὰ σενὶν ἰλὲ ἰμ.
19 Γιὰ Ἀλλὰχ! ταχκίκεν [ν] φασηγὴ κὰτλ ἐτετζέκσιν·
[ξ] Ἰμτι, ἒϊ κανλὴ ἀτεμλὲρ! πεντὲν οὐζὰκ ὀλουνουζ.
20 Ὀνλὰρ [ο] σενὶν χακκηντὰ χιλὲ ἰλὲ σοϊλερλὲρ,
Βὲ τὸυσμενλερὶν (ἰσμιν̀ὶ) πιχουτὲ γερὲ λισανὰ ἀληρλάρ.
21 Γιὰ Ῥὰππ! [π] σανὰ πούγζ ἐτενλερὲ πούγζ ἐτμέζ μι ἰμ;
Βὲ ἀλεϊχιν̀ὲ καλκανλαρτὰν τιτσιμέζ μιὶμ;
22 Ὀνλαρτὰν πίλκὸὺλλιγε ἰκράχ οὺ νεφρὲτ ἐτέριμ·
Ὀνλὰρ ἰντιμτὲ τὸὺσμὲν τιρλέρ.
23 Γιὰ Ἀλλὰχ! [ρ] πενὶ τετζρούπὲ ἐτὶπ γιούρεγιμὶ πὶλ·
Ἠενὶ ἰμτιχὰν ἐτὶπ ἐφκιαρημὴ πὶλ·
24 Βὲ πὰκ, πεντὲ πὶρ φεσὰτ γιολοὺ βάρ μη τηρ;
Βὲ [σ] πενὶ ἐπετὶ γιολὰ κηλαγουζλά.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΜ'.

Μουσικὰρ πασὴ ἰτζὸὺν Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ.

1 Γιὰ Ῥὰππ! πενὶ γιαραμὰζ ἀτεμτὲν κουρτὰρ,
Βὲ [α] ζαλὶμ κιμσετὲν χἠρζ ἐϊλὲ·
2 Ὀνλάρ κι γιὸὺρεκτὲ κεμλὶκ τὸὺσὸὺνοὺπ,
[β] Χὲρ κὸὺν τζενκὲ τζὲμ ὀλουρλάρ.
3 Τιλλερινὶ γηηλὰν κὶπὶ πιλετιλὲρ·
Τουτακλαρὴ ἀλτηντὰ [γ] σαγὴρ γηηλὰν ζεχρὶ βάρ τηρ. [Σέλα.]
4 Γιὰ Ῥὰππ! [δ] πενὶ φασηγὴν ἐλιντὲν χἠρζ,
Βὲ ἀγιακλαρημὴ καϊτήρμαγὰ κὰστ ἐτὲν
[ε] ζαλιμλερτὲν πενὶ βικαγὲ ἐϊλέ.
5 [ζ] Μαγρουρλὰρ πενὶμ ἰτζὸὺν τουζὰκ βὲ κεμεντλὲρ κιζλεγὶπ,
Γιὸλ κεναρηντὰ ἄγ γιαγιαράκ,
Ἠενὶμ ἰτζὸὺν καπὰν κουρτουλάρ. [Σέλα.]
6 Ραππὰ, Σὲν Ἀλλαχὶμ σηη, τετὶμ·
Γιὰ Ῥὰππ! νιγιαζημὴν σεσινὶ τὶνλέ.
7 Γιὰ χἐλασημὴν κουββετὶ Ῥὰππ Ἰεοβά!
Τζένκ κὸὺνοὺντὲ πασημὴ χιμαγὲ ἐϊλετίν.
8 Γιὰ Ῥὰππ! φασηγὴν ἀρζουλαρηνὴ βέρμε·
Καστηνὴ μὸὺγεσσὲρ ἔτμε,
[η] (Ὀλμαγια κι) γιούτζελενελέρ. [Σέλα.]
9 Ἐτραφημὴ κουσατανλαρὴν πασηνὴ,
[θ] Κεντὶ τουτακλαρηνὴν κὸτὸὺλὸὺγιὸὺ καπλαγιατζάκ.
10 [ι] Ὀὺζερλερινὲ κορλὰρ ἀτηλατζάκ·
Ὀνλαρὴ ἀτεσὲ βὲ ἐνκὶνὲ ἀτατζάκ,
Βὲ ἄσλα καλκάμαγιατζακλαρ τηρ.
11 Γαμμὰζ κιμσὲ γερτὲ σαπὶτ ὀλμὰζ·
Ζαλὶμ ἀτεμὶ χελὰκ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν πελὰ ἀβλαγιατζάκ τηρ.

[x] Ἰὼβ. κϛ'. 6. λδ'. 22. Δαν. δ'. 22. Ἑβρ. δ'. 13.
[λ] Ἰὼβ. ἰ. 8, 9. Ἐκκλ. ιά. 5.
[μ] Ψαλ. μ'. 5.
[ν] Ἡσ. ιά. 4.
[ξ] Ψαλ. ριθ'. 115.
[ο] Ἰουδ. 15.
[π] β Παρλπ. ιθ'. 2. Ψαλ. ριθ'. 158.
[ρ] Ἰὼβ. λά. 6. Ψαλ. κϛ'. 2.
[σ] Ψαλ. έ. 8. ρμγ'. 10.
—
[α] Χα. 4.
[β] Ψαλ. νϛ'. 6.
[γ] Ψαλ. νή. 4. Ρωμ. γ'. 13.
[δ] Ψαλ. οά. 4.
[ε] Χα. 1.
[ζ] Ψαλ. λέ. 7. νζ'. 6.
[η] β Νομ. λϑ'. 27.
[θ] Ψαλ. ζ'. 16. ϛδ'. 23. Παροιμ. ιϑ'. 13. ιή. 7.
[ι] Ψαλ. ιά. 6.

12 Ῥὰππ [κ] πιτζαρενὶν ταβασηνὴ,
Βὲ φακιρλερὶν χακκηνὴ ἰτζρὰ ἐϊλεγετζεγινὶ πιλίριμ.
13 Ταχκίκεν σαλιχλὲρ σενὶν ἰσμινὲ χἀμτ ἐτὶπ,
Τογρουλὰρ σενὶν χουζουρουντὰ σακὶν ὀλατζακλάρ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΜΑ'.

Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ.

1 Γιὰ Ῥὰππ! σανὰ φεργιὰτ ἐτέριμ, [α] πανὰ τὲζ γετὶς·
Σανὰ φεργιὰτ ἐττιγιμτὲ σεσιμὶ τὶνλέ.
2 [β] Τουὰμ σενὶν χουζουρουνὰ πουχοὺρ,
[γ] Ἐλιμὶν καλτηρηλμασὴ [δ] ἀχσὰμ πεσκεσὶ (κιπὶ) μακπούλ ὀλσούν.
3 Γιὰ Ῥὰππ! ἀγζημὰ μουχαφὶζ κογιουπὲ,
Τουτακλαρημὴν καπουσουνού χἠρζ ἐϊλέ.
4 Γιὸυρεγιμὶ κὸτὸὺλὸὺγὲ μέϊλ ἐττίρμε,
Κὶ κὸτὸὺλὸὺκ ἰσλεγὲν ἀτεμλὲρ ἰλὲ φεσὰτ ἔτμεγεγιμ·
[ε] Βὲ ὀνλαρὴν νεφὶς ταμλαρηντὰν γέμεγεγιμ.
5 [ζ] Σαλιχ πενὶ τὸϊσὸὺν, ἰναγὲτ τιρ·
Βὲ πενὶ ταζὶρ ἐτσὶν, πὰξ γιαγὴ τηρ·
Ἠασὴμ (ὀνοὺ) ρὲττ ἐτμεζ·
Ζίρα πελαλαρηντὰ πιλὲ τουὰ ἐτετζέγιμ.
6 Ὀνλαρὴν χακιμλερὶ καγιαλὰρ ἀρασηνὰ ἀτηλτηκλαρὴ ζεμὰν,
Σὸζλερὶμ χὸξ ὀλτουγουντὰν ὀνλαρὴ τὶνλεγετζεκλὲρ τὶρ.
7 Κεμικλεριμὶζ [η] μεζαρὴν ἀγζηντά,
Γερτὲ τζὶφτ σὸὺρενὶν βὲ ἐβλὲκ ἀτζανὴν (γιαπτηγὴ) κὶπὶ ταγηλτή.
8 Λάκιν, γιὰ Ῥὰππ Ἰεοβά! [θ] κὸζλερὶμ σανὰ τογρού τουρ,
Σανὰ σηγηντὴμ, τζανημὴ μαχρουὶμ ἔτμε.
9 [ι] Ἠενὶμ ἰτζὸὺν κουρτουκλαρὴ τουζακτὰν,

[κ] γ Βασ. ή. 45. Ψαλ. ϑ'. 4.
—
[α] Ψαλ. ό. 5.
[β] Ἀποκ. έ. 8. ή. 3, 4.
[γ] Ψαλ. ρλδ'. 2. α Τιμ. δ'. 8.
[δ] Ἐξ. κϑ'. 39.
[ε] Παροιμ. κγ'. 6.
[ζ] Πλὴκ. Παροιμ. ϑ'. 8. ιϑ'. 25. κέ. 12. Γαλ. ϛ'. 1.
[η] β Κορ. ά. 9.
[θ] β Παρλπ. κ'. 12. Ψαλ. κέ. 15. ρκγ'. 1, 2.
[ι] Ψαλ. ριθ'. 110. ρμ'. 5. ρμϑ'. 3.
[κ] Ψαλ. λέ. 8.
—
[α] α Βασ. κϑ'. 1. κδ'. 3.
[β] Ψαλ. ρϑ'. νἱνοὐνβανή.
[γ] Ψαλ. ρμγ'. 4.
[δ] Ψαλ. ρμ'. 5.
[ε] Ψαλ. λά. 11. πή. 8, 18.
[ζ] Ψαλ. κζ'. 13.
[η] Ψαλ. μϛ'. 1. ηά. 2.
[θ] Ψαλ. ιϛ'. 5. ογ'. 26. ριθ'. 57. Θρην. γ'. 24.
[ι] Ψαλ. ριϛ'. 6.
[κ] Ψαλ. ιγ'. 6. ριθ'. 17.
[λ] Ψαλ. λδ'. 2.
—

Βὲ γιαραμαζλὴκ ἰσλεγενλερὶν κεμεντλεριντὲν πενὶ χἠρζ ἐϊλέ.
10 [κ] Φασηκλὰρ κεντὶ ἀγλαρηνὰ τὸυσετζεκλὲρ,
Ἠὲν ἰσὲ κὸὺλλιγεν κουρτουλατζάγημ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΜΒ'.

[α] Μαγαρατὰ ὀλτουγού ζεμὰν Δαβιδὶν σὶρ βὲ τουασή τηρ.

1 Σεσὶμ ἰλὲ Ῥαππὰ φεργιὰτ ἐτέριμ·
Σεσὶμ ἰλὲ Ῥαππὰ νιγιὰζ ἐϊλέριμ.
2 [β] Σεκβαμὴ χουζουρουνὰ ἄρζ ἐτέριμ,
Βὲ χουζουρουντὰ σηκλετιμὶ πεγιὰν ἐϊλέριμ.
3 [γ] Ρουχοὺμ (τερτὲ) γὰρκ ὀλτουγουντὰ,
Σὲν γιολουμού πιλτίν·
[δ] Κεζτιγιμ γιολτὰ πενὶμ ἰτζὸὺν τουζὰκ κιζλετιλέρ.
4 Σὰγ ταραφὰ ναζὰρ ἐϊλὲ,
Βὲ ἰστὲ [ε] πενὶ τανηγιὰν γιόκ τουρ,
Ἠανὰ σηγηνατζὰκ γὲρ κὰλματὴ·
Βὲ τζανημὴ καγιηρὰν πὶρ κιμσὲ γιόκ τουρ.
5 Γιὰ Ῥὰππ! σανὰ φεργιὰτ ἐττὶμ,
[ζ] Χαγιαττὰ ὀλανλαρὴν τιγιαρηντὰ [η] πενα χἰαχὴμ βὲ [θ] νασιπὶμ σέν σιν, τετὶμ.
6 Φιγανημὴ τὶνλὲ, ζίρα [ι] γάγετλε σεφὶλ ὀλτούμ·
Ἠενὶ κοβαλαγιανλαρτὰν πενὶ κουρτὰρ,
Ζίρα πεντὲν κουββετλὶ τιρλέρ.
7 Τζανημὴ μαχπεστὲν τζηκὰρ κι ἰσμινὲ χἀμτ ἐτεγὴμ.
[κ] Σὲν πανὰ λούτφ ἐϊλετιγιντὲ,
[λ] Σαλιχλὲρ ἐτραφημὴ κουσατατζακλάρ τηρ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΜΓ'.

Δαβιδὶν μεζμουρού τουρ.

1 Γιὰ Ῥὰππ! τουαμὴ ἰσιτιπ νιγιαζημὴ τὶνλὲ,

[a] Σητκὴν ἰλὲ βὲ ἀταλετίνλε πανὰ τζεβὰπ βὲρ.
2 Βὲ [b] κουλούν ἰλὲ μουχακεμεγὲ κίρμε,
Ζίρα [g] σενὶν χουζουρουντὰ χιτζ πὶρ ινσὰν σατὴκ τζηκμάζ.
3 Τζούνκι τὸυσμὲν τζανημὴ κοβαλαγιὴπ,
Χαγιατημὴ γερὲ τζαρπτὴ,
Πενὶ τζοκτὰν περού ὁλμούσλερ κιπὶ καρανληκτὰ ὀτουρττού.
4 [d] Βὲ ρουχούμ (τερτὲ) γὰρκ ὁλτού,
Γιούρεγίμ τερουνιμτὲ ἰζτιραπὰ τὸυστού.
5 [e] Κατίμ κόυνλερι χατρημὰ κετιρίριμ,
Τζούμλε ἰσλερινὶ τεφεκκοὺρ ἐτέριμ·
Σενὶν ἐλλερινὶν ἰσὶ ὀὺζερινὲ τὸυσόυνούρούμ.
6 [z] Ἐλλεριμὶ σανὰ τογρού ἀτζάρημ,
[h] Ἰζανήμ σουσούζ γὲρ κιπὶ σανὰ (σουσαμής τηρ). [Σέλα.]
7 Γιὰ Ῥὰππ! πανὰ τὲζ τζεβὰπ βὲρ,
Ρουχούμ παγιηλτὴ·
Πεντὲν γιούζούνού κιζλέμε,
[th] Τζουκουρὰ ἐνενλερὲ πεύζερ ὅλμαγιαγιημ.
8 [i] Πανὰ σαπάχλαγιην ἰναγετινὶ ἰσιττίρ,
Ζίρα σανὰ κόυβεντίμ·
[k] Κιτετζεγίμ γιολού πανὰ ταρὶφ ἐϊλὲ,
Ζίρα [l] τζανημὴ σανὰ τογρού καλτηρτήμ.
9 Γιὰ Ῥὰππ! πενὶ τὸυσμενλεριμτὲν κουρτὰρ,
Σανὰ σηγηντήμ.
10 [m] Ἰρατετινὶ ἰτζρὰ ἐτμεγὶ πανὰ ὄϊρὲτ,
Ζίρα σὲν Ἀλλαχήμ σην·
[n] Σενὶν κεριμ Ρουχούν πενὶ [x] τὸὺζ γερτὲ κηλαγουζλασήν.
11 Γιὰ Ῥὰππ! ἰσμὶν ἰτζούν πενὶ [o] ἰχγιὰ ἐϊλὲ·
Ἀταλετίνλε τζανημὴ σηκλεττὲν τζηκάρ·

[a] Ψαλ. λά. 1.
[b] Ἰώβ. ιδ'. 3.
[g] Ἐξ. λδ'. 7. Ἰώβ. δ'. 17. 0'. 2. ιέ. 14. κέ. 4. Ψαλ. ρλ'. 3. Ἐκκλ. ζ'. 20. Ρωμ. γ'. 20. Γαλ. 6'. 16.
[d] Ψαλ. οζ'. 3. ρμβ'. 3.
[e] Ψαλ. οζ'. 5, 11.
[z] Ψαλ. πή. 9.
[h] Ψαλ. ξγ'. 1.
[th] Ψαλ. κή. 1.
[i] Πάκ, Ψαλ. μς'. 5.
[k] Ψαλ. έ. 8.
[l] Ψαλ. κέ. 1.
[m] Ψαλ. κέ. 4, 5. ρλ0'. 24.
[n] Νεεμ. 0'. 20.
[x] Ἡσ. κς'. 10.
[o] Ψαλ. ριθ'. 25, 37, 40, κτλ.
[p] Ψαλ. νδ'. 5.
[r] Ψαλ. ρις'. 16.

—

12 Βὲ ἰναγετίνλε τὸυσμενλεριμὶ [p] τελὲφ,
Βὲ τζανημὰ σηκλὲτ βερενλερὶν τζὸύμλεσινι χελὰκ ἐϊλὲ,
Ζίρα [r] πὲν σενὶν κουλούν σύμ.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΜΔ'.

Δαβιδὶν (μεζμουρού τουρ).

1 [a] Ἐλλεριμὶ μουχαρεπεγὲ,
Παρμακλαρημὴ τζενκὲ ταλίμ ἐτὲν
Βὲ [b] καγιὰμ ὁλὰν Ῥὰππ μούπαρὲκ ὁλσούν.
2 [g] Ἰναγετίμ βὲ καλὲμ,
Πεναχίεαχὴμ βὲ κουρταρητζήμ τηρ,
Καλκανήμ τηρ, ὀνὰ κόυβενίριμ,
Καβμημὴ πανὰ μούτι κηλὰν Ὅ τουρ.
3 [d] Γιὰ Ῥὰππ! ἀτὲμ νέ τὶρ κι ὀνού ταννήρσην;
Ἰνσὰν ὀγλού κι ὀνὰ ἰτιπὰρ ἐτέρσιν.
4 [e] Ἀτὲμ πατηλληγὰ πεύζερ·
[z] Ὀνούν κόυνλερι ἐετζὲρ κόλκὲ κιπί τὶρ.
5 [h] Γιὰ Ῥὰππ! κόκλεριν ἐγίπ ἔν·
[th] Ταγλαρὰ τοκὰν, τούτσούνλέρ.
6 [i] Γιηλτήρημ κόντερ βὲ ὀνλαρὴ ταγὴτ·
Ὀκλαρηνὴ ἄτ, βὲ ὀνλαρὴ ἰζτιραπὰ τόυσούρ.
7 [k] Γιούκσεκτὲν ἐλινὶ ούζατὴπ [l] πενὶ κουρτὰρ,
Βὲ πενὶ τζὸκ σουλαρτὰν,
[m] Γιαπαντζηλαρὴν ἐλιντὲν χελὰς ἐϊλὲ,
8 [n] Κὶ ἀγηζλαρὴ πατὴλ σὸζ σὸϊλεγίπ,
Σὰγ ἐλλερὶ γιαλανὴν σὰγ ἐλί τὶρ.
9 Γιὰ Ἀλλὰχ! [x] σανὰ γενὶ πὶρ ἰλαχὶ ὀκουγιατζάγημ,
Σανὰ ὅν τελλὶ σαντούρ ἰλὲ μεζμούρ ὀκουγιατζάγημ.
10 [o] Πατισαχλαρὰ χελὰς ἰχσὰν ἐτὲν,

[a] β Βασ. κδ'. 35. Ψαλ. ιή. 34.
[b] Ψαλ. ιή. 2, 31.
[g] β Βασ. κδ'. 2, 3, 40, 48.
[d] Ἰώβ. ζ'. 17. Ψαλ. ή. 4. Ἑβρ. 6'. 6.
[e] Ἰώβ. δ'. 19. ιδ'. 2. Ψαλ. λ0'. 5. ξδ'. 9.
[z] Ψαλ. ρδ'. 11.
[h] Ψαλ. ιή. 9. Ἡσ. ξδ'. 1.
[th] Ψαλ. ρδ'. 32.
[i] Ψαλ. ιή. 13, 14.
[k] Ψαλ. ιή. 16.
[l] Ἄκ. 11. Ψαλ. ξ0'. 1, 2, 14.
[m] Ψαλ. νδ'. 3. Μαλ. 6'. 11.
[n] Ψαλ. ιδ'. 2.
[x] Ψαλ. λγ'. 2, 3. μ'. 3.
[o] Ψαλ. ιή. 50.

Κουλού Δαβιδὶ κατού κηληττζτὰν κουρταρὰν Ὅ τουρ.
11 [p] Πενὶ κουρτὰρ, βὲ γιαπαντζηλαρὴν ἐλιντὲν πενὶ χελὰς ἐϊλὲ,
Κὶ ὀνλαρὴν ἀγζὴ πατὴλ σὸζ σὸϊλὲρ,
Βὲ σὰγ ἐλλερὶ γιαλανὴν σὰγ ἐλί τὶρ·
12 Τά κι ὀγουλλαρημὶζ κεντζλικλεριντὲ πὸγημούμούζ [r] φιτανλὰρ κιπὶ ὀλούπ,
Κηζλαρημὶζ σεραὶ πιναση ἰτζούν ὀγιουλμούζ κόσὲ τασλαρὴ κιπὶ ὀλαλὰρ·
13 Ἀνπαρλαρημὶζ τολού ὀλούπ χὲρ νέβ (ζαχίρὲ) βερελὲρ·
Κογιουνλαρημὶζ σαχραλαρημιζτὰ πινλὲρτζε βὲ ὅν πινλέρτζε τζογαλσηνλὰρ·
14 Σηγηλαρημὶζ περεκετλὶ ὀλαλὰρ,
Ἰζέπρεν κιρὶζ βὲ τζηκὴζ ὅλμαγια,
Βὲ μεϊτανλαρημιζτὰ σεκβὰ πουλούνμαγια.
15 [s] Πού χαλτὲ πουλουνὰν κάβμ νὲ μούπαρέκ τὶρ!
Νὲ μούπαρὲκ ὅλ κάβμ κι Ἀλλαχὴ Ἰεοβά τηρ!

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΜΕ'.

Δαβιδὶν τεσπιχί τὶρ.

1 Ἐϊ Πατισάχ ὁλὰν Ἀλλαχήμ! σανὰ ταζίμ,
Βὲ σενὶν ἰσμινὲ ἐπέτ ὀὺλ ἀπὰτ χάμτ ού σενὰ ἐτέριμ.
2 Χὲρ κόὺν σανὰ χάμτ ού σενὰ ἐτετζέγιμ,
Βὲ ἰσμινὲ ἐπέτ ὀὺλ ἀπὰτ χάμτ ἐϊλεγετζέγιμ.
3 [a] Ῥὰππ ἀζίμ βὲ ζιγιατεσίϊλε χαμτὰ σαγιάν τηρ,
Βὲ [b] ἀζαμετὶ τεφτὶς ὀλουνάμαζ.
4 [g] Τὲβρ τεβρὲ σενὶν ἀμελλερινὶ μὲτχ ἐτετζὲκ,
Βὲ ἀζίμ ἰσλερινὶ χαπὲρ βερετζέκ τὶρ.
5 Ἀζαμετινὶν ἰζζὲτ βὲ τζελαλινὶ
Βὲ ἀτζαὶπ ἰσλερινὶ σὸϊλεγετζέγιμ.

[a] Ἄκ. 7, 8.
[b] Ψαλ. ρκή. 3.
[g] β Νομ. λγ'. 29. Ψαλ. λγ'. 12. ξέ. 4. ρμς'. 5.

—

[a] Ψαλ. γς'. 4. ρμζ'. 5.
[b] Ἰώβ. έ. 9. 0'. 10. Ρωμ. ιά. 33.
[g] Ἡσ. λή. 19.
[d] Ἐξ. λδ'. 6, 7. Ἀριθ. ιδ'. 18. Ψαλ. πς'. 5, 15. ργ'. 8.
[e] Ψαλ. ρ'. 5. Ναούμ. ά. 7.
[z] Ψαλ. ι0'. 1.
[h] Ψαλ. ρμς'. 10. α Τιμ. ά. 17.
[th] Ψαλ. ρμς'. 8.
[i] Ψαλ. ρδ'. 27.
[k] Ψαλ. ρλς'. 25.
[l] Ψαλ. ρδ'. 21. ρμζ'. 9.
[m] β Νομ. δ'. 7.
[n] Ἰωάν. δ'. 24.

20 ξ Ρὰππ κεντινὶ σεβενλερὶν τζόύμλεσινι
χὴφζ ἐτὲρ,
Λάκιν τζόύμλε φασηκλαρὴ χελὰκ ἐὶλέρ.
21 Ἀγζὴμ Ραππὴν τεσπιχατηνὴ σὸὶλεγετζὲκ,
Βὲ χὲρ ἰνσὰν μουκατὲς ἰσμινὲ ἐπέτ ὸὺλ
ἀπὰτ χάμτ οὺ σενὰ ἐὶλεσίν.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΜϚ'.

1 Ραππὰ χάμτ οὺ σενὰ ἔτινιζ.
Ἔϊ τζανὴμ! α Ραππὰ χάμτ ἐὶλέ.
2 β Ὀμρόὺμ ὸλτόὺκτζα Ραππὰ χάμτ ἐτετζέγιμ·
Ἴπὲν μεβτζοὺτ καλτήκτζα Ἀλλαχημὰ μεζμοὺρ ὸκουγματζάγημ.
3 γ Ἴπὶλερὲ,
Βὲ χελὰς ἐτμεγὲ κατὶρ ὅλμαγιαν ἰνσὰν
ὀγλουνὰ κὸυβέγμεγινιζ.
4 δ Ρουχοὺ τζηκὴπ κεντισὶ τοπραγηνὰ τὸνὲρ·
Χέμαν ὅλ κὸυντὲ ε ἐρκιαρὴ ζάϊ ὸλούρ.
5 ζ Νὲ μὸυπαρέκ τὶρ ὅλ ἀτέμ κι γιαρτημτζησὴ Ἰακωβοὺν Ἀλλαχή τὴρ!
Βὲ ὸὺμιτὶ Ἀλλαχὴ ὸλὰν Ραππτά τὴρ.
6 η Κὶ κὸκλὲρ ἰλὲ γερὶν,
Τενιζὶν βὲ ὀνλαρτὰ μεβτζοὺτ ὸλὰν χὲρ σεγὶν Γιαρατητζησὴ,
Βὲ χακικατὴν ἐπέτεν Χαρηζὴ,
7 θ Βὲ μαζλουμλὰρ ἰτζόὺν χὸὺκμ ἰτζρὰ ἐτὲν,
Βὲ ι ἀτζλαρὰ ἐκμὲκ βερὲν Ὅ τουρ·
κ Ρὰππ ἐσιρλερὶ ἀζὰτ ἐτὲρ.
8 λ Ρὰππ κὸρλερὶν κὸζλερινὶ ἀτζὰρ·
μ Ρὰππ τζὸκμὸυσλερὶ καλτηρὴρ·
Ρὰππ σαλιχλερὶ σεβὲρ·

ξ Ψαλ. λά. 23. ηζ'. 10.
—
α Ψαλ. ργ'. 1.
β Ψαλ. ρδ'. 33.
γ Ψαλ. ριή. 8, 9. Ἡσ. ϛ'. 22.
δ Ψαλ. ρδ'. 29. Ἐκκλ. ιϐ'. 7. Ἡσ. ϛ'. 22.
ε Ἰὰκ, α Κορ. ϛ'. 6.
ζ Ψαλ. ρμδ'. 15. Ἱερ. ιζ'. 7.
η Γεν. ά. 1. Ἀποκ. ιδ'. 7.
θ Ψαλ. ργ'. 6.

ι Ψαλ. ρζ'. 9.
κ Ψαλ. ξή. 6. ρζ'. 10, 14.
λ Ματ. θ'. 30. Ἰωάν. θ'. 7—32.
μ Ψαλ. ρμέ. 14. ρμζ'. 6. Λουκ. ιγ'. 13.
ν β Νομ. ί. 18. Ψαλ. ξή. 5.
ξ Ψαλ. ρμζ'. 6.
ο Ἐξ. ιέ. 18. Ψαλ. ί. 16. ρμέ. 13. Ἀποκ. ιά. 15.
—

9 ρ Ρὰππ γαριπλερὶ χὴφζ ἐτὲρ,
Ὀκσόὺζὲ βὲ τοὺλ καρηγιὰ τεστκὶρ ὸλοὺρ·
ξ Ἄμμα φασηκλαρὴν γιολουνοὺ ἐϊριλτίρ.
10 ο Ρὰππ ἐπέτεν,
Ἔϊ Σιὼν! σενὶν Ἀλλαχὴν τὲϐρ πὲ τὲϐρ σαλτανὰτ ἐτετζέκ τὶρ.
Ἀλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΜΖ'.

1 Ραππὰ χάμτ ἔτινιζ,
Ζίρα α Ἀλλαχημηζὰ μεζμοὺρ ὀκουμὰκ ἐγί τὶρ·
ϐ Τζόύνκι χάμτ ἐτμὲκ λαπιφ βὲ γ μόυνασιπ τὶρ.
2 Ρὰππ δ Ἱερουσαλημὶ πινὰ ἐτὶπὶ,
ε Ἰσραηλὶν σόυρκόὺν ὸλουνμουσλαρηνὴ τζὲμ ἐτὲρ.
3 ζ Γιούρεγι κηρηλιμὴ ὸλανλαρὰ σιφὰ βερὶπ,
Γιαραλαρηνὴ σαράρ.
4 η Γιηλτηζλαρὴ σαγιὴπ,
Ἰζόύμλεσινε ἰσμλὲρ βερίρ.
5 θ Ραππημὴζ ἀζὶμ βὲ ι κουββετὶ τζόκ τουρ·
κ Ἰλμινὶν γισαπὴ γιόκ τουρ.
6 λ Ρὰππ πιτζαρελερὶ γιούτζελτὶρ,
Φασηκλαρὴ γερὲ κατὰρ ἐντιρίρ.
7 Ραππὰ σόὺκρ ἐτερὲκ ἰλαχὶ ὀκούγιουνουζ,
Ἀλλαχημηζὰ τανπούρ ἰλὲ μεζμοὺρ ὀκούγιουνουζ.
8 μ Κόγιοὺ πουλουτλὰρ ἰλὲ καπλὰρ,
Γὲρ ἰτζόὺν γιαγμοὺρ χαζηρλὰρ,
Ταγλαρτὰ ὅτ πιτιρίρ·
9 ν Χαϊϐανλαρὰ, βὲ φεργιὰτ ἐτὲν ξ καργὰ γιαβρουλαρηνὰ γεγετζὲκ βερίρ.
10 ο Ἀτὴν κουββετιντὲν χοσνοὺτ,
Βὲ ἀτεμὶν παλτηρλαρηντὰν ραζὶ ὁλμάζ.

α Ψαλ. ϛϐ'. 1.
ϐ Ψαλ. ρλέ. 3.
γ Ψαλ. λγ'. 1.
δ Ψαλ. ρϐ'. 16.
ε β Νομ. λ'. 3.
ζ Ψαλ. νά. 17. Ἡσ. νζ'. 15. ξά. 1. Δουκ. δ'. 18.
η Ἰὰκ, Γεν. ιέ. 5. Ἡσ. μ'. 26.
θ α Παρλπ. ις'. 25. Ψαλ. μή. 1. ηϛ'. 4. ρμέ. 3.

ι Ναούμ. ά. 3.
κ Ἡσ. μ'. 28.
λ Ψαλ. ρμϛ'. 8, 9.
μ Ἰὼϐ. λή. 26, 27. Ψαλ. ρδ'. 13, 14.
ν Ἰὼϐ. λή. 41. Ψαλ. ρδ'. 27, 28. ρλϛ'. 25. ρμέ. 15.
ξ Ἰὼϐ. λή. 41. Ματ. ϛ'. 26.
ο Ψαλ. λγ'. 16, 17, 18. Ὡσηέ. ά. 7.

11 Ρὰππ κεντιντὲν κορκανλαρτὰν,
Ἰναγετινὲ ὸὺμιτ ἐτενλερτὲν ραζὶ τὶρ.
12 Ἔϊ Ἱερουσαλὴμ! Ραππὰ τεσπὶχ ἐϊλὲ·
Ἔϊ Σιὼν! σενὶν Ἀλλαχηνὰ χάμτ ἐϊλέ.
13 Ζίρα Ὅ σενὶν καπουλαρηνὴν σόυρκόὺλερινὶ μὸὺχεμ κηλτὴ,
Σενὶν ταχίλιντὲ ὸλὰν ὀγουλλαρηνὴ μὸυπαρεκλετί.
14 π Σινορλαρηνὰ σελαμὲτ βερὶπ,
ρ Σενὶ πουγταγιὴν ἀλασήλε τογιουρούρ.
15 σ Ἐμρινὶ γερὲ κὸντερὶρ,
Κελαμὴ ἀτζελὲ σεγιρτίρ.
16 τ Γιαπαγὴ κὶπὶ κὰρ βερὶπ,
Κραγγηγὴ κὸὺλ κὶπὶ σατζάρ.
17 Ἴπουζουνοὺ παρὲ παρὲ ἀτὰρ,
Ὀνοὺν σογουγουνὰ κὶμ ταγμανὰ πιλὶρ;
18 υ Σὸζόὺνοὺ κὸντερὶπ ὀνλαρὴ ἐριτὶρ·
Ρόὺζκιαρὴ ἐστιρτίκτζε σουλὰρ ἀκάρ.
19 φ Κελαμηνὴ Ἰακωϐά,
χ Κανουνλαρὴ ἰλὲ χὸὺκμλερινὶ Ἰσραηλὲ πεγιὰν ἐτέρ.
20 ψ Χὶτζ πὶρ ταϊφεγὲ ὸὶλὲ ἔτμετὶ·
Βὲ ὀνλὰρ χὸὺκμλερινὶ πὶλμετίλερ.
Ἀλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΜΗ'.

1 Ραππὰ χάμτ οὺ σενὰ ἔτινιζ.
Ραππὰ κὸκλερτὲν χάμτ ἔτινιζ·
Ὀνὰ γιὸὺτζελερτὲ χάμτ ἔτινιζ.
2 α Ἔϊ τζόύμλε μελεκλερὶ! ὀνὰ χάμτ ἔτινιζ.
Ἔϊ τζόύμλε ἀσκερλερὶ! ὀνὰ χάμτ ἔτινιζ.
3 Ἔϊ κὸυνὲξ ἰλὲ ἄϊ! ὀνὰ χάμτ ἔτινιζ·
Ἔϊ τζόύμλε παρλὰκ γηλτηζλὰρ! ὀνὰ χάμτ ἔτινιζ.
4 ϐ Ἔϊ κὸκλερὶν κὸγιὸὺ,
Βὲ γ κὸκ ὸὺστόὺντὲ ὸλὰν σουλὰρ! ὀνὰ χάμτ ἔτινιζ.

π Ἡσ. ξ'. 17, 18.
ρ β Νομ. λϐ'. 14. Ψαλ. πά. 16. ρλϐ'. 15.
σ Ψαλ. ρζ'. 20. Ἰὰκ, Ἰὼϐ. λζ'. 12.
τ Ἰὼϐ. λζ'. 6.
υ Ἀα. 15. Ἰὰκ, Ἰὼϐ. λζ'. 10.
φ β Νομ. λγ'. 2, 3, 4. Ψαλ. οϛ'. 1. οή. 5. ργ'. 7.
χ Μαλ. δ'. 4.
ψ Ἰὰκ, β Νομ. δ'. 32, 33, 34. Ρωμ. γ'. 1, 2.
—
α Ψαλ. ργ'. 20, 21.
ϐ γ Βασ. ή. 27. β Κορ. ιϐ'. 2.
γ Γεν. ά. 7.
δ Γεν. ά. 1, 6, 7. Ψαλ. λγ'. 6, 9.
ε Ψαλ. π9'. 37. ρι9'. 90, 91. Ἱερ. λά. 35, 36. λγ'. 25.
ζ Ἡσ. μγ'. 20.
η Ψαλ. ρμζ'. 15—18.
θ Ἡσ. μϐ'. 23. μ9'. 13. νέ. 12.
ι Ψαλ. ή. 1. Ἡσ. ιϐ'. 4.

5 Ραπτὴν ἰσμινὲ χάμτ ἐτσινλὲρ·
Ζίρα δ Ὅ ἔμρ ἐϊλετὶ, βὲ ὀνλὰρ χὰλκ ὁλουντουλὰρ·
6 ε Βὲ ὀνλαρὴ ἐπέτ ὸὺλ ἀπὰτ σαπὶτ κηλτὴ·
Ἴπὶρ κανοὺν κοτοὺ βὲ κετζμεζλέρ.
7 Γερτὲν Ραππὰ χάμτ ἔτινιζ,
ζ Ἔϊ ἐζτερλὲρ ἰλὲ τζόύμλε ἐνκινλὲρ!
8 Ἀτὲξ βὲ τολοὺ, κὰρ βὲ πουχὰρ,
η Ἐμρινὶ ἰτζρὰ ἐτὲν κασηργὰ,
9 θ Ταγλὰρ ἰλὲ τζόύμλε παγιηρλὰρ,
Μεϊϐετὰρ ἀγατζλὰρ βὲ τζόύμλε ἔρζ ἀγατζλαρὴ,
10 Ἰζαναϐαρλὰρ ἰλὲ τζόύμλε χαϊϐανλὰρ,
Σὸυρτὸυνενλὲρ ἰλὲ κανατλὴ κουσλὰρ,
11 Γερὶν πατισαχλαρὴ βὲ τζόύμλε ὸὺμμετλὲρ,
Σερϐερλὲρ ἰλὲ γερὶν χακιμλερινὶν χέπισι,
12 Κεντζλὲρ ἰλὲ πακιρελὲρ,
Ἰχτιγιαρλὰρ ἰλὲ τζοτζουκλὰρ,
13 Ραππὴν ἰσμινὲ χάμτ ἐτσινλὲρ·
Ζίρα ι γιάλνηνζ Ὀνοὺν ἰσμὶ γιὸὺτζέ τὶρ·
κ Ὀνοὺν ἰζζετὶ γὲρ ἰλὲ κὸκλερὶν ὸὺστόὺντέ τὶρ.
14 λ Βὲ κεντὶ καϐμηνὴν πουϊνουζουνοὺ,
μ Τζόύμλε σαλιχλερινὶν,
ν Κεντινὲ γιακὴν πὶρ κὰϐμ ὸλὰν Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν
Τεσεκκὸυρὸυνὸὺ γιὸὺτζελττί.
Ἀλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΜΘ'.

1 Ραππὰ χάμτ οὺ σενὰ ἔτινιζ.
α Ραππὰ γενὶ ἰλαχὶ,
Σαλιχλερὶν τζεμααττηντὰ ὀνοὺν μετχινὶ ὀκούγιουνουζ.
2 Ἰσραὴλ ϐ κεντὶ Γιαρατητζησὴ ἰλὲ σάζ,

κ Ψαλ. ριγ'. 4.
λ Ψαλ. οέ. 10.
μ Ψαλ. ρμ9'. 9.
ν Ἐφ. ϛ'. 17.
—
α Ψαλ. λγ'. 3. Ἡσ. μϐ'. 10.
ϐ Ἰὰκ, Ἰὼϐ. λέ. 10. Ψαλ. ρ'. 3. Ἡσ. νϐ'. 5.

Σιὼν ὀγουλλαρὴ κεντὶ γ Πατισάχλαρὴ ἰ-
λὲ μεσρούρ ὀλσουνλάρ.
3 δ Ὀνοὺν ἰσμινὲ ρὰκς ἰλὲ χὰμτ ἐτσινλὲρ,
Ὀνὰ τὲφ βὲ τανπούρ ἰλὲ μεζμούρ ὀκου-
σουνλάρ.
4 Ζίρα ε Ῥὰπὶ κεντὶ καβμηντὰν ραζὶ ὀλοὺπ,
ζ Ἰτζαρελερὶ χελὰς ἰλὲ τοναπατζάκ τὴρ.
5 Σαλιχλὲρ ἰζζὲτ ἰλὲ μεσρούρ ὀλσουν-
λὰρ,
η Τὸσεκλερὶ οὐζεριντὲ ἀλκὴς ἔτσινλέρ.
6 Ἀλλαχὰ ταζιμλερὶ ἀγηζλαρηντὰ,
Βὲ θ ἱκὶ ἀγηζλὴ κηλὶτζ ἐλλεριντὲ ὀλ-
σοὺν·
7 Τά κι ταϊφελερτὲν ἰντικὰμ ἀλαρὰκ,
Οὐμμετλερὶ τετὶπ ἐτελὲρ,
8 Ὀνλαρὴν πατισάχλαρηνὴ ζιντζὶρ ἰλὲ,
Βὲ μοὐτεπερλερινὶ τεμὶρ πουκαγηλὰρ ἰλὲ
παγλαγιαλὰρ·
9 ι Σοϊλέ κι γιαζηλμὶς ὀλὰν χοὐκμοὺ οὐ-
ζερλεριντὲ ἰτζρὰ ἐτσινλὲρ·
κ Ἰζοὺμλε σαλιχλερινὶν σερεφὶ πού τουρ.
Ἀλληλούϊα.

ΜΕΖΜΟΥΡ ΡΝ'.

1 Ραππὰ χάμτ οὺ σενὰ ἔτινιζ.
Ἀλλαχὰ μακτισιντὲ χὰμτ ἔτινιζ·
Ὀνὰ κουτρετινὶν σεπατηντὰ χὰμτ ἔτι-
νιζ.
2 α Ὀνὰ ἀζὶμ ἰσλερὶ ἰτζοὺν χὰμτ ἔτι-
νιζ·
Ὀνὰ β ἀζαμετινὶν τζοκλουγουνὰ κὸρὲ
χὰμτ ἔτινιζ.
3 Ὀνὰ πορού σετασήιλε χὰμτ ἔτινιζ·
γ Ὀνὰ σαντοὺρ βὲ τανποὺρ ἰλὲ χὰμτ ἔ-
τινιζ.
4 Ὀνὰ δ τὲφ βὲ ρὰκς ἰλὲ χὰμτ ἔτινιζ·
Ὀνὰ ε κιρισλὶ σαζλὰρ βὲ μησκὰλ ἰλὲ
χὰμτ ἔτινιζ.
5 Ὀνὰ ζ σεταλὴ ζιλλὲρ ἰλὲ χὰμτ ἔτι-
νιζ·
Ὀνὰ σενλὶκ ζιλλερὶ ἰλὲ χὰμτ ἔτινιζ.
6 Χὲρ νεφὲς σαχιπὶ Ραππὰ χὰμτ ἐϊλε-
σίν.
Ἀλληλούϊα.

ΣΟΛΟΜΩΝΟΥΝ ΜΕΣΕΛΛΕΡΙ

ΓΙΑΝΙ

ΠΑΡΟΙΜΙΑΙ

ΠΑΪ Α'.

1 Ἰσραὴλ πατισάχὴ Δαβιδὶν ὀγλοὺ α Σο-
λομωνοὺν μεσελλερί τὶρ.
2 Ἴλμ βὲ τερπιγεγὶ πὶλμὲκ,
Βὲ φὲχμ σὸζλερινὶ ἀὐλαμὰκ ἰτζοὺν,
3 β Μαριφὲτ σεπεπὶ ὀλὰν τερπιγεγὶ,
Γιάνι ἀταλετὶ βὲ χακκὴ βὲ τογρουλουγοὺ καπούλ ἐτμὲκ ἰτζοὺν,
4 γ Ἰζαχιλλερὲ ἰρφὰν,
Βὲ κεντζὲ πιλκὶ βὲ φιρασὲτ βερμὲκ ἰτζοὺν τοὺρ.
5 δ Ἀλλμ τινλεγιπ ἴλμ ἀρτηρσὴν,
Βὲ ἀρὶφ τεπὶπ ταχσὶλ ἐϊλεσὶν·
6 Τά κι μεσελὶ βὲ ρεμζὶ,
Ἀλιμλερὶν σὸζλερινὶ βὲ ε πιλμετζελερινὶ φὲχμ ἐτέ.
7 ζ Ῥὰπὶ κορκουσοὺ ἰλμὶν ἰπτιτασὴ τὴρ,
(Ἄμμα) τιβανελὲρ ἰλμὶ βὲ τερπιγεγὶ ταχκὶρ ἐτερλέρ.

α Σολ. Ἐκκλ. ἰβ'. 9.
β Νομ. ζ'. 1, 2.
γ Ζαχ. θ'. 9. Ματ. κά. 5.
δ Ψαλ. πά. 2. ρν'. 4.
ε Ψαλ. λέ. 27.
ζ Ψαλ. ρλϐ'. 16.
η Ἰώϐ. λέ. 10.
θ Ἑϐρ. δ'. 12. Ἀποκ. ά. 16.
ι Ψαλ. ρμή. 14.
—
α Ψαλ. ρμέ. 5. 6.
β Νομ. γ'. 24.
γ Ψαλ. πά. 2. ρμϑ'. 3.
δ Ἐξ. ιέ. 20.
ε Ψαλ. λγ'. 2. γϐ'. 3. ρμδ'. 9. Ἡσ. λή. 20.
ζ α Παρλπ. ιέ. 16, 19, 28. ις'. 5. κέ. 1, 6.
—
α γ Βασ. δ'. 32. Π. ί. 1. κέ. 1. Ἐκκλ. ιϐ'. 9.
β Π. ϐ'. 1, 9.
γ Π. ϑ'. 4.
δ Π. ϑ'. 9.
ε Ψαλ. οή. 2.
ζ Ἰώϐ. κή. 28. Ψαλ. ριά. 10. Π. ϑ'. 10. Ἐκκλ. ιϐ'. 13.

8 Ἔϊ ὀγλοὺμ! η παπαὴν τερπιγεσινὶ τὶνλὲ,
Βὲ ἀναὴν ταλιμινὶ ρὲτὲ ἔτμε·
9 Ζίρα θ ὀνλὰρ σενὶν πασηνὰ λοὺτφ ταὶζὴ,
Βὲ πὸϊνουνὰ κερτανληκλὰρ ὀλατζάκ τὴρ.
10 Ἔϊ ὀγλοὺμ! κὸυναχιαρλὰρ σενὶ ἀζ-
τηρμὰκ ἰστερλέρσε, κ ραζὶ ὅλμα.
11 Ἔγερ, Ἰἰζὶμ ἰλὲ κὲλ, λ κὰν ἰτζοὺν που-
σουτὰ ὀτουραλλὶμ,
Σουτζσουζ ἀτὲμ ἰτζοὺν κὶζλὶ γερτὲ σε-
πεπσὶζ πεκλεγελὶμ·
12 Μεζὰρ κὶπὶ ὀνλαρὴ τὶρὶ τὶρὶ,
Βὲ μ τζουκουρὰ ἐνενλὲρ (γιουτουλουρ κὶπὶ)
πὶρτὲν γιουταλὶμ·
13 Χὲρ κὸνὲ κηἰμετλὶ μὰλ πουλαλὶμ,
Ἐϐλεριμιζὶ γιαγμαλὰρ ἰλὲ τολτουραλὶμ·
14 Νασιπὶνὶ ἀραμηζὰ ἄτ,
Ἰζοὺμλεμιζιν κεσεσὶ πὶρ ὀλσοὺν, τερ-
λέρσε,
15 Ἔϊ ὀγλοὺμ! ν ὀνλὰρ ἰλὲ γιολὰ κὶτμε,
ξ Ὀνλαρὴν ἰζλεριντὲν ἀγιαγηνὴ κερὶ τοὺτ·
16 ξ Ζίρα ὀνλαρὴν ἀγιακλαρὴ κὰτοὺλοὺγὲ κο-
σαρλὰρ,
Βὲ κὰν τὸκμεγὲ ἀτζελὲ ἐτερλέρ.
17 Ταχκίκαν χὲρ κουσοὺν κὸζλερὶ ὀνοὺντὲ
Ἄγ πιχουτὲ γερὲ κουρουλούρ.
18 Λάκιν πουνλὰρ κεντὶ κανλαρὴ ἰτζοὺν
πουσουτὰ ὀτουρουρλὰρ,
Κεντὶ τζανλαρὴ ἰτζοὺν κὶζλὶ γερτὲ πεκ-
λερλέρ.
19 ο Χὲρ ταμακιαρὴν γιολοὺ πὸϊλέ τὶρ·
(Ταμὰ) κεντὶ σαχιπλερινὶν τζανηνὴ ἀλλρ.
20 π Ἴλμ τησαρητὰ νιτὰ ἐτὲρ,
Μεϊτανλαρτὰ σετασηνὴ βερὶρ.
21 Καλαπαληκλὴ γερλερὶν πασηντὰ,
Βὲ καπουλαρὴν μετχελλεριντὲ τζαγηρὶρ,
Σεχρτὲ κεντὶ σὸζλερινὶ σὸϊλεγιπ (τὲρ κι),
22 Ἔϊ τζαχιλλὲρ! νὲ βακτὰ κατὰρ τζα-
χιλλιγὶ σεϐετζέκσινιζ;

(Νὲ βακτὰ κατὰρ;) ζεϐκλενιτζιλὲρ ζεϐκ-
λενμεκτὲ σεϐὶντζ τουγμαρλὰρ,
Βὲ ἀχμακλὰρ ἰλματὲν νεφρὲτ ἐτερλέρ.
23 Ταζιριμὲ τὸνὸυνὸυζ·
Ἰστὲ ρ πὲν ρουχουμοὺ σιζιν οὐζερινιζὲ
τὸκετζέγιμ,
Σιζὲ σὸζλεριμὶ πὶλτιρετζέγιμ.
24 σ Ματέμ κι πὲν τζαγηρτὴμ, βὲ σὶζ ἰμτι-
νὰ ἐττινὶζ·
Ἐλιμὶ οὐζαττὴμ, βὲ τικκὰτ ἐτὲν γιόκ ἰτὶ·
25 Ἄντζακ τ τζοὺμλε νασιχατλαρημὴ ρὲτὲ
ἐττινὶζ,
Βὲ ταζιριμὶ ἰστέμετινιζ·
26 υ Ἰἰὲν τὰχὶ πελανὴζ βουκοὺ πουλτου-
γουντὰ κὸυλετζέγιμ,
Κορκουνοὺζ κελτιγιντὲ ζεϐκλενετζέγιμ·
27 φ Κορκουνοὺζ σαγανὰκ κὶπὶ κελτιγιντὲ,
Βὲ πελανὴζ κασηργὰ κὶπὶ γετιστιγιντὲ,
Οὐζερινιζὲ σηκλὲτ βὲ σηκηντὴ κελτὶ-
γιντὲ,
28 χ Ὅλ ζεμὰν πανὰ φεργιμὰτ ἐτετζεκλὲρ,
Βὲ τζεϐὰπ βέρμεγετζεγιμ·
Ἰἰενὶ ἀραγιματζακλὰρ, βὲ πενὶ πουλάμα-
γιατζακλαρ τὴρ·
29 Ματέμ κι ψ ἰλματὲν νεφρὲτ ἐττιλὲρ,
Βὲ ω Ῥὰπὶ κορκουσουνοὺ σέτζιμετιλερ·
30 α Νασιχατλαρημὴ ἰστέμεγιπ,
Ἰτζοὺμλε ταζιριμὶ ταχκὶρ ἐττιλέρ.
31 ϐ Ὀνλὰρ κεντὶ γιολλαρηνὴν μεϊϐεσιντὲν
γεγετζεκλὲρ,
Βὲ κεντὶ μεσϐερετλεριντὲν τογιατζακ-
λὰρ τὴρ.
32 Ζίρα τζαχιλλερὶν ἀσηληγὴ κεντιλερινὶ ὀλ-
τοὺρετζὲκ,
Βὲ ἀχμακλαρὴν γαφλετὶ κεντιλερινὶ χε-
λὰκ ἐτετζέκ τὶρ.
33 γ Ἄμμα πενὶ τὶνλεγὲν ἐμνιγὲτ οὐζρὲ
σακὶν ὀλατζάκ,
Βὲ δ πελὰ κορκουσουντὰν ἐμὶν ὀλατζάκ τὴρ.

η Π. δ'. 1. ς'. 20.
θ Π. γ'. 22.
ι Γεν. λϑ'. 7, κτλ. Ψαλ. ά. 1. Ἐφ. έ. 11.
κ Ἱερ. έ. 26.
λ Ψαλ. κή. 1. ρμγ'. 7.
μ Ψαλ. ά. 1. Π. δ'. 14.
ν Ψαλ. ριϑ'. 101.
ξ Ἡσ. ν9'. 7. Ρωμ. γ'. 15.
ο Π. ιέ. 27. α Τιμ. ς'. 10.
π Π. ή. 1, κτλ. ϑ'. 3. Ἰωάν. ζ'. 37.
ρ Ἰωήλ. ϐ'. 28.
σ Ἡσ. ξέ. 12. ξς'. 4. Ἱερ. ζ'. 13. Ζαχ. ζ'. 11.
τ Ψαλ. ρξ'. 11. Χα. 30. Λουκ. ζ'. 30.
υ Ψαλ. ϐ'. 4.
φ Π. ί. 24.
χ Ἰώϐ. κζ'. 9. λέ. 12. Ἡσ. ά. 15. Ἱερ. ιά. 11. ιϐ'. 12. Ἰεζ. ή. 18. Μιχ. γ'. 4. Ζαχ. ζ'. 13. Ἰακ. δ'. 3.
ψ Ἰώϐ. κά. 14. Χα. 22.
ω Ψαλ. ριϑ'. 173.
α Χα. 25. Ψαλ. πά. 11.
ϐ Ἰώϐ. δ'. 8. Π. ιϐ'. 14. κϐ'. 8. Ἡσ. γ'. 11. Ἱερ. ς'. 19.
γ Ψαλ. κέ. 12, 13.
δ Ψαλ. ριϐ'. 7.

ΪΙΑΪ Β'.

1 Ἔϊ ὀγλοὺμ! ἔγερ σὄζλεριμὶ καπὸὺλ,
Βὲ [a] ἐμρλεριμὶ γιανηὸτὰ χἤφζ ἐτὲρ ἰσὲν,
2 Σὸϊλέ κι κουλαγηὸὴ ἰλμὲ τζεβιρέσιν,
(Βὲ) γιὸὺρεγιὸὶ φεχμὲ μέἰλ ἐττιρέσιν·
3 Βὲ ἔγερ ἰτρακὴ ταβὲτ ἐτἰπ,
Φεχμὲ νιτὰ ἐτὲρ ἰσὲν,
4 [b] Ἔγερ ὀνὸὺ κὸὺμὸὺξ κἰπὶ ταλὲπ ἐτἰπ,
Κιζλὶ χαζινελὲρ κἰπὶ ἀρὰρ ἰσὲν,
5 Ἔὸλ ζεμὰν Ρὰππ κορκουσουνοὺ ἀὺλαγματζάκσην,
Βὲ Ἀλλαχὶν πιλκἰσινὶ πουλατζάκσην·
6 [c] Ζἰρα ἰλμὶ Ρὰππ βερἰρ,
Πιλκὶ βὲ φὲχμ ὀνὸὺν ἀγζηντάν τὴρ.
7 Ἔὸ τογρουλὰρ ἰτζὸὺν χελὰς σακλὰρ,
[d] Κιαμιλλίκλε γιὸὺρὸὺγενλερὲ καλκάν τὴρ·
8 Τά κι χάκκ γιολλαρὴ βικαγὲ,
Βὲ [e] σαλιχλερινὶν γιολουνοὺ χἤφζ ἐτέ.
9 Ἔὸλ ζεμὰν ἀταλετὶ βὲ χακκὴ βὲ τογρουλουγοὺ,
Χὲρ ἐγὶ ταρικὶ ἀὺλαγιατζάκσην.
10 Γιὸὺρεγιὺὲ ἴλμ κιρἰπ,
Ἴζανηὺὰ πιλκὶ λεζἰζ ὀλτὸυγουντὰ,
11 Φιρασὲτ σενὶ χἤφζ,
Βὲ [f] φὲχμ σενὶ βικαγὲ ἐτετζέκ τὶρ,
12 Τά κι σενὶ γιαραμαζὴν γιολουντὰν,
Ἐϊρὶ σὄζλὸὺ ἀτεμτὲν χελὰς ἐτὲ·
13 Ὀνλὰρ κι [g] καρανλὴκ γιολλαρηντὰ γιὸὺρὸὺμὲκ ἰτζὸὺν,
Τογρουλὸὺκ γιολλαρηνὴ τὲρκ ἐττιλὲρ·
14 [h] Βὲ γιαραμαζλὴκ ἰσλεμέκλε σεβινιρλὲρ·
(Βὲ) [i] γιαραμαζὴν ἐϊριλιγὶ ἰλὲ σὰζ ὀλουρλὰρ·
15 [k] Ὀνλαρὴν γιολλαρὴ ἐϊρἰ τὶρ,
Βὲ ταρικλεριντὲ τὲρς τιρλέρ.
16 Τά κι σενὶ [l] * φαχισέτὲν,
Βὲ [m] μὸὺταχανελὶ σὄζλὸὺ γιαπαντζὴ καρηταν γελὰς ἐτὲ,

[a] Ἰὸ. δ'. 21. ζ'. 1.
[b] Ἰὸ. γ'. 14. Ματ. ιγ'. 44.
[c] γ Βασ. γ'. 9, 12. Ἰακ. ά. 5.
[d] Ψαλ. πδ'. 11. Ἰὸ. λ'. 5.
[e] α Βασ. δ'. 9. Ψαλ. ξς'. 9.
[f] Ἰὸ. ς'. 22.
[g] Ἰωάν. γ'. 19, 20.
[h] Ἰὸ. ἑ. 23. Ἱερ. ιά. 15.
[i] Ρωμ. ά. 32.
[k] Ψαλ. ρκέ. 5.
[l] Ἰὸ. έ. 20.
* (Ἰπρ.) γιαπαντζὴ καρηταν,
[m] Ἰὸ. έ. 3. ς'. 24. ζ'. 5.
[n] Ἰὲκ, Μαλ. δ'. 14, 15.
[o] Ἰὸ. ζ'. 27.
[p] Ψαλ. λζ'. 29.
[r] Ὄλ κι κεντζλιγινὶν τὸστουνοὺ τὲρκ ἐτμίς τὶρ,
Βὲ Ἀλλαχηνὴν ἀχτηνὴ οὐνουτμούς τουρ·
[s] Τζὸὺνκι ὀνὸὺν ἐβὶ ὀλὸὺμὲ,
Βὲ ἰζλερὶ ὀλὸὺλερὲ κὸτὸὺρὸὺρ.
Ὀνὰ κιτενλερὶν χἰτζ πὶρἰ κερὶ κελμὲζ,
Βὲ χαγιὰτ γιολλαρηνὰ γετισμέζ.
Τά κι ἐγιλερὶν γιολουντὰ γιὸὺρὸὺγιὸὺπ,
Σαλιχλερὶν ταρικινὶ χἤφζ ἐτέσιν.
[t] Ζἰρα τογρουλὰρ γερτὲ σακὶν ὀλατζακλὰρ,
Βὲ κιαμιλλὲρ ὀντὰ πακὶ καλατζακλὰρ τὴρ.
[u] Λάκιν φασηκλὰρ γερτὲν κεσιλετζεκλὲρ,
Βὲ ζαλιμλὲρ ὀντὰν σὸκὸὺλετζεκλέρ τὶρ.

ΪΙΑΪ Γ'.

1 Ἔϊ ὀγλοὺμ! ταλιμιμὶ οὐνούτμα,
[a] Βὲ γιὸὺρεγιὺὲ ἐμρλεριμὶ χἤφζ ἐϊλεσὶν·
2 Ζἰρα ὀνλὰρ σανὰ ἐγιὰμ οὐζουνλουγοὺ βὲ ὅμρ γιηλλαρὴ
Βὲ [b] σελαμὲτ ζὰμμ ἐτετζέκ τὶρ.
3 Μερχαμὲτ βὲ χακικὰτ σενὶ τὲρκ ἔτμεσινλερ·
[c] Ὀνλαρὴ ποὶνουνὰ παγλὰ,
[d] Ὀνλαρὴ γιὸὺρεγιὺὶν λεβχασὴ οὐζερινὲ γιάζ.
4 [e] Πὸϊλέτζε Ἀλλαχὶν βὲ ἰνσανλαρὴν ναζαρηντὰ
Λοὺτφ βὲ ἐγὶ ἰτιπὰρ πουλατζάκσην.
5 [f] Πὸὺτὸὺν γιὸὺρεγίὺλε Ραππὰ ἰτιμὰτ ἐϊλὲ,
Βὲ κεντὶ ἀκληνὰ κὸὺβέγμε.
6 Ταρικλεριὺν τζὸὺμλεσινὲ ὀνοὺ πὶλ,
Ὅὸλ τάχι [g] σενὶν γιολλαρηνὴ τογρουλτατζάκ τὴρ.
7 [h] Κεντὶ ναζαρηντὰ ἀλλμ ὅλμα,
[i] Ραππὰν κὸρκ, βὲ κεμλικτὲν κάτζ.

[a] Ἰὸ. κά. 24.
[b] Ἐξ. κδ'. 29. κγ'. 19. λδ'. 26. β Νομ. κς'. 2, κτλ. Μαλ. γ'. 10, κτλ. Λουκ. ιδ'. 13.
[c] β Νομ. κή. 8.
[d] Ἰὸ. έ. 17. Ψαλ. ϟδ'. 12. Ἑβρ. ιδ'. 5, 6. Ἀποκ. γ'. 19.
[e] β Νομ. ή. 5.
[f] Ἰὸ. ή. 34, 35.
[g] Ἰὸ. κή. 13, κτλ. Ψαλ. ι0'. 10. Ἰὸ. 6'. 4. ή. 11, 19. ις'. 16.
[h] Ματ. ιγ'. 44.
[i] Ἰὸ. ή. 18. α Τιμ. δ'. 8.
[k] Ματ. ιά. 29, 30.
[l] Γεν. 6'. 9. γ'. 22.
[m] Ψαλ. ρδ'. 24. ρλς'. 5. Ἰὸ. ή. 27. Ἱερ. έ. 12. νά. 15.
[n] β Νομ. λγ'. 28. Ἰώδ. λς'. 28.
[o] Ψαλ. λζ'. 24. γά. 11, 12. Ἰὸ. έ. 9.
[p] Λευ. κς'. 6. Ψαλ. γ'. 5. δ'. 8.
[r] Ψαλ. γά. 5. ριϐ'. 7.
[s] Ρωμ. ιγ'. 7. Γαλ. ς'. 10.
[t] Λευ. ι0'. 13. β Νομ. κδ'. 15.
[u] Ἰὸ. ά. 9.
* (Ἰπρ.) λοὺτφ
[a] Ψαλ. λζ'. 1. ογ'. 3. Ἰὸ. κδ'. 1.
[b] Ψαλ. κέ. 14.
[c] Λευ. κς'. 14, κτλ. Ψαλ. λζ'. 22. Ζαχ. έ. 4. Μαλ. 6'. 2.
[d] Ψαλ. ά. 3.
[e] Ἰακ. δ'. 6. α Πέτ. έ. 5.

8 Ἰὸὺ σενὶν σινιρλερινὲ σιφὰ,
Βὲ [a] κεμικλερινὲ σαγλὴκ ὀλατζάκ τὴρ.
9 [b] Μαλιὺτὲν, βὲ χὲπ μαχσουλλαρηνὴν τουρφανταλαρηντὰν (βερερὲκ)
Ραππὰ ἰζζὲτ ἐϊλὲ·
10 [c] Βὲ ἀνπαρλαρὴν περεκὲτ ἰλὲ τολατζάκ,
Βὲ μασερελερινὲτὲν γενὶ σαραπ τασατζάκ τὴρ.
11 Ἔϊ ὀγλοὺμ! [d] Ραππὴν τετιπινὶ ταχκὶρ ἔτμε,
Βὲ ὀνοὺν ταζιριντὲν κεβσέμε·
12 Ζἰρα Ρὰππ σεβτιγινὶ τετἰπ ἐτὲρ,
[e] Νἰτεκιμ πὶρ πετὲρ σεβκὸὺλὸὺ ὀγλοὺνοὺ (τετἰπ ἐτὲρ).
13 [f] Νὲ μὸὺπαρέκ τὶρ ὅλ ἀτέμ κι ἴλμ πουλοὺρ,
Βὲ ὅλ κιμσέ κι φὲχμ ταχσἰλ ἐτὲρ·
14 [g] Ζἰρα ὀνοὺν τιτζαρετὶ κὸὺμὸὺξ τιτζαρετιντὲν,
Βὲ μαχσουλοὺ γαλὶς ἀλτουντὰν ἐγἰ τὶρ.
15 Ἴζεβαγιοτὲν κηϊμετλί τὶρ,
Βὲ [h] τζὸὺμλε ἀρζοὺ ἐτιγἰν σεἰλὲρ ὀνὰ μὸὺσαϐὶ κελέμεζ.
16 [i] Ὀνοὺν σὰγ ἐλιντὲ ἐγιὰμ οὐζουνλουγοὺ,
Βὲ σολουντὰ ζενκἰνλἰκ βὲ ἰζζὲτ βάρ.
17 [k] Ὀνοὺν ταρικλερὶ γὸὸ ταρἰκ,
Βὲ γιολλαρηνὴν τζὸὺμλεσι σελαμὲτ τὶρ.
18 Ὀνὰ γιαπησάνλαρὰ [l] χαγιὰτ ἀγατζή τὴρ,
Βὲ ὀνοὺ καϐὶ τουτανλὰρ μὸὺπαρὲκ ὀλοὺρ.
19 [m] Ραππὶ γερὶ ἴλμ ἰλὲ τεμελλεττὶ,
(Βὲ) κὸκλερὶ φὲχμλε σαπἰτ ἐϊλετί.
20 Ἰλμὶ ἰλὲ ἐνκἰνλὲρ γιαρηλὴρ,
Βὲ [n] πουλουτλὰρ τζἰχ ταμλατηρλάρ.
21 Ἔϊ ὀγλοὺμ! πουνλὰρ κὸζλερινὶν ὀνουντὲν κἰτμέσινλερ,
Ἰλμὶ βὲ φιρασετὶ χἤφζ ἐϊλὲ·

[a] Ἰὸ. ιά. 24.
[b] Ἐξ. κϐ'. 29. κγ'. 19. λδ'. 26. β Νομ. κς'. 2, κτλ. Μαλ. γ'. 10, κτλ. Λουκ. ιδ'. 13.
[c] β Νομ. κή. 8.
[d] Ἰὸ. έ. 17. Ψαλ. ϟδ'. 12. Ἑβρ. ιϐ'. 5, 6. Ἀποκ. γ'. 19.
[e] β Νομ. ή. 5.
[f] Ἰὸ. ή. 34, 35.
[g] Ἰὸ. κή. 13, κτλ.
[h] Ματ. ιγ'. 44.
[i] Ἰὸ. ή. 18. α Τιμ. δ'. 8.
[k] Ματ. ιά. 29, 30.
[l] Γεν. 6'. 9. γ'. 22.
[m] Ἰὸ. ή. 27. Ἱερ. έ. 12. νά. 15.
[n] β Νομ. λγ'. 28. Ἰὸ. λς'. 28.

22 Βὲ σενὶν τζανηνὰ χαγιὰτ,
Βὲ [a] πὸϊνουνὰ * ζιϊνὲτ ὀλατζακλάρ τὴρ.
23 [b] Ὅὸλ ζεμὰν σὲν γιολουντὰ ἐμνιγὲτ οὐζρὲ γιὸὺρὸὺγετζέκσιν,
Βὲ ἀγιαγηὴ σὸὺρτζμεγετζεκ τὶρ.
24 [c] Γιατὴγην ζεμὰν κὸρκμαγιατζάκσην,
Βὲ οὐγιουτουγουντὰ, οὐϊκοὺν τατλὴ ὀλατζάκ τὴρ.
25 [d] Ἀνσηζὴν κελὲν κορκουτὰν,
Βὲ φασηκλαρὴν χαραπὴ γετιστὶγι ζεμὰν ὀντὰν κὸρκμαγιατζάκσην·
26 Ζἰρα ἰτιματὴν Ρὰππ ὀλατζάκ,
Βὲ ἀγιαγηνὴ τουτουλμακτὰν βικαγὲ ἐτετζέκ τὶρ.
27 [e] Ἐγιλὶκ ἐτμὲκ ἐλιντὲν κελὶρ ἰσὲ,
Μὸὺχτὰτζ ὀλαντὰν ἐσιρκέμε.
28 Γιανηντὰ βὰρ ἰκὲν [f] κονσουνὰ,
Κἰτ, γίνε κὲλ, γιάρην βερἰριμ, τέμε.
29 Κονσοὺν σενὶν γιανηντὰ ἐμνιγὲτ οὐζρὲ σακὶν ὀλοὺρ ἰκὲν
Ὀνὰ καρσὴ κεμλἰκ τὸυσὸὺνμε.
30 Ἰὶτρ ἀτὲμ σανὰ κεμλἰκ ἔτμεμιξ ἰκὲν
[g] Ἰἤλα σεπὲπ ὀνοὺν ἰλὲ νιζὰ ἔτμε.
31 [h] Ζαλἰμ ἀτεμὶ κηζκάνμα,
Βὲ ὀνοὺν γιολλαρηνὴ ἀσλα σέτζμε.
32 Ζἰρα φασὶτ ἀτὲμ Ραππὴν ἰντιντὲ μεκρούχ τουρ·
[i] Λάκιν Ὀνοὺν σηρρὴ τογρουλαρτά τὴρ.
33 [k] Ραππὴν λανετὶ φασηγὴν ἐϐιντέ τὶρ·
Φάκατ [l] σαλιχλερὶν μεσκιανηνὴ μὸὺπαρὲκ κηλάρ.
34 [m] Χακίκατεν ζεϐκλενιτζἰλερὶ Ὅ ζεϐκλενὶρ,
Λάκιν ἀλτζὰκ κὸνὸὺλλὸὺλερὶ λουτφὰ ναγἰλ ἐτέρ.
35 Ἀλλμ ὀλανλὰρ ἰζζετὲ ϐαρἰς ὀλατζακλὰρ,
Ἄμμα ἀχμακλαρὴν γιὸὺτζελμεσὶ ἀντζακ χακαρὲτ ὀλατζάκ τὴρ.

[a] Ἰὸ. ά. 9.
* (Ἰπρ.) λοὺτφ
[b] Ψαλ. λζ'. 1. ογ'. 3. Ἰὸ. κδ'. 1.
[c] Ψαλ. κέ. 14.
[d] Λευ. κς'. 14, κτλ. Ψαλ. λζ'. 22. Ζαχ. έ. 4. Μαλ. 6'. 2.
[e] Ψαλ. ά. 3.
[f] Ἰακ. δ'. 6. α Πέτ. έ. 5.
[g] Ρωμ. ιϐ'. 18.
[h] Ψαλ. λζ'. 1. ογ'. 3. Ἰὸ. κδ'. 1.
[i] Ψαλ. κέ. 14.
[k] Λευ. κς'. 14, κτλ. Ψαλ. λζ'. 22. Ζαχ. έ. 4. Μαλ. 6'. 2.
[l] Ψαλ. ά. 3.
[m] Ἰακ. δ'. 6. α Πέτ. έ. 5.

ΪΑΪ Δ'.

1 [a] Ἐϊ ὀγουλλὰρ! παπὰ τετιπινὶ τὶνλέγινζ,
Βὲ φεχμὶ πὶλμὲκ ἰτζὸὺν τικκὰτ ἔτινιζ.
2 Ζίρα σιζὲ ἐγὶ ταλὶμ βερίρικ,
Τενπιχλερικὶ τὲρκ ἔτμεγινιζ.
3 Ζίρα πὲν πετερικὲ ὀγοὺλ,
Βὲ βαλιτεμὶν ναζαρηντὰ [b] ναζὶκ βὲ πὶρ τανὲ ἰτὶμ.
4 [c] Βὲ πανὰ ταλὶμ ἐτὶπ τετί κι,
Γιὸυρεγὶν σὸζλερικὶ τουτσοὺν·
[d] Ἐμλερικὶ χὴρζ ἐτὶπ γμασά.
5 [e] Ἴλμ ταχσὶλ ἐὶλὲ, φὲχμ ταχσὶλ ἐὶλὲ·
Οὐνούτικα, βὲ ἀγζημὴν σὸζλεριντὲν σάπμα.
6 Ὀνοὺ τὲρκ ἔτμε, ὅλ τάχι σενὶ χὴρζ ἐτετζὲκ,
[f] Ὀνοὺ σέβ, βὲ σενὶ βικαγὲ ἐὶλεγετζὲκ τὶρ.
7 [g] Ἰπασλὴζκα σέϊ ἴλμ τὶρ, ἴλμ ταχσὶλ ἐὶλὲ,
Βὲ τζὸὺμλε ταχσὶλ ἐττιγὶν σεὶλὲρ ὶλὲ περαπὲρ φὲχμ ταχσὶλ ἐὶλέ.
8 [h] Ὀνὰ ταζὶμ ἐὶλὲ, ὅλ τάχι σενὶ γιὸυτζελτετζὲκ τὶρ·
Ὀνοὺ κουτζακλὰ, ὅλ τάχι σενὶ μούτεπὲρ κιλατζάκ τὶρ.
9 Ὁ σενὶν πασηνὰ [i] λοὺτρ ζιϊνετὶ βερετζὲκ·
Σανὰ ἰζζὲτ τατζηνὴ πανγηλαγματζάκ τὶρ.
10 Ἐϊ ὀγλούμ! τὶνλὲ βὲ σὸζλερικὶ καπούλ ἐὶλὲ·
[k] Βὲ ὠρὸὺνὸὺν γιελλαρὴ τζογαλατζάκ τὶρ.
11 Ἴλμ γιολουντὰ σενὶ ταλλὶμ ἐὶλετὶμ·
Ἰπγρουλοὺκ ταρικλερικὲ σενὶ κεζτὶρτὶμ.
12 Κεζτιγινὲὲ [l] γιολοὺν τὰρ ὅλμαγματζαχ,
[m] Βὲ κοσὲουγουντὰ σοὺρτζμεγετζεκσιν.

13 Τερπιγεγὶ καβὶ τουτ, ὀνοὺ κοϊβέρμε·
Ὀνοὺ χὴρζ ἐὶλὲ, τζὸὺνκι χαγματὴν ὃ τουρ.
14 [n] Γμαραμαζλαρὴν γιολουντὰ κὶτμε,
Βὲ φασηκλαρὴν ταρικιντὲ γιοὺροὺμε.
15 Ὀντὰν ἰχτιρὰζ ἐὶλὲ, γμανηντὰν κέτζμε·
Ὀντὰν σακὴν, βὲ κετζὶ βέρ.
16 [o] Ζίρα ὀνλὰρ κεμλὶκ ἔτμεγιντζε οὐγιουμαζλὰρ·
(Πὶρ κιμσεγὶ) τὸὺσὸὺρμεζλέρσε οὐϊκουλαρὴ κατζάρ.
17 Ζίρα φὴσκ ἐκμεγινὶ γερλὲρ,
Βὲ ζοὺλμ σαραπηνὴ ἰτζερλέρ.
18 [p] Ἄμμα σαλιχλερὶν ταρικὶ [q] τογὰν νοὺρ κὶπὶ τὶρ,
Κὶ τὰμ κὸὺν ὀλοὺντζαγματεκ τζογαλὴπ ἠσὴκ βερίρ.
19 [r] Φασηκλαρὴν γιολοὺ ἰσὲ καρανλὴκ κὶπὶ τὶρ,
Νετὲν σὸυρτζετζεκλερινὶ πὶλμεζλέρ.
20 Ἐϊ ὀγλούμ! σὸζλερικὶ τὶνλὲ,
Κουλακλαρηνὴ κελαμηκὰ μέϊλ ἐττὶρ.
21 [s] Κὸζλερὶν ὀνὸυντὲν κὶτμεσινλερ·
[t] Γιοὺρεγινὲὲ ὀνλαρὴ χὴρζ ἐὶλέ.
22 Ζίρα ὀνλαρὴ πουλανλαρὰ χαγμὰτ,
Βὲ [u] πὸὺτὸὺν τζεσετλερινὲ σιρὰ τηρλὰρ.
23 Τεκμὶλ τικκάτλε γιοὺρεγινὶ χὴρζ ἐὶλὲ,
Ζίρα χαγματὴν πουναρλαρὴ ὀντὰν τηρ.
24 Ἀγζὴν φεσατηνὴ γμανηντὰν τὲρ ἐὶλὲ,
Βὲ τουτακλαρὴν φησκηνὴ κεντιντὲν οὐζὰκ ἐὶλέ.
25 Κὸζλερὶν τογρού πακσὴν,
Βὲ κιρπικλερὶν κεντὶ ὀνὸυνὲ τογρού ὀλσουν.
26 Ἀγμαγηνὴν ταρικινὲ τογρουλτ,
Βὲ τζὸὺμλε γιολλαρὴν σαπὶτ ὀλσουνλάρ.
27 [v] Σαγὰ γιὰ σολὰ σάπμα,
[x] Ἀγμαγηνὴ κεμλικτὲν κερὶ τζέκ.

[a] Ψαλ. λδ'. 11. Π. ά. 8.
[b] α Παρλπ. κθ'. 1.
[c] α Παρλπ. κέ. 9. Ἐσρ. ς'. 4.
[d] Π. ζ'. 2.
[e] Π. 6'. 2. 3.
[f] § Θεσ. 6'. 10.
[g] Ματ. ιγ'. 44. Λουκ. ζ. 42.
[h] α Βασ. 6'. 30.
[i] Π. ά. 9. γ'. 22.
[k] Π. γ'. 2.
[l] Ψαλ. ιέ. 36.
[m] Ψαλ. ϡδ. 11. 12.
[n] Ψαλ. ά. 1. Π. ά. 10. 15.
[o] Ψαλ. λς'. 4. Ησ. νζ'. 20.
[p] Ματ. ά. 14. 15. Φιλιπ. 6'. 15.
[q] § Βασ. κγ'. 4.
[r] α Βασ. 6'. 9. Ἰωήλ. ιέ. ά. 6. Ησ. νθ'. 9. 10. Ἱερ. κγ'. 12. Ἰωαν. ιθ'. 35.
[s] Π. γ'. 3. 21.
[t] Π. 6'. 1.
[u] Π. γ'. 8. ιθ'. 18.
[v] § Νομ. ά. 32. κέ. 14. Ἐκτ. ά. 7.
[x] Ησ. ά. 16. Ρωμ. ιθ'. 9. —

ΪΑΪ Ε'.

4 Ἐϊ ὀγλούμ! ἰλμιμὶ τὶνλὲ,
Ἰτρακημὰ κουλαγηνὴ μέϊλ ἐττὶρ,
2 Τὰ κι φιρασετὶ χὴρζ ἐτέσιν,
Βὲ τουτακλαρὴν [a] πὶλκὶ σακλαγιαλάρ.
3 [b] Ζίρα φαχισένιν τουτακλαρηντὰν πὰλ τὰμλὰρ,
Βὲ ὀνοὺν τιμαγὴ [c] γιαγτὰν γιουμσάκ τηρ·
4 Λάκιν ὀνοὺν σονοὺ [d] πελὶν κὶπὶ ἀτζὴ,
Βὲ [e] ἰκὶ ἀγηζλὴ κηλὴτζ κὶπὶ κεσκὶν τὶρ.
5 [f] Ὀνοὺν ἀγμακλαρὴ ὀλοὺμὲ ἐνερλὲρ,
Ἀτὴμλαρὴ τζεχεννεμὲ ἐρισιρλέρ.
6 Χαγμὰτ γιολουνοὺ ἄσλα τὸὺσὸύνμεγεσιν τεγιόὺ,
Ὀνοὺν ταρικλερὶ τολασήκ τηρ, βὲ (νέρεγε κὶττιγινὶ) πὶλέμεζσιν.
7 Βὲ σίματι, ἔϊ ὀγουλλὰρ! πενὶ τὶνλέγινιζ,
Βὲ ἀγζημὴν σὸζλεριντὲν σάπμαγιηνγζ.
8 Ὅλ καρητὰν γιολουνοὺ οὐζὰκ ἐὶλὲ,
Βὲ ὀνοὺν ἐβινὶν καπουσουνὰ γιακλάσμα·
9 Ὅλμαγια κι ἰτιπάρηνὴ γαϊριλερὲ,
Βὲ γιηλλαρηνὴ μερχαμετσὶζ ὁλανὰ βερέσιν·
10 Ὅλμαγια κι γιαπαντζηλὰρ σενὶν μαλιντὲν τογιαλὰρ,
Βὲ ἐμεγὶν γαριπλερὶν ἐβιντὲ καλὰ·
11 Βὲ σενὶν σὸν βακτηντὰ,
Τζεσὲτ βὲ τενὶν χελὰκ ὀλτουκτὰ φιγὰν ἐτερὲκ,
12 Τέμεγεσιν κι, [g] Τετιπτὲν νάσηλ ἰκρὰχ ἐττὶμ,
Βὲ γιοὺρεγὶμ [h] ταζιρὶ ταχκὶρ ἐὶλετὶ·
13 Χοτζαλαρημὴν σὸζὸυνοὺ τὶνλέμετὶμ,
Βὲ κουλαγημὴ πανὰ ταλὶμ ἐτενλερὲ μέϊλ ἐττὶρμετὶμ·
14 Τζὸὺμχοὺρ βὲ τζεμαὰτ ἰτζιντὲ
[i] Ἄζ καλτὴ χὲρ νεβ πελαγιὰ τὸὺτζὰρ ὀλοὺγιορ ἰτὶμ.
15 Κεντὶ σαρνητζὴνὴν σουγιουντὰν,
Βὲ κουγιουντὰ καϊναγιὰν σουτὰν ἴτζ.

16 Τζεσμελερὶν τησαργιὰ,
Ἀκὰρ σουλὰρ (κιπὶ) μεϊτανλαρὰ τὸκὸυλσὸύν.
17 Ὀνλὰρ γιάλαγηνζ σενὶν ὀλσοὺν,
Βὲ σενὶν ὶλὲ περαπὲρ πασκαλαρὴν ὅλμασηνι.
18 Τζεσμὲν μοὺπαρὲκ ὀλσοὺν,
Βὲ [k] κεντζλιγινὲὲ (ἀλτηγὴν) καρὴ ὶλὲ μεσροὺρ ὅλ.
19 [l] Ὁ (σενὶν) σεβὸὺλοὺ κεγιγλὶ,
Βὲ λατὶφ τζεϊρανὴν ὀλσοὺν·
Βὲ χὲρ βακὴτ ὀνοὺν μεμελερὶ σενὶ καντηρσὴν,
Τάϊμα ὀνοὺν μουχαπὶπετὶλε μεφτοὺν ὅλ.
20 Ἐϊ ὀγλούμ! νὶτζοὺν [m] πασκὰ καρὴ ὶλὲ μεφτοὺν ὁλάσην;
Βὲ γιαπαντζὴ καργηνὴ κουτζακλαγιάσην.
21 [n] Ζίρα ἀτεμὶν γιολλαρὴ Ραπὶπὴν κὸζλερὶ ὀνὸυντὲ τὶρ,
Βὲ ὀνοὺν χὲρ πὶρ ταρικινὶ ταρτάρ.
22 [o] Φασηγὴ κεντὶ γμαραμαζληγὴ τουτατζάκ,
Βὲ κὸυναχνὴν ἰπλερὶ ὶλὲ ζὰπτ ὀλουνατζάκ τηρ.
23 [p] Τετὶπ ὀλούνματηγηνταν ὁλετζὲκ,
Βὲ ἀκηλσηζληγηνὴν τζοκλουγουντὰν γιολοὺ σασηρατζάκ τηρ.

ΪΑΪ Ϛ'.

1 Ἐϊ ὀγλούμ! [q] ἔγερ τοστουὺν ἰτζὸὺν κεφὶλ ὀλτοὺν,
Γαριπ ἀτὲμ ἰτζὸὺν ἐλινὶ βερτὶν ἰσὲ,
2 Ἀγζηνὴν σὸζλερὶ ὶλὲ τουζαγὰ τὸὺστὸὺν,
Ἀγζηνὴν σὸζλερὶ ὶλὲ τουτουλτούν.
3 Ἐϊ ὀγλούμ! σίματι πουνουὺ γιὰπ βὲ νεφσινὶ κουρτὰρ,
Τζὸὺνκι τοστουνούν ἐλινὲ τὸὺστὸὺν·
Κὶτ, τοστουνὰ τεβαζοὺ βὲ ὀνὰ ἰπρὰμ ἐὶλέ.
4 [r] Κὸζλερινὲ οὐϊκοὺ βέρμε,
Βὲ κιρπικλερινὶ οὐγιουκλαμαγὰ (πράκμα).
5 (Ἀβτζηνὴν) ἐλιντὲν τζεϊρὰν,

[a] Μαλ. 6'. 7.
[b] Π. 6'. 16. ς'. 24.
[c] Ψαλ. νέ. 21.
[d] Ἐκκλ. ζ'. 26.
[e] Ἐσρ. δ'. 12.
[f] Π. ζ'. 27.
[g] Π. ά. 29.
[h] Π. ά. 25. ιθ'. 1.
[i] Μαλ. 6'. 14.
[k] Πάκ. Ἄσμα. 6'. 9. δ'. 5. ζ'. 3.
[l] Π. 6'. 16. ζ'. 5.
[m] β Παρλπ. ις'. 9. Ἰωήλ. λά. 4. λδ'. 21. Π. ιέ. 3. Ἱερ. ις'. 17. λθ'. 19. Ὡσηέ. ζ'. 2. Ἐσρ. δ'. 13.
[n] Ψαλ. θ'. 15.
[o] Ἰωήλ. δ'. 21. λς'. 12. —
[p] Π. ιά. 15. ιζ'. 18. κ'. 16. κθ'. 26. κζ'. 13.
[q] Ψαλ. ρλθ'. 4.

Βὲ κουσπαζὴν ἐλιντὲν κοὺς κιπὶ κεντὶνὶ κουρτάρ.
6 Ἔϊ τενπὲλ! [γ] καρηντζαγὰ κὶτ,
Ὀνοὺν γιολλαρηνὴ κὸρὸὺπ ἴλιμ ὄϊρέν.
7 Ζίρα ὀνοὺν ρεγιστὶ βὲ ζαπιτὶ βὲ χοὺκμταρὴ γιὸκ ἰκὲν,
8 Γεγετζεγινὶ γιάζην τεταρὶκ ἐτὲρ,
Βὲ ζαχίρεσινὶ πιτζὶν βακτηνὰ τζὲμ ἐϊλέρ.
9 Ἔϊ τενπὲλ! [δ] νὲ βακτὰ κατὰρ γιατάρσην;
Οὐϊκουνὰν νὲ ζεμὰν οὐγιανατζάκσην;
10 Ἄζητζηκ οὐϊκού, ἄζητζηκ οὐγιουκλαμὰ,
Γιατμὰκ ἰτζοὺν ἄζητζηκ ἐλὶ ἔλ οὐστούνὲ κομὰκ (τὲρ ἰκὲν),
11 [ε] Σενὶν φακιρλιγὶν σαὶ κιπὶ,
Βὲ ζαρουρετὶν σιλαχλὴ ἀτὲμ κιπὶ κελίρ.
12 Γιαραμάζ κιμσὲ βὲ κότού ἀτὲμ,
Ἀγὴζ ἐϊριλιγὶ ἰλὲ χαρεκὲτ ἐτὲρ·
13 [ζ] Κόζλερὶ ἰλὲ ἰσαρὲτ ἐϊλὲρ,
Ἀγιακλαρὴ ἰλὲ σοϊλέρ,
Παρμακλαρὴ ἰλὲ ταλὶμ ἐτέρ.
14 Γιοὺρεγιντὲ ἐϊριλὶκ βὰρ,
[η] Τάϊμα κεμλὶκ τοὺσούνοὺπ [θ] χουσουμὲτ ἐκὲρ.
15 Ἴποὺ σεπεπτὲν πελασὴ ἀνσηζην κελετζὲκ,
[ι] Ἀνσηζην [κ] κηρηλατζάκ, βὲ [κ] τζαρὲ πουλούνμαγιατζακ τὴρ.
16 Ραππ πού ἀλτὴ σεϊτὲν ἰκρὰχ ἐτὲρ,
Βὲ γετὶ σέϊ ὀνοὺν ἰντιντὲ μεκρούχ τουρ·
17 [λ] Μούτεκεππὶρ κόζλὲρ, [μ] γιαλαντζὴ λισὰν,
Βὲ [ν] σουτζσούζ κὰν τὸκὲν ἐλλὲρ,
18 [ξ] Φασὶτ ἐφκιὰρ ἰτζὰτ ἐτὲν γιοὺρεκ,
[ο] Κότούλούγὲ τὲζ κοσὰν ἀγιακλὰρ,
19 [π] Γιαλὰν σοϊλεγὲν γιαλὰν σαχιτὶ,
Βὲ [ϕ] καρηντασὶλὰρ ἀρασηντὰ χουσουμὲτ ἐκὲν (ἀτέμ).
20 [σ] Ἔϊ ὀγλούμ! παπανὴν ἐμρινὶ χὴφζ ἐϊλὲ,
Βὲ ἀναννὴν ταλιμινὶ τὲρκ ἔτμε.
21 [τ] Ὀνλαρὴ τάϊμα γιοὺρεγινὲ ραπτ ἐϊλέ,
Ὀνλαρὴ πὸϊνουνὰ παγλά.

22 [υ] Γιοὺρούτούγιοὺντὲ ὀνλὰρ σενὶ κηλαγουζλασὴν,
Οὐγιουτουγουντὰ [φ] σενὶ πεκλεσὶν,
Βὲ οὐγιαντηγηντὰ σενὶν ἰλὲ σὸχπὲτ ἐϊλεσὶν.
23 [χ] Ζίρα ἔμρ τζηράγ, βὲ ταλλὶμ νοὺρ,
Βὲ τετϊπ ταζιρλερὶ χαγιὰτ γιολού τουρ·
24 [ψ] Τά κι σενὶ κότού καρητάν,
Μούταχανελὶ σόζλού γιαπαντζὴ καρηνὴν τιλιντὲν χὴφζ ἐϊλεγέ.
25 [ω] Γιοὺρεγιντὲ ὀνούν κούζελλιγινὲ ἀρζού ἔτμε,
Βὲ σενὶ κεντὶ κιρπικλερὶ ἰλὲ τζὲλπ ἔτμεσιν.
26 Ζίρα [α] φαχισενὶν σεπεπτίλε (ἀτὲμ) πὶρ τιλὶμ ἐκμεγὲ πιλὲ (μούχτὰτζ ὀλούρ)·
[β] Κοτζασὴ ὀλὰν (κότού) καρὴ [γ] κηϊμετλὶ τζανὴ ἀδλάρ.
27 Ἴπὶρ ἀτὲμ κοϊνουνὰ ἀτὲζ ἀλὶρ τα,
Ἐσβαπὴ γιανμάζ μη;
28 Ἴπὶρ κιμσὲ κορλὰρ οὐζεριντὲ κεζὲρ τε,
Ἀγιακλαρὴ γιανμάζ μη;
29 Κονσουσουνούν καρησηνὰ γιακλασὰν πὸϊλέ τὶρ·
Ὀνὰ τοκανὰν χὲρ κὶμ ἰσὲ σουτζσούζ ὀλμάζ.
30 Χηρσὶζ ἀτζλὴκ σεπεπιντὲν
Καρνηνὴ τογιουρμὰκ ἰτζοὺν χηρσηζλὴκ ἐττιγιντὲ ταχχὶρ ἐτμεζλὲρ.
31 Λάκιν τουτουλτουγουντὰ [δ] γετὶ κὰτ ὀτεγετζὲκ,
Ἐβιντὲ χὲρ νεσὶ βὰρ ἰσὲ βερετζὲκ τὶρ.
32 Καρὴ ἰλὲ ζινὰ ἐτενὶν [ε] ἀκλὴ νοκσὰν τὴρ·
Ἴποὺ σεγὶ ἰσλεγὲν κεντὶ τζανηνὴ γελὰκ ἐτὲρ.
33 Ὅ ταγιὰκ βὲ γακαρὲτ πουλούρ,
Βὲ ὀνούν ἀρὴ μάχβ ὀλμάζ.
34 Ζίρα κηζκαντζλὴκ κοτζανὴν γιττετὶ τὶρ·
Βὲ ἰντικὰμ κὸυνούντὲ μερχαμὲτ ἐτμεζ.

[γ] Ἰώβ. ιϐ'. 7.
[δ] Ἴπ. κδ'. 33, 34.
[ε] Ἴπ. ἑ. 4. ιγ'. 4. κ'. 4.
[ζ] Ἰώβ. ιέ. 12. Ψαλ. λέ. 19. Ἴπ. ἑ. 10.
[η] Μιχ. ϛ'. 1.
[θ] Χα. 19.
[ι] Ἰερ. ι϶'. 11.
[κ] β Παρλπ. λϛ'. 16.
[λ] Ψαλ. ιή. 27. ρά. 5.
[μ] Ψαλ. ρκ'. 2, 3.
[ν] Ἡσ. ά. 15.
[ξ] Γεν. ϛ'. 5.
[ο] Ἡσ. ν϶'. 7. Ῥωμ. γ'. 15.
[π] Ψαλ. κζ'. 12. Ἴπ. ι϶'. 5, 9.
[ϕ] Χα. 14.
[σ] Ἴπ. ά. 8. Ἐφ. ϛ'. 1.
[τ] Ἴπ. γ'. 3. ζ'. 3.
[υ] Ἴπ. γ'. 23, 24.
[φ] Ἴπ. ϛ'. 11.
[χ] Ψαλ. ι϶'. 8. ριϑ'. 105.
[ψ] Ἴπ. ϛ'. 16. έ. 3. ζ'. 5.
[ω] Ματ. έ. 28.
[α] Ἴπ. κϑ'. 3.
[β] Γεν. λϑ'. 14.
[γ] Ἰεζ. ιγ'. 18.
[δ] Ἐξ. κϐ'. 1, 4.
[ε] Ἴπ. ζ'. 7.

—

35 Χὶτζ πὶρ φιτὰ καπούλ ἐτμὲζ,
Ρισβετὶ τζογαλτσὰν τα ραζὶ ὀλμάζ.

ΪΑΪ Ζ'.

1 Ἔϊ ὀγλούμ! σόζλεριμὶ χὴφζ ἐϊλὲ,
Βὲ [α] ἐμρλεριμὶ γιανηνὰ σακλά.
2 [β] Ἐμρλεριμὶ χὴφζ ἐϊλὲ βὲ γιασαγιατζάκσην,
[γ] Βὲ ταλιμιμὶ κόζλεριϊνὶν πεπεγὶ κιπὶ (κόζέτ).
3 [δ] Ὀνλαρὴ παρμακλαρηνὰ παγλὰ,
Ὀνλαρὴ γιούρεγιϊνὶν λεβχασὴ ούζεριν ἐγιάζ.
4 Ἰλιμὲ, Κὴζ καρηντασίμ σην, τὲ·
Βὲ φεχμὲ, Τὸστ τεσμιγὲ ἐϊλὲ·
5 [ε] Τά κι σενὶ φαχισετὲν,
Μούταχανελὶ σόζλού γιαπαντζὴ καρηνὰν χὴφζ ἐϊλεγέ.
6 Ζίρα ἐϐιμὶν πεντζερεσιντὲν,
Καφεσμπτὲν πακτὶμ·
7 Τζαχιλλὲρ ἀρασηντὰ κὸρτούμ,
Κεντζλὲρ ἀρασηντὰ [ζ] ἀκλὴ νοκσὰν πὶρ κεντζ τανητὶμ,
8 Κὶ ἀχσὰμ ὀλούπ καρανλὴκ παστηκτὰ,
Κετζέλεγιν καρανληκτὰ,
9 [η] Σακακτὰ ὅλ καρηνὴν (ἐϐινὶν) κὸσεσιντὲν κετζιγμορ,
Βὲ ὀνούν ἐϐινὶν γιολουνού τουτούγμορ ἰτὶ·
10 Βὲ ἰστὲ ὀνούνὲ φαχισὲ κηγμαφετλὶ
Βὲ γιούρεγὶ χιλελὶ πὶρ καρὴ τζηκτή.
11 [θ] [Ὁ γιαϊγαρατζὴ βὲ ἀζγήν τὴρ,
[ι] Ἀγιακλαρὴ κεντὶ ἐϐιντὲ τουρμάζ·
12 Κιὰχ τηάρητὰ, κιὰχ μεϊτανλαρτὰ,
Βὲ χὲρ κὸσὲ πασηντὰ πουσουτὰ πεκλὲρ·]
13 Ὀνού τουτούπ ὀπτού,
Βὲ ἀρσὶζ πὶρ γιούζ ἰλὲ ὀνὰ σοϊλεγὶπ,
14 Σελαμὲτ κουρπανλαρὶμ βὰρ·
Ἴπὲν ποὺ κοὺν ἀτακλαρτμὶ ἐτὰ ἐττὶμ·
15 Ἴποὺ σεπεπτὲν σενὶ ἰστικπαλὲ,
Γιούζούνού ταλεπὲ ἐτμεγὲ τζηκτὶμ, βὲ σενὶ πουλτούμ.

[α] Ἴπ. ϛ'. 1.
[β] Λευ. ιή. 5. Ἴπ. δ'. 4. Ἡσ. νέ. 3.
[γ] β Νομ. λϑ'. 10.
[δ] β Νομ. ϛ'. 8. ιά. 18. Ἴπ. γ'. 3. ϛ'. 21.
[ε] Ἴπ. ϛ'. 16. έ. 3. ϛ'. 24.
[ζ] Ἴπ. ϛ'. 32. ϑ'. 4, 16.
[η] Ἰώβ. κϐ'. 15.
[θ] Ἴπ. ϑ'. 13.
[ι] α Τιμ. έ. 13. Ἴπὰκ, Τιτ. ϛ'. 5.
[κ] Ἡσ. ι϶'. 9.
[λ] Ἴπ. έ. 3.
[μ] Ψαλ. ιϑ'. 2.
[ν] Ἐκκλ. ϑ'. 12.
[ξ] Νεεμ. ιγ'. 26.
[ο] Ἴπ. ϛ'. 18. έ. 5. ϑ'. 18.

—

[α] Ἴπ. ά. 20. ϑ'. 3.

ΪΑΪ Η'.

1 Ἰστὲ [α] ἴλιμ νιτὰ ἐτίγιορ,
Βὲ φεχμ σεσινὶ καλτηγὴρ.
2 Γιοὺκσὲκ γερλερὶν πασηντὰ, γιὸλ οὐζεριντὲ,
Ταρικλὲρ ἀρασηντὰ τουρούρ.
3 Καπουλαρὴν γιανηντὰ, τεχρὶν ὀνούντὲ,
Καπουλαρὴν μετχελιντὲ τζαγγρὶπ (τὲρ κι),
4 Ἔϊ ἀτεμλὲρ! σιζὲ νιτὰ ἐτέριμ,

Βὲ σεσὶμ ἀτὲμ ὀγουλλαρηνά̀ τὴρ.
5 [v]Ἐϊ τζαχιλλὲρ! ἰρφὰν ὀιρένιιζ,
[v]Ἐϊ ἀχμακλὰρ! φὲχμ ἐτὲρ γιόυρεκλὶ ὅλουνουζ.
6 Τιὶλέγινιζ, [b]ζίρα ἀλὰ σεὶλὲρ σὸϊλεγετζέγιμ,
Βὲ ἀγζημὴν ἀτζηλμασὴ τογρού̀ ματτελὲρ ἰτζοὺν ὁλατζάκ τὴρ.
7 Ζίρα ἀγζὴμ χακικὰτ σὸϊλεγετζὲκ,
Λάκιν χακκηζλὴκ τουτακλαρημὰ̀ μεκρούχ̀ τουρ.
8 Ἀγζημὴν τζόυμλε σὸζλερὶ χάκκ ἰλέ τιρ,
Ὀνλαρτὰ̀ ἰϊριλὶκ βὲ φεσὰτ γιόκ τουρ.
9 Τζόυμλεσι φεχὶμ κιμσενὶν ἰντιντὲ τογρού̀,
Βὲ πιλκὶ̈ πουλανὴν γιαννητὰ̀ χάκκ τὴρ.
10 Κὸυμούστὲν ἰσὲ τερπὶγεμι καπού̀λ ἔτινιζ,
Βὲ πιλκὶγι χάλλις ἀλτουντὰν ούστού̀ν (τούτουνουζ).
11 [g]Ζίρα ἴλμ τζεβαχιρτὲν ἐγὶ τιρ,
Βὲ τζόυμλε ἀρζουλενετζὲκ σεὶλὲρ ὀνὰ μούσαβὶ τεγίλ τιρ.
12 Ἴλεν ἴλμ, ἰρφὰν ἰλὲ σακὶν ὀλούρουμ,
Βὲ τετπιρλὲρ πιλκίσινὶ πουλούρουμ.
13 [d]Ῥαπὶ̈ κορκουσού̀ κοτούλούκτὲν ἰκρὰχ ἐτμέκ τιρ·
Ἴλεν [e]γουρουρτὲν βὲ κιπρτὲν βὲ κοτού̀ γιολτὰν
Βὲ [z]χιλεκιὰρ ἀγηζτὰν ἰκρὰχ ἐτέριμ.
14 Μεσβερὲτ βὲ τιραγὲτ πενὶμ τιρ·
Ἴλεν φέχμ ἰμ, βὲ [h]κουββὲτ πενὶμ τιρ.
15 [th]Ἴλενὶμ βασητάμλε πατισαχλὰρ σαλτανάτ,
Βὲ πεὶλὲρ χάκκ οὐζρὲ χούκμ ἐτερλέρ.
16 Ἴλενὶμ βασητάμλε σερβερλὲρ βὲ πεὶλὲρ,
Γερὶν χακιμλερινὶν τζόυμλεσι χούκούμλὲτ ἐτερλέρ.
17 [i]Ἴλεν πενὶ σεβενλερὶ σεβέριμ,
Βὲ [x]πενὶ ἐρκὲν ἀραγιανλὰρ πενὶ πουλουρλάρ.
18 Ἴλενὶμ γιανημτὰ̀ [l]ζενκινλὶκ βὲ ἰζζὲτ,

[b] Ἰὲκ. Ἰΐ. κϐ'. 20.
[g] Ἰώϐ. κή. 15. κτλ. Ψαλ. ιθ'. 10. ριϐ'. 127. Ἰΐ. γ'. 14, 15. δ'. 5, 7. ιϛ'. 16.
[d] Ἰΐ. ιϛ'. 6.
[e] Ἰΐ. ϛ'. 17.
[z] Ἰΐ. δ'. 24.
[h] Ἐκκλ. ζ'. 19.
[th] Ἰὲκ. Δαν. 6'. 21. Ρωμ. ιγ'. 1.
[i] α Βασ. 6'. 30. Ψαλ. ϛά. 14. Ἰωὰν. ιδ'. 21.
[x] Ἰακ. ά. 5.
[l] Ἰΐ. γ'. 16. Ματ. ϛ'. 33.
[m] Ἰΐ. γ'. 14. Ἐκ. 10.
[n] Ἰΐ. γ'. 19. Ἰωὰν. ά. 1.
[ks] Ψαλ. 6'. 6.
[o] Ἰώϐ. ιέ. 7, 8.
[p] Γεν. ά. 9, 10. Ἰώϐ. λή. 10, 11. Ψαλ. λγ'. 7. ρϐ'. 9. Ἱερ. έ. 22.
[r] Ἰώϐ. λή. 4.
[s] Ἰωὰν. ά. 1, 2, 18.
[t] Ματ. γ'. 17. Κολ. ά. 13.
[u] Ψαλ. ιϛ'. 3.

Ἀλὰ ἐμϐὰλ βὲ σατακὰτ βάρ τὴρ.
19 [m]Ἴλενὶμ μεϊϐὲμ ἀλτουντὰν βὲ χάλις ἀλτουντὰν,
Βὲ μαχσουλούμ χάλις κὸυμούστὲν ἐγὶ τιρ.
20 Ἴλεν σατακὰτ ταρικιντὲ,
Χὰκκ γιολλαρηνὴν ὀρτασηντὰ γιόυρούρούμ.
21 Τά κι πενὶ σεϐενλερὲ βαριγὲτ μιρὰς ἐτιντιρεγίμ·
Βὲ ὀνλαρὴν χαζινελερινὶ τολτουρατζάγγμ.
22 [n]Ῥαπὶ̈ γιολουνούν ἰπτιτασηντὰ,
Κατὶμ ἰσλεριντὲν ἐϐϐὲλ πανὰ μαλίκ ἰτι.
23 [ks]Ἴλεν ἐζελτὲν,
Γὲρ μεϐτζούτ ὀλμαζτὰν ἐϐϐὲλ μὲσχ ὀλουντούμ.
24 [r]Ἐνκινλὲρ ταχὰ γιὸκ ικὲν,
Τζὸκ σού̀ πουὐαρλαρὴ ὀλμαζτὰν ἐϐϐὲλ πὲν τογμούξ ἰτίμ.
25 [o]Ταγλὰρ γερλεστίριλμεζτὲν ἐϐϐὲλ,
Παγηηλαρτὰν ἀκτὲμ πὲν τογμούξ ἰτίμ.
26 Ταχὰ γερὶ βὲ σαχρασηνὴ,
Βὲ τὸυνγιανὴν ἴλκ τοπραγηνὴ γιαπμαζτὰν ἐϐϐὲλ,
27 Κὸκλερὶ χαζηρλατηγηντά,
Βὲ ἐνκινὶν γιούζού̀ ούζερινὲ κεμὲρ κουρτουγουντὰ πὲν ὅρατα ἰτίμ.
28 Γιοκαρητὰν πουλουτλαρὴ κουϐϐετλεντίρτιγιντὲ,
Ἐνκινὶν πουὐαρλαρηνὴ μούχχεμ κηλτηγηντά,
29 [p]Τενιζὲ, σουλαρὴ κεντὶ ἐμρινὶ κέτζμεμεσι ἰτζοὺν κανούν κοτουγουντά,
[r]Γερὶν τεμελλερινὶ κουρτουγουντὰ,
30 [s]Ἴλεν ὀνούν γιαννητὰ μιμὰρ ἰτίμ,
[t]Χὲρ κὸυν σούρουρού̀ ἰτίμ,
Τάϊμα ὀνούν χουζουρουντὰ σεϐινὶρ ἰτίμ.
31 Ἴλεν τὸυνγιατὰ, ὀνούν τιγιαρηντὰ σεϐινὶρ ἰτίμ,
Βὲ [u]σούρουρούμ ἀτὲμ ὀγουλλαρὴ ἰλέ ἰτι.
32 Βὲ σίμτι, ἓϊ ὀγουλλὰρ! πενὶ τιὶλέγινιζ·

Τζούνκι [p]γιολλαρημὴ χὴφζ ἐτενλὲρ μούπαρέκ τιρ.
33 Τερπιγεγὶ τιὶλεγιπ ἀλὶμ ὅλουνουζ,
Βὲ (ὀνού̀) ρὲττ ἐτμεγινιζ.
34 [x]Νὲ μούπαρέκ τιρ ὅλ ἀτέμ κι πενὶ τιὶλὲρ!
Βὲ χὲρ κὸυν καπουλαρημτὰ ούγιανὴκ τουρούρ,
Βὲ καπού̀ σόγελερίμι κὸζετίρ.
35 Ζίρα πενὶ πουλὰν χαγιὰτ πουλούρ,
Βὲ [ps]Ῥαπὶ̈ὴν λουτφουνὰ ναὶλ ὀλούρ.
36 Λάκιν πανὰ κὸυνὰχ ἐτὲν [o]κεντὶ τζαννηνὰ γὰτρ ἐτὲρ·
Ἴπανὰ πούγζ ἐτενλερὶν τζόυμλεσι ὀλούμού̀ σεϐερλέρ.

ΪΑΪ Θ'.

1 Ἴλμ [a]κεντὶ ἐϐινὶ πινὰ ἐττὶ,
Γετὶ τιρεκλερινὶ γιοντού̀.
2 [b]Χαϊϐανλαρηνὴ πογαζλατὴ,
[g]Σαραπηνὴ καρηστηρτὴ,
Σοφρασηνὴ τάχι τερτιπ ἐττί.
3 [d]Τζαριγελερινὶ κόντερτὶ,
[e]Σεχρὶν γιόυκσεκ γερλεριντὲ [z]νιτὰ ἐτὲρ·
4 [h]Χὲρ κὶμ τζαχὶλ ἰσὲ, πούραγια κελσὶν·
Βὲ ἀκλὴ νοκσὰν ὁλανὰ τέρ κι,
5 [th]Κὲλινιζ, ταμμητὰν γέγινιζ,
Βὲ καρηστὴρτηγὴμ σαραπτὰν ἴτζινιζ.
6 Τζαχιλλιγὶ πρὰκνηνζ, βὲ γιασάρσηνζ,
Βὲ φὲχμ γιολουντὰ γιόυρούγιόυνούζ.
7 Ζεϐκλενιτζιγὶ ἀζαρλαγιὰν ρεζαλὲτ πουλούρ,
Βὲ φασηγὴ ταζὶρ ἐτὲν λεκελενίρ.
8 [i]Ζεϐκλενιτζιγὶ ταζὶρ ἔτμε,
Κὶ σανὰ πούγζ ἔτμεγε·
[x]Ἀλιμὶ ταζὶρ ἐϊλὲ, βὲ σενὶ σεϐετζὲκ τιρ.
9 Ἀλιμὲ (νασιχὰτ) βὲρ, βὲ ταχὰ ζιγιατὲ ἀλὶμ ὀλούρ·

[p] Ψαλ. ριθ'. 1, 2. ρκή. 1, 2. Λουκ. ιά. 28.
[x] Ἰΐ. γ'. 13, 18.
[ps] Ἰΐ. ιϐ'. 2.
[o] Ἰΐ. κ'. 2.
—
[a] Ματ. ιϛ'. 18. Ἐφ. 6'. 20, 21, 22. α Πέτ. 6'. 5.
[b] Ματ. κϐ'. 4.
[g] Χα. 5. Ἰΐ. κγ'. 30.
[d] Ρωμ. ί. 15.
[e] Χα. 14.
[z] Ἰΐ. ή. 1, 2.
[h] Χα. 16. Ἰὲκ. Ἰΐ. ϛ'. 32. Ματ. ιά. 25.
[th] Χα. 2. [v]Ἀσμα. έ. 1. Ἡσ.νέ.1. Ἰωὰν.ϛ'.27.
[i] Ματ. ζ'. 6.
[x] Ψαλ. ρμά. 5.
[l] Ματ. ιγ'. 12.

Σαλιχὶ ταλὶμ ἐϊλὲ, [l]βὲ ἰλμὶ ἀρτάρ.
10 [m]Ἴλμὶν ἰπτιτασὴ Ῥαπὶ̈ κορκουσού̀ τουρ,
Βὲ ὅλ Μουκαττεσὶ πιλμὲκ φέχμ τιρ.
11 [n]Ζίρα κὸυνλερὶν πενὶμ βασηταμλε τζογαλατζὰκ,
Βὲ ὁμρούνὸὺν γιηλλαρὴ ἀρτατζάκ τὴρ.
12 [ks]Ἔγερ ἀλὶμ ἰσὲν, κεντὶν ἰτζοὺν ἀλὶμ σιν,
Βὲ ζεϐκλενιτζὶ ἰσὲν, (τζεζαγιὴ) γιάλκνηζ σὲν τζεκετζέκσιν.
13 [o]Τιϐανὲ καρὴ γιαϊγαρατζὴ τὴρ,
Τζαχὶλ τιρ, βὲ πὶρ σὲϊ πιλμέζ.
14 Βὲ κεντὶ ἐϐινὶν καπουσουντά,
[p]Σεχρὶν γιόυκσεκ μαχαλλεριντὲ ἰσκεμλὲ ούζεριντὲ ὁτουρούρ,
15 Κὶ γιολτὰν κετζενλερὲ,
Τογρού̀ γιολλαρηνὰ κιτενλερὲ,
16 [r]Χὲρ κὶμ τζαχὶλ ἰσὲ, πούραγια κελσὶν,
Τεγμού̀ τζαγηρὰ,
Βὲ ἀκλὴ νοκσὰν ὁλανὰ τέρ κι,
17 [s]Τζαληγμὴξ σουλὰρ τατλὴ τὴρ,
Κιζλίτζε (γενιλὲν) ἐκμὲκ λεζζετλί τιρ.
18 Λάκιν πιλμέζ κι [t]ὅρατα ὁλούλὲρ ϐὰρ,
Βὲ ὀνούν ταϐὲτ ἐττιγὶ κιμσελὲρ τζεχενεμὶν τιπλεριντέ τιρ.

ΪΑΪ Γ'.

ΣΟΛΟΜΩΝΟΥΝ ΕΜΣΑΛΑΕΡΙ

1 [a]Ἀκηλλὴ ὀγούλ πετερινὶ μεσρούρ ἐτὲρ,
Λάκιν ἀχμὰκ ὀγούλ ϐαλιτεσινὶν κασαϐετὶ τιρ.
2 [b]Φὴσκ ἰλὲ ὁλὰν χαζινὲ φαϊτὲ ἐτμὲζ,
[g]Λάκιν σατακὰτ ὁλούμτὲν κουρταρὴρ.
3 [d]Ῥαπὶ̈ σαλιχὶν τζαννηνὴ ἀτζ πρακμάζ,
Λάκιν φασηκλαρὴ ἀρζουλαρηνὰν μαχρούρ ἐτὲρ.
4 [e]Τενπὲλ ἓλ ἰλὲ ἰσλεγὲν φακὶρ ὁλούρ·
Φάκατ [z]τζαληησκανλαρὴν ἐλὶ ζενκὶν ἐτὲρ.
5 Γιάζγν τεϐσιρὲν ἀκηλλὴ ὀγούλ τουρ·

[m] Ἰώϐ. κή. 28. Ψαλ. ριά. 10. Ἰΐ. ά. 7.
[n] Ἰΐ. γ'. 2, 16. ί. 27.
[ks] Ἰώϐ. λέ. 6, 7.
[o] Ἰΐ. ζ'. 11.
[p] Χα. 3.
[r] Χα. 4.
[s] Ἰΐ. κ'. 17.
[t] Ἰΐ. 6'. 18. ζ'. 27.
—
[a] Ἰΐ. ιέ. 20. ιζ'. 21, 25. ιθ'. 13. κθ'. 3, 15.
[b] Ψαλ. μθ'. 6, κτλ. Ἰΐ. ιά. 4. Λουκ. ιϐ'. 19, 20.
[g] Δαν. 8'. 27.
[d] Ψαλ. ί. 14. λδ'. 9, 10. λζ'. 25.
[e] Ἰΐ. ιϐ'. 24. ιθ'. 15.
[z] Ἰΐ. ιγ'. 4. κά. 5.

Ϊιτζϊν βακτηντὰ οὐγιουγιὰν [η]ἄρ κετιρὲν ὀγούλ τουρ.
6 Σαλιχὶν πασηντὰ περεκετλὲρ βάρ,
Λάκιν [θ]φασηκλαρὴν ἀγζηνὴ ζουλμ καπλάρ.
7 [ι]Σαλιχὶν ζικρὶ μουπαρέκ τιρ,
Φάκατ φασηκλαρὴν ἰσμὶ τζόυρούρ.
8 Ἀλλμ γιούρεκλὶ κιμσὲ τενπιχλερὶ καπούλ ἐτὲρ,
[κ]Λάκιν τουτακλαρὴ τιβανὲ ὁλὰν γιηκηλήρ.
9 [λ]Κιαμιλλὶκ ἰλὲ γιούρούγεν ἐμνιγέτλε γιούρούρ,
Φάκατ γιολλαρηνὴ ἐϊριλτὲν μαλούμ ὁλατζάκ τηρ.
10 [μ]Κόζλερὶ ἰλὲ ἰσμὰρ ἐτὲν ἐζιγὲτ βερὶρ,
[ν]Βὲ τουτακλαρὴ τιβανὲ ὁλὰν γιηκηλήρ.
11 [ξ]Σαλιχὶν ἀγζὴ χαγιὰτ τζεσμεσὶ τιρ,
Λάκιν [ο]φασηκλαρὴν ἀγζηνὴ ζουλμ καπλάρ.
12 Ἰπούγζ νιζαγιὴ ταχρὶκ ἐτὲρ,
Ἄμμα [π]μουχαππὲτ τζόυμλε χαταλαρὴ ὀρτὲρ.
13 Ἀριφὶν τουτακλαρηντὰ ἴλμ πουλουνούρ,
Λάκιν [ρ]ἀκλὴ νοκσὰν ὁλανὴν ἀρκασὴ ἰτζούν τεϊνὲκ (λαζίμ τηρ).
14 Ἀλλμ ὁλανλὰρ ἴλμ γιηγαρλὰρ,
Ἄμμα [σ]τιβανενὶν ἀγζὴ χελακὲ γιακήν τηρ.
15 [τ]Ζενκὶνὶν μαλὶ μετὶν σεχρὶ τιρ·
Γιοκσουλλαρὴν φακιρλιγὶ κεντιλερὶν χελακή τηρ.
16 Σαλιχὶν ἰσὶ χαγιὰτ ἰτζούν τούρ·
Φασηγὴν ἰρατὴ κούνὰχ ἰτζούν τούρ.
17 Τερπιγεγὶ χὴφ ἐτὲν χαγιὰτ γιολουντά τηρ·
Λάκιν τετιπὶ ρὲττ ἐτὲν γιαὴλησληγὰ τούσέρ.
18 Ἰπουγζὴ κιζλεγὲν γιαλαντζὴ τουτακλήτηρ,
Βὲ [υ]γηϊπετὶ ἰλὰν ἐτὲν τιβανέ τιρ.
19 [φ]Σὸζλὲρ τζοκλουγουντὰ χατὰ ἐκσὶκ ὁλμάζ,
Ἄμμα [χ]τουτακλαρηνὴ ζὰπτ ἐϊλεγὲν ἀκηλλὴ τηρ.
20 Σαλιχὶν τιλὶ χαλὶς κούμούζ τούρ·
Φασηκλαρὴν γιούρεγινὶν κηϊμετὶ ἄζ τηρ.
21 Σαλιχὶν τουτακλαρὴ τζὸκ κιμσελερὶ κηλαγουζλὰρ·
Λάκιν τιβανελὲρ ἄκλ νοκσανληγηντὰν ὁλούρλέρ.
22 [ψ]Ζενκὶνλὶκ βερὲν ἄντζακ Ραππὴν περεκετί τιρ,
Βὲ ὀνὰ μεσακκὰτ κατμάζ.
23 [ω]Κότούλούκ ἐτμὲκ ἀγμαγὰ κεϊφ τιρ,
Φάκατ ἴλμ φεχὶμ ἀτὲμ ἰτζούν τούρ.
24 [α]Φασηγὴν κορκτουγού σέϊ ούζερινὲ κελίρ,
Λάκιν [β]σαλιχλερὶν ἀρζουσού ἰχσὰν ὁλουνούρ.
25 Κασηργὰ κετζτιγιντὲ [γ]φασὴκ γιὸκ ὁλούρ,
Λάκιν [δ]σαλιχὶν τεμελὶ ἐπετὶ τιρ.
26 Σιρκὲ τισλερὲ βὲ τούτούν κόζλερὲ νάσηλ ἰσὲ,
Τεππὲλ ἀτὲμ ὀνού κόντερενλερὲ ὁϊλέ τιρ.
27 [ε]Ραππὶ κορκουσού κούνλερὶ ἀρτηρήρ,
Λάκιν [ζ]φασηκλαρὴν γιηλλαρὴ ἀζαλατζάκ τηρ.
28 Σαλιχλερὶν ούμιτὶ σαζλήκ τηρ,
Φάκατ [η]φασηκλαρὴν ἰντιζαρὴ ζάϊ ὁλούρ.
29 Ραππὴν γιολού κιαμιλὲ κουββέτ τιρ,
[θ]Λάκιν γιαραμαζλὴκ ἰσλεγενλερὲ χελὰκ ὁλούρ.
30 [ι]Σαλὶχ ἐπέτὲν σαρσήλμαγιατζαχ,
Ἄμμα φασηκλὰρ γερτὲ σακὶν ὁλμαγιατζακλαρ τηρ.
31 [κ]Σαλιχὶν ἀγζὴ ἴλμ χουσουλὲ κετιρὶρ,
Λάκιν χιλεκὰρ λισὰν κεσιλετζέκ τιρ.

η Ἰ. ιζ'. 2. ιθ'. 26.
θ Χα. 11. Ἐσθ. ζ'. 8.
ι Ψαλ. θ'. 5, 6. ριβ'. 6. Ἐκκλ. ή. 10.
κ Χα. 10.
λ Ψαλ. κγ'. 4. Ἰ. κή. 18. Ἡσ. λγ'. 15, 16.
μ Ἰ. ς'. 13.
ν Χα. 8.
ξ Ψαλ. λζ'. 30. Ἰ. ιγ'. 14. ιή. 4.
ο Ψαλ. ρζ'. 42. Χα. 6.
π Ἰ. ιζ'. 9. α Κορ. ιγ'. 4. α Πέτ. δ'. 8.
ρ Ἰ. κς'. 3.
σ Ἰ. ιή. 7. κά. 23.
τ Ἰώδ. λά. 24. Ψαλ. νδ'. 7. Ἰ. ιή. 11. α Τιμ. ς'. 17.
υ Ψαλ. ιέ. 3.
φ Ἐκκλ. έ. 3.
χ Ἰακ. γ'. 2.
ψ Γεν. κδ'. 35. κς'. 12. Ψαλ. λζ'. 22.
ω Ἰ. ιδ'. 9. ιέ. 21.
α Ἰώδ. ιέ. 21.
β Ψαλ. ρμέ. 19. Ματ. έ. 6. α Ἰωάν. έ. 14, 15.
γ Ψαλ. λζ'. 9, 10.
δ Χα. 30. Ψαλ. ιέ. 5. Ματ. ζ'. 24, 25. ις'. 18.
ε Ἰ. θ'. 11.
ζ Ἰώδ. ιέ. 32, 33. κδ'. 16. Ψαλ. νέ. 23. Ἐκκλ. ζ'. 17.
η Ἰώδ. ή. 13. ιά. 20. Ψαλ. ριδ'. 10. Ἰ. ιά. 7.
θ Ψαλ. ά. 6. λζ'. 20.
ι Ψαλ. λζ'. 22, 29. ρκέ. 1. Χα. 25.
κ Ψαλ. λζ'. 30.

—

32 Σαλιχὶν τουτακλαρὴ μακπούλ ὁλανὴ πιλίρ,
Ἄμμα φασηκλαρὴν ἀγζὴ χιλέ τιρ.

ΪΑΪ ΙΑ'.

1 [α]Χιλελλὶ τεραζὶ Ραππὴν ἰντιντὲ μεκρούχ τουρ,
Φάκατ τογρού ταρτὴ ὀνούν ἰντιντὲ μακπούλ τουρ.
2 [β]Μαγρουρλούκ κελτιγιντὲ, ρεζαλέτ τε κελίρ,
Λάκιν ἴλμ ἀλτζὰκ κόνούλλούλερ ἰλέ τιρ.
3 [γ]Τογρουλαρὴν κεμαλὴ κεντιλερινὶ κηλαγουζλὰρ,
Ἄμμα ἀσηλαρὴν φεσατὴ κεντιλερινὶ χελὰκ ἐτὲρ.
4 [δ]Γαζὰπ κούνούντὲ μὰλ φαϊτὲ ἐτμὲζ,
Φάκατ [ε]σατακὰτ ὁλούμτὲν χελὰς ἐτὲρ.
5 Κιαμιλὶν σατακατὴ γιολουνού τογρουλτούρ,
Φάκατ φασὴκ κεντὶ φησκὴ ἰλὲ τούσέρ.
6 Τογρουλαρὴν σατακατὴ κεντιλερινὶ χελὰς ἐτὲρ,
Λάκιν [ζ]ἀσηλὰρ κεντὶ κότούλούκλερίϊλε τουτουλουρλάρ.
7 [η]Φασὴκ ἀτὲμ ὁλτούγιούντὲ ἰντιζαρὴ ποσὰ τζηκάρ,
Βὲ κότούλερὶν ούμιτὶ μὰχβ ὁλούρ.
8 [θ]Σαλὶχ σηκλεττὲν κουρτουλούρ,
Βὲ ὀνούν γερινὲ φασὴκ κελίρ.
9 [ι]Μούναφὴκ κεντὶ ἀγζὴ ἰλὲ κονσουσούνού χελὰκ ἐτὲρ,
Λάκιν σαλιχλὲρ ἴλμ ἰλὲ κουρτουλουρλάρ.
10 [κ]Σαλιχλερὶν χὸζ χαλίϊλε σὲχρ σενλὶκ ἐτὲρ·
Φασηκλὰρ χελὰκ ὁλτούγουντὰ σεβιντζ σετασὴ (βιτιλίρ).
11 [λ]Τογρουλαρὴν πέρεκετὶ ἰλὲ σὲχρ γιούτζέλίρ,
Ἄμμα φασηκλαρὴν ἀγζὴ ἰλὲ χαράπ ὁλούρ.
12 Ἀκλὴ νοκσὰν κιμσὲ κονσουσούνού ταχκὶρ ἐτὲρ,
Λάκιν φεχὶμ ἀτὲμ σούκούτ ἐϊλέρ.
13 [μ]Γαμμαζληκτὰ κεζὲν σηρρὴ φὰς ἐτὲρ,
Φάκατ ρουχοὺ σατὴκ ὁλὰν ματτεγὶ κιζλέρ.
14 [ν]Τετπὶρ ὁλματηκτζα κὰβμ γιηκηλήρ,
Ἄμμα μούστεσαρλαρὴν τζοκλουγουντὰ χελὰς βάρ.
15 [ξ]Γιαπαντζηγιὰ κεφὶλ ὁλὰν ἐλπεττε πελαγιὰ ὀγράρ,
Ἄμμα κεφαλεττὲν ἰκρὰχ ἐτὲν ἐμὶν τιρ.
16 [ο]Λεταφετλὶ καρὴ σερὲφ καζανὴρ,
Βὲ κουββὲτ σαχιπλερὶ μὰλ ἐτινιρλέρ.
17 [π]Μερχαμετλὶ ἀτὲμ κεντὶ νεφσινὲ χάϊρ ἐτὲρ,
Λάκιν μερχαμετσὶζ κεντὶ βούτζουτινὲ ζαχμὲτ βερίρ.
18 Φασὴκ ἀτὲμ πιχουτὲ ἴζ ἰλὲ μεσγούλ τουρ,
Φάκατ [ρ]σατακάτ ἐκὲν κιμσενὶν ἐμὶν πὶρ ούτζρετὶ ὁλούρ.
19 Σατακὰτ χαγιατὰ (κότούρτούγιού) κιπὶ,
Κότούλούγὲ ταπὶ ὁλὰν κεντὶ ὁλούμούνὲ (κιτὲρ).
20 Γιούρεγὶ φασὶτ ὁλανλαρτὰν Ραππὶ ἰκρὰχ ἐτὲρ,
Λάκιν γιολού κιαμὶλ ὁλανλαρτὰν ραζὶ τιρ.
21 [σ]Φασηκλὰρ ἔλ ἐλὲ (βερσελὲρ) τζεζασὴζ ὁλμαζλὰρ,
Ἄμμα [τ]σαλιχλερὶν ζούρριγετὶ χελὰς πουλούρ.
22 Ἰτρακσὴζ κούζέλ καρὴ,
Τονούζ πούρνουντὰ ἀλτούν χαλκὰ (κιπὶ) τιρ.
23 Σαλιχλερὶν ἀρζουσού γιάληνηζ ἐγιλίκ τιρ,
Λάκιν φασηκλαρὴν ἰντιζαρηνὴν (νετιτζεσὶ) [υ]γαζὰπ τηρ.

α Λευ. ιθ'. 35, 36. β Νομ. κέ. 13—16. Ἰ. ις'. 11. κ'. 10, 23.
β Ἰ. ιέ. 33. ις'. 18. ιή. 12. Δαν. δ'. 30, 31.
γ Ἰ. ιγ'. 6.
δ Ἰ. ί. 2. Ἰεζ. ζ'. 19. Σωφ. ά. 18.
ε Γεν. ζ'. 1.
ζ Ἰ. έ. 22. Ἐκκλ. ί. 8.
η Ἰ. ί. 28.
θ Ἰ. κά. 18.
ι Ἰώδ. ή. 13.
κ Ἐσθ. ή. 15. Ἰ. κή. 12, 28.
λ Ἰ. κθ'. 8.
μ Λευ. ιθ'. 16. Ἰ. κ'. 19.
ν Γ Βασ. ιδ'. 1, κτλ. Ἰ. ιέ. 22. κδ'. 6.
ξ Ἰ. ς'. 1.
ο Ἰ. λά. 30.
π Ματ. έ. 7. κέ. 34, κτλ.
ρ Ὡσηέ. ί. 12. Γαλ. ς'. 8, 9. Ἰακ. γ'. 18.
σ Ἰ. ις'. 5.
τ Ψαλ. ριδ'. 2.
υ Ρωμ. ϛ'. 8, 9.

24 (Ἀτὲμ) βάρ κι φ ταγητὴρ, βὲ ταχὰ ζιγιατὲ ὀλοὺρ,
Βὲ (ἀτὲμ βάρ κι) λαγιηκηντὰν ζιγιατὲ ἐσιρὲρ βὲ ζαρουρετὲ τὸυσὲρ.
25 χ Χαϊρχὰχ κιμσὲ πὲρεκετλενὶρ,
ψ Βὲ σουβαρὰν σουβαρηλὴρ.
26 ω Πουγταγιὴ σακλαγιανὰ χὰλκ πὲτ τουὰ ἐτὲρ,
Λάκιν α ὀνοὺ σατανὴν πασηνὰ χάϊρ τουὰ ὀλούρ.
27 Χαϊρὴ ταλὶπ ὀλὰν λουτφὰ ναὶλ ὀλούρ,
β Φάκατ κὸτὸυλοὺκ ἀραγιὰν ὀνὰ ὀγράρ.
28 γ Ζενκὶνλιγινὲ κὸυβενὲν γιηκηλὴρ,
Λάκιν σαλιχλὲρ δ γεσὶλ γιαπρὰκ κὶπὶ ταζελενὶρ.
29 Ἐβὶνὶ ραχατσὶζ ἐτὲν ε ρὸυζκιαρὴ μιρὰς ἐτὶνὶρ,
Βὲ τιβανὲ ἀλὶμ γιὸυρεκλὶ ὀλανὰ κοὺλ ὀλούρ.
30 Σαλιχὶν μεϊβεσὶ χαγιὰτ ἀγατζὴ τηρ,
Βὲ ζ τζανλὰρ καζανὰν ἀλὶμ τιρ.
31 η Ἰὰτὲ γερτὲ σαλιχὲ τζεζὰ βεριλὶρ·
Φασὴκ βὲ κὸυναχκιὰρ νέρετε καλὴς;

ΪΑΪ ΙΒ'.

1 Τερπιγεγὶ σεβὲν ἰλμὶ σεβὲρ,
Βὲ ταζιρτὲν ἰκρὰχ ἐτὲν ἀχμάκ τηρ.
2 α Ἐγὶ ἀτὲμ Ραππὴν ριζασηνὰ ναὶλ ὀλοὺρ,
Ἄμμα γιλεκιὰρ ἀτὲμ ἀλεϊχινὲ (Ἀλλὰχ) χὸὺκμ ἐτὲρ.
3 Ἀτὲμ φὴσκ ἰλὲ καὶμ ὀλμὰζ,
Λάκιν δ σαλιχλερὶν ἀσλὴ σαρσηλμάζ.
4 γ Φαζιλετλὶ καρὴ κοτζασηνὰ τάτζ τηρ,
Φάκατ ἄρ κετιρὲν δ ὀνοὺν κεμικλεριντὲ τζὸυρὸυκλοὺκ κὶπὶ τιρ.
5 Σαλιχλερὶν ἐφκιαρὴ χάκκ τηρ,
(Λάκιν) φασηκλαρὴν τετπὶρλερὶ χιλὲ τὶρ.
6 ε Φασηκλαρὴν σὸζλερὶ κὰν ἰτζὸὺν πουσοὺ τὸυρ·
ζ Φάκατ τογρουλαρὴν ἀγζὴ κεντὶλερὶ κουρταρὴρ.
7 η Φασηκλὰρ γιηκηλὴπ μὰχβ ὀλουρλὰρ,
Ἄμμα σαλιχλερὶν ἐβὶ καὶμ τουρούρ.
8 Τιραγετινὲ κὸρὲ ἀτὲμ μὲτχ ὀλουνοὺρ,
θ Βὲ γιὸυρεγὶ ἐὶρὶ ὀλὰν ταχκὶρ ὀλουνούρ.
9 ι Χακὶρ ὀλοὺπ τα * πὶρ χἤζμετκιαρὴ ὀλὰν" ἀτὲμ
Κεντινὶ μὸυτεπὲρ σαγιὰν βὲ ἐκμεγὲ μὸυχτὰτζ ὀλαντὰν ἐγὶ τὶρ.
10 κ Σαλιχ ἀτὲμ χαϊβανηνὴ καγιηρὴρ,
Ἄμμα φασηκλαρὴν κὸνλὸὺ μερχαμετσὶζ τὶρ.
11 λ Τοπραγηνὴ ἰσλεγὲν ἐκμὲκ ἰλὲ τογμὰρ,
Λάκιν πὸὲ ἀτεμλερὲ ταπὶ ὀλανὴν μ ἀκλὴ νοκσάν τηρ.
12 Φασὴκ κὸτὸυλερὶν σικιαρηνὴ ἀρζουλὲρ,
Φάκατ σαλιχλερὶν ἀσλὴ μαχσουλτὰρ τηρ.
13 ν Φασὴκ (κεντὶ) τουτακλαρηνὴν κὸτὸυλὸὺγιοὺ ἰλὲ τουζαγὰ τὸυσὲρ,
ξ Λάκεν σαλιχ σηκηντητὰν κουρτουλούρ.
14 ο Ἰνσὰν κεντὶ ἀγζηνὴν μεϊβεσὶ ὀλαρὰκ ἐγιλὶκ ἰλὲ τογμὰρ,
π Βὲ ἀτεμὶν ἐλινὶν οὐτζρετὶ κεντινὲ κερὶ βεριλὶρ.
15 ρ Τιβανενὶν γιολοὺ κεντὶ ναζαρηντὰ τογρού τουρ,
Λάκιν νασιχὰτ τιὺλεγὲν κιμσὲ ἀκηλλὴ τηρ.
16 σ Τιβανενὶν ὀβκεσὶ κὸυνὸυντὲ πιλινὶρ,
Ἄμμα χακαρετὶ ὀρτὲν ἀκηλλὴ τηρ.
17 τ Χακικατὴ σὸϊλεγὲν ἀταλὲτ,
Βὲ γιαλὰν σαχιτὶ χιλὲ πεγιὰν ἐτὲρ.

γ Ἰὶ. λά. 23. α Κορ. ιά. 7.
δ Ἰὶ. ιδ'. 30.
ε Ἰὶ. ά. 11, 18.
ζ Ἰὶ. ιδ'. 3.
η Ψαλ. λζ'. 36, 37. Ἰὶ. ιά. 21. Ματ. ζ'. 24—27.
θ α Βασ. κέ. 17.
ι Ἰὶ. ιγ'. 7.
* (Γιάχοτ) κεντὶ χἤζμετινὶ κὸρὲν
ν Ψαλ. νζ'. 4. ν0'. 7. ξδ'. 3.
φ Ψαλ. νϑ'. 5. Ἰὶ. ι0'. 9.
χ Ἰὶ. ς'. 17. ιά. 20. Ἄποκ. κϑ'. 15.
ψ Ἰὶ. ιγ'. 16. ιέ. 2.
ω Ἰὶ. ί. 4.
α Ἰὶ. ιέ. 13.
β Ἡσ. ν'. 4.
* (Γιάχοτ) Λάκιν τζατὲ γιὸλ ὀλόυμὲ (κὸτὸυρούρ).
—
α α Βασ. 6'. 25.
β Νομ. κέ. 4.
λ Γεν. γ'. 19. Ἰὶ. κή. 19.
μ Ἰὶ. ς'. 32.
ν Ἰὶ. ιή. 7.
ξ β Πέτ. 6'. 9.
ο Ἰὶ. ιγ'. 2. ιή. 20.
π Ἡσ. γ'. 10, 11.
ρ Ἰὶ. γ'. 7. Λουκ. ιή. 11.
σ Ἰὶ. κϑ'. 11.
τ Ἰὶ. ιδ'. 5.

18 υ (Ἀτὲμ) βάρ τηρ κι σὸζλερὶ κηλὴτζ κὶπὶ γιαρὲ ἀτζὰρ,
Ἄμμα ἀλιμλερὶν λισανὴ σιφὰ τηρ.
19 Σατὴκ τουτὰκ τάϊμα σαπὶτ τιρ·
φ Λάκιν γιαλαντζὴ λισὰν πὶρ τακικὲ ἰτζὸὺν τὸυρ.
20 Κεμλὶκ τὸυσὸυνενλερὶν γιὸυρεγιντὲ χιλὲ βὰρ,
Φάκατ σελαμὲτ ἰτζὸὺν νασιχὰτ βερενλερὶν σεβιντζὶ ὀλούρ.
21 Σαλιχ ἄσλα πελαγιὰ ὀγραμὰζ,
Ἄμμα φασηκλὰρ κετὲρ ἰλὲ τολοὺ τουρλάρ.
22 χ Γιαλαντζὴ τουτακλὰρ Ραππὴν ἰντιντὲ μεκροὺχ τουρ,
Λάκιν σὴτκ ἰλὲ ἰσλεγενλερτὲν ραζὶ τιρ.
23 ψ Ἀκηλλὴ ἀτὲμ πιλτιγινὶ κὶζλὲρ,
Ἄμμα ἀχμακλαρὴν γιὸυρεγὶ τιβανελὶκ ἰλὰν ἐτὲρ.
24 ω Τζαλησκανλαρὴν ἐλὶ χὸυκὸυμὲτ ἐτὲρ,
Φάκατ τενπὲλ χαρατζκὸὺζὰρ ὀλούρ.
25 α Ἀτεμὶν γιὸυρεγιντὲ ὀλὰν γὰμ ὀνοὺ τζὸκτὸυρὸὺρ,
Ἄμμα β ἐγὶ σὸζ ὀνοὺ σεβιντιρὶρ.
26 Σαλιχ ἀτὲμ κονσουσουνὰ γιὸλ κὸστερὶρ,
Λάκιν φασηκλαρὴν ταρικὶ κεντὶλερὶ γιαὶνλησληγὰ τὸυσὸυρούρ.
27 Τενπὲλ ἀτὲμ κεντὶ ἀϑηνὴ πισὶρμὲζ,
Φάκατ τζαλησκανὴν μαλὶ κηϊμετλὶ ὀλούρ.
28 Σατακὰτ ταρικιντὲ χαγιὰτ βάρ,
* Βὲ ὀνοὺν ταρικινὶν γιολουντὰ ὀλὸὺμ γιὸκ τουρ."

ΪΑΪ ΙΓ'.

1 Ἀκηλλὴ ὀγοὺλ παπασηνὴν τερπιγεσινὶ (καποὺλ ἐτὲρ),
α Λάκιν ζεβκλενιτζὶ ταζιρὶ τιὺλεμέζ.
2 δ Ἀτὲμ κεντὶ ἀγζηνὴν μεϊβεσιντὲν ἐγιλὶκ γὲρ,
Ἄμμα γατταρλαρὴν τζανὴ ζοὺλιμ (γέρ).

δ Ἰὶ. ιϑ'. 14.
γ Ψαλ. λ0'. 1. Ἰὶ. κά. 23. Ἰακ. γ'. 2.
δ Ἰὶ. ί. 4.
ε Ἰὶ. ιά. 3, 5, 6.
ζ Ἰὶ. ιϑ'. 9.
η Ἰώδ. ιή. 5, 6. κά. 17. Ἰὶ. κδ'. 20.
θ Ἰὶ. ί. 2. κ'. 21.
ι Χα. 19.
κ β Παρλπ. λς'. 16.
λ Ἰὶ. ί. 11. ιδ'. 27. ις'. 22.
μ β Βασ. κϑ'. 6.
ν Ἰὶ. ιϑ'. 23. ιέ. 2.

Ἄμμα ξ σατὴκ ἐλτζὶ σιφά τηρ.
18 Τερπιγεγὶ ρὲτ' ἐτὲν σεφαλὲτ βὲ χακαρὲτ (τζεκὲρ),
Λάκιν ο ταζιρὶ τιν̇λεγὲν σερὲφ πουλούρ.
19 π Ἀρζουνοὺν χουσουλὲ κὲλμεσὶ τζανὰ χὸξ κὲλὶρ,
Βὲ κὸτὸυλὸυκτὲν κερὶ τουρμὰκ ἀχμακλαρὰ μεκρούχ τουρ.
20 Ἀλιμλὲρ ἰλὲ κεζὲν ἀλὶμ ὀλοὺρ,
Λάκιν τιβανελερὲ ἀρκατὰξ ὀλὰν κὸτὸὺ ὀλούρ.
21 ρ Κὸυναχκιαρλαρὴ πελὰ κοβαλὰρ,
Ἄμμα σαλιχλερὲ χάϊρ ἐτὰ ὀλουνούρ.
22 Ἐγὶ ἀτὲμ ἐβλατηνὴν ἐβλατηνὰ μιρὰς πρακὴρ,
Λάκιν σ κὸυναχκιαρὴν μαλὶ σαλὶχ ἰτζοὺν σακλανηλὴρ.
23 τ Φακιρλερὶν τζὶρτ σὸυρτὸυκλερὶ τοπρακτὰ γεγετζὲκ τζὸκ τουρ,
Ἄμμα (ἀτὲμ) βάρ κι χακκσηζληκτὰν χελὰκ ὀλούρ.
24 υ Τεϊνεγὶ ἐσιρκεγὲν ὀγλουνὰ πούγζ ἐτὲρ,
Λάκιν ὀνοὺ σεβὲν βακτήϊλε τετὶπ ἐϊλὲρ.
25 φ Σαλὶχ τογμούντζαγμα κατὰρ γὲρ,
Φάκατ φασηκλαρὴν καρνὴ ἰχτιγιατζ τζεκὲρ.

ΪΑΪ ΙΔ'.

1 α Ἀκηλλὴ καρηλὰρ β ἐβλερινὶ πινὰ ἐτερλὲρ,
Λάκιν τιβανὲ καρὴ ὀνοὺ ἐλὶ ἰλὲ γιηκάρ.
2 Τογρουλουγοὺ ἰλὲ γιοὺρούγεν Ραπὶτὰν κορκὰρ·
γ Ἄμμα γιολοὺ ἐϊρὶ ὀλὰν ὀνοὺ ταχκὶρ ἐτὲρ.
3 Τιβανενὶν ἀγζηντὰ κιπὶρ τεϊνεγὶ βὰρ,
δ Φάκατ ἀλιμλερὶν τουτακλαρὴ κεντιλερινὶ χὴφζ ἐτὲρ.
4 Σηγὶρ πουλούνματηγὴ γερτὲ γεμλὶκ πὸξ καλὰρ,
Μαχσουλοὺν τζοκλουγοὺ ἰσὲ ὀκὸυζοὺν κουββετὶ ἰλὲ ὀλούρ.
5 ε Σατὴκ σαχὶτ γιαλὰν σὸϊλεμὲζ,
Λάκιν γιαλὰν σαχιτὶν ἀγζηντὰν γιαλανλὰρ τὸκὸυλούρ.
6 Ζεβκλενιτζὶ ἴλμ ταλὲπ ἐτὲρ ἰσέ τε πουλουνμάζ,
Ἄμμα ζ ἀριφὲ πιλὰϊ κολάϊ τηρ.
7 Ἀχμὰκ ἀτεμὶν γιαννητὰν ἀϊτ,
Ματὲμ κι τουτακλαρηντὰ ἴλμ πούλματὴν.
8 Ἀκηλληνὴν ἰλμὶ κεντὶ γιολουνοὺ ἀνλαμάκ τηρ,
Βὲ ἀχμακλαρὴν τελιλιγὶ χιλέ τιρ.
9 η Τιβανελὲρ κὸυναχὴ ζεβκλενιρλὲρ,
Ἄμμα τογρουλὰρ ἀρασηντὰ χὸύσνὸυ ριζὰ βάρ.
10 Γιοὺρὲκ κεντὶ τερτινὶ πιλὶρ,
Βὲ πὶρ γαριπ ὀνοὺν σαζληγηνὰ καρησμάζ.
11 θ Φασηκλαρὴν ἐβὶ χαραπ ὀλοὺρ,
Λάκιν τογρουλαρὴν τζατηρὴ τζιτζεκλενιρ.
12 ι Γιὸλ βὰρ κι ἀτεμὲ τογροὺ κὸρὸυνοὺρ,
Φάκατ κ ὀνοὺν νιχαγετὶ ὀλοὺμ γιολλαρὴ τηρ.
13 Κὸυλμεκτὲ πιλὲ γιοὺρὲκ μαχζοὺν ὀλοὺρ,
Βὲ λ σαζληγὴν σονοὺ κασαβέτ τιρ.
14 Φασὶτ γιοὺρὲκ μ κεντὶ γιολλαρηντὰν,
Ἐγὶ ἀτὲμ ἰσὲ κεντὶ γιαννητὰ πουλουναντὰν τογμάρ.
15 Σατετὶλ χὲρ σὸζὲ ἰνανὴρ,
Λάκιν ἀκηλλὴ κεντὶ ἀτημλαρηνὰ τικκὰτ ἐτὲρ.
16 ν Ἀλλιμ κορκοὺπ κὰτὰυλὸυκτὲν σακηνὴρ,
Ἄμμα ἀχμὰκ μαγρουρλανὴπ κεντινὲ κὸυβενὶρ.
17 Τὲζ γαζαπλανὰν τιβανελὶκ ἐτὲρ,
Βὲ χιλεκιὰρ ἀτὲμ μεκρούχ τουρ.
18 Σατετιλλὲρ τιβανελὶκ μιρὰς ἐτινιρλὲρ,
Λάκιν ἀκηλληλὰρ πιλὰϊ ἰλὲ τατζλανηρλάρ.

ξ Π. κέ. 13.
ο Π. ιέ. 5, 31.
π Χα. 12.
ρ Ψαλ. λδ'. 10.
σ Ἰώδ. κζ'. 16, 17. Π. κή. 8. Ἐκκλ. 6'. 26.
τ Π. ιδ'. 11.
υ Π. ι9'. 18. κδ'. 16. κγ'. 13. κθ'. 15, 17.
φ Ψαλ. λδ'. 10. λζ'. 3. —
α Π. κδ'. 3.
β Ρουθ. δ'. 11.
γ Ἰώδ. ιδ'. 4.
δ Π. ιδ'. 6.
ε Ἐξ. κ'. 16. κγ'. 1. Π. ς'. 19. ιδ'. 17. Χα. 25.
ζ Π. ή. 9. ιζ'. 24.
η Π. ί. 23.
θ Ἰώδ. ή. 15.
ι Π. ις'. 25.
κ Ρωμ. ς'. 21.
λ Π. έ. 4. Ἐκκλ. 6'. 2.
μ Π. άι. 31. ιδ'. 14.
ν Π. κδ'. 3.

19 Κὸτὸυλὲρ ἐγιλερὶν ὀνὸυντὲ,
Βὲ φασηκλὰρ σαλιχλερὶν καπουλαρὴ γιαννητὰ γερὲ καπανηλάρ.
20 ξ Φακιρτὲν κεντὶ κονσουσοὺ πιλὲ ἰκρὰχ ἐτὲρ,
Λάκιν ζενκὶνὶν τοστλαρὴ τζὸκ ὀλούρ.
21 Κονσουσουνοὺ ταχκὶρ ἐτὲν κὸυνὰχ ἰσλὲρ,
ο Βὲ φακιρὲ μερχαμὲτ κὸστερὲν μὸυπαρέκ τιρ.
22 Χακίκατεν κεμλὶκ τὸυσὸυνενλὲρ γιαν̇λησληγὰ τὸυσερλὲρ,
Ἄμμα ἐγιλὶκ τεφεκκοὺρ ἐτενλερὲ ἰναγὲτ βὲ χακικὰτ ὀλούρ.
23 Χὲρ ἐμεκτὲ φαϊτὲ βὰρ,
Λάκιν πιχουτὲ σὸζλὲρ ζαρουρὲτ κετιρίρ.
24 Ἀλιμλερὶν τατζὴ ὀνλαρὴν ζενκὶνλιγὶ τιρ·
Φάκατ ἀχμακλαρὴν ἰλερλεμεσὶ τελιλὶκ τιρ.
25 π Σατὴκ σαχὶτ τζανλὰρ κουρταρὴρ,
Ἄμμα χιλεκιαρὴν ἀγζηντὰν γιαλανλὰρ τὸκὸυλούρ.
26 Ραπὶπ κορκουσουντὰ καβὶ ἰτιμὰτ βὰρ,
Βὲ ὀγουλλαρηνὰ πεναχκιὰχ ὀλούρ.
27 ρ Ραπὶπ κορκουσοὺ χαγιὰτ τζεσμεσὶ τιρ,
(Ἀτὲμ ὀνούνλε) ὀλοὺμ κεμεντλεριντὲν κερὶ τουρούρ.
28 Καβμὴν τζοκλουγοὺ πατισαχὴν ἰζζετὶ τιρ,
Βὲ ἐχαλινὶν ἐκσιλμεσὶ χοὺκμταρὴν χαραπηνὰ σεπὲπ ὀλούρ.
29 σ Κὲτζ γαζαπλανὰν τζὸκ ἀριφ τιρ,
Ἄμμα τὲζ γαζαπλανὰν τιβανελὶκ ἐτὲρ.
30 Χαλὶμ γιοὺρὲκ τζεσετὶν χαγιατὴ τηρ·
Φάκατ τ χασὲτ υ κεμικλερὶν τζὸυρὸυκλὸυγιὸὺ τὸυρ.
31 φ Φακιρὲ ζοὺλμ ἐτὲν χ Γιαρατητζησηνὴ ταχκὶρ ἐτὲρ,
Ἄμμα γιοκσουλὰ μερχαμὲτ ἐτὲν Ὀνὰ ταζὶμ ἐτὲρ.

32 Φασὴκ κεντὶ γιαραμαζληγὴ σεπεπὶλε κοβουλοὺρ,
Λάκιν ψ σαλιχὶν βεφατηντὰ ἰτιματὴ βάρ τηρ.
33 Ἀρὶφ ἀτεμὶν γιοὺρεγιντὲ ἴλμ ραχὰτ ἐτὲρ,
Φάκατ ω ἀχμακλαρὴν τερουνιντὲ ὀλὰν μαλοὺμ ὀλούρ.
34 Σατακὰτ πὶρ μιλλετὶ γιοὺτζελτὶρ,
Ἄμμα κὸυνὰχ καβμὰ ἂρ τηρ.
35 Πατισὰχ α τιραγετλὶ κουλτὰν ραζὶ ὀλοὺρ,
Λάκιν ἂρ κετιρενὲ γαζὰπ ἐτὲρ.

ΪΑΪ ΙΕ'.

1 α Μὸυλαγὶμ τζεβὰπ χιττετὶ τεσκὶν ἐτὲρ·
Λάκιν β σὲρτ σὸζ γαζαπὴ ταχκὶκ ἐϊλὲρ.
2 Ἀλιμλερὶν λισανὴ ἰλμὶ χὸξ κὸστερὶρ,
γ Λάκιν ἀχμακλαρὴν ἀγζὴ τιβανελὶκ ἀκητήρ.
3 δ Ραπὶπὴν κὸζλερὶ χὲρ γερτὲ
Κὸτὸυλερὶ βὲ ἐγιλερὶ κὸζετμεκτέ τιρ.
4 Τατλὴ τὶλ χαγιὰτ ἀγατζὴ τηρ,
Λάκιν ἀτζὴ (τὶλ) γιοὺρὲκ κηράρ.
5 ε Τιβανὲ κεντὶ παπασηνὴν τερπιγεσινὶ ταχκὶρ ἐτὲρ,
ζ Ἄμμα ταζιοὶ τιν̇λεγὲν ἀκηλλὴ ὀλούρ.
6 Σαλιχὶν ἐβιντὲ τζὸκ χαζινὲ βάρ,
Λάκιν φασηγὴν ἰρατηντὰ ἰζτιραπ βάρ.
7 Ἀλιμλερὶν τουτακλαρὴ ἴλμ γιαγμαρλάρ,
Φάκατ ἀχμακλαρὴν γιοὺρεγὶ ὀϊλὲ τεγίλ τιρ.
8 η Φασηκλαρὴν κουρπανὴ Ραπὶπὴν ἰντιντὲ μεκρούχ τουρ·
Λάκιν τογρουλαρὴν τουασὴ ὀνὰ μακπούλ τουρ.
9 Φασηγὴν γιολουντὰν Ραπὶπ ἰκρὰχ ἐτὲρ,

ξ Π. ι9'. 7.
ο Ψαλ. μά. 1. ριβ'. 9.
π Χα. 5.
ρ Π. ιγ'. 14.
σ Π. ις'. 32. Ἰακ. ά. 19.
τ Ψαλ. ριβ'. 10.
υ Π. ιδ'. 4.
φ Π. ιζ'. 6. Ματ. κέ. 40, 45, 46.
χ Πάκ. Ἰώδ. λά. 15, 16. Π. κδ'. 2.
ψ Ἰώδ. ιγ'. 15, ι9'. 26. Ψαλ. κγ'. 4. λζ'. 37. β Κορ. ά. 9. έ. 8. β Τιμ. δ'. 18.
ω Π. ιδ'. 16. κθ'. 11.
α Ματ. κδ'. 45, 47. —
α Κριτ. ή. 1, 2, 3. Π. κέ. 15.
β α Βασ. κέ. 10, κτλ. γ Βασ. ιδ'. 13, 14, 16.
γ Χα. 28. Π. ιδ'. 28. ιγ'. 16.
δ Ἰώδ. λδ'. 21. Π. έ. 21. Ἱερ. ις'. 17. λδ'. 19. Ἑβρ. δ'. 13.
ε Π. έ. 1.
ζ Π. ιγ'. 18. Χα. 31, 32.
η Π. κά. 27. κή. 9. Ησ. ά. 11. ξά. 8. ξς'. 3. Ἱερ. ς'. 20. ζ'. 22. Ἀμώς. έ. 22.

θ Ἀμμα θ σατακατὰ ταπὶ ὀλανὴ σεβέρ.
10 ι Γιολοὺ τὲρκ ἐτενὲ σετὶτ τετὶπ βὰρ,
κ Ταζιρτὲν ἰκρὰχ ἐτὲν ὀλετζέκ τὶρ.
11 λ Τζεχεννὲμ βὲ χελὰκ Ραπὶπὴν χουζουρουντὰ τὴρ·
μ Ἀτὲμ ὀγουλλαρηνὴν γιοὺρεκλερὶ κάντε καλὴρ;
12 ν Ζεβκλενιτζὶ τετὶπ ἐτενινὶ σεβμὲζ,
Βὲ ἀλιμλερὶν γιαννηνὰ κιτμέζ.
13 ξ Σὲν γιοὺρὲκ γιοὺζὲ σαζλὴκ βερὶρ·
Ἀμμα ο γιοὺρεγὶν ἐλεμιντὲν ροὺχ κηρηλήρ.
14 Ἀρὶφ γιοὺρὲκ ἴλιμ ταλὲπ ἐτὲρ,
Λάκιν ἀχμακλαρὴν ἀγζὴ τιβανελὶκ ἰλὲ πεσλενὶρ.
15 Τερτιμεντὶν τζοὺμλε κοὺνλερὶ φενά τὴρ,
π Φάκατ γιοὺρεγὶ σὲν ὀλὰν τάϊμα ζιγιαφεττέ τὶρ.
16 ρ Ραπὶπ κορκουσοὺ ἰλὲ ἄζ σέϊ,
Ἰζτιραπὶ ἰλὲ ὀλὰν τζὸκ χαζινετὲν ἐγὶ τὶρ.
17 σ Μουχαππὲτ ὀλὰν γερτὲ σεπζὲ τααμὴ,
Χουσουμέτλε (γενιλὲν) πεσλὶ σηγηρτὰν ἐγὶ τὶρ.
18 τ Χιττέτλὶ ἀτὲμ νιζὰ τζηκαρὴρ,
Ἄμμα κὲτζ γαζαπλανὰν γαβγαγὴ τεσκὶν ἐτὲρ.
19 υ Τενπελὶν γιολοὺ τὶκὲν τζιτὶ κιπὶ τὶρ,
Λάκιν τογρουλαρὴν ταρικὶ τζατὲ τὶρ.
20 φ Ἀκηλλὴ ὀγοὺλ παπασηνὴ σὰζ ἐτὲρ,
Λάκιν ἀχμὰκ ἀτὲμ ἀνασηνὴ ταχκὶρ ἐτὲρ.
21 χ Ἀκλὴ νακσὰν ἀτεμὲ τιβανελὶκ κέϊφ τὶρ·
ψ Ἄμμα ἀρὶφ ἀτὲμ κιτισινὶ τογρουλτοὺρ.
22 ω Μεσβερὲτ ὁλματηκτζα τετπιρλὲρ πὸζουλοὺρ,
Ἄμμα μοὺστεσαρλαρὴν τζοκλουγοὺ ἰλὲ σαπὶτ ὀλούρ.

θ Π. κά. 21. α Τιμ. ϛ'. 11.
ι γ Βασ. κϐ'. 8.
κ Π. έ. 12. ζ. 17.
λ Ἰώϐ. κϛ'. 6. Ψαλ. ρλθ'. 8.
μ β Παρλπ. ϛ'. 30. Ψαλ. ζ'. 9. μϐ'. 21. Ἰωάν. ϐ'. 24, 25. κά. 17. Πραξ. ά. 24.
ν Ἀμώς. έ. 10. β Τιμ. δ'. 3.
ξ Π. ιζ'. 22.
ο Π. ιϐ'. 25.
π Π. ιζ'. 22.
ρ Ψαλ. λζ'. 16. Π. ιϛ'. 8. α Τιμ. ϛ'. 6.
σ Π. ιζ'. 1.
τ Π. κϛ'. 21. κθ'. 22.
υ Π. κϐ'. 5.
φ Π. ζ. 1. κθ'. 3.
χ Π. ζ. 23.

23 Ἀτεμὶν σεβιντζὶ ἀγζηνὴν τζεβαπηντὰν ὀλοὺρ·
Βὲ α βακτήϊλε ὀλὰν σὸζ νὲ κόυζέλ τὶρ!
24 ϐ Φιρασετλιγὲ χαγιὰτ γιολοὺ γιοκαρηγιὰ τογρού τουρ,
Τά κι ἀσαγητάκι τζεχεννεμτὲν κερὶ τουρά.
25 γ Ραπὶπ μαγρουρλαρὴν ἐϐινὶ χαρὰπ ἐϊλὲρ,
Ἄμμα δ τοὺλ καρηνὴν σινορουνοὺ σαπὶτ κηλάρ.
26 ε Φασηγὴν ἐφκιαρὴ Ραπὶπὴν ἰντιντὲ μεκρούχ τουρ,
ζ Λάκιν πὰκ ὀλανλαρὴν (σὸζλερὶ) χὸς σὸζλέρ τὶρ.
27 η Ταμαὰ μοὺπτελὰ ὀλὰν κεντὶ ἐϐινὶ ἰζτιραπὰ τὸυσὸυρὸὺρ,
Ἄμμα ρισϐεττὲν ἰκρὰχ ἐτὲν γιασαγιατζάκ τὴρ.
28 Σαλιχὶν γιοὺρεγὶ θ βερετζεγὶ τζεβαπὴ τεφεκκοὺρ ἐϊλὲρ,
Λάκιν φασηκλαρτὰν ἰράκ τὴρ,
Φάκατ χ σαλιχλερὶν τουασηνὴ τιὐλέρ.
30 Κὸζλερὶν νουροὺ γιοὺρεγὶ σὰζ ἐτὲρ·
Ἐγὶ χαπὲρ κεμικλερὲ σεμιζλὶκ βερὶρ.
31 λ Χαγιὰτ ταζιρινὶ τιὐλεγὲν κουλὰκ
Ἀλιμλὲρ ἀρασηντὰ σακὶν ὀλούρ.
32 Τερπιγεγὶ ρὲτὲ ἐτὲν κεντὶ τζαννηνὴ ταχκὶρ ἐτὲρ,
Λάκιν ταζιρὶ τιὐλεγὲν ἄκλ καζανήρ.
33 μ Ραπὶπ κορκουσοὺ ἰλμὶν τερπιγεσὶ τὶρ,
Βὲ ρ ἀλτζὰκ κὸνὸυλλὸυλὸὺκ ἰζζετὲν ἐϐϐὲλ τὶρ.

ΪΑΪ ΙϚ'.

1 α Γιὸυρεγὶν τετὶπιρλερὶ ἰνσανὰ (ἀἰτ) τὶρ·
ϐ Λάκιν λισανὴν τζεβαπὴ Ραπὶπτὰν τὴρ.

ψ Ἐφ. έ. 15.
ω Π. ιά. 14. κ'. 18.
α Π. κέ. 11.
ϐ Φιλίπ. γ'. 20. Κολ. γ'. 1, 2.
γ Π. ιϐ'. 7. ιϐ'. 11.
δ Ψαλ. ξή. 5, 6. ρμϛ'. 9.
ε Π. ϛ'. 16, 18.
ζ Ψαλ. λζ'. 30.
η Π. ιά. 19. Ἡσ. έ. 8. Ἱερ. ιζ'. 11.
θ α Πέτ. γ'. 15.
ι Ψαλ. ί. 1. λδ'. 16.
κ Ψαλ. ρμέ. 18, 19.
λ Χα. 5.
μ Π. ά. 7.
ν Π. ιή. 12.
—
α Χα. 9. Π. ι0'. 21. κ'. 24. Ἱερ. ί. 23.
ϐ Ματ. ί. 19, 20.

2 γ Ἀτεμὶν τζοὺμλε γιολλαρὴ κεντὶ ναζαρηντὰ πάκ τὴρ·
Φάκατ δ ρουχλαρὴ ταρτὰν Ραπὶπ τὴρ.
3 ε Ἰσλερινὶ Ραπὶπὰ χεβαλὲ ἐϊλὲ,
Βὲ ἐφκιαρὴν σαπὶτ ὀλούρ.
4 ζ Ραπὶπ χὲρ σεγὶ κεντὶ νετιτζεσὶ ἰτζοὺν,
ηΦασηγὴ τάχι πελὰ κὸυνὸὺ ἰτζοὺν γιαπτή.
5 θ Γιοὺρεγὶ μαγροὺρ ὀλανλαρὴν τζοὺμλεσι Ραπὶπὴν ἰντιντὲ μεκρούχ τουρ·
ι Ἔλ ἐλὲ βερσελὲρ τζεζασὶζ κάλμαγιατζακλαρ.
6 κ Ἰναγὲτ βὲ χακικὰτ ἰλὲ κὸυνὰχ ὀρτὸυλοὺρ,
Βὲ λ Ραπὶπ κορκουσούιλε (ἀτὲμ) κὸτὸυλούκτὲν κερὶ τουρούρ.
7 Ραπὶπ πὶρ ἀτεμὶν γιολλαρηντὰν ραζὶ ἰσὲ,
Τὸυσμενλερινὶ ὀνοὺν ἰλὲ παρηστηρήρ.
8 μ Ἀταλὲτ ἰλὲ ὀλὰν ἄζ σέϊ,
Χακκσηζλὴκ ἰλὲ ὀλὰν τζὸκ ἰραττὰν ἐγὶ τὶρ.
9 ν Ἀτεμὶν γιοὺρεγὶ κεντὶ γιολουνοὺ τερτιπ ἐτὲρ,
ξ Λάκιν ὀνοὺν ἀτημλαρηνὴ Ραπὶπ τογρουλτοὺρ.
10 Πατισαχὴν τουτακλαρηντὰ ἰλιχὰμ βὰρ,
Ὀνοὺν ἀγζὴ χὸυκμτὲ γιανὴλμάζ.
11 ο Τογρού καντὰρ βὲ τεραζὶ Ραπὶπὴν τὴρ·
Τορπανὴν πὸυτὸὺν ταρτὴ τασλαρὴ ὀνοὺν ἰσί τὶρ.
12 Φὴσκ ἰσλεμὲκ πατισαχλὰρ ἰντιντὲ μεκρούχ τουρ,
Ζίρα π τὰχτ ἀταλέτλε σαπὶτ ὀλούρ.
13 ρ Σαλὶχ τουτακλὰρ πατισαχλαρὰ χόρ τουρ,
Βὲ τογρού σὸϊλεγενὶ σεβερλέρ.
14 σ Πατισαχὴν γαζαπὴ ὀλὸὺμ χαπερτζιλερὶ τὶρ,
Λάκιν ἀκηλλὴ ἀτὲμ ὀνοὺ τεσκὶν ἐτὲρ.

γ Π. κά. 2.
δ α Βασ. ιϛ'. 7.
ε Ψαλ. λζ'. 5. νέ. 22. Ματ. ϛ'. 25. Λουκ. ιϐ'. 22. Φιλίπ. δ'. 6. α Πέτ. έ. 7.
ζ Ἡσ. μγ'. 7. Ρωμ. ιά. 36.
η Ἰώϐ. κά. 30. Ρωμ. θ'. 22.
θ Π. ϛ'. 17. ή. 13.
ι Π. ιά. 21.
κ Δαν. δ'. 27. Λουκ. ιά. 41.
λ Π. ιδ'. 16.
μ Ψαλ. λζ'. 16. Π. ιέ. 16.
ν Χα. 1. Π. ι0'. 21.
ξ Ψαλ. λζ'. 23. Π. κ'. 24. Ἱερ. ί. 23.
ο Λευ. ι0'. 36. Π. ιά. 1.
π Π. κέ. 5. κθ'. 14.
ρ Π. ιδ'. 36. κϐ'. 11.
σ Π. ι0'. 12. κ'. 2.
τ Π. ι0'. 12.
υ Ἰώϐ. κθ'. 23. Ζαχ. ί. 1.
φ Π. ή. 11, 19.
χ Π. ιά. 2. ιζ'. 19. ιή. 12.
ψ Ψαλ. ϛ'. 12. λδ'. 8. ρκέ. 1. Ἡσ. λ'. 18. Ἱερ. ιζ'. 7.
ω Π. ιγ'. 14. ιδ'. 27.
α Ψαλ. λζ'. 30. Πάκ, Ματ. ιϐ'. 34.
ϐ Π. ιδ'. 12.
γ Πάκ, Π. θ'. 12. Ἐκκλ. ϛ'. 7.
δ Π. ϛ'. 14, 19. ιέ. 18. κϛ'. 21. κθ'. 22.
ε Π. ιζ'. 9.

15 Πατισαχὴν γιοὺζοὺνοὺν νουρουντὰ χαγιὰτ βὰρ,
Βὲ τ ὀνοὺν ριζασὴ υ σὸν γιαγμουροὺν πουλουτοὺ κιπὶ τὶρ.
16 φ Ἴλιμ ταχσὶλ ἐτμὲκ ἀλτουντὰν νὲ κατὰρ ἐγὶ τὶρ!
Βὲ φὲχμ ταχσὶλ ἐτμὲκ κὸυμὸυστὲν μακπούλ τουρ.
17 Τογρουλαρὴν τζαττέσι κὸτὸυλὸυκτὲν σακηγμάκ τὴρ·
Κεντὶ γιολουνὰ τὶκκὰτ ἐτὲν τζαννηνὶ χὴφζ ἐτὲρ.
18 χ Χαραπιγεττὲν ἐϐϐὲλ κιπὶρ,
Βὲ χελακτὰν ἐϐϐὲλ μαγροὺρ ροὺχ ὀλούρ.
19 Μαχτζουπλὰρ ἰλὲ ἀλτζὰκ κὸνὸυλλὸὺ ὀλμὰκ,
Μαγρουρλὰρ ἰλὲ γιαγμὰ τακσὶμ ἐτμεκτὲν ἐγὶ τὶρ.
20 Ἰστὲ ἀκηλλὴ ὀλὰν χάϊρ πουλοὺρ,
Βὲ ψ Ραπὶπὰ κὸυϐενὲν μὸυπαρέκ τὶρ.
21 Ἀλὶμ γιοὺρεκλιγὲ ἀρὶφ τενιλὶρ,
Βὲ τατλὴ τουτακλὰρ μαλὸυμάτ ἀρτηρήρ.
22 ω Φιρασὲτ κεντὶ σαχιπινὲ χαγιὰτ τζεσμεσί τὶρ,
Λάκιν τιϐανελερὶν τερπιγεσὶ τιϐανελὶκ τὶρ.
23 α Ἀλιμὶν γιοὺρεγὶ ἀγζηνὴ μαχὶρ κηλὰρ,
Βὲ τουτακλαρηντὰ μαλὸυματὴ ἀρτηρήρ.
24 Λατὶφ σὸζλὲρ ταμλὰ παλὴ κιπὶ τὶρ,
Ἴζανὰ τατλὴ βὲ κεμικλερὲ σιφά τὴρ.
25 ϐ Γιὸλ βάρ κι ἀτεμὲ τογρού κὸρὸυνὸὺρ,
Φάκατ ὀνοὺν νιχαγετὶ ὀλὸὺμ γιολλαρὴ τὴρ.
26 γ Ἐμὲκ τζεκὲν κιμσὲ κεντισὶ ἰτζοὺν ἐμὲκ τζεκὲρ,
Ζίρα ἀγζὴ ὀνοὺ ταχρὶκ ἐτὲρ.
27 Γιαραμάζ κιμσὲ κὸτὸυλὸὺκ ἀρασὴηρήρ,
Βὲ τουτακλαρηντὰ κὸγια γιακὰρ ἀτὲξ βάρ.
28 δ Ἐϊρὶ ἀτὲμ νιζὰ τζηκαρὴρ,
Βὲ ε γαμμάζ χὰσς τοστλαρὴ ἀγιηρήρ.

29 Γαττὰρ κιμσὲ ζ ἀρκατασηνὴ ἀζτηρὴρ,
Βὲ ὀνοὺ ἐγὶ ὅλμαγιαν γιολτὰ κεζτιρίρ.
30 Χιλὲ τὸυσὸυνμὲκ ἰτζοὺν κὸζλερινὶ καπὰρ,
Βὲ τουτακλαρηνὴ ἠσηραρὰκ κὸτὸυλὸυγιοὺ τεκμὶλ ἐτὲρ.
31 η Σὰτζ ἀκληγὴ σατακὰτ γιολουντὰ πουλουντουγουντὰ,
Ἰζζὲτ τατζὴ τηρ.
32 θ Κὲτζ γαζαπλανὰν τζεππαρτὰν,
Βὲ κεντὶ ρουχουνοὺ ζὰπτ ἐτὲν, σὲχρ φὲτχ ἐτεντὲν ἐγὶ τὶρ.
33 Κουρὰ κουτζαγὰ ἀτηλὴρ,
Βὲ ὀνοὺν χὲρ πὶρ χὸυκμοὺ Ραππτὰν τηρ.

ΪΑΪ ΙΖ'.

1 Ραχατλὴκ ἰλὲ α κουροὺ πὶρ λοκμὰ,
Νιζὰ ἰλὲ πὶρ ἓβ τὸλουσοὺ κουρπαντὰν ἐγὶ τὶρ.
2 Τιραγετλὶ κοὺλ θἄρ κετιρὲν ὀγουλὰ χὸὺκμ ἐτὲρ,
Βὲ καρηντασλὰρ ἀρασηντὰ μιρὰς χισσεσὶ ἀλήρ.
3 γ Κὸυμὸὺς ἰτζοὺν ποτὰ, βὲ ἀλτοὺν ἰτζοὺν ὸτζὰκ βὰρ,
Λὰκιν γιοὺρεκλερὶ τετζρὸὺπὲ ἐτὲν Ράππ τηρ.
4 Φὴσκ ἰσλεγὲν κὸτὸὺ τουτακλαρὴ τὶνλὲρ,
Γιαλαντζὴ πὲτ λισανὰ κουλὰκ βερὶρ.
5 δ Φακιρὶ ζεβκλενὲν ὀνοὺν Γιαρατητζηστηνὴ ταχκὶρ ἐτὲρ·
ε Πελαγιὰ σεβινὲν τζεζασὴζ κὰλμαγιατζὰκ τηρ.
6 ζ Ὀγουλλαρὴν ὀγουλλαρὴ ἰχτιγιαρλαρὴν τατζὴ τηρ,
Βὲ ὀγουλλαρὴν ἰζζετὶ παπαλαρὴ τηρ.
7 Ἐγὶ σὸζ τιβανεγὲ,
Βὲ ταχὰ ζιγιατὲ γιαλαντζὴ τουτὰκ ἀσηλζατεγὲ γιακησμάζ.

8 η Χετιγὲ, * ὀνοὺ καποὺλ ἐτενὶν" ἰντιντὲ κηϊμετλὶ τάζ τηρ·
Χὲρ νέρεγε τὸνσὲ μὸυγεσσὲρ ὁλοὺρ.
9 θ Καπαχατὴ ὀρτὲν μουχαππὲτ ἀρὰρ,
Λάκιν ‘ματτεγὶ τεχραρλαγμὰν χὰσ τοστλαρὴ ἀγιηρὴρ.
10 Ἀρὶφ ὁλανὰ ταζὶρ,
Ἀχμαγὰ γιοὺζ κερρὲ βουρμακτὰν ζιγιατὲ τεσὶρ ἐτὲρ.
11 Κὸτοὺ ἀτὲμ ἄντζαχ ἰσγιὰν ἀρὰρ,
Βὲ ὀνὰ μερχαμετσὶζ μεμοὺρ κὸντεριλὶρ.
12 κ Γιαβρουλαρὴ τζαληγμὴς ἀγὴ ἀτεμὲ ρὰστ κελσὶν,
Βὲ λάκιν τιβανελιγὶ βακτηντὰ τιβανὲ ρὰστ κὲλμεσιν.
13 λ Ἐγιλιγὲ πετὲλ κεμλὶκ ἐτενὶν ἐβιντὲν πελὰ ἐκσὶκ ὁλμάζ.
14 Νιζανὴν ἰπτιτασὴ σουγιοὺν σαλὴ βεριλμεσινὲ πεὶζὲρ·
Ἴμτι μ νιζὰ σιττετλενμεζτὲν κερὶ τζεκίλ.
15 ν Φασηγὴ καπαχατσὴζ τζηκαρὰν βὲ σαλιχὶ σουτζλοὺ ἐτὲν,
Ἰκισὶ τε Ραππὴν ἰντιντὲ μεκρούχ τουρ.
16 Ἀχμαγὴν ἰτρακὴ ὅλματζηγη χαλτὲ,
Ἴλμ ταχσὶλ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ὀνοὺν ἐλιντὲ ὁλὰν ἀκτζενὶν νὲ φαϊτεσὶ βὰρ;
17 ξ Τὸστ τάϊμα σεβὲρ,
Βὲ καρηντὰζ σηκηντὴ βακτὴ ἰτζοὺν τογμούζ τουρ.
18 ο Ἀκλὴ νοκσὰν ὁλὰν ἀτὲμ ἓλ βερὶρ,
Βὲ τοστοὺ ἰτζοὺν κεφὶλ ὁλοὺρ.
19 Γαβγὰ σεβὲν καπαχὰτ σεβὲρ,
Βὲ π καπουσουνοὺ γιοὺκσελτὲν χαραπηνὴ ἀράρ.
20 Γιοὺρεγὶ ἐἰρὶ ὁλὰν χάϊρ πουλμὰζ,
Βὲ ρ χιλεπὰζ τὶλλὶ ἀτὲμ πελαγιὰ τόυσέρ.
21 σ Ἀχμαγὴ τεβλὶτ ἐτὲν κασαβὲτ τζεκὲρ,
Βὲ τιβανενὶν πὰπασὴ σεβινμέζ.
22 τ Φεραχ γιοὺρεκ ἰλὰτζ κιπὶ φαϊτελί τὶρ,

ζ Π. ά. 10, κτλ.
η Π. κ'. 29.
θ Π. ιθ'. 11.
—
α Π. ιέ. 17.
β Π. ί. 5. ιθ'. 26.
γ Ψαλ. κς'. 2. Π. κζ'. 21. Ἱερ. ιζ'. 10. Μαλ. γ'. 3.
δ Π. ιδ'. 31.
ε Ἰώδ. λά. 29. Ἀββ. 12.
ζ Ψαλ. ρκζ'. 3. ρκή. 3.
η Π. ιή. 16. ιθ'. 6.
* (Ἰπρ.) ὀνοὺν σαχιπινὶν
θ Π. ί. 12.
ι Π. ις'. 28.
κ Ὡσηέ. ιγ'. 8.
λ Ψαλ. ρθ'. 4, 5. Ἱερ. ιή. 20. Πάκ, Ρωμ. ιβ'. 17. α Θεσ. έ. 15. α Πέτ. γ'. 9.
μ Π. κ'. 3. α Θεσ. δ'. 11.
ν Ἐξ. κγ'. 7. Π. κδ'. 24. Ἡσ. έ. 23.
ξ Ρουθ. ά. 16. Π. ιή. 24.
ο Π. ς'. 1. ιά. 15.
π Π. ις'. 18.
ρ Ἰακ. γ'. 8.
σ Π. ί. 1. 10'. 13. Χα. 25.
τ Π. ιβ'. 25. ιέ. 13, 15.

υ Ἐζιλιμὶς ρουχ κεμικλερὶ κουρουτοὺρ.
23 Γιαραμὰζ ἀτὲμ φ ἀταλὲτ γιολλαρηνὴ φεσατὰ τζεβιρμὲκ ἰτζοὺν
(Ἱπάσκασηνὴν) κοϊνουντὰν ρισθὲτ ἀλήρ.
24 χ Ἀρὶφ ἀτεμὶν ὀνοὺντὲ ἶλμ βὰρ,
Φάκατ ἀχμαγὴν κὸζλερὶ γερὶν οὐτζλαρηντά τηρ.
25 ψ Ἀχμὰκ ὀγοὺλ παπασηνὰ κασαβὲτ,
Βὲ ὀνοὺ τογουρανὰ ἀτζηλήκ τηρ.
26 ω Σαλιχτὲν τζεριμὲ ἀλμὰκ,
Βὲ τογρουλουκλαρὴ σεπεπιντὲν πεϊλερὶ τοϊμὲκ ἐγὶ τεγίλ τὶρ.
27 α Σὸζλερινὶ ἐσιρκεγὲν ἀλίμ τὶρ·
Χαλίμ ρουχλοὺ ὁλὰν ἀρὶφ τὶρ.
28 β Ἀχμὰκ πὶλὲ σὸυκὸὺτ ἐτσὲ ἀλίμ,
Βὲ τουτακλαρηνὴ καπαγιὰν ἀρὶφ σαγιηλήρ.

ΪΑΪ ΙΗ'.

1 Κεϊφινὶ ἀραμὰκ ἰτζοὺν ἀϊρηλὰν ἀτὲμ
Χὲρ τετπὶρὲ καρσὴ κελίρ.
2 Ἀχμὰκ ἰρφαντὰν γοσλαγμάζ,
Ἄντζαχ γιοὺρεγιντὲ ὁλανὴ πεγιὰν ἐτμὲκ (ἱστέρ).
3 Φασὴκ κελτιγιντὲ χακαρὲτ,
Βὲ ρουσβαϊλὴκ ἰλὲ ρεζαλὲτ τάχι κελίρ.
4 α Ἀτεμὶν ἀγζηνὴν σὸζλερὶ τερὶν σουλάρ τηρ·
β Ἰλμὶν τζεσμεσὶ τζοσγοὺν ἠρμάκ τηρ.
5 γ Μουχακεμετὲ σαλιχὶ χακκσὴζ τζηκαρμὰκ ἰτζοὺν,
Φασηγὴν χατρηνὴ σαϊμὰκ ἐγὶ τεγίλ τὶρ.
6 Ἀχμαγὴν τουτακλαρὴ νιζαγιὰ κιρισὶρ,
Βὲ ἀγζὴ ταγιακλαρὴ ταβὲτ ἐτὲρ.
7 δ Ἀχμαγὴν ἀγζὴ χελακκηνὰ σεπὲπ τὶρ,
Βὲ τουτακλαρὴ τζαννηνὰ τουζάκ τηρ.
8 ε Γαμμαζὴν σὸζλερὶ λοκουμλὰρ κιπὶ τὶρ,
Βὲ καρνὴν ἰτζερισινὲ ἐνερλέρ.
9 Ἰσιντὲ ἰχμὰλ ἐτὲν,

υ Ψαλ. κδ'. 15.
φ Ἐξ. κγ'. 8.
χ Π. ιδ'. 6. Ἐκκλ. δ'. 14. ή. 1.
ψ Π. ί. 1. ιέ. 20. ιθ'. 13. Χα. 21.
ω Χα. 15. Π. ιή. 5.
α Ἰακ. ά. 19.
β Ἰώδ. ιγ'. 5.
—
α Π. ί. 11. κ'. 5.
β Ψαλ. οή. 2.
γ Λευ. ιθ'. 15. β Νομ. ά. 17. ις'. 19. Π. κδ'. 23. κή. 21.
δ Π. ί. 14. ιβ'. 13. ιγ'. 3. Ἐκκλ. ί. 12.
ε Π. ιβ'. 18. κς'. 22.
ζ Π. κή. 24.
η β Βασ. κδ'. 3, 51. Ψαλ. ιή. 2. κζ'. 1. ξά. 3, 4. ϟά. 2. ρμδ'. 2.
θ Π. ί. 15.
ι Π. ιά. 2. ιέ. 33. ις'. 18.
κ Ἰωάν. ζ'. 51.
λ Γεν. λδ'. 20. α Βασ. κέ. 27. Π. ιζ'. 8. κά. 14.
* (Ἰπρ.) κονσουσοὺ
μ Π. ιβ'. 14. ιγ'. 2.
ν Πάκ, Ματ. ιβ'. 37.

22 ξ (Φαζιλετλί) καρὴ πουλὰν ἐγιλίκ πουλούρ,
Βὲ Ραπτὴν λουτφουνὰ ναγίλ ὀλούρ.
23 Φακίρ ρετζὰ ἰλὲ σὄϊλὲρ,
Λάκιν ζενκὶν ο σὲρτ τζεβὰπ βερίρ.
24 Τοστλαρὴ ὀλὰν ἀτὲμ τοστανὲ ταβρανμαλὴ,
π Βὲ καρηνταστὰν ζιγιατὲ καβὶ τὸστ βὰρ τὴρ.

ΪΑΪ ΙΘ'.

1 α Κεμαλιντὲ γιοὺρούγεν φακίρ,
Χιλεκιὰρ τουτακλὴ ἀχμακτὰν ἐγί τιρ.
2 Χὲμ τὰχι πὶρ κιμσενὶν ἰλμτὲν μαχρούμ ὀλμασὴ ἐγὶ τεγίλ τιρ·
Βὲ ἀγιακλαρὴ ἰλὲ ἀτζελὲ ἐτὲν καγιάρ.
3 Ἀτὲμὶν ἀχμακληγὴ ὀνοὺν γιολουνοὺ πὸζὰρ,
β Βὲ γιοὺρεγὶ Ραπτὰ καρσὴ κοὺτζενίρ.
4 γ Ζενκίνλικ τοστλὰρ τζογαλτὴρ,
Λάκιν φακὶρ κιμσὲ τοστουντὰν ἀϊρηλήρ.
5 δ Γιαλὰν σαχιτὶ τζεζασὴζ καλμάζ,
Βὲ γιαλὰν σόζλὲρ σὄϊλεγὲν κουρτουλμάζ.
6 ε Τζὸμερτὶν ριζασηνὴ ταλὲπ ἐτὲν τζὸκ ὀλούρ,
Βὲ ζ χὲρ κὲς χετιγὲ βερενὲ τὸστ ὀλούρ.
7 η Φακιρὶν τζοὺμλε καρηνταστλαρὴ ὀνὰ πούγζ ἐτερλὲρ,
Νὲ κατὰρ ζιγιατὲ ὀνοὺν τοστλαρὴ θ ὀντὰν ἰρὰκ ὀλουρλὰρ·
Πιχουτὲ σόζλὲρ ἀρκασηνὰ κοσάρ.
8 Ἰρφὰν ταχσὶλ ἐτὲν τζανηνὴ σεβὲρ,
Βὲ φεχμὶ χὴφζ ἐτὲν ι χάϊρ πουλούρ.
9 κ Γιαλὰν σαχιτὶ τζεζασὴζ καλμάζ,
Βὲ γιαλὰν σόζλὲρ σὄϊλεγὲν χελὰκ ὀλούρ.

10 Ἀχμαγὰ σεφὰ γιακησμάζ,
Βὲ νὲ κατὰρ ζιγιατὲ σερβερλὲρ οὐζεριν νὲ τεσαλλοὺτ ἐτμὲκ λ κουλὰ (λαγὴκ ὀλμάζ).
11 μ Ἀτὲμὶν τιραγετὶ γαζαπηνὴ χερὶ πρακὴρ,
ν Βὲ καπαχαττὰν σάρφη ναζὰρ ἐτμὲκ ὀνοὺν ἰφτιχαρὴ τὴρ.
12 ξ Πατισαχὴν γαζαπὴ κὲντζ ἀρσλανὴν κὸμουρτεμεσινὲ πεὐζὲρ,
Λάκιν ὀνοὺν ριζασὴ ὅτ οὐζεριν ἐνὲν ο τζὶχ κιπὶ τιρ.
13 π Ἀχμὰκ ὀγοὺλ παπασηνὰ πελά τὴρ,
ρ Βὲ καρηνὴν νιζαλαρὴ κεσιλμὲζ ταμλὰ κιπὶ τιρ.
14 σ ν Εβ βὲ μὰλ παπαλαρτὰν (καλμὰ) μιράς τὴρ,
Λάκιν τ τιραγετλὶ καρὴ Ραπτὰν τὴρ.
15 υ Τενπελλὶκ τερὶν οὐϊκοὺ κετιρὶρ,
Βὲ ἰχμὰλ ἐτὶτζὶ φ ἄτζ καλήρ.
16 χ Ἐμρὶ χὴφζ ἐτὲν τζανηνὴ χὴφζ ἐτὲρ·
Γιολλαρηνὰ τικκὰτ ἔτμεγεν ὁλετζὲκ τιρ.
17 ψ Φακιρὲ μερχαμὲτ ἐτὲν Ραπτὰ ὀτοὺντζ βερίρ,
ν Ὁλ τὰχι ὀνὰ μούκιαφατηνὴ βερετζὲκ τιρ.
18 ω Οὐμὶτ βὰρ ἰκὲν ὀγλουνοὺ τετὶπ ἐϊλὲ,
Βὲ σὲν κεντὶν ὀνοὺν ὀλούμοὺνὲ σεπὲπ ὅλμα.
19 Χιττετὶ τζὸκ ὀλὰν ἀτὲμ τζεριμὲ βερίρ,
Ζίρα ὀνοὺ κουρταρὴρ ἰσέν τε, τέκραρεν ἐτμελίσιν.
20 Νασιχατὴ τιὶλὲ βὲ τετὶπὶ καποὺλ ἐϊλὲ,
α Τά κι σονουντὰ ἀλλὶμ ὀλάσην.
21 δ Ἀτὲμὶν γιοὺρεγιντὲ τζὸκ τετὶπὶρ βὰρ,
Λάκιν σαπὶτ καλὰν Ραπτὴν μούρατὴ τὴρ.
22 Ἀτὲμὶν σανὴ ὀνοὺν μερχαμετὶ τιρ,
Βὲ φακὶρ γιαλαντζηπὰν ἐγὶ τιρ.

ξ Π. ιθ'. 14. λά. 10.
ο Ἰακ. 6'. 3.
π Π. ιζ'. 17.
—
α Π. κή. 6.
δ Ψαλ. λζ'. 7.
γ Π. ιδ'. 20.
δ Χα. 9. Ἐξ. κγ'. 1. β Νομ. ι9'. 16, 19. Π. ς'. 19. κά. 28.
ε Π. κθ'. 26.
ζ Π. ιζ'. 8. ιή. 16. κά. 14.
η Π. ιδ'. 20.
θ Ψαλ. λή. 11.
ι Π. ις'. 20.
κ Χα. 5.
λ Π. λ'. 22. Ἐκκλ. ί. 6. 7.
μ Π. ιδ'. 29. Ἰακ. ά. 19.
ν Π. ις'. 32.
ξ Π. ις'. 14, 15. κ'. 2. κή. 15.
ο Ὡσηέ. ιδ'. 5.
π Π. ί. 1. ιέ. 20. ιζ'. 21, 25.
ρ Π. κά. 9, 19. κζ'. 15.
σ β Κορ. ιδ'. 14.
τ Π. ιή. 22.
υ Π. ς'. 9.
φ Π. ί. 4. κ'. 13. κγ'. 21.
χ Λουκ. ί. 28. ιά. 28.
ψ Π. κή. 27. Ἐκκλ. ιά. 1. Ματ. ί. 42. κέ. 40. β Κορ. θ'. 6, 7, 8. Ἑβρ. ς'. 10.
ω Π. ιγ'. 24. κγ'. 13. κθ'. 17.
α Ψαλ. λζ'. 37.
δ Ἰώβ. κγ'. 13. Ψαλ. λγ'. 10, 11. Π. ις'. 1, 9. Ἡσ. ιδ'. 26, 27. μς'. 10. Πραξ. έ. 39. Ἑβρ. ς'. 17.

23 γ Ραπτὰ κορκουσοὺ χαγιατὰ σεπὲπ τιρ,
Βὲ (ὀνὰ μαλὶκ ὀλὰν) τὸκ γιατὰρ, βὲ πελαγιὰ ὀγραμάζ.
24 δ Τενπὲλ ἀτὲμ ἐλινὶ σαχανὰ πατηρὴρ,
(Βὲ) ὀνοὺ ἀγζηνὰ πιλὲ τὸντερμέζ.
25 ε Ζεβκλενιτζιγὶ τὸϊτὸυγιοὺτὲ τζαχὶλ κιμσὲ ζ ἀκηλλὴ ὀλούρ,
Βὲ η ἀριφὶ ταζὶρ ἐϊλετιγιὺτὲ πιλκὶ φὲχμ ἐτέρ.
26 Παπασηνὴ χαρὰπ ἐτὲν βὲ ἀνασηνὴ κοβὰν,
θ Ἀρ βὲ χακαρὲτ κετιρὲν ὀγοὺλ τουρ.
27 Ἐϊ ὀγλοὺμ! ἰλμὶν σὸζλεριντὲν σαπτηρατζὰκ νασιχατὴ τιὶλεμεκτὲν ἰχτιρὰζ ἐϊλέ.
28 Κὸτὸὺ σαγὶτ χακκὴ ζεβκλενὶρ,
Βὲ ι φασηκλαρὴν ἀγζὴ κὸτὸυλὸυγιοὺ γιουτάρ.
29 Ζεβκλενιτζιλὲρ ἰτζὸὺν τζεζὰ,
Βὲ κ ἀχμακλαρὴν ἀρκασὴ ἰτζὸὺν ταγιὰκ χαζηρλανμὶς τὴρ.

ΪΑΪ Κ'.

1 Σαραπ α ζεβκλενιτζὶ βὲ μούσκὶρ γαβγατζὴ τὴρ,
Βὲ ὀνὰ μούπτελὰ ὀλὰν ἀκηλλὴ τεγίλ τιρ.
2 δ Πατισαχὴν χεϊπετὶ κὲντζ ἀρσλὰν κὸμουρτεμεσινὲ πεὐζὲρ,
Βὲ ὀνοὺ γαζαπὰ κετιρὲν γ κεντὶ νεφσινὲ χατὰ ἐτμὶς ὀλούρ.
3 δ Νιζατὰν σακηγμὰκ ἀτὲμὲ σερέφ τιρ,
Βὲ χὲρ ἀχμὰκ γαβγατζὴ ὀλούρ.
4 ε Τενπὲλ, Κήξ τὴρ, τεγιοὺ τζιφτ σούρμεζ,
ζ Βὲ πιτζὶν βακτηντὰ τιλενὶρ βὲ πὶρ σέϊ πουλμάζ.
5 η Ἀτὲμὶν γιοὺρεγιντὲ ὀλὰν ἐφκιὰρ τερὶν σουλάρ τὴρ,

γ α Τιμ. δ'. 8.
δ Π. ιέ. 19. κς'. 13. 15.
ε Π. κά. 11.
ζ β Νομ. ιγ'. 11.
η Π. θ'. 8.
θ Π. ιζ'. 2.
ι Ἰώβ. ιέ. 16. κ'. 12, 13. λδ'. 7.
κ Π. ί. 13. κς'. 3.
—
α Γεν. θ'. 21. Π. κγ'. 29, 30. Ἡσ. κή. 7. Ὡσηέ. δ'. 11.
β Π. ις'. 14. ιθ'. 12.
γ Π. ή. 36.
δ Π. ιζ'. 14.
ε Π. ί. 4. ιθ'. 24.
ζ Π. ιθ'. 15.
η Π. ιή. 4.
θ Π. κέ. 14. Ματ. ς'. 2. Λουκ. ιή. 11.
ι Ψαλ. ιδ'. 1.
κ β Κορ. ά. 12.
λ Ψαλ. λζ'. 26. ριθ'. 2.
μ Χα. 26.
ν γ Βασ. ή. 46. β Παρλπ. ς'. 36. Ἰώβ. ιδ'. 4. Ψαλ. να. 5. Ἐκκλ. ζ'. 20. α Κορ. δ'. 4. α Ἰωάν. ά. 8.
ξ β Νομ. κέ. 13, κτλ. Χα. 23. Π. ια. 1, ις'. 11. Μιχ. ς'. 10, 11.
ο Ματ. ζ'. 16.
π Ἐξ. δ'. 11. Ψαλ. γδ'. 9.
ρ Π. ς'. 9. ιδ'. 11. ιθ'. 15. Ρωμ. ιδ'. 11.
σ Ἰώβ. κή. 12, 16, 17, 18, 19. Π. γ'. 15. ή. 11.
τ Π. κδ'. 26, 27. κζ'. 13.
υ Π. θ'. 17.
φ Π. ιέ. 22. κδ'. 6.
χ Λουκ. ιδ'. 31.
ψ Π. ια. 13.

Ἴμτι ω τουτακλαρήϊλε μουταχανὲ ἐτὲν
ϊλὲ ἀλακά ἔτμε.
20 α Παπασηνὰ βὲ ἀνασηνὰ σὸγενὶν β τζηραγὴ
Κογιοῦ καρανληκτὰ σὸνετζέκ τὶρ.
21 γ Ἰπτιτατὲ ἀτζελὲ ϊλὲ ἀληνὰν μιρασὴν
δ Σονοὺ περεκετλὶ ὁλμάζ.
22 ε Κεμλιγὲ πετὲλ (κεμλὶκ) ἐτὰ ἐτεγὶμ,
τέμε·
ζ Ραππὰ μούνταζὶρ ὅλ,
Βὲ Ὅ σενὶ κουρταρατζάκ τὴρ.
23 η Ἰκὶ τὸυρλοὺ ταρτὴ τασὴ Ραππὴν ἰντιντὲ
μεκρούχ τουρ,
Βὲ χιλελὶ τεραζὶ ἐγὶ τεγίλ τὶρ.
24 θ Ἰνσανὴν ἀτημλαρὴ Ραππτὰν τὴρ,
Ἴμτι πὶρ ἀτὲμ κεντὶ γιολουνοὺ νάσηλ ἀν-
λαγιὰ πιλὶρ;
25 Ἰουσούνμεκσιζιν βάκρ ἐτμὲκ,
Βὲ ι ἀτακτὰν σούρα τεφτὶς ἐϊλεμὲκ
Ἀτεμὲ τουζάκ τὴρ.
26 κ Ἀλὶμ πατισάχ φασηκλαρὴ ταγητὴρ,
Βὲ οὐζερλερινὲ τζαρχὴ τοντερίρ.
27 λ Ἰνσανὴν τζανὴ Ραππὴν τζηραγὴ τὴρ,
Γιούρεγὶν τζέμι κὶζλὶ γερλερινὶ τεφτὶς
ἐτὲρ.
28 μ Ἰναγὲτ βὲ χακικὰτ πατισαχὴ χὴρζ ἐτὲρ,
Βὲ ταχτὴ ἰναγέτλε σαπὶτ ὁλούρ.
29 Κεντζλερὶν σανὴ ὀνλαρὴν κουβδετὶ τὶρ,
Βὲ ν ἰχτιγιαρλαρὴν σερεφὶ σάτζ ἀκληγὴ
τὴρ.
30 Γιαραλαγιὰν ταγιακλὰρ,
Βὲ τερουνὶν ἰτζινὲ κατὰρ τεσὶρ ἐτὲν
ζαρπλὰρ
Φασηγὴ πακλέρ.

ΪΑΪ ΚΑ'.

1 Πατισαχὴν γιούρεγὶ Ραππὴν ἐλιντὲ
σοὺ γιολλαρὴ κιπὶ τὶρ,

ω Ρωμ. ις'. 18.
α Ἐξ. κά. 17. Λευ. κ'. 9. Ματ. ιέ. 4.
β Ἰώβ. ιή. 5, 6. Ἰϊ. κδ'. 20.
γ Ἰϊ. κή. 20.
δ Ἀββακ. δ'. 6.
ε β Νομ. λ6'. 35. Ἰϊ. ιζ'. 13. κδ'. 29. Ρωμ. ιϐ'. 17, 19. α Θεσ. έ. 15. α Πέτ. γ'. 9.
ζ β Βασ. ις'. 12.
η Ζα. 10.
θ Ψαλ. λζ'. 23. Ἰϊ. ις'. 9. Ἱερ. ί. 23.
ι Ἐκκλ. έ. 4, 5.
κ Ψαλ. ρά. 5, κτλ. Ζα. 8.
λ α Κορ. δ'. 11.
μ Ψαλ. ρά. 1. Ἰϊ. κθ'. 14.

Χὲρ χάνκη ταραφὰ ἰστέρσε ὀνοὺ τζεβι-
ρίρ.
2 α Ἀτεμὶν χὲρ γιολοὺ κεντὶ ναζαρηντὰ
τογρουὺ κὸρὸυνοὺρ,
β Φάκατ γιοὺρεκλερὶ ταρτὰν Ράππ τὴρ.
3 γ Ἀταλέτ οὺ χακκανιγὲτ ἰτζρὰ ἐτμὲκ
Ραππὴν ἰντιντὲ κουρπαντὰν ζιγιατὲ μακ-
πούλ τουρ.
4 δ Κὸζλερὶν τεκεππὸυρὸυ βὲ γιούρεγὶν γου-
ρουρουὺ,
(Βὲ) φασηκλαρὴν νουρουὺ κὸυνάχ τὴρ.
5 ε Τζαλησκανὴν ἐφκιαρὴ ἄντζακ πολλοὺκ,
Βὲ χὲρ ἀτζελὲ ἐτὲν κιμσὲ ἄντζακ ζα-
ρουρὲτ κετιρίρ.
6 ζ Γιαλαντζὴ λισὰν ϊλὲ χαζινελὲρ τζὲμ
ἐτμὲκ,
Ὀλούμοὺ ἀραγιανλαρὴν κοβαλατηκλαρὴ
πατηλλήκ τὴρ.
7 Φασηκλαρὴν ζουλμοὺ κεντιλερὶ χαραπ
ἐτὲρ,
Ζίρα χακκανιγὲτ ἰτζρὰ ἐτμεκτὲν ἰμτινὰ
ἐτερλέρ.
8 Μὸυρτεκιπ ἀτεμὶν γιολοὺ τολασὴκ τὴρ,
Βὲ πὰκ ἀτεμὶν ἰσὶ τογρούτουρ.
9 η Τὰμ κὸσεσιντὲ ὀτουρμὰκ,
Νιζατζὴ καρὴ ϊλὲ πὸγιοὺκ ἐϐτὲ (σακὶν
ὀλμακτὰν) ἐγὶ τὶρ.
10 θ Φασηγὴν τζανὴ κὸτὸυλοὺκ ἀρζουλὲρ·
Κονσουσοὺ ὀνοὺν ταραφηντὰν μερχαμὲτ
πουλμάζ.
11 ι Ζεϐκλενιτζινὶν τζεριμεγὲ ὀγραμασήϊλε
τζαχὶλ ἀκηλλανήρ,
Βὲ ἀκηλλὴ ἀτὲμ νασιχάτλε πιλκὶ ταχ-
σὶλ ἐτὲρ.
12 Φασηκλὰρ κὸτὸυλὸυκλερὶ σεπεπιντὲν χε-
λὰκ ὁλτουκλαρηντὰ,
Ἀτὶλ φασηγὴν ἐϐινὲ τικκὰτ ἐτὲρ.
13 κ Φακιρὶν φεργματηντὰν κουλαγηνὴ καπα-
γμὰν,

ρ Ἰϊ. ις'. 31.
—
α Ἰϊ. ις'. 2.
ϐ Ἰϊ. κδ'. 12. Λουκ. ις'. 15.
γ α Βασ. ιέ. 22. Ψαλ. ν'. 8. Ἰϊ. ιέ. 8. Ἡσ. ά. 11, κτλ. Ὡσηέ. ς'. 6. Μιχ. ς'. 7, 8.
δ Ἰϊ. ς'. 17.
ε Ἰϊ. ί. 4. ιγ'. 4.
ζ Ἰϊ. ί. 2. ιγ'. 11. κ'. 21. β Πέτ. ϐ'. 3.
η Ζα. 19. Ἰϊ. ιϑ'. 18. κέ. 24. κζ'. 15.
θ Ἰῶαχ, Ἰακ. δ'. 5.
ι Ἰϊ. ιϑ'. 25.
κ Ματ. ζ'. 2. ιή. 30, κτλ. Ἰακ. ϐ'. 13.

Κεντισὶ τάχι φεργιατ ἐτετζὲκ, βὲ ἰσι-
τίλμεγετζεκ τὶρ.
14 λ Κιζλιτὲ (βεριλὲν) πεσκὲς γαζαπὴ,
Βὲ κοϊνὰ (κονουλὰν) χετιγὲ σετὶτ χησ-
μὴ τεσκὶν ἐτὲρ.
15 Χακκὴ ἰτζρὰ ἐτμὲκ σαλιχὲ σαζλὴκ,
μ Φάκατ γιαραμαζλὴκ ἰσλεγενλερὲ ἰζτι-
ραπ τὴρ.
16 Φιρασὲτ γιολουντὰν σαπὰν ἀτὲμ
Ὀλούλερὶν τζεμαατηνὰ ἐνετζέκ τὶρ.
17 Σεφὰ σεϐὲν μούχτατζ ὁλοὺρ,
Σαραπ βὲ γιὰγ σεϐὲν ζενκὶν ὁλμάζ.
18 ν Σαλὶχ ἰτζοὺν φασὴκ,
Βὲ τογρουλαρὴν πετελινὲ γατὰρ φιτὰ
ὁλούρ.
19 ξ Τζόλτὲ σακὶν ὁλμὰκ,
Νιζατζὴ βὲ χηρσλὴ καρὴ ϊλὲ (ὀτουρ-
μακ)τὰν ἐγὶ τὶρ.
20 ο Ἀλιμὶν ἐϐιντὲ μακπούλ χαζινὲ βὲ γιάγ
βὰρ,
Ἄμμα ἀχμὰκ ἀτὲμ ὀλανηνὴ γιουτάρ.
21 π Σατακατὰ βὲ μερχαμετὲ ταπὶ ὀλὰν
Χαγιὰτ βὲ σατακὰτ βὲ ἰζζὲτ πουλούρ.
22 ρ Ἀλὶμ κουϐβετλιλερὶν σεχρὶ οὐζερινὲ
τζηκὰρ,
Βὲ ἰτιμὰτ ἐττικλερὶ μούχχεμ (γερὶ) γηκὰρ.
23 σ Ἀγζηνὴ βὲ τιλινὶ χὴρζ ἐτὲν
Τζαννηνὴ σηκλετλερτὲν χὴρζ ἐτὲρ.
24 Γουρούρ βὲ χιττέτλε χαρεκὲτ ἐτενὲ
Μαγρούρ βὲ μούτεκεππὶρ ζεϐκλενιτζὶ τε-
νιλίρ.
25 τ Τενπελὶν ἀρζουσοὺ ὀνοὺ ὁλτούρούρ,
Ζίρα ἐλλερὶ τζαλησμακτὰν ἰμτινὰ ἐτερ-
λέρ.
26 υ Ὁ χὲρ κοὺν ζιγματεσὶϊλε ἀρζοὺ τζεκὲρ,
Φάκατ υ σαλὶχ ϐερὶρ βὲ ἐσιρκεμέζ.
27 φ Φασηκλαρὴν κουρπανὴ μεκρούχ τουρ,
Παχουσους κὸτὸὺ νιγέτλε σουντουκλαρὴ
ζεμάν.

ϊ Ἰϊ. ιζ'. 8, 23. ιή. 16.
μ Ἰϊ. ί. 19.
ν Ἰϊ. ιά. 8. Ἡσ. μγ'. 3, 4.
ξ Ζα. 9.
ο Ψαλ. ριϑ'. 3. Ματ. κέ. 3, 4.
π Ἰϊ. ιέ. 9. Ματ. έ. 6.
ρ Ἐκκλ. 0'. 14, κτλ.
σ Ἰϊ. ιϐ'. 13. ιγ'. 3. ιή. 21. Ἰακ. γ'. 2.
τ Ἰϊ. ιγ'. 4.
υ Ψαλ. λζ'. 26. ριϐ'. 9.
φ Ψαλ. ν'. 9. Ἰϊ. ιέ. 8. Ἡσ. ξς'. 3. Ἱερ. ς'. 20. Ἀμώς. έ. 22.
χ Ἰϊ. ιϑ'. 5, 9.
ψ Ἡσ. ή. 9, 10. Ἱερ.

28 χ Γιαλὰν σαχιτὶ γελὰκ ὁλοὺρ,
Λάκιν τιλλεγὲν ἀτὲμ τάϊμα σοϊλέρ.
29 Φασὴκ ἀτὲμ γιοὺζοὺνοὺ σερτλεστίρίρ,
Ἄμμα τογρουὺ ὁλὰν γιολλαρηνὴ σαπὶτ
κηλάρ.
30 ψ Ραππὰ καρσὴ
Νὲ ἴλμ βὲ νὲ φὲχμ βὲ νέ τε μεσϑερὲτ
ὁλούρ.
31 ω Ἰζένκ κὸυνοὺ ἰτζοὺν ἄτ χαζηρλανὴρ·
Φάκατ α χελὰς Ραππὰ μαχσούς τουρ.

ΪΑΪ ΚΒ'.

1 α Ἐγὶ ἴσμ τζὸκ ζενκὶνλικτὲν μακπούλ
τουρ,
Βὲ λούτφ οὺ κερὲμ κὸυμούστὲν βὲ ἀλ-
τουντὰν ἐϐλά τὴρ.
2 ϐ Ζενκὶν βὲ φακὶρ πιρὶ πιρινὲ ράστ κε-
λὶρ·
γ Ἰκισινὶν γιαρατητζησὴ Ράππ τὴρ.
3 δ Ἀκηλλὴ ἀτὲμ πελαγιὴ κὸρὸὺρ βὲ κιζ-
λενὶρ,
Τζαχιλλὲρ ἰσὲ ἰλερὶ κετζιπ ζαρὰρ κὸ-
ρούρλέρ.
4 ε Τεϐαζοὺ βὲ Ράππ κορκουσουνοὺν νετι-
τζεσὶ
Ζενκὶνλὶκ βὲ ἰζζὲτ βὲ χαγιάτ τὴρ.
5 ζ Ἐϊρὶ ἀτεμὶν γιολουντὰ τικὲν βὲ κε-
μεντλὲρ βάρ τὴρ·
η Τζαννηνὴ χὴρζ ἐτὲν ὀνλαρτὰν οὐζὰκ
τουρούρ.
6 ϑ Τζοτζουγοὺ γιολουνοὺν ἰπτιτασηντὰ τα-
λίϊα ἐϊλὲ,
Βὲ ἰχτιγιὰρ ὁλτουγοὺ ζεμὰν πιλὲ ὀντὰν
σάπμαγιατζακ τὴρ.
7 ι Ζενκὶν φουκαραγιὰ τεσαλλοὺτ ἐτὲρ,
Βὲ πορτζλοὺ ἀλατζακληνὴν κουλοὺ ὁ-
λούρ.
8 κ Κεμλὶκ ἐκὲν φεναλὴκ πιτζὲρ,
Βὲ χιττετινὶν ασασὴ μαχϐ ὁλατζάκ τὴρ.

0'. 23. Πραξ. έ. 39.
ω Ψαλ. κ'. 7. λγ'. 17. Ἡσ. λά. 1.
α Ψαλ. γ'. 8.
—
α Ἐκκλ. ζ'. 1.
ϐ Ἰϊ. κ0'. 13. Παχ, α Κορ. ιϐ'. 21.
γ Ἰώϐ. λά. 15. Ἰϊ. ιϐ'. 31.
δ Ἰϊ. ιϐ'. 16. κζ'. 12.
ε Ψαλ. ριϐ'. 3. Ματ. ς'. 33.
ζ Ἰϊ. ιέ. 19.
η α Ἰωάν. έ. 18.
ϑ Ἐφ. ς'. 4. β Τιμ. γ'. 15.
ι Ἰακ. δ'. 6.
κ Ἰώϐ. δ'. 8. Ὡσηέ. ί. 13.

9 ᵃ Ἐγὶ κὀζλὀϋ ἀτὲμ μὀυπαρὲκ ὀλατζάκ τὴρ,
Zίρα κεντὶ ἐκμεγιντὲν φακιρὲ βερίρ.
10 ᵘ Ζεβκλενιτζιγὶ κὀϐ, βὲ γαϐγὰ τὲφ ὀλοὺρ·
Χὲμ τἀχὶ νιζά οὐ χακαρὲτ κεσιλίρ.
11 ᵛ Γιὀυρὲκ πακλιγὶ σεϐὲν κιμσενὶν τουτακλαρηντὰ λοὺτφ ὀλτουγουντὰν
Πατισάχ ὀνὰ τὸστ ὀλούρ.
12 Ραππὴν κὀζλερὶ πιλὰκιγὶ βικαγὲ ἐτὲρ,
Λάκιν γαττὰρὴν σὀζλερινὶ πὀζάρ.
13 ᵏ Τενπὲλ τὲρ κι, Ὴσὰρητὰ ἀρσλὰν βὰρ,
Σοκακλαρτὰ κὰτλ ὀλουνατζάγημ.
14 ᵒ Φαχισὲλερὶν ἀγζὴ τὲριν τζουκούρ τουρ,
ᵖ Ραππὴν γαζὰπ ἐττιγὶ κιμσὲ ὄραγια τὸυσέρ.
15 Τζοτζουγοὺν γιὸυρεγιντὲ ἀχμακλὴκ παγλὴ τὴρ,
ᵠ Τερπιγὲ τεϊνεγὶ ὀνοὺ ὀντὰν ἰρακλαντὴρήρ.
16 Μὰλ τζογαλτμὰκ ἰτζὸὺν φακιρὲ ζοὺλμ ἐτὲν
Βὲ ζενκινὲ βερὲν μούτλακα ζαρουρετὲ τὸυσέτζέκ τὶρ.
17 Κουλαγηνὴ μέϊλ ἐττιρὶπ ἀλιμλερὶν σὀζλερινὶ τὶνλὲ,
Βὲ ἰλιμιμὲ κὀνὸὺλ βέρ.
18 Ζίρα ὀνλαρὴ τερουνιντὲ σακλὰρ ἰσὲν χόξ τουρ,
Ὀνλὰρ τουτακλαρηνὴν ὀὺζεριντὲ τἀχὶ σαπὶτ ὀλατζάκ τὴρ.
19 Ἰστὲ πού κὀὺν (πού σεϊλερὶ) σανὰ, χέμαν σανὰ πὶλτὶρτὶμ,
Τά κι ἰτιματὴν Ραππὰ ὀλά.
20 Σανὰ τετπὶρ βὲ πιλκὶ χουσουσουντὰ
Τζὸκ τεφὰ γιάζματημ μη;
21 ᵍ Τά κι σανὰ τογρού σὀζλερὶν χακικατηνὴ ὀϊρετεγὶμ τε,
ʳ * Σανὰ κὀντερενλερὲ τογρού σὀζλὲρ ἰλὲ τζεϐὰπ βερέσιν.

22 ˢ Φακιρὶ φακὶρ ὀλτουγοὺ ἰτζὸὺν σὸϊμα,
ᵠ Βὲ πιτζαρεγὶ καπουτὰ τζἰϊνέμε.
23 ˣ Ζίρα Ραππ ὀνλαρὴν ταϐαλαρηνὴ κὸρετζὲκ,
Βὲ ὀνλαρὴ γιαγμὰ ἐτενλερὶ γιαγμὰ ἐτετζὲκ τὶρ.
24 Ὀϐκελὶ ἀτεμὲ ἀρκατασλὴκ ἔτμε,
Βὲ χιττετλὶ ἀτὲμ ἰλὲ κίτμε,
25 ᵗ Ὀλμαγια κι ὀνοὺν γιολλαρηνὴ ὀϊρενέσιν,
Βὲ τζανηνὴ τουζαγὰ τὸυσὸυρέσιν.
26 ᵠ * Ἐλ βερενλερτὲν,
Ὶὸρτζ ἰτζὸὺν κεφὶλ ὀλανλαρτὰν ὄλμα·
27 Ὀτεμεγὲ κουτρετὶν ὄλματηγη χαλτὲ,
Νἰτζὸὺν ω ἀλτηνὰν τὸσεγινὶ ἀλσὴν;
28 ᵃ Παπαλαρηνὴν κοτουκλαρὴ κατὶμ σινὸρ (νισάνηνὴ)
Γεριντὲν καλτὴρμα.
29 Κεντὶ ἰσιντὲ γαϊρετλὶ ἀτὲμ κὸρὸὺρ μὸυ σὸυν;
Πατισαχλὰρ χουζουρουντὰ τουρατζὰκ,
Ναμαλὸὺμ ἀτὲμλὲρ ὀνὸυντὲ τούρμαγματζακ τὴρ.

ΪΑΪ ΚΓ'.

1 Χὸυκματὰρ ἰλὲ σοφρατὰ ὀτουρτουγουντὰ,
Ὀνὸυντὲ ὀλανὰ ἐγὶ τικκὰτ ἐϊλὲ·
2 Βὲ ἔγερ ἰστὰχ σαχιπὶ ἰσὲν,
Ἰογαζηνὰ πητζὰκ κό.
3 Ὀνοὺν νεφὶς ταμλαρηνὰ ἀρζοὺ ἔτμε,
Ζίρα χιλὲ ἐκμεγὶ τὶρ.
4 ᵃ Ζενκὶν ὀλμαγὰ τζαλήσμα,
ᵇ (Ἰὸὺ) μεραμηνὰν βὰζ κέτζ.
5 Κὸζλερινὶ ὅλ χιτζ χὸυκμὸυντὲ ὀλανὰ τικέρ μι σιν;
Τζὸύνκι μούτλακα κεντινὲ κανατλὰρ γιαπὰρ,
Βὲ καρταλ κιπὶ χαϐαγιὰ ὀὺτζάρ.
6 ᵍ Κότὸὺ κὸζλὸὺ ἀτεμὶν ᵈ ἐκμεγινὶ γέμε,
Βὲ ὀνοὺν νεφὶς ταμλαρηνὰ ἀρζοὺ ἔτμε.

7 Ζίρα κεντισὶ κεντὶ νεφσιντὲ τὸυσὸυντὸυγιοὺ κιπὶ τὶρ·
ᵉ Σανὰ, Γὲ, ἴτζ, τὲς,
Φάκατ γιὸυρεγὶ σενὶν ἰλὲ τεγὶλ τὶρ.
8 Γετὶγὶν λοκμαγμὴ κουσατζάκσην,
Βὲ λατὶφ σὸζλερινὶ ζαϊ ἐτετζέκσιν.
9 ᶻ Ἀχμαγὴν κουλαγηνὰ πὶρ σέϊ σὸϊλέμε,
Ζίρα σὸζλερινὶν ἰλμινὶ ταχκὶρ ἐτὲρ.
10 ᵘ Κατὶμ σινὸρ (νισάνηνὴ) γεριντὲν καλτὴρμα,
Βὲ ὀκσὸύζλερὶν ταρλαλαρηνὰ κὶρμε.
11 ᵝ Ζίρα Σαχιπλερὶ κουϐϐετλὶ τὶρ,
Βὲ σενὶν ἰλὲ ταϐαλαρηνὴ Ὁ κὸρετζέκ τὶρ.
12 ᵏ Γιὸυρεγινὶ τερπιγεγὲ,
Βὲ κουλακλαρηνὴ ἴλμ σὸζλερινὲ μέϊλ ἐττὶρ.
13 Τζοτζουγοὺ τετιπτὲν ἰμτινὰ ἔτμε,
Ζίρα ὀνοὺ τεϊνὲκ ἰλὲ τὸγὲρ ἰσὲν ὀλμέζ.
14 Σὲν ὀνοὺ τεϊνέκλε τὸγέρσιν,
Λάκιν ˣ τζανηνὴ τζεχεννεμτὲν κουρταρήρσην.
15 Ὲϊ ὀγλοὺμ! ᵈ ἔγερ γιὸυρεγὶν ἀλὶμ ἰσὲ,
Ἴενὶμ γιὸυρεγὶμ τἀχὶ σὰζ ὀλούρ.
16 Βὲ τουτακλαρὴν τογρού σεϊλὲρ σὸϊλετιγιντὲ,
Ἰὸϊρεκλερὶμ σεϐινὶρ.
17 μ Γιὸυρεγὶν κὸυναχκιαρλαρὴ κηζκάνμασην,
Ἀντζακ ʳ γὲρ κὸὺν Ραππ κορκουσουντὰ ὅλ.
18 ᵡ Ζίρα ταχκίκαν ἀχρὲτ ϐὰρ·
Ὀὺμιτὶν τἀχὶ πσὰ τζήκμαγματζακ τὴρ.
19 Ὲϊ ὀγλοὺμ! τὶνλὲ βὲ ἀλὶμ ὅλ,
Βὲ ᵒ γιὸυρεγινὶ (χἀκκ) γιολὰ τογρούλτ.
20 π Σαράπ πεκριλερινὲ βὲ τζεσετλερινὶ τελὲφ ἐτενλερὲ ἀρκατὰξ ὄλμα·
21 Ζίρα πεκρὶ βὲ μὸυσρὶφ φακὶρ ὀλοὺρ,
Βὲ ρ ὸϋϊκοὺ γιηρτὴκ ἐσϐὰπ κιϊτὶρίρ.

22 ˢ Σενὶ τεϐλὶτ ἐϊλεγὲν πάπαϊνὴ τὶνλὲ,
Βὲ ἀναϊνὴ ἰχτιγιὰρ ὀλτουγουντὰ ταχκὶρ ἔτμε.
23 ᵀ Χακικατὴ σατοὺν ἄλ, βὲ σάτμα,
Κέζαλικ ἰλμὶ βὲ ἐτεπὶ βὲ ἰρφανή.
24 ᵘ Σαλιχὶν πάπασὴ ζιγματεσίϊλε μεσροὺρ ὀλατζάκ,
Βὲ ἀλιμὶ τεϐλὶτ ἐτὲν ὀνοὺν ἰλὲ σὰζ ὀλατζάκ τὴρ.
25 Ἰαπὰϊ βὲ ἀναϊ μεσροὺρ ὀλσοὺν,
Βὲ σενὶ τογουρὰν σὰζ ὀλσούν.
26 Ὲϊ ὀγλοὺμ! γιὸυρεγιϊνὶ πανὰ βὲρ,
Βὲ κὸζλερὶν γιολλαρημὰ τικκὰτ ἐτσὶν.
27 ᵠ Ζίρα φαχισὲ πὶρ τερὶν τζουκούρ τουρ,
Βὲ γαρὶπ καρὴ πὶρ τὰρ κουγιού τουρ.
28 ˣ Χαραμὶ κιπὶ πουσουτὰ ὀτουροὺρ,
Βὲ ἀτεμλὲρ ἀρασηντὰ χαϊνλερὶ ἀρτηρήρ.
29 ᵠ Βάϊ! κιμὲ; ἄχ! κιμὲ; νιζαλὰρ κιμὲ; σεκϐὰ κιμὲ;
Σεπεπσὶζ γιαραλὰρ κιμὲ; βὲ ω κηζαρμὴξ κὸζλὲρ κιμὲ ἀὶτ τὶρ;
30 ᵃ Σαραπ γιαννηντὰ ἐϊλενενλερὲ,
ᵇ Καρησμὴξ σαραπὴ ἀραμαγὰ κὶτενλερὲ ἀὶτ τὶρ.
31 Σαραπὴν κρμηζὴ ὀλμασηνὰ,
Κατεχτὲ ρενκὶνὶ κὸστερμεσινὲ,
Βὲ κὸὺζὲλ ἀκτηγηνὰ πάκμα·
32 Σονουντὰ γιηλὰν κιπὶ σοκὰρ,
Βὲ ἐνκὲρὲκ κιπὶ ἠσηρήρ.
33 Κὸζλερὶν γαρὶπ καρηλαρὰ πακατζὰκ,
Βὲ γιὸυρεγὶν ἐϊρὶ σεϊλὲρ σὸϊλεγετζέκ τὶρ.
34 Βὲ τενιζὶν ὀρτασηντὰ γιατὰν κιπὶ,
Βὲ κεμὶ τιρεγιντὲ ὀὺγιουγμὰν κιπὶ ὀλατζάκσην.
35 ᵞ Ἴενὶ τὸϊτὸὺλὲρ, ἀγρὴ τὸὺϊματημ·
Ἰπανὰ βουρτουλὰρ, ᵈ πὶλμετὶμ·
ᵉ Νὲ ζεμὰν ὀὺγιανατζάγημ κι ὀνοὺ πὶρ ταχὰ ἀραγιαγιήμ; (τεγετζέκσιν).

ᵃ Ψαλ. ιϐ'. 2.
ᵝ Ἰὲ. ϛ'. 8. Ματ. ζ'. 6.
ᵍ Ἰὲ. ϛ'. 8. Ματ. ζ'. 6.
ᵈ Νομ. ιϐ'. 14. κζ'. 17. Ἰὲ. κγ'. 10.
ᵉ Ἰὲ. κή. 20. α Τιμ. ϛ'. 9, 10.
ᶻ Ἰὲ. γ'. 5. Ρωμ. ιϐ'. 16.
ᵘ Ἰὲ. ϛ'. 1. ιά. 15.
ᵗ Ἰὲ. κ'. 16.
ᵠ Ζαχ. ζ'. 10. Μαλ. γ'. 5.
ˣ α Βασ. κϐ'. 13. κέ. 39. Ψαλ. ιϐ'. 5. λέ. 1, 10. ξή. 5. ρμ'. 12. Ἰὲ. κγ'. 11. Ἱερ. νά. 36.
ᵠ Ἰὲ. ϛ'. 1. ιά. 15.
ω Ἰὲ. κ'. 16.
ᵃ β Κορ. 9'. 6.
ᵘ Γεν. κά. 9, 10. Ψαλ. ρά. 5.
ᵛ Ψαλ. ρά. 6. Ἰὲ. ις'. 13.
ᵏ Ἰὲ. κϛ'. 13.
ᵒ Ἰὲ. 6'. 16. έ. 3. ζ'. 5. κγ'. 27.
ᵖ Ἐκκλ. ζ'. 26.
ᵠ Ἰὲ. ιγ'. 24. ιθ'. 18. κγ'. 13, 14. κθ'. 15, 17.
ˢ Λουκ. ά. 3, 4.
ᵀ Ἰὰκ, α Πέτ. γ'. 15.
* (Γιάχσι) Σενὶ
ᵘ Ἐξ. κγ'. 6. Ἰώϐ. λά. 16, 21.
ᵠ Ζαχ. ζ'. 10. Μαλ. γ'. 5.
ˣ α Βασ. κϐ'. 13. κέ. 39. Ψαλ. ιϐ'. 5. λέ. 1, 10. ξή. 5. ρμ'. 12. Ἰὲ. κγ'. 11. Ἱερ. νά. 36.
ᵠ Ἰὲ. ϛ'. 1. ιά. 15.
ω Ἰὲ. κ'. 16.
ᵃ β Νομ. ιθ'. 14. κζ'. 17. Ἰὲ. κγ'. 10.
—
ᵃ Ἰὲ. κή. 20. α Τιμ. ϛ'. 9, 10.
ᵇ Ἰὲ. γ'. 5. Ρωμ. ιϐ'. 16.
ᵞ β Νομ. ιέ. 9.
ᵈ Ψαλ. ρμά. 4.
ᵉ Ψαλ. ιϐ'. 2.
ᶻ Ἰὲ. 6'. 8. Ματ. ζ'. 6.
ᵘ β Νομ. ιθ'. 14. κζ'. 17. Ἰὲ. κϐ'. 28.
ᵝ Ἰώϐ. λά. 21, κτλ. Ἰὲ. κϐ'. 23.
ᵏ Ἰὲ. ιγ'. 24. ιθ'. 18. κϐ'. 15. κθ'. 15, 17.
ˣ α Κορ. έ. 5.
ᵈ Χα. 24, 25. Ἰὲ. κθ'. 3.
μ Ψαλ. λζ'. 1. ογ'. 3. Ἰὲ. γ'. 31. κδ'. 1.
ʳ Ἰὲ. κή. 14.
ᵡ Ψαλ. λζ'. 37. Ἰὲ. κδ'. 14. Λουκ. ις'. 25.
ᵒ Ἰὲ. δ'. 23.
π Ἡσ. έ. 22. Ματ. κδ'. 49. Λουκ. κά. 34. Ρωμ. ιγ'. 13. Ἐφ. έ. 18.
ρ Ἰὲ. ιθ'. 15.
σ Ἰὲ. ά. 8. λ'. 17. Ἐφ. ς'. 1, 2.
ᵀ Ἰὲ. δ'. 5, 7. Ματ. ιγ'. 44.
ᵘ Ἰὲ. ί. 1. ιέ. 20. Χα. 15.
ᵠ Ἰὲ. κϐ'. 14.
ˣ Ἰὲ. ζ'. 12. Ἐκκλ. ζ'. 26.
ψ Ἡσ. έ. 11, 22.
ω Γεν. μθ'. 12.
ᵃ Ἰὲ. κ'. 1. Ἐφ. έ. 18.
ᵇ Ψαλ. οέ. 8. Ἰὲ. θ'. 2.
ᵞ Ἱερ. έ. 3. Ἰὰκ, Ἰὲ. κζ'. 22.
ᵈ Ἐφ. δ'. 19.
ᵉ Ἰὰκ, β Νομ. κθ'. 19. Ἡσ. νϛ'. 12.
—

ΪΑΪ̈ ΚΔ'.

1 [a] Γιαραμὰζ ἀτεμλερὶ κηζκάνμα,
[b] Βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ πουλουνμαγὰ ἀρζοὺ τζέκμε.
2 [g] Ζίρα γιόυρεκλερὶ ζοὺλμ τὸυσόυνοὺρ,
Βὲ τουτακλαρὴ γατρτὰν πὰχς ἐϊλέρ.
3 Ἐβ ἴλμ ἰλὲ γιαπηλὴρ,
Βὲ ἰρφὰν ἰλὲ σαπὶτ ὀλούρ.
4 Μαχζενλὲρ πιλκὶ βασητασήϊλε,
Χὲρ κόνὲ κηϋμετλὶ βὲ νεφὶς μὰλ ἰλὲ τολάρ.
5 [d] Ἀλὶμ ἀτὲμ κουββετλὶ ὀλούρ,
Βὲ πιλκὶ σαχιπὶ κουββετινὶ μόυχκεμ κηλάρ.
6 [e] Ζίρα τζενάϊνὶ (ἐγὶ) τετπὶρ ἰλὲ ἐτετζέκσιν,
Βὲ μόυστεσάρλαρ τζοκλουγουντὰ χελὰς βάρ.
7 [z] Ἴλμ ἀχμὰκ ἰτζόὺν τζὸκ γιόυκσέκ τὶρ,
Καπουτὰ ἀγζηνὴ ἀτζμάζ.
8 [h] Κὸτόυλόὺκ τὸυσόυνὲν κιμσεγὲ
Ἔχλι φεσὰτ τενιλίρ.
9 Τὶβανελὶκ τεφεκκόυρόὺ κόυνάχ τὴρ,
Βὲ ἀτεμλὲρ ἰντιντὲ ζεβκλενιτζὶ μεκρούχ τουρ.
10 Σηκλὲτ κόυνόυντὲ κεβσὲρ ἰσέν,
Κουββετὶν ἄζ τὴρ.
11 [th] Ὀλούμὲ κὸτόυρόυλενλερὶ κουρτὰρ,
Βὲ κὰτλ ὀλουνμὰκ ὀύζρὲ πουλουνανλαρὴ (χελὰς ἐτμεκτὲν) κερὶ τούρμα.
12 Ἰστὲ πὶζ πουνοὺ πὶλμετικ, τὲρ ἰσέν,
[i] Γιόυρεκλερὶ ταρτὰν μούτλακα ἀνλὰρ,
Βὲ σενὶν τζανηνὴ χὴφζ ἐτὲν πιλίρ,
Βὲ ἀτεμὲ [x] ἀμελινὲ κόρὲ ἐτὰ ἐτέρ.
13 Ἐϊ ὀγλούμ! [l] πὰλ γὲ, ζίρα ἐγὶ τὶρ,
Βὲ ταμλὰ πὰλὴ (γὲ), (ζίρα) τιμαγηλὰ τατλὴ τὴρ.

[a] Ψαλ. λζ'. 1, κτλ. ογ'. 3. Ἰΐ. γ'. 31. κγ'. 17. Χα. 19.
[b] Ἰΐ. ά. 15.
[g] Ψαλ. ί. 7.
[d] Ἰΐ. κά. 22. Ἐκκλ. θ'. 16.
[e] Ἰΐ. ιά. 14. ιέ. 22. κ'. 18. Λουκ. ιδ'. 31.
[z] Ψαλ. ί. 5. Ἰΐ. ιδ'. 6.
[h] Ρωμ. ά. 30.
[th] Ψαλ. πδ'. 4. Ἡσ. νή. 6, 7. α Ἰωάν. γ'. 16.
[i] Ἰΐ. κά. 2.
[x] Ἰώδ. λδ'. 11. Ψαλ. ξδ'. 12. Ἱερ. λδ'. 19. Ρωμ. δ'. 6. Ἀποκ. δ'. 23. κδ'. 12.
[l] Ἄσμα. έ. 1.
[m] Ψαλ. ι9'. 10. ρι9'. 103.
[n] Ἰΐ. κγ'. 18.
[x] Ψαλ. ί. 9, 10.
[o] Ἰώδ. έ. 19. Ψαλ. λδ'. 19. λζ'. 24. Μιχ. ζ'. 8.
[p] Ἐσθ. ζ'. 10. Ἀμώς. έ. 2. ή. 14. Ἀποκ. ιή. 21.
[r] Ἰώδ. λά. 29. Ψαλ. λέ. 15, 19. Ἰΐ. ιζ'. 5. Ἀβδ. 12.
[s] Ψαλ. λζ'. 1. ογ'. 3. Ἰΐ. κγ'. 17. Χα. 1.
[t] Ψαλ. ιά. 6.
[v] Ἰώδ. ιή. 5, 6. κά. 17. Ἰΐ. ιγ'. 9. κ'. 20.
[f] Ρωμ. ιγ'. 7. α Πέτ. δ'. 17.
[x] Λευ. ι9'. 15. β Νομ. ά. 17. ις'. 19. Ἰΐ. ιή. 5. κή. 21. Ἰωάν. ζ'. 24.
[ps] Ἰΐ. ιζ'. 15. Ἡσ. έ. 23.

27 [o] Ἰησαρητακὶ ἰσινὶ νιζαμηνὰ κὸ,
Βὲ ὀνοὺ ταρλαὺτὰ τερτιπὶ ἐϊλέ,
Ἀντὲν σόὺρα ἐβινὶ πινὰ ἐϊλέ.
28 [p] Κονσουνοὺν ἀλεϊχινὲ πίλα σεπὲπ σεχατὲτ ἔτμε,
Βὲ τουτακλαρὴν ἰλὲ ἀλτάτμα.
29 [r] Πανὰ ἐττιγὶ κιπὶ πέν τε ὀνὰ ὀϊλὲ ἐτετζέγιμ,
Ἄλ ἀτεμὲ ἰσινὲ κόρὲ ἐτὰ ἐϊλεγετζέγιμ, τέμε.
30 Τενπελὶν ταρλασηνὴν,
Βὲ ἀκλὴ νοκσὰν ἀτεμὶν παγηνὴν γιανηντὰν κετζτὶμ·
31 Βὲ ἰστὲ [s] χέπισιντε τικὲν πιτμὶξ,
Βὲ γιόυζὸυνοὺ ἠσηργανλὰρ ὀρτμοὺξ,
Βὲ τὰξ τιβαρὴ γιηκηλμὶξ ἰτι.
32 Βὲ ναζὰρ ἐτὶπ φικριμτὲ σακλατὴμ,
Ἴακτὴμ βὲ ἰπρὲτ ἀλτήμ.
33 [d] Ἀζητζηκ οὐϊκοὺ, ἄζητζηκ οὐγιουκλαμὰ,
Γιατμὰκ ἰτζόὺν ἄζητζηκ ἐλὶ ἔλ οὐστόυνὲ κομακλὴκ (τὲρ ἰκὲν),
34 Σενὶν φακιρλιγὶν σαὶ,
Βὲ ζαρουρετὶν σιλαχλὴ ἀτὲμ κιπὶ κελετζέκ τὶρ.

ΪΑΪ̈ ΚΕ'.

1 [a] Ἴουνλὰρ τάχι Σολομωνοὺν ἐμσαλλεριντὲν ὀλοὺπ, ὀνλαρὴ Ἰούδα πατισαχὴ Ἰεζεκιανὴν ἀτεμλερὶ γιαζτηλάρ.
2 [b] Ἴὶρ σεγὶ κιζλεμὲκ Ἀλλαχὴν σανὶ τὴρ,
Φάκατ [g] πὶρ ματὲγὶ τεφτιξ ἐτμὲκ πατισαχλαρὴν σανὶ τὴρ.
3 Κὸκλερὶν γιόυκσεκλιγὶ βὲ γερὶν τερινλιγὶ
Βὲ πατισαχλαρὴν γιόυρεγὶ τεφτιξ ὀλουνμάζ.
4 [d] Κὸυμόυσὲτ τορτουγμοὺ τὲφ ἐϊλὲ,
Βὲ κουγιουμτζοὺ ἰτζόὺν κὰπ τζηκάρ.
5 [e] Πατισαχὴν χουζουρουντὰν φασηγὴ τὲφ ἐϊλὲ,
Βὲ [z] ὀνοὺν ταχτὴ σατακὰτ ἰλὲ σαπὶτ ὀλούρ.
6 Πατισαχὴν χουζουρουντὰ ἰφτιχὰρ ἔτμε,
Βὲ κὸυπερανὴν γεριντὲ τούρμα·
7 [h] Ζίρα σανὰ, Γιοκαρὴ πουγιοὺρ, τεμελερὶ,
Κὸζλεριυὶν κὸρτὸυγμοὺ πεγὶν χουζουρουντὰ σενὶ ἀσαγὴ ἐντιρμελεριντὲν ἐγὶ τὶρ.
8 [th] Ταβαγιὰ ἀτζελὲ ἰλὲ τζήκμα,
Ὀλμαγια κι κονσοὺν σενὶ ουταντηρμασήϊλε
Νιχαγετιντὲ νὲ ἐτετζεγιὶ (πὶλμεγεσιν).
9 [i] Κονσοὺν ἰλὲ ταβαὴ σούρ,
Βὲ σηρρὴ πασκὰ γερτὲ σϋϊλέμε·
10 Ὀλμαγια κι ἰσιτὲν σενὶ ἀγιηπλαγιὰ,
Βὲ ρούσβαϊληγὴν σεντὲν τὲφ ὀλούνμαγια.
11 [x] Μὸυνασιπέτλε σϋϊλενιλὲν σὸζ
Κὸυμόυσὲτ ζιϊνετλὲρ ἀρασηντὰ ἀλτοὺν ἐλμαλὰρ (κιπὶ) τὶρ.
12 Ἀλιμὶν ταζιρὶ, ἰσιτὲν κουλὰκ ἰτζόὺν Ἀλτοὺν κὸυπὲ, βὲ χὰς ἀλτουντὰν ζιϊνὲτ (κιπὶ) τὶρ.
13 [l] Σατὴκ ἐλτζὶ, ὀνοὺ κόντερενλερὲ,
Ἴιτζὶν βακτηντὰ κὰρ σερινλιγὶ κιπὶ τὶρ,
Βὲ ἐφεντισινὶν τζανηνὴ φεράχ κηλάρ.
14 [m] Γιαλὰν χετιγὲ ἰλὲ ἰφτιχὰρ ἐτὲν ἀτὲμ,
[n] Γιαγμουρσοὺζ πουλοὺτ βὲ ρούζκιὰρ (κιπὶ) τὶρ.
15 [x] Τεχαμμοὺλ ἰλὲ χὸυκμτὰρ καντηρηλὴρ,
Βὲ τατλὴ τὶλ κεμικλερὶ κηράρ.
16 [o] Ἴὰλ πουλτουγοὺν ζεμὰν σανὰ κιφαγὲτ ἐτετζὲκ κατὰρ γὲ,
Ὀλμαγια κι ὀνοὺν ἰλὲ τοϊτουγουντὰ ὀνοὺ κουσάσην.
17 Ἀγιαγὴν κονσοὺνοὺν ἐβινὲ σεϊρὲκ πασσὴν,
Ὀλμαγια κι σεντὲν ὀσανὴπ ἰκρὰχ ἐτσίν.
18 [p] Κονσουσοὺ ἀλεϊχιντὲ γιαλὰν σεχατὲτ ἐτὲν ἀτὲμ,
Τοποὺζ βὲ κηλὴτζ βὲ σιβρὶ ὄκ (κιπὶ) τὶρ.
19 Σηκλὲτ κόυνόυντὲ χαὶν ἀτεμὲ ἰναναμὰκ

[o] γ Βασ. έ. 17, 18. Λουκ. ιδ'. 28.
[a] Ἐφ. δ'. 25.
[b] Ἰΐ. κ'. 22. Ματ. έ. 39, 44. Ρωμ. ιδ'. 17, 19.
[g] Γεν. γ'. 18.
[d] Ἰΐ. ς'. 9, κτλ.
—
[a] γ Βασ. δ'. 32.
[b] β Νομ. κθ'. 29. Ρωμ. ιά. 33.
[g] Ἰώδ. κθ'. 16.
[d] β Τιμ. δ'. 21.
[e] Ἴἀκ, Ἰΐ. κ'. 8.
[z] Ἰΐ. ις'. 12. κθ'. 14.
[h] Λουκ. ιδ'. 8, 9, 10.
[th] Ἰΐ. ιζ'. 14. Ματ. έ. 25.
[i] Ματ. έ. 25. ιή. 15.
[x] Ἰΐ. ιέ. 23. Ἡσ. ν'. 4.
[l] Ἰΐ. ιγ'. 17.
[m] Ἰΐ. κ'. 6.
[n] Ἰουδ. 12.
[x] Γεν. λδ'. 4, κτλ. α Βασ. κέ. 24, κτλ. Ἰΐ. ιέ. 1. ις'. 14.
[o] Χα. 27.
[p] Ψαλ. νζ'. 4. ρκ'. 3, 4. Ἰΐ. ιδ'. 18.

Κηρὴκ τὶς βὲ πουρκουλμοὺς ἀγιὰκ (κιπί) τὶρ.
20 ρ Κασαβετλὶ γιοὺρεγὲ ναγμελὲρ ὀκουγιὰν,
Σογοὺκ κόυντὲ ἐσβαπηνὴ τζηκαρὰν ἀτεμὲ,
Γιάχοτ κόγερτζιλὲ οὐζερινὲ (τὸκούλμοὺς) σιρκεγὲ (πενζέρ).
21 σ Ἔγερ τὸυσμενὶν ἄτζ ἰσὲ, ὀνὰ ἐκμὲκ βὲρ,
Βὲ ἔγερ σουσαμὴς ἰσὲ, ὀνὰ σοὺ βὲρ·
22 Ζίρα (πουνοὺ ἐτμέκλε) ὀνοὺν πασηνὰ ἀτὲς κορλαρὴ γιηγμὴς ὀλούρσουν,
τ Βὲ Ρὰππ σανὰ μούκιαφὰτ ἐτετζέκ τὶρ.
23 υ Ποϊρὰζ ρούζκιαρὴ γιαγμουρού,
Βὲ γαζαπλὴ τζεχρὲ φ γηϊπὲτ σοϊλεγὲν λισανὴ τὲφ ἐτέρ.
24 χ Τὰμ κόσεσιντὲ ὀτουρμὰκ,
Νιζατζὴ καρὴ ἰλὲ πόγιοὺκ ἐβτὲ σακὶν (ὁλμακ)τὰν ἐγί τὶρ.
25 Οὐζὰκ γερτὲν (κελὲν) χάϊρ χαπὲρ,
Σουσαμὴς ἀτεμὲ σογοὺκ σοὺ κιπί τὶρ.
26 Φασηγὴν ὀνόυντὲ τὸυσὲν σαλὶχ,
Ϊουλανμὴς πουὺαρ βὲ ποζουλμοὺς τζεσμὲ (κιπί) τὶρ.
27 ψ Τζὸκ πὰλ γεμὲκ ἐγὶ τεγίλ τὶρ,
Βὲ (ἀτεμὶν) ω κεντὶ ἰζζετινὶ ἀραμασὴ ἰζζὲτ (τεγίλ τὶρ).
28 α Κεντὶ ρουχουνοὺ ζὰπτ ἔτμεγεν ἀτὲμ,
Γιηκηλιμὴς βὲ χισαρσὶζ σὲχρ (κιπί) τὶρ.

ΪΑΪ̈ ΚΣ'.

1 Γιὰζ βακτηντὰ κὰρ βὲ α πιτζὶν βακτηντὰ γιαγμοὺρ νάσηλ ἰσὲ,
Ϊϋϊλέ τε ἀχμαγὰ ἰζζὲτ γιακησήμάζ.
2 Σερτζενὶν τολασὶτηγὴ βὲ κηρλανγητζὴν οὐτζτουγοὺ κιπὶ,
Ϊϋϊλέ τε β σεπεπσὶζ πεττοὺά (πασὰ) κελμέζ.
3 γ Ἀτὰ καμτζὴ βὲ μερκεπὲ κὲμ,
Βὲ ἀχμαγὴν ἀρκασηνὰ τεϊνὲκ (λαζήμ τὴρ).
4 Ἀχμαγὰ κεντὶ ἀχμακληγηνὰ κόρὲ τζεβὰπ βέρμε,
Ὅλμαγια κι σὲν τάχι ὀνὰ πενζὲρ ὀλάσην.
5 δ Ἀχμαγὰ κεντὶ ἀχμακληγηνὰ κόρὲ τζεβὰπ βὲρ,
Ὅλμαγια κι κεντὶ ναζαρηντὰ ἀλὶμ ὀλά.
6 Ἀχμαγὴν γετϊϊλε χαπὲρ κόντερὲν,
(Κεντὶ) ἀγιακλαρηνὴ κηρὰρ, βὲ ζαρὰρ τζεκέρ.
7 Ἀχμαγὴν ἀγζηντὰ μεσὲλ,
Τοπαλὴν ἀγιακλαρὴ κὶπὶ ἀκσάρ.
8 Ἀχμαγὰ ἰζζὲτ βερὲν,
* Τὰς γιηγηντησηνὰ πὶρ κεσὲ τζεβαχὶρ κογανὰ" πενζὲρ.
9 Ἀχμαγὴν ἀγζηντὰ μεσὲλ,
Σερχοσοὺν ἐλινὲ πατὰν τικὲν κιπὶ τὶρ.
10 Χὲρ σεγὶ γιαρατὰν Ἀζὶμ τὶρ,
Ἀχμαγὰ τζεζὰ βὲ κὸυναχκιαρλαρὰ τζεζὰ βερὶρ.
11 ε Κὸπὲκ κεντὶ κουστουγοὺ σεγὲ τὸντὸυγιοὺ κιπὶ,
ζ Ἀχμὰκ κεντὶ ἀχμακληγηνὴ τέκραρ ἐτέρ.
12 η Κεντὶ ναζαρηντὰ ἀλὶμ ὀλὰν ἀτὲμ κὸρτοὺν μοὺ;
Ὀντὰν ζιγιατὲ ἀχμακτὰν ὀυμὶτ βάρ.
13 θ Τενπὲλ ἀτὲμ, Γιολτὰ ἀρσλὰν,
Βὲ μεϊτανλαρτὰ ἀρσλὰν βάρ τηρ, τέρ.
14 Καποὺ κεντὶ ρεζεσὶ οὐζεριντὲ,
Βὲ τενπὲλ κεντὶ γιαταγὴ οὐζεριντὲ τὸνέρ.
15 ι Τενπὲλ κεντὶ ἐλινὶ σαχανὰ πατηρὴρ,
Βὲ ὀνοὺ ἀγζηνὰ τὸντερμεγὲ οὐσενίρ.
16 Τενπὲλ κεντὶ ναζαρηντὰ,
Ἀκηλλὴ τζεβὰπ βερὲν γετὶ ἀτεμτὲν ζιγιατὲ ἀλίμ τὶρ.
17 Γιολτὰν κετζὲρ ἰκὲν κεντισινὲ ρατζὶ ὅλμαγιαν νιζὰ ἰτζοὺν χιττετλενὲν ἀτὲμ,
Κὸπεγὶ κουλακλαρηντὰν τουτὰν (κιπί) τὶρ.
18 Κονσουσουνὰ χιλὲ ἐτὶπ τε, κ Λατιφὲ ἐϊλετὶμ, τεγὲν ἀτὲμ,

ρ Δαν. ς'. 18. Ρωμ. ιϐ'. 15.
σ Ἐξ. κγ'. 4, 5. Ματ. ε. 44. Ρωμ. ιϐ'. 20.
τ β Βασ. ις'. 12.
υ Ἰώϐ. λζ'. 22.
φ Ψαλ. ρά. 5.
χ Ϊϒ. ιθ'. 13. κά. 9, 19.
ψ Ἁα. 16.
ω Ϊϒ. κζ'. 2.
α Ϊϒ. ις'. 32.
—
α α Βασ. ιϐ', 17.
β Ἀριθ. κγ'. 8. β Νομ. κγ'. 5.
γ Ψαλ. λϐ'. 9. Ϊϒ. ἑ. 13.
δ Ματ. ις'. 1—4. κά. 24—27.
* (Γιάχοτ) Σαπανὰ τὰς παγλαγμανὰ
ε β Πέτ. ϐ'. 22.
ζ Ἐξ. ή. 15.
η Ϊϒ. κϑ'. 20. Λουκ. ιή. 11. Ρωμ. ιϐ'. 16. Ἀποκ. γ'. 17.
θ Ϊϒ. κϐ'. 13.
ι Ϊϒ. ιϑ'. 24.
κ Ἐφ. έ. 4.

19 Κηγηλτζημλὰρ βὲ ὀκλὰρ βὲ ὀλοὺμ σατζὰν μετζνοὺν ἀτεμὲ πενζὲρ.
20 Ὁτοὺν ὁλμαγιηντζα ἀτὲς σόνὲρ,
Βὲ λ γαμμὰζ ὁλμαγιηντζα γαϐγὰ πιτὲρ.
21 μ Κορλὰρ ἰτζοὺν κόμοὺρ, βὲ ἀτὲς ἰτζοὺν ὁτοὺν νάσηλ ἰσὲ,
Νιζὰ τουτουσὶτουρμὰκ ἰτζοὺν γαϐγατζὴ κιμσὲ ὀϊλέ τὶρ.
22 ν Γαμμαζὴν σόζλερὶ λοκουμλὰρ κὶπὶ τὶρ,
Βὲ καρνὴν ἰτζερισινὲ ἐνερλὲρ.
23 Χεραρὲτ κόστερὲν τουτακλὰρ ἰλὲ κότοὺ γιοὺρὲκ,
Κὸυμοὺς τορτουσοὺ ἰλὲ σηϐανμὴς τοπρὰκ κὰπ κιπὶ τὶρ.
24 Ϊοὺγζ ἐτὲν ἀτὲμ τουτακλαρὴ ἰλὲ ἰνκιὰρ ἐτὲρ,
Φάκατ τερουνιντὲ χιλὲ σακλὰρ·
25 ξ Ὀνοὺν κούζὲλ σοϊλεγισινὲ ἰνάνμαγιασην·
Ζίρα γιοὺρεγιντὲ γετὶ μεκροὺχ σέϊ ϐάρ.
26 Χουσουμετινὶ χιλὲ ἰλὲ κιζλεγενὶν κότουλοὺγιοὺ,
Ϊζεμααττὰ ἀσικιὰρ ὁλατζάκ τηρ.
27 ο Τζουκοὺρ καζὰν ἰτζινὲ τὸυσετζὲκ,
Βὲ τὰξ ὀνοὺ γιουϐαρλαγιανὴν οὐζερινὲ τὸνετζέκ τὶρ.
28 Γιαλαντζὴ λισὰν κεντὶ τοϊτοὺγιοὺ κιμσελερὲ ποὺγζ ἐτὲρ·
Βὲ μοὺταχανὲ ἐτὲν ἀγὴζ χελακὰ σεπέπ τὶρ.

ΪΑΪ̈ ΚΖ'.

1 α Γιαρηνκὶ κόὺν ἰτζοὺν ὀγιοὺνμε,
Ζίρα κόυνοὺν νὲ τογουρατζαγηνὴ πὶλμέζσιν.
2 ϐ Κεντὶ ἀγζὴν τεγίλ, ἄντζακ πασκασὴ,
Κεντὶ τουτακλαρὴν τεγίλ, ἄντζακ γαϊρισὶ σενὶ μὲτζ ἐϊλεσίν.
3 Τὰξ ἀγὴρ βὲ κοὺμ ἀγὴρ,
Λάκιν ἀχμαγὴν γαζαπὴ ἰκισινὲν τε ἀγὴρ τὴρ.

ϗ Ϊϒ. κϐ'. 10.
μ Ϊϒ. ιέ. 18. κϑ'. 22.
ν Ϊϒ. ιή. 8.
ξ Ψαλ. κή. 3. Ἱερ. ϑ'. 8. Ψαλ. ζ'. 15, 16. ϑ'. 15. ί. 2. νζ'. 6. Ϊϒ. κή. 10. Ἐκκλ. ί. 8.
—
α Λουκ. ιϐ'. 19, 20. Ἰακ. δ'. 13, κτλ.
ϐ Ϊϒ. κέ. 27.
γ α Ἰωάν. γ'. 12.
δ Ϊϒ. κή. 23. Γαλ. ϐ'. 14.
ε Ψαλ. ρμά. 5.
ζ Ἰώϐ. ς'. 7.
η Ϊϒ. ιζ'. 17. ιή. 24. Ϊϗϗ, Ϊϒ. ιϑ'. 7.
θ Ϊϒ. ί. 1. κγ'. 15, 24.
ι Ψαλ. ρκζ'. 5.
κ Ϊϒ. κϐ'. 3.
λ Ϊϗϗ, Ἐξ. κϐ'. 26. Ϊϒ. κ'. 16.
μ Ϊϒ. ιϑ'. 13.

Βὲ σὰγ ἐλιντὲ (ὀλὰν) γιὰγ (κεντινὶ) πεγιὰν ἐϊλέρ.
17 Τεμὶρ τεμὶρ ιλὲ πιλενὶρ,
Βὲ ἀτὲμ τοστουνοὺν γιόυζοὺνοὺ πιλέρ.
18 ρ Ἰντζὶρ ἀγατζηνὴ τιμὰρ ἐτὲν ὀνοὺν μεϊβεσινὶ γὲρ,
Βὲ ἐφεντισινὶ πεκλεγὲν ἰζζὲτ πουλούρ.
19 Σοὺ, γιόυζοὺ γιόυζὲ,
Χάκεζα γιόυρὲκ ἀτεμὶ ἀτεμὲ (κόστερίρ).
20 ξ Ἴζεχεννὲμ βὲ χελὰκ τοϊμάζ·
ο Ἰνσανὴν κόζλερὶ τάχι τοϊμάζ.
21 π Ποτὰ κόυμούσοὺ βὲ ὀτζὰκ ἀλτουνοὺ,
Ἀτὲμ τάχι κεντινὶ μὲτχ ἐτὲν ἀγζὴ (ἰμτιχὰν ἐτσίν).
22 ρ Τιβανεγὶ πουγτάϊ ιλὲ περαπὲρ τιπεκτὲ τοκμάκλε τὸϊσὲν πιλὲ,
Τιβανελιγὶ ὀντὰν κιτμέζ.
23 Κογιουνλαρηὴν χαλινὶ ἐγίτζε πίλ,
Σὸυρόυλερινὲ τικκὰτ ἐϊλὲ·
24 Ζίρα μὰλ ταϊμὶ τεγίλ τιρ,
Βὲ τὰτζ τὲβρ πὲ τὲβρ καλμάζ.
25 σ Ὅτ πιτὲρ, τζιμὲν κόρόυνόὺρ,
Βὲ ταγλαρὴν νεπατὴ τοπλανηλήρ.
26 Κουζουλὰρ σενὶν λιπασὴν ἰτζόὺν τὸυρ,
Βὲ ἐρκετζλὲρ ταρλανὴν κηϊμετί τιρ.
27 Τααμηὺ ἰτζόὺν βὲ ἐβὶνὶν τααμὴ ἰτζόὺν
Βὲ τζαριγελερινὶν ναφακασὴ ἰτζόὺν
Κιφαγὲτ ἐτετζὲκ κατὰρ κετζὶ σόυτὸὺν ὀλατζάκ τηρ.

ΪΑΪ ΚΗ'.

1 α Κοβαλαγιὰν γιὸγ ἰκὲν φασὴκ κατζὰρ,
Ἄμμα σαλιχλὲρ κὲντζ ἀρσλὰν κὶπὶ τζεσούρ τὸυρ.
2 Τιγιαρὴν ἰσγιανὴ σεπεπίϊλε σερβερλερὶ τζὸκ ὀλοὺρ,
Λάκιν ἀρὶφ βὲ ἀλὶμ ἀτεμὶν ἰταρεσιντὲ (ἐγὶ) χαλὶ τεβαμλὴ ὀλούρ.

ρ α Κορ. β'. 7, 13.
ξ Ἰὲ. λ'. 16. Ἀββακ. β'. 5.
ο Ἐκκλ. ά. 8. ς'. 7.
π Ἰὲ. ιζ'. 3.
ρ Ἰὲ. κγ'. 35. Ἡσ. ά. 5. Ἱερ. έ. 3.
σ Ψαλ. ρδ'. 14.
—
α Λευ. κς'. 17, 36. Ψαλ. νγ'. 5.
β Ματ. ιή. 28.
γ Ψαλ. ί. 3. μθ'. 18. Ρωμ. ά. 32.
δ γ Βασ. ιή. 18, 21. Ματ. γ'. 7. ιδ'. 4. Ἐφ. έ. 11.
ε Ψαλ. ϡδ'. 6.
ζ Ἰωάν. ζ'. 17. α Κορ. β'. 15. α Ἰωάν. β'. 20, 27.
η Ἰὲ. ι9'. 1. Ἀα. 18.
θ Ἰὲ. κ9'. 3.
ι Ἰώβ. κζ'. 16, 17. Ἰὲ. ιγ'. 22. Ἐκκλ. β'. 26.
κ Ζαχ. ζ'. 11.
λ Ψαλ. ξς'. 18. ρθ'. 7.
3 β Φακὶρ ὀλούπ τα γιοκσουλλαρὰ ζοὺλμ ἐτὲν ἀτὲμ,
Μαχσοὺλ πράκμαγιαν σετὶτ γιαγμοὺρ (κιπί) τιρ.
4 γ Σεριατὴ τὲρκ ἐτενλὲρ φασηκλαρὴ μὲτχ ἐτερλὲρ·
δ Λάκιν σεριατὴ χὴφζ ἐτενλὲρ ὀνλαρὰ καρσὴ κορλάρ.
5 ε Κὸτὸὺ ἀτεμλὲρ χακκὴ ἀϋλαμαζλὰρ,
Ἄμμα ζ Ραπὶπὴ ταλὲπ ἐτενλὲρ χὲρ σεγὶ ἀϋλαρλάρ.
6 η Κεμαλίϊλε γιόυρόυγὲν φακὶρ,
Ζενκὶν ὀλούπ τα γιολλαρὴ ἐϊρὶ ὀλὰν ἀτεμτὲν ἐγί τιρ.
7 θ Σεριατὴ χὴφζ ἐτὲν ἀρὶφ ὀγούλ τουρ,
Λάκιν μούσριφλερὲ ἀρκατὰξ ὀλὰν πατάσηνὴ οὐτανττηρήρ.
8 ι Μαλινὶ φαΐζ βὲ μουραπαχὰ ιλὲ τζογαλτὰν ἀτὲμ,
Ὀνοὺ γιοκσουλλαρὰ μερχαμὲτ ἐτὲν ἰτζόὺν τζὲμ ἐτμὶς ὀλούρ.
9 κ Σεριατὴ τὶνλεμεκτὲν κουλαγηνὴ τζεβιρενὶν λ τουασὴ πιλὲ μεχρούχ τουρ.
10 μ Τογρουλαρὴ κότὸὺ γιολὰ σαπτηρὰν κεντὶ τζουκουρουνὰ τὸυσετζὲκ,
ν Ἄμμα κιαμιλλὲρ ἐγιλλὶκ μιρὰς ἐτινετζεκλέρ τιρ.
11 Ζενκὶν ἀτὲμ κεντὶ ναζαρηντὰ ἀλίμ τιρ,
Λάκιν ἀρὶφ ὀλὰν φακὶρ ὀνοὺ τεφτὶς ἐτέρ.
12 ξ Σαλιχλὲρ μεσρούρ ὀλτουκτὰ πόγιόὺκ ἰφτιχὰρ ὀλοὺρ,
Ἄμμα φασηκλὰρ γιόυτζελτικτὲ ἀτὲμ πουλουνμὰζ ὀλούρ.
13 ο Καπαχατηνὴ ὀρτὲν περχορτὰρ ὀλμάζ,
Ἄμμα ἰκρὰρ βὲ τὲρκ ἐτὲν μερχαμὲτ πουλούρ.
14 π Τάϊμα κορκὰν ἀτὲμ μούπαρέκ τιρ,

ζ Ἰωάν. ζ'. 17. α Κορ. β'. 15. α Ἰωάν. β'. 20, 27.
η Ἰὲ. ι9'. 1. Ἀα. 18.
θ Ἰὲ. κ9'. 3.
ι Ἰώβ. κζ'. 16, 17. Ἰὲ. ιγ'. 22. Ἐκκλ. β'. 26.
κ Ζαχ. ζ'. 11.
λ Ψαλ. ξς'. 18. ρθ'. 7.
Ἰὲ. ιέ. 8.
μ Ἰὲ. κς'. 27.
ν Ματ. ς'. 33.
ξ Ἀα. 28. Ἰὲ. ιά. 10. κ9'. 2. Ἰἀκ. Ἐκκλ. ί. 6.
ο Ψαλ. λδ'. 3, 5. α Ἰωάν. ά. 8, 9, 10.
π Ψαλ. ις'. 8. Ἰὲ. κγ', 17.

ρ Ἄμμα γιόυρεγινὶ πεκλεσὶτιρὲν πελαγιὰ τὸυσὲρ.
15 σ Φακὶρ κὰβμ ὀὐζερινὲ χὸυκόυμὲτ σὸυρὲν φασὴκ,
τ Κὸμόυρτεγὲν ἀρσλὰν βὲ τοϊμὰζ ἀγιὴ (κιπί) τιρ.
16 Φεχμὶ νοκσὰν ὀλὰν χὸυκμταρὴν ζουλμοὺ τζὸκ ὀλοὺρ·
Ἄμμα ταματὰν ἰκρὰχ ἐτὲν ὁμρὸυνοὺ ἀρτηρήρ.
17 υ Ἴὶρ κιμσενὶν κανηνὴ τὸκμέκλε καπαχατλὴ ὀλὰν ἀτὲμ τζουκουρὰ κατὰρ κατζὰρ·
Κίμσε ὀνὰ τεσαχχόὺπ ἔτμεσιν.
18 φ Κιαμιλλίκλε γιόυρόυγὲν χελὰς πουλοὺρ,
χ Φάκατ ἰκὶ γιολλοὺ ἐϊρὶ ἀτὲμ πιριντὲ τὸυσέρ.
19 ψ Τοπραγηνὴ ἰσλεγὲν ἐκμὲκ ιλὲ τογιάρ,
Λάκιν πὸὲ ἀτεμλερὶν ἀρκασηντὰν κοσὰν φακιρλὶκ ἰλὲ τογιάρ.
20 Σατὴκ ἀτεμὶν περεκετλερὶ τζὸκ ὀλοὺρ,
ω Ἄμμα ζενκὶν ὀλμαγὰ ἀτζελὲ ἐτὲν σουτζσοὺζ ὀλμάζ.
21 α Χατὴρ κόζετμὲκ ἐγὶ τεγίλ τιρ,
Ζίρα β πὶρ λοκμὰ ἐκμὲκ ἰτζόὺν ἀτὲμ κόυνὰχ ἰσλέρ.
22 γ Κὸτὸὺ κόζλὸὺ ἀτὲμ ζενκὶν ὀλμαγὰ ἀτζελὲ ἐτὲρ,
Βὲ κεντὶ ὀὐζερινὲ γιοκσουλλοὺκ κελετζεγινὶ πιλμές.
23 δ Ἴὶρ ἀτεμὶ ταζὶρ ἐτὲν,
Λισὰν ιλὲ μούταχανὲ ἐτεντὲν ζιγιατὲ σονουντὰ λοὺτφ πουλούρ.
24 Παπασηνὴ βὲ γιὰ ἀνασηνὴ σογιούπ τα,
Κόυνὰχ τεγίλ τιρ, τεγὲν
ε Χελὰκ ἐτιτζινὶν ἀρκατασή τηρ.
25 ζ Γιόυρεγὶ μαγροὺρ ὀλὰν ἀτὲμ νιζὰ τζηκαρὴρ,

ρ Ρωμ. β'. 5. ιά. 20.
σ Ἐξ. ά. 14, 16, 22. Ματ. β'. 16.
τ α Πέτ. έ. 8.
υ Γεν. θ'. 6. Ἐξ. κά. 14.
φ Ἰὲ. ί. 9, 25.
χ Ἀα. 6.
ψ Ἰὲ. ιβ'. 11.
ω Ἰὲ. ιγ'. 11. κ'. 21. κγ'. 4. Ἀα. 22. α Τιμ. ς'. 9.
α Ἰὲ. ιή. 5. κδ'. 23.
β Ἰεζ. ιγ'. 19.
γ Ἀα. 20.
δ Ἰὲ. κζ'. 5, 6.
ε Ἰὲ. ιή. 9.
ζ Ἰὲ. ιγ'. 10.
η α Τιμ. ς'. 6.
θ β Νομ. ιέ. 7, κτλ. Ἰὲ. ι9'. 17. κβ'. 9.
ι Ἀα. 12. Ἰὲ. κθ'. 2.
κ Ἰώβ. κδ'. 4.
—
α α Βασ. β'. 25. β Παρλπ. λς'. 16. Ἰὲ. ά. 24—27.
β Ἐσθ. ή. 15. Ἰὲ. ιά. 10. κή. 12, 28.
γ Ἐσθ. γ'. 15.
δ Ἰὲ. ί. 1. ιέ. 20. κζ'. 11.
ε Ἰὲ. έ. 9, 10. ς'. 26. κή. 7. Λουκ. ιέ. 13, 30.
ζ Ἰώβ. κθ'. 16. λά. 13. Ψαλ. μά. 1.
η Ἰὲ. ιά. 11.
θ Ἰεζ. κβ'. 30.

η Λάκιν Ραπὶπὰ κόυβενὲν σεμιζλενετζέκ τιρ.
26 Κεντὶ γιόυρεγινὲ κόυβενὲν ἀχμάκ τηρ,
Φάκατ ἰλμ ιλὲ γιόυρόυγὲν κουρτουλούρ.
27 θ Φακιρὲ βερὲν μούχτάτζ ὀλμάζ,
Ἄμμα γιόὺζ τζεβίρενὲ τζὸκ λανὲτ ὀλούρ.
28 ι Φασηκλὰρ γιόυτζελτικτὲ κ ἀτεμλὲρ κιζλενιρλὲρ·
Βὲ χελὰκ ὀλτουκλαρηντὰ σαλιχλὲρ τζογαλήρ.

ΪΑΪ ΚΘ'.

1 α Τζὸκ τεφὰ ταζὶρ ὀλουνούπ τα ποϊνουνοὺ σερτλεσὶτιρὲν ἀτὲμ
Ἄνσηζην κηρηλατζὰκ, βὲ σιφὰ πούλμαγιατζακ τηρ.
2 β Σαλιχλὲρ κουββετλεντικτὲ κὰβμ σὰζ ὀλοὺρ,
Λάκιν φασὴκ χόυκόυμὲτ σόυρτόυκτὲ γ κὰβμ ἄχ τζεκέρ.
3 δ Ἰλμὶ σεβὲν κιμσὲ πατασηνὴ σὰζ ἐτὲρ,
ε Ἄμμα φαχισελὲρ ιλὲ ὀὐλφὲτ ἐτὲν μὰλ τελὲφ ἐτέρ.
4 Πατισὰχ ἀταλέτλε τιγιαρὴ σαπὶτ κηλὰρ,
Λάκιν ρισβὲτ ἀλὰν ὀνοὺ χαρὰπ ἐτέρ.
5 Κονσουσουνὰ μούταχανὲ ἐτὲν ἀτὲμ
Ὀνοὺν ἀγιακλαρὴ ἰτζόὺν τουζὰκ κουράρ.
6 Κότὸὺ ἀτεμὶν κόυναχηντὰ τουζὰκ βὰρ,
Ἄμμα σαλὶχ σάζ οὐ μεσρούρ ὀλούρ.
7 ζ Σαλὶχ ἀτὲμ φουκαρανὴν ταβασηνὴ πιλὶρ,
(Φάκατ) φασὴκ πιλμεγὶ βαζιφὲ ἐτινμές.
8 η Ζεβκλενιτζὶ ἀτεμλὲρ σεχρὶ ἰχτιλαλὰ βερορλὲρ,
Ἄμμα ἀλιμλὲρ θ γαζαπὴ τεσκὶν ἐτερλέρ.

ι9'. 17. κβ'. 9.
ε Ἀα. 12. Ἰὲ. κθ'. 2.
κ Ἰώβ. κδ'. 4.
—
α α Βασ. β'. 25. β Παρλπ. λς'. 16. Ἰὲ. ά. 24—27.
β Ἐσθ. ή. 15. Ἰὲ. ιά. 10. κή. 12, 28.
γ Ἐσθ. γ'. 15.
δ Ἰὲ. ί. 1. ιέ. 20. κζ'. 11.
ε Ἰὲ. έ. 9, 10. ς'. 26. κή. 7. Λουκ. ιέ. 13, 30.
ζ Ἰώβ. κθ'. 16. λά. 13. Ψαλ. μά. 1.
η Ἰὲ. ιά. 11.
θ Ἰεζ. κβ'. 30.

9 'Αλλιμ ἀτὲμ ἀχμὰκ ἰλὲ ταβὰ ἐττιγιντὲ,
ι Ταρηλσά τα κὸυλσέ τε ραχατὴ ὁλμάζ.
10 κ Κανλὴ ἀτεμλὲρ κιαμιλὲ πούγζ ἐτερλὲρ,
Λάκιν τογρουλὰρ ὀνοὺν τζανηνὴ καγιηρηρλάρ.
11 λ 'Αχμὰκ πούτοὺν φικρινὶ μεϊτανὰ τζηκαρὴρ,
Ἄμμα ἀλλιμ ὀνοὺ πασκὰ βακτὰ σακλάρ.
12 Γιαλὰν σόζοὺ τιὺλεγὲν χοὺκμταρὴν
Ἴζοὺμλε χηζμετκιαρλαρὴ φασὴκ ὁλούρ.
13 Φακὶρ βὲ ζαλὶμ ἀτὲμ μ πὶρι πιρινὲ ραστ κελὶρ,
ν 'Ικισινίν τε κὸζοὺνὲ νοὺρ βερὲν Ραππὶ τὴρ.
14 ξ Φουκαραγὶα χὰκκ οὺζρὲ χοὺκμ ἐτὲν πατισαχὴν ταχτὴ
Ἐπὲτεν σαπὶτ ὁλούρ.
15 ο Τεϊνὲκ βὲ ταζὶρ ἴλιμ βερὶρ·
Βὲ π (κεντὶ χαλινὲ) πραγηλὰν τζοτζοὺκ ἀνασηνὴ οὐταντηρήρ.
16 Φασηκλαρὴν τζογαλμασήιλε κὸυνὰχ τζογαλὴρ,
ρ Φάκατ ραλιχλὲρ ὀνλαρὴν τὸυσμεσινὶ κὸρετζὲκ τὶρ.
17 σ 'Ογλουνοὺ τερπιγὲ ἐϊλὲ, βὲ σενὶ ραχατλαντηρατζάκ,
Βὲ τζανηνὰ σεφὰ πὰχ̣ζ ἐτετζὲκ τὶρ.
18 τ 'Ηλχὰμ ὅλμαγιηντζα κὰβμ φασὶτ ὁλοὺρ,
Λάκιν υ σεριατὴ χὴφζ ἐϊλεγὲν μὸυπαρέκ τὶρ.
19 'Αὐλαγιήπ τα τζεβὰπ βέρμεγεν κοὺλ,
Σόζλὲρ ἰλὲ τερπιγὲ ὁλουνμάζ.
20 Κεντὶ σόζλεριντὲ ἀτζελὲ ἐτὲν πὶρ ἀτὲμ κὸρτὸὺν μόυ;
φ 'Οντὰν ζιγιατὲ ἀχμακτὰν ὁὺμιτ βάρ τὴρ.
21 Χὲρ κὶμ κουλουνοὺ τζοτζουκλουκτὰν περοὺ ναζιχ σουρεττὲ πεσλέρσε,

ι Ματ. ιά. 17.
κ Γεν. δ'. 5, 8. α 'Ιωάν. γ'. 12.
λ Κριτ. ις'. 17. Π. ιδ'. 16. ιδ'. 33.
μ Π. κδ'. 2.
ν Ματ. έ. 45.
ξ Ψαλ. οδ'. 2, 4, 13, 14. Π. κ'. 28. κέ. 6.
ο Χα. 17.
π Π. ί. 1. ιζ'. 21, 25.
ρ Ψαλ. λζ'. 36. νή. 10. ϟά. 8. ϟδ'. 11.
σ Π. ιγ'. 24. ιθ'. 18. κδ'. 15. κγ'. 13, 14. Χα. 15.
τ α Βασ. γ'. 1. 'Αμώς. ή. 11, 12.
υ 'Ιωάν. ιγ'. 17. 'Ιακ. ά. 25.

Νίχαγετ κεντινὶν ὀγλοὺ ὁλούρ.
22 χ 'Οϐκελὶ ἀτὲμ νιζὰ τζηκαρὴρ,
Βὲ χιττετλὶ ἀτεμὶν τζὸκ καπαχατὴ ὁλούρ.
23 ψ 'Ατεμὶν κιπρὶ ὀνοὺ ἀλτζακλατὴρ,
Λάκιν ἀλτζὰκ κὸνὸυλλὸὺ ἀτὲμ ἰζζετὲ ναὶλ ὁλούρ.
24 Χηρσηζὰ ἀρκατὰξ ὁλὰν κεντὶ τζαννὰ πούγζ ἐτὲρ,
ω Γεμινὶ ἰσιτίρ τε χαπὲρ βερμέζ.
25 α 'Ινσὰν κορκουσοὺ τουζαγὰ τὸὺσὸὺροὺρ,
Ἄμμα Ραππὰ κὸυϐενὲν χιμαγὲ ὁλουνούρ.
26 ϐ Χοὺκμταρὴν γιοὺζοὺνοὺ ταλὲπ ἐτενλὲρ τζὸκ ὁλοὺρ,
Λάκιν ἀτεμὶν χοὺκμοὺ Ραππὰν τὴρ.
27 Ζαλὶμ ἀτὲμ σαλιχλὲρ ἰντιντὲ μεκροὺχ τουρ,
Βὲ τογρουλούκλα γιοὺροὺγὲν κιμσὲ φασηγὴν ἰντιντὲ μεκροὺχ τουρ.

ΪΑΪ Λ'.

1 'Ιακαινὴν ὀγλοὺ 'Αγουροὺν σόζλερὶ, (γιάνι) ὅλ ἀτεμὶν 'Ιθιηλὲ, 'Ιθιὴλ ἰλὲ Οὐκαλὰ σόϊλετιγὶ α βαχί τὶρ.
2 ϐ Χακίκατεν πὲν (χὲρ) ἀτεμτὲν ζιγιατὲ ἀκηλσήζ ἰμ,
Βὲ πεντὲ ἰνσὰν φεχμὶ γιόκ τουρ.
3 Βὲ πὲν ἴλιμ ὀϊρένμετιμ,
Βὲ Μουκαττεσὶν πιλκισινὶ πιλμέμ.
4 γ Κὸκλερὲ κὶμ τζηκτὶ βὲ ἐντὶ;
δ Ρούζκιαρὴ ἀϐουτζλαρηνὰ κὶμ τοπλατὴ;
Σουλαρὴ ἐσϐαπὰ κὶμ σαρτὴ;
Γερὶν τζὸὺμλε οὐτζλαρηνὴ κὶμ καὶμ ἐττὶ;
'Ονοὺν ἰσμὶ νὲ; βὲ ὀγλουνοὺν ἰσμὶ νὲ ὀλτουγοὺ μαλὸυμοὺν μι τὶρ;

φ Π. κς'. 12.
χ Π. ιέ. 18. κς'. 21.
ψ 'Ιώϐ. κϐ'. 29. Π. ιέ. 33. ιή. 12. Ησ. ξς'. 2. Δαν. δ'. 30, 31. κτλ. Ματ. κγ'. 12. Λουκ. ιϐ'. 11. ιή. 14. Πραξ. ιϐ'. 23. Ιακ. δ'. 6, 10. α Πέτ. έ. 6.
ω Λευ. έ. 1.
α Γεν. ιϐ'. 12. κ'. 2, 11.
ϐ Π. ιϑ'. 6.
—
α Π. λά. 1.
ϐ Ψαλ. ογ'. 22.
γ 'Ιωάν. γ'. 13.
δ 'Ιώϐ. λή. 4, κτλ. Ψαλ. ρδ'. 3, κτλ. Ησ. μ'. 12, κτλ.

5 ε 'Αλλαχὴν χὲρ κελαμὴ σαφὶ τὶρ,
ζ 'Ο κεντισινὲ κὸυϐενενλερὲ καλκάν τὴρ.
6 η 'Ονοὺν σὸζλερινὲ ζαμμ ἔτμε,
'Ολμαγια κι σενὶ τάζὶρ ἐτὲ βὲ γιαλαντζὴ τζηκάσην.
7 Σεντὲν ἰκὶ σέϊ ταλὲπ ἐτὲριμ·
Ἴϐὲν ὁλμεζτὲν ἐϐϐὲλ (ὀνλαρὴ) πεντὲν ἐσιρκέμε.
8 Ἴατηλλιγὴ βὲ γιαλὰν σόζοὺ πεντὲν ἰρὰκ ἐϊλὲ·
Ἴανὰ νὲ φακιρλὶκ βὲ νὲ ζενκινλὶκ βὲρ,
θ Νασιπὶμ ὁλὰν ἐκμὲκ ἰλὲ πένι πεσλέ.
9 ι 'Ολμαγὶα κι τογιαγιήμ τα (σενὶ) ἰνκιὰρ ἐτὶπ,
Ραππὶ κὶμ τὶρ; τεγεγὶμ·
Βὲ ὅλμαγια κι φακιρλενίπ τε χηρσηζλὴκ ἐτεγὶμ,
Βὲ 'Αλλαχημὴν ἰσμινὶ πιχουτὲ γερὲ (ἀγζημὰ) ἀλαγιήμ.
10 Ἴὶρ κοὺλ χακκηντὰ ἐφεντισινὲ σικγιαγὲτ ἔτμε,
'Ολμαγια κι σανὰ πεττοὺα ἐϊλεγὲ, βὲ σουτζλοὺ πουλουνάσην.
11 Ἴαπασηνὰ πεττοὺα ἐτὲν,
Βὲ ἀνασηνὰ χάϊρ τουὰ ἔτμεγεν σιλσιλὲ βάρ τὴρ.
12 κ Κεντὶ ναζαρηντὰ πάκ,
Φάκατ μουρταρληγηντὰν γιαϊκάνμαμηζ σιλσιλὲ βάρ τὴρ.
13 λ Κὸζλερὶ ζιγιατεσίιλε μαγροὺρ,
Βὲ κιρπικλερὶ γιοὺτζὲ σιλσιλὲ βάρ τὴρ.
14 μ Ἰιτζαρελερὶ γερτὲν, βὲ φουκαραγὴ ἀτεμλὲρ ἀρασηντὰν γεμὲκ ἰτζοὺν,
ν Τισλερὶ κηλὴτζ βὲ ἀζὴ τισλερὶ πητζὰκ (κιπὶ) ὁλὰν σιλσιλὲ βάρ τὴρ.
15 Σούλοὺγιοὺν ἰκὶ κηζὴ βάρ,
Βὲρ, βὲρ, (τερλέρ).
Ἴοὺ οὺτζ σέϊ τοϊμάζ,
Τὸρτ σέϊ, Γετὲρ, τεμέζ.
16 ξ Μεζὰρ βὲ κησὴρ ράχμ,
Βὲ σουγιὰ τοϊμάζ τοπρακ,

ε Ψαλ. ιϐ'. 6. ιή. 30. ιϑ'. 8. ριϑ'. 140.
ζ Ψαλ. ιή. 30. πδ'. 11. ριέ. 9, 10, 11.
η β Νομ. δ'. 2. ιϐ'. 32. 'Αποκ. κϐ'. 18, 19.
θ Ματ. ς'. 11.
ι β Νομ. ή. 12, 14, 17. λά. 20. λϐ'. 15. Νεέμ. θ'. 25, 26. 'Ιώϐ. λά. 24, 25, 28. 'Ωσηέ. ιγ'. 6.
κ Λουκ. ιή. 11.
λ Ψαλ. ρλά. 1. Π. ς'. 17.
μ Ψαλ. ιϐ'. 4. 'Αμώς. ή. 4.
ν 'Ιώϐ. κϑ'. 17. Ψαλ. νϐ'. 2. νζ'. 4. Π. ιϐ'. 18.
ξ Π. κζ'. 20. 'Αββακ. ϐ'. 5.
ο Γεν. θ'. 22. Λευ. κ'. 9. Π. κ'. 20. κγ'. 22.
π Π. ιϑ'. 10. Ἐκκλ. ί. 7.
ρ Π. ς'. 6, κτλ.
σ Ψαλ. ρϐ'. 18.
* (Γιάχοτ) 'Ορούμτζικ

30 'Αρσλάν κι χαϊβανλὰρ ἀρασηντὰ κουββετλὶ ὀλοὺπ,
Χὶτζ πιρινὶν γιούζουντὲν κερὶ τζεκιλμέζ.
31 *Ἱελὶ κολανλὴ (ἄτ)" βὲ τεκὲ,
Βὲ καβμὴ κεντισίίλε περαπὲρ ὀλὰν πατισάχ.
32 "Εγερ τεκεππούρ ἐτμέκλε ἀχμακλὴκ ἐτστὶν ἰσὲ,
Γιάχοτ κεμλὶκ τοὺσούντούν ἰσὲ,
τ 'Ελιὶνὶ ἀγζηνὰ (κό).
33 Ζίρα σούτοὺ σηκμακτὰν † πεϊνὶρ τζηκὰρ,
Ἱουρνοὺ σηκμακτὰν κὰν τζηκὰρ,
Γαζαπὴ σηκμακτὰν γαβγὰ τζηκάρ.

ΪΑΪ ΛΑ'.

1 Λεμουὴλ πατισάχὴν σόζλερὶ, γιάνι ἀνασηνὴν ὀνὰ ταλὶμ ἐττιγὶ αβαχί τιρ.
2 "Εϊ ὀγλοὺμ! νὲ; β ἔϊ ραχμιμὶν ὀγλοὺ! νὲ;
"Εϊ ἀτακλαρημὴν ὀγλοὺ! νὲ (σόιλεγεγὶμ);
3 γ Κουββετινὶ καρηλαρὰ,
Βὲ γιολλαρηνὴ δ πατισάχλὰρ χελὰκ ἐτενλερὲ βέρμε.
4 "Εϊ Λεμουὴλ! ε πατισάχλαρὰ γιακησμὰζ,
Σαρὰπ ἰτζμὲκ πατισάχλαρὰ γιακησμὰζ,
Βὲ μούσκὶρ πεϊλερὲ γιακησμάζ.
5 ζ "Ολμαγια κι ἰτζὶπ σεριατὴ οὐνουταλὰρ,
Βὲ πιτζαρελερτὲν πίρινιν χακκηνὴ ἰπτὰλ ἐτελέρ.
6 η Μούσκιρὶ χελὰκ ὀλμὰκ οὐζρὲ ὀλανὰ,
Βὲ σαραπὴ τζὰν ἀτζησηντὰ πουλουνανλαρὰ βέρινιζ,
7 Τά κι ὀνλὰρ ἰτζὶπ κεντὶ φακιρλικλερινὶ οὐνουταλὰρ,
Βὲ μεσάκκατλαρηνὴ ἄρτηκ χατηρὰ κετίρμεγελερ.
8 θ 'Αγζηνὴ τιλσὶζ ἰτζούν,

* (Γιάχοτ) Ἱελὶ κάτζούκ ταζὴ.
τ Ἰώδ. κά. δ. μ'. 4. Ἐκκλ. ή. 3. Μιχ. ζ'. 16.
† (Γιάχοτ) γιὰγ
—
α Ἱ. λ'. 1.
β Ἡσ. μθ'. 15.
γ Ἱ. έ. 9.
δ β Νομ. ιζ'. 17. Νεέμ. ιγ'. 26. Ἱ. ζ'. 26. Ὡσηέ. δ'. 11.
ε Ἐκκλ. ί. 17.
ζ Ὡσηέ. δ'. 11.
η Ψαλ. ρδ'. 15.
θ Ἱὲκ, Ἰώδ. κθ'. 15, 16.

ι Ἴζούμλε τὲρκ ὀλουνμουσλαρὴν ταβασὴ ἰτζούν ἄτζ.
9 'Α-ζηνὴ ἄτζ, κ τογρού χοὺκμ ἐϊλὲ,
Βὲ λ φακὶρ ἰλὲ πιτζαρενὶν ταβασηνὴ κόρ.
10 μ Φαζιλετλὶ καρὴ κὶμ πουλὰ πιλίρ;
'Ονούν κηϊμετὶ τζεβαχιρτὲν τζὸκ ζιγιατέ τιρ.
11 Κοτζασηνὴν γιούρεγὶ ὀνὰ ἰτιμὰτ ἐτὲρ,
Βὲ γανιμετὶ ἐκσὶκ ὀλμάζ.
12 'Ὁμρούνούν τζούμλε κούνλεριντὲ
'Ονὰ κεμλὶκ ἔτμεγιπ ἐγιλὶκ ἐτετζέκ τιρ.
13 Γιαπαγὴ βὲ κετὲν ἀρὰρ,
Βὲ τιλετιγινὶ ἐλλερὶ ἰλὲ ἰσλέρ.
14 "Ο τούτζτζὰρ κεμιλερινὲ πενζὲρ,
'Εκμεγινὶ οὐζὰκ γερτὲν κετιρίρ.
15 Βὲ ν ταχὰ κετζὲ ἰκὲν καλκὰρ,
Βὲ ξ ἐβὶ χαλκηνὰ ταὰμ,
Βὲ χηζμετζὶ κηζλαρηνὰ χισσὲ βερίρ.
16 Ἱὶρ ταρλὰ χακκηντὰ τούσούνούρ βὲ ὀνού σατούν ἀλὴρ,
'Ελλερινὶν ἐμεγὶ ἰλὲ πὶρ πὰγ τικέρ.
17 Ἱελινὶ κουββὲτ ἰλὲ κουσατὴρ,
Βὲ κολλαρηνὴ κουββετλεντίρίρ.
18 Τιτζαρετινὶν ἐγὶ ὀλτουγουνού ἀνλὰρ,
Τζηραγὴ κετζέλεγιν σόνμέζ.
19 'Ελλερινὶ ἰγὲ οὐζατὴρ,
Βὲ ἀβουτζούϊλε ἀρεκεγὶ τουτάρ.
20 ο 'Ελινὶ φακιρὲ ἀτζὰρ,
Βὲ ἐλλερινὶ γιοκσουλλαρὰ οὐζατήρ.
21 'Εβὶ χαλκὴ ἰτζούν καρτὰν κορκμάζ,
Τζούνκι πούτούν ἐβὶ χαλκηνὴν ἰκὶ κὰτ ἐσβαπὴ βάρ τηρ.
22 Κεντινὲ ὀρτούλὲρ γιαπὰρ,
'Εσβαπὴ τούλπέντ βὲ ἐργαβανί τιρ.
23 π Κοτζασὴ τιγιαρὴν ἰχτιγιαρλαρὴ ἰλὲ ὀτουρτούγουντὰ
Καπουλαρτὰ μαλούμ τούρ.
24 Ἱὲζ τοκούρ βὲ σατὰρ,
Βὲ τούτζτζαρὰ κουσακλὰρ βερίρ.
25 'Εσβαπὴ ἰζζὲτ βὲ σερέφ τιρ,

α Βασ. ιθ'. 4. Ἐσθ. δ'. 16.
κ Λευ. ιθ'. 15. β Νομ. ά. 16.
λ Ἰώδ. κθ'. 12. Ἡσ. ά. 17. Ἱερ. κδ'. 16.
μ Ἱ. ιδ'. 4. ιή. 22. ιθ'. 14.
ν Ρωμ. ιδ'. 11.
ξ Λουκ. ιδ'. 42.
ο Ἐφ. δ'. 28. Ἑβρ. ιγ'. 16.
π Ἱ. ιδ'. 4.
—

Βὲ κελετζὲκ βακηντὰ μεσρούρ ὀλατζάκ τηρ.
26 'Αγζηνὴ ἴλμ ἰλὲ ἀτζὰρ,
Βὲ τιλιντὲ λεταφὲτ κανουνού βάρ τηρ.
27 'Εβὶ χαλκηνὴν γιολλαρηνὰ τικκὰτ ἐτὲρ·
Βὲ τενπελλὶκ ἐκμεγινὶ γεμέζ.
28 'Ογουλλαρὴ καλκὴπ ὀνούν χακκηντὰ, Μούπαρέκ τιρ, τερλὲρ,
Κοτζασὴ τάχι ὀνού μὲτχ ἐτὲρ·
29 Τζὸκ κηζλὰρ φαζιλετλὶ ὀλτουλὰρ,
Φάκατ σὲν τζούμλεσιντὲν οὐστούν ὀλτούν.
30 Χούσν γιαλάν τηρ, βὲ κούζελλὶκ φανὶ τιρ,
"Αμμα Ραππὰν κορκὰν καρὴ μὲτχ ὀλουνατζάκ τηρ.
31 'Ελλερινὶν ἐμεγιντὲν ὀνὰ βέρινιζ,
Βὲ ἰσλερὶ ὀνού καπουλαρτὰ μὲτχ ἐτσινλέρ.

ΒΑΪΖ

ΓΙΑΝΙ

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΗΣ

ΪΑΪ Α'.

1 Ἱερουσαλημτὲ πατισάχ πουλουνὰν Δαβὶδ ὀγλού α Βαϊζὶν σόζλερί τιρ.
2 Βαϊζ τεπὶ κι, β Πατηλληκλαρτὰν πατὴλ,
Πατηλληκλαρτὰν πατὴλ, γ χὲρ σέϊ πατηλλήκ τηρ.
3 δ Ἰνσὰν κούνεσὶν ἀλτηντὰ τζεκτιγὶ τζούμλε ἐμεγιντὲν
Νὲ φαϊτὲ κόρούρ;
4 Ἱὶρ τὲβρ κιτὲρ πὶρ τὲβρ κελὶρ,
ε Γὲρ ἰσὲ τάϊμα τουρούρ.
5 ζ Κούνὲς τογὰρ βὲ κούνὲς πατὰρ,
Βὲ τογτουγού μαχαλὲ κοσάρ.
6 η Ρούζκιὰρ λοτοσὰ τογρού κιτὲρ,
Βὲ πούραζὰ τογρού τούνὲρ·
Ρούζκιὰρ τολασὰ τολασὰ κιτὲρ,
Κεντὶ τεβρανηνὴ τέκραρ ἐτὲρ.
7 θ Τζούμλε ἠρμακλὰρ τενιζὲ ἀκὰρ,
Φάκατ τενὶζ χὶτζ τολμάζ·
Ἠρμακλὰρ ἀκτηκλαρὴ γερέ,
Τεκράρεν κιτερλέρ.
8 Χὲπ σόζλὲρ τούκενὶρ,
'Ατὲμ σόϊλεμεγὲ κατὶρ τεγίλ τιρ·
ι Κὸρμέκλε κὸζ τοϊμάζ,

α Χα. 12. Ἱ. ζ'. 27. ιδ'. 8, 9, 10.
β Ψαλ. λ'. 5, 6. ξδ'. 9. ρμδ'. 4. Ἱ. ιδ'. 8.
γ Ρωμ. ή. 20.
δ Ἱ. δ'. 22. γ'. 9.
ε Ψαλ. ρδ'. 5. ριθ'. 90.
ζ Ψαλ. ιθ'. 5, 6.
η Ἰωάν. γ'. 8.
θ Ἰώδ. λή. 10. Ψαλ. ρδ'. 8, 9.
ι Παροιμ. κζ'. 20.
κ Ἱ. γ'. 15.
λ Χα. 1.

Βὲ ἰσὶτμέκλε κουλὰκ τολμάζ.
9 κ Νέ κι ὀλμούζ ἰσὲ ὀλατζὰκ ὅ τουρ,
Βὲ νέ κι ἰσλενιλμὶς ἰσὲ ἰσλενιλετζὲκ ὅ τουρ·
Βὲ κούνεσὶν ἀλτηντὰ γενὶ πὶρ σέϊ γιόκ τουρ.
10 Ἱὰκ, πού γενὶ τὶρ τεγετζὲκ σέϊ βάρ μη;
Ἱὶζτὲν ἐββὲλ ὀλὰν τεβρλερτὲ ὅ βακὴ ὀλμούζ τουρ.
11 'Εββελκὶ σεϊλερὶν ζικρὶ γιόκ τουρ,
Βὲ σόνρα ὀλατζὰκ σεϊλερὶν τάχι,
Σονρατὰν κελετζεκλὲρ ἀρασηντὰ ζικρὶ ὀλμαγιατζὰκ τηρ.
12 λ Ἱὲν Βαϊζ Ἱερουσαλημτὲ
'Ισραὴλ οὐζερινὲ πατισάχ ὀλτούμ·
13 Βὲ κὸκ ἀλτηντὰ βουκού πουλὰν ἰσλερὶν τζούμλεσινι
"Ιλμ ἰλὲ τεφτὶς βὲ τεφαχχούσὲ ζιγιατεσίίλε τικκὰτ ἐϊλετίμ.
μ Ἱού μεσάκκατλὴ ἐσγαλὴ 'Αλλὰχ ἀτὲμ ὀγουλλαρηνὰ βερμίς τιρ κι ὀνλὰρ ὀνούν ἰλὲ μεσγούλ ὀλαλάρ.
14 Κούνεσὶν ἀλτηντὰ ἰσλενιλὲν ἰσλερὶν τζούμλεσινι κὸρτούμ,
Βὲ ἰστὲ χέπισι πατηλλὴκ βὲ * τζὰν σηκηντησή τηρ."
15 ν 'Εϊρὶ ὀλὰν τογρουλάμαζ,

μ Γεν. γ'. 19. Ἱ. γ'. 10.
* (Γιάχοτ) ρούζκιὰρ ἰτζούν τζαλησμάκ τηρ.
ν Ἱ. ζ'. 13.